محمد بلقزيـز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطـريقة التأثيـل

DIAGNOSTIC DES FORMES LEXICALES EN LANGUE ARABE

par la méthode étymologique

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

تشخيص الصيغ اللغوية
في اللغة العربية
بطريقة التأثيل

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية
داخل المجمع التفعيلي

اســـم الكـتــاب : تشخيص الصيغ اللغوية فـــي اللغة العربيـــة

دراســـة منجـزة بطريـقـــة التأثيـــل

المــــؤلـــــف : ذ. محمد بلقزيز

الطبــــــــعة : الأولـــى 2004

رقـم الإيداع القانوني : 0287 - 2004

الطـبـــــــع : المطبعة والوراقــة الوطنية – زنقة أبــو عبيدة

– الـــحــــي المحـمــدي – مراكــــش

الهاتف : 91 25 30 044 / 74 37 30 044

محمد بلقزيــز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التائثيل

الجزء الأول

المقدمة والصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

مـــــــــــــــقدمة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

محتويات المقدمة -موضوع الكتاب - دراسة الصيغ اللغوية في اللغة العربية -

أقسام الكتاب - صيغ عـــربية للتأمل - الأسماء - الصفات -الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي - الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي -

وظائف الصيغ العربية - وظائف ترجع إلى الشكل - وظائف ترجع إلى المعنى - الخصائص العامة للصيغ خارج المجمع التفعيلي.

الحروف الأصول والزوائد - شواهد على اضطراب اللغوي للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد -قواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف - ضوابط اتخذهما شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد .

صـــيغ خارج المجمع التفعيلي تعتبر نادرة .-

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل -

مبادئ طريقة التأثيل -اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع والاستعمال - اللغة العربية هي سامية وهندية أوربية فهي لغة وسط بين اللغات - اللغة العربية الأصيلة هي الحصيلة اللغوية للفكر الإنساني القديم - تقنيات الوضع في اللغة العربية هي وسيلة لتطوير قدرات التعبير لدى الأمم القديمة .

الخطوط العريضة لطريقة التأثيل

-التأثيل في مستوى الحروف - الـــتأثيل في مستوى المفردات

مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولـــدى اللغات الأجنبية

قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يسر التحويل للأصول اللغوية

تقنيات تحويل الأصول اللغوية – مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة – تقنيات اختيار حروف المفردة الموضوعة – مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا – محاسن يسر الوضع في اللغة العربية – مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية – يـــسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك .-

ظاهرة الاشتراك في اللغة العربية – الاشتراك في الأصل اللغوي – الاشتراك في الصيغة – الاشتراك في المداخيل – كيف استقر الاشتراك اللفظي في اللغة العربية ؟ – لم لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على الاشتراك اللفظي ؟ – هل الاشتراك اللفظي ظـــاهرة لغوية محمودة أم مذمومة ؟ – الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي البحث العلمي – هل من الممكن إصـــــلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة –

الـــمفردات المدعوة مركبة في اللغة العربية –

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

الـــــــمجموعة الأولي – تهم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-)

الـــمجموعة الثانية – تهم المقاطع (hyper - extra- ultra -super - sur)

الـــــــمجموعة الثالثة — تــهم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys)

المجموعـــــــة الرابعـــــة — تـــهـــــم المقاطـــــع (ome- one -ine)

المجموعة الخامسة – تهم المقاطع

(able- abilité- oïde- ide - forme - logue- logie- logique)

المجموعة الســـــادسة – تمم المقاطع التالية –

Asthenie- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie

المجموعة السابعة – تمم المقاطع التالية –

(ase- kinase- gramme- graphe- isme - poly- scopie)

المجموعة الثامنة – تمم مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن عدة دلالات .

hydrolyse- Electrolyse- Dialyse- Radioscopie- Radiographie - Hydraulique -Cryothérapie

إصلاح اللغة –

خـــاتمة – نتائج تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.



مقدمـــــة

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمـــد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنـــا محمد وآلـــه

رب أعني وتولني واهدني سواء السبيل في هذا العمل الذي قصدت به تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية للوقوف على إمكانات تطويرها .

موضوع الكتاب - هذا الكتاب هو وارد بعد عدة أعمال لغوية مرتبطة ببيان الطريقة التي أصبحت أتبعها لمعالجة المصطلح اللغوي سواء أتعلق الأمر بفهم دلالته أم بوضعه من أجل تطوير اللغة وتوسيع قدراتها على مسايرة اللغات الأجنبية المعاصرة.

هذا الكتاب يرد فعلا بعد أن أصدرت كتابي الأول في الطريقة باسم الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وأتبعته بمدخل حررته بالعربية و الفرنسية لإعطاء بيانات مكملة عن طريقة التأثيل التي أعمل بها لدراسة اللغة العربية الأصيلة .

حررت بعد ذلك معجم العلل في المراجع العربية الأصيلة وكذا معجم العلاج في المراجع العربية الأصيلة وقد من الله علي بصدورهما . حررت كذلك معجمين آخرين في الكيمياء وفي الهندسة المعمارية وقد وضعت في مقدماتها بيانات ملحقة عن الطريقة وهي بيانات ترجع إلى التقنيات العلمية القديمة التي تتحكم في الوضع والتأثيل أو ترجع إلى ما أسميته بالأصول العليا والدنيا للغة وهي أصول تفسر كثيرا من أعمال الوضع اللغوي .

من أجل كل هذه البيانات أصبحت أعتبر أن الطريقة بينة وأن المعاجم المقدمة بهذه الطريقة تحتوي على ما لا يكاد يحصى من المثل المبينة لأسلوب استخدام الطريقة في البحث عن أثـــــول المفردات العربية .

بعد هذه الدراسات المرتبطة كلها بالمصطلح اللغوي أصبحت معلقا همتي بدراسة الصيغ العربية لتشخيصها قصد محاولة التعرف على إمكانات تطويرها .

بالصيغ العربية يتم تشكيل المصطلح العلمي وله مادة لغوية وصورة شكلية .في كتابي هذا لن أهتم إطلاقا بما هو معروف من هذه الصيغ لأنـــه مدروس دراسة مفصلـــة فـــي كتب النحـــو والصرف .سأقتصر إذن ههنا على الصيغ التي أراها محتاجة إلى زيادة تأمل عملا على تنمية قدرات اللغة العربية في مجال الصيغ والأشكـــال وعمـــلا على توسيـــع المقابلات بـــين المصطلحات العربية والمصطلحات الأجنبية .

هذه الدراسة هي لذلك محدودة وقاصرة على الصيغ التي تعنيني ومع ذلك فالصيغ المتأمل فيها كثيرة وهي صيغ لأسماء أو لأوصاف ومصادر . أما صيغ الأفعال فلن أعرض لها إطلاقا لأن صيغ الأفعال معروفة من مصادرها إذ بين الأفعال و المصادر ارتباط وثيق به تعرف الأفعال من مصادرها أو المصادر من أفعالها .

في هذه المقدمة أسوق لك عدة ملاحظات عن بعض الصيغ العربية كما أعرض لمقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية . في هذه المقدمة تعنيني كثيرا قضية المصطلحات المركبة في اللغات الأجنبية وقد تبينت أن التركيب في هذه اللغات يمثل قوة وتحديا لقدرات اللغة العربية . حاولت رفع هذا التحدي بدراسة الوسائل الممكنة من الرفع من قدرات الوضع والتشكيل في اللغة العربية وبذلت كل ما لدي من جهد للبحث عن إمكانات وقدرات لغوية جديدة تعين على حل هذا المشكل ولو جزئيا.

أقــــسام الكتاب - يحتوي الكتاب على جزأين

1) **الجزء الأول** - المقدمة وصيغ عربية داخل المجمع التفعيلي - يشتمل هذا القسم على مقدمة الكتاب وعلى الصيغ العربية التي رأيتها قمينة بدراسة متمعنة ومن بين هذه الصيغ صيغ لأسماء أو لصفات ومصادر (انظر بيانها تحته)

الجزء الثاني – صــيغ عربية خارج المجمع التفعيلي

يشتمل هذا الجزء على قسمين

1) **قسم الأسماء** - تدرس فيه نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة عامة معينة. في مقدمة هذا القسم أعطي بعض الملاحظات على بعض الصيغ النحوية والصرفية.

2) **قسم الصفات** - تدرس فيه أيضا نحو من مئة صيغة ليست لها دلالة معينة. في مقدمة هذا القسم تعطى بيانات عن بعض الصيغ النحوية والصرفية .

يمكنني القول هاهنا بأن اهتمامي في الجزء الأول من الفصل 1 إلى الفصل 40 إنما كان بالصيغ العربية التي لا تدرك في زماننا إدراكا واضحا لأن النحوي و اللغوي لم يؤكد عليها. أما في الجزء الثاني بقسميه أي من الفصل 41 إلى الفصل 120 فاهتمامي كان قاصرا على الصيغ التي أدعوها خارج المجمع التفعيلي .

الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي

أقصد بالمجمع التفعيلي مجموع المشتقات ابتداء من فعل بصيغة الماضي ومنه يشتق الفعل المضارع والأمر وكذلك اسم الفاعل و اسم المفعول و المصدر الميمي واسم المكان واسم المرة وغير ذلك وهذا مجمع لغوي أدعوه مجمعا تفعيليا صغيرا.لدينا كذلك مجمع تفعيلي أوسع أدعوه مجمعا كبيرا . وهذا يشمل الاشتقاقات السابقة وكذا اشتقاقات أخرى من كل الأفعال الأصلية والمزيدة المترابطة والمشتركة في الحروف الأصول . (علم ومشتقاتها مثلا وأعلم إعلاما واستعلم استعلاما وتعلم تعلما وعلم تعليما وغير ذلك من المشتقات المتخذة من هذه الأفعال المزيدة .

إذن لدينا مجمع تفعيلي صغير ومجمع تفعيلي كبير وما كان الاشتقاق ممكنا لولا الترابط المتين بين مشتقات هذه المجمعات بحيث يكفي أن تعرف صيغة واحدة لمعرفة الصيغ التي هي من مجموعة معينة (استحسن استحسانا فهو مستحسن (بكسر السين الثانية) أو مستحسن بفتح السين الثانية) اعتبر اعتبارا فهو معتبر ومعتبر) وغير ذلك .

الـــصيـغ العربية خارج المجمع التفعيلي

هاهنا على أن أذكر أن الارتباط بين الصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي إنما هو للمفردات المشتقة ابتداء من أفعال. أما الصيغ المعبرة عن أعيان موجودات أو عن أوصاف غير مشتقة من أفعال فهذه ينقص فيها الارتباط أو يتخلف وقد لا يعرف ما يمكن أن يشتق منها .وإليك بعض المثل وهي بالآلاف وأقتصر منها على ما يلي –

– مفردة إبريج معناها المسواط أو الممخض وهي مفردة خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر ولا يمكن أن يشتق منها فعل ولا مصدر إلا من لدن من يعرف أثلها ومعناه الحركة القوية . حينئذ يمكنك اشتقاق برجه برجا وما يتبع ذلك .

– مفردة زنجفر – ومعناها ضرب من الأصباغ – هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وليس منها فعل ولا مصدر فهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا بمعرفة أثلها مع تخفيفها وردها إلى صورة زجفر مثلا .

– مفردة صعمور – ومعناها الدولاب – هي كذلك خارج المجمع التفعيلي وهي تنتمي إلى أسرة لغوية مستقلة ولا يمكن أن تصبح مصدر اشتقاق إلا مع معرفة أثلها وهو يفيد الدوران.

هذا هو كذلك وضع بعض الصفات مثل ديجور – بفتح الدال وسكون الياء– ومعناها مظلم وعطبول – بضم العين وسكون الطاء– ومعناها غليظ وقطربوس – بفتح القاف وسكون الطاء وفتح الراء– ومعناها السريع .

وظائف الصيغ العربية

حينما فكرت في تحرير هذا الكتاب في موضوع الصيغ اعتقدت أنني سأتمكن من عرض صيغ مختصة بدلالات عامة معينة هي مثل مفعل ومفعال ومفعلة للآلة أو فعالة- بضم الفاء- لما يستخلص بعمل معين- مشاطه أو مشاقة مثلا -وقد تبين أن الصيغ من هذا القبيل هي نادرة بالقياس إلى الصيغ الأخرى التي ليست لها إلا وظيفة الصياغة لمفردات عربية .أي أن الصيغة في حد ذاتها هي خالية من دلالة نحوية .

من المفيد أن أذكر ههنا بوظائف الصيغ وهي مختلفة منها ما يرجع إلى الشكل ومنها مـــا يرجع إلـــى المعنى .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى الشكل

1)- الـــتعبير عن نوع المفردة

هذه هي الوظيفة الأساسية للصيغة العربية وبها يعرف أن المفردة - بقطع النظر عن دلالتها - هي فعل أو مصدر أو اسم أو صفة . وإذن فكل الصيغ العربية تفيد هذا المعنى .وهذه الصيغ المختلفة للأفعال و المصادر وكذا للأسماء والصفات مثبتة في كتب الـــنحو والصرف .

2) -التعريف بالحرف الأصلي والزائد

من صيغة المفردة وبنائها يعرف وزنها فتتبين حروفها الأصلية و الزائدة حسب الضوابط التي يعرضها النحوي والصرفي لكن جامع اللغـــة متردد في مناسبات كثيرة ويشكل عليه أمر حروف كثيرة من مفردات عربية فلا يعرف هل هي أصلية أو زائدة ؟ فيرتب المفردات المشكوك في أمرها حسب ما يقرره في حروفها (هذا التمييز بين الحروف الأصول والزوائد هو موضوع تأمل مدروس في هذه المقدمة)

3)- التعبير عن الـــتذكير والتأنيث بالنسبة للأسماء والصفات .

قد تلحق الأسماء والصفات علامة تفيد أنها مذكرة أو مؤنثة وهو أمر غير مطرد ففي علاقة وصنارة هي للتأنيث وهي في علامة ودراكة للمبالغة وهي في حمامة وبقرة ونعامة للإفراد والمفردة قد تكون بصيغة التذكير وهي مؤنثة نار وعين ورجل مثـــــلا وقد تستخدم مفـــردة للتذكير والتأنيث

وحتى لجمع المذكر والمؤنث - دنف وضني - بالتحريك - مثلا- يقال رجل دنف أو ضني وامرأة دنف أو ضنى ورجال دنف أو ضنى ونسوة دنف أو ضنى .

4) -تـــسهيل الاشتقاق

بمجرد ما يعرف وزن الفعل الثلاثي بصيغة الماضي يعرف ما يمكن أن يشتق منه - أفعال بصيغة المضارعة أو الأمر وكذا الأفعال المزيدة وما يمكن أن يشتق من كل ذلك من صفات للفاعـــل والمفعول أو من مصادر أو أسماء للآلة أو للمكان وغير ذلك . كل هذا على اعتبار أن الفعل هو أصل الاشتقاق وقد يصح أن يجري هذا العمل بطريق معكوس بحيث يبدأ الانطلاق من وصف أو مصدر لاشتقاق أفعال .ما كان هذا الاشتقاق ممكنا لولا الـــرابطة التي تجمع بـــين المفردات في مجمع تفعيلي .

5)- الـــتعبير عن اللزوم أو التعدي بالنسبة للأفعال والمصادر.

بعض الصيغ للأفعال والمصادر هي لازمة وأخرى هـــي متعدية لكن بعـــض الصيغ هي لازمة ومتعدية معا .

- اقتتل اقتتالا واحترق احتراقا وافترق افتراقا وكذلك اقترفه اقترافا واسترقه استراقا .(صيغة افتعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

-تعلم تعلما وتجمل تجملا وتفرق تفرقا وكذلك تتبعه تتبعا و تقبله تقبلا وتبينه تبينا .(صيغة تفعل ترد إذن لازمة ومتعدية)

- أعلمه اعلاما وأكرمه إكراما وأطربه اطرابا وكذا أزهر إزهارا و أثمر إثمارا وأورق إيراقا .

(صيغة إفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

- استكبر استكبارا واستعظم استعظاما واستقر استقرارا وكذلك استحسنه استحسانا واستطرفه اســـتطرافا (صيغة استفعال ترد إذن لازمة ومتعدية)

وعـــــليه فاللزوم والتعدي قد لايعرف بمجرد صـــيغة اللفظ ولكن بدلالته .

وظائف للصيغة العربية ترجع الى المعنى

1) – التعبير عن معنى خاص – الأفعال و المصادر

إن الصيغ العربية للأفعال والمصادر قد تفيد معنى زائدا على ما تفيده من حيث الشكل.

ـ من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيد اكتساب صفة عارضة أو قارة – طرب طربا وفرح فرحا أو فزع فزعا (صفات غير قارة) وهناك من جهة أخرى شرف شرفا وحسن وظرف ظرفا (صفات قارة) .

– من الصيغ للأفعال و المصادر ما يفيد المغالبة في الفعل نازعه نزاعا ومنازعة – سابقه سباقا و مسابقة – صارعه صراعا ومصارعة .

– من صيغ الأفعال والمصادر ما يفيد الطلب – استعطفه استعطافا واستفسره استفسارا .

– من صيغ المصادر كذلك ما يفيد المبالغة أو النزع أو الصيرورة .هذه المعاني الخاصة هي مبينة في كتب النحو والصرف و حتى في كتب اللغة أحيانا – لسان العرب لابن منظور . انظر القسم الأول من هذا الكتاب)

2) التعبير عن معنى خاص–الأسماء –

للأسماء بالخصوص بعض صيغ لها دلالة خاصة .

– مفعل ومفعال ومفعلة – بكسر الميم– للتعبير عن الآلة منحت – مفتاح – ميقعة

– فعالة – يضم الفاء– للتعبير عن مجموع ما يجري عليه الفعل مشاطة لما ينزع من الشعر بالمشط ومشاقة لما ينزع من ألياف الكتان بمشق .

– أسماء المكان والزمان ومصادر الوحدة .

الـــخصائص العامة للصيغ خارج المجمع التفعيلي

1) الـــصيغة ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء معنى مفردة

أعتبر أن معظم صيغ الأسماء و الأوصاف من التي أعتبرها خارج المجمع التفعيلي ما هي إلا وسيلة لفظية لأداء المعنى المقصود بمفردة اللغة أي أن اللفظ يحتاج إلى شكل تؤدى به المفردة فالشكل يقتصر على أداء هذه الوظيفة ولا تكون له دلالة خاصة .

إن الصيغ المختصة المذكورة للأسماء في الفقرة السابقة (مصدر الآلة مثلا أو أسماء المكان) هي نادرة جدا بالقياس الى الصيغ المطلقة وأقصد بها الصيغ الخالية من دلالة خاصة . ومعنى ذلك أن الصيغ الكثيرة التي يشكل بها الأصل اللغوي لا يقصد بها سوى تـــنويع المفردات داخل أصل معين.

يتم تشكيل المصطلح اللغوي خارج المجمع التفعيلي حسب صور كثيرة مستعرضة في قسم الأسماء والصفات غير أن هذه الأشكال الكثيرة والمتنوعة لم تمنع – لا هي ولا وسيلة تحويل الأصول اللغوية – من القضاء على الاشتراك اللغوي الذي تزخر به المواد اللغوية .

في باب الأسماء وكذا في باب الأوصاف تحدثت عن الصيغ رباعية الأصول فأسميتها (أسماء وأوصافا للية) أي مختومة بلل في الوزن .مـــن ذلك مثلا – سندس أو فلفل (فعلل بضم الفاء واللام) خندق وسرمق (فعلل بفتح الفاء واللام) حصرم وخنصر (فعلل –بكسر الفاء واللام) وما أكثر هذه الأسماء والصفات فهي بصيغة فعلل أو فعلل أو فعلل وهي صيغ تغير بتحريك أو بتضعيف أو بإقحام حرف لين أو بحرف مد قبل الحرف الأخير أو بحرف لين ساكن سكونا حيا قبل الحرف الأخير أو تغير تغييرا آخر. انظر الأسماء الرباعية في قسم الأسماء وكذا الأوصاف الرباعية في قسم الأوصاف من هذا الكتاب .فحينما يصوغ اللغوي مفردة على نمط من هذه الأنماط فإنه لا يقصد أن يضيف إلى المعنى المفهوم من مادة اللفظ معنى زائدا يفهم من صيغة اللفظ .وإذن فالصيغة اللغوية بالنسبة لهذه الأسماء والأوصاف لا وظيفة لها إلا أداء المعنى الذي تضمنته مادة اللفظ والكثرة الملحوظة لهذه الصيغ إنما هي للتنويع وتكثير مفردات الأسماء أو الأوصاف الرباعية .

2) الـصيغة العربية مشتركة

قلما نقف على صيغ عربية متخصصة للتعبير عن دلالة للشكل وهي الدلالة النحوية والصرفيـة . وههنا لا حد للمثل وهي قضية معروفة من كتب النحو والصرف ومما هو معروض في الجزء الأول من الكتاب الخاص بصيغ عربية معروضة للدراسة .

فعال (بكسر الفاء) (اسم مثل كتاب) فعال (مصدر مثل نزاع) فعال (جمع مثل حسان جمع حسناء) .

فعل (بفتح الفاء) (اسم مثل سهل جمع سهول) فعل مصدر (مثل قطع ونزع)

افـتعال (مصدر مطاوع مثل اجتماع) افتعال (مصدرللنـزع مثل التحاء -نزع اللحاء).

وعليه فالصيغ العربيـة عند التـأمـل والإمعان فـي الأمر ليـس لهـا تخصـص أو أن تخصصها نـادر .

3) الـصيغة قد لا تفيد في معرفة الحروف الأصول والزوائد

وقع اللغوي الأصيل في تردد كثير عند جمع اللغة فلم يعرف هل بعض الحروف هي أصلية أو زائدة وهذه القضية تدرس تحته بزائد تفصيل تحت عنوان الحروف الأصلية والزائدة .

الحروف الأصول والزوائد

اتخذ النحوي والصرفي قواعد للتمييز بين الحرف الأصلي و الزائد في المفردة وهو يرجع الى الميزان ليتبين هذا الأمر و القواعد هذه تخصه وهو نفسه لا يتبين في حالات هل الحرف أصلي أو زائد.هذا الشك يعتريه حينما يتعلق الامر بمفردات تدخلها التاء أو النون في الأول أو في الوسط أو حينما يداخل المفردة واو أوياء .هذا الشك قد يسري إلى حروف أخرى - الميم وحتى اللام أحيانا وهذه أمثلة لهذه المفردات .

– مفردة تمثال مرتبة في مادة مثل لاعتبار التاء الاولى زائدة مع أن اللغوي قد اتخذ قاعدة أصالة التاء في أول المفردة وهو القائل – لاتزاد التاء أولا إلا بثبت (أنظر اللسان في تخربوت)

– مفردة سنور – بكسر السين وفتح النون المشددة– مثلا هي مرتبة في مادة (سنر) ومفردة قنور – بكسر القاف وفتح النون المشددة– هي على مثال سنور ولكنها مرتبة في مادة قنور .

– فرنتي –بفتح الفاء والراء وسكون النون– بمعنى فاجرة – مذكورة في مادة فرنت وكذا في مادة فرت على اعتبار أن الـــنون زائدة.

– مفردة نبراس –بكسر النون وسكون الباء– مرتبة في مادة برس لتحليل لغوي فاسد اعتبر أن المفردة هي مشتقة من البرس وهو القطن يوضع في نبراس للإنارة .وهذا المثال يبين أن التحليل اللغوي قد يسبق الميزان ويؤثر عليه وإني لأفهم أن قضية الميزان لاينبغي أن يؤثر عليها تفسير لغوي وأنها ينبغي أن تبقى قضية شكلية أي يكفي أن ينظر الى شكل المفردة ليعرف ميزانها .

– مفردة صمعر وصمعري – بفتح الصاد وسكون الميم – بمعنى شديد وشديد جدا مرتبة في مادة صعر لاعتبار الميم زائدة .وهذا مثال آخر يشهد باضطراب اللغوي الأصيل في التعرف على الحروف الأصول و الزوائد لأنه قد يسلط على المفردة اللغوية تأويلا لغويا قبل وزنها وهو وضع غير مقبول وقد عرفت مما قدمته لك في كتبي التي تعنى ببيان الطريقة أن التأويلات القديمة للغة معظمها غير صحيح. وعليه فإن الميزان الصرفي قد لا يفيد في التمييز بين الحروف الأصول والزوائد .

– أذكر ههنا أخيرا أن مـــفردة لازاورد هي مرتبة في مادة ورد .

قـــــواعد للقدماء لمعرفة الأصلي والزائد من الحروف

– **الـــواو في أول الجمـــوع**– تقلب ألفا فيقال أوالب بدل ووالـــب وأشي بدل وشـــي .

– **الـــواو فـــــي الأول** – قد تقلب تاء – تـــقوى بدل وقوى وتخمة بدل وخمة .

– **الـــواو فـــي الأول** – قد تقلب تاء أو دالا – دولج أو تولج بدل وولج – تراث بدل وراث.

الـــواو بعد الياء - سيبوية - صحت الواو في ديوان وإن كانت بعد الياء و لم تعتل كما اعتلت في سيد لأن الياء في ديوان غير لازمة وإنما هو فعال مـــن دونت والدليل على ذلك قولهم دويون (اللسان في دون)

الـــتاء في أول الكلمة - التاء في الأول أصل لأنها لاتزاد أولا إلا بثبت (اللسان في تخربوت)

الـــنون ثانية وساكنة - سيبوية - النون لا تزاد ثانية إلا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل النون زائدة الا بثبت (اللسان في حنـــترقر)

الألف القطعية في أول المفردات -قال الليث -ألف أرنب زائدة ولا تجئ كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر .

الحرف المضعف في صيغة فـــعال - (بكسر الفاء و فتح العين المشددة) الخناب الضخم الأنف وهذا مما جاء على أصله شاذا لأن كل ماكان على فعال من الأسماء أبدل من أحد حرفي تضعيفه ياء مثل دينار وقيراط كراهية أن يلتبس بالمصادر إلا أن يكون بالهاء فيخرج على أصله مثل دنابة وصنارة ودنـــــامة وخنابة لأنه قد أمن التباسه بالمصادر (اللسان في خناب)

ضوابط اتخذها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد

يضطرب اللغوي أحيانا لبيان ميزان بعض المفردات لأنه لايعرف هل بعض حروفها أصلية أو زائدة وقد سبق بيان ذلك في فقرة (شواهد علىاضطراب اللغوي في التمييز بـــين الحروف الأصول والزوائد) . و هذا ما أجاني إلى اتخاد بعض الضوابط للتمييز بين ما هو أصلي أو زائد من الحروف. إنه لا يقصد ههنا مخالفة اللغوي الأصيل ولكن اتخاذ ضوابط لإجراء المقابلة لأن الحروف التي أعتبرها أصلية في مفردة لغوية عربية يجب أن تظهر بعينها أو بقيمها الصوتية في المفردة اللاتينية المعتبرة مقابلة لها.

1) **الـــنون في الأسماء والصفات** -أعتبرالنون أصلية إن وردت في الأسماء أو الصفات أولى أو ثانية أو ثالثة أو أخيرة .

- <u>النون في أول الأسماء و الصفات</u> - في نقرس ونبراس هي أصلية ولو أن اللغوي قد أعتبر مفردة نبراس مأخوذة من البرس بمعنى القطن فرتب المفردة في مادة برس .

- النون في ثاني الأسماء والصفات - هي أيضا أصلية في سنبك - سندس - زنجبيل - النون لا تزاد ثانية الا بثبت (اللسان في منجنون) لا تجعل الـــنون زائدة الا بثبت (اللسان في حترقر)

- النون في ثالث الأسماء و الصفات - هي كذلك أصلية في قرنفل - سلنطاح - قلنسوة - درنك .

- النون في آخر الأسماء و الصفات - هي أيضا أصلية في خلبن (اسم وصفة) زيتـــون - ديدبـــون - عربون .

- النون بين مثلين في حشو المفردة - أعتبرها أصلية و لو أن اللغوي يعتبرها زائدة للفرق بين المثلين (اللسان في عقنقل)

النون بعد الألف في الأخير - الألف والنون في الأخير هما زائدتان عند اللغوي في الأسماء والصفات وبالنسبة للمقابلة أعتبرهما زائدتين في الأوصاف وكذا في الأسماء التي ارتقت من الوصفية إلى الاسمية . أما في الأسماء الموضوعة أصلا كذلك فلا بد عندي من ظهور النون في المفردة اللاتينية المقابلة وإلا فإن المقابلة هي غير صحيحة. من هذه المفردات سنديان وعنفوان ومهرجان.

2) الـــميم في الأسماء والصفات - أعتبر الميم أصلية في الحالات التالية -

الميم في أول الأسماء لغير الآلة - هذه تعتبر أصلية مفتوحة أو مضمومة أو مكسورة ابن مفزع - الاسم الرباعي لاتدخله الزيادة في أوله إلا أن يكون من الأسماء الخارجة عن أفعالها نحو مدحرج و مقرطس (اللسان في منجنون)

- الميم مضمومة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرتك - مرداسنج - مغثور - مغفور - مصطكي- مستقة - معثكلة .

- الميم مفتوحة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مهرجان - مسمقران - مسافة .

- الميم مكسورة في أول أسماء - وردت في الأمثلة التالية - مرعزي - منديـــل - مشلـــوز - مساحة - مسكين .

الميم في أول الصفات - الميم الأصلية في أول الصفات قليلة بالنسبة للأسماء وإني لأعتبرها أصلية في المثل التالية - مسحلان (طويل) مهصل (غليظ) وأعتبرها زائدة في مرنباني لأن الميم ههنا هي أصلا ميم مفعول فالكساء المرنباني هو الكساء المؤرنب الذي أدخل في غزله وبر أرنب .

الميم في حشو الأسماء و الصفات - هي أصلية و لا يمكنني اعتبارها زائدة ولو أن اللغوي أعتبرها زائدة في صمعر . انظر اللسان .وعليه لا يمكني اعتبار الميم زائدة في المفردات مثل - صمعر - ضمرز - قطمير - قرمز - عرمرم - زمزم .

3) الـــــــتاء في الأسماء

التاء في آخر الأسماء - أعتبرها أصلية في المفردات التالية و مثيلاتها حلتيت - كبريت - عفريت - نفريت - قلقنت - سبروت .

الـــتاء في آخر المصادر - أعتبرها زائدة في المصادر بصيغة فعلوت في مثل جبروت - رحموت - رغبوت - ملكوت -كهنوت - رهبوت -

التاء في أول الأسماء - التاء الأولى أصل لانها لاتزاد أولا الا بثبت (اللسان في تخربوت) .

وردت التاء في أول الأسماء التالية - ترنوق (ضرب من الأتربة يوجد في قعر المسايل) تنور(نوع من الكوانين- تنور (وجه الأرض) ترقوة (وصلة بين المنكب ووسط الصدر فهما ترقوتان) تمثال (شبه صورة الشيء)

في مثل تمثال وكهنوت يعتبر اللغوي أن التاء في مفردة تمثال زائدة فيذكرها مع مثال في مادة مثل ويذكر كهنوت مع كاهن و كهانة في مادة كهن.

التاء في آخر الصفات - وردت التاء في آخر الأمثلة التالية وهي عندي أصلية .

خلبوت (خداع كذاب) دربوت (مذلل سهل الانقياد و يعبر أيضا بتربوت) تخربوت (وصف للناقة خيار فارهة أي أنها فائقة غيرها من النوق) في هذا المثال وردت تاء في الأول وتاء في الأخير وإني لأعتبر كلتا التاءين أصليتين .

الــحروف الزائدة حسب ضوابطي الخاصة

1) **الياء في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة** - أعتبر الياء زائدة في الأسماء والصفات وهي أولى أو ثانية أو ثالثة .

الياء في أول المفردة - هي زائدة في مثل يافوف ويأمور أو يحمور ويخضور .

الياء في ثاني المفردة - هي زائدة في مثل غيطلة و فيشلة وهيدبة و نيسب ونيلم ونحو ذلك .

الياء في ثالث المفردة - هي زائدة في مثل غرين - طرين - كديون - هليون .

الياء في حشو المفردة للفصل بين المثلين - قد ترد الياء في حشو المفردة للفصل بين المثلين خفيفد مثلا وقد أعطاها اللغوي للتمثيل على أن الياء زائدة. ففي اللسان - لا يلتقي في كلمة عربية مثلان في حشو الكلمة إلا بفصل لازم كالعقنقل والخفيفد (اللسان في مادة كندر) (العقنقل كشية الضب أو الكثيب العظيم المتداخل الرمل والخفيفد السريع)

في آخر المفردة قد يرد المثلان بلافصل وقد جاء في اللغة رماد رمدد (هو المتناهي في الإحراق والدقة) وفرس سقدد (أي مضمر) كما جاء في اللغة خفيدد اسما للظليم ويقال ما لـــي عنه عندد ولا معلندد (أي بد)

في آخر الجمع يفصل بيـــن المثلين بياء - فقد نقل ابن منظور عن الليث - إذا جاء اسم على بناء فعالـــل مما آخره حرفان مثلان فإنهم يمدونه نحو قردد وقـــراديد وخفيدد وخفاديد (اللسان في مادة خفد)

2) **الواو الساكنة سكونا حيا بعد الياء في حشو الكلمة** -

هي زائدة في مثل كـــديون وهليون.

3) **الهـــمزة في أول الأسماء** -أذكر ههنا بما جاء في اللسان لبيان مفردة أرنب - قال الليث- ألف أرنب زائدة ولا تجيء كلمة في أولها ألف فتكون أصلية إلا أن تكون الكلمة ثلاثة أحرف مثل أرض وأرش وأمر .هذا هو ضابط اللغوي وبالنسبة للمقابلة لا تعتبر الهمزة - عند المقابلة - حتى في المفردات مثل أمر وأرض وأرش . وعليه فالهمزة غير منظور إليها عند المقابلة في المجموعات التاليـــــــــة :

- إثمد – إبردة – إردب – إرزبة – أسقف – أســكفة – أسطمة .

-أخدود -إحليل – أرعــوة – أحجيــة – أقــحوان – أسطوانة .

- أصــطــرك – إســـفيداج – إســفيدبــاج – إستــبــرق .

4) **الهــمزة في أول الصفات** – قلما تجيء الهمزة في أول الصفات ولا أدري ما علة ذلــك . فإذا قارنت بين الأسماء بهمزة في الأول وبين الصفات بهمزة في الأول لتبينت أن هذه نادرة جدا بالقياس إلى الأخرى .وإن وردت الهمزة في أول صفات فهي زائدة وإليك المثل التالية–

-أحوسي (دائم) إرزب (غليظ) أسحلاني (طويل اللحية) ألندد (شديد الخصومة) أشـــباني(أحمر الوجه و البدن)

5) **حرف المد قبل الحرف الأخير في الأسماء و الصفات** – هذا المد بألف أو واو أو ياء يرد قبل الحرف الأخير من حروف الأسماء و الصفات فلا يفيد معنى زائدا عن معنى المفردة الفاقدة لهذا المد. فالمد إذن ماهو الا للاعتماد في المفردات التالية – علماد – صعمور – قنديل و المفردات بهذا المد هي بالآلاف.

6) **الحروف الزائدة والحركات المتغيرة قد لا تفيد معنى زائدا** – ألاحظ بالفعل أن بعض المفردات من أصل لغوي عال يزيد بعضها عن بعض بحروف وتتغير حركات الحروف فلا يتغـــير المعنى –

صلد – صلخد – صلخد –صلاخد – صلوخد . معنى هذه الأوصاف صلب والتغيير للحروف والحركات قد يقصد تبعا لمقتضيات الميزان الشعري .



صـــيغ خارج الجمع التفعيلي تعتـــــــبر نادرة

نبه القدماء على أن بعض الصيغ هي نادرة وهي مبينة فيما يلي

- **صيغة فعل** (بضم الفاء وكسر العين) أحمد بن يحيى- لاأعلم اسما جاء على فعل غير دئل . ابن بري - جاء رئم من أسماء الاست (اللسان في رأم)

- **صيغة فعل** - (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) لم يأت على هذه الصيغة إلا قنف وقلف وهـــو الطين المتشقق اذا نضب عنه الماء وحمص وقنب ورجـــل خنب (اللسان في حمص.)

- **صيغة فعل** - (بفتح الفاء والعين المشددة) لا يعرف اسم نكرة بـــهذه الصيغة إلا بقـــم (اللسان في بـــــقم)

- **صيغة فعاليل** - (بضم الفاء) ماء سخاخين ولا فعاعيل غيره (اللسان في سخن)

- **صيغة فـــــــعلل**- (بضم الفاء وفتح العين و كسر اللام مخففة) ابن بري - مما جاء على فعلل - عثلط وعكلط وعجلط وعمهج - (اللبن الخاثر) هدبد (الشبكرة في العين) عكمس (ليل عكمس شديد الظلمة وإبل عكمس كثيرة) دلمص (درع دلمص براقة) خزخز (قدر خزخز كبيـــرة) حدلق (أكل الذئب من الشاة الحدلق) زوزم (ماء زوزم بين الملـــح والعـــذب) دودم (شيء يشبه الدم يخرج من السمرة) (اللسان في عجلط.) -

أعتبر أن هذه الصيغة هي محولة عن صيغة فعالل (بضم الفاء) من أجل التخفيف وأن المفردات المذكورة أعلاه يمكن التعبير عنها جميعا بصيغة فعالل كما أعتقد أن صيغة فعالل هي متولدة من اسم للي أو صفة للية أي أنها مشتقة من اسم رباعي أو صفة رباعية بصيغة فعلل(بفتح الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بضم الفاء واللام) أو بصيغة فعلل (بكسر الفاء واللام) وهي الصيغ القاعدية للأسماء والصفات الرباعية.

- **صيغة فعلل** - (بفتح الفاء والعين وضم اللام الاولىمخففة) ابن بري- جاء على بناء فعلـــل عرتن .(اللسان في عجلط)

- **صيغة إفعل** - (بكسر الهمزة والعين) الإسحل يشبه الأثل ويغلظ حتى يتخذ منه الرحال ولا نظير له إلا إجرد وإذخر وإبلم وإثمد (اللسان في اسحل)

ـ **صيغة إفعل** – (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين و تشديد اللام) إفعل لا يكون في الصفات (اللسان نقلا عن ابن بري في إمع)

ـ **صيغة أفعل** – (بضم الهمزة وسكون الفاء وضم العين وتشديد اللام) يقال هو أكبرهم وفرس أطمر ويقال أترج (اللسان في مادة حجر)

صـــيغة فعلى – جاء في اللغة أن حيدى (بالتحريك) هو الذي يحيد وحمار حيدى يحيد عن ظله لنشاطه و لم يجئ من نعوت المذكر شئ على فعلى غيره . قال الأصمعي لا أسمع فعلى إلا في المؤنث (اللسان في حيد)

فـــــــعال – (بكسر الفاء و فتح العين من الجموع) فعلاء – بضم الفاء وفتح العين – لا يجمع على فعال غير نفساء و عشراء (اللسان في نفساء)

فــعال و فعول – (– فعال – من الجموع –بكسر الفاء) قد تلحقه تاء – روى عن أبي الهيثم أنه قال – العرب تدخل الهاء في كل جمع على فعال أو فعول فقالوا عظام وعظامة ونفار ونفارة وقالوا فحالة وحبالة وذكارة وذكورة وفحولة وحبولة . الجوهري – حجر وحجارة كقولك جمل وجمالة وذكر وذكارة وجمال وجمالة وحبال وحبالة وذكار وذكارة وقالوا ذكورة وعجولة وحمولة (اللسان في حجر)

أوصـــاف تعتبـــــر نـــــادرة

– صيغة فيعلان (بفتح الفاء وسكون العين وضم العين)نمط حيسمان (فصل 95)

في هذه الفصل أجد النون ملحقة بصيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) والمفردات بهذه الصيغة مفقودة .قد يعتبر أن الألف والنون ههنا يراد بهما تخفيف وصف بصيغة ثقيلة وغير مقبولة . لم أجد من الصفات على هذا البناء إلا المفردة المسجلة في الفصل المذكور .

– فعليان (بكسر الفاء واللام بينهما عين ساكنة – نـــمط نـــرسيان (فصل 96) لم أجد على هذا البناء إلامفردة نرسيان ومفردة حنظيان .هذه المفردة الأخيرة تم تغييرها بتغيير حرف الحلق في الأول وبتغيير الحرف بعد النون بالحروف المساوية له عندي في القيمة الصوتية فجاءت المفردة بصورة حنظيان وخنظيان وحنذيان وخنذيان وعنظيان.(معنى هذه المفردات فحاش)

- إفعول (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين المخففة وسكون الواو) ليس لدي من الصفات على هذا البناء إلا مفردة إزمـــول ومعناها المسرع مع رفع أحد الشقين .فالصيغة هذه هي إذن من الصيغ النادرة (انظر الفصل 100)

- صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) لم أجد من المفردات على هذا البناء إلا مفردة واحدة هي مسحلان ومسحلاني .هذه الصيغة مرشحة عندي أن توظف توظيفا مفيدا في العلوم وأن تستخدم للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد اعتبرتها صالحة لمقابلة السابقـــة اللاتينية (**ultra**) (انظر الفصل 94م) انظر كذلك في هذه المقدمة (فقرة الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية .

تـــشخيص الصيغ اللغوية في اللـــغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل

البحوث التي أنجزتها بطريقة التاثيل

1) الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - في هذا الكتاب ميزت بين المواد اللغوية المركبة والمواد اللغوية البسيطة وعنيت بالمادة المركبة أنها تشمل عدة أسر لغوية كما عنيت بالمادة البسيطة أنها لاتحتوي إلا على أسرة واحدة أي أن مداخيل مثل هذه المادة كلها تتضمن معنى عاما هو معنى الأصل اللغوي .هذه المواد البسيطة - وهي مواد لغوية ممتازة - هي نادرة للغاية .لقد كان الغرض من الكتاب -بالاسم أعلاه- بيان هذه القضية اللغوية بالخصوص وأن المواد اللغوية هي مكدسة في المعاجم الأصيلة وبحاجة إلى تصنيف حسب الأسر اللغوية التي تشملها المادة اللغوية . هذا الكتاب هو بمعجم فرنسي عربي وبقسم آخر لا تيني بين القسم العربي والفرنسي يخص الأصول اللغوية اللاتينية المتخذة للمقابلة في بحوث الكتاب وكيف تمت تأديتها في اللغة العربية.

2) مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي - هذا المدخل هو بالعربية وبالفرنسية وهو ببعض بيانات زائدة .في آخره قدمت مجموعة من المفردات الواردة في المعاجم العربية على أنها فارسية الأصل وقد تبين أنها خاضعة لطريقة التأثيل كما أستعملها . وهذا ما يجعلني أفكر بأن اللغات الشرقية هي متقاربة جدا وأنها تقريبا مشتقة من أصول واحدة إلا أن الألبسة اللغوية هي التي تخفى هذا التقارب بوسائل متنوعة . منها قلب مكان الحروف وتغيير قيمها الصوتية وصياغة المفردة في قوالب تختلف من لغة إلى أخرى .

3) مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التاثيل) هذا الكتاب يدخل الطريقة حيز التطبيق وقد تبين أن البيانات اللغوية للعلل تزيد وضوحا ببيان المقابلات اللاتينية .في مقدمة هذا الكتاب تبينت لي ضرورة التمييز بين الأصول العليا والدنيا للغة وهي قضية مبينة في مقدمة هذا الكتاب .

4) مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة (بطريقة التأثيل) هو الآن بحمد الله وكرمه مطبوع وهو يتقدم بالطريقة في مجـــال التطبيق .

5) هيأت عدة بحوث أخرى بطريقة التأثيل في النبات وفي التشريح وفي الكيمياء والحيوان وفي الهندسة المعمارية وفي النسيج والأصباغ وهي بحوث محتاجة إلى دعم من لـــــــــدن الهيآت الرسمية لترى النور .

مـــبـــــادئ الطريـــــقـــــة

طريقة التأثيل -كما أستعملها- تعتمد مبادئ ومسلمات أو فروضا تاريخية ليست لي عليها حجة إلا حجة اللغة والشواهد اللغوية المتبينة من دراسة متمعنة للمحتوي اللغوي كما هو في الـــــــمعاجم الأصيلة .

1) اللغة العربية هي لغة الإنسان العربي صنعها بالوضع وروجها بالاستعمال

هي لغة أرض وهي لغة الإنسان العربي نشأت وترعرعت قرونا قبل الإسلام فأصبحت قبل بعثة نبينا سيدنا محمد عليه السلام وفي زمنه لغة أدب وشعر لا يدرك شأوه وملكت قدرات تعبير وأساليب خطاب أهلتها أن تكون (لسانا عربيا مبينا) بشهادة الحق سبحانه فاستحقت أن تكون لغة وحي ولغة القرآن. المترل على خاتم الأنبياء والمرسلين أشرف الخلق جميعا سيدنا محمد عليه السلام

2) اللغة العربية هي سامية بقوالبها وهي هندية أوربية بمادها اللغوية

فهي لـــغة وسط بين اللـــــغات

لقد تبين تقارب شديد بين اللغة العربية واللغة اللاتينية وهذا ما يجعل العرب والمسلمين في الموقع الوسط باللغة وبالدين .

نحن في الموقع الوسط بالدين – نحن بين الأمم التي كانت تتلقي الوحي عن طريق الرسل وبين الأمم التي انقطع عنها الوحي ومن ثم كنا خير أمة أخرجت للناس تأمر بالمعروف وتنهى عن المنكر فنحن أمناء على الدين المحمدي بعد وفاة سيد المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام .

نحن في الموقع الوسط باللغة – المادة اللغوية للغتنا هي المادة اللغوية لكل اللغات المدعوة هندية أوربية كما يتضح من المقابلات المعروضة في كتبي السابقة الذكر وهي المادة اللغوية للغات الشرقية ومنها العبرية والفارسية وقد تختلف اللغات السامية عن اللغات الهندية الأوربية من حيث الشكل والصيغة وما هـــذا إلا لبـــاس لغـــوي .

لغتنا إذن هي في الموقع الوسط بين لغات الأرض وهذا ما يزيدها شرفا وهذا هو ما أهلها أن تقوم بوظيفة نشر أخلاق الدين الحنيف ونشر العلوم لفترة طويلة من الزمن .

3) اللـــغة العربية الأصيلة هي الحـــصيلة اللغوية للفكر الإنساني القديم

أعتبر أن اللغة اللاتينية هي الحصيلة اللغوية للفكر الإنساني العتيق (الفراعنة – السوريانيون الكلدانيون – الآراميون – الإغريق) كما أعتبر أن اللغة العربية هي الحصيلة اللغوية للفكر اللاتيني فهي قد استوعبته واستوعبت معه الفكر العتيق كله .

4) اللـــــغة العربية وســـــيلة تـــطوير للفكر الإنساني

إن التقارب بين اللغة والعربية واللغة اللاتينية يدعو إلى التساؤل أيتهما سبقت إلى الوجود فأثرت في الأخرى ؟ وهو سؤال قد أجبت عنه في كتاب الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وكذا في مدخل الطريقة . ولأتخذ ههنا أبعد الفروض وأن اللغة العربية هي المتأثرة باللغة اللاتينية . فماذا صنعت اللغة العربية باللغة اللاتينية ؟ من يتصفح الآن معاجم اللغة اللاتينية ومعاجم اللغة العربية يتبين له تفوق اللغة العربية تفوقا كثـــيرا فكيف تم هـــذا التفـــوق ؟

تخلي اللــغة العربية عن الأصــول اللغوية الطويلة وهي الأصول العليا

حققت اللغة العربية تطورا مدهشا منذ تخليها عن الأصول اللغوية الطويلة مستبدلة بها أصولا لغوية مختصرة وكان من نتيجة ذلك أن أصبح الوضع سهلا والاشتقاق خصبا .

تمييز بين المصطلحات المعبرة عن الفعل والحال

والـــمصطلحات المعبرة عن أعيان موجودات

ما أذكاها من حيلة لغوية ! فما يقصد بذلك ؟ يراد بمفردات الفعل كل المفردات المعبرة عن حركة (افعال ومصادر) ويراد بمفردات الحال كل الألفاظ اللغوية المعبرة عن صفات وأسماء صفات مثل الحسن والقبح واللطف وغير ذلك . يقصد كذلك بمفردات أعيان الموجودات تلك التي تعبر عن نباتات وحيوانات وأعضاء بدن ونجوم وأفلاك وجهات مـــن الأرض بشكل معين كما تعبـــر عن كل المصنوعات.

أعيان الموجودات هي إذن محل صفات وأحوال ومنها كذلك تصدر أفعال أو عليها تجرى أفعال. أريد ههنا أن تتبين معي أن التنوع في أعيان الموجودات هو أكثر منه في المعاني الحـــالة في الموجودات وفي الأفعال الصادرة من موجودات أو المؤثرة في موجودات .

تسهيلا للعبارة سأقول أوآك (جمع وئك وهي مفردة مأخوذة عندي من معنى الحلول لأن الأوآك بحاجة إلى محل تظهر فيه) وأقصد المفردات المعبرة عن حال أو فعل كما أقول موائك (جمع موئك) وأقصد المفردات المعبرة عن أعيان موجودات .

بطرق تعبير جديدة تقدمت اللغة العربية إذن خطوة أخري بالفكر الإنساني إذ كشفت عن مصدر وضع غني فجعلت الموائك مشتقة من الأوآك .وبذلك أصبحت اللغة العربية مصدرة لمصطلحات الأعيان إلى اللغات الأجنبية. قد يفهم المرء أن بعض المصطلحات العلمية العربية هي متاثرة بمفردات أجنبية والعكس هو الصحيح (سماق - فاصوليا - أشنة)

لا تتوهم أن وضع اللغة لهذه الفئة من المصطلحات يتم عفوا وكيفما اتفق. فهذا خطأ فـــادح .إنه يعتمد تصنيفا علميا مقدما لقطاع معين من الموجودات – أعضاء التشريح – حيوانات – نباتات – معادن – أفلاك ومصنوعات .

تبين – عن طريق المقابلة بين المصطلحات العربية واللاتينية- أن الأوآك (مصطلحات الفعل والحال) تتقابل مباشرة مع نظيراتها من اللغة اللاتينية وأن الموائك (مصطلحات أعيان الموجودات) لا علاقة لها لفظية بأسماء الأعيان في اللغة اللاتينية . فمقابلاتها من اللغة اللاتينية إما مفقودة أو متأثرة بالعربية أو معبر عنها بجملة ونحو ذلك . وههنا يسجل تقدم اللغة العربية على اللغـــة اللاتينية كما تسجـــل هذه التقنيات العجيبة المستعملة في اللغة العربية لإنشاء موائك من أوآك لكن بالرجوع إلى تصنيف علمي مقدم .

تـــــدبير عتيـــــــــــــــق

إياك أن تتوهم أن التدبير الذي تحدثت عنه ههنا بالنسبة للغة العربية هو تدبير حديث أو هو تدبير إسلامي . فالصحيح أنه تدبير عتيق تم قرونا طويلة قبل بعثة الرسول وبه أصبحت اللغة العربية ذات قدرات عالية في التعبير مكنها من أدب رفيع وشعر لا حدود للطفه ورقته لكن هذا الأدب الرفيع البالغ قمة السمو اللغوي والتعبيري أصبح مهملا لدى كل الأقطار العربية إلا في مناسبات ولم يستطع شعرنا في الحاضر أن يرقى إلى جمال شعر فطاحل شعراء العرب . هذا الأدب كان يعرض في سوق عكاظ لجماله وروعته وقد بقي محفوظا في الصدور وفي الدواوين يستمتع به هواته . إنه أدب يجب اعتبـــاره من رمـــوز السيـــادة عنـــد العـــرب.

هذه القوة التى اكتسبتها اللغة العربية منذ القديم هي التي جعلت من العربية "لسانا عربيا مـــــبينا " (بشهادة الحق سبحانه) وجعلـــتها أهلا لتكون لغة القرآن الكريم فشرف العرب والمسلمون بهذه الـــمنـــزلة المباركة .

الـــخطوط العريضة لطريقة التاثيل

تحت هذا العنوان أسوق لك بيانات مختصرة عن الطريقة من خلال مقارنة بين اللغة العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المفردات .

1) الـــتأثيل في مستوى الحروف – هذا الأمر بين من كتاب الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ومن مدخله ولأعرض هذه القضية ههنا بوجه آخر عرضا مختصرا وعلى اعتبار أن اللغة العربية هي متأثرة باللغة اللاتينية حسب أبعد الفروض التي قبلتها من قبل .يظهر أن الحروف اللاتينية موزعة إلى فئات.

1) – فئة الحروف التي لاتتغير صوتا عند المقابلة وهي الباء والراء واللام والميم والنون والفاء **(B.R.L.M.N.F)**

2) حرف التاء (t) يؤدى في اللغة العربية بحرف تاء أو بحرف مشتق من التاء بتغيير القيمة الصوتية لهذا الحرف والحروف المشتقة هي هذه (الثاء – الدال – الذال – الضاد – الـــــطاء)

3) حرف السين (c) يقابل في العربية بحرف السين أو بحرف مشتق من السين بتغيير قيمته الصوتية والحروف المشتقة هي هذه (الشين – الزاي – الصاد وكذلك الـــقاف والكاف .

4) حرف(ti) يؤدي بحرف تاء ومـــشتقاته أو بحرف سين ومشتقاته .

5) حرف (p/v) هذان الحرفان يؤديان بصوت فـــــــــــاء أو بصوت باء.

6) الحروف المدعوة صائتة (voyelles) تؤدى بحرف حلق أو بحرف لين وحروف الحلق واللين قد تؤدي وظيفة سامية في الوضع اللغوي إذ قد لا تقابل حرفا لاتينيا من الحروف الصائتة فتزيد لدفع خشونة اللفظ أو إكسابه نغمة طيبة وصوتا لينا .

2) التـأثيل في مستوى المفردات – مفردات اللغة العربية هي مختصرة لفظا – فمن يطلب المقابلة بين مفردات عربية ولاتينية عليه أن ينطلق في المقابلة من المفردات العربية بعد تجريدها من الزوائد وكذا من حروف الحلق واللين . وعليك أن تذكر أن الموائك هي في اللغة العربية مأخوذة دائما من أوآك وأنك لا تجد تقابلا وتشابها بين موائك وبين نظيراتها من اللاتينية فلا تتعب نفسك بذلك وإن عثرت على مفردات من هذا القبيل فإما أن تكون مقابلتك غير صحيحة وإما أن تكون المفردات اللاتينية متأثرة بالعربية وعليك كذلك أن تذكر أن وضع الموائك (أسماء الأعيان) هو خاضع لتقنيات وضع علمية خاصة باللغة العربية .

مقارنة بين قدرات الوضع

لدى اللغة العربية ولدى اللغات الأجنبية

أهتم في هذا الكتاب بوضع مقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث قدرات الوضع المتاحة في هذا الجانب أو في الجانب الآخر والغرض من هذه المقارنة محاولة فهم طـرق الوضع اللغوي ومعرفة القدرات المتوفرة هنا وهناك وهل من الممكن الزيادة في توسيع قدرات الوضع في اللغة العربيـة ؟

إن الوضع يشمل مادة اللفظ وشكله ومن يعنى بالترجمة يجد لدى الغربيين صيغا ومفردات تستعصي عن ترجمة ميسرة إلى العربية بأسلوب قريب . هذه الدراسة هي التي تعنيني في هذه المقدمة وإني لأعنى بمعالجة الموضوع من هذه الوجهة وأرجو أن أحصل على بعض النتائج أو أن يكون هذا البحث فاتحة خير وموحيا لغيري بوسائل أكثر فعالية لتوسيع قدرات الوضع لدى اللغة العربية.

قـــــدرات الوضع لدى اللغة العربية -

هذه القدرات هي معروفة إجمالا والكل يعرف أن وسيلة الاشتقاق هي متفوقة في اللغة العربية وأنها مكنت اللغة العربية من خصب لغوي به ازدهرت في عهد من عهود تاريخ العرب والمسلمين .في هذا المبحث أرغب في تقديم دراسة مفصلة لهذه القدرات.

يـــــسر التحويل للأصول اللغوية -

للغة العربية قدرات لغوية خاصة مستمدة من تقنيات التحويل للأصول اللغوية.

تـــــقنيات تحويل الأصول اللغوية

إن التدابير المتخذة في العربية لمقابلة الحروف والمفردات اللاتينية جعلت الوضع اللغوي ميسرا واشتقاق الأصول اللغوية واسعا . فالواضع يتخذ تقنيات معينة لا ختيار مفرداته كما يتخذ تقنيات معينة لتحويل الأصـــــول اللغوية القائمة من قبل في اللغة. وهو تحويل يتم بعدة كيفيات هي المـــــذكورة تحته .

1) تغيير الأصـــل اللغوي الموضوع من قبل مع المحافظة على معناه

بهذا الضرب من التحويل اللغوي نـــشأت في اللغـــة مترادفات لا تعد ولا تحصي. وساكتفي ههنــا بـــمثل قريبة.

- مفردات - دمس - دحمسة -دغمسة - دهمسة معناها الإخفاء وقد تغير الأصل اللغوي ههنا بزيادة حرف حلق متنوع .

- مفردة اسمئداد واصمعداد - وهما واردتان في الحديث - معناهما الانتقاخ .قد تغير الأصل اللغوي لتغير القيمة الصوتية لحرف الصفير .

ترخ ورتخ معناهما شق الجلد شقا سطحيا- لبك وبكل معناهما الخلط ولا تختلف مفردة عن أخرى إلا بتغير مكان الحروف .

مفردة بشع وعفص معناهما غير مستلذ المذاق واختلاف الأصلين اللغويين ههنا هو لتغير مكان الحروف ولتغير القيمة الصوتية لبعض الحروف .

- في كتابي مصطلحات العلل أعطيت مثالا آخر لمترادفات الحمق والجنون استغرقت بضع صفحات.وإذن فيسر التحويل خلق في اللغة ترادفا فاحشا قد يعتبر في عصرنا مـقلقا .

اعتبر اللغوي أن اضمحلال واضمحنان وكذلك ارمعلال وارمعنان هما على البدل بين اللام والنون ولا تبادل بين اللام والنون وهذا الاختلاف بين المفردتين إنما مرده إلى تغيير حروف المفردة الموضوعة انطلاقا من الأصول العليا للغة غير أن جامع اللغة لم يدرك هذا التدبير من تقنيات الوضع فاعتبر الحروف متبادلة في هذين المثالين ونحوهما .

2) تغيير الأصل اللغوي الموضوع من قبل لإنشاء مفردات بمعنى أخص

بمثل هذا الضرب من التحويل - وهو كثير ومتداول - نشأت في اللغة مادة لين ونضج مثـلا . فالنضج هو لين متحقق في الأطعمة بحر النار وفي الثمار بحر الشمس. وعليه فاللين والنضج أخوان يقابلان بالمفردة اللاتينية ((**lentescere =être mou**) ومعناها اللين . هذا الضرب من الوضع أدعوه تخصيصا لغويا لأن اللغوي ينتقل فيه من معنى عام إلى معنى خاص بواسطة لفظ جديد.

في نص لغوي من الجامع لا بن البيطار - تحت مفردة كبد - جاءت هـــذه العبارة (وليؤكـل مطجنا بالمرئ والزيت) التطجين هو تليـين الطعام بالطبخ في طاجن والمفردة تقابل بالمفـردة اللاتينية أعـلاه .

- مـن أصل لغـوي عـال تقابله فـي اللاتينية مفـردة بمعنـى صغير (**parvulus**) اتخذ اللغوي المفردات التالية - أفيل (صغير الإبل) حسل (صغير الضب) رأل (صغير النعام) شـــــبل (صغير الأسد) انظر كتابي (مدخل الطريقة العربية الجديدة ص/75) الأصل اللغوي الواحد وبمعنى مفرد قد تولدت منه عدة مفردات بمعان مختلفة .

من أصل لغوي عال تقابله مفردة لا تينية بمعني خصب (**fécundus**) اتخذ اللغوي المفردات التالية أنثى (امرأة صالحة للولادة) ناقة (أنثى الجمل) نعجة (أنثى الكبش) أتان (أنثـى الحمار) وهذه كلها إناث تلدن . من هذا الأصل قد اتخذ اللغـوي مفردة أنثيـين ومعناهما الخصيتـان لأنـهما عضوان للخصوبة .

هذه المفردات هي مؤتلفة من حروف مختلفة وهي لذلك مختلفة صوتا فتظهر لـــمن لا يستعمل الطريقة كأن لا علاقة لبعضها ببعض مع أنها متولدة من أصل لغوي واحد وتتضمن كلها معنى الخصوبة .

3) تـــصغير الأصل اللغوي أو تكبيره

مفردة تمثال هي بمعنى مثال وقد زادت إحدى المفردتين عن الأخرى بتاء فمفردة تمثال موضوعة وضعا متنوعا بتاء زائدة .

قد اعتبر اللغوي أن اللام في مفردة اكلئزاز زائدة لاعتباره إياها مشتقة من الكز كما اعتبر النون زائدة في مفردة ارجحنان لاعتباره إياها مشتقة من الرجوح والرجحان.وليست هذه الاعتبارات صحيحة لأن الواضع يرجع إلى الأصول العليا فيزيد أو ينقص من حـــروفها .

قد اعتبر اللغوي أن النون في فرنتي بمعنى المرأة الفاجر ة هي زائدة وعلل ذلك بأن الفرت هو الفجور ومفردة فرنتي هي موضوعة وضعا متنوعا بزيادة نون (المفردة هي مرتبة في كتب اللغة في مادة فرت وكذلك في مادة فرنت)

وعليه فاذا زادت الحروف الأصول في مفردة عن حروف مفردة أخرى بمعناها أو بمعنى مقارب فلا يصح اعتبار الحرف الزائد غير أصلي بكيفية مطلقة.



مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة

إن تغيير المفردات الموضوعة بالزيادة و النقص من الحروف الأصول هو أمر مألوف لدى الواضع ومبين في كتابي مدخل الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو عمل لغوي لي تعاطيه كما هو مبين بالأمثلة التالية .-

مـــــورشارج **phlecténule**

انتفخ انتفاخا	tumescere (mscr/mrsrc) se gonfler

هذه المفردة واردة عند ابن سينا في القانون و معناها قرحة صغيرة بالقرنية وهـــي من معـــنى الانتفاخ . أملك حـــق تخفيفها لأقـــول - شرمجة أو شرجمة .

بـــادشنام **Pernio**

شديد الحمرة	rubicundissimus (bcndm/bdcnm)très rouge

هذه المفردة هي واردة في القانون لابن سينا بمعـــنى حمرة الأطراف من شـــدة البـــرد وهـــو الشرث. أملك حق تخفيف هذه المفردة لأردها إلى صورة دشنام .(هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الحمرة الشديدة)

معثكلة **Pancréas**

كـــثير الثقب	multicavatus (mltc/mtcl) percé de beaucoup de trous

هذه المفردة هي واردة في كتب الطب العربي ومعناها بنكريـــاس وهي مأخوذة من معنى وقبة بمعنـــى مخروبة لأنها عضو كثيرالنخاريب فلو أردت تخفيف هـــذه المفردة لقلت عثكم أو أعثوك وغير ذلك.

- مفردة صفارة - sifflet تقابلها المفردة اللاتنية sifflare فلو أردت الزيادة في حروفها الأصول لقلت صفرليلة أو صفرفلة أو صفرفال وقد أدعو بهذه المفردات أشياء تصفر تصفيرا.

تقنيات اختيار حروف المفردات الموضوعة

أعرض ههنا لتقنيات متخذة من الواضع الأصيل وهي تقنيات قد استفدتها من المقابلات التي أجريها بحثا عن أثول المصطلحات العلمية التي أعنى بدراستها وتهم بالخصوص اختيار اللفظ الموضوع ·

1) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بين أصلين لغويين عاليين . إليك الأمثلة

Dentifrice — **سنون**

sincerare (sn) nettoyer)	نقى تنقية
lancinare (cn) couper	قطع قطعا

مفردة سنون معناها دواء لتنقية الأسنان وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها التنقية . هذا الأصل اللغوي هو مركب من حروف السن – بكسر السين– والسن هي للقطع وهي تقابل بمفردة لاتينية تفيد القطع. مفردة السنون غير متضمنة لمعنى القطع لكن حروفها مختارة قصدا وفق حروف السن حتى لا يفيد السنون إلا دواء لتنقية الأسنان خاصة .

Corde d' ascension — **حابول**

elevare (lv/vl) élever - soulever	رفع رفعا
copulare (pl) lier	أوثق وشد

مفردة الحابول معناها الحبل الذي يصعد به إلى أعالي النخل وغيره والمفردة مأخوذة من معنى الرفع لكنها مختارة بحروف مفردة الحبل وهو لفظ مأخوذ من معنى الشد والتوثيق.

Orchidectomie — **خصاء**

secare (ec) couper	قطع قطعا
prosperitas (sp) prospérité	خصوبة

مفردة الخصاء معناها قطع الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها القطع وهي مفردة بحروف مفردة الخصية وهي تقابل بمفردة لاتينية معناها الخصوبة لأن الخصيين هما مصدر خصوبة . هذا التحليل اللغوي هو على اعتبار أن معنى القطع مستفاد من اللفظ لا من صيغة اللفظ وهو على وزن فعال (بكسر الفاء وفتح العين) وإذا اعتبرنا أن مفردة خصاء تفيد قطع الخصية بالصيغة لا باللفظ فالمفردة هي حينئذ من الخصوبة وكلا التحليلين صحيح انظر في هذا الكتاب الفصل 34

2) صوغ المفردة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا إليك الأمثلة

ههنا أقتصر على بعض المثل للتعريف بما أقصده وإلا فكتابي (مصطلحات العلل وقد صدر وكتابي (مصطلحات العلاج) وهو مطبوع كذلك وكتابي في النبات وهو لا يزال متهيئاً للطبع .كل هذه المراجع مليئة بالمفردات من هذا القبيل ثم إن هذا النوع من المفردات المربوطة بعدة أصول لغوية علياكثيرا ما يهم المصطلحات الخاصة بأعيان الموجودات لأن الموجود قد يكون محل صفات متعددة وإليك الأمثلة

Acacia — **سنط**

senticosus (snt) épineux	شوك
coopcrimcntum (cnt) cnveloppe	غلاف

السنط هو ضرب من السلم - بالتحريك - والمفردة مصوغة بلفظ يقبل أن يربط بأصل لغوي عال معناه شائك أو بأصل لغوي عال معناه غلاف لأن السنط هو من القطانيات ومن النبات بقرون وهو فوق ذلك نبات شائك واللغوي قد راعى ذلك عند الوضع .

Minoratif - laxatif — **إيارج**

sacrisanctus (rs) sacré	مقدس
laxare (xr/rx) adoucir	خفف ولطف

هذه المفردة معناها مسهل مقدس واللفظ قد يربط بأصل لغوي عال معناه مقدس أو بأصل لغوي عال معناه خفف ولطف لأن الإيارج مسهل بلطف .

Régulateur de digestion en granulé **جـوارشـــن**

concoquere (cncr/crcn)digérer	هضم هضما
granulosus (grns/grsn) granulé	مـــتحبب

مفردة جوارشن معناها دواء للمعدة يقطع رقاقا كما جاء في التذكرة وهي مفردة يمكن ربطها بأصل لغوي عال معناه الهضم أو بأصل لغوي عال معناه متحبب لأن الإيارج هو دواء متحبب منظم – بكسر الظاء – للهضم ومسهل لطيف واللغوي قد راعى ذلك عند الوضع .

Lavement **حـقنـــة**

sincerare (nc/cn) nettoyer	نـــقى تنقيـــة
conjicere (cn) injecter	أدخـــل بقوة

مفردة الحقنة معناها لدى القدماء دواء يحقن في الشرج وهي مفردة مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التنقية أو بأصل لغوي عال معناه الإدخال بقوة لأن الحقنة هي دواء للتنقية يحقن في الشرج أي يدفع فيه بقوة ويستعان على ذلك بمحقنة .

Serviette périodique **حيضة = محيضـــة**

fundere (ud) verser	ســـال سيلانـــا
luteus (ut) sale	مـــتلـوث ووســـخ
occludere (ud) fermer	ســـد ســـدا
emendare (ed) nettoyer	نـــقـــي تنقيـــة

مفردة الحيضة أو المحيضة معناهـــا خرقة الحيض وهـــي مفـــردة مصوغة بلفـــظ يمكن ربطـــه بعدة أصول لغويـــة عليا .بأصل لغوي عال معناه السيـــلان لأن خرقـــة الحيض هـــي لحبس

سيلان أو بأصل لغوي عال بمعنى الوسخ لأن الطمث هو سائل وسخ ونجس لا تصح معه الصلاة كما يصح ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه السد لأن المحيضة هي لسد مجرى الدم من القبل- بضم القاف والباء- في وقت معلوم ولذلك تسمى مفرمة وأخيرا يمكن ربط اللفظ بأصل لغوي عال معناه التنقية لأن خرقة الحيض هي للاستنقاء من الدم .

نطاسي=نسطـــاس **Médecin émérite**

معـــــالـــــج	sanator(snt/nsts) celui qui guérit
خبير وماهـــــــر	experimentissimus (ntss/nsts) très expérimenté

هي مفردة معناها المعالج الخبير وهي مصوغة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه المعالج أو بأصل لغوي عال معناه الخبير الماهر لأن النسطاس هو طبيب ماهر وهو ما يقابل الآن تقريبا الطبيب المختص .

مصطلحات علمية مقترحة موضوعة بلفظ صالح للربط بعدة أصول لغوية عليا.

إن العمل اللغوي الذي أتعاطاه ههنا هو من ضرب العمل التطبيقي الوارد بعد أحكام علمية تقدم فـــي موضوع علمي .إن كان الأسلوب الذي قدمته سابقا وسيلة لغوية مفيدة لوضع مصطلحات جديدة فينبغي الانتفاع به في نشاطنــــا العلمي واللغـــوي وإلا لن تكون له فائدة والمفردات المذكورة ههنا لا يمكن أن تكون موضوعة وضعا نهائيا وإنما هي لبيان تطبيقات تدبيـــر لغوي أعتـــبره أصيلا .

دوقس (ج) دواقس **Anatoxine**

عـــــــــــلاج	medicatio (dc-ti) médication
حمايـــــة ووقايـــة	protectio (tc-ti)protection

أتخذ مفردة دوقس – بفتح القاف وسكون الواو- للتعبير عن الجســـم العضوي السام يضاف إليـــه فرمول (formol) ويترك في تواء (étuve) بضع أسابيع فلا يلبث الدقس –بكسر الدال

وسكون القاف- (toxine) أن يفقد سميته ويكتسب خاصية الإفراق وهي المناعة .بهذا التحول يصبح الدقس دوقسا ويتخذ للعلاج .اخترت هذه المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه العلاج أو بأصل لغوي عال معناه الحماية والوقاية لأن الدوقس هو سم عضوي فاقـد لسميتـه يتخذ علاجا .

Dialyseur **ديـــــــــلاز**

dissolutio (dsl/dls) dissolution	حــل حـــــــلا
collutio (clt/tlc) nettoyage - lavage	غســـــــــل

أتخذ مفردة ديلاز للتعبير عن الآلة المستعملة في الطب للديلزة أي لتحليل الدم وتصفيته من فضوله السامة عبر الغشاء المخاطي للمعي أو عبر الصفاق المدعو برطوانا. اخترت المفردة بلفظ يمكن ربطه بأصل لغوي عال معناه التحليل أو بأصل لغوي عال معناه الغسل لأن الديلاز هو لغسل البدن من فضول الهضم والأيض.

أعتبرهذا الضرب من العمل اللغوي بالغ الأهمية وقد نستفيد منه لمقابلة المفردات الأجنبية المركبة انظر تحته فقرة قدرات الوضع للغات الأجنبية .

مــحاســن ومســاوئ يســر الوضع اللغــوي فـــي اللغــة العربيـــة

إن يسر الوضع في اللغة العربية أمر محمود لكنه انزلق نحو استعمالات أفضت إلى تبين عيوب في اللغة وتحته أبين هذه المحاسن والمساوئ .

محـــاسن يسر الوضع اللغوي في اللغة العربية

هذه المحاسن معروفة مما هو مبين في كتاب الطريقة ومما ذكرته آنفا مما يتعلق باختيار مادة اللفظ أو بقدرات التحويل ومن محاسنه سعة الاشتقاق من الأصول اللغوية .

مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية

إن يسر الوضع في اللغة العربية قد خلق ظاهرة لغوية أساسية هي ظاهرة الترادف وبالفعـــل نجد المفردات المترادفـــة كثيرة كثرة فاحشة وليعتبر غيـــري هـــذا الترادف محمودا ولكنه قد أصبح

مضايقا بالغلو فيه . أذكر ههنا مرة أخرى مثال الحمق وقد وردت له في اللغة مترادفات في صفحات كثيرة . انظر كتابي مصطلحات العلل في المعاجم العربية الأصيلة - مفردة حمق أو جنون وهـــــــــما المفردتان المتداولتان .

يسر الوضع لم ينفع في تفادي ظاهرة لغوية مقلقة هي ظاهرة الاشتراك

هذه الظاهرة تدرس تحته بتفصيل .

ظـــاهرة الاشتراك في اللـــغة العربية

يقصد بالمفردات المشتركة تلك التي هي بلفظ واحد وبمعان متعددة غير أن الاشتراك في اللغة العربية يعتبر طامة لغوية كبرى لأنه لا يقتصر على المداخيل بل يتعداها إلى الصيغ وكذا إلى الأصول اللغوية فالاشتراك هو في الأصول اللغوية وفي المداخيل وفي الـــصيغ العربية .

1) الاشـــــتراك في الأصل اللغوي -

معظم الأصول اللغوية العربية هي مشتركة وهذه هي القضية الأساسية التي عرضتها في كتابي الطريقة العربية الجديد للتحليل اللغوي . بعض المواد في هذا الكتاب هي بأسر لغوية تتجاوز الأربعين وبعد صدور هذا الكتاب درست مادة "ضرب" فوجدتها بأسر لغوية تقترب من **60** . لقد تبين بالمقابلة أن الأصل اللغوي الموضوع عنوانا للمادة اللغوية هو بدون دلالة وما هو سوى مجمع حروف. وعليه فالأصل اللغوي لا يملك دلالة حتى يصبح أصلا لأسرة لغوية معينة وبعبارة أخرى أقول - إن الأصل اللغوي المتخد عنوانا للمادة اللغوية يتضمن كل المعاني العامة للأصول الخاصة بالأسر اللغوية المشتركة في مادة اللفظ. بهذا الاعتبار نفهم بأن الاشتراك في اللغة العربية - وهو أمر معروف - لاينحصر في المداخيل أي في المفردات المندرجة تحت مادة لغوية ولكنه يمس الأصل اللغوي ذاته كما هو مبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي وهو كتاب قد أردت به بيان هذه القضية بالخصوص قضية التركيب والبساطة للمواد اللغوية . قد تبين كذلك أن معظم المواد اللغوية هي مركبة.وتبعا لذلك قلما تكون مادة لغوية بسيطة أي بأسرة واحدة.هذا الاشتراك في الأصول اللغوية يعتبر قدر - بالتحريك- اللغة العربية ولن يكون سبيل للتخلص منه لأنه ثابت مستقر في لغة الخطاب وفي لغة العلوم وهو كذلك ثابت مستقر في المعاجم الأصيلة .

2) الاشـــــتراك في الصيغة –

كتابي هذا في تشخيص الصيغ اللغوية كشف على أن الصيغ المتخصصة هي نادرة جدا حتى إن الصيغة قد لا تكون لها في الأصل إلا وظيفة إعارة صورة لفظية بشكل معين للمفردة الموضوعة لأن اللفظ لا يمكن أن تفارقه صورة لفظية بأي صيغة كانت .هذا الكتاب هو مسوق لبيان هذه القضية بالذات فلا حاجة ههنا إلى مزيد بيان . هذا الاشتراك في الصيغة هو كذلك قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

3) الاشتراك في المداخيل –

لا تكـــاد تخلـــو مادة لغويـــة أصيلة مـــن مفـــردة أو مفردتيـــن بمعـــان متعددة وأكتفـــي ههنـــا بمـــــــــثالين :

– مفردة تامور –جاء من معانيها في اللسان– القلب – الروح – العقل – الدم – الخمر – الصبغ – الولد – وزير الملك – ناموس الراهب – الماء – الشخص – دابة من دواب البحر – جنس أوعال .التامورة بالتأنيث – هي الإبريق وهي الحقة.

– **مفردة رفرف** – جاء من معانيها في اللسان– – البساط – الستر – طرف الفسطاط– رف يجعل عليه طرائف البيت – الديباج الرقيق – الروشن – الشجر الناعم المسترسل – ضرب من سمك البحر – الـــــبظر .

من الممكن بيان المقابلات لهذه المفردات جميعا لكن ما فائدة ذلك ؟وهذه الكثرة هي مقلقة وتمنع حتى من استعمالات المفردة في معنى واحد من معانيها .إن إصلاح اللغة بالتخفيف من ظاهرة الاشتراك إنما يخص الاشتراك الخاص بالمداخيل .

كيف اســـتقر الاشتراك اللـــــــــفظي في اللغة العربية ؟

جوابا على هذا السؤال لن أستطيع ههنا إلا الإدلاء برأي لا بحكم علمي . إن كانت اللغة العربية متقاربة مع اللغة اللاتينية فالمعجم اللاتيني مليء بالمداخيل المشتركة ومن بين المداخيل ما هي بدلالات متناقضة وهذا أيضا يعرض في اللغة العربية وقد تكون بعض المفردات العربية – وهي بدلالات متناقضة – لها في الوقت ذاته مقابلات من اللغة اللاتينية بتلك الدلالات المتناقضة بعينها مما

قد أستفيد منه تقابلا وتقاربا بين اللغة العربية واللاتينية لا في مستوي المفردات والمداخيل فحسب ولكن في مستوى تصنيف اللغة ووضع المعاجم. هذه قضية تبينت لي من خلال عدة مثل لم أشتغل بإحصائها وعليه فهذا الأمر هو بحاجة إلى زيادة تحقيق .

في لسان العرب نجد المفردات وهي بمعان كثيرة مشفوعة في الغالب بنصوص من القرآن أو من الحديث الشريف أو من الأدب العربي وهذا يدل على أن المفردات المشتركة كانت مستعملة من قبل وقد يكون مصدر وضعها متعددا ومن هنا نشأ الاشتراك اللفظي .

لم لم تنفع سعة قدرات الوضع في القضاء على ظاهرة الاشتراك اللفظي؟

بينت من قبل أن التحويل اللغوي للأصول هو فائق السهولة في اللغة العربية فلم لم تتخذ هذه الوسيلة اللغوية الفعالة لتفادي الاشتراك اللفظي ؟ هذا من التناقضات اللغوية. إن كنا نملك وسيلة وضع مدهشة بقوتها وبإمكاناتها التي لا تحد فلم لم تنفع في هذا الباب؟ قد يكون الجواب على ذلك أن هذا الوضع قد قام في العهود الأولى للجزيرة العربية وقبل أن تتوحد القبائل والأقطار تحت سلطة عامة وقبل أن تقوم الدولة الإسلامية في مشارق الأرض ومغاربها. وأيا ما كان فإن التطور العفوي للغة لم يقبل هذا الاشتراك الفاحش في لغة الخطاب والعلوم فما بقيت المفردات المشتركة حية بكثرة فاحشة إلا في المعاجم الأصيلة للغة وقد جمعت الغث والسمين والحي والميت من المفردات .

هل الاشتراك اللفظي ظاهرة لــغوية محمودة أم مذمومة ؟

هذا الاشتراك أجده كثيرا في المعجم اللاتيني وكذا في المعجم الفرنسي وفي المعجم الأنجليزي وربما هو زائد كما في اللغة الأنجليزية على اللغة الفرنسية وقد تكون له فائدة لغوية قديمة هي التعريض والــتلميح وتضمين معنى مقصود للفظ المستعمل وهومتداول بدلالة معينة .قد يكون للاشتراك اللفظي فائدة لغوية لكنه في اللغة العربية متسم بالغلو لأنه يمس الأصول اللغوية والمداخيل والصيغ العربية كما قلته آنفا .

الاشتراك اللفظي في المعاجم الأصيلة وفي لغة الخطاب وفي لغة البحث العلمي

خير المفردات اللغوية هي تلك التي بدلالة مفردة بحيث لا تحتاج إلى قرينة لغوية ولا إلـــى مقام لمعرفــة دلالتها ومثل هذه المفردات هي التي يحتاج إليها الآن في البحث العلمي كما يجري حاضرا.

هذا الضرب من المفردات هو وحده المستعمل الآن في اللغة العربية باعتبارها لغة خطاب ولغة بحث علمي لا لغة معاجم فماذا أعني بهذه الأســماء ؟

1) الاشتراك اللفظي في الـــمعاجم العربية الأصيلة

تمتلئ المعاجم الأصيلة بالمفردات المشتركة وهي أصول لغوية أو مداخيل كما تمتلئ بالصيغ المشتركة وهذا ما سبق بيانه في هذه المقدمة. إن المعاجم الأصيلة قد تولت حفظ المحتوي الفكري العربي الأصيل وقد رجعت إلى النصوص القديمة ولعلها جمعت مفردات بمعان لم تكن معروفة إلا في قبائل فلم تصبح متداولة في الخطاب .في هذه المعاجم يوجد الآن مفردات مشتركة بعدد هائل ولعل المعاجم اللغوية هي التي أعطتها هذه الأهمية وكأن المفردات من هذا القبيل لم تكن معروفة إلا في قبائل معينة أو في نص شعري أو أدبي أو ديني مستعملة فيه استعمالا خاصا. ههنا لا أستطيع أن أدلي بحكم فيما علينا فعله تجاه المفردات المشتركة وأعتبر أن هذه القضية اللغوية هي بحاجة إلى دراسة مستفيضة للبت في شأنها قصد تحقيق طرق التبليغ باللغة العربية .

إن المعاجم اللغوية هي الآن بحاجة إلى أن تكون موضوعة وضعا بيداغوجيا سليما حسب الأسلوب المبين في كتابي الطريقة العربية الجديدة للتحليل اللغوي ولا ينبغي أن يعبأ كثيرا بالمترادفات وبالمفردات المشتركة .

2) الاشتراك اللفظي في لـــغة الخـــطاب –

من الواضح أن اللغة العربية قد تطورت تطورا عفويا وأن عبارة الخطاب هي خالية من الاشتراك اللفظي وأن الحديث بالعربية دقيق للغاية يشهد بذلك التحليلات اللغوية للمحللين السياسيين العرب وهي قد تكون أحلى وأرفع وأدق من تلك التي نسمعها باللغات الأجنبية .إن الحوار الذي تجريه الصحفيات والمذيعات العربيات مع أكابر المحللين السياسيين وعلماء العرب لهي دليل آخر على دقة العبارة العربية وخلوها من شوائب الوهم والشك .

3) الاشتراك اللفظي في لغة البحث العلمي في عـــصرنا الراهن –

إن البحث العلمي المكتوب يحتاج إلى زائد دقة والمفروض أن المتحدث بالعربية قد يحيد عن الصعوبات اللغوية وقد يستخدم عبارة بدل مصطلح علمي وفي البحث العلمي لا يصح استخدام

مصطلحات أجنبية ولا مصطلحات أجنية مشوهة تدعى عربية ولاعبارات عربية لترجمة مصطلحات أجنبية . وإذن فلغة البحث العلمي تتطلب زائد دقة وزيادة عناية بقضية الوضع اللغوي .

علي ههنا الإشادة باللغة العربية كما تلقيناها من ابن سينا والتميمي في الطب وفي المادة الطبية ومن ابن البيطار وابي العباس النباتي في النبات والأعشاب ومن ابن رشد والزرقاني في الفقه ومن بناني في المنطق ومن سعد الدين التفتازاني في البيان ومن غير هؤلاء من فطاحل علماء الإسلام. هؤلاء جميعا عركوا اللغة عركا شديدا وفركوها فركا وحكوها حكا ونقحوها تنقيحا وهذبوها تهذيبا حتى أصبحت شديدة الدقة والبيان في مختلف شعب المعرفة.

عندما تقرأ القانون لابن سينا فإنك تجد فيه بحوثا علمية بأعلى ما يمكن من الدقة وأنت تعلم أن اللغات الغربية قد تم فركها اليوم فركا قويا فأصبحت تؤدي ما تبحث فيه بمنتهي الدقة والبيان. قد يعن لك أن تقرأ بحوثا عند ابن سينا مثلا في العين أو في علل الجلد ثم تدرس هذه الموضوعات في المؤلفات الغربية المستحدثة فتتبين بكل سهولة أن ابن سينا متفوق من حيث المحتوى الفكري والمعرفة العلمية وكذا من حيث العبارة ومع أن ابن سينا عاش في أوائل القرن الحادي عشر الميلادي وأنه لم يعمر طويلا فقد قدم لنا لغة عربية ممحصة منقاة من كل شوائب الريبة والشك . وههنا علينا أن نتخذ لغة ابن سينا على أنها اللغة العلمية النموذجية وأنها تعبر عن مستوانا اللغوي في أوائل القرن الحادي عشر – قلت ههنا (مستوانا اللغوي) وهو ما يهمني في هذا المقام ومعلوم أن الأسلوب اللغوي هو وعاء للفكر وأن الفكر هو دائما وفق الوعاء اللغوي قوة وضعفا .

تخلينا اليوم عن اللغة العربية دراسة وتدريسا وأصبح مستوانا اللغوي في العلوم منحطا وأصبحنا لا نطيق استعمال أساليب ابن سينا وغيره ولا حتى مصطلحاتهم العامة والمصطلحات العامة تؤلف دائما رصيدا مشتركا بين العلوم.

وما ذاك إلا لأننا في مجال العلوم نقتصر على المفردات ولا نتحدث حديثا علميا تم فركه وحكه بالاستعمال كي يزداد قوة وبيانا . ما هو أدهي من ذلك هو أننا أصبحنا نسير في ركب الثقافات الغربية لتلقي المصطلحات وترجمتها وأن هذه الثقافات هي في نمو متزايد وتواجهنا دوما بتحديات لغوية جديدة قائمة في أساليب التركيب للمصطلحات العلمية .

أفترض أن هذه الأساليب اللغوية الغربية لم تقم و لم تزدهر إلا في القرنين الأخيرين وهي أساليب قد تتبين لأول وهلة عسيرة الأداء والمقابلة بأساليب لغوية عربية جديدة وهذا هو الموضوع الذي أسعى ههنا لتوضيحه علني أجد له مخرجا . وإن لم أجده فإني أطمع أن أقدم لغيري هذا المشكل العويص عله يلهم ويوفق إلى حيل لغوية جديدة ترفع هذا التحدي .

نحن اليوم نسير في ركب اللغات الأجنبية ونعمل فنصيب أو لانصيب لترجمة المصطلحات الأجنبية ونقل الفكر الغربي والبحث العلمي المنجز من قبل الغربيين في عدة مجالات من النشاط الفكري والبحث العلمي .

إن الأسلوب العفوي المستقر في لغة الخطاب هو النهج الذي اتخذه فطاحل علماء العرب لتطوير اللغة وفق مقتضيات دقة التعبير وهو الأسلوب الذي اتخذته اللغات الأجنبية فبلغها إلى دقة العبارة ولذلك قررت المؤسسات اللغوية العربية الدولية- في نطاق التنسيق اللغوي الذي تولته -توحيد المصطلح والتخلي عن الألفاظ المشتركة وإن لم تفعل فإننا لن نجد أبدا مكاننا في النشاط العلمي فهذا الضرب من الإصلاح اللغوي يفرضه علينا وضعنا اللغوي الحاضر .

هل من الممكن إصلاح اللغة بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟

الاشتراك في الأصل اللغوي هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه

مفردات الضرب والاضطراب والضريبة والضرب (بمعنى العسل) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات السكر (بمعنى الحالة التي تصحب تناول مسكر) والسكر (بمعنى الباب الذي يسد مجرى ماء) والسكر (بمعنى المادة الحلوة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

مفردات الحرب (.بمعنى الصراع بين قومين) والحرب (.بمعنى العلة) والحرباء (.بمعنى الدويبة المتلونة) مفردات تنتمي إلى أصل لغوي مشترك وهي مفردات متداولة في الخطاب وفي البحث العلمي ومسجلة في المعاجم اللغوية الأصيلة .

المفردات الأصيلة من هذا الضرب لا يمكن تركها وإهمالها لكن من المفيد خلق أصول جديدة ومفردات جديدة بمعنى مفرد.

الاشتراك في المداخيل هو قدر اللغة الأصيلة

هذا الاشتراك يفسر نصوصا علمية ودينية قديمة - مفردات سفيه وفتنة في القرآن. وإذن فالاشتراك في المداخيل قائم في نصوص دينية وعلمية ومن المفيد مستقبلا وفي نطاق البحث العلمي خلق مقردات جديدة بمعنى مفرد .

ههنا لا يمكنني إعطاء موقف يخص هذا الضرب من الاشتراك الذي يعني المداخيل وقد ورد هذا الضرب من الاشتراك في عدة لغات وهو في اللغة الانجليزية كثير ولعل الفرق بين اللغة العربية والانجليزية هو التداول المتحقق هنا لا هناك)

أرى إذن من السداد ههنا دراسة هذا الموضوع دراسة متمعنة في نطاق الجامعات والمؤسسات اللغوية الدولية لمعرفة فوائده أو أضراره البيداغوجية لأنه موضوع أعتبره من الصعوبة بمكان ولا يليق اتخاذ موقف بشأنه إلا مع حيطة كبيرة .

الاشتراك في الصيغة هو قدر اللغة العربية ولا يمكن التخلص منه .

ههنا أعطي مثالا واحدا والمثل كثيرة وغير قابلة للحصر وهي معروفة من مختلف البحوث المقدمة في هذا الكتاب والمثال المعطى ههنا هو لتقديم بيان أولي لما أقصد إليه.

فعال (بكسر الفاء وفتح العين) صيغة الاسم المفرد (كتاب - وثاق-مثال) وهي صيغة المصدر (خصام--سباق) وهي جمع فعلاء (حسان - جمع حسناء- نفاس - جمع نفساء) .هذا الضرب من الاشتراك مستقر في اللغة ومتداول في الخطاب ولا يمكن التخلص منه .

المصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية

قلت من قبـــل إننا نسيرالآن في ركب اللغات الأجنبية ومن ثم فإننا مهتمون على الدوام بترجمة البحوث العلمية الصادرة باللغات الأجنبية ومعنيون أيما عناية بالمصطلح العلمي وهي القضية التي تشغل المؤسسات اللغوية العربية الدولية .إن المترجم العربي يعنى هو الآخر بمراقبة الوضع اللغوي في اللغات الأجنبية وقد يندفع إلى مقارنة بين قدرات الوضع في اللغة العربية وفي اللغات الأجنبية . هذا هو بالذات ما عرض لي في هذا الموضوع ومن قبل عرضت مصدر قوة الوضع في اللغة العربية وتبينت أنها في الـــتحويل للأصول اللغوية والآن أتبين أن مصدر القوة في اللغات الأجنبية هو التركيب فماذا يعنى به ؟

التركيب في اللغات الأجنبية

أقصد به أن المفردة في اللغات الأجنبية تعتبر عندي مركبة إن كانت .بمقاطع تسبق أو تلحق الأصل اللغوي وهذه المقاطع تدعى سوابق أو لواحق. .وهي عند تشكيل المفردات الأجنبية لا تندمج مع الأصل اللغوي.

السوابق واللواحق في اللغات الأجنبية

السابقـــة هي المقطع الذي يسبـــق الأصل اللغـــوي فـــي اللغات الأجنبيـــة (préfixe) واللاحقة هي المقطع الوارد بعده (préfixe) والسوابق واللواحق تضاف إلى الأصل اللغوي الأجنبي لتكسب المفردة دلالات معينة زائدة على دلالة الأصل اللغوي الذي لايلحقه لا في أوله ولا في آخره إلاتغير بسيط يسمح أن ترتبط به لاحقة من اللواحق أو سابقة من السوابق .

بهذه السوابق واللواحق يتم التصرف في المفردات الأجنبية ومن ثم دعيت هذه السوابق واللاواحق صرفة (morphème) وقد يجري في اللغات الأجنبية ضرب من التنويع لهذه الصرفة فتختار الصرفة الواحدة – وهي بدلالة عامة معينة – تارة من اللغة اللاتينية وتارة من اللـــغة الإغريقية .لقد امتازت اللغات الأجنبية بالتركيب وبه تضم معظم المفردات العلمية مع الأصل اللغوي سابقة أو لاحقة واحدة أو سوابق ولواحق متعددة . قد تتركب المفردة الواحدة الأجنبية من أصلين لغويين أو أكثر . بهذا التركيب اكتسبت اللغات الأجنبية قوة وضع واســـعة .اذا اعتبرنا أن كل سابقـــة أو لاحقـــة هي صيغة لغويـــة ولو أنها لا تستعمل إلا مـــع أصل لغوي فـــإن الصيغ في اللغات

الأجنبية وفي الفرنسية بالخصوص ومعها المقابلة قد تبلغ نحو مائة بينما الصيغ العربية قد تبلغ نحو 600 أي أن نسبة الصيغ الأجنبية - إن صح هذا التعبير - إلى الصيغ العربية هو السدس تقريبا .

من هنا تغمز اللغة العربية فتعتبرلدى المترجمين قاصرة من حيث الصيغ ولو أن الصيغ العربية تعد بالمئات. ذلك أن المترجم قد يقف على مفردات أجنبية بسوابق و لواحق معينة فلا يجد في العربية مفردات تقابلها وتؤدي معناها تاما وقد لا يستطيع أداءها إلا بعبارة أو بعدة مفردات . والحق أن من ألف الحديث بلغة أجنبية يرى في إمكانات الوضع والصياغة للغات الأجنبية سهولة من نوع آخر لا يجدها في اللغة العربية . فهل من سبيل الى حل هذا المشكل ؟ وهل بالإمكان خلق صـيغ جديدة لملء هذه الثغرة؟ للإجابة على هذا السؤال أحتاج إلى اختبار الإمكانات اللغوية العربية التي قد تـفيد في هذا الباب.ومن ثم دعوتي لهذا الكتاب -تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية.

مـــقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة

في اللغة العربية ينضاف إلى الأصل اللغوي زوائد تداخل الأصل اللغوي في الغالب وهي زوائد تغير الأصل اللغوي فلا يبقى سالما وفي حالات تضاف اليه زوائد في أوله أو في آخره بحيث يبقى الأصل اللغوي على حاله تقريبا أي لا يلحقه إلا تغيير بسيط .وعليه يمكن اعتبار الحروف التالية من السوابق العربية .

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها في العربية من السوابق

الميم المكسورة للتعبير عن أداة أو آلة في أول الأسماء - مفعل - مفعلة - مفعال واليك الأمثلة

مدوس - منحت - منجل - محصد - مقص - مقلم - مشذب - مبط - مقشر - مسحنة - مطحنة - محقنة - مطرقة - ميجنة - ميقعة - ميزان - مفتاح -مسواك .

الميم المضمومة للتعبير عن أداة أو وعـاء - توجـد هـذه الميم في الأسماء التالية - مدهن مكحـل - مسعط -

الميم المضمومة للمكان - تـوجد في الأسماء المشتقة من غير الثلاثي مثل مصلى (مكان الصلاة) مـنتزه (مكان نزهة) مستشفي (مكان استشفاء)

الـميم المفتوحة للتعبير عن المكان – توجد في الأسماء مثل مسجد – مدرسة –مصنع –مطحنة وغيرها .

مقطع (إن) من المفردات على نمط إنقحل وإنزهو (انظر الفصل 20

حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها فـــي العربيـــة لواحـــــق

تزيد في آخر بعض المفردات العربية حروف أو مقاطع يمكن اعتبارها من ضرب اللواحق الأجنبية ومن هذه الحروف ما يلي –

–الـتاء المربوطة في الأخير – التاء في مطرقة و ميقعة هي للتأنيث وهي في بقرة ونعامة وحمامة للافراد وهي في علامة ودراكة للمبالغة .

– الألف المقصورة – هي في قرنبي وسكري وندمي للتأنيث وهي في سبنتي للالحاق وهي في ضعفي للتعبيرعن الجمع .

– ألف المد والهمزة في الأخير – في آخر الأسماء و الصفات هي للتأنيث في مثل صحراء ودهماء وهي تفيد ذلك في مثل كندلاء وقبيطاء .

– الألف والنون في آخر الأسماء و الصفات – قد يفيد هذا المقطع الملك في مثل رحمان ولحيان ولا يفيد ذلك في عنفوان وسعدان .

التاء بـــــعد الواو في آخر مصادر و صفات – وردت التاء بعد الواو في آخر مصادر وصفات وقد تبين أن مقطع (وت) هو في المصادر زائد (انظر الفصل 9 وقد يفيد في الصفات الملك انظر الفصل 15 واليك هذه الأسماء –

– جبروت – رحموت – رغـــبوت – رهبوت – كهنوت (مصادر)

– خلبوت –دربوت – تربوت – تخربوت – ركبوت – سلبوت (أوصاف)

الـــــنون مشددة في آخر صفات بصيغة فعلل– (بضم الفاء واللام وسكون العين بينهما) وردت في العربية هاتان الصفتان لإفادة المبالغة وهما – سمعن (كثير السمع) نظرن (كثير النظر) .

– الهمزة والواو في أخر بعض الصفات (نمط حنتأو وكنتأو) انظر الفصل 19

❁❁❁

هذه الزوائد – وهي أدوات للتصرف في الأصل اللغوي العربي – ليست من ضرب أدوات التصرف اللاحقة بالأصول اللغوية الأجنبية والتي نبحث لها على مقابل . وإذن فهذه الأدوات العربية – سواء أكانت مدمـــجة بالأصل اللغـــوي أو سابقـــة عليه أو لاحقـــة به – ليست كافية لأداء صرف أجنبيـــة كثيرة.

الـــمفردات المدعـــوة مركبـــة فـــي اللغـــة العربيـــة

لا ينبغي أن تتوهم أن التركيب وارد في العربية ولا يغرنك المفردات التالية –

مشلوز (مشمش حلو– مشمش ولوز) جلوز (هو البندق – جوز ولوز) حبقر (هو البرد –حب قر) قـــــطلب (ضرب من التوت الجبلي– قاتل أبيه) شقحطب (ضرب من الظباء والكباش المتفرعة القرون – شق حطب) (انظر الفصل 11 من هذا الكتاب لمعرفة المقابلات لهذه المفردات التي قد تدعى مركبة وما هي كذلك)

❁❁❁

بالتحليل اللغوي تبين أن هذه المفردات تقابل بما يدل على أنها غير مركبة ولو كان التركيب واردا في اللغة العربية لملكنا من المفردات المركبة عددا كثيرا لا بضع مفردات والتركيب هو من جهة أخرى وجه عسير للغاية في اللغة العربية ولا يكمن فيه الحل بتاتا وإنما يكمن الحـــل فـــي وجـــوه أخرى ينبغي استعراضها وفحصها .

الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية

أعمل ههنا على استعراض الوجوه الممكنة لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية وأعرض هذه الوجوه في عدة مجموعات .

الـــــــــــمجموعة الأولي –

تـــهم السوابق واللواحق التالية (-eux -escent - escence- a-dé)

قصورنا المزعوم عن مقابلة قوة اللغات الأجنبية بقوة لغوية عربية مرده في الغالب إلى قلة إحاطتنا بعض الصيغ العربية أو إلى سوء فهم لأخرى.لدينا منذ القديم صيغ كثيرة صالحة لمقابلة عدة مقاطع أجنبية .و هذا ما يفهم من هذه المجموعة والمجموعات الموالية كما سيتبين مما سأعرضه عليك في القسم الأول من هذا الكتاب وهو خاص بالصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي . من المؤسف أن هذه الصيغ في العربية هي غير مفهومة فهما جيدا من كثير ممن يتكلم العربية وأن ما قصده الواضع منها لم يدركه المستعمل للغة بوضوح .وذلك راجع إلى ضعف التوضيح والتبليغ في مراجعنا الأصيلة ولهذا الغرض ألفت هذا الكتاب في تشخيص الصيغ مقتصرا منها على ما يهم تطوير اللغة العربية وإغناءها من مصطلحات عربية أصيلة يتم تشكيلها حسب قوالب عربية .بإدراك هذه الصيغ العربية إدراكا جيدا سنتمكن من أداء بعض المقاطع الأجنبية وبعض المصطلحات المعتبرة مركبة واليك هذا البيان الخاص بالسوابق أو اللواحق الأجنبية المذكورة في هذه المجموعة .

1) لاحـــــقة (eux)

- في اللغة الفرنسية تتخذ لاحقة (eux) وفي اللغة الانجليزية تتخذ لاحقة (ous) للتعبير عن الملك وقد عالجت صيغ الملك في القسم الأول من الكتاب (فصل 15) وهو موضوع مدروس بتفصيل.والصيغ الصالحة لهذه المقابلة ليست واحدة ولكن كثيرة .انظر فصل 15 .

2) لاحــقة (escent - escencc)

هذه اللاحقة تفيد في الأوصاف الأجنبية وفي المصادر الأجنبية التحقق التدريجي .هذا المعنى يعبر عنه بصيغة افعيلال وبالوصف المشتق منها (احميرار مثلا ومحمار) وقد وردت في العربية مصادر كثيرة أسميتها مصادر (لالية) لأنها منتهية بمقطع (لال) وهذا المصدر يرد معمودا أي بعمدة تسبق المقطع (لال) فقد يأتي هذا المصدر مسبوقا بحرف حلق يصلح للاعتماد وهذه المصادر مـــدروسة في الفصول 23 /29/28/27/26/25/24 .الوجوه العربية الصالحة لمقابلة هذه اللاحقة هي إذن ليست واحدة ولكن متعددة .

-

-

3) ســــــابقة (a-dé)

هاتان السابقتان تفيدان في اللغات الأجنبية النـــزع والنـــزع يعبـــر عنه في العربية بـــصيغة فعل -إفعال – تفعيل – استفعال – نمط ورق (نزع الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (نزع الحطب) استصماغ (نزع الصمغ) انظر فصل 33.

الـــمجموعة الثانية –

هذه المجموعة من السوابق تفيد الغلو في معنى الـــوصف وهي هـــذه

(-issime-hyper - extra- ultra -super - sur)

هذه المجموعة تقابل في اللغة العربية بعدة أدوات مفيدة للغلو في معنى الوصف ويضاف إليها ما أدعوه أدوات تواكيد الوصف وهي ياء التوكيد في الأخير أو مقطع (ان – اني) انظر تحـــته.

صـــيغة افعيعـــال

اخضيضار (تكاثر الخضـــرة واشتـــدادها) اعشيشـــاب (تكاثـــرالعشب وتزايـــده زيادة مفرطـــة) .أنظر الـــفصل 32.

--

صيغة فعال (بضم الفاء وفتح العين المشددة)

وردت في القرآن الكريم مفردة بهذه الصيغة في قوله تبارك وتعالى في سورة نوح (ومكروا مكرا كبارا) أي مكرا من العظم بمكان .غير أن هذه الصيغة تخفف فترد إلى فعال (بالعين المفتوحة المخففة) نمط زلال وقد تلحقها ياء التوكيد وحدها أو مع تاء التوكيد وأقصد ههنا توكيد معنى الوصف والمبالغة فيه فيقال جحاري أو زوازية وغير ذلك انظر الفصل 85

لا يبعد أن تكون هذه الصيغة هي الصيغة الأساسية للمبالغة في معنى الوصف كما أن صيغة فعال (بفتح الفاء وفتح العين المشددة) هي للمبالغة في الفعل (كذاب وخداع) وللتمييز بين الصيغتين ضمت فاء فعال وشددت العين فقيل حسان وعجاب وقد تخفف فيقال حسان وعجاب وإني لأعتبر أن الأصل هو شد العين المفتوحة .

۞۞۞

اعتبرت أن هذه الصيغة هي موضوعة للمبالغة في معنى الوصف وقد قال اللغوي ذلك صراحة في رمام وأن المفردة هي للمبالغة في معنى رميم .وعليه فالمفردات بصيغة فعالي - بضم الفاء وفتح العين المخففة- تفيد المبالغة من وجهين - بصيغة فعال (بضم الفاء والعين المفتوحة والمخففة) وبالياء في ختام الوصف وقد تؤكد المبالغة بزيادة التاء فيقال زوازية وكواكية.أعتبر أن هذا الوصف إن أريد به المبالغة ينبغي أن يكون مختوما دائما بياء توكيد دفعا لكل لبس ومن ثم يمكنني مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

خضابي (شـــــديد الخضب) **Hyperchrome**

حماضي (شديـــــد الحموضة) **hyperacide**

--

صيغة مفعلان (بضم الميم والعين)

لـــم أجد إلا مفردة واحدة بهذه الصيغة هي مسحلان ومسحلاني بمعنى طويل وقد رشحت هذه الصيغة - وهي بالياء دائما - لتكون مناظرة لصيغة أفاعل (المعبرة عن النقص في معنى الصفة) ولتفيد المبالغة في معنى الوصف وقـــــد اتخذتها بالخصوص لمقابلة السابقة اللاتينية (Extra- ultra) وعليه يمكن مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

مـــزرقاتـــــــــي **Ultra-violet**

أصف به إشعاعات كهربية مغنطيسية بموجات ذات طول بين الموجات الضوئية المرئية وبـــين موجات (اكس)

كسسانـــــــــني **Ultra- sensible**

أتخذ المفردة لوصف ميـــزان أو آلة قيـــاس شديـــدة الدقـــة شديدة الحس بالتغيرات المقاسة.

مصوتانـــــــــي **Ultrasonique**

أصف به الاهتزازات بتواتر عال جدا يفوق 20.000 (هرتز) بحيث لا تدركها أذن الإنسان وقد تتخذ المفردة اسما فيقال مصوتانيات (ultrasons)

أصف به ما هو شديد القصر وأصف به الأمواج بتواتر عـــال . قد أقـــول كذلك مرققـــاني بمعنـــى شديـــد الرقـــة والصغـــر (extra-fin) أو أقـــول مجلداني (شديـــد الجلـــد والقوة) (Extra- fort)

--

صيغة يفعول – فيعول – فيعلول– يفعلول.

إن كـــان الوصف بثلاثة أصول فقـــد يفيـــد المبالغة وهـــو بصيغة يفعـــول أو فيعـــول (الفصل 92-93)

صيغة يفعول وفيعـــول صيغتـــان مرشحـــتان لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) فقد ورد في اللغة من المفردات على هذه الصيغة ما يلي –

يخضور (كثير الخضرة) **يرموق** (شديد ضعف البصر) وعلى هذا المثال لنا أن نقول يحمور (شديد الحمرة) أو يزروق (شديد الزرقة) أو يبرود (شديد البرودة) يضغوط (شديد الضغط)

ديجور (شديد الظلمة) **نيفور** (شديد النفار) وردت في اللغة العربية مفردة **يكسوم وكيسوم** بمعنى كثير أو كثير الندوة والخصب أي أن المفردة هي بالصيغتين معا .لي أن أقول جيفوف أو يجفوف (شديد الجفاف) (extra-dry)

بالنسبة للوصف الرباعي وردت الصفات التالية .

خيتعور (شديد التضليل) **عيطموس** (زائد الحسن) ولم ترد صيغة يفعلول وقد اعتبرتها ضائعة وضياعها مستفاد من صيغتي (يفعول وفيعول) .لي إذن أن أقول خيتعور أو يختعور وعيطموس أو يعطموس .على مثال يفعلول أو فيعلول لي اشتقاق المفردات التالية وأتخذها لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) أو كل سابقة أو لاحقة تفيد المبالغة في معنى المفردة .انظر فقـــرة 68 م

يسلهوب أو سيلهوب (مـــبالغة في سلهب (.بمعنى طويل) يصمعور أو صيمعور (مبالغة في صمعر(.بمعنى شديد) وهكذا دواليك وقد يكتفى بياء التوكيد فيقال صمعري .

من الدراسة التي قمت بها في هذا الموضوع تبين لي من المفيد توسيع التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بالصيغ التالية

يفعلـــول - هذه الصيغة هي من الصيغ المفيدة للمبالغة وإن لم يرد على بنائها ولو مفردة واحدة حسب علمي .وهي مستفادة من التعبير عن المبالغة في معنى الوصف بثلاثة أصول بصيغة فيعول ويفعول وبما أنه لدينا من الرباعي صيغة فيعلول فلنا بالتبعية اتخاذ صيغة يفعلول ولنا أن نقول - خيتعور أو يختعور - صيلخود أو يصلخود - زيـــرقوم أو يزرقوم (مبالغة في زرقم أو للزيادة في توكيد معنى هذا الوصف)

فـــــيعلول (بفتح الفاء والعين وسكون اللام الأولى)-يفعللول

هذه الصيغة تصلح للمبالغة في معنى الوصف بخمسة أصول و لم يرد على بنائها ولو مثال واحد أعتبر أن بإمكاننا أن نقول.

عيرمرموم (مبالغة في معنى عرمرم) قميطرور - سليسبلول (مبالغة في سلسبيل -

فعلأو - انفعل -قد تفيد كلا الصيغتين المبالغة في معنى الفعل . انظر فقـــرة 19-20 .

تـــــــواكيد الوصـــــــف

من التحليلات اللغوية التي تعاطيتها في الفصول 101 إلى الفصل 116 تبين أن اللغوي الأصيل اختار حروفا لتوكيد المعنى المستفاد من الوصف وهذه التواكيد هي- ياء توكيد - مقطع (ان- اني) ميم في الأخير

1) يـــاء التوكيـــد- إليك الأمثلة

تفيد الياء في آخر الوصف (بلقع وبلقعي) توكيدا وغلوا في معنى الوصف فليست هذه الياء يأء نسبة ولكن ياء أدعوها توكيدة للوصف أي للمبالغة في معناه.

2) - الألف والنون في آخر الوصف - إليك الأمثلة-

- (رحرح ورحرحان) فالرحرحان هو زائد السعة بالنسبة لو صف رحرح.

3) – **الألف والنون والياء في آخر الوصف –إليك الأمثلة –**

- بلتع وبلتعاني –(البلتعاني هو زائد الحذق بالنسبة لبلتع –
- رحرح ورحرحاني .(رحرحاني في منتهى السعة ولعله أكثر من رحرحان .)

اعتبرت أن الياء في ختام الأوصاف تفيد المبالغة في معنى الوصف وكذلك مقطع (ان) وحده أو مع الياء (اني) غير أن الألف والنون في آخر صيغة فعلان (بفتح الفاء وسكون العين) إنما تفيد الملك .وفي غير هذه الصيغة تفيد المبالغة في معنى الصفة فهي تفيد هذا المعني في الصيغ التالية

فعلان (بكسر الفاء وسكون العين وفعلاني) فعلان (بضم الفاء وسكون العين وفعلاني) – فعلان (بالتحريك وفعلاني) – أفعلان (بفتح الهمزة وفتح العين وافعلاني) إفعلان–(بكسر الهمزة و العين وإفعلاني) أفعلان–(بضم الهمزة والعين وافعلاني) – فوعلان وفوعلاني – مـــــــفعلان ومفعلاني(بضم الميم والعين وسكون الفاء) الأمثلة هي التالية– حرقاني– عوسراني– مسحلاني – بلتعاني (انظـــر الفصل 94) .

تفيد ياء التوكيد هذا المعنى نفسه في غير الصيغ المذكورة أعلاه (صنابي مثلا ومعناه شديد الصفرة من ضرب صفرة الصناب وهو كامخ الخرذل)

تلحق الألف والنون صفات أخري بصيغ أخرى للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف. قد تلحقان قمد مثلا فيقال قمدان أو قمداني أو تلحقان غيدق فيقال غيدقان . لنا أن تقول خالصاني (بمعنى شديد الخلوص) أو أحمراني (بمعنى شديد الحمرة) أو أبيضاني (.بمعنى شديد البياض) وهكذا ومـــن ثم لا يمكنني حصر هذه الصفات التي تلحقها ألف ونون في الأخيــر للتعبيــر عن المبالغة في معنى الوصف .

4) **الـــميم في الأخير .**

هذه الميم تقابل في الغالب المقطع اللاتيني (issimus) الدال على المبالغة في الوصف غير أن العرب يأتون بهذه الميم في آخر الوصف كما يقحمونها في أصل الكلمة كما فعلوا بصمعر ومعناه شديد للغاية فإن قلت صمعري فمعناه في منتهى الشدة .لا تهمني ههنا إلا الميم في آخر الوصف للتعبير عن المبالغة في الوصف . إليـــك الأمثلة .

- **ستهـــــم** - الستهم الأسته والميم زائدة (اللسان) يقصد ههنا بالأســته عظيم السته.

- **رزقـــــم**- إذا اشتدت زرقة العين قيل إنها لزرقاء زرقم (اللسان) معنى زرقـــــــــــــــم شديد الزرقة .

تعددت إذن وسائل التعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد لا تصلح إلا وسيلة واحدة من هذه بالنسبة لوصف معين قد يدخله حرف لين فلا تناسبه إلا صيغة من الصيغ المذكورة .قد تثقل مفردة مع أداة من تواكيد الوصف وتخف مع أخرى .

- **طـبيعــة الوصف المؤكـــد**

إن الوصف الذي تلحقه توكيدة من التواكيد السالفة الذكر هو حال ذاتية قائمة بالموصوف وهي الكاشفة عن حال من الأحوال الطبيعية للموصوف (أبيض - طويل - لطيف وصفات أخرى من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل ينجزه الموصوف (نائم - قائم - متحرك - ساكن - وصفات من هذا القبيل) قد تكون الصفة مترتبة عن فعل جار على الموصوف - ممزق - مكسور- مغسول - وصفات من هذا القبيل) ولابد من التمييز بين هذه الوضعيات المتنوعة.

1) الـــوصف حال قائم بالموصوف

لتوكيد هذه الصفات تختار إحدى الوسائل المبينة أعلاه وقد تتخذ أي صفة فيلحق بها توكيدة من التواكيد السابقة .تبعا لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

تريصانـــــي (تريص للغايــة) **Hypercorrect**

عصبيانـــي (عصبي بإفراط) **Hypernerveux**

2) الوصف يعبر عن قيام الموصوف بفعل

حينما يطلب توكيد هذا النوع من الصفات فإنه يؤتى بالوصف على صيغة اسم الفاعل أو بصيغة فعال (بفتح الفاء والعين المشددة) أو بصيغة فاعــول وهي للمبالغـــة فيلحق بها توكيدة من التواكيد السابقة . أو بصيغة فعلال من الرباعي مثلا .تبعـــا لذلك يمكنني التعبير عن المطلحات الأجنبية التاليـــة كما يلي

قاراني (مبالغ في استقراره) **Hyperstatique**

ضاغوطاني (يرفع الضغط عاليا وبإفراط) **Hypertensif**

كالوساني (يكثر بإفراط من ثبات الكلسيوم بالدم) **Hypercalcifiant**

حساساني (شديد الحس) **Hypersensible**

عجلاطاني (يسرع ويكثر تخثر الدم). انظر عجلط في اللسان **Hypercoagulant**

قد اتخذت الصفة من عجلط بصيغة فعلال - بفتح الفاء - وهي لتحقيق الفعل في الغالب

3) الوصف يعبر عن تحقيق فعل جارعلى الموصوف

حينما يطلب توكيد هذا الضرب من الأوصاف فإنها تصاغ صياغة اسم المفعول وتضاف إليها توكيدة من تواكيد الوصف المبينة أعلاه وتبعا لذلك يمكنني التعبير عن المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي -

منفعلاني (تحقق انفعاله بإفراط) Hyperémotif

مخرفجاني (تحققت خرفجته أي إطعامه بإفراط) Suralimenté - Hypertrophié

محدوراني(تحقق حدره بإفراط) Surbaissé

مـــثقلاني (حمل فوق طاقته فهو مثقل بإفراط) Surchargé

مفتوقاني Suractivé

هو الذي تحقق فتقه بإفراط . الفتق في العربية هو التنشيط باتخاذ فتاق.

مـــــــــركباني (تحقق تركيبه بإفراط وفوق ما يلزم) Surcomposé

مــــــــعلياني (تحقق إعلاؤه بإفـــــراط) Surélevé

مــــــجهزاني (تحقق تـــــجهيزه بإفراط) Suréquipé

محثوثـــانــــي (تحقـــق حثـــه بإفـــراط) Surexcité

مـــمدودانـــي (تحقق مـــــده بإفـــراط) Hypertendu

ما هذه إلا مثل ويمكن اشتقاق صفات كثيره أخري على مثالها وقد تظهر هذه الصفات غريبة وما تبينت غرابتها إلا من قلة الألفة . وأيا ما كان فلا يمكن أن نبقى مكتوفي الأيدي والألسن أمام التحديات التي تواجهنا في كل مجال وحتى في مجال العبارة ولنا انتماء إلى اللسان العربي المبين ولنا أحيانا عدة وسائل لمقابلة صيغ أجنبية قد ينظر إليها لأول وهلة على أنها ممتنعة عن الأداء بصيغ عربية خفيفة .

۞۞۞

تبين إذن أن لدينا عدة وجوه لأداء المقاطع الأجــنبية المبينة في هذه المجموعة وأن اللغة العربية هي أغنى من اللغة الأجنبية في هذا الباب .وعليه فاختر من الصيغ ما يحلو لك وما يناسب وصفا معينا من الأوصاف الموضوعة بثلاثة أصول أو أربعة أو خمسة..

المجموعـــــة الثالثـــــة

تهم هذه المجموعة السوابق التالية – (hypo- pauci- infra - dys)

تعبر هذه المجموعة عن معنى القلة أو نقص الكفاية أو عسر التحقق .

1) ســــــــــــابقة (pauci)

هذه السابقة تعبر في اللغات الأجنبية عن القلة – في الفصل 12 بينت أن صيغة فعاليل صالحة لمقابلة كل وصف بالفرنسية يلحقه مقطع (pauci) فقلت حمامير (ناقص الحمرة) زهاهير (قليل الزهر) ورازيق (قليل الورق).وغير ذلك = أنظر فصل 12.

2) ســــــــــــابقة (infra)

صيغة أفاعـــل (نمـــط أباتر بضم الهمزة) تعبر عـــــن النقص من معنى الصفة (فصل 98) إن المفردات على هذا البناء قليلة وعندي أن هذه الصيغة مرشحة لتستغل بمعنى من تتحق فيه الصفة تحققا قريبا أو غير بين .فإذا قلت أحامر أو أخاضر أو أصافر أو أزارق فمعنى ذلك أن الحمرة والألوان الأخرى متحققة في الموصوف تحققا أوليا فهي إذن صفات قريبة من أحيمر وأخيضر وأصيفر وأزيرق . قد اعتبرت أن مفردة أباتر الواردة في فصل 98 معناها أن بتره وقطعه قريب أو أن قصره غير فاحش وكذلك أدابر معناها أنه متشبث برأيه ولكن قد يقبل تغييره مع إلحـــاح.

اعتبـــرت أن هـــذه الصيغة يمكن أن تقابـــل السابقـــة الــلاتينية (infra) أو السابقـــة الإنجليزيـــة (under) وهكذا يمكني مقابلة المصطلحات الأجنبية التالية كما يلي

أحــامر **Infra-rouge**

أتـــخذ المفردة لوصـــف الإشعاعـــات دون حمرة الطيف الشمسي وهـــي بتواتر دون تواتر النـــور المرئي بحمرة .

أصــــاوت **Infrasonore**

يوصف به الاهتزاز لا تسمعه أذن الإنسان لأنه بتواتر منخفض .

يكفي إذن أن نفهم الصيغ العربية فهما جيدا لنتمكن من حل هذا المشكل جزئيا غير أن المقاطع الأجنبية هي متكاثرة كثرة فاحشة ولايكفي ما قدمته من مقابلات للتغلب على كل المشكل الذي نعاني منه في العربية .فلا بد إذن من وسائل أخـــرى للتغلب على مشكل مقابلة الصيغ الأجنبية بصيـــغ عربية ومنها مقاطع اتخذها المحدثون ومقاطع أخرى أقترح استخدامها للتغلب على هـــذا المشكل .

3) صيغة جديدة للتعبير عن النقص هي صيغة اهــــوفعال لمقابلة المقطع اللاتيني (hypo)

هذه الصيغة هي غير واردة في اللغة وقد اشتققتها من مصادر(لالية) وهي المصادر المختومة بلام مكرر (مثل احمرار واضطرار) فاتخذتها للتعبير عن تأثير لفعل يعتبر ناقصا بالنسبة لتأثير فعل يعتبر متوسطا أو عاديا . ومن ثم أقول

اهــــــوفراز	**Hyposécrétion**

أتـــخذ هذه المفردة للتعبير عن نقص إفراز لعضو ووتاحته وذلك حينما يكون تحلب ذلك الإفراز أقـــل من الـــمعتاد .

اهـــوحرار	**Hypothermie**

هو نقص حرارة البدن أو عضو من أعضائه عن الحرارة المعتادة وقد يستحث هذا الاهوحرار لخفض الحرارة المركزية للبدن من أجل علاج .قد يحقق هذا الاهوحرار بنج.

اهـــوضغاط	Hypotension

هو نقص الضغط العادي .قد يتبين في العين فأدعوه اهوضغاطا مقليا (أي للمقلة) وقد يتبين في الشرايين فأدعوه اهوضغاطا شريانيا .

اهـــولبان	Hypogalactie

هو نقص اللبن المتحلب من لبون عن مقاديره السابقة .

اهـــوشعار	Hypotrichose

هـــو توقف نـــمو الشعر فـــي البدن كله أو في عضـــو معين من أعضائـــه يكتســـي عادة بشعـــر أو بـــغفر.

4) مفردة جديدة للتعبير عن عسر التحقق هي مفردة دأس وقد رأيتها أخف من مفردة عسر وأحسن استعمالا لمقابلة السابقة اللاتيتية (dys) في المفردات المركبة وقـــد اخذها مـــن معنى العســـر difficultas(ts)difficulté

دأس بول – عسر بول **Dysurie**

هو خروجه بصعوبة وعسر التبول لاحتباس مجراه بالتهاب أو بجسم غريب واقف في المجرى

دأس نفاس – عسر نفاس = عسر ولاد **Dystocie**

هو تبين صعوبة لدى المرأة عند الوضع لا عتراض الجنين أو لضيق الصلوين أو لضخم الجنين وزيادة جرمه عن المعتاد .

الــــمجموعة الرابعـــــــة –

هذه المجموعة تهم اللواحق الـــتاليـــــة (omc - inc- onc)

جاء المحدثون ببعض المقاطع الأجنبية فوصلوها بأصل لغوي عربي ليؤدوا بهذه الوسيلة مفردة أجنبيـــة موصولة بصرفة معينة وهو عمل لا أحبذه ولا أقبلـــه إلا على مضض لأنه يصم اللغة العربية بالعجـــز وما هي عاجزة وهذا التزاوج بين صرفة أجنبية وأصل لغوي عربي قد ينتهي بـــــطلاق.

1) لاحـــــقة ome

اتخذ المحدثون هذا المقطع للتعبير عن ورم أو تجمع أنسجة فقالوا – غدوم (مجمع غدد أوورم غدة) – (Adénome) شـــــــحموم (مجمع كعر من الشحم) (Lipome - Adipome)ليفوم (مجمع أنسجة ليفية) (Fibromc)

قد يعتبر أن هذا المقطع مأخوذ من أم العربية المفيدة للتجمع كما هو الشأن بالنسبة لأم الدم . ثم إن الميم قد تزيد في صفات للتعبير عن المبالغة وذلك في مثل زرقم (كثير الزرقة) –ســتهم (عظيم السته) غير أن الميم في هاتين المفردتين الأخيـــرتين تفيد المبالغة فـــي المعنى ويقابلهـــا مـــن اللاتينية مقطـــع (issimus)

2) لاحـــقة ine

اتخذ المحدثون الياء والنـــون في آخـــر اسم للتعبيـــر عـــن روح وجوهـــرجسم كيميائـــي أو عضوي فقالوا –

أسبرين – البومين– ببسين– كوكايين –غلوبين – هيموغلوبين– هيبارين –كرياتنين –بنكرياتين – هستامين– فيتامين –لترجمة المفردات التالية

aspirine - albumine -pepsine- cocaïne- -globine- hémoglobine - héparine- créatinine -pancréatine- histamine - vitamine

مثل هذا التدبير اللغوي يعتبر مضللا لمن تقدم له هذه المصطلحات فهو لا يأتي إلا بمفردات أجنبية مشوهة .إن كنا لا نستطيع إلا أن نترجم بمثل هذا الأسلوب فمن الأفضل لنا دراسة العلوم باللغات الأجنبية . وهذا خير من أن نتحدث بشر عربية (charabia)

ما دمنا نتخذ المفردات الأجنبية من هذا القبيل بمادتها ولاحقتها فإننا لا نعدو أن نعبر عن عجزنا عن ترجمتها . فإن قلنا (هضمين بدل ببسين) أو قلنا (قهوين بدل كافيين) فإننا نكون قد استعرنا لاحقة أجنبية فأضفناها إلى أصل عربي وههنا يتحتم الإصلاح والبحث عن وسيلة تعبير أخرى.

3) لاحـــــــقة one

جاء المحدثون أيضا بهذا المقطع للتعبير عن الوحدة البسيطة فقالوا عصبون (neurone) فالحقوا بأصل لغوي عربي مقطعا أجنبيا هو (one)

--

هذه المجموعة مــن اللواحق هي بحاجة إلى مـــــــــــزيد تأمل .

الــمجموعة الخامسة –

مقاطع عربية أو شبه لواحق أتخذهــا لـــــــــــمقابلة المقاطــع الأجنبية الــمبينة هـــــهنا وهي

(able -abilité -oïde- ide- forme - logue - logie- logique)

1) لاحــــــــــقة لاتينية تفيد قابلية الاتصاف بشيء (able - abilité)

على سبيل المثال قد تدخل على الأصل اللغوي الأجنبي لاحقة لتفيد المفردة المركبة من الأصل اللغوي واللاحقة صفة دالة على أن الموصوف قابل للاتصاف بالصفة و يتم ذلك بلاحقة (able) بحيث يقال في مفردة واحدة طالب للاقتضاء –قابل للانتخاب –قابل للاستحثات.

exigible -éligible- excitable

قد تفيد لاحقة أخرى في الأسماء قابلية الاتصاف بالحال الذي يفيده الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة قابلية الاقتضاء - قابلية الانتخاب قابلية الاستحثات .

exigiblité -éligiblité- excitablité

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته ولاحقته أن الموصوف غير قابل للاتصاف بالصفة المستفادة من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة غير قابل للاقتضاء - غير قابل للاختيار - غير قابل للاستحثات .

inexigible -inéligible- inexcitable

قد تكون هذه اللاحقة متضامنة مع سابقة أخرى ليفيد اللفظ بسابقته عدم قابلية الاتصاف بالصفة المستفادة من الأصل اللغوي بحيث يقال في مفردة واحدة عدم قابلية الاقتضاء - عدم قابلية الاختيار - عدم قابلية الاستحثاث .

في هذه المثل يتعذر استخدام الوسيلة اللغوية المقترحة تحته لمقابلة هذه المقاطع لأن الأفعال هي مزيدة الثلاثي -(اختار - اقتضى - استحث).ههنا لا يمكن إلا أن نقول - قابل للاختيار -قابلية الاختيار - غير قابل للاختيار - عدم قابلية الاختيار وهكذا في بقية الأمثلة .

قد اتخذت صيغة فعاويل لأقول حراويق قابل للحرق وحراويقاء للتعبير عن قابلية الاحتراق كما ضعفت الواو لأقول - حراوويق وصفا لمالا يقبل الاحتراق وحراوويقاء لعدم قابلية الاحتراق وعلى هذا النمط تجد المفردات التالية .

Inflammable	**حـــــــــراويق (قابل للحرق)**

الوصف المؤنث حراويقة والجمع المذكر حراويقون والجمع المؤنـــث حراويقـــات والاسم حراويقـــاء .(inflammabilité)

Ininflammable	حراوويق (غير قابل للحرق)

الوصف المؤنث حراوويقة .الجمع المذكر حراوويقون و الجمع المؤنث حراوويقات والاسم حراوويقاء (ininflammabilité)

هـــــــــداويم (قابل للهدم)	Destructible

الوصف المؤنث هداويمة الجمع المذكر هداويمون والجمع المــؤنث هداويمات والاسم هـــــــداويماء (destructibilité)

هداوويم (غير قابل للهدم)	Indestructible

الوصف المؤنث هـــداوويمة.الجمع المذكر هـــداوويمون والجمع المؤنث هداوويمات والاسم هداوويماء (indestructibilité)

--

2) لاحـــقة لاتينية تـــــفيد الشبه بـــشيء (- oïde- ide)

وردت في اللغات الأجنبية بعض مقاطع متداولة فيها تداولا بالغا وهي تعبر في مفردة واحدة عن شبه بشيء بحيث يقال في مفردة واحدة شبيه بالقلي - شبيه بالبلور alcaloïde- cristalloïde

المقطع المتخذ لذلك هو (oïde ou forme) وههنا أتخذ مقطع (واء) وأضيفه الى الاسم للتعبير عن الشبه بجسم آخر واليك الأمثلة-

- بلورواءة ج بلورواء = شبه بلورة	Cristalloïde

جسم شبيه بالبلور .الوصف بلوروائي للمذكر وبلورائية للمؤنث .

فـــلزواءة ج فلزواء = شبـــه فلـــز	Métaloïde

الوصف المذكر منه فلزوائي والوصف المؤنث فلزوائية .

شحمواءة ج شحمواء = شبه شحم	Lipoïde

الوصف المذكرمنه شحموائي و الوصف المؤنث شحموائية.

عظمواءة ج عظمواء = شبه عظم	Ostoïde

الوصف المذكر عظموائي و الوصف المؤنث عظموائية .

حلزواءة ج حلزواء = شــــــــــبه حلز	Hélicoïde

الوصف المذكر حلزوائي و الوصف المؤنث حلزوائية.

--

3) لاحقة لاتينية تـــــــــــفيد الـــــشكل (forme)

يتخذ ههنا الأسلوب السابق ذاته وإلـــــــــيك الأمثلة .

خيطواءة ج خيطواء =شبه خيط	Filiorme

الوصف المذكر خيطوائي و الوصف المؤنث خيطوائية.

ورقواءة ج ورقواء = شبه ورقة	Phylliforme

الـــوصف المذكر ورقوائي و الـــوصف المؤنث ورقوائية .

--

يتبين من المثل أعلاه أن أداء معنى الشبه أو الشكل بالمقطع الذي اتخذته هو غير ثقيل بالرغم من قلة الألفة لهذه الصيغة و للمفردات التي أتيت بها على نمطها والألفة في اللغة لها تأثيرها.

--

5) لاحـــقة logue - logie- logiste - logique

لاحقة (logue - logiste) تعبر عن العالم والمحترف بحرفـــة ولاحقـــة (logie) تعبر عن العلم والاحتراف بشعبة من شعب المعرفة .هذه اللاحقة تؤدى قديما بالقول أو العلم بحيث يقال – القول في الفلك أو علم الفلك –غير أن المفردات الأجنبية المنتهية بهذا المقطع وما يشتق منها تكاثرت كثرة فاحشة ولقد أصبحت ترجمتها الى العربية بوجه سهل وخفيف حاجة ملحة.

في هذا الباب يلاحظ عسر شديد لترجمة اللاحقة (logique) المرتبطة بمفردة أجنبية منسوبة . فهم يقولون مثلا(etude cardiologique) ونحن نحير لترجمة هذا الوصف فنقول دراسة في علم القلب أو في طب القلب فلم لا نبحث عن أسلوب سهل لترجمة هذا المقطع والأوصاف المأخوذة منه باللغة الأجنبية؟ لحل هذا المشكل أرى تأدية المقطع الذي يعنينا ههنا بعدة وجوه –

الوجه الأول – إلحاق مقطـــع (يـــاء) في آخر اســـم منسوب فأقـــول مثـــلا قلبيـــاء (cardiologie) للتعبير عن العلم بكل حال قلبي أو علاج قلبي ثم أنسب إلى قلبياء إن احتجت إلى ذلك فأقـــول قلبيـــائي وإن أردت التعبير عـــن مختص في القلبيـــاء قلـــت قلبيانـــي (cardiologue) وإليك الأمثلة التالية .

cardiology - cardiologique - cardiologue	قلبياء - قلبيائي –قلبيانـــي

هو الاختصاص في علل القلب وعلاجها .النسبة قلبيائي والمختص في القلبياء قلبياني .

neurologie - neurologique - neurologue	عصبياء-عصبيائي-عصبياني

هو الاختصاص في علل العصب وفي علاجها .النسبة عصبيائي والمختص في هـــذه الشعبة مـــن الطب عصبيانـــي.

hématologie - hématologique - hématologue	دمويـاء – دمويائي – دمويـاني

هو الاختصاص في أمراض الدم وفي الأعضاء المولدة لـــه . النسبة دمويائـــي والمختص فـــي العـــام دمـــــوياني .

radiologue – radiologie - radiologique	رضيائياء – رضيائيائي – رضيائياني

هو الاختصاص في علم الراديو وهي مفردة بصورتها الأجنبية حولتها إلى صورة عربية لتقبل اشتقاقا والصورة التي اخترت هي رضياء .تبعا لذلك أقول رضيائياء (اختصاص في علوم الرضياء) ورضيائيائي نسبة إلى هذا العلم ورضيائياني (مختص في الرضياء)

<u>الـــوجه الثاني</u> - قدأقابل مقطع (logic) بمفردة لئاج بمعنى العلم المختص في شعبة من شعب المعرفة كما أقابل مقطع (logue) بمقطع ملآج على أنه وصف للملك .وعليه سأقصد بمفردة ملآج من يملك لئاجا .

Spécialité de science	**لئـــــاج**
complector (lc) saisir par la pensé	أدرك إدراكا
specialis (ls) spécial - particulier	خـــــاص

إن المفردة اللاتينية الأولى من مفردتي المقابلة هي التي تقابل مفردات العلم والثقافة والإدراك وقد جئت بمفردة جديدة هي مفردة لئاج للتعبير عن العلم المختص في شعبة من شعب المعرفة . من ثم يمكنني القول لئاج قلب أو ملآج قلـــب (cardiologie - cardiologue) أو أقـــول لئـــــاج دم أو مـــــلآج دم (hématologie - Hématologue) وهكذا دواليك .

الوجه الثالث – اتخاذ مفردة من معنى العلم وتخصيصها للتعبير عن شعبة خاصة من شعب المعرفة . على هذا الضرب أتخذ الأمثلة التالية –

Physiologique–Physiologie - Physiologue فسلجة – فسلاج – فسلجي

أدرك إدراكـــا	complector (cplc/pclc) saisir par la penséc

من معنى الإدراك أتخذ مفردة فسلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالوظائف الطبيعية للأعضاء وللأنسجة الحية .أقول للمختص في هذه المعرفة فسلاج وأجمع على فساجلة .أنسب إلى فسلجة فأقول فسلجي .

Biologie - Biologiste - Biologique **بيلجة – بيلاج – بيلجي**

أدرك إدراكا	complector (cplc/pclc) saisir par la pensée

من معنى الإدراك أتخذ مفردة بيلجة للتعبير عن شعبة خاصة من المعرفة التي تعنى بالأجسام الحية .أقول للمختص في هذه المعرفة بيلاح وأجمع على بيالجة .أنسب إلى بيلجة فأقول بيلجي .

Typologie - Typologiste - Typologique دهبجة – دهباج – دهبجي

أدرك إدراكا	complector (cplc/pclc) saisir par la pensée

من معنى الإدراك أتخذ مفردة دهبجة للتعبير عن العلم المختص في تصنيف بني الأنسان حسب اللون واللغة والمميزات المتنوعة أو يعنى بتصنيف الأنماط المتنوعة للموجودات التي ترتبط بها دراسة معينة .من يعنى بهذه الدراسة أدعوه دهباجا وأجمع على دهابجة . أنسب إلى دهبجة فأقول دهبجي. ما هذه إلا مثال ولك خلق مفردات أخرى على هذا الأسلوب .

الوجه الرابع – مـــــــصطلحات أخرى تعبر عن علم مختص

أنبه ههنا إلى مفردة الكحالة وهي تعبر عن العلم المختص في صنع أكحال لعلاج العين ولدينا كحال وهو المختص في علاج العين وفي صنع أكحال .لدينا في العربية مفردة فرزجة وهو الدواء لعلاج الرحم والعضو الجنسي للأنثى .من هذه المفردة اشتققت فرزاج للمختـــص فـــي صنع فرازج

وعلاج أمراض النساء وفرزجة للعلم المختص في صنع فرازج لعلاج علل العضو الجنسي للمرأة .انظر البحث التأثيلي لهاتين المفردتين في كتابي – مصطلحات العلاج بطريقة التأثيل .

من البربخ وهو مفردة مأخوذة من معنى التفريغ تفيد قناة خاصة اتخذت مفردة إبرخ للتعبير عن قناة بولية فاتخذت إبرخياء للعلم بمجاري البول وعلاجها ونسبت فقلت إبرخيائي كما قلت إبرخياني للعالم بمجاري البول وبعلاجها . وإليك هذه الأسماء

Ophtalmologie - ophtalmologique- ophtalmologue	كحالة

هو العلم بأكحال العين . النسبة كحالي والمختص في الكحالة كحال-

Gynécologie - gynécologique - gynécologue	فرزجة

هو الاختصاص في صنع فرازج .النسبة فـــــــــرزجي والمختص في الفرزجة فرزاج. مفردة فرزجة (مصدر) وفرزاج (مختص في صنع فرازج) غير مذكورتين في اللغة وإنما اشتققتهما من مفردة فرزجة (اسم دواء للرحم ولواحقه) وهذا خير من أن نقول نسائيات وطبيب نسائي ولا نعرف بـــعد ذلك كيف نترجم الوصف ؟ نقول نسائياني أو مختص في النسائيات أو طب النساء وكل ذلك ثقيل وطويل .

Urologie - urologique - urologue- urologiste	إبرخياء

هو العلم بمجاري البول وبعلاجها والنسبة إليه إبرخيائي والمختص في هذه المعرفة وفي هذا العلاج إبرخياني .وهذا خير من أن نقول مبحث الجهاز البولي أو البوليات أو البولوي أو جراح الجهاز البولي (كما ورد في معجم الطب الموحد)

Histologie - histologique - histologiste — **سهتياء –سهتيائي سهتياني**

contexere (ct) ourdir - tisser	نـــسجا نسجا

من مفردة السدى أو من معنى النسيج أتخذ أصلا لغويا جديدا هو السهت للتعبير عن نسيج عضوي ومنه أتخذ مفردة سهتياء للمعرفة المختصة في الأنسجة العضوية .أنسب إلى هذه المفردة فأقول سهتيائي كما أقول سهتياني للمختص في هذه المعرفة .

إذن من الممكن مقابلة اللواحق (logie - logue - logiste - logiquc) بعدة وجوه فيتخذ الوجه الأنسب لترجمة مصطلح أجنبي تدخل فيه هذه اللواحق .

--

المجموعة الســـــادسة

تــهم هذه المجموعة المقاطع والأصول اللاتينية المذكورة تحته وهي تدخل في مصطلحات أجنبيــة مركبة -

مفردات عربية خفيفة متخذة أو مقترحة لمقابلة المجموعة المذكورة تحته .

Asthénic- Cele- Dynie- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati- Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie- Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase- Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropie- Urie

أستعرض ههنا بعض المفردات العربية الخفيفة الصالحة لأداء مقاطع لاتينية الأصل تدخل في تركيب مفردات اللغات الأجنبية وفي اللغة الفرنسية بالخصوص ومعها تجري المقابلة في هذا المبحث. تعرض المقاطع الأجنبية المترجمة أسفله حسب ترتيب الحرف اللاتيني ليمكنك بيسر معرفة وسيلة ترجمتها .

ونـــــــى **asthénie**

الونى هو الضعف وهــذه هــي المفردة الصالحــة لمقابلة المقطــع اللاتينــي وهو داخل في مصطلح مركب .

ونـــى عصب (ضعف عصب)	**Neurasthénie**
ونـــى عضلي (ضعف العضل)	**Myasthénie**

قـــــيلة **cèle**

القيلة معناها انتفاخ العضو بسقي أو بروزه وهذه هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب .وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا .

قـــيلة كبد (تبين قيلة بهذا العضو)	Hépatocèle
قـــيلة دوالوية (قـــــيلة الدوالي)	Varicocèle

ضـــــــى **dynie**

الضنى معناه المرض وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا.

ضـــنى المعـــدة (هو القـــداد)	Gastrodynie
ضنى العصعص (هو العصعصة)	Coxydynie

وســـــــــــع **ectasie**

الوسع هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع الذي يعنينا ههنا وفوق ذلك تتقارب المفردتان صوتا بل تعتبر المفردة أخف حروفا من المقطع اللاتيني.

وســــــــــــــع الوريد (اتساعه فـــوق المعتاد)	Angiectasie
وســــــــــــع الشريـــان (اتساعه فوق المعتاد)	Artériectasi

قـــط **ectomie**

هذه اللاحقة تفيد قطع العضو وهي تأتي في مفردات فرنسية بعد الأصل اللغوي المعبر عن العضو لتفيد المفردة قطعه وبتره .هذا المعنى يؤدي في العربية باسم العضو على صيغة فعال ختان (قطع الختان) خصاء (نزع الخصية) انظر الفصل 34- قد يؤدى المقطع بمفردة قط فيقال قط الخصية أو قط الكبد وغير ذلك .

رشـــــــح **hidrose**

الرشح هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتان صوتا وتعتبر المفردة العربية أخف من المقطع اللاتيني.

رشـــــــح الدم	Hémathidrose = sueur de sang

هو رشحه من الأوعية الدموية .

تــــام **Holo**

وصف تام هـــــو الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا .

قـــربـــــان تـــــام الـــــــحرق	holocauste
ســـكر تام (يحل الى عدة سكريات)	Holoside

لــطـــــــــــــأ **Lati**

اللطأ هي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتان صوتـــا.معنى اللطإ الانبطاح .

لطأ الحنـــك (انبطاحه)	Latignathic
لـــطأ الرأس (انبطاحه)	Laticéphalic

هاتان المفردتان غير مذكورتين في المعجم الطبي الموحد وتبعا لذلك لم يقترح لفظ عربي لترجمة السابقة اللاتينية .

مـــــــــرخ **leptique**

هذه اللاحقة اللاتينية معناها مرخ ومهديء وهو وصف صالح لمقابلة هذه اللاحقة اللاتينية ويؤدى في المعجم الطبي الموحد بمضاد .

مرخ للعصب (مهديء للعصب)	Neuroleptique
مـــــرخ للنفس (مهديء للنفس)	Psycholepyique

الاسم الأول يقابله في المعجم الطبي الموحد (مضاد الذهان) والاسم الثاني غير مذكور .

lepto **حـبتـــــــــــــــــل**

جاء في اللسان أن الحبتل أو الحباتل هو القليل الجسم وهو اللفظ الصالح لمقابلة المقطع اللاتيني وهو بمعناه وبلفظه تقريبا .تبعا لذلك أقول لترجمة المفردات التالية –

حـــــــبتل الأنف (دقيقه)	Leptorrhinien
حـــــــبتل البدن (دقيقه)	Leptosome
حـــــــبتل الوجه (دقيقه)	Leptoprosop

هـــذه السابقـــة تـــؤدى فـــي المعجم الطبـــي الموحـــد بنحيـــف أو بـــــــوصف أمق ومقـــق (macrescere (mc) maigrir). وعليه فمفردة حبتل هي أدق معني ومقتربة صوتا من السابقة اللاتينية .إذن المقق هي النحافة مطلقا . أما الحبتلة فدقة ونحافة مع استطالة .

macro **عظم وعظيم (يقابلان مقطع)**

في القسم الخاص بالصيغ العربية المعروضة للتأمل (من الفصل 1 إلى الفصل 40) بينت بمزيد من المثل أن عظم العضو قد أداه القدماء بعدة وجوه -(بصيغة فعالي وأفعل وفعلاني ومفعال وبوجوه أخرى . انظر هذا المبحث في الفصل 18

نظرا لكثرة الوجوه المعبرة في اللغة الأصيلة عن عظم العضو ربما يكون من الأفضل اتخاذ مفردة عظم وعظيم والاقتصار عليهما ليقال- عـــــــــظيم الرأس أو عظم الرأس --عظيم الرجل أو عظم الرجل – وغير ذلك مما هو معروف لمن يعنى بالترجمة ثم إن هذا المقطع هو الذي اختاره أطباء العرب في المعجم الموحد.

عظم الرأس – عظيم الـــــــرأس	Macrocéphalie -Macrocéphale
عظم الرجل- عظيم الـــــــرجل	Macropodie -Macropode
عظم الساق – عظيم الســـــاق	macroskélique - macroskélie

malacie **طرق = فتخ = ملق**

مفردة ملق هي من وضعي وهي أقرب صوتا من المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وقد أفضلها على المفردتين الأخريين وهما عربيتان وهذه اللاحقة تقابل في معجم الطب الموحد بلين أو تلين .

طرق العظم = فتخ العظم = ملق العظم (لينه من علة)	Ostéomalacie
طـــرق المفصـــل = فتـــخ المفصل = ملـــق المفصل	Arthromalacie

طرق العظم أو فتخه هو لينه ومفردة الطرق- بالتحريك- أو الفتخ - بالتحريك- يمكن اعتبارهـــما مفردتين علميتين ويدلان على لين العضو الصلب طبيعة .أما مفردة اللين فمبتذلة وهي فوق ذلك عامة.

قـــــــــيء **mèse**

الـــقيء هو دفع الأطعمة الواقعة في الجوف من الفم وقـــد يطـــرح بالقـــيء صفراء .

قـــــيء الدم (إلقاؤه من الفم)	Hématémèse

صغير أوحمش **micro**

هاتان المفردتان تقابلان السابقة اللاتينية التي تعنينا ههنا .إن مشكل التعبير عن صغر العضو يشبه شيئا ما مشكل التعبير عن عظم العضو .وهذا المعنى أداه القدماء باتخاذ مفردة مستقلة للتعبير عن صغر عضو معين فقالوا –

صعروب – صعون – صلمع – صميقع – صعل –(صغير الرأس)	Microcéphale
صعربة – سميقعة – صلمعة – صعل (صغـــر الرأس)	Microcéphalie

•

أكتع – كبن (صغير الأطراف)	Micromélien
كبنة –كتع	Micromélie

هاتان المفردتان تفيدان في العربية صغر الأطراف ومع ذلك عبر أطباء العرب بصغر الأطراف لترجمة المفردات التي تعنينا ههنا .

أكشم –أكزم – مودن – ضاوي (صغير البدن)	Microsome
كشم– كزم – ودن – ضـــــوى صغر البدن	Microsomie

لم تترجم المـــفردة في مـــــعجم الطب العربي

أكــرى وكـــــرى	Microskélique - Microskélie

الأكرى هو صغير الساق والأنثى كرواء والكرى هو صغر الساق . لم تترجم المفردة في المعجم الطب الموحد لا باعتبارها وصفا ولا باعتبارها اسما .

كوسج وكوسجة	Microdontie –Microdonte

الكوسج هو صغير الأسنان والكوسجة هي صغر الأسنان. المفردتان تقابــلان في معجم الطب الموحد بصغير الأسنان وبصغر الأسنان.

لو عممنا هذا الأسلوب لوقعنا في مشكل الكثرة وسوء الذكر للمفردة الـــمحتاج إليها. وعليه فالحل الصحيح هو اتخاذ مفردتي صغر وصغير أو حمش وحماشة أو ضامر وضمور . فقد جاء في اللسان – لثة حمشة ضامرة

gencive maigre - maigreur de la gencive

بــــــعك **pachy**

البعك معناه الغلـــظ وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا . تتقارب المفردتـــان صوتا.

بعك الرجل (غلظها وهو الكنب)	Pachypodie

بـــــعك الجلد (غلظه وهو استحصافه)	Pachydermie

pathic **دوى**

الدوى معناه الاعتلال وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . المفردة العربية هي أخف من المقطع اللاتيني.

دوى الدم (اعتلاله وفساده)	Hémopathie
دوى العصب (اعتلاله وفساده)	Neuropathie

pause **صـــــــفى**

الصفى معناه الانقطاع والتوقف عما كان مولدا وهي المفردة الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا حينما يدخل في مصطلح مركب . تتقارب المفردة العربية واللاتينية صوتا .جاء في اللسان - أصفى الشاعر انقطع شعره وأصفى الرجل إذا أنفذ النساء صلبه وأصفت الدجاجة إذا انقطع بيضهـــا . مفردة الإصفاء تفيد الدخول في حال الصفى وهو الانقطاع. مفردة الصفى غير واردة في اللغة ولكنها مفهومة من مفردة الإصفاء .أقول امرأة مصفية الطمث إذا انقطع طمثها أو مصفية الولد إذا انقطعت ولادتها وأقول إن الرجل مصف إذا تبين صفى منه أي انقطاعه .

Andropause **صـــــــفى المني**

هوانقطاعه في السن المتقدمة للذكر مــــــــــــــن بني الانسان .المفردة مترجمة في معجم الطب الموحد بإياس الذكور .إذا علمنا أن الإياس عند أطباء العرب هو انقطاع الطمث تبين أن هذه الترجمة هي غير دقيقة

Ménopause **صفى الطمث**

هوانقطاعه في سن متقدمة للمرأة حوالي 50 سنة من عمرها.-المفردة مترجمة في المعجم الطبي الموحد بإياس (يعبر قدماء أطباء العرب عن هذا المعنى بارتفاع الطمث

pexie نـــــــــوط = أق

النوط هو التعليق لما ارتخى من الأعضاء فهي مفردة تقابل اللاحقة اللاتينية بهذا المعنى.قد أفضل التعبير عن التعليق الجراحي للعضو بمفردة أق أو وق وقد اتخذهما من معنى التعليق .

أق معي = نوط معي (تعليقه بعد رعلـــــه)	Entéropcxi
أق معدة = نوط معدة (تعليقها بعد رعلها)	Gastropexie

لـــم تترجم المفردتان في معجم الطب الموحد .

ptose رعـــــــل

ارتخاء العضو يعبر عنه في العربية بالرعل وبالدحـــوق وأختار مفردة رعل لأنـــها الـــتي تقابل مفردة (prolapsus) بمعنى ارتخاء ودحوق .

رعـــل الجفن (ارتخاؤه ودحوقه) **Blépharoptose**

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بمفردة إطراق مع أن الإطراق إنما هو خفض البصر والجفن عن عمد . أما رعل الجفن فهو ارتخاؤه لارتخاء رباطاته .

رعـــــل المعي (ارتخاؤه ودحوقه) **Entéroptose**

تقابل مفردة الترجمة في معجم الطب الموحد بتدلي الأمعاء وههنا تستعمل مفردة مبتذلة وتهمل مفردتان عربيتان جميلتان وهما في الوقت ذاته مفردتان علميتان يستعملهما كل أطباء العرب القدامى .

rrhée ريــــــــــــع

الريع أو الثر معناه السيلان الكثير ومفردة الريع تؤدي معنى اللاحقة اللاتينية مع اقترابها معها صوتا ولذلك فهي خير مفردة عربية لمقابلة اللاحقة اللاتينية التي تعنينا ههنا .

ريـــــــع طمث (سيلانه بإفراط)	Hyménorrhée

مفردة الترجمة لم تذكر في المعجم الطبي الموحد .

ريــــــــع أنف (سيلانه بإفراط)	Rhinorrhée

فــي المعجم الطبي الموحد أجد ثر أنفي وهي ترجمة جيدة .

عـــــرز **sclérose**

العرز معناه التصلب وهي مفردة تقترب معنى وصوتا من اللاحقة اللاتينية. هذه اللاحقة تترجم في المعجم الطبي الموحد بتصلب أو صلاب.

عـــــرز الشريــان (تصلبه)	Artériosclérose
عـــــــرز الوريد (تصلبه)	Angiosclérose

رف = ضـــربان Spasme

الرف ضربان وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة اللاحقة اللاتينية في مصطلح مركب . في المعجم الطبي الموحد تقابل اللاحقة بمفردة تشنج .يعبر قدماء أطباء العرب بالضربان أو بالرف ولايكاد يصح تعويض هذه المفردة بالتشنج لأن الضربان قد لا يكون من تشنج ولكن من حركة سريعة وقد يكون من تشنج – ضربان الجفن مثلا – غير أن مفردة ضربان هي أكثر تداولا .

رف الجفن (ضـــــــربانه)	Blépharospasme
رف القلب (ضربانه)	Cardiospasme

صـــــــرى **stase**

الصرى معناه وقوف سائل في مجراه وقد يعقب الصرى خلفة عند تراد السائل إلى خلف . فالصفراء مثلا يعتريها صرى كما قد تعتريها خلفة إن ترادت في مجاريها . في المعجم الطبي الموحد تقابل هذه اللاحقة بالركود .هذه المفردة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني حينما يدخل في مصطلح مركب .

صرى الصفراء= صرى صفراوي	Stase biliaire
يقصد بهذه العبارة وقوف الصفراء وعدم جريانها جريانها المعتاد .	
صرى الـــــدم = صـــــرى دموي	Stase sanguine
يقصد بهذه العبارة وقوف دم الطمث وعدم جريانه جريانه المعتاد.	

ضـــــيق **sténose**

الضيق هو نقص الاتساع وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

ضيق الوريد (نقص اتساعه عن المعتاد)	Angiosténose

طـــــب **thérapie**

الطب (بفتح الطاء) هو العلاج وهي مفردة خفيفة هي ومفردة إساء - بكسر الهمزة- هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب .

طب هرموني (استخدام هرمونات في العلاج)	Hormonothérapie

تؤدى المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة هرمونية .

طب عـــــضوي	Organothérapie

هو العلاج بعضو من أعضاء البدن تتخذ أنسجته أو ما يتحلب منه في القضاء على علة دون أن يجري عليه قبل استعماله أي تغيير لطبيعته فهو يتخذ خاما .تؤدى المفردة في المعجم الطبي الموحد بعبارة مداواة بالأعضاء .

طب سلالي = طب عصاري	Opothérapie

هو العلاج بالغدد الهرمونية كما هي أوالعلاج بهرمونها وسلالات منها أو بهرمون مصنوع شبيه بتركيبتها .(لم تذكر المفردة في المعجم الطبي الموحد).

بـــط = طأم **tomie**

البط معناه شق العضو للعلاج وهي مفردة خفيفة هي الصالحة لمقابلة المقطع اللاتيني وهو داخل في مصطلح مركب . مع ذلك أفضل عليها مفردة من وضعي هي مفردة طأم أتخذها لمقابلة المقطع اللاتيني وهي بمعناه وبلفظه.

بط القلب = طأم القلب (شقه لعلاج)	Cardiotomie
بط الرحم = طأم الرحم (شقه لعلاج)	Hystérotomie

مــغشاء – غشيان **trope - tropie**

تفيد اللاحقة اللاتينية التوجه و القصد إلى عضو معين وهذا شأن الدواء بخاصية وهو الذي لا يؤثر إلا في عضو معين ولا أثر له إلا فيه . قد استعمل قدماء أطباء العرب مفردة مغشاء وغشيان لأداء هذا المعنى وهذه اللاحقة تقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردات موجه أو توجه وانحياز .مفردة مغشاء أو غشيان هي اكثر دقة وتبعا لذلك أقول –

مغشاء عصب وغشيان عصب	Neurotropc- neurotropie

يقصد باللفظين مؤثر في العصب مع توجه إليه أو تأثيرفي العصب مع توجه إليه.

مغشاء شحم وغشيان شحم	lipotropc - lipotropie

يقصد باللفظين مؤثر في الشحم مع توجه إليه أو تأثير في شحم مع توجه إليه.

مغشاء رئة وغشيان رئة	Pncumotropc - Pneumotropic

يقصد باللفظين مؤثر في رئة مع توجه إليها أو تأثير في رئة مـــع توجه إليها) ورد المقطع أعلاه بمعنى مخالف في مفردة héliotrope ومعناها دائر ومتحول مع الشمس .

بـــــــول **urie**

البول هو الإخراج من القبل للماء المار من الكليتين والمثانة.

بـــــــول الدم	Hématuric

هـــو تبينه في البول.

بـــــــول المني	Spermaturie

هو تبين حييوينات منوية في البول.

--

من البحث الذي قدمته لعرض المقاطع الأجنبية المتصلة بالمصطلحات العلمية قد تستفيد أنها قد تقابل بمفردات عربية أصيلة مصوغة صياغة معينة ومن المقاطع الأجنبية ما يمكن تأديته بصيغ جديدة أو بمفردات عربية خفيفة مضافة إلى أسماء علمية عربية ربما تكون أخف من المصطلحات الأجنبية المركبة من أصل لغوي وصرفة .

الـــــمجموعة السابعة –

مـــــــــــفردات موضوعة أتخذها لمقابلة مقاطع لاتينية هي هذه

(ase- kinase--gramme -graphie- isme- poly- scopie)

زئـــز (ج) أزآز (م/م) **Ase - kinase**

هـــضم هضما	concoquere (cc) digérer

تستعمل لا حقة (asc) أو لاحقة (kinase) للتعبير عن الخميرة أو عن اختمار وهي لا حقة أؤديها بمفردة زئز من معنى الهضـم .أستعمل مفردة زئز للخميرة تفتق خميرة أخرى وتنشطها فتحركها حركة زائدة لأداء وظيفتها . أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول–

زئـــــز أمعاء	Entérokinase

هي خميرة لغدد الغشاء المخاطي الإثني عشري لها دور في هضم البأبطواء (peptides

زئـــز حظب	Lipase

هو خميرة تساعد على فتق دسهلة (hydrolyse) حظب - بكسر الخاء وهو الشحم - فزئز الخظب البنكرياسي هو الذي يقوم بوظيفة هضم شحوم الأطعمة .

رقـــــيم (م/مش) gramme

صورة للشيء تمثله	simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose

مفردة رقيم مأخوذة عندي من الأصل الإغريقي ومعناه الخطوط والصورة المسجلة لحركة عضو بواسطة أداة تسجيل.وقد تعنبر مأخوذة من معنى الصورة التي تمثل شيئا ما فرقيم القلب مثلا يمثل حركته حسب قوته وضعفه أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول.

رقـــيم قلب	Cardiogramme

هو الخط المسجل و المرقوم لضربات القلب .

رقـــــيم دماغ	Encéphalogramme

هو الخط المسجل و المرقوم لنشاط الدماغ.

رهـــــــــــــقيم (م/م) **electro... gramme**

صورة للشيء تمثله	simulacrum (mcr/rcm) représentation d' une chose
أخـــذ أخـــــذا	complector (cmr/rcm) saisir

أعتبر أن مفردة رهقيم هذه مأخوذة من معنى صورة الشيء ومن معنى الأخذ لأن مفردة كهرباء مأخوذة من معنى الأخذ .أتخذ إذن مفردة رهقيم للتعبير عن الخطوط المسجلة كهربيا وأعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. وتبعا لذلك أقول

Electrocardiogramme	رهــقيم قلب

هو رقيم قلب يسجل بواسطة كهرباء

Electroencéphalogramme	رهـــــــقيم دماغ

رقيم دماغ يسجل بــــــــــواسطة كهرباء.

Graphie **جهرف (م/م) –رفك (م/م)**

inscriptio(crp) inscription	رســــــــــم

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وستصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب.هذه المفردة هي مأخوذة عندي من معنى التسجيل . هذه المفردة عندي جديدة وقد اتخذتها لتفيد صورة مسجلة بالراديو لعضو من أعضاء البدن تعرفك بحال سلامته أو بما يعتريه من عيوب وأنكاء وغير ذلك. تبعا لذلك أقول –

Cardiographie	جــــهرف قلب

هي صورة للقلب مسجلة بواسطة (رضياء = راديو)

Hystérographie	جهرف رحم

هي صورة للرحم مسجلة براديو(رضياء

Isme **إســـــام (م/م)**

committere (cm) grouper	جــــــــمع جمعا

من معنى الجمع أتخذ مفردة إسام للتعبير عما يجمع أو يتجمع من أعراض وظواهر وأحوال وأتخذ هذه المفردة لمقابلة المقطع أعلاه وهو يفيد هذا المعنى وقد تمت تأديته في المعجم الطبي أحيانا .بمفردة مزاج وأحيانا .بمفردة أهبة وأحيانا .بمفردات أخرى مما يدل على اضطراب في أداء هذه اللاحقة اللاتينية ومعلوم أن مفردة مزاج هي .بمعنى آخر . وإليك الأمثلة التالية.

Hépatismc	إســــــام كبدي

هو مجمع أعراض لأمراض كبد مزمنة مع تغيرات تعترى الجلد والأغشية المخاطية وكذا اضطراب وتقلب الطبع .(ترجمة المعجم الطبي الموحد هي مزاج كبدي)

Arthrisme	إســــــام رثوي

هومجموع أعراض ناتجة عن بطء الأيض ووظائف الهضم وتتبين إكلينيكيا بهذه الأحوال - جوث (سعة البطن) داء سكري- حصوة المثانة -نقرس وأورام في المفاصل أو في الجهات المحيطة بها.(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد أهبة نقرسية)

lymphatisme	إســــــام لنفي

هو سوء تغذية تتبين عــند الصغير بمجمع أعراض منها ورم غدده وسلخفة لحمه وجلده واصفرار الجلد و تتبين الأنسجة و كأنها مشبعة باللنف أو بالبلغم كما قد يعبر عن ذلك قدماء الأطباء .وهذا هو الرهل .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد مزاج لمفي)

virilism	إسام ذكري = ضهي

هو مجمع أعراض منها كثرة الشعر و قلة الطمث أو ارتفاعه عند الأنثى وهي لاتزال صغيرة وقد تظهر عليها بعض علامات تفحل تصيب عاداتها الجنسية .هذا التفحل هو المعبر عنه في العربية الأصيلة بالضهي ومن تصاب به من الإناث تدعى ضهياء .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد استرجال)

crétinisme	إسام وغدي = وغادة

هو مجمع أعراض تتبين بنقــص القوى الفكرية وظهور البلاهــة وكذا بصغر الجسم وهو القــزم وبضمور المناسل و بطء الأداء لدى مختلف أعضاء الوغد .في اللسان- الوغد الخفيف الأحمــق الضعيف العقل الرذل الدني وهـــو الضعيف في بدنــه وقــد وغــد وغادة (اللســان) في

اللسان أيضا الفدم من الناس العيي عن الحجة والكلام مع ثقل ورخاوة وقلة فهم وقد فدم فدامة وفدومة (اللسان) .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد فدامة)

إسام بـــجالي = عبنة أو عملقة	gigantisme

هو مجمع أعراض تتبين بزيادة البدن زيادة مفرطة. قد يكون العظم سويا في الأطراف أو يخص بعض الأعضاء .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي الموحد عملقة)

إسام صغري = حبحبة = روبعة	infantilisme

يطلق على الحالة التي يكون عليها البالغ وهو لا يملك إلا حجم بدن الصغار مع ضمور المناسل وبساطة التفكير .(مفردة الترجمة يقابلها في المعجم الطبي طفالة)

إل(م/م) **poly**

جـــــمع جمعا	coalescerc (al) grouper

من الآل وهي مفردة مأخوذة من معنـــى التجمع أو من معنى التجمع أتخذ مفردة إل للتعبير عن تجمـــع ضروب من علة أو من أجســـام وجواهر معينة وقد يقابل هذه المقطع بكثير أو كثرة وإليك الأمثلة.

إل خـــــــصى	polyorchidic

ظهور أكثر من خصية لدى الفرد وهي حالة نادرة جدا .

إل رؤي	polyopie - polyopsie

عيب نظر يتبين فيها من الجسم المرئي عدة صور وقد تكون الصورة مضاعفة لا غير .

إل بـــأبطواء	polypeptides

يطلق هذا الاسم على عدة مواد أزيطة (azotées) تتنشأ من تفسخ أجسام من بدن الحي.قد أعير بمفردة بلبط .

إل عـــــصبي	polynévrite

التهابات متنوعة للعصب الداخلي سببها عفن أو تسمم وهي التهابات تلحق عدة عصب أو جزءا من أجراء عصب .

كثير أو عديد أو كثرة **poly**

أعتبر أن هذه المفردة هي خفيفة وسنصلح لمقابلة المقطع اللاتيني الذي يعنينا ههنا وهو داخل في مصطلح مركب. يؤدى هذا المقطع بمفردة كثير أو كثرة وإليك الأمثلة .

كثير الرؤوس = عديد الرؤوس)	Polycéphale
كثير الأرجل = عـــــديد الأرجل	Polypode

وزق (م/م) **scopie**

فحص فحصا	examinare (x/cs/sc) examiner

اللاحقة اللاتينية معناها الفحص والاختباروقد أديتها بمفردة جديدة مأخوذة عندي من الفحص وهي تؤدي في المعجم الطبي الموحد بمفردة تنظير (بمعني الإراءة والتمكين من النظر) كما تؤدى اللاحقة (scope) بمفردة منظار .فالوزق هو الفحص لعضو معين أو لصورة معينة .وتبعا لذلك يمكنني اشتقاق وزاق لكل أداة أو آلة تستخدم في الفحص (instrument d' observation ou d' examen) أو أقول وزاق رضيائي (radioscope) للآلة المستعملة في إنارة وفحص تجاويف البدن تدرج فيها هذه الأداة .

وزق أنـــــفي	rhinoscopie

هو الفحص لحفر الأنف الأمامية أو الخلفية باستلاحتها على مرآة.

وزق رضيائي -	radioscopie

هو الفحص للصورة الملقاة على شاشة رضياء وهي صورة ما هو واقع بين هذه الشاشة ومعين لأشعة (اكس) وهذا الوزق الرضيائي أفضل التعبير عنها بالدرسقة . (**radioscopie**) انظر الفقرة الموالية من هذه المقدمة .

--

وســـيلة فعالة لمقابلة التركيب في اللـــــــــــغات الأجنبية المعاصرة

صوغ المفردة اللغوية بلفظ أصل لغوي جديد متصمن عدة دلالات

من التقنيات اللغوية التي كشفت عنها والتي ستمكن من ترجمة عدة مصطلحات علمية كثيرة أن تصاغ المفردة الموضوعة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدلالتين أي أن الدلالتين معا مقصودتان عند الوضع وهذا ما سوف يتبين لك من المصطلحات التي تضمها المجموعة الثامنة التالية.

المجـــــــــموعة الثامنة

مصطلحات مصوغة بلفظ أصل لغوي جديد متضمن بالأصالة لدلالتين مقصودتين معا عند الوضع والمفردات الأجنبية هي هذه –

Hydrolyse - Electrolyse-Dialyse - Radioscopie -Radiographie-
hydraulique- cryothérapie-

في هذه الفقرة أعطي بضع مفردات أضعها وضعا جديدا أريد بها بيان وسيلة فعالة من الوسائل العربية الممكن اتخاذها لمقابلة مصطلحات أجنبية مركبة. وقد كشفت عنها عن طريق المقابلات اللغوية التي يعن لي تعاطيها فليست هذه الوسيلة جديدة تمام الجدة ولكنها وسيلة مستفادة من التقنيات اللغوية الأصيلة عملت على تطويرها والاستفادة منها في هذا المقام .

دســـــــــــهـــلة **Hydrolyse**

dissolutio (dsl/dls) dissolution	حـــــــل
liquidus (lds/dls) liquide- fluide - coulant	ســــــائل

أتخذ مفردة دسهلة من معنى الحل وأعتبر أن المفردة هي متخذة عن طريق التخصيص اللغوي لأن الدسهلة هي حل بسوائل تداخل المحلول وقد يعتبر أن المفردة هي كذلك من معنى السائل فتكون المفردة متخذة عن طريق اختيار لفظ لغوي متضمن بالأصالة لدلالتين. (الفعل هو دسهله دسهلة فهو مدسهل أي محلول بسائل يداخله (تقابل مفردة الترجمة في المصطلح الطبي الموحد بمفردة حلمهة وهي مفردة مركبة والتركيب غير وارد في العربية أسلوبا مـــن أساليب الوضع فكـــأن المفردة هي غيــــر عربية.

Electrolyse **ربـــــــهبة**

dissolvcre (vr/rvv) dissoudre	حـــــل حــــــلا
corripcre (rp/rpp)saisir vivement	أخـــذ أخذا قويا
prolicere (pr/rpp) coulcr	ســــــال سيلانا

من معنى الحل ومن معنى الأخذ القوي ومن معنى السيلان أتخذ مفردة رهبة للتعبير عن الحل بكهرباء فمفردة الكهرباء هي من معنى الأخذ القوي وهي كذلك تيار سيال . وعليه فالرهبة لفظ يرمز إلى كل المآخذ المبينة في الإطار ومعنى الرهبة الحل الكيميائي لجواهر ذائبة أو محلولة يداخلها تيار كهربي. الفعل هو رهبه رهبة فهو مرهب والرهاب أداة ربـــهبة (electrolyseur) والنسبة هـــي ربــــهـــبي (elcctrolytique) في المعجم الطبي الموحد يقابل المصطلح بمفردة كهرلة (مفردة مركبة من الحل والكهرباء) هذا الأسلوب هو عسير بالنسبة للحل المقترح ههنا ثم إنه أسلوب غير عربي ومثل هذه المفردة في المعجم الطبي الموحد حلمهة أي التحليل بماء . انظر أعـــــلاه .

Dialyse **ديــــــلزة**

dissolutio (dsl/dls) dissolution	حـــــــل حلا
collutio (clt/tlc) nettoyagc - lavage	غـــــــــسل

من معنى الحل ومن معنى الغسل أتـــخذ مفردة ديلزة للتعبير عن تحليل وعزل يتم بواسطـــة تسويـــغ مواد مركبة ومحلولة عبر صفاقات منخربة (بكسر الراء) أي ذات نخاريب أو هي صفاقات

مسممة (أي بمسام) والديلزة قد تتم عبر البرطوان لتصفية الدم من فضوله السامة بعد خبال أي اضطراب وفساد مس الكلية وهي عضو تصفية والآلة المستعملة لذلك هي الديلاز (dialyseur) (الفعل هو ديلزه ديلزة فهو مديلز) .اخترت المفردة بلفظ ضمنته قصدا معنى التحليل ومعنى الغسل لأن الديلزة هي لغسل البدن من فضول الهضم والأيض المخللة في البدن . ثم إن المفردة قريبة صوتا من مفردة الترجمة. (هذا المصطلح يقابل في المعجم الطبي الموحد بمفردة ديال)

Radioscopie درســــقة

commonstrare (cstr/trsc) montrer	أبـــان إبـــانـــة
resplendescere rspc / rspc) briller	بـــــرق بروقا

أتخذ مفردة درسقة من معني الإبانة ومن معنى البريق في آن واحد لتفيد المفردة إبانة الصورة المرئية لأي عضو بواسطة رضياء (راديو) سأقول درسقة قلب أو رحم وتطلق المفردة على الصورة المفحوصة والمرئية بواسطة رضياء فالمفردة تتخذ مصدرا واسما.

Radiographie درجـــــــفـــــة –

inscriptus -crpt/trcp) insctit	مـــــــــــرسوم
resplendescere (rspd/drsp) briller	بـــــــــرق بروقا

من معنى الرسم ومن معنى البريق في آن واحد أتخذ مفردة درجفة للتعبير عن التصوير المسجل لعضو من الأعضاء يتخذ برضياء (راديو) بحيث أقول درجفة قلب أو رئة وقلب مدجرف أي تحقق رسمه برضياء أو أقول رئة مدرجفة أي تحقق رسمها برضياء وتطلق المفردة اسما على الصورة المسجلة لعضو من الأعضاء فأقول – هذه درجفة قلب أو درجفة رئة .قد أحذف التاء فأقول درجف فأتمكن من التمييز بين الاسم والمصدر.

Hydraulique قـــــندســــــة

intelligentia (ntg-ti/gnt-ti)intelligence	هـــندسة وعقـــل
conducere (cnds)conduire	قــــــاد قودا

مفردة الهندسة مأخوذة من معني الفكر ومن ثم اتخذت مفردة قندسة من معني الهندسة ومن معنى القود معا ليفيد اللفظ هندسة خاصة بقود الماء ثم أقول قنداس وأجمع على قنادسة للتعبـــير عـــن المهندس المختـــص في قـــود المـــاء (hydraulicien) فليست القندسة قنقنة لأن القنقنة ما هي إلا الـتكهن على الماء وهو في جوف الأرض والقناقن - بضم القاف - هو من يكشف عن مواطن الماء بكهانته.

ركـــــــفرة **Cryothérapie**

عـــــالج وشفى	reficere (rfcr/rcfr)guérir
بـــــــارد	frigidus (frg/rgfr) froid

مفردة الارتكاف واردة في اللغة بمعنى ثبات الثلج وقد اعتبرت أن مفرة ركفرة هي مأخوذة من معنـــى العلاج ومن معنى البـــرد وأنها عندي تعبر عن العلاج بالبرد والبرودة وهو علاج يحتاج إليـــه في مناسبات .

--

لا أريد أن أسير بعيدا في هذا النوع من الوضع وإنما قصدت ههنا عرض نموذج من وضع المصطلحات العلمية التي لامناص من مقابلاتها لأنها بمعان لاتؤديها الأصول القديمة و الوضع ميسر كما تعلم ومن ثم لا يبقى إلا أن نتخذ الجرأة العلمية الكافية للنهوض باللغة العربية في المجالات التي لم تخضها من قبل ومند عصورنا الزاهرة .

مقارنة بين صوغ اللفظ بدلالتين مقصودتين بالأصالة وبين صوغ اللفظ بدلالتين إحـــــداهما مقصودة بالأصـــالة والأخرى بـــالتبعية.

أريد ههنا مقارنة بين هذا الضرب من الصياغة وضرب آخر عرضته في هذه المقدمة لبيان تقنيـــات اختيار لفظ المفردة الموضوعة .قد تصاغ المفردة الموضوعة بحروف أصل لغوي دال بالأصالة على معنى واحد وبالتبعية على معـــنى آخـــر . فالسنون مثلا مأ خوذ مـــن معنى التنقية وهذا هو المعنى

المقصود أصالة لكن روعي عند الوضع أن يكون اللفظ مطابقا للأصل اللغوي الدال على السن وهو مأخوذ من معنى القطع .وبذلك لا يفيد السنون إلا الدواء المراد منه تنقية الأسنان.

مفردة السنط – بمعنى ضرب من السلم– هي من أصل لغوي موضوع قصدا ليفيد التغشية وهذا هو المعنى الأساسي لأن السنط مصنف في النبات ذي قـــرون وعند الوضع يراعى التصنيف العلمـــي للموجودات . قد روعي كذلك أن يكون هـــذا الأصل مفيدا بالتبعية معنـــى الشـــوك لأن السنط نبات بشوك .

مـــقاطع لاتينية مضاعفة

ترد في اللغات الأجنبية مصطلحات مركبة بصرفتين أو بأصلين لغويين .بهذا الأسلوب من الوضع تمكن الغربيون من تطوير مصطلحاتهم العلمية فهو أسلوب لديهم قوي قبلته طبيعة لغتهم وقد بينت أعلاه بعض الوجوه العربية لمقابلة هذا التركيب ولترجمة المصطلحات المركبة .هذه القضية لم تحسم بهذا البحث ولا بد من مواصلة الدراسة لهذا الموضوع قصد الوصول فيه إلى نتائج نهائية .

أذكر ههنا مرة أخرى أن الترجمان قد أبان عن عجزه الشنيع إذ لم يستطع ترجمة مصطلحات الكيمياء العضوية مثلا وهي شعبة علمية قريبة من الطب وفيه برز العرب أيما بروز. في باب الكيمياء العضوية نـــجد المفردات التالية غير معربة وباقية بصورتها الأجنبية .

héparine -protéine- pepsine - créatine - créatinine -pancréatine -histamine - Albumine- peptide - peptone-saccharide -cholestérol -imidazol

أي طب يمكن أن نتعاطاه بمثل هذه المفردات الأجنبية ؟.إن كان هذا هو التعريب الممكن فمن الأفضل لنا أن نتعاطى العلوم باللغات الأجنبية حتى لا نملأ رؤوس طلبة العلوم بمفردات لا هي عربية ولا هي أجنبية وإنما هي شـــر عربية (**charabia**)

في اللغات الأجنبية ضرب آخر من التركيب هو أكثر تعقيدا لأن المصطلحات ما هي بسابقة أو لاحقة مفردة ولكن بسابقة أو لاحقة مضاعفة وههنا يتسع الخرق على الـــــــــراقع.

1) أمثلة للمصطلحات بسابقة ولاحقة

dyschromatopsie -polysaccharides - hémoglobine -prosécrétine - holoprotéiprovitaminc

2) أمثلة للمصطلحات بسابقة مضاعفة

polydysplasie - polydyspondélie - polyarthopathie --hépatopolynévrétique -

3) أمثلة للمصطلحات بلاحقة مضاعفة

albuminoïde- -albumineux -glucoside-globuline- progestinogène -- phépatogastrotomie

ملاحظة – تتعدد المقاطع في المفردات المركبة باللغة الأجنبية فيضعف التمييز بين ما هو منها سابقة مضاعفة أو لاحقة مقدمة وهذا يهم بالخصوص المفردات المركبة من ثلاث مقاطع .

4) أمثلة للمصطلحات مركبة من أصلين لغويين

Electrométallurgie - electromagnétique - electrotechnique - électroradiologie -protidolipidique - protidoglucidique- hépatonéphrite -

إصلاح اللغـــــــة

من مقدمة هذا الكتاب تستفيد ضرورة إصلاح اللغة ومحاولة الرجوع بها إلى الوضعية التي كانت عليها مع ابن سينا وفطاحل علماء الإسلام وقد قدموا لنا بحوثا علمية عالية في مختلف شعب المعرفة بلغة لا يشوبها ريب ولا وهم وذلك من أجل دقة المصطلحات ووضوح دلالالتها .سيفرض علينا إصلاح اللغة .

1) – أن نستفيد من هذه الجهود العلمية وأن نستوعب اللغة العلمية وأساليب البحث المتبعة لدي من تقدمونا من جلة العلماء .

2) – أن نتبع تقنيات وضع اللغة لإنشاء ما نحتاج إليه من مصطلحات وهذه التقنيات أصبحت معروفة بالأعمال التي قدمتها من خلال عدة كتب في بيان الطريقة وإليها الإشارة في أوائل هـــــذه المقدمة .

3) – أن تتخذ اللغة العربية وسيلة من وسائل البحث العلمي لا مجرد أداة لترجمة المصطلحات الأجنبية . فاللغات لا تملك دقة إلا بالاستعمال .

4) – ينبغي التخلي في حديثنا وبحوثنا العلمية عن المترادفات والمفردات المشتركة وأن لا نبقي منها إلا النـــزر اليسير الذي تدعو الضرورة للمحافظة عليه.

5) تبسيط صيغ الأوصاف المشتقة من صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام)

عندما درست الأوصاف الرباعية – موضوع الفصول من 101 إلى 116 وهي كلها خارج المجمع التفعيلي تبين أن منها صيغا قاعدية هي فعلل– (بفتح الـــفاء واللام بينهما العين ساكنة) فـــــعلل– (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة) فعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة موضوع الفصل 101 وقد تكون الصيغتان الأخيرتان مشتقتين من الأولى .

قد أعتبرت هذه الصيغ قاعدية بالنسبة للاسم الرباعي لأنها تحول بتغيير حركاتها أو بتصعيف أحد حروفها عدا الحرف الأول كما تغير بمداخلتها بحرف لين أو بزيادة همز في الأول أو ألف ونون في الأخير وقد يجمع بين زيادتين كما تتبينه من الفصول ذوات الأرقام من 116/101

من اللائحة المعطاة في أول كتاب الصفات أو في فهرس الكتاب يتبين أن صيغ الأوصاف الرباعية هي متنوعة وتنوعها إنما كان بالحركة في الغالب أو بالشد الواقع على الحرف الأول أو الثاني أو الثالث وقد يغير الوصف بمد قبل الحرف الأخير .

بهذه التغييرات أصبحنا نملك صيغا كثيرة أقول إنها قابلة أن ترد إلى صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى). في القديم كان الواضع يحاول أن يغير الوضع ابتداء من هذا الوصف القاعدي واليوم أصبحت الصفات المشتقة منه غريبة في نظرنا وقد يحصل لدينا ميل إلى تبسيط معظم هذه الصيغ وردها إلى صيغة فعلل . وأيا ما كان فلن يقبل من الواضع المعاصر أن يستمر في وضع مفردات على بناء كل الصيغ المشتقة من الوصف الرباعي القاعدي .

6) تبسيط الصيغ المشتقة من صيغة فعلول.

وردت كذلك بعض الصيغ مشتقة من فعلول – بضم الفاء وسكون العين– بتغيير حركات الحـــروف الأصول .من ذلك درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو)

وكنهور (بفتح الحرفين الأولين وسكون الهاء وفتح الواو) وهي صفات مشتقة من صيغة فعلول . أيا ما كان فإني أرى أنه ليس من حق الواضع المعاصر أن يحيد عن صيغة فعلول إلى الصيغ الأخرى المشتقة منها لأن ذوقنا لم يعد يقبل هذا التغيير المعتمد على مجرد الحركات والذي لا يفيد معنى زائدا على الوصف الأصلي .

7) - لا يصح الوقوف عند الأشكال الأصيلة ومن المفيد محاولة توسيع قدرات الوضع في اللغة العربية بوسائل تشكيل جديدة وهو أمر مفروض علينا نظرا للتبعية الفكرية التي تخضع له حاضرا. فنحن نطلب الاطلاع على ما أنتجه الفكر الغربي في مختلف شعب المعرفة كما نحاول تبليغ هذا الفكر بواسطة اللغة العربية وهو أمر قد ننجح فيه أو لا ننجح نظرا لقصور وسائل التشكيل التي تمنعنا من تبليغ دلالة المصطلح الأجنبي بدقته واختصاره .إن المصطلح الأجنبي قد يفيد عدة دلالات بواسطة مقاطع قد تختزل من مفردات وهذه تقانة لغوية قد تتبين لأول وهلة عسيرة الأداء وقد نستطيع مسايرتها بأسلوب عربي جديد .

8) -الانتفاع بالجهود المبذولة من لدن المؤسسات اللغوية العربية الدولية ومن لدن المجامع اللغوية سابقا وحاضرا وهي جهود مباركة لكنها لم تؤت كل أكلها وذلك راجع إلى ثلاث جوانب مهمة .

أ) لم يتم الاطلاع على كل المصطلحات العلمية للأقدمين فلم توظف توظيفا محمودا .

ب) بقيت تقنيات الوضع مجهولة فلم تتم الاستفادة منها في خلق المططلح اللطيف ومن أقرب الوجوه وأحسنها وأكثرها ملاءمة لطبيعة اللغة العربية .

ج) إن العمل اللغوي كما تعاطته المجامع العربية قد حافظ على عدد فاحش من المصطلحات الأجنبية أبقى عليها بصورتها الأجنبية وبذلك وقعنا في عيب مهول قد يحول اللغة العربية الجميلة إلى لغة تكثر فيها الرطانات . ثم إن هذا الضرب من المصطلحات يبلور عجز اللغة العربية وما هي قاصرة وإنما القصور من المترجم .

خـــاتمة

نتائج التشخيص للصيغ اللغوية في اللغة العربية

من يقوم بتشخيص يعطي نتائجة وهي المبينة في هذه الخاتمة في عبارات بالغـة الإيـجاز لمجرد التذكير بالأفكار الرئيسية المطروحـة في مقدمـة هـذا الكتاب وعليك الرجوع إلى فقرات المقدمة لمزيد بيان .

1) اللغة العربية هي لغة أرض . وهي لغة العرب من عظماء الأرض فاستحقت أن تصبح لغة وحي ولغة القرآن الكريم .

2) اللغة العربية قد استوعبت الحصيلة اللغوية والفكرية التي ملكتها من قبل لغة الرومان والروم من الثقافات العتيقة . فاللغة العربية الأصيلة هي حصيلة الفكر العتيق .

3) انطلاقا من اللغات العتيقة استطاعت اللغة العربية أن تملك تفوقا على لغات الحضارات القديمة بما ملكته من قدرات وضع واسعة.استعملت اللغة العربية طريقة خاصة قائمة في اختزال اللفظ واتخاذ المصطلحات المعبرة عن أحوال وأفعال مصدر وضع للمصطلحات الخاصة بأعيان الموجودات الحية والمصنوعة . وبذلك أصبحت المصطلحات الأجنبية المعبرة عن أعيان موجودات تستعار من اللغة العربية .

4) هذه الوضعية اللغوية قد استقرت عهودا طويلة قبل الإسلام وما ظهر الإسلام حتى كانت اللغة العربية أداة لخلق أدب رفيع لا تستطيع منافسته حتى الآن أمة من أمم الأرض . في الشعر العربي العتيق يقوم بالفعل جمال لا يوازى ولا يبارى .

5) بهذه القوة اللغوية أصبحت اللغة العربية – بشهادة الحق سبحانه – لسانا عربيا مبينا فنالت شرف التعبير عن الوحي المترل على خير المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام وكانت اللغة العربية هي لغة القرآن .

6) تقنيات الوضع اللغوي أفضت إلى إنشاء مفردات مترادفة ومفردات مشتركة .

7) برزت اللغة العربية في كل شعب المعرفة باعتبارها لغة خطاب وبحث علمي. لغة الخطاب والبحث العلمي – وهي التي تعنينا ههنا – هي لغة دقيقة وغنية وبعبارة لا مكان فيها لمفردات مشتركة .

8) أصبحنا من جديد نهتم بإحياء اللغة العربية وقمنا منذ عدة قرون بمحاولة استرداد تراثنا اللغوي ومحاولة فهمه وتوظيفه من جديد في البحث العلمي وهو عمل لم نوفق فيه كل التوفيق لأننا أضعنا تقنيات الوضع اللغوي فلم ندرك جوانب كثيرة من هذا التراث اللغوي . ثم إننا بعد استيقاظنا من سباتنا وجدنا الهوة سحيقة بيننا وبين اللغات المدعوة الآن لغات علمية وحاولنا تقليص هذه الهوة فقمنا بجهود لم تؤت بعد كل أكلاتها .

9) أصبحت المعاجم الأصيلة مثقلة بالمترادفات والمفردات المشتركة وبذلك أصبحت اللغة العربية معرضة لفقد جزء من نتيجها قد لا يعادل ما تملكه من مفردات جديدة .

10) رغم ما تملكه اللغة العربية من تقنيات وضع متنوعة ومتعددة فإنها أصبحت تعاني تحديا من قدرات وضع للغات الأجنبية هي من ضرب آخر لم تعرفه اللغة العربية من قبل .علينا التفكير إذن في هذه المشكلة تفكيرا ملحا إلى حين حلها حلا نهائيا حتى لا يقال عنا إننا نعاني التخلف حتى في المجال اللغوي وتقنيات وضع المصطلح العلمي وعلى التذكير ههنا بأن الحل يكمن جزئيا في فهم تراثنا اللغوي فهما جيدا .

11) بينت من جديد ضرورة إصلاح اللغة بدفع عيبها القائم في كثرة الترادف والاشتراك وباستغلال كل وسائلها اللغوية وهي تقنيات وضع واشتقاق عالية الخصوبة.

12) تبينت ضرورة إغناء اللغة العربية بمصطلحات وصيغ جديدة لرفع التحدي الذي تواجهه به من اللغات العلمية الأجنبية .

✿✿✿

آمل أن تنتبه إلى ماانتبهت إليه وأنا أقدم لك الدراسة التـــي يحتضنها هـــذا الكتاب فتعـــي الفوائـــد التالية.

- من الصيغ ما هي راجعة إلى مجمعات تفعيلية ومنها ما ليست مرتبطة بهذه المجمعات. في الجزء الأول من هذا الكتاب ما درست إلا الصيغ التي رأيتها بحاجة إلى مزيد تأمل أما في الجزء الثاني بقسميه للأسماء و للصفات فإني ما درست إلا الصيغ الخارجة عن المجمعات التفعيلية.

إن دراسة الصيغ في هذا الكتاب - سواء أكانت مرتبطة أو غير مرتبطة بالمجمعات التفعيلية - قد واكبتها دراسة تأثيلة لعدد كبير من المصطلحات العلمية وهذا مكسب عظيم قد تحقق في هذا الكتاب الذي أبتهج بوضعه بين يدي القارئ آملا أن يجد فيه بغيته من الصيغ و المصطلحات وأن يعنى بهذه الدراسة ومثيلاتها ليستفيد ويفيد .

في هذا الكتاب يلاحظ أن المداخيل المشتركة كثيرة كثرة فاحشة وما قصدت أن تكون كذلك وإنما تبينت هذه الكثرة مـــن خلال المثل التي عرضت لي عند دراسة صيغة معينة . إن من يطلب دراسة المداخيل المشتركة في المعاجم الأصيلة قد يحصل منها على سفر أو سفرين عظيمين. وأيا ما كان فمن المفيد أن يطلع طلبة العلم على هذه المشكلـــة ولـــو أني لم أقصـــد دراستها علـــى استقصاء .

فـــي هذه المقدمة من الكتاب ترى أنني عنيت بدراسة ما يمكن الأستفادة منه من الأشكال والقوالب العربية لمقابلة معظم السوابق واللواحق الأجنبية وأدائها باللسان العربي وهي دراسة لم أوفها كل حقها لعظم المشكل وفداحته .ومع ذلك فقد أبرزت إمكانات لغوية يمكن أن تستغل لتطوير اللغة العربية .والمهم هو أن ندرك أن اللغة العربية قابلة أن تملك صيغا ومفردات جديدة لأداء ما تحتاج إليه من مصطلحات علمية.

فـــي هذه المقدمة قابلت بين مواطن القوة في اللغة العربية ومواطن القوة في اللغات الأجنبية عبر المقابلة بين العربية والفرنسية ولقد تبين أننا أصبحنا في اللغة العربية نواجه ضروبا من المصطلحات العلمية تركب من أصل لغوي ومن مقاطع متنوعة أو تركب من أصلين لغويين مختصرين بل من المفردات ما هي مركبة من ثلاث أصول لغوية مختصرة.

إن من يعنى بالترجمة قد يطمح إلى امتلاك سبل ميسرة لمواجهة هذا التحدي ولقد اقترحت بعض الوسائل المعينة على تنمية اللغة العربية من حيث المصطلحات ومن حيث الصيغ وإني لأرجو أن يكون تأملي في هذه المشاكل اللغوية على السداد.

-للغة العربية الأصيلة قدرات وضع وتشكيل عالية تتضمن القدرات الجديدة المقترحة لمواجهة قدرات الوضع والتشكيل للغات الأجنبية وبقدراتها الأصيلة والمجددة تستطيع اللغة العربية أن تبرهن على أن طاقاتها اللغوية و العلمية عالية و فعالة وليست مجرد دعاوي للفخر والدعاية.

۞۞۞

هذه خاتمة مقدمة كتابي وإني لأسأل العلي القدير أن يلهمني رشدي وأن يـــــــوفقني لصالح الأعمال .

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه والتابعين لهم بإحسان إلى يوم الدين .

تـــم بحول الله وقوتـــه فـــي **12** ربيع الأول عـــام **1423** موافـــق **25** مايـــه (أيـــار) سنـــة **2002**

المؤلف

محمد بن عبد الجليل بلقزيز

الـــكتاب الأول

صـــــيغ عربية للتأمل

صـــــيغ عربية لأسماء

1) صيغة فـــــــــــعول

2) صيغة فعال وفعالة

3) صيغة مـــــفعولاء للتعبير عن المكان

4) صيغة مـــــفعولاء للتعبير عن جماعة

5) صيغة مفعل – بضم الميم وسكون الفاء وفتح العين– للتعبير عن مجمع أشياء

6) صيغة مــــفعل للتعبير عـــن الوعاء

7) صيغة فــعالل لأســـــماء

8) أسماء بـــصيغـــة فعأليلــــة

9) أسماء بـــصيغـــة فعلـــوت

10)أسماء بـــصيغـــة المصـــدر

11) الـــتركيب في أسماء عربية

12) صيغة فعالل-نمط شبارق

13) صيغة فعاعيل – نمط سخاخين

14) صيغة مفعلة للإنشاء والتكوين

15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية

1) صيغة أفعل – نمط أشعر

2) صيغة فاعل نمط قائح

3) صيغة فعل – نمط صخر

4) صيغة فعيل – نمط سمين

5) صيغة فيعل - نمط لين

6) صيغة فعلان – نمط عطشان

7) صيغة فعول – نمط شجوب

8) صيغة مفعال – نمط مخصاب

9) صيغة مفعيل – نمط مسقيب

10) صيغة مفعول – نمط مجدور

11) صيغة فعلوت

12) صيغة مفعلة - بفتح الميم وسكون الفاء وفتح العين-

16) صفات الملك من أفعال رباعية

17) صفات جديدة للملك من أسماء معادن

18) صيغة فعالي للتعبير عن عظم العضو

19) أوصاف على نمط حنتأو

20) أوصاف على نمط إنقحل

21) افعللال رباعي الأصول – نمط ابذقرار

22) افعللال رباعي الأصول بتضعيف اللام نمط اخرمساس

23) افعلال ثلاثي الأصول - نمط اخضلال

24) افعلال بهمز قبل الحرف المكرر - نمط اطمئنان

25) افعلال بحاء قبل الحرف المكرر نمط اجلحباب

26) افعلال بخاء قبل الحرف المكرر - نمط اجلخداد

27) افعلال بعين قبل الحرف المكرر نمط ابذعرار

28) افعلال بغين قبل الحرف المكرر نمط ابرغشاش

29) افعلال بهاء قبل الحرف المكرر نمط اتمهلال

30) افعوال (لازم) بواو بعد العين - نمط اجرواش

31) افعنلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط احرنجام (لازم) اسرنداء (متعد)

32) افعيعال (لازم بعين مكررة يفيد الكثرة) نمط اعشيشاب واخضيضار

33) مصادر للترع (فعل إفعال – افتعال – تفعيل – استفعال) نمط ورق(إزالة الورق) إرغاء (نزع الرغوة) تنوية (نزع النوى) احتطاب (أخذحطب) استصماغ (نزع الصمغ)

34) فعال للتعبير عن نزع العضو – نمط ختان وخصاء

35) مصدر بصيغة فعل للتعبير عن إصابة العضو – نمط وري (إصابة الرئة)

36) مصادر الصيرورة (إفعال – فعول – فعل)نمط إسبال (صيرورة إلى ملك سنبل) جدوف (صيرورة إلى طيران بجدف) كسر (صيرورة إلى طيران بكسر الجناح)

37) مصـــادر الـــملــــك – نـــمـــط إرغــــاء وإزبـــاد

38) مصدر فعللة (متعد) نمــط فــــــــرفـــــرة وكبكبـــة

39) مصدر تفعل (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تـــــعضض- مصدر تفعال متعد ولازم -نمط تكرار وتجوال - فعللة (لازم) نــمــط نــــــشنشة

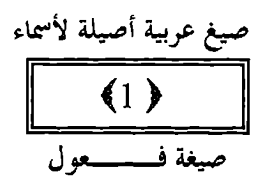
40) صيغـــة فيعولــــــــــة – نـــمــــط حــــيلولة .



مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي

إن الصيغ النحوية والصرفية لها دلالتها عند المختصين لكن مستعمل اللغة قد لا يـــفهم بعضها أو يسيء استعمالها . من ذلك الصيغ التي أعتبرتها غير واضحة لدى مستعمل اللغة فذكرتها في الجزء الأول من الكتاب .

صيغ عربية أصيلة لأسماء



صيغة فـــــــعول

هاته الصيغة تنتمي إلى المجمع التفعيلي وأنا في الجزء الثاني بقسميه للأسماء وفي الصفات لم أهتم إلا بالصيغ خارج هذا المجمع.

في الأمثلة التالية المعروضة بمقابلات من اللاتينية تفيد الأسماء - بصيغة فعول- بفتح الفـــاء- أدويـــة .لقد حاولت ههنا جمع كل الأسماء التي استطعت العثور عليها وذلك لأهميتها في البحث العلمي وقد تفوتني مفردات وهذه المفردات مدروسة لدي في كتابي **مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة .**

وردت إذن أسماء كثيرة بصيغة فعول للتعبير عن دواء وليس معنى ذلك أن أسماء الأدوية تأتي دائما بصيغة فعول . من الأدوية الأدهان جمع دهن والأدهنة جمع دهان - ومنها اللبائخ جمع لبيخة والمعاجين جمع معجون والحنوط يعبرعنه بالحناط وكذا الخلوق يعبر عنه بالخلاق .

إن كان الدواء مسمى باسم على صيغة فعول قد يفيد -

- أنه يؤدي فعلا يتبين أثره في البدن أو في عضـــو من أعضائـــه **جموش** (حالق للبدن) **خلوق** (صابغ للبدن) **رقوء** (قاطع للدم) **حمور** (نازع للشعر)

- أن فعلا ما قد جرى على الدواء **قطور** (يقطر في عضو) ذرور (مسحوق حتى صار ذريرة) **لعوق** (يلعق) **حمول** (يحمل في المقعدة أو في جهاز المرأة)

قد تستخدم الصيغة للتعبير عن أسماء لا تفيد هذا المعنى – عمـــود (ما يـــعمد به) **ألوك** (ما يؤكل) **ثقوب** (ماتثقب به النار) **وقود** (ما توقد به النار) وتكثر الصيغة للتعبير عن صفات للملك - **لبون** (ذات لبن) **مكون** (ذات مكن) وإذن فاطراد هذه الصيغة وتخصصها ضعيف .

وعليه فالصيغة هذه ليس لها تخصص كلي في الدلالة على أسماء أدوية . وإليك مجموعة من أسماء الأدوية على فعول مع بيان مقابلاتها من اللاتينية .

بخور " ج"بخورات **Fumigation**

بـــــــخار	vapor (pr) vapeur

البخور ما يتبخر به ويقال بخر علينا من بخور العود أي طيب (اللسان) البخور ما يتصاعد من أبخرة صادرة من دواء يحرق .

برود "ج" برودات **Calmant pour les yeux**

بـــــــارد جدا	perfrigidus (prd) très froid
بـــــــرد برودا	defervere (dvr / vrd) se refroidir

البرود كل ما يبرد شيئا نحو برود العين وهو الكحل وبرد عينه بالكحل وبالبرود كحلها وسكن ألمها و البرود كل دواء فيه أشياء باردة (اللسان) هو دواء يراد به تسكين حرارة العين والبرودات هي للعين خاصة ولا يقال للدواء يبرد غير العين .

جموش "ج" جموشات **Dépilatoire**

قـــلع قلعا	eximere (xm / csm / cms) arracher
أشعر	comans (cms) chevelu

جمش شعره قلعه وجمشت النورة الشعر جمشا حلقتـــه . نـــــورة جموش (اللسان) تستخدم المفردة اسما ووصفا فيقال – هذا جموش أي أنه دواء يقلع الشعر أو نورة جموش أي قالعة للشعر وقد يقال شمع جموش ومرهم جموش . الجموش هو الحمور ولعل مفردة حمور هي أكثر تداولا لدى القدماء .

حلوء "ج" حلوءات **Frottis de miellite**

قـــــلع قلعا	evellere (el) arracher
حــــــــلو	dulcis (ul) doux

الحلوء الذي يحك بين حجرين لتكتحل به العين وقيل الحلوء حجربعينه يستشفى من الرمد بحكاكته (اللسان) الحلوء أصلا ما يؤخذ بالحلء أي الحك وقد شاع لحكاكة الحجر العسلي أو اللبني وهو الذي يتخذ دواء لدى القدماء لتنقية العين وجلائها من الرمد والقروح العارضة .

حمول "ج" حمولات **Médicament utillsé par voie anale ou vaginale**
Port vaginal ou anal

حملا شيئا	emolior (ml) soulever un fardeau

لعلاج سيلان الرحم قال بعضهم – مما قد جربناه فنجح أن يؤخذ حمول من ملح طبرزد ويحتمل في المقعدة فيدر البول (ق/ ج /2 /ص / 579) إياك أن تمكن قابلة من التعنيف في القبول وفي إيداع فرجها (فرج من تعسر ولادتها) المزلقات فإن لم يعن هذا التدبير استعنت بالأدوية والمخدرات والحمولات (ق/ ج / 2 /ص / 582) الحمول عموما دواء يحمل في الحيا أو في المقعدة لدفع علة في هذين العضوين أو في أعضاء أخرى بعيدة . ما يحمل في الحيا يدعى فرزجة .

حمول "ج" حمولات **Suppositoire**

يمكن إطلاق الحمول على الدواء يحتمل إحتمالا في شكل مخروط صغير وهو يحمل في المقعدة أي في الشرج . مفردة مقعدة يراد بها لدى القدماء الشرج وقد تطلق على الفضلة للاختبار وقد يعبر عن هذه الفضلة بالمجلس كما تطلق التفسرة على القارورة وهي البيلة للاختبار.

حنوط "ج" حنوطات **Embaume - Produit pour embaumer**

fragrantia(nt) parfum	عـــــطر

الحنوط طيب يخلط للميت خاصة وحنط الميت تحنيطا . الأزهري - هو الحنوط والحناط وروى عن ابن جريج قال - قلت لعطاء - أي الحناط أحب إليك ؟ قال الكافور (اللسان) الحنوط ما يستعمل لتطهير الميت .

Fard **خلوق "ج" خلوقات**

colorare (cl / lc) colorer	صـــــبغ صبغا

لخلوق والخلاق ضرب مـــــــن الطيب وقيل الزعفران والخلوق طيب معروف يتخذ من الزعفران وغيره من أنواع الطيب (اللسان) هو كل ما يتخذ صبغا لزينة الوجه والأطراف .يظهر أن نساء العرب كن يطلين أبدانهن بالزعفران ويحببن ذلك .

Produit pour massage **دلوك "ج" دلوكات**

lentescere (ltc/tlc) s ‘amollir	لان لـــــيونة

الدلوك ما يدلك به من طيب أو غيره والدلوك اسم الدواء الذي يتدلك به من الغسولات كالعدس والأشنان والأشياء المطيبة (اللسان) هو كل دواء يستعان به على جرية اليد عند دلك العضو المؤوف أو الذي اعترته صلابة لأن الدلوك يتخذ لإزالة الصلابات و التوترات ولتليين العضو الذي يحس فيه ذلك.

Médicament en poudre - Produit à saupoudrer **ذرور "ج " ذرورات**

obterere (tr) écraser	دق دقـــــــــا
fundere (dr) répandre	فرقتـــــــــفريقا

الـــذرور ما يذر في العين وعلى القرح من دواء يابس (اللسان) هو كل رهج أي جسم يصيـــر في مقدار ذرات الغبار تذره على موضع العلاج للتجفيف قرحة عين - علة جلدـــة إلى غير ذلـــك .

رقوء "ج" رقوءات **Hémostatique(s.m)**

أوقف إيقافا	arcere (cr / rc) faire cesser - Arrêter

الرقوء الدواء الذي يوضع على الدم ليرقئه فيسكـــن (اللسان) هو كل دواء يتخذ ليرقأ الدم أي ليسكن وينقطع .

زروق "ج" زروقات **Produit à injecter -- Injection**

حـــقن حـــــــقنا	conjicere (cer / crc) injecter

يجب أن تجنبها البرد (من تعسر ولادتها) وأن لاتقرب منها دواء باردا البته بل يجب أن تكون جميع القطورات و الزروقات و الحمولات مسلوبة البرد (ق / ج / 2 / ص / 595) الزروق هو الدواء الذي يزرق أي يحقن في الرحم أو تحت الجلد أو في العروق ويدعى اليوم بالحقنة والحقنة مفردة تستعمل لدى القدماء لما يحقن في الدبر خاصة.

سعوط "ج" سعوطات **Médicament en gouttes**

نزل قـــطرة قطرة	stillare(st) tomber goutte à goutte

السعوط والنشوق والنشوغ في الأنف و السعوط اسم الدواء يصب في الأنف والمسعط الإناء يجعل فيه السعوط ويصب منه في الأنف (اللسان) الأصل أن السعوط هو الدواء الذي يقطر في تجويف - عين أو أنف - وقد يراد به خاصة الدواء الذي يقطر في الأنف .

سفوف "ج" سفوفات **Médicament en poudre pour ingestion**

أدخله نـــــفخا	inspirare (sp) introduire en soufflant

السفوف دواء يسف (اللسان) يتحدث ابن سينا في الجزء الثالث من القانون عن سفوفات كثيرة معظمها لعلاج علل الجوف - البطن والأمعاء - فالسفوف هو كالذرور شكلا إلا أنه يسف أي يدخل الى البلعوم بمعونة الهواء . فهو إذن دواء داخلي و الذرور دواء موضعي .

سنون "ج" سنونات **Dentifrice**

sincerare (sn) nettoyer	نـــــقى تنقية
lancinare (cn) couper	قطع قطعا

السنون ما استكت به (اللسان) الأكر مجرب لجلاء الأسنان إن أحرق واستعمل وحده أو مع أخلاط السنونات المخصوصة بالجلاء وشد اللثات (ج / ب في أكر) السنون هو كل دواء لجلاء الأسنان وتنقيتها من قلحها .المفردة مشتقة من التنقية لا من القطع وإنما جئت بالمقابلة الثانية لأعرفك أن الواضع يختار مفرداته بهذا الشكل ليفيد أن الدواء - وهو للتنقية - موجه لعضو هو للقطع وهو الأسنان ههنا .مفردة السنون إذن ليست من أسرة مفردة السن .

سهول "ج" سهولات **Purge -Laxatif**

laxare(lx / xl) amollir	ألان إلانــــــــــة

السهول المشو (ق) إن أطباء العرب كانوا يتخوفون من السهولات ويستعملون بدلها الإيارجات جمع إيارج وهو كل دواء مسهل يلطف بأدوية أخرى .

غسول "ج" غسولات **Lotion - Shampooing**

collucre (cl) nettoyer	غــــسل ونقى

الغسول كل ما غسلت به رأسا أو بدنا ونحوه (اللسان) هو كل ما يغسل به أي ينقى به وما يغسل به هو الشعر في الغالب . يطلق الغسول في المغرب على ضرب من الطين فيه لزوجة يتخذ قديما لتنقية الشعر (smectite - Terre smectique)

قشور "ج" قشورات **Cosmétique**

illucescere (csr) briller	بـــرق بروقــــا
frotter–confricare (crc /ccr) frictionner	فـــــرك فركـــا
exornare (xr / csr) embellir	يــــن تزيينـــا

القشور دواء يقشر به الوجه ليصفو لونه . وفي الحديث لعنت القاشرة والمقشورة (اللسان) القشور هو الدواء الذي يزين به الوجه فركا وتبريقا وفي الحديث ما يفهم أنه حرام وقد تكون العلة هي الخوف من ميل جنسي ينشأ عند هذا العمل بين القاشرة والمقشورة . فإن فعلته المرأة لنفسها لم يكن مكروها و الله أعلم . من هذه المفردة يمكن اشتقاق قشار لمن يحترف القشر والقشارة لحرفته .

Médicament en gouttes **قطور "ج" قطورات**

guttare (gtr) tomber goutte à goutte	وقـــع قطرة قطرة

يجب أن تجنبها (من تعسر ولادتها) البرد وأن لاتقرب منها دواء بارد ا البتة بل يجب أن تكون جميع القطورات و الحمولات مسلوبة البرد (ق/ ج / 2 / ص/ 595 في تدبير المرأة بها رتق) القطور هو كل دواء يقطر في العين أو في الأنف أو تعد قطراته عند الاستعمال بحيـــث لا يشرب جرعـــا ولكن قطرات .

Vomitif **قيوء "ج" قيوءات**

vomitio(tio)vomition	قـــــــــيء
rejicere (ce) rejeter	ألــــقى بـــــه

القيوء الدواء الذي يشرب للقيء (اللسان) هو كل دواء يعين على القيء.قد يراد بالاستقاء دفع صفراء صارية بالمعدة وقد يراد به دفع أطعمة يخاف منها أن تؤذي أذى شديدا لو عبرت الأمعاء ودخلت الوسط الداخلي بعد تحولها إلى دم . لذلك يـــستقاء

ويستعان على ذلك بمختلف القيوءات .

Collutoire **لدود "ج" لدودات**

collutio (lt) nettoyage - lavage	غـــسل وتنقيـــــة

اللدود ما يسقى الإنسان في أحد شقي الفم (اللسان) هو دواء يطلى به اللديدان وهما جانبا الشدق وقد يطلى به تحت اللسان ولقد أوصى النبي صلى الله عليه وسلم باللدود بدل غمز العذرة . يـراد إذن باللدود دواء لتنقية قعـر الفـم وأشداقه. قد يعبر بمفردة حنوك أو تحنيك (اسم)

Cicatrisant **لزوق "ج" لزوقات**

collecticus (clc / lcc) cicatrisant	لاحم ودامـــــل

للزوق و اللازوق دواء للجرح يلزقه حتى يبرأ (اللسان) هو كل دواء يلئم الجراح وقد يكون رهج قطن يحل في كحول .المفردة ليست من اللصوق ولكن من الدمل والإلحام للجرح .

Cicatrisant **لصوق "ج" لصوقات**

collecticus (clc / lcc) cicatrisant	لاحـــــم ودامــــل

اللصوق دواء يلصق الجراح (اللسان) هو اللزوق والمفردتان إنما تختلفان بحرف الصفير.

Enduit - Badigeonnage **لطوخ "ج" لطوخات**

lutare(lt) enduire	لـــطخ تلطيخا

اللطوخ ما يلطخ به الشيء (اللسان) هو كل دواء تلطخ به جهة من البدن بها علة جلدية أو جراحة وقد يراد به جذب المادة العفنة الفاسدة إلى الجهة التي يوضع عليها لطوخ . اللطوخ هو الدمام كذلك.

Look . **لعوق "ج" لعوقات**

lingere (lg) lécher	لـــعق لعقا

اللعوق ما يلعق من دواء أو عسل(اللسان) هو دواء سائل وحلو يتناول من حين لآخر وشيئا فشيئا بالملعقة. من اللعوقات ما يقوم بماء الزهر وهو الجلاب ومنها ما تختر بالأصماغ وهي اللعوقات بالحقيقة .في اللعوق يوجد العنصر الفعال وهو أملاح معدنية أو عضوية أو قلوية كما يوجد الحامل السائل وهو ماء مقصر أو ماء قراح يتخذ نقوعا. وظيفة الحامل في اللعوق هي التحليل .قد يضاف إلى اللعوق عنصر آخر يراد به التفويه أي التطييب وتحسين المذاقة .

Onguent - **مروخ "ج" مروخات**

tectorium (rm/mr) Enduit	طـــــــــــــلاء
emollire (mr) amollir	لـــــين تـــــليينا

إن كان هناك تقبض و لم يكن غلظ في العروق استعملت الملينات من الحقن والحمولات والمروخات (ق / ج / 2 / ص / 596 لعلاج سيلان الرحم) مرخه بالدهن يمرخه مرخا ومرخه تمريخا دهنه وتمرخ به ادهن (اللسان) المروخ هو كل دهن ملين مسخن يتدلك به لتليين الصلابات.

Purge **مـــشو "ج" مشوات**

laxamentum (xm / mx) purge	ســــــهــــــول

المشو السهول يستمشى به وفي حديث أسماء بم كنت تستمشين ؟ فقالت - بالشبرم فقال حار . عليكم بالسنا والسنوت(اللسان) هو كل دواء يستمشى به أي يـــتخذ لاستطلاق البطن .

Viande marinée **مصوص "ج" مصوصات**

macerare (mc) macérer	أنــــــــــــقع إنقاعا

المصوص لحم ينقع في الخل ويطبخ .في حديث علي عليه السلام إنه كان يأكل مصوصا بخل خمر (اللسان) هو اللحم المنقوع في خل و النقع في الخل هو لتليين اللحم ولـــــمقاومة صلابته .

Breuvage pour engraissement **نجوع "ج" نجوعات**

pinguescere (ng) engraisser	سمن تـــــسمينا

نجعه سقاه النجوع وهو أن يسقيه الماء بالبزر أو السمسم . تقول هذا طعام ينجع عنه وينجع به ويستنجع به وذلك إذا أنقع واستمرىء فيسمن عنه (اللسان) هو الدواء للسمنة يجرع البهائم لتسمن عليه أو يدفع لها مع علفها. دواء السمنة لبني الإنسان يـــــــــدعى سمنة .

Décocté - Décoction **نشوش "ج" نشوشات**

inquescere (nqs) cuire	أنضج إنـــضاجـــا
concoquere (cn / nc) cuire	طـــبخ طبخـــــا

نش الماء ينش نشا ونشيشا صوت عند الغليان .في حديث الزهري إنه كره للمتوف عنها زوجها الدهن الذي ينش بالريحان أي يطيب بأن يغلى في القدر مع الريحان (اللسان) النشوش هو الدواء الذي يغلى في الماء لتخليصه من عناصره الفعالة القابلة للحل وهو الطبيخ. قد يراد أيضا بالنش التفويه والتعطير والمنشوش حينئذ هو المفوه أي الذي تحسن مذاقته أو رائحتـــه بأفاوية وعطـــور (مفردة النش هي مشتركة)

Instillaton **نشوع "ج" نشوعات**

instillare (ns) verser goutte à goutte	صب قـــطرة قطرة

النشوع والنشوغ السعوط والوجور الذي يوجر المريض أو الصبي .ابن بري – يريد أن السعوط في الأنف وأن الوجور في الفم ويقال للمسعط منشع ومنشغ (اللسان) النشوع هو الدواء يقطر في عضو – أنف أو فم ولا يقال لما يقطر في العين نشوغ .

Instillation pour le nez - Gouttes nasales **نشوق "ج" نشوقات**

includere (nc) faire pénétrer	أدخـــــــل إدخالا

النشوق سعوط يجعل أو يصب في المنخرين (اللسان) هو الدواء يقطر في الأنف فيوجره الصبي بهذه الوسيلة .

Produit vaporisable **نضوح "ج" نضوحات**

effundere (nd) verser - répandre	صـــــب صبا

نضح الجلد ينضحه نضحا رشه بالماء والنضوح الوجور في أي الفم كان (اللسان) هو الـــواء ينضح في الأنف أو في قعر الفم ليتشبع به الغشـــاء المخاطي ويستعمل بنضاحـــــة وهي الـــمنضحة .

Embrocation **نطول "ج" نطولات**

lentare (lnt / ntl) amollir	لـــين تـــــــــليينا

نطلت رأس العليل بالنطول وهو أن تجعل الماء المطبوخ بالأدوية في كوز ثم تصبه على رأسه قليلا قليلا (اللسان) النطول هو السائل حارا كان أو باردا يصب على العضو وقد يحل في السائـــل دواء .يراد بالنطول تليين الصلابات .

Macéré - Macérate **نقوع "ج" نقوعات**

includere (nc) mettre dans	وضع في مكان

النقوع ما ينقع في الماء من الليل لدواء أو نبيذ ويشرب نهارا (اللسان) هو السائل الذي أنقع فيه دواء لتنحل فيه عناصره الفعالة .أما الدواء المنقوع فهو النقاعة .

Digestif **هضوم "ج" هضومات**

mutare (mt / tm) changer	حـــــول تحويـــلا

الهضوم كل دواء يهضم الطعام كالجوارشن (اللسان) هو كل دواء يعد لهضم الطعام وعملية الهضم تتم بتحول الطعام في مجراه وبتحوله نوعا فهو يتغير شكلا ليصبح كيموسا وكيلوسا بعد ذلك ويتحول من المعدة إلى الأمعاء .

Potion - Breuvage **وجور "ج" وجورات**

sorbere (sr) boire	شـــــربه شربا

الوجور كل دواء يوجر في الفم ويتجرعه المريض (اللسان) هو كل دواء يغلب أن يكون غير مستطاب المذاقة وتعافه نفس المريض فيوجره أو يشربه على مضض.

Badigeonnage pour la bouche - Bain de bouche **وشوغ "ج" وشوغات**

tectorium (ec) enduit	طـــــــــلاء

الوشوغ ما يجعل من الدواء في الفم (اللسان) هو سائل رقيق يطلى به الشدقان وقعر الفم وهو قريب من اللدود .

﴿ 2 ﴾

صيغة فعال وفـــــــــــعالة

(بضم الفاء)

هذه الصيغة هي أيضا تنتمي إلى المجمع التفعيلي وهي موضوع نزاع بين اللغويين فمنهم من يجعلها مفيدة لما يحصل من الفعل فيؤخذ ومنهم من يجعلها لما ينفي بالفعل فيترك فهل مشاقة الكتان هي خير ألياقة المحصلة بالمشق أم هي فاسد ألياقة المتروكة والمتروعة بالمشق ؟ هذا اللبس ينتفي في مفردات . فالغسالة هي الماء الوسخ الحاصل بعد الغسل والمشاطة هو ما ينتزع من الشعر بالمشط. إذن إن ظهر من المقام أن ما يعبر عنه بصيغة فعالة هو مرغوب عنه ومتروك حصلت راحة بارتفاع اللبس وإن لم يظهر المراد حصل الشك اللغوي السابق .

مع صيغة فعالة نجد أحيانا صيغة فعال - مشاق ومشاقة - حفال وحفالة وهما مشتقان في الغالب من فعل متعد - الخراطة من الخرط و المشاطة من المشط والمشاقة من المشق. لدينا كذلك مفردة مصالة وهي ما مصل أي قطرمن الجبن أو الدم و الفعل ههنا لازم. وإليك مجموعة من المفردات بصيغة فعالة والأمثلة المذكورة لم تجمع جمعا حاصرا وإنما هي لمجرد التمثيل .

جــــــراشة **Frottis**

حـــــــك حكا	confricare (crc) frotter

الجرش حك الشيء الخشن بمثله و الجراشة ما سقط من الشيء تجرشه (اللسان) هي الحكاكة

حـــــباشـــــة **Ramassure**

جمع جمعـــــا	coacervare (cv / vc) ramasser

حبش الشيء يحبشه حبشا جمعه والأسم الحباشة (اللسان) هو الشيء تجمعه من الأطـــراف .

حـــثالـــــــــــة **Déchet**

رمـــــــى بــــه	explodcre (ld / dl) rejeter
لافـــائـــدة منــــه	inutilis (tl) inutile

حثالة الطعام ما يخرج منه من زوان ونحوه مما لاخير فيه فيرمى به والحثالة والحثال الرديء من كل شيء وقيل هو القشارة من التمـــر والشعيـــر والأرز وما أشبهها وحثالة القرظ نفايته (اللسان) الحثالة ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي فائدة .

Reste **حشاشـــــــــة**

deliquare (dl) décanter	بـــقي أسفـــــل

حثالة الدهن ثفلة فكأنه الرديء من كل شيء وكل بقية حشاشة (اللسان) هو ما يبقى من الشيء بعد أخذ معظمه.

Biens accumulés de ce monde **حـــطام (حطام الدنيا)**

committere (mt/tm) ramasser	جمـــع جمعـــــا

حطام الدنيا كل ما فيها من مال يفنى ولا يبقي (اللسان) هو ما يجمعه المرء من أموال وعقار .أرى أن المفردة هي من الحطم بمعنى الجمع و لم يذكر هذا المعنى في كتب اللغة وقد حاول اللغوي الأصيل ربط المعنى بمعنى التحطيم والهدم .

Ramassure **حفاصـــــــــــة**

copulare (cp/pc) ramasser	جـــع جمعـــــا

حفص الشئ جمعه والحفاصة اسم ما حفـــص (اللسان) الحفاصة مجمـــوع مـــا جمعت.

Déchet **حفال– حفالـــة**

explodere (pl) rejeter	ألـــــقى بـــــه
futilis (fl) futile	غـــير ذي نـــفع

حفالة الطعام ما يخرج منه فيرمى به والحفالة والحثالة الرديء من كل شئ والحفالة أيضا بقية الأقماع والقشور والتمر والحب . والحفالة قشارة التمر والشعير وما أشبهها والحفالة مــــثل الحثالـــة (اللسان) تفهم هذه المفردة فهما واضحا إن افترضت أن الحفل بمعنى نفي الشيء وإخراجه

مفردة ضائعة. وإذن فالحفالة هي ما يرمى به من الشيء لأنه غير ذي نفع مثل أقماع التمر وكذا الحبوب الرديئة من الزروع .

Frottis **حكاك = حكاكـــة**

confricare - (ic) frotter	حـــــك حكـــا

الحكاك ما حك من شئ على شيء فخرجت منه حكاكة (اللسان) قد يستعمل دواء وهو حكاكة أي ما يتحات من حك حجر معدني بشيء صلب . حكاكة الحجر العسلي أو اللبني مثلا وهو الحلوء .انظر حلوء في لسان العرب لابن منظور .

Grattures de tournage -Grattures de toupillage **خـــراطـــــــــة**

radere (rd) gratter	حـــــك حكـــا
scalpturire (tr/rt) gratter fort	حك حكا شديدا

الخراطة ما سقط بالخرط والخرط هو قشر المعادن والخشب والطين (اللسان) الخرط ههنا هو الحك الشديد ويحقق بمخرطة ويغلب أن يكون الخرط بإدارة القطعة بواسطة مخرطة .

Tournassures **خراطة الطيـــن**

خراطة الخزف ما ينقلع من القطع منه عند خرطها وقد تضاف هذه الخراطة إلى الأطيان من أجل تقضيفها أي التقليل من دسميتها .

Fruits cueuillis à la main (par une traction vers le bas) **خراطة (ثمار مخروطة)**

trahcre (tr/rt) attirer à soi	جـــذب جذبـــــا

خرطت العنقود خرطا اجتذبت حبه بجميع أصابعك ومـــا سقط منه هو الخراطة (اللسان) قد يطلب خرط الثمار أي قطفها باليد جذبا وهذا الخرط هو خيـــر مـــن طرق الشجر الـــمثمر بعصي وقصب .

Pressis - Pressée **عـــصار =عصارة**

pressare (sr) presser	عـــــــصر عصرا

عصارة الشيء وعصاره وعصيره ما تحلب منه إذا عصرته (اللسان) العصارة هو القدر من السائل يترل مما يعصر من الثمار وغيرها فهو مجموع ما تحلب منها بالعصر .

Fanes - Fanure **عـــصافة**

explodere (xp)rejeter	نـــقاه ورمى به
inarcfactus (fc/cf) sec	جـــــاف

العصف والعصيفة والعصافة ما على سوق الشجر من الورق الذي ييبس (اللسان) هو مجموع الورق اليابس من الزروع وهو ينفى منه للتخفيف عنه وقد ينفى منه وهـــو أخضر للتخفيف . إذا اتخذت المقابلة الأولى كانت المفردة من فعل متعد وإن اتخذت المقابلة الثانية كانت المفردة مـــن فعـــل لازم .

Eaux usées **غسالــــــــــة**

colluere (cl) nettoyer	نـــــــقى تنقية

غسالة الثوب ما خرج منه بالغسل وغسالة كل شئ ماؤه الذي يغسل به والغسالة ما غسلت به من الشيء (اللسان) الغسالة هي الماء الوسخ وقد استعمل اللغوي هذه المفردة لما يغسل به لإخراج أوساخ المغسول إلا أن المعنى الأول هو أكثر تداولا .

Rognure **فـــراصة**

praecidere (prc)couper par lc bout	قـــطع من الطرف

تفريص أسفل النعل تنقيشه وفرص الجلد يفرصه فرصا قـــطعه والمفراص الحديدة العريضة (اللسان) أشتـــق فراصة لمجموع ما يسقط من الجلد والورق مثلا بالفرص أي بقطع الأطراف الزائـــدة والـــورق يقد بمفرصة لقطع الزائد منه عن الحاجة ليصبح بالحجم المطلوب ففي المطابـــع يفرص الورق بمفارص .

Eclats **فـــضاضـــــة**

ruptura (pt) rupturc	كـــــسر كسرا

فضضت الشيء أفضه فضا فهو مفضوض وفضيض وفضاضته ما تكسر منه (اللسان) هو مجموع ما انفض وانفصل من الشيء كسرا .

قـــــلافـــــة **Ecalure**

ألـــــقى بـــه	explodere (xpl/xlp) rejeter
غـــشـــــــــاء	involucrum(vlc/clv) enveloppe

قلف الشجرة نزع لحاءها والقلف والقلافة القشر (اللسان) هو مجموع ما نزعته من قشر صلب مثل القشرة الصلبة للجوز أو اللوز أو لحاء الشجر اليابس.

قـــلامــــــة **Parties retranchées par des ciseaux ou cisailles- Emondes**

قـــطع ونزع	Elimatio (lm-ti/ti-lm) action de retrancher

قلم الظفر والحافر والعود يقلمه قلما قطعه بالقلمين واســـم مـــا قطع القلامة (اللسان) هو مجموع ما تنزعه بمقص أو بقلمين .

قـــمامـــــــــــة **Ordures**

نـــقي تنقية	commundare - (cm) nettoyer

قمامة الشيء كناسته وقم الشيء كنسه والمقمة المكنسة (اللسان) القم هو الكنس والقمامة ما ينزع بالقم وهو الكنس . يمكن اشتقاق قمام – بفتح القاف والميم المشددة– لمن يكلف بجمع الأزبال ومقمة (بـــــــــــفتح الميم الأولى) لملقى الأزبال .

كـــــنـــــاسة **Balayures**

نـــــقى تنقية	sincerare (snc/cns) nettoyer

الكنس كسح القمام من وجه الأرض والمكنسة ما كنس به والكناسة ما كنس (اللسان) هو مجموع الأوساخ والقاذورات المحصلة بالكنس .

Peignures **مــشاطة**

commundare (cmd/mcd) nettoyer	نــقى تنقية
comptus (cmt/mct) peigné	مـــــمشوط

المشاطة ما سقط من الشعر عند المشط (اللسان) هو مجموع الشعر المتروع بمشط .

Etoupe **مشاق –مشاقة**

accommodare (cm/mc) apprêter	أصلح إصلاحا
eximere (xm/csm/msc) oter	نـــزع نزعا

مشاق العقب أجوده والمشق المشط والمشق جذب الكتان في ممشقة حتى يخلص خالصه والمشاقة من الكتان ما خلص منه وقيل هو ما طار منه وسقط بالمشق (اللسان) قد يرجع هذا الخلاف إلى تأويل لغوي فإن أريد بالمشق إصلاح خيوطة الكتان مثلا فالمشاقة هي الألياف المصلحة بالمشق وإلا فهي ما يترع من الألياف ليلقى به ويترك.

Lactosérum **مـــــصالة اللبن**

lacrimare (lcm/mcl) distiller	قـــطر تقطيـــرا
déliqium (lqm/mql) écoulement	ســــيـــــلان
liquamen (lqm/mql) liquide	ســـــائـــــل

المصل والمصالة ما سال من الأقط حين يطبخ ثم يعصر فعصارة الأقط هي المصل ومصل الأقط عمله (اللسان) المصالة هي الماء المتعالي على اللبن أو على الدم والتحليل اللغوي الذي وضعته ههنا مشكوك فيه .قد يكون الأصل العالي دالا على القطران أو على السيلان وقد يكون غير ذلك .هذه المفردة لا تزال بحاجة إلى مزيد تأمل .

Sérum sanguin - (sens) Sérosité **مـــــصالة دم**

مصل الجرح سال منه شيء يسير (اللسان) الـــــقصة ما ابيض من مصالة الحيض في آخره (اللسان في قصة) المصالة مائية الدم تتعالى في قارورة متمايزة من الدم . يراد بالمصالة أيضا ما يتمايز من الدم في محل جرح أو قرح فيرى مصفرا وهو المعنى المراد تقريبا من الشرح الثاني للسان .

Rinçure **مـــــواصة**

commundare -cm/mc) nettoyer	نـــقى تنقية

الموص غسل الثياب غسلا لينا والمواصة الغسالة (اللسان) يستعمل الأطباء هذه المفردة للتعبير عن الغسل الأخير لزيادة الإنقاء وبه يتم الغسل والتنقية .عن الموص قد يعبر اللغوي بالنوص والنواصة هي المواصة .

Parties enlevées par une taille **نحـــاتـــــــة**

rescindere (nd)oter	قـــــطع قطعا

النحت النشر والقشر والنحاتة ما نحت من الخشب (اللسان) النحت هو قلع أجزاء من السطح وقد يكون مع النحت نقش لصورة .

Déchet **نــــفاوة – نفاية**

defendere (fn/nf) repousser - éloigner	نـــفاه وأخرجه

نفاية الشيئ أردؤه وكذلك نفاوته ونفايته ونفيته ونفيه والنفاية ما نفيت من الشئ لرداءته (اللسان) النفاية ما ينفى من الشيء فيرمى به لرداءته .

Produit de choix **نـــقــــــاوة**

excellentia (n-ti) supériorité	خيار الشيء

النقاوة أفضل ما انتقيت من الشيء .وأنقاه وانتقاه وتنقاه اختاره ونقوة الشيء ونقاوته ونقايته ونقاته خياره (اللسان) نقاوة الشيء خياره .

Rinçure **نواصــــــة**

sincerare (sn/ns) nettoyer	نـــقى تنقية

النوصة الغسلة بالماء وغيره .الأزهري -الأصل موصة فقلبت الميم نونا (اللسان) لم أجد نواصة وقد اشتققتها من النوص على غرار مواصة وهي مشتقة من الموص . ليست النون منقلبة عن ميم لأن المفردة هي موضوعة أصلا بنون . فالموص مرادف للنوص وكلا المفردتين تقابلان بأصل عـــال يفيـــد التنقية ولا يقع تحول بين الميم والنون وما يدعيه اللغوي أحيانا من انقلاب الميم نونـــا هو غيـــر صحيح .

❁❁❁

﴿3﴾

مفعولاء للتعبير عن المكان –نمط مغروداء

يـــعبر عن مكان نبات معين بصيغة مفعلة –مقرعة (مـــكان نبات قرع) مـــبطخة (مكان نبات بطيخ) مقثأة (مكان نبات قثاء) متفحة (مكان نبات تفاح) مرمنة (مكان نبات رمان).

قد يعبر عـــن مكان النبات بصيغة مفعولاء وقد وقفت على عدة مفردات بهذه الدلالة لم يحضرني منها ههنا إلا ما أثبته في هذه الفقرة .

مـــــغروداء **Champignonnière sauvage**

خـــرج من الأرض	prodirc (rd)sortir dc terrc-pousser - lcver

الغرد والغردة (بكسر الغين) والغردة (بفتح العين والغردة (بالتحريك) والغرادة ضرب من الكمأة وقيل هي الصغار منها وقيل هي الرديئة منها وهي المغاريد واحدها مغرود والمغروداء الأرض الكثيرة المغاريد (اللسان) أعتبر أن الغرد كمأة رديئة غير مستنبتة وأن المغروداء هي جماعتها ومكانهـــا الـــذي تنبـــت فيه .



﴾4﴿

مـــــــــفعولاء للـــــتعبير عن جماعة

وردت هذه الصيغة للتعبير عن جماعة أفراد من بني الإنسان (مشيوخاء - معلوجاء) أو من الحيوان (مأتوناء ومعيوراء) ولك اتخاذ هذا الجمع في مناسبات .

مـــــأتوناء **Horde d' anesses**

خـــــــصوبة	fécunditas(nd)fécondité

الأتان الحمارة والجمع آتن والمأتوناء اسم للجمع مثل المعيوراء (اللسان) اسم الأتان مشتق من الخصوبة لأنها تنجب نسلا مثل الناقة والنعجة وهي تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار وكذلك أسماء ذكور الحيوان هي مصنفة في الحيوانات التي تذكر الإناث فيلدن بعد ذلك .ههنا عليك أن تعلم أن أسماء الأعيان في العربية هي خاضعة لتصنيف مسبق وأن الوضع اللغوي هو وارد بعد معرفة التصنيف العلمي لكل شعبة من شعب العلم - حيوان أو نبات او أعضاء بدن وغيرها .

مـــــشيوخاء **Groupe de vieillards**

شاخ شيخوخة	senescere (sc) vieillir

الشيخ الذي استبانت فيه السن وظهر عليه الشيب والجمع أشياخ وشيخان وشيوخ ومشيخة ومشيوخاء (اللسان) المشيوخاء هي جماعة شيوخ .

مـــــعلوجـــاء **Groupe d'hommes musclés**

ذو عـــــضل	musculosus (cl/lc) musculeux - musclé

العلج الرجل الشديد الغليظ والجمع أعلاج وعلوج ومعلوجى مقصور ومعلوجاء ممدود اسم للجمـــع (اللسان) المعلوجاء هي جماعة رجال أقوياء ذوي عضل عظيم ومن هؤلاء المولعون برياضة حـــمل الأثقال .

معيــــــــوراء **Groupe de baudets**

ذكـــر ولقـــح	uberare (cr) féconder

العير الحمار أيا كان أهليا أو وحشيا وقد غلب على الوحشي والأنثى عيرة ومن أمثالهم (إن ذهب العير فعير في الرباط) وجمع العير أعيار وعيار وعيور ومعيوراء اسم الجمع. قال ابو الهيثم في قوله تعالى (ولما فصلت العير) كانت حمرا والعير (بكسر العين) كل ما امتير عليه من الإبل والبغال والحمير والعير الإبل بأحمالها من عار يعير إذا سار والعير الإبل التي تحمل الميرة وكل قافلة عير كأنها جمع عير (اللسان) انتبه إلى الفرق بين العير (بفتح العين) والـعير (بكسر العين) فبالفتح هـو الحمار وبالكسر يقصد به البهائم المعدة للحمل وللامتيار (bêtes de somme)

العير إذن هو الحمار المتخذ للفحلة يضرب في الأتان وفي الحجر كما أن الحصان هو الفحل يضرب في الحجر . فهو الفرس الكريم المتخذ للفحلة . الإسم مشتق من التذكير والإخصاب .أما مفردة العي- بكسر العين فمشتقة مـن الحمل (onerare(er) charger) لا من السير كما ورد في النص اللغوي أعـلاه فالعير(بالكسر) بهائم معدة للحمل إبلا كانت أو بغالا أو حميرا .



﴿ 5 ﴾

مفعل – بضم الميم وفتح عين الكلمة – للتعبير عن مجمع أشياء

نمط معجم ومصحف

لم أعثر إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما (مصحف ومعجم) وقد تحتوي المعاجم الأصيلة للغة على مفردات أخرى وهي لا تدل بصيغتها على التجمع ولكن باللفظ والأصل اللغوي .

ذكر بعض اللغويين مفردات أخري هي المطرف (بضم الميم) (ما جعل له طرة من الثياب) وهي مفردة مأخوذة من الطرف (praestringere (prt/tpr être au bout) كما ذكروا مفردة المغزل – بضم الميم- .بمعنى المغزل والمخدع (بضم الميم) وهو البيت الصغير الذي يكون داخل البيت الكبيـــر (reduit) أو هو ما تحت الجائز الذي يوضع على العرص (soupente)

وإذن فكل المفردات المذكورة ههنا هي بصيغة المفعول به من الإفعال . فمفردة المغزل هي من الإغزال (tortilis (ls/sl)tordu) .بمعنى الفتل ومفردة المخدع هي من الإخداع .بمعنى النقص من المساحة والتقليل منها (reducere (du) réduire) وقد تكون من الاقتطاع (abscidere (découper)) لأن المخدع مقطوع من مساحة أكبر .

وعليه فمفردة المصحف والمعجم هما بصيغة المفعول به من الإفعال ولا يدلان على التجمع بالصيغة ولكن بمادة اللفظ..ظهرت المفردات المذكورة ههنا غريبة ولا غرابة فيها وكل ما في الأمر أنها أسماء بصيغة المفعول به .

مـــــــصحف **Livre (livre sacré - Coran)**

جـــــمع جمعا	copulare (cp) grouper

المصحف (بضم الميم) والمصحف (بكسر الميم) الجامع للصحف المكتوبة بين الدفتين قال الأزهري -إنما سمي المصحف مصحفا لأنه أصحف أي جعل جامعا للصحف المكتوبة بين الدفتيـــن (اللسان) المصحف ههنا هو جماع صحف وهو من الإصحاف أي الجمع وقد غلب على جماع صحف القرآن الكريــــم .

committere (cm) grouper -unir - assembler	جـــمع جمعا

المعجم هو الكتاب الذي جمعت فيه اللغة من الإعجام بمعنى الجمع . مفردة المعجم بهذا المعنى لم ترد لا في اللسان ولا في القاموس ولعلها مفردة مستحدثة وأعتبر أنها من معنى الجمع والمفردة هي بضيغة المفعول به من الرباعي ولا تدل المفردة بصيغتها على الجمع ولكن بمادة اللفظ وهي مفردة مصوغة على زنة مصحف .



﴿6﴾

مـــفعل – بضم الميم والعين– للتعبير عن الـــوعاء

تفيد هذه الصيغة الوعاء حسب بعض الشروح اللغوية وهي مضطربة فيما يخص المفردات المعروضة في هذه الفقرة .قد اعتبر بعض اللغويين أن المكحل هو المكحلة أي وعاء الكحل واعتبر لغويون آخرون – ومنهم الفراء – أن المفردات بصيغة مـــــــــــفعل (بضم الميم) هي للآلة وجعل منها المكحل مع أن المكحل هو وعاء الكحل أما أداة الاكتحال فهو المكحال .

جاءت في اللغة مفردات أخرى بصيغة مفعل (بضم الميم) تـــفيد الأداة قطعا . منها منخل (أداة النخل) منصل (أداة القطع) وعليه فليست الصيغة مخصصة لا للتعبير عن الوعاء ولا للتعبير عن الأداة والصيغة المتخصصة تخصصا واضحا للتعبير عن الأداة هي مـــفعل ومفعال ومفعلة (بكسر الميم في الكل) اعتبرت أن المفردات المعروضة في هذه الفقرة تفيد الوعاء لا الأداة وينبغي اعتبار مفردتي المنخل والمنصل من الاستثناءات ومما هو مسموع لا قياسي .

Flacon de gouttes médicales — **مـــسعط**

instillare (st) instiller	قـــــطر قطرة قطرة

السعوط اسم الدواء يصب في الأنف والسعيط والمسعط (بكسر الميم) والمسعط (بضم الميم) الإناء يجعل فيه (اللسان) في هذا النص اعتبر اللغوي أن المسعط والمدهن هما مثل مكحل ومكحلة أي للتعبير عن الوعاء .في العبارة الواردة ههنا في اللسان تساهل فالسعيط هو السعوط والمسعط (بكسر الميم) الأداة يسعط بها والمسعط (بضم الميم) ما يوضع فيه سعوط والسعوط هو القطور في الأنف أو في العين أو في الأذن وهو كل دواء يعالج به بحساب قطراته وقد يكون دواء لعلاج علل القلب والضغط الدموي فلا تتخذ منه إلا قطرات معدودة لئلا يؤذي بقوته وبفعله الشديد .

Flacon d' onguent ou d' essence (huile parfumée) — **مدهـــــن**

unctum (nt/tn) huile pour frictions -onguent	زيت للدهن
unctus (nt/yn) gras	دســــــــم

الدهن معروف والجمع أدهان ودهان والدهنة الطائفة من الدهن والمدهن (بالضم آلة الدهن – الليث – المدهن (بضم الميم) كان في الأصل مدهنا(بكسر الميم) فلما كثر في الكلام ضموه . قال الفراء -ما كان على مفعل ومفعلة مما يعتمل به فهو مكسور الميم نحو مخرز ومقطع إلا أحرفا جاءت نوادر بضم الميم والعين وهي مدهن ومسعط ومنخل ومكحل ومنصل (اللسان) أعتبر أن المدهن هو وعاء الدهن لا أداة الدهن كما أن المسعط هو وعاء السعوط وكما أن المكحل هو وعاء الكحل .

مـــكحل **Flacon de Kohl**

وضـــع وضعا	applicare (lc/cl) appliquer

الكحل ما يكتحل به والكحل ما وضع في العين يستشفى به والمكحال الميل تكحل به العين من المكحلة وهو المكحل(بضم الميم) ونظيره المدهن والمسعط (اللسان) الكحل هو الدواء الموضوع على شفر العين بمكحال فالمفردة مأخوذة من معنى الوضع لا من غير هـــــذا المعنى. انـــــــظر كتابي (مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة) فهناك تجد مزيدا من النصوص اللغوية التي جعلتني أستقر على هذا المأخذ بعد تردد كثير وقعت فيه من قبل .



﴿ 7 ﴾

أسماء بصيغة فعالل

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأنها الصيغة المحببة للقدماء بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول بصيغة فعلل (بفتح الفاء – نمط بربخ) أو فعلل (بضم الفاء – نمط كرسف) أو فعلل (بكسر الفاء – نمط قرمز) أفهم أن هذا التحويل قياسي وأن تحويل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعالل أمر ممكن وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فـــــعالل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر الـــلام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نادرة وإليك الأمثلة .

جـــلاهق **Pelote (sens) - bille (sens)**

مـــستدير	conglomeratus (cgl/glc) arrondi

الجلاهق البندق وهي كبة الغزل والجلاهق الطين المدور المدملق وجلاهقة واحدة وقد جلهقت جلاهقا (اللسان) الجلاهقة هي كل جسم مستدير فهي الكبة من الغزل وهي البندقة التي يلعب بها الصبيان من الطين المدور المدملق (المفردة مأخوذة من الاستدارة والدملقة هي التدوير وهي مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار)

جـــوالـــق **Panier - Coufin**

وعى الشيء	complector (clc) contenir
ســـــــلة	calathus (cls/slc) panier

الجوالق بكسر اللام وفتحها وعاء من الأوعية معروف معرب والجمع جوالق (اللسان) الجوالـــق هـــو السلة من قصب أو هو الوعاء من خوص. المفردة هـــي من الاحتواء لأن الجوالق وعـــاء يحوي ما فيه .

حـــبارج – حبرج **Outarde mâle**

ubertas (brs) fécondité	خـــصوبـــة
vociférare (vcr/vrc) crier	صرخ صراخا

الحبرج والحبارج ذكر الحبارى - اللسان) الاسم مأخوذ من الخصوبـــة لأنـــه ذكـــر الحبـــارى فهو يلقحها .

Terre accommodée **دهـــامــــــق**

accommodare (cmd/dmc) arranger	حـــسن وزيـــن
discidium (dcm/dmc) désagrégation	تحلـــل وتفســـخ

الدهامق تراب ليـــن ودهمق الطحين دقه ولينه وفي حديث عمر بـــن الخطاب (لو شئت أن يدهمق لي لفعلـــت) ولكن الله تعالى عـــاب قومـــا فقال ((أذهبتم طيباتكم في الحياة الدنيا واستمتعتم بـــها)) معناه لو شئت أن يجود لي الطعام لفعلت والمدهمق الجيد من الطعام (اللسان) الدهمقة هي التجويد والتحسين والمدهمق من الأطعمة هو الذي تجود مذاقته بأفاويه وتوابل . وعليه فالمراد بالدهامق ههنا التراب المجود والمحسن ليصلح للبناء أو للخزف وغير ذلك فهو بالصنعة وبالدهمقة تعطاه التركيبة الصالحة للصنع المراد منه .

Clôture **ســـرادق**

claustra (cstr/srtc) fermeture - clôture	حـــواطة

السرادق ما أحاط بالبناء وفي التنزيل ((أحاط بهم سرادقها)) وبيت مسردق وهو أن يكون أعلاه وأسفله مسدودا كله (اللسان) ما وجدت في اللغة ذكرا لسردق وهي مفردة ضائعة لأن سرادق هومشتق من سردق ولو أنه زائد الحروف .

Compagnon d'un fiancé **عـــجاهن**

adjungere (jn)joindre à - accompagner	صحبه و لم يفارقه

العجاهن صديق الرجل المعرس (اللسان) هو الـــذي يصاحبه ويكون صلـــة بينـــه وبيـــن أهـــل العروس .

Cuisinier **عـــجاهن**

concoquere (cn) cuire	طـــــبخ طبخا

العجاهن الطباخ (اللسان) هو المشتغل بالطبخ في مطعم أو في مترل من منازل الكبراء.

Serviteur -Agent **عجاهن**

ministrator (ns/sn) serviteur	خـــــــادم
administratorius (ns/sn) qui sert - agent	خادم عامـــل

العجاهن الخادم والجمع العجاهنة (اللسان) هو الخادم الذي لا يتقن حرفة ولا عملا فهو يستخدم للمناولة وتقريب ما يطلب وهو يستخدم في أعمال لا تحتاج إلى مهارة وقد يطلق هذا الاسم على العامل في الإدارات يقوم بأعمال بسيطة لا تحتاج إلى اكتساب مهارة .

Hérisson **عـــجاهن**

conglomeratus (cn) arrondi	مـــستدير

الـــــعجاهن القنفذ وذلك لأن القنفذ يسري ليله كله (اللسان) القنفذ حيوان يتقنفذ أي يتجمع مستديرا وحينما يستدير يظهر شبه كرة من الشوك فاسمه مشتق من الاستدارة لا من الحركة والسيـــر ليلا .

Femme d'atours **عــــــجاهنة**

concinnare (cn) ajuster -agencer	نظم وهيأ ورتب
exornare (xn) pourvoir du nécéssaire - embellir - parer	جمل وزود بما يحتاج إليه

العجاهنة الماشطة لا تفارق العروس حتى يبنى بها (اللسان) هي التي تعني بالعروس مشطا وتحضيرا للزفاف بكل ما يظهرها براقة جميلة .

Sourcier -Radiésthésiste - Rhabdomancien	قـــناقـــن – قنـــقـــن
ingeniosus (ng/gngn) qui a de l'intelligence	مهندس له مزايا فكرية
conjector (cnc/cncn) interprète des signes	مؤول لعلامات وكاهن
conquirere (cnq/cnqn) rechercher	بـــحـــث عـــــــن

القنقن والقناقن المهندس الذي يعرف الماء تحت الأرض وأصلها بالفارسية وهو معرب مشتق من الحفر مـــن قولهم بالفارسية (كـــن-كـــن) أي احفر احفـــر(اللسان) هو البصير بالماء تحت الأرض فهو يعرف مكانه ولا يأذن بحفر بئر إلا حيث يحس وجود الماء فليس هو المهندس المتخصص في قود الماء عبر قنوات وقواديس .المفردة هي من معنى الهندسة وما يقتضيه الفكر أو هي من معنى الكهانة لأن القناقن يحدس ويتكهن مواقع الماء تحت الأرض أو هي من معنى البحث لأن القناقن باحث عن الماء تحت الأرض مستعينا بعصا تجعله يحس بإشعاعات منبعثة مـــما هو خفي وتحت الأرض .



﴿8﴾

أسماء على نمط طمأنينة

أعتبر أن الأسماء المذكورة في هذه الفقرة هي مشتقة من مصادر بحرف حلق قبل اللام المكررة من مصدر لالي على نمط اطمئنان وارفهنان وغيرها .أعتبر أن بين الاسماء المذكورة تحته ومصادرها ارتباطا لغويا . فالطمأنينة هي الاسم من الاطمئنان والتلابيبة هي الاسم من الاتلئباب وهكذا في كل الأسماء المذكورة تحته ومع ذلك فبعض الأسماء هي مذكورة في اللغة دون المصدر الذي منه اشتقاق الإسم . أجد مثلا بلهنية ولا أجد معها ابلهنان . يتنازع اللغويون في النون الواردة في هذه الأسماء فمنهم من يراها أصلية ومنهم من يراها زائدة وتبعا لذلك يرتب اللغوي المفردة في المكان الصالح لها حسب رأيه في النون وأنا أعتبرها أصلية وأقتضي ظهورها في المقابلة .

أفهم أن التقارب شديد بين معنى هذه الأسماء ومصادرها وفي اللغة الفرنسية قد يعبر أحيانا عن المصدر والاسم بمفردة واحدة وقد تطلب الدقة في التعبير فيعبر بالمصدر عن الفعل في الوقت الذي يحدث فيه ويطلب الاسم للتعبير عن الحال القائم دونما مراعاة لوقت الحدوث.

في هذه الفقرة أذكر الأسماء التي عثرت عليها في المعاجم الأصيلة وإلـــــــيكها .

بلهنية = رفهنية **Opulence - magnificence**

رفـــه ورفاهية	opulentia (pln) opulence

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكذلك الرفغنية (اللسان) لم يذكر فـــي هذه الـــمادة مصـــدر ابلهنان

تلأبيبة (امتداد) **Extensivité**

مـــمتـــــــــد	prolatus (plt/tlp) étendu

اتـــلأب الشيء اتلئبابا استقام وقيـــل انتصب والاســـم التلأبيبة مـــثل الطمأنينة (اللسان) هـــي حال ما هو مـــمتد .

Calme - tranquillité	رفأنية (طمانينة)
interpescere (nrp/rpn) se calmer	سكن وهدأ

المرفئن الذي نفر ثم سكن (اللسان) لم تذكر مفردة رفأنية ولي اشتقاقها .

Abondance - Profusion	رفـــغنية
profluenter (rfn)abondamment	بـــكثرة
profusio (rf) profusion	كـــثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية (اللسان) لا أجد مع الرفغنية ارفغنان ولي اتخاذ هذا المصدر- إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها .انظر تبرير ذلك تحت مفردة رفهنية .

Abondance - Profusion	رفهنيـــة
profluenter (rfn)abondamment	بـــكثرة
profusio (rf) profusion	كـــثرة

البلهنية والرفهنية سعة العيش وكثرة الرفغنية . يقال هو في رفهنية من العيش أي فـــي سعة ورفاغيـــة (اللسان) ابن بري - حق رفهنية أن تذكر في فـــصل رفه لأن الـــنون زائدة (اللسان في رفن) لم يذكر مصدر ارفهنان في محله ولكن في مادة رفن . إن اتخذت المقابلة الأولى وجدت النون وإن اتخذت المقابلة الثانية لا أجدها.

Extensivité	شرأبية (امتداد)
explicare (pcr/crp) étendre	مـــد مـــــــدا
superare (spr/srp) s' élever	ارتـــفع ارتفاعا

اشرأب الرجل للشيء وإلى الشيء اشرئبابا مد عنقه إليه والاســـم الشرأبيية (اللسان) هو التمدد أو التعالي تمددا لرؤية ما هو عال ومن وراء حجاب .

Resserrement **شمــأزيزة**

compressus (cms) action de comprimer	ضغط ورد للشيء بعضه على بعض

(اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة) معناه نفرت والاســم الشمأزيزة (اللسان) الشمأزيزة ههنا تقبض القلب مما يكرهه المرء وينفر منه .

Apaisement - Calme - tranquillité **طبأنينة (طمانينة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise	مــا يهــدئ

اطبأن الرجل واطبأن قلبه سكن وهي الطمانينة والطبأنينة (اللسان) الطبانينة هي الطمأنينة وليس هناك قلب للميم باء ولا للباء ميما ولكن الاختلاف بين اللفظين هو لاختلاف الحروف عند الوضــع.

Paix - calme **طــمأنينة (سكون ودعة)**

placamentum (pnt/tpn) ce qui apaise	مــا يهدئ

الطمأنينة السكــون واطمأن الرجل اطمئنانــا وطمأنينــة سكن (اللسان) الطمأنينة هــي السكون والدعة .

Vieillesse - **قــسأنينة**

القسين الشيخ القديم فإذا اشتقوا منه فعلا على وزن افــعأل همزوا فقالوا اقسأن (اللسان) القسأنينة ههنا هي الشيخوخة .

Etat d' âge mur **قــسأنينة**

constans (cns/csn) mur (âge)	نــضيج

المقسئن الذي انتهي في سنه فليس به ضعف كبر ولاقوة شباب (اللسان) المقسئن ههنا هو الكهل والقسأنينة هي حال الكهل ومن هو بين قوة الشباب وضعف الشيوخ

Dureté **قــسأنينة**

constringere (cns/csn) durcir	صـــلب واشتد

القسأنية من اقسأن العود وغيره إذا يبس واشتد (اللسان) القسأنينة ههنا هي الصلابة .

Obscurité **قسأنينة**

tenebricosus (ncs/csn) obscur	مـــظلم

اقسأن الليل اشتد ظلامه (اللسان) القسأنينة ههنا هي حال ما هو مظلم .

Secousse **قـــشعريرة**

coruscare (crs/csr) agiter	هز وحرك

القشعريـــرة الرعـــدة (اللسان) القشعريرة هـــهنا هي الرعدة والهزة الـــمتبينة في شخص أو في مبنـــي وغيرهما .

Siccité **قـــشعريرة**

cxsiccare (scr/csr) dessécher	جـــف وييس

اقشعرت الأرض من المحل - في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يترل بها مطر اربـــدت واقشعـــرت) واقشعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) القشعريرة ههنا هي الـــــيبس والجفاف .

Rétraction **قـــشعريرة**

Retraction (rc-ti/c-ti-r) rétraction	قـــبض

اقشعر الجلد انزوي (اللسان) القشعريرة ههنا حال ما يقور ويتـــراد بعضه إلـــى بعض تـــشنجـــا.

erectus (rcs/csr) erigé	منتصب

اقشعر شعره انتصب (اللسان) القشعريرة ههنا هي حال ما هو منتصب وقائم - شعر أو قضيب ويقشعر الشعر عند الخوف كما يقشعر القضيب عند تبين النعظ والشهوة الجنسية التي تبقى معها قوة العضل والعصب .



﴿9﴾

أسماء بصيغة فعلوت نمط جبروت

في آخر مفردات هذه الفقرة وهي قليلة في العربية يرد مقطع (وت أو مقطع وة كما في مفردة ملكوت أو ملكوة) هذا المقطع لا يزيد معنى خاصا زائدا عما يفيده اللفظ بأصله اللغوي . فالملكوت هو الملك والرغبوت هو الرغبة والرهبوت هو الرهبة .

جعل اللغوي الرغبوت والرهبوت وصفين لمن له رغبة ورهبة فاعتبرتهما من أوصاف الملك وأعتبرت لذلك أن صيغة فعلوت هي من صفات الملك . انظر أوصاف الملك في فقرة 15 .

في هذه الفقرة أسوق الأسماء التي وجدتها في المعاجم العربية الأصيلة مختومة بمقطع (وت)

جـــبروت **Orgueil**

كـــــبر	superbia (spr) orgueuil

تجبر الرجل تكبر وفي الحديث (سبحان ذي الجبروت والملكوت) وهو فعلوت من الجبر والقهر والجبار المتكبر (اللسان) الجبروت هو الكبر .

رحـــوت **Miséricorde**

رحـــمة	misericordia (mr/rm) miséricorde

الرحموت من الرحمة وفـــي المثل (رهبوت خير من رحموت) أي أن ترهب خيـــر مـــن أن تـــرحم (اللسان) الرحموت هي الرحمة .

رغـــبوت **Désir**

رغب في شيء	cupere (pr/rp)désirer

الرغبة والرغبوت الضراء والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت هي الرغبة

Crainte **رهبوت**

Vereri (vr/rv) avoir une crainte respectueuse- révérer	رهب وخاف واحترم

رهب خاف والاسم الرهب والرهبى والرهبوت ورجل رهبوت (اللسان) الرهبوت هي الرهبة .

Propriété - Appropriation (sens) Puissance - grandeur **ملكوت**

commallcolare (cml/mlc) s' approprier	امتلك امتلاكا
amplificuus (mlc) magnifique	عظيم

ملك الله وملكوته سلطانه وعظمته ويقال للملكوت ملكوة (اللسان) الملكوت هو الملك وقد يراد به مجازا العظمة والسلطان .



﴿ 10 ﴾

أسماء بصيغة المصدر

قد يرد الأسم بصيغة المصدر مثل تثريب وتوكيدة وقـد تكسر تـاء تفعيلة (ترعيبة)

تـثريب **Reproche**

لـوم	vituperatio (tpr/trp) reprochc

التثريب كالتأنيب والتعيير الاستقصاء في اللوم والثارب الـموبخ وفي الـتنـزيل ((لاتثريب عليكم)) (اللسان) التثريب هو اللوم.

تـرعيبة **Tranche**

قطع قطعا	carpere (rp) trancher

رعب السنام وغيره يرعبه رعبا قطعه والترعيبة (بالكسر) القطعة منه والجمع ترعيب والرعبوبة كالترعيبة (اللسان) الترعيبة هي القطعة من الشيء وقد تقطع معرضة .

توكيـدة **Attache**

وثـاق	catenatio (ct) attachc

الوكائد السيور التي يشد بها واحدها وكاد وإكاد والسيور التي يشد بها القربوس تسمى المياكيد ولا تسمى تواكيد (اللسان) المياكيد والتآكيد والتواكيد الـسيور التي يشد إلبها القربوس (قا) التوكيدة هي الوكاد والإكاد والميكاد وهو ما يوثق به عموما وتتخذ تواكيد للرحل وللقربوس وغيرهما .



(11)

التركيب في أسماء عربية

بعض المفردات العربية تتبين وكأنها مركبة من مفردتين وهذا التركيب متوهم وليس بتركيب حقيقي ولو كان التركيب أسلوبا عربيا لكان لدينا مفرات مركبة بالآلاف وإليك هذه المفردات التي يظهر فيها التركيب.

في هذه الفقرة لا أقصد الجمل المختزلة مثل - حيعلة (حي على الصلاة - حي على الفلاح) حوقلة (لاحول ولا قوة إلا بالله) حمدلة (الحمد لله) وغيرها.

إذن لا يهمني ههنا إلا المفردات التي يتوهم فيها أنها مركبة من مفردتين وإليك هذه المفردات وهي نادرة كما ترى .

Noisetier - Avelinier (noisettes) **جلوز**

congloberatus (cgl/glc) arrondi	مـــستدير

الجلوز البندق عربي حكاه سيبويه يؤكل مخه شبه الفستق (اللسان) المفردة هي من الاستدارة وليست مفردة مركبة .

Grains de grêle **حـــبقر**

congloberatus (gbr/bgr) arrondi	مستدير

يقال هو أبرد من حبقروالحبقر(بشد الراء) البرد (بالتحريك) ويقال حبقر (بغير شد للراء) كأنهما كلمتان جعلتا واحدة (اللسان) حبقر أصله حب قر (قا) الـــمفردة هي مـــن الاستدارة وليست مفردة مركبة

Bêlier à quatre cornes **شـــقحطب**

incredibilis (cdbs/scdb) étrange - inimaginablc	غـــــريب

أوقع في العجب والدهشة	stupcfacerc (stpc/sctp) étonner

كبش شقحطب ذو قرنين منكرين كأنه شق حطب - أبو عمر الشقحطب الكبش الذي له أربعة قرون (اللسان) جاءت هذه المفردة وصفا ومعناها الغريب الذي لم يسمع به من قبل ولا يكاد يصدق والكبش بأربعة قرون قد يكون ولكنه غريب وأمره يدعو إلى الدهشة والعجب .جاءت المفردة اسما كذلك وأيا ماكان فالقرون الأربعة لا تقترب شكلا من شق حطب وإنما التأويلات من هذا القبيل مبنية على أوهام لغوية .

مشلوز **Abricotier - à amendes douces - Abricots à amendes douces**

مـــستدير	conglomeratus (clms/mslc) arrondi

المشلوز المشمشة الحلوة المخ ذكره الأزهري في (شلز) الكلمة مركبة فصارت كشقحطب وحيعل (قا) المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة.



أوصاف بصـــيغ عربية للتأمل

في هذه الفقرة أستعرض معك بعض الصيغ لأوصاف أعتبرها بالغة الأهمية لأداء مصطلحات أجنبية وهذه الصيغ هي أصيلة وتنتمي إلى المجمع التفعيلي .

﴿ 12 ﴾
صيغة فعالل للصفات

هذه الصيغة كثيرة في اللغة العربية وكأنها الصيغة المحببة للقدماء بدل كل اسم أو صفة بأربعة أصول . أفهم أن هـــذا التحويل قياسي وأن تحويـــل الرباعي (اسم أو صفة) إلى فعالل أمر قد يكون قياسيا وقد يكون هذا صحيحا وإن لم يذكره النحويون والصرفيون ثم إن اللغوي قد يرد صيغة فــــعالـــل إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) ولا ينبغي اعتبار هذه الصيغة نـــادرة وإليك الأمثلة .

خـــرافج وخرفج **Frais**

ارتخى ولان	flaccescere (fcr/rfc) être flasque

خرافج وخرفج ناعم غض (اللسان) الأصل خرفج فغيرت المفردة إلى صورة خرافج وهو السلغد اللين من غضاضة .

خنافج وخنفج **Gras**

سمين	pinguis (pns/nps) gras

الخنافج والخنفج الضخم الكثير اللحم من الغلمان (اللسان) الأصل خنفج فغيرت المفردة إلـــى صورة خنافج .

دمالق ودملق **Arrondi**

conglomeratus (glmt/tmlg) mis en boule	مستدير

حجر دملق ودمالق مدملق شديد الاستدارة (اللسان) الأصل دملق فغيرت المفردة إلى صـــورة دمالـــق .

Corpulent **دماهــــــج**

decimus (dms) corpulent	عظيم الخلق

العظيم الخلق من كل شيء كالدناهج (اللسان) الأصـــل دمهـــج فغيـــرت المفـــردة إلـــى صـــورة دماهج

Corpulent **دنـــاهـــج**

corpulentus (nts/tns) corpulent	عظيم الخلق

الدناهج العظيم الخلق من كل شيء كالدماهج (اللسان) الأصـــل دنـــهج فغيرت الـــمفـــردة إلـــى دناهج .

Rapide **دهـــانج**

concitatus (nct/tnc) rapide	ســـــريع

بعير دهانج سريع (اللسان) الأصل دهنج فغير الوصف إلى دهانج .

Muni de 2 bosses **دهـــانج**

corpulentus (nts/tns) corpulent	عظيم

بعير دهانج ذو سنامين (اللسان) هو المالك لسنامين وهذا جمل أعظم من البعير المالك لسنـــام واحد والأصل دهنج .

En lambeaux **شبارق وشـــبرق**

discerpere (scrp/sprc) dépecer	قطع ومزق تمزيقا

ثوب شبرق وشبارق مقطع ممزق وقد شبرقه شبرقة (اللسان) الأصل شبرق فغيرت المفردة إلـــى صورة شبارق .

كـــنافـــج **Gras**

سمـــيـــن	pinguis (pns/nps) gras

كنافج سمين ممتلئ (اللسان) الأصل كنفج فغيرت المفردة إلى صورة كنافـــــــج .

عفاضج وعفضج **Gras**

سمـــين	adipcus (dps/pds) gras

العفضج والعفاضج الضخم السمين الرخو المنفتق اللحم (اللسان) هو العفضج فغيرت المفردة إلى صورة عفاضج وهو السمين الحظب .

غـــرانق **Florissant**

نـــــــــــــضر نضارة	nitescere (ncr/rnc) êtrc florissant

الغرانق والغرناق الأبيض الشاب الناعم الجميـــل (اللسان) الأصل غرنق فغيـــرت المفردة إلـــى صورة غرانق .



《 13 》

صيغة فعاعيل -نمط سخاخين

ماء سخن حار وماء سخين وسخاخين سخين (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص من معنى الوصف .

بـــذاذير **Pauciséminé**

أنـــتج	producere (prd/pdr) produire

قليل البذر - البذر مفردة مأخوذة من معنى الإنشاء والتكوين لأن البذر هـــو أصـــل النبات المتكون منه .

حـــلاويل **Doucet**

حلا حلاوة	dulcescere (ul) être doux

قـــليـــــل الحـــــــــلاوة .

حـــمامير **Rouget**

أحـــمر	rumex (rm/mr) rouge

قليل الحمرة = أحيمــــــر.

حـــماميض **Suret - Aigrelet - verdelet**

له مذاقة الشب	aluminatus (mt) qui a le goût de l' alun

قـــليـــــل الحموضة.

خـــضاضير **Verdet**

أخضـــــــر	viridis (rd/dr) vert

قليـــل الخضرة = أخيضـــر.

Bleuté **زاريــق**

caerulus (crs/src) bleu	أزرق

قليل الزرقة = أزيرق .

Pauciflore **زهـــاهيــر**

resplendescere (rs/sr) resplendir	نضر نضارة

قليل الزهـــر . مفردة الزهر مأخوذة من معنى النضارة .

Légèrement tiède **سخاخــين**

concalescere (cn) s' échauffer	سخن سخونة

ماء سخن حار وماء سخين وسخاخين سخين (اللسان) لم أجد مفردة أخرى على هذه الصيغة فقررت استغلالها للتعبير عن القلة والنقص مـــن معنى الوصف .

Jaunet **صـــفافيــــر**

flavescere (vsr/svr) jaunir	اصفر اصفرارا

قـــليل الصفرة – أصيفــــــر.

Pauciphylle **وراريـــــق**

explicare (cr/rc) étendre	مـــد مـــدا

قليل الورق . مفردة الورق ورق الكتابة أو ورق الشجر مأخوذ من معنى الانبساط .



محـــمـــــة **Pyrogène**

إحــــــراق	Crematio (ma)action de bruler

المحمة أرض ذات حمى وأرض محمة كثيرة الحمى وقد قالوا أكل الرطب محــــــــمة أي يحم عنه الآكل (اللسان) المحمة ما يعطي حمى من الأطعمة ومن الأجواء والأمكنة وغيرها .

مـــسهفـــــة **Qui donne la soif**

اســـتحر استحرارا	effervescere (vs/sv) s'échauffer

طعام مسهفة إذا كان يسقي الماء كثيرا (اللسان) ما يحدث عطشا هو ما يحر البدن حتى يحتاج العطشان إلى تناول ماء لدفع العطش المترتب عن استحرار البدن .

مطــــــــردة **Exclusif**

طرده ودفعه	detrudere (trd) chasser - éloigner

المطردة ما يطرد ويمنع من الدخول في شيء أو من الانتفاع به .

مـــقربــــــة **Qui permet ou facilite un approcheme**

قـــرب تقريبا	propinquare (rpq/qrp) approcher

في الحديــــث (عليكم بقيام الليـــل فإنــــه مقربـــة لكم إلـــى ربكـــم ومكفرة للسيئات ومنهـــاة مـــن الإثــــــــــــم.

Expiatoire **مــكفرة**

كــفر عنه	cxpiarc (xpr) expicr- purificr par dcs expiations - rachetcr

وصف للعمل يكفر عن آخر والمفردة واردة في الحديث السابق .

Prohibitif **مــــــــنهاة**

مــــنعه من شيء	inhibcrc (ni) ne pas permettre dc fairc

وصف لكل ما ينهى ويمنع من تعاطي فعل. قد يكون ما يعلن عـــن النهي نصـــا شرعيا أو قانونـــا مدنيا .



(15)

صيغ الأوصاف على النسب من الأفعال الثلاثية

الوصف على النسب هو الوصف الذي يعبر عن الملك - ملك صاحب الوصف للمعنى المشتق من الوصف . فإن قلت غشاء مخط فمعناه أنه ذو مخاط ويفرز مخاطا . أما إن جئت بوصف منسوب وقلت غشاء مخاطي فمعنى هذه العبارة أن الغشاء هو من مخاط ،المعنى الأول مخالف للثاني وكذلك إن وصفت جسما بأنه دسم فمعناه انه ذو دسم وإن وصفت شخصا بانه لطيف فمعناه أنه ذو لطف .إن التساهل في التعبير مرده إلى خفاء المعنى الدقيق للأوصاف على النسب مع أن معاجم اللغة وكتب الطب مليئة بهذه الأوصاف ولعلك منتبه إلى هذا المبحث ومعطيه كل ما يستحـــق من النظر والتأمل .

الوصف على النسب هو الوصف المسمى في كتب النحو والصرف بالصفة المشبهة واللغوي قد يعبر عنها بالوصف على النسب وقد أفضل التسمية اللغوية لأن التسمية النحوية موهمة إذ قد يفهم منها أن الصفة لا تكون صفة مشبهة حتى تعمل عمل الفاعل وأنا في هذا الكتاب لا أهتم بتاتا بقواعد نحوية وصرفية ولكن بمفردات هي مصادر أوأسماء أو صفات . من ثم لا أتعرض في هذا الكتاب لعمل الصفة المشبهة المدعوة ههنا وصفا على الملك أو وصفا على النسب.

الوصف على الملك لا يصاغ إلا من فعل لازم ولا يمكن أن يصاغ من فعل متعد وأما رحيم وعليم فسماعيان وهذه الصفات هي دالة على الثبوت وهي للمعنى الحاضر ومن ثم فهي لا تعبر لا عن ماض ولا عن مستقبل ولكن عن الصفة القائمة في الموصوف وقت التحدث عنه.

إن الوصف على النسب يأتي بالصيغ المعروضة عليك في هذه الفقرة وقد يعبر عن صفة للملك بعدة صيغ تقول مثلا تامر أو تمير أو متمر أو تمر أو أتمر كما تقول لاحم أو لحم او لحيم أو ملحم وهي صفات متساوية معنى .

إن تأملنا الأوصاف الواردة بصيغة أفعل للتعبير عن لون أو عيب تبينا أنها أو صاف على الملك . فالأحمر هو ذو حمرة والأعرج هو ذو عرج وفي غير الألوان والعيوب وردت صفات بصيغة أفعل. فالأعرف هو ذو عرف والأهلب هو ذو هلب والأشعر هو ذو شعر.

قد تأتي صفات الملك من الأفعال الرباعية بصيغة اسم فاعل ولنا اتخاذ صفات ملك من أسماء معادن انظر الفقرتين المواليتين .

هذه الصفات لها أهـــميتها في باب العلوم لأنـــها التي تقابل الصفات من اللسان الفرنســـي بلاحقـــة (eux) ومن اللغة الأنجليزية بلاحقة (ous) وإليك الآن هذه الصيغ وسأقتصر على بعض المثل لكل صيغـــة .

1) صــــــيغة أفعل

أوصاف اللون والعيب هي أوصاف ملك وهذه لا تهمني ههنا لأنها مدركة أحسن إدراك من كتب النحو والصرف وإنما تهمني أوصاف الملك بصيغة أفعل لغير الألوان والعيوب. أنبه منذ الآن أن أوصاف العيب أو العلل وهي للملك قد تأتي بصيغة مفعول وتذكر في آخر هذا المبحث للأوصاف على النسب .

أترب (م/ترباء (ج) ترب **Terreux**

حـــل حلا	dissolvere (dvr/drv) désagréger

مكان ترب وأترب كثير التراب (اللسان) هو المكان فيه تراب .مفردة التراب قد تكون من انحلال صخور وأحجار. هذا التحليل اللغوي غير قطعي وهو قابل لتصحيح.

أثمر (م/ثمراء (ج) ثمر **Fructueux**

مــــستدير	conglomeratus (mrt/tmr) rond

أثمر الشجر خرج ثمره وشجر ثامر أدرك ثمره وشجرة ثمـــراء ذات ثمر (اللسان) الأثمر من الشجر هو ذو ثمرة ومفردة الثمرة (بالتحريك) مأخوذة من الاستدارة وكذلك مــــــفردة التمر (بتاء مهملة وسكون الميم) ومعظم أسماء الثمار مأخوذة من الاستدارة .

أجوف (م) جوفاء (ج) جوف **Creux**

ذو جـــوف	vacuus (vc/cv) vide

الأجوف الذي له جوف (اللسان) هو ما يملك جوفا فالأسطوانة قد تكون جوفاء وللإنسان جوف فوق الحجاب وجوف تحته .

Noduleux **أعجر (م) عجراء (ج) عجر**

excrescentia (cr) excroissance	نـــتـــوء

الأعجر كل شيء تري فيه عجرا (اللسان) الـعـجـــرة عقـــدة وهي نتـــوء علـــى سطح ما هـــو أعـــــجر.

Jarreux **أهلب (م) هلباء (ج) هلب**

pilus (pl/lp) poil	شـــعر

الأهلب الفرس كثير الهلب (اللسان) الهلب ضـــرب من الشعر للحيوان غليظ وصلب .

2) صيغة فـــــــاعل

طبعا لا تهمني ههنا الصفات بهذه الصيغة وهي تفيد أن الموصوف قائم بفعل هو الفعل المستفاد من الأصل اللغوي وإنما تهمني الصفات المفيدة أن الموصوف مالك للصفة المستفادة من الأصل اللغوي. قد يكون الفعل أجوف فيأتي منه الوصف بصيغة فاعل أو بصيغة فاع تخفيفا تقول شائك أو شاك لماله شوك وتقول مائه أو ماه أو ميه لما له ماء .من الفعل الأجوف كثيرا ما يرد الوصف بصيغة فيعل (ديد (فيه دود) لين (ذو ليونة) نير (ذو نور) .انظر الفقرة الموالية بصيغة فيعل وإليك الأمثلة الخاصة بهذه الفقرة .

véreux **دائـــد**

tortuosus (tt) tortueux	مـــتلو

داد الطعام فهو دائد ومدود (اللسان) مفردة الـــدود مأخـــوذة من التلوي وكذلـــك مفردة الحنش .

Spumeux راغ – مرغ – مرغاء

superare (ra) être supérieur	علا علوا

رغا اللبن ورغى وأرغى صارت له رغوة وأزبد وإبـــل مراغ لألبانها رغوة كثيرة (اللسان) الرغوة هي طفاوة السائل وما يعلوه والمفردة هي من معنى العلو .

Sarmenteux **ســـارع**

praestringere (rs/sr) êtrc au bout	كـــان في الطرف

السرع من قضبان الكرم وهي تسرع سروعا وهن سوارع (اللسان) السرع والسرعرع هو في طرف قضيب الحبلة وهو دائما غض طري .

Défectueux - vicieux **عـــائب**

pravitas (av) défaut	عيب وفساد

عاب الشيء صار ذا عيب وشيء معيب ومعيوب على الأصل (اللسان) العيب هو فساد في الشيء ينقص من قيمته .

Purulent **قـــائـــح**

squalor (qua)salcté	وســـــــخ
inficerc (ce) infecter	عفن تعفينا

قاح الجرح يقيح قيحا وأقاح (اللسان) تبين فيه قيح ووسخ . قد يعبر أطباء العرب عن القيح بالوسخ لأنه عفن ويعفن النسيج الذي حل به .

3)) صيغة فعل إليك بعض الأمثلة

Calleux - Réduit incorrectement **أجــر**

incorrectus (cr) incorrect	غـــير صالح

أجرت يده جبرت على غير استواء فبقي فيها عثم (اللسان) العظم المكسور يدعى أجرا إن كان لم ينجبر انجبارا محمودا فاجتمع الكسران أو الكسور بدشبد عائب والدشبد العائب كثيرا ما يضغط على العصب فيحدث ألما .

Pierreux حـــجر

durus (rs/sr) dur	صـــلب

أرض حجرة وحجيرة كثيرة الحجارة (اللسان) هي ذات حجارة .

Cailloutcux حـــصـــب

dissipare (sp) briser	كــسر كسرا
dissipare (sp) répandre	نــشر نشرا

مكان حصب ذو حصباء (اللسان) الحصب أجزاء متكسرة من حجارة وهي غير مدملقة ولكن بأطراف حادة .هذه المفردة هي مأخوذة من معنى الكسر أو من معنى النشر لأن الحصباء تنشر على الأرض التربة اتقاء للاتساخ بالتراب (الحصباء لا تتجاوز 3 سنتمترات)

Villeux خـــمـــل

filamentum (lm/ml) assemblage de fils	مـــجموع خيوطة

الخمل هدب القطيفة ونحوها مما ينسج وثوب مخمل له خمل (اللسان) استعمل أطباء العرب مفردة الخمل لشبه زغب تكتسي به بعض الأعضاء . تكتسي المعدة بخمل كما تكتسي أعضاء أخرى بخمل وبهذا الخمل قد يتم رصوع نسيج بآخر .

Duvéteux - tomenteux - Pubescent زغـــب

pubescere (bs/sb) se couvrir de poils	اكتسى زغبا

الزغب ما يبقى في رأس الشيخ . زغب فهو زغب (اللسان) يقصد ههنا أن الزغب هو شعر رقيق من الشعر النابت على غير الرأس .

Fuligineux سـنـــج

fuliginosus (gns/sng) fuligineux	مكسو بسناج

السناج أثر دخان السراج في الجرار (اللسان) أصف به ما له سناج وهو ما يعلق من سواد بالمداخن أو ما هو على لون السناج .

Rocailleux - rocheux **صخر**

durus (rs/sr) dur	صلب

مكان صخر كثير الصخر (اللسان) معنى صخر فيه صخر أو مكسو صخرا . مفردة الصخر مأخوذة من معنى الصلابة .

Muqueux **مخط**

emunctio (mct) action de se moucher	امتخط

المخاط ما يسيل من الأنف (اللسان) أتخذ مخط وأصف به الغشاء يفرز مخاطا ولا أقول غشاء مخاطي لأنه تعبير غير صحيح .

4) صيغة فعيل إليك الأمثلة

Précieux **ثمين**

praestantissimus (ntm/tmn) précieux	رفيع الثمن

شيء ثمين مرتفع الثمن (اللسان) هو ذو ثمن عال .

Volumineux **جريم**

incrematus (crm) développé	متزايد الجحم

الجريم عظيم الجرم (اللسان) هو ذو جرم عظيم وذو حجم كبير .

Volumineux - Corpulent **جسيم**

decimus (cms/csm) volumineux	عظيم الجسم

جسم الرجل فهو جسيم أي عظيم الجسم (اللسان) هو عظيم الجسم. مفردة الجسم مأخوذة من معنى التجمع لأنه جماع أعضاء ومفردة جسيم من الغلظ والعظم .

Onctueux **دهـــين**

unctus (nt/tn) gras	دســـم

دهن شعره فهو دهين الشعر (اللسان) هو ذو دهن .

Membraneux **ســـــحي**

coopérir (coo) couvrir	غشي تغشية

سحاة كل شيء قشره (اللسان) أتخذ مفردة سحي لوصف ما يملك سحاة وهي القشرة الرقيقة والجمع سحي ومن السحي(جمع) سحايا المخ وهي الأغشية التي تلفه ومن السحي أغشية العضل وهذه تدعىأساحي (جمع أسحية)

Graisseux - gras **سمـــــين**

unctussimus (nsm/smn) très gras	كثير الدهن

هو ذو سمن (اللسان) هو ذو سمن وشحم

Esquilleux **شـــظـــــي**

dissipare (ds/sd) briser	كسر كسرا
schistos (st) divisé	مـــنشطـــر

في الحديث (إن الله عز وجل لما أراد أن يخلق لإبليس نسلا وزوجة ألقى عليه الغضب فطارت منه شظية من نار فخلق منها امرأته) الشظية شقة من خشب أو قصب أو فضة أو عظم (اللسان) الشظية بالمعنى الأول هي الجذاذة والمفردة مأخوذة من معنى الكسر. أما الشظية أو الشظاة بالمعنى الثاني فمأخوذة من معنى الشق ومن هذا المعنى شظية الساق أو شظاته (stylet) . على سطح ما ينكسر من الحجارة والأجسام المتبلوة تظهر شظايا منتبرة ومثل هذا المكسر يدعى شظيا أي بشظايا هي أجزاء منكسرة .أتخذ إذن وصف شظي لما يملك شظايا أو شظيا (جمع شظاة)

5) صـــــيغة فيعل

الوصف على النسب يأتي بصيغة فيعل إن اشتق من فعل أجوف والوصف حينئذ يأتي مشددا أو مخففا تقول لين (بالياء المشددة المكسورة) أو لين (بالياء ساكنة) كما تقول كيس وكيس لذي كياسة وهين وهين لما فيه هين أو هون أي خفة وسهولة وتقول كذلك بين وبين لما فيه وضوح وبيان وإليك أمثلة أخرى .

ديـــد **Véreux**

مـــتلو	tortuosus (tt) tortucux

داد الطعام فهو مدود (اللسان) أعبر كذلك بديد وهو أخف .

شـــير **Gracieux**

لـطيف	decorus (cr) gracieux

رجل شير حسن الصورة والشورة (اللسان) هو ذو الشارة أي الهيئة الحسنة .

لـــــين **Moelleux - Soyeux**

فيه ليونة ونعومة	lcnis (ln) doux

اللين ضد الخشونة شيء لين جمع أليناء (اللسان) هو ذو ليونة أو لين .

مـيـه **Aqueux**

سائــل	liquamen (mc) liquide

ماهت الركية فهي ميهة وماهة (اللسان) الميه أو الماه (مخفف مائه)هو ذو ماء .

نـيـر **Lumineux**

أضـــاء بأنوار	illuminare (nr) illuminer

النور الضوء وقد نار وأنار (اللسان) تقول نير أو منير أي ذو نور .

6) صـــــيغة فعلان

لا بد من التنبيه ههنا إلى أن صيغة فعلان لا تدل على ملك إن كانت مشتقة من عضو أليان مثلا (ذو ألية عظيمة) لحيان (ذو لحية كبيرة) أنتبه ههنا إلى أني لا أقــصد إلا صيغة فعلان (بسكون العين) فإن تحركت العين تغيرت الدلالة وقد تدل الصيغة حينئذ للأوصاف على العظم والضخامة فالرقباني (هو عظيم الرقبة) وإليك الآن الأمثلة المرتبطة بموضوعنا صيغ الملك .

دخـــــنان **Fumeux**

ascendere (nd/dn) élever	أعلى إعلاء

الدخنان كثير الدخان(اللسان) الدخان مشتق من معنى العلو لأنه يتعالى مما يحرق .

ريـــــان **Humide - bien arrosé**

irrorare (ro) humecter de rosée	نــــدى

الريان ضد العطش . نبت ريان وشجر رواء (اللسان) الريان هو ما يعلوه طل وندى .

ســخنان **Chaud**

concalescere (cn) s' échauffer	اســـــتحر

ساخن وسخنان حار (اللسان) هو ذو سخونة .

عـــطشــــان **Assoiffé**

sitis (ts) soif	إحساس بحاجة إلى شرب ماء

العطش ضد الري . عطش عطشا فهو عاطش وعطشان (اللسان) هو ذو عطش .

ندمـــــان **Repenti**

cruciamentum (mnt/ntm) douleur	ألـــــم

رجل ندمان نادم (اللسان) هو ذو ندم . مفردة الندم مأخـــوذة من معنى الألـــم لأنه ألـــم وحسرة على مافات .

7) صـــــــــــيغة فعول

قد يظن أن هذه الصيغة تفيد المبالغة وهو أمر مشكوك فيه فالصدوق (هو ذو صدق) والولود (هي ذات ولد قل أو كثر) واللجوج (ذو لجاج أي خصومة) والشجوب (ذو هم وحزن) وإذن فإني شخصيا لن أفهم من هذه الصيغة إلا الملك والمبالغة تؤدى بصيغة فعال أو فعلة (بضم الفاء وفتح العين) كما أني لن أشتق مفردات جديدة للملك بهذه الصيغة وإليك الأمثلة التالية

صخوب **Criard**

عالي الصوت وصخاب	vociferator (vc/cv) criard

الصخب شدة الصوت . صخب فهو صخب وصخبان وصخوب (اللسان) هو ذو صخب وأصوات عالية .

عـــذوب **Sapide**

لـــذيذ الطعم	sapidus (pd/dp) sapide

ماء عذوب عذب (اللسان) هو ذو عذوبة .

لـــــبون **Laitière**

تـــام وكامل	plenus (plc/lpn) complet
أبـــــيض	albens (lbn) blanc

اللبونة ما كان بها لبن وقالوا لبون (اللسان) هي ذات لبن قل أو كثر . لم تتضح عندي المقابلة فيما يخص مفردة اللبن فقد تكون من الكمال لأنه غذاء تام كاف وقد تكون من البياض وكل هذه المآخذ غير موثوق بها وهي عندي قابلة لتصحيح.

لـــقوح **Fécondée**

خصوبة	felix (lx) fécondité

لقحت الناقة فهي لاقح ولقوح (اللسان) هي التي تمكن منها اللقاح .

Oeuvée - Roguée **مــكون**

conglomcratus - cnm/mcn) arrondi	مــستدير

مكنت الضبة فهي مكون (اللسان) هي ذات مكن أي بيض . مفردة المكن مأخوذة من الاستدارة لأن المكن أجسام مستديرة .

8) صــــيغة مفعال

قد يظن أن هذه الصيغة مثل صيغة مفعيل الآتية الذكر ومثل صيغة فعول السابقة هي للمبالغة. وهو أمر مشكوك فيه واللغوي نفسه قد يبدي ترددا في ذلك فيأتي بمفعال وبمفعيل مرادفين لصيغة أخرى للملك فيقول خصب ومخصاب ومخصيب (ذو خصوبة) ويقال عطر ومعطار ومعطير (ما له عطر) وعاشب أو عشب ومعشاب ومعشيب (لما له عشب) .في الشروح اللغوية قد يرد ما يفيد على أن صيغة مفعال مفيدة للكثرة وقد يفهم من القرائن أحيانا أنها لا تفيد كثرة . هذا التردد ينبغي القضاء عليه واعتبار هذه الصيغ مفيدة للملك لا للكثرة وهو الأمر السهل المقطوع به وإليك الأمثلة التالية الخاصة بصيغة مفعال .

Prospère - fertile **مــخصاب**

prosperus (sp) prospère	خــصب

بلد خصب ومخصيب ومخصاب (اللسان) هو ذو خصب

Suivie de son petit (chamelle) **مــسقاب**

victus (vcs/scv) aliment - nourriture	قوت وطعام

السقب ولد الناقة وقيل الذكر من ولد الناقة وقيل هو سقب ساعة تضعه أمه وجمع السقب أسقب وسقوب والأنثى سقبة وأمها مسقب ومسقاب (اللسان) السقب ههنا هو ولد الناقة ما دام يرضع أمه وصغير الرمكة والحجر هو المهــر والصبي لا يزال يرضع. مفردات الرضيع والمهر والسقب هــي كلها مأخوذة من معنى القــوت والطعام وليست مأخــوذة –كمــا هــو المــعتاد – مــن الصغر .

Maladif **مـــسقام**

consumption (csm/scm) vonsomption	مرض وهزال

السقم المرض وقد سقم فهو سقيم والمسقام كالسقيـــم (اللسان) السقم هـــو الهـــزال المخامـــر من مرض .

Herbeux **معشاب**

herbescere (bs/sb) pousser en herbe	نبت نبات الأعشاب

أرض معشابة عاشبة (اللسان) هي ذات عشب .

Odoriférant **معطـــــــار**

odor (dr) parfum	عـــطر

رجل عطر ومعطير ومعطار يتعهد نفسه بالطيب (اللسان) يقال أيضا نبات عطير أو معطار أو معطير أي تفوح منه رائحة طيبة وقد يتخذ منه عطر .

9) صـــــــــــــــيغة مفعيل

يعم هذه الصيغة ما يعم صيغة مفعال والأوصاف بصيغة مفعيل كثيرا ما تصاحب الأوصاف بصيغة مفعال فيقال مخصيب ومسقيب ومعطير كمايقال مخصاب ومسقاب ومـــعطار .

10) صيغة مفعول ومفعل

إن الأوصاف المعبرة عن الاعتلال بعلة قد ترد بصيغة من صيغ الملك السابقة أعمى أو أحدل أو ترد بصيغة فعل جدر (به جدري)أو بصيغة فعيل طعين (به طاعون) وبيء (به وباء) ويغلب أن تأتي هذه الصفات بصيغة مفعول أو مفعل (بضم الميم وفتح الفاء وبالعين المفتوحة المشددة) وإليك الأمثلة التالية

Varioleux **مجـــدور**

abscedere (ce) abcéder	أقاح إقـــاحة

الجدري قروح تنفط ممتلئة ماء وصاحبه جدير ومجدر (اللسان) الجدري لفظ مأخوذ من الإقاحة والمجدور المعتل بجدري ومــن بــه جدر أي قروح بحــال معين.

Fiévreux (affecté de fièvre) **مــحموم**

cremātio (em) action de bruler	إحراق

أحمه الله فهو محموم (قا) المحموم هو المعتل بحمى .

Pesteux **مطعون**

interficere (nt/tn) massacrer	قتل العدد الكثير

طعن الرجل فهو مطعون وطعين أصابه طاعون (اللسان) المطعون هو المصاب والمعتل بطاعون والطاعون ضرب من الوباء وهو يقتل العدد الكثير من الناس . انظر مزيدا من التحليل في كتابي مصطلحات العلل .

Au coma **مــغيوم**

somnus (om) sommeil	نـــوم

الغيم شعبة من القلاب . بعير مغيوم (اللسان) الغيم هو غمى عميق وهو ظاهرا شبه نوم عميق والمغيوم هو من به غيم .

Epidémique **مــــوبوء**

pestilentia (pe) épidémie	وبـــاء

أرض وبئة وموبوءة كثيرة الوباء (اللسان) هي ذات وباء أي داء منتشر في الجماعة والقوم وقد يكون قاتلا لمعظم المصاب به .

11) أوصاف بصيغة فعلوت

وردت في اللغة أوصاف بصيغة فعلوت وبعد تأملها تبينت أنها من صفات الملك و لم يذكر أحد قبلي أنها من الصفات المشبهة وهو ما يعنى بصفات الملك . وإليك هذه المفردات وهي نادرة في اللغة.

هذه الصيغة هي مدروسة من قبل تحت فقرة 9 باعتبارها اسما وهناك بينت أن المقطع الأخير (وت) هو زائد وعليه فالتاء الأخيرة لا تدخل في المــقابلة .

Docile **تـــربوت**

أطاع واستجاب لما يطلب منه	oboedirc (bdr/drb) obeir

جمل تربوت .ذلول فإما أن يكون من التراب لذلته وإما أن تكون التاء بدلا من الدال في دربوت من الدربة وهو مذهب سيبويه(اللسان) ليست المفردة من التراب وهذا تحليل مستبعد وإنما هي من الطاعة والاستجابة للطلب فالناقة التربوت أو الدربوت هي الطيعة وهي ذات طاعة وليست التاء بدلا من الدال لأن مفردة تربوت هي موضوعة أصلا بتاء .

Docile **دربــوت**

أطاع واستجاب لما يطلب منه	oboedire (bdr/drb) obeir

اللحياني – بكر دربوت وتربوت أي مذلل وكذلك ناقة دربوت وهي التي إذا أخذت بمشفرها وهمزت عينها تبعتك .وقال سيبويه – ناقة تربوت خيار فارهة تاؤه بدل من دال تربوت . وقال الأصمعي – التاء بدل من الدال – ومن أخذه من التراب اعتبر أنه في الذلة كالتراب (اللسان) الدربوت من الدواب هي الطيعة وقد لا تكون مدربة غير أنها تـــقبل تدريبا سريعا .

Désircux **رغـــبوت**

رغب في شيء وطلبه	cupere (pr/rp) désirer

الرغبة والرغبوت الضراعة والمسألة ورجل رغبوت من الرغبة (اللسان) الرغبوت ههنا هـــو صاحب رغبة .

Craintif **رهــــــبوت**

خاف خوفا	pavere (vr/rv) craindre

رهب خاف والاسم الرهب والرهبى والرهبوت والرهبوتى ورجل رهبوت (اللسان) الرهبوت ههنا صاحب رهبة ولا يفيد اللفظ مبالغة .

12) صفات للملك بصيغة مفعلة

صيغة مفعلة هي ههنا للملك وهو أمر واضح في مفردة محصبة غير واضح في مفردة مجدرة من المثالين المذكورين في هذه الفقرة . أنبهك إلى أن صيغة مفعلة سبقت دراستها تحت فقرة 14 وهي تفيد الإنشاء والتكوين .

مجـــــدرة **Varioleux**

أقاح إقاحة	abscedere (cdr/)abscéder

أرض مجدرة ذات جدري (اللسان) لا يصح أن يكون الوصف ههنا للملك وإنما هو للإنشاء والتكوين مثل محمة أي يعطي حمى وقد يكون للملك لو قلنا ناقة مجدرة

محصبة **Couvert de gravier**

كسر كسرا	dissipare (sp) briser
نـــشر نشرا	dissiparc (sp) répandre

أرض حصبة ومحصبة كثيرة الحصباء - الأزهري - أرض محصبة ذات حصـــباء (اللسان) الوصف ههنا هو على النسب أي للـــملك . فالأرض المحصبة هي ذات حصباء .الحصب -وهو الحجر الصغير بأطراف حادة - مأخوذ من معنى الكسر أومن معنى النشر لأنه يتخذ لتكسية الأرض التربة .



﴿16﴾

صفات الملك من الأفعال الرباعية

إن أسماء الملك تشتق من الرباعي بصيغة اسم الفاعل ولا حد للمفردات من هذا القبيل وأقتصر ههنا على بعض الأمثلة أطلب منها بالخصوص تعريفك بالمقابلات .

مـــؤرنب **Qui sert de canton à des lièvres**

سـريع	pernix (prn/rnp) rapide

الأرنب معروف وأرض مؤرنبة كثيرة الأرانب (اللسان) أرض مؤرنبة هي ذات أرانب والوصف هو للملك والأرنب اسم مأخوذ من السرعة لأنه حيوان عداء .

محـربـي **Infesté de caméléons**

مختلف الألوان	varius (vr/rv) de couleurs variées

الحرباء ذكر أم حبين والجمع حرابي وأرض محربئة كثيرة الحرابي (اللسان) الأرض المحربئة هي كثيرة الحرابي والوصف هو للملك . مفردة الحرباء مأخوذة من معنى التغول وتبدل الألوان .

مـديـد **Véreux**

مـتلو	tortuosus (tt) tortueux

الدود واحدته دودة .داد الطعام يداد دودا وأداد يديد إدادة ودود صار فيه الدود فهو مدود كله إذا وقع فيه السوس(اللسان) مفردة الدود مأخوذة من معنى التلوي .

مـرضـع **Femme qui allaite un petit**

أقـاته إقاتة	nutrire (tr/rt) nourrir

امرأة مرضع ذات رضيع أو لبن رضاع والجمع مراضيع وقال ثعلب المرضعــة التي ترضع وإن لم يكن لها ولد (اللسان) المرضع هي ذات رضيع من أرضعت إرضاعا والـرضاع مأخـوذ من معــنى الإقاتة .

Duvéteux **مــــزأبــــر**

pubescerc (bsr/sbr) se couvrir de poils	اكـــتسى زغبا

الزئبر ما يعلو الثوب الجديد وقد زأبر الثوب فهو مزأبر (اللسان) الزئبر هو الزغب يكسو ثويا جديدا أو أجزاء غضة من النبات .

Arsenical **مــزرنـــخ**

necarc (ncr/crn) tuer	قـــــتل قتل

من الزرنيخ أشتق مزرنخ لما احتوي على زرنيخ فإن كان الجسم مؤتشبا مع زرنيخ ائتلافا ينيا(ionique) دعوته حينئذ زرنيخانيا انظر فقرة 17

Femme avec 1 enfant ou plusieurs enfants **مــطفل**

puerilitas (plt/tpl) enfance	طـــفولة

أبو الهيثم – الصبي يدعى طفلا حين يسقط من بطن أمه إلى أن يحتلم والمطفل ذات طفل من الإنسان والوحش والجمع مطافيل (اللسان) المطفل هي ذات طفل من الإنسان وهذا هو المعنى المستعمل في عصرنا.

Corrompu (sens) sans coque (sens) **مــغرقئ**

involucrum (cr/rc) cnveloppe	غـــشاء
Corruptio (cr/rc) altération	فـــساد

الغرقئ القشرة اللازقة ببياض البيض وغرقأت البيضة خرجت وعليها قشرها الرقيق وغرقأت الدجاجة فعلت ذلك ببيضها (اللسان) الغرقئ هو القشرة الملازقة لبياض البيض واللفظ مأخوذ من معنى الغشاء والبيضة المغرقئة هي التي لا تملك كيكة أي قشرة صلبة وهذا من الفساد . قد يكون معنى بيضة مغرقئة بيضة فاسدة التكوين من غرقأت غرقأة.

Ocuvée **مــكن**

conglomeratus (cnm/mcn) arrondi	مــستدير

المكن بيض الضبة والجرادة واحدها مكنة .مــكنت الضبة فهي مكون وأمكنت فهي ممكن (اللسان) هي ذات مكن أي بيض وهي المكون من أمكنت إمكانـــــا .

Suivie d' un poulain **مــمهر**

nutrimentum (rrn/mr) aliment	قـــوت

المهر ولد الرمكة والفرس والأنثى مهرة وفرس ممهر ذات مهر (اللسان) المهر ولد الرمكة واسمه مأخوذ من معنى الاقتيات فهو رضيع الرمكة كما أن الصبي يقات رضاعا يدعى رضيعا . الفرس الممهر هي إذن ذات مهر وولدها يدعى مهرا ما دام يرضع ومدة رضاعه قد تدوم 18 شهرا ومن المستحسن أن تطول مدة رضاعه وأن يفطم بتدريج .

Poreux - vacuoleux - Alvéoleux **مــنخرب**

pertundere (prn/nrp) transpercer - trouer	ثـــقب

النخاريب خروق كبيوت الزنابير والنخاريب الثقب التي فيها الزنابير وشجرة منخربة بليت فصارت فيها نخاريب (اللسان) المنخرب – بكسر الراء – هو المالك لنخاريب أي ثقب نافذة أو غير نافذة وقد تكون الثقب بهندسة مثل نخاريب شهدة الشمع .



﴿ 17 ﴾

أوصاف الملك من أسماء أفلاز أو أفلزة

في اللغات الأجنبية وردت صفات كثيرة باللاحقة المفيدة للملك (cux ou ous) لتفيد أن الاسم الموصوف يحتوي على المعدن الذي ارتبطت به اللاحقة والأوصاف من هذا النوع تفيد أن الجسم الموصوف والجسم الذي ارتبطت به اللاحقة قد اتحدا في الأشابة اتحادا ينيا (ionique) وأنهما قد امتزجا وتداخلا في الدوائر الإلكترونية للجسم المؤتلف ومن ثم لا يمكن فكهما إلا بين (ionisation) عن طريق الكهرباء وهو العمل الذي يهدف إلى تغيير الدوائر الإلكترونية للأشابة وذلك بزيادة أينان (ions) موجبة أو سالبة أو بعزلها كهربيا لتأتلف أينان مع أخرى أو لتنفصل أينان عن أخرى .

أعبر بالين اسما (ion) بدل أيون وأجمع جمعا سهلا على أينان كما أعبر عن العملية الإلكترونية التي تعني الأينان بالين مصدرا(ionisation) بدل تأيين لأن هذا المصدر قد يوهم أنه من الأوان أي الوقت .

نظرا لصعوبة تركيب أو صاف عربية من مواد معدنية قد يكون اسمها طويلا فكرت أن أبقي على الاسم العربي للمعدن على حاله دون أن ألحق به أي تغيير وأن أضيف إليه مقطع (اني) أما إن قلت ذهب أو مذهب مثلا فالوصف لا يعني إلا وجود ذهب في جسم آخر وكذلك إن قلت محد أو مرص فالوصفان يفيدان أن الأسم الموصوف قد خالطه حديد أو رصاص.وإن قلت مزرنخ فينبغي أن يستفاد أن الجسم الموصوف قد خالطه زرنيخ . أما إن ائتلف معه ائتلافا ينيا فسأقول زرنيخاني تبعا لذلك أركب الأوصاف من النوع الذي يعنيني كما يلي

حديداني — Ferreux

برق بروقا	niterc (it) briller

الحديد (اسم) مأخوذ من البريق وكثير من المعادن هي مأخوذة من معنى البريق لأنها مصنفة في الأجسام البراقة وليست المفردة من الصلابة مثلا ولا من الحدة .

Plombeux	رصاصاني

coruscare (rs) briller	برق بروقا

مؤتشب ينا مع رصاص .

Arsénieux	زرنــيخاني

necarc (ncr/crn) tucr	قــتل

مؤتلف ينا مع زرنيخ . مفردة الزرنيخ مأخوذة من القتل لأنه جسم سام .

Marcachiteux	مـــــرقشيتاني

مؤتشب ينا مع مرقشيتا

Sulfureux	كـــبروراني

مؤتشب ينا مع كبرور

Chlorhydreux	كـــلورهدراني

مؤتشب ينا مع كلورهدرور .



﴿ 18 ﴾

أوصاف معبرة عن عظم العضو

في اللغات الأجنبية تأتي أوصاف بأصل لغوي تلحقه سابقة للتعبير على أن الموصوف يملك عضوا عظيما هو العضو المعبر عنه بالأصل اللغوي وفي اللغة العربية تتخذ عدة وجوه للتعبير عن هذا المعنى تبين تحته إجمالا وتفصيلا .

الــوجه الأول – يؤتى بالوصف بــصيغة فعالي- بضم الفاء- مشتقا من العضو الذي يعتبر مكبرا – رؤاسي (عظيم الرأس) أذاني (عظيم الأذن)

الــوجه الثاني – يؤتي بمقطع (ان – ألف ونون) (لحيان) أو بمقطع (اني ألف ونون وياء مشددة) رقــباني (عظيم الرقبة) لحياني (عظيم اللحية)

الــــوجه الثالث – وردت بصيغة أفعل وفعلاء صفات للتعبير عن عظم العضو .من ذلك أرقب بمعنى عظيم الرقبة ووطباء بمعنى عظيمة الوطب والثدي .من معاني هذه الصيغة كذلك التعبير عن الملك . وعليه فهي صيغة غير متخصصة في التعبير عن عظم العضو . انظر أعلاه صيغ الملك .

الــوجه الرابع – قد يعبر عن عظــم العضو بصيغة مفعال انظــر الأمثلة تحته.

الــوجه الخامس – يعبر عن هذا المعنى بأوصاف ليست مشتقة من العضو ولكن من معنى العظم والجسامة – صندل (عظيم الرأس) وفي هذه الحالة لا مدخل للصيغة في التعبير عن العظم وإنما المعني يعبر عنه بلفظ يفيد عموما عظيم أو جسيم ويخصص وضعا لوصف ما له عضو عظيم معين .

--

أمثلة الوجه الأول جاءت في العربية أوصاف بصيغة فعالي مشتقة من العضو للتعبير على أن صاحبه يملك ذلك العضو عظيما وإليك الأمثلة وهي كلها واردة في اللغة .

Oreillard **أذانـــي**

audientia (dn)action de prêter l'oreille	إنـــصات

رجـــل أذانـــي وآذن عظيـــم الأذن (اللسان) هـــو عظيم الأذن والأذن هـــو عضـــو سمـــاع وإنـــــصات .

Qui a un énorme nez **أنـــــافي**

ventilare (vn/nv) donner de l'air	هـــوي تهوية

رجل أنافي عظيم الأنف (اللسان) مفردة الأنف مأخوذة من معنى الترويح والتهويـــة لأنه العضو الذي يتحقق به تنفس .

Macrocaule - qui a un énorme pénis **أيـــــاري**

erigere (er) ériger	انتشر انتشارا

رجل أياري عظيـــم الذكـــر (اللسان) الأيـــر مأخـــوذ مـــن معنى الانتشـــار لأنه عضو ينتشر عند الإنعاظ .

Macrocéphale **رؤاســـي**

sphaéricus (rc) circulaire	مـــستدير

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) مفردة الرأس مأخوذة من معنى الاستدارة مثل الجمجمة والمقلة ورمانة الفخذ . فهو مصنف في الأعضاء المستديرة .

Lipu **شـــفاهي**

cooperire (cp) couvrir	غطى تغطية

رجل شفاهي عظيم الشفة وفي الصحاح عظيم الشفتين (اللسان) مفردة الشفة قد تكون من معنى الغطاء لأنها تنطبق على الفم والفم غار يحتاج إلى سداد. فالشفة للفم هي مثل الجفن للعيـــن وكل منهما للتغطية .

من هذه الصفات يمكن اشتقاق أسماء معبرة عن الحال وذلك بزيادة مد لاحق بالوصف بحيث يقال – أذانياء (عظم الأذن) أنافياء (عظم الأنف) أيـــارياء (عظم الأير) رؤاسياء (عظم الرأس – شفاهياء (عظم الشفة) ضراعياء (عظم الضرع)

--

أمثلة الوجه الثاني – الحاق مقطع (ان – اني) بالأصل اللغوي المفيد لعضو–

ألـــــيان **Fessu**

كـــدن وحسبانة	pulvillus (ul) coussinet

ألية الحافر مؤخره وألية القدم ما وقع عليه الوطء من البخصة التي تحت الخنصر وألية الإبهام ضرتها وهي اللحمة التي في أصلها وفي حديث البراء (السجود على أليتي الكف) وألية الساق حماتها والألية العجيزة للناس وغيرهم وكبش أليان (بالسكون) وأليان (بالتحريك) وألى وآل (اللسان) الألية عموما هو الكدن وما يقي التضاغطات على بعض الأعضاء .

رقـــــباني **Qui a un énorme cou**

وصــــل وصلا	vincire (vcr/rcv) lier

الرقبة العنق وقيل مؤخر أصل العنق والرقب غلظ الرقبة – يقال رجل رقبان ورقباني ولا يقال للمرأة رقبانية (اللسان) الرقبة هي الوصلة بين الرأس والجذع .

لــحياني **Barbu**

غـــشاء	involucrum (lu) enveloppe

اللحية اسم يجمع مـــن الشعر ما نبت على الخديـــن والذقـــن ورجل ألحى ولحيانـــي طويل اللحية (اللسان) مفردة اللحية قد تكون من معنى التغشية لأنها تكسو الوجه وما يكسو الجلد من صوف وريش هو من الأغشية والألبسة الكاسية لعضو من الأعضاء .

لم أقف بعد على أكثر من الأمثلة الثلاثة السابقة وإني لأرى أن هذا الوجه هو خير الوجوه للتعبير عن الأوصاف المفيدة لكبر العضو وضخمه وتبعا لذلك يمكنني القول –

-أذناني (بمعنى أذاني) أنفاني(بمعنى أنافي) أيراني(بمعنى أياري) رأســاني (بمعنى رؤاسي) شفهاني (بمعنى شفاهي) ضرعانية (بمعنى ضرعاء)

إذا اتخذت هذا الأسلوب أمكنني القول

إصـــبعانـــي (عـــظيــــم الأصابــــــع)	**Macrodactyle**
بـــدنانـــــي (عـــظيــــم البـــــدن)	**Macrosome**
بـــطنـــانـــي (عـــظيــــم البـــطــــن)	**Ventru**
جـــسمانـــي (عـــظيــــم الجســــــم)	**Macrosome**
خرطومانـــي (عظيــــــم الخرطـــوم)	**Macroscélide**
ذنـــبانـــي (عـــظيــــم الذنــــــب)	**Macroure**
قـــدمانـــــي (عـــظيــــم الـــقـــدم)	**Macropode**
ســاقانـــي (عـــظيــــم الســـــاق)	**Macroskélique**
ظهرانـــــي (عـــظيــــم الظهـــــر)	**Macronote**
فوهـــانــــي (عظيـــــم الفوه وهو الفم)	**Macrostome**
كـــفانـــي (عـــظيــــم الـــكـــــف)	**Macrochire**
لـــسانانـــي (عـــظيــــم اللســـــــــان)	**Macroglosse**

ما أسهل هذا الوجه وعلينا اتخاذه لسهولته ويكفي أن تزاد التاء على هذه الأوصاف لاشتقاق الوصف المؤنث أو زيادة مد لاشتقاق الاسم المعبر عن عظم عضو معين بحيث يقال.

بدنياء – جسمانياء (عظم الجسم)	**Macrosomie**
رأســـــانياء (عظم الــــــــرأس)	**Macrocéphalic**
ســـاقانياء (عـــــــظم الســـاق)	**Macroskélie**
ورقـــانياء (عـــــظم الــــورق)	**Macrophyllic**

اختار أطباء العرب التعبير عن هذه المعاــني باتــخاذ عظيم وعظـــم متبوعـــبن بالعضو الذي يتحقق فيـــه عظم .

--

أمثلة الوجه الثالث (صيغة أفعل)

آذن (م) أذناء **Oreillard**

إنـــــــصات	audientia (dn) action de prêter oreille

رجل أذاني وآذن عظيم الأذن (اللسان) الأذن هو عضو إنصات وسماع .

أرأس (م) رأساء **Macrocéphale**

مـــستدير	sphacricus (rc) sphérique

الرؤاس والرؤاسي والأرأس العظيم الرأس (اللسان) الرأس هو عضو مستدير . انظر أعلاه أمثلة الوجه الأول .

أرقب (م) رقـــــــباء **Qui a un énorme cou**

وصـــل وصلا	vincire (vcr/rcv) lier

الرقب غلظ الرقبة والأرقب والرقباني غليظ الرقبة ويقال للأمة رقبانية ورقـــباء لا تنعت به الحرة (اللسان) الأرقب أو الرقباني هو غليظ الرقبة وعظيمها . مفردة الرقبة هي من معنى الوصل لأنها للوصل بين الرأس والجذع .

ضـــرعاء **Macromaste**

مـــستدير	rotundus (rt/tr) rond
أطعم إطعاما	nutrire (tr) nourrir

الضريعة والضرعاء العظيمة الضرع (اللسان) هي الأنثى يعظم ضرعها .

وطـــــباء **Macromaste**

أخـــفى إخفاء	Abdere (bd/db) cacher

امرأة وطباء كبيرة الثديين يشبهان بالوطب كأنهـــا تحمل وطبا مـــن اللبـــن (اللسان) الوطباء كبيرة الثديين كأنها تحمل وطبين .قد يكون هذا من الأمثلة النادرة التي يجري فيها في كتب اللغة حديث عن مجاز لأن معاجم اللغة مخصصة للمفردات بدلالات وضعية لابدلالة مجازية .مفردة الوطب مأخوذة من معنى التغشية لأن الوطب هو أصلا جلد حيوان والجلد مشتق من التغشية . فجلد الحيوان بعد السلخ يستعمل زقا والوطب يدعى بدرة أو شكوة أو غير ذلك تبعا لحجمه .

--

أمثلة الوجه الرابع (صيغة مفعال)

بهذه الصيغة لم أجد إلا وصفا واحدا هو مبطان (Ventru) قد تذكر في اللغة أوصاف أخرى بهذه الصيغة لم أعثر عليها . أيا ما كان من الواضح أن هذه الصيغة لا يمكن اعتبارها متخصصة للتعبير عن هذا المعنى وتبعا لذلك أعتبر هذه الدلالة ملغاة .

جاء في اللسان ما يلي - المبطن الضامر البطن ويقال للذي لا يزال ضخم البطن كثيـــر الأكل مبطان (اللسان) مبطان إذن معناه كبير البطن ومن الأفضل التعبير ببطناني حسب ما هو وارد في الوجه الثاني أعلاه .إن ندرة هذه الصيغة قد تفسر بأحد وجـــهين.

1) قد تكون هذه الصفة منشأة في حالة البدء بالتفكير في أسلوب لخلق أوصاف ينعت بها من يملك عضوا عظيما .

2) قد تكون أيضا من بقايا أوصاف على منوالها اندثرت من اللغة وبقيت هذه قائمة ثابتة في المعاجم اللغوية .وأيا ما كان أعتبر هذه الصيغة معرضة للتلف ولن أسعى للانتفاع بها في العلوم . أذكر ههنا أن صيغة مفعال تعتبر كذلك من صيغ الملك . انظر أعلاه المبحث الخاص بصيغ الملك .

--

أمثلة الوجه الخامس – مفردات مختصة في التعبير عن عظم العضو

لدينا في اللغات صفات كثيرة تعبرعن عظم العضو وهي مع ذلك غير مشتقة من العضو الموصوف بالعظم ولكنها مشتقة من معنى العظم والضخامة وموضوعة لغويا لوصف من يملك عضوا معينا عظيما .ههنا قد تم التعبير عن العظم بمادة اللفظ و لم يكن للصيغة أي دخل في أداء هذا المعنى وههنا تقتصر الصيغة على إعارة لفظ كيفما كان لأداء المعنى المقصود .

Lippu - (affecté de macrochélie) **بـــــرطام**

permittere (prmt/prtm) étendre	مـــد مدا

البرطام هو ضخم الشفة والاسم البرطمة (اللسان) البرطام هو الحثارم وهو ضخم الشفة يمدها مقدمة إلى أمام.

Lippu - (affecté de macrochélie **حـــــثارم**

permittere (mtr/trm) étendre	مد مدا

الحثارم هو غليظ الشفة (اللسان) هو الذي يمدها مقدمة إلى أمام وبمدها يتبين غلظها.

Macroskélique **خدل – خدلج**

corpulentus (lt/tl) corpulent	غـــليظ

الخدل الممتلئ الساق (اللسان) الخدل هو الخدلج وهو غليظ الساق والاسم هو الـــــخدالة. من تحمش ساقه أي تدق يدعى أكرى والمرأة كرواء .

Macroskélique **خـــدلج**

corpulentus (lts/tls) corpulent	غـــــــليظ

الخدلجة الغليظة الساق والخدلج وصف للذكر (اللسان) الخدلج هـــو غليـــظ الساق والمفردة هي من الغلظ .

Affecté d' un membre bien développé **شـــثل**

corpulentus (lts/stl) corpulent	غـــليظ

شثل الأصابع غليظها وقدم شثلة غليظة اللحم وقد شثلت يده ورجله (اللسان) هذه المفردة صالحة لمقابلة السابقة اللاتينية الـــدالة على الغلظ وكذلك الوصف شثن (بالنون) بحيث تقول شثل الأصابع أو الكف أو القدم أو الساق أو الوجه أو البدن أو تقول بدل شثل (شثن) قد اختار أطباء العرب وصف عظيم و لم يتخذوا لا شثل ولا شـــثن .

Affecté d' un membre bien développé **شـــــثن**

corpulentus (nts/stn) corpulent	غـــــليظ

شثنت كفه وقدمه شثنا وشثونة فهو شثن غليظ (اللسان) الشثن الغليظ .أضفه إلى الطرف الغليظ تحصل على ترجمة عدة أو صاف باللسان الأجنبي بالمقطع اللاتيني الدال على الغلظ .

Macrocéphale **صـــندل**

corpulentus (lnts/sntl) corpulent	عــــظيم

حمار صندل وصنادل ضخم الرأس والاسم الصندلة (اللسان) الصندل هو عظيم الرأس وهو العندل والقندويل والاسم الصندلة والعندلة والقندلة وكلها مفردات مأخوذة من مـــعنى الغلظ .

Corpulentus (pn) corpulent **عـــــبن**

corpulentus (pn) corpulent	غــ ـــليظ

العبن الغليظ الجسم والاسم العبنة (اللسان) العبن هو غليظ الجسم الشخيص وهذه العبنة هي شثانة تعم البدن كله.

عـــــندل **Macrocéphale**

غـــليظ	corpulentus (lnt/ntl) corpulent

العندل ضخم الرأس (اللسان) المفردة هي من معنى الغلظ . هو الصندل والقندويل .

قندل – قندويل **Macrocéphale**

غـــليظ	corpulentus (clnt/cntl) corpulent

القندل العظيم الرأس مثل العندل والقندويل (اللسان) القندل أو القندويل هو ضخم الرأس وهو الصندل والعندل والاسم القندلة وهي العندلة والصندلة .

كـــلثوم **Macroprosope**

امـــــتلاء	explemementum- (xlmt/xltm) remplissage

الكلثوم الكثير لحم الخدين والوجه والاسم الكلثمة (اللسان) الكلثوم هو من يمتلئ وجهه لحما فيغلظ ويعرض وتزول أسالته وهي انصبابه طولا .هذه المفردة هي من معنى الامتلاء لا من معنى الغلظ .

كـــنب **Affecté d' un membre très développé**

غـــــليظ	corpulentus (cpn/cnp) corpulent

كنب يكنب كنوبا غلظ والكنب غلظ يعلو الرجل واليد والحافر (اللسان) الكنب بإطلاق هو غلظ الأطراف وإذا أريد عضو خاص أضيف إليه الوصف فقيل كنب اليد أو الرجل أو الحافر والاسم الكنب والكنوبة .

مـــكير **Très gros - Très développé**

grandissimus (grm/mgr) très gros	عـــظيم جدا

الخدلجة الغليظة الساق الممكورتمما (اللسان في خدلج) لم ترد هذه المفردة في محلها من اللسان بمعنى مناسب لما استعملت له لشرح مفردة خدلج وقد فهمت أنها من معنى الغلظ الفاحش ولذلك وردت بصيغة تفيد العيب والاعتلال كما قيل مجـــدور وجدير (انظر صفات الملك في الفقرات أعلاه)

لقد حولت المفردة إلى صيغة فعيل من أجل التخفيف واعتبرت أن معناها غليظ جدا وهي صفة لطيفة قد تضاف إلى كل طرف معتل بمكارة أي بغلظ فاحش بحيث يقال مكير الكبد أو الكلية أو القدم أو البدن أو يقال هو مصاب بمكارة كبد أو كلية وغير ذلك .

Macrostome **هـــريت**

apertus (rt) ouvert	منفتح

الهرت سعة الشدق والهريت واسع الشدق .هرت فهو أهرت (اللسان) الهريت من يكون له شجر الفم وهو فتحته واسعة فيتسع لذلك فمه وأشداقه والهرت هو اتساع مشق الفم .انتبه إلى أن المراد بالفم غاره لا شفتاه وإذا اتسع مشق الفم اتسع الشدق واتسع الغار وتبين الفم كبيرا



﴿ 19 ﴾

صيغة فعلأو – نمط حنتأو

المفردات المذكورة في هذه الفقرة كلها بالنون بعد الحرف الأول وهي تصنف أحيانا في معاجم اللغة على أن النون أصلية أو على أنها غير أصلية وأحيانا تصنف على اعتبار الواو أصلية أو على اعتبارها غير أصلية وهذا الاضطراب قد يكون مرده إلى خفاء الأصول وقد اعتبرت أن النون هي أصلية وأن مقطع (أو) في الأخير زائد وهو يفيد الزيادة في المعنى الأصلي للمفردة التي منها هذه المشتقات وإن لم تذكر في اللغة .فإذا قلت قندأو أو فندأو فليس معناه الحاد ولكن الزائد في الحدة على ما هو قندئ أو فندئ (وهما مفردتان غائبتان) وهكذا في كل الأمثلة المعروضة تحته وأذكر ههنا أني وجدت في اللغة حـــنتأو وحنطئ (بالطاء) و لم أجد المفردة بصورة حنتئ .

بعض هـــذه الأوصـــاف هـــي واردة بتـــاء فـــي الأخير وبـــدون تـــاء (حنصاو وحنصأوة) (حنطأو وحنطأوة)

حـــنتأو **Très court**

زائد الضيق	contractius (nt) plus à l' étroit

الحنتأو القصير – رجل حنتأو وامرأة حنتأوة (اللسان في حتأ) الـــحنطئ القصير (اللسان في حنطأ) هذا النص الثاني قد يفيد أن الحنتئ -وهي مفردة غير مذكورة – هو القصير وأن الحنتأو هو ما يعيبه قصر زائد .

حـــــنتـــأو **Très confiant en lui même**

واثـــق بنفسه	fidens (dn/nd) confiant

قال الأزهري – الحنتأو هو الذي يعجبه حسنه وهو في أعين الناس صغير(اللسان) هو المعجب بنفسه كثيرا الواثق بقدراته .

حـــنصأو **Très maigre- Très mince**

tenuis mince - grêle	هـــــزيل

رجل حنصأو ضعيف والحنصأوة من الرجال الضعيف (اللسان في حصأ) الحنصأو هـــو زائد الهـــزال .أعتبر أن الحنصيء مفردة غائبة ومعناها الهزيل .التاء في الأخير هي لتوكيد الوصف.

Très court **حـــــنطأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

الحنطأو القصير (اللسان في حنطأ) هو زائد القصر ويعبر عنه بالحنتأو وبالحنظأو تبعا لتغيـــر القيمـــة الصوتية للتاء . وأذكر ههنا أن الثاء والدال والذال والطاء والضاد والظاء كلها حروف مشتقة من التاء .

Ventru **حـــــنطأو**

ventriuosus (nt) ventru - qui a un gros ventre	عظيم البطن

الحنطأو والحنطأوة العظيم البطن (اللسان في حنطأ) الحنطأو هو عظيم البطن .

Très court **حـــــنظأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

رجل حنظأو قصير (اللسان في حظأ) هو زائد القصر ويعبر عنه بالحنتأو وبالحنطأو .

Très court - Pygmée **ســـــندأو**

contractius (nt) plus à l' étroit	زائد الضيق

رجل سندأو قصير (اللسان في سندأ) هو الحنتأو والحنطأو والحنظأو وهو زائد القصر.

Très confiant en lui même **ســـندأو**

fidens (dns/snd) assuré - confiant	واثـــق بنفسه

رجل سندأو جريء مقدم (اللسان في سندأ) هــو المعجب كثيرا بنفسه وبهذا المعنى وردت مفردة حنتأو (أحد المعاني)

Très agile **ســــــــدأو**

خفيف الحركة	strenuus (stn/snt) agile - vif - diligent

رجل سندأو خفيف (اللسان في سندأ) هو الخفيف الحركة خفة زائدة .

Très pointu **فــــــدأو**

مكون لنقطة	punctus (pnt) formant un point

قدوم فندأوة حادة (قا /في فند) هي ذات خلف حاد ينتهي بشبه نقطة .

Très aigu **قــــــندأو**

حــــــاد	acuminatus (cnt) aigu

قدوم قنداوة حادة (اللسان في قند) هي شديدة الحدة .

Très rapide **قــــــدأو**

ســــريــع	concitatus (nct/cnt) rapide

جل قندأو سريع (اللسان في قند) هو زائد السرعة .

Très audacieux **قــــــدأو**

جــــــرأة	audentia (dn-ti/ti-nd) audace

رجل قندأو جريء (اللسان في قند)هو الجريئ والشجاع الذي لايهاب ما يقدم عليه.

Très furieux **قــــــدأو**

هائج غضبا	iracundus (cnd) furiex

رجل قندأو سيئ الخلق (اللسان في قند) هو الذي يغضب سريعا ويشتد غضبه .

كـــنتأو **Barbu**

غشاء	cooperimentum (cnt) enveloppe

الكنتأو العظيم اللحية الكثها (قا /في كتأ) هو عظيم اللحية . قد تكون المفردة من معنى التغشية لأن الشعر والريش وغيرها مما يكسو البدن تعد لباسا له وغشاء . هذا التحليل قابل للتغيير إن ظهر ما هـــو خير منه .



﴿ 20 ﴾

صيغة إنفعل – نمط إنقحل

إلى الآن لم أقف إلا على مفردتين بهذه الصيغة هما المذكورتان في هذه الفقرة تحته . قد تفيد الصيغة المبالغة في القحل أو في الزهو وهو أمر لا أتأكد منه . وأيا ماكان فالألف والنون في الأول مقطع زائد مقدم على الأصل اللغوي .هذا المقطع قد يقابل بالسابقة اللاتينية (super) أو بالسابقة اللاتينية (extra)

إنــــقحــــــل **Très sec**

جــــــاف	siticulosus (cl) désséché - aride

رجل إنقحل وامرأة إنقحلة مخلقان من الكبر والهرم ومثله ما روي عنهم من قولهم إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذوي زهو (اللسان في قحل)

إنــــزهــــو **Très orgueilleux**

كــبر وعجب	superbia (su) orgueuil

رجل إنزهو وامرأة إنزهوة إذا كانا ذا زهو أي كبر .الألف والنون زائدتان كزيادتــهما فــي إنقحل (اللسان في زها)



صيغ المصادر

مقدمة مبحث المصادر

أذكر ههنا أن المصادر تنتمي كلها إلى المجمع التفعيلي ولن أدرس منها في هذا المبحث إلا تلك التي أعتبرها بحاجة إلى زائد تأمل ودراسة إما لأن كتب النحو والصرف لا تتعرض لها أولا تدرسها دراسة وافية وإما لأن مستعمل اللغة قد لا يدرك دلالتها بوضوح أو لايعي فائدتها في باب الترجمة وصياغة المصطلحات العلمية .

بعض هذه المصادر تفيد المبالغة في الفعل – اخضيضار أو اعشيشاب مثلا (شدة الخضرة وكثرة العشب) (فقرة 32)

– بعض المصادر تـفيد النـزع – ورق وقـلف (نزع الورق والقلفة) إنواء وإرغاء (نزع النوى والرغوة) فقرة 33

– بعض المصادر تفيد الصيرورة –إسبال وإزهار (صيرورة النبات إلى الحال الذي يملك فيه سنبلا أو زهرا) فقرة 35 .مصدر الإفعال (حينما يدل على صيرورة) قد يخفف إلى فعول كما أن فعول– وهو من مصادر الصيرورة– يخفف بدوره إلى مصدر فعل اللازم – بفتح الفاء وسكون العين– وهذا مبحث دقيق في اللغة وقد قدرت أن هذه المصادر تشغل نحو خمس اللغة ولكنها غير مفهومة بكل وضوح ومن كبار اللغويين من لا يدرك دلالة هذه الصيغ فينازع في بعضها .

– بعض المصادر تفيد التحقق التدريجي احمرار واخضرار (تبين الحمرة والخضرة بالتدريج) وإنه ليعجبني دعوة هذا الضرب من المصادر الذي تتكرر فيه اللام بالمصدر اللالي وفي غير الألوان أجد منها العدد الكثير – اخـضلال مثلا (تحقق الخضل بالتدريج) وما يعجبني في هذا المصدر اللالي أنه يحول تحويلا لطيفا بإقحام حرف حلق قبـل اللام الـمكررة فيقـال اطمئنان واشمئـزاز (همزة قبل النون الـمكررة) اجلحباب (حاء قبل الباب المكررة) اجلخذاذ (خاء قبل الدال المكررة) ابذعرار (عين قبل الراء المكررة) ابرغشاش (غين قبل الشين المكررة) اتمهلال (هاء قبل اللام المكررة) (انظـر الفقرات 28/27/26/25/24/

هذا الحرف المقحم يخفف المفردة عند التصريف فيقال مطمئن أو مجلحب أو مجلخد أو مبذعر أو مبرغش أو متمهل ولا تشعر بثقل أيا كان وههنا يقوم اللطف في هذا المصدر اللالي بحرف حلق قبل اللام المكررة .

بالنسبة للمصدر اللالي أكره عرضه على الميزان الصرفي لأن هذا الميزان لا يعرفك بتركيبة حروفه . ومن ثم أفضل بيان صورته ببيان نمطه فأقول مصدر لالي على نمط اطمئنان أو اقطعرار وغير ذلك فالميزان اللغوي قد يخفى حقائق ويضلل في مناسبات .

ورد في اللغة ما لا يحصي من المصادر التي أعتبرها محولة الإسناد لأنها تنسب الفعل إلى غير المحل الذي يتحقق فيه وهو تحويل غير مقبول في العلوم ومن ثم يبقى هذا الاستعمال حقا لمن لا يزال يطلبه وإن كان موهما .أعتبر أن كتب اللغة لا تحتوي على مجاز فالاستعمالات المذكورة فيها كلها متحققة بوضع لغوي وفي هذه القضية لا مناص من الاعتراف بتحويل الإسناد من محل إلى آخر وهو تحويل ألفه المتكلمون بالعربية قديما وبالنسبة إلينا يبدو شديد الغرابة بسبب تطور فكرنا اللغوي الذي لم يعد آلفا لهذا الضرب من تحويل إسناد الفعل أو المصدر وإليك الأمثلة .

مصادر ثلاثية محولة – حش الماشية –سفر الماشية – قصل الماشية –ورق الماشية . الحش والسفر والقصل والورق أعمال تجري على أجزاء النبات وهي مصادر منسوبة مباشرة لمن تقدم له هذه الأجزاء من النبات علفا .

مصادر رباعية محولة – إجراب القوم –(أجربت أنعامهم ودوابهم) إجعام القوم (أجعمت أنعامهم) (الأصل إجـــراب الدواب أو إجعامها) إرغـــاء الحلوب (الأصل إرغاء لبنها) إشاصة النخل (الأصل إشاصة الثمرة) إعضال الحامـــل (الأصل إعضال ولادها وفيه تقوم مشكلة لا في الحامل نفسها) إفصاح الحلوب (الأصـــــــــل إفصاح اللبن إذ يخلص من اللبإ) إرطاب القوم (الأصل إرطاب الـــــــثمرة بعد أن كانت بلحا).

أقول مرة أخرى – إن هذا التحول قد ألفه القدماء وقبلوه وأعجبهم وقد أصبح اليوم ممقوتا نظرا لتطور ذوقنا اللغوي .وعليه فبالنسبة لهذه المصادر المحولة الإسناد ينبغي إسناد الفعل للمحل الذي يجري عليه الفعل أو المحل الذي يتحقق فيه . وفيما يلي تجد صيغ المصادر التي وعدت بدراستها .



﴿ 21 ﴾

مصدر لالي ثلاثي الأصول

ابـــــثرـــار **Engourdissement**

ارتخى ارتخاء	torpcscere (trp/ptr) s'engourdi

ابجاررت ابجرارا وابثاررت ابثرارا تراخيت (اللسان) هو تبين التراخي .

اجـــلخاخ **Engourdissement**

أرخاه إرخاء	laxare (lx/xl) relâcher

اجلخ اجلخاخا ضعف وفترت عظامه فلا ينبعث (اللسان) الاجلخاخ هو الابثرار والابجرار أي تبين الارتخاء المانع من النشاط في الحركة .

اخـــضلال **Imbibition**

أشـــبعه إشباعا	delibucrc(dl) imprégncr

اخضل اخضلالا ابتـــل يقـــال خضل واخضـــل إذا نـــدي وأخضلته أنـــا (اللسان) الاخضلال هو الابتلال .

ارفـــضـــاض **Ecoulemcnt abondant**

ســـال سيلانا	perfundcre (rfd) couler abondamment

ارفض الدمع ارفضاضا سال وتتابع سيلانه وقطرانه (اللسان) هو السيلان الكثير .

ارفـــضاض **Dispersion**

تفرق تفرقا	dispcrgerc(dpr/rpd)

ارفض تفرق (اللسان) الارفضـــاض ههنا هو التفـــرق وهـــو أيضا بـــمعنى السيـــلان الكثير كمـــا تقـــدم .

Fait de s' enthousiasmer ارقـــــداد

نشاط وحمية	alacritas (crt/rct) ardeur - zèle - enthousiame

ابن سيده – الارقداد سرعة السير والرقدان طفر الجدي والحمل ونحوهما من النشاط فهو يرقد ارقدادا (اللسان) اعتبرت أن الارقداد هو تبين النشاط في حركة الإنسان والحيوان بسرعة سير أو بطفر وغير ذلك .

Fait d'avoir des couleurs variéés ازربـــاب

كـــثير الألوان	versicolor (vrs/srv) versicolor

الزربي من الثياب ما اصفر واحمر وفيه خضرة وقد ازرب ازربابا (اللسان) الازرباب هو تكاثر الألوان وما تتكاثر ألوانه يدعى زربيا .

Empressement - Précipitation ازلـــمـــام

ســـرعـــة	molitio(ml-ti/ti-lm) rapidité

ابن الأثيـــر – ازلم ذهب مسرعا والأصـــل فيه ازلأم فحذفت الهمزة تخفيفا (اللسان) شخصيا أفهم العكس وأن الهمزة قد زادت على ازلمام من أجل التخفيف .انظر الفقرات الموالية عدد 23/24/25/ 26/27/28

Extension - Allongement اســلخاخ

مـــده مدا	explicare(lc/cl) étendre

اسلخ اسلخاخا اضطجع (اللسان) الاسلخاخ هـــو الامتداد وقـــد يكون امتـــدادا على الفراش وهو الاضطجاع .

Extension - Allongement اصـــلخاخ

مـــــده مدا	explicare (lc/cl) étendre

اصلخ اصلخاخا اضطجع (اللسان) الاصلخاخ هو الامتداد وقد يكون امتدادا على الفراش لاتختلف هذه المفردة والتي قبلها إلا بسين مفخمة لتصبح صادا .

Rétrécissement - Retrait — **اقـــورار**

coarctatus (cr) réduit	مـــتقاصر

هوالتشنن والتشنج واليبس في جلد الإنسان وانشد لرؤبة

وانعاج عـــــودي كالشظيف الأخشن　　　　بعد اقـــــورار الجلد والتشنن

(اللسان) الاقوار هو التقبض وتراد الشيء بعضه إلى بعض وهو يتحقق في أنسجة عضوية وحتى فـــي أطيان إن كانت من الأطيان المقورة عندما تمسها نار وقـــد أدخلـــت إلى الفـــرن من أجل الشـــي .

Dépérissement — **اقورار (معنى آخر)**

marcescere (rc/cr) dépérir	يـــبس يبسا

اقورت الأرض اقورارا ذهب نباتـــهـــا وجاءت الإبـــل مقـــورة أي شاسفـــــة (اللسان) الاقـــورار اليبس.



(22)

مصدر لآلي رباعي الأصول

إلــيك الأمثلة

ابـــذقرار **Dispersion**

تــفرق تفرقا	dispergere (dprg/pdgr) disperser

ابذقر القوم تفرقوا (اللسان) الابذقرار هو التفرق وهو الارفضاض (انظر الفقرة السابقة)

اذمـــقرار **Coagulation**

تجـــمع	conglomeratio(cmrt/tmcr) accumulation

اذمقر اللبن وامذقر تقطع (اللسان) هو الجينانه إذ يتجمع بعضه إلى بعض مع تقطع .قد أعبر بالاجلعطاط (من عجلط بعد قلب محل الجيم والعين) لأقول بسهولة مجلعط أو مكلعط .ففي اللغة لبن عجلط وعكلط متقطع .

اســبطرار **Extension - Allongement**

مــمتد	exporrectus (xprt/xptr) étendu

اسبطر امتد واسبطر استطال (اللسان) الاسبطرار الامتداد وقد يكون إلى كل جهة . من المفردات المعبرة عن الامتداد الاسلخاخ والاصلخاخ وهما مذكورتان في الفقرة الــسابقة .

اسبطرار (معنى آخر) **Empressement - Précipitation**

إســــــــــراع	praecipitatio (prct/cptr) précipitation

اسبطرت الإبل في سيرها أسرعت (اللسان) الاسبطرار ههنا هو الإسراع وعن الإسراع يعبر بالازلمام وهي مفردة مدروسة في الفقرة السابقة .

اســبكرار **Fait d' avoir une position verticale**

معتدل قائم منتصب	verticalis (vrcs/svcr) vertical

المسبكر المعتدل وقيل المنتصب - الجوهري - اسبكرت الجارية استقامت واعتدلت (اللسان) الاسبكرار هو الاعتدال والانتصاب على خط مستقيم .

اسبكرار (معنى آخر) **Extension - Allongement**

مـــــده مـــــدا	explicare (xpcr) étendre

اسبكر النبت طال وتم (اللسان) الاسبكرار ههنا هو الاستطالة .

اسبكرار (معنىآخر) **Larmoiement**

في حـــالة بكاء	lacrimabundus (crbs/sbcr) en pleurs

اسبكرت عينه دمعت (اللسان) الاسبكرار امتلاء العين بالدمع .

اســـــمدرار **Obscurcissement**

مـــظلم	**tenebricosissimus (trsm/smtr) très sombre**

السمادير ضعف البصر وقد اسمدر بصره والميم زائدة (اللسان) لا يمكنني اعتبار الميم زائدة. ارجع إلى مقدمة الكتاب . اسمدرار البصر هو إظلامه وعند إظلامه تتبين لصاحبه سمادير وهي مرئيات مظلمة قد تتراءى له مثل ذباب أو بق أو موجات مظلمة .

اقـــــمطرار **Retroussement (état)**

جمـــع جمعا	committere (cmtr) grouper

اقمطرت العقرب عطفت ذنبها وجمعت نفسها (اللسان) الاقمطرار تجمع البدن أو العضو أو الشيء عموما إذ يتراد بعضه إلى بعض .

امـــذقرار **Coagulation**

تـــــجمع	conglomeratio (cgmr/mtcr) accumulation

امذقر اللبن واذمقر تقطع وتفلق وكذلك الدم - لبن مذمقر (اللسان) الامذقرار والاذمقرار واحد وهو تكبد السائل وصيرورته قطعا كما يتقطع اللبن أو الدم .

امـــزقرار **Coagulation**

تجـــمع	conglomeratio (cgmr/mcgr)accumulation

سمعت بعض العرب تقول للبن إذا حقن فأصابه حر الشمس وتقطع قد تفلق وامزقر (اللسان) الامزقرار هو الامذقرار وهو الاجلعطاط والاكلعطاط .

اهـــرشفاف **Vieillissement**

شاخ شيخوخة	veterascere (vrs/rsv) vieillir

امرأة هرشفة بالية وقد اهرشفت (اللسان) الاهرشفاف هو التحول إلى شيخوخة .



(23)

مصدر لالي بهمز قبل الحرف المكرر

في هذه المجموعة من المصادر قد لحق مصدر الافعلال همزة قبل الحرف المكرر وإليك الأمثلة.

Extension **الجثنان**

cxpandcrc (pn/np) étendre	مدمدا

يقال للناقة إذا تمددت للحالب قد ابخأنت ابخئنانا ويقال للميت ايضا قد ابخأن (اللسان) الابخئنان هو التمدد ويعبر عنه بالاسلخاخ والاصلخاخ كما ورد في الفقرة 21 من هذا الكتاب .

Gonflement du camail- Déploiement du camail **ابرئلال**

explicarc (plr/prl)	مد مدا
evolvere (vlr/vrl) déployer	مد مدا
pectoralis (prl) pectoral	للصدر

ابرأل الديك وتبرأل نفخ برائله (اللسان) هو نفخ الديك لبرائله أي الريش على صدره ليبرئل وينتفش .لا بد أن تنتبه إلى هذا العمل الطريف للغوي فهو يختار فعلا للتعبير عن الانتفاخ والانتشار بلفظ مناسب للفظ البرائل ليصبح فعل الابرئلال دالا بالخصوص على انتفاش البرائل ومثل هذا العمل اللغوي منتشر في اللغة .

Illumination **ابهئرار**

vibrare (br) briller	برق بروقا

ابهئرار الليل طلوع نجومه إذا تنامت واستنارت (اللسان) الابهئرار هو التألق بالأنوار .

Extension - Allongement **اتلئباب**

prolatare (plt/tlp) étendre	مد مدا

اتلأب الشيء اتلئبابا استقام وانتصب والاسم التلأبيبة مثل الطمانينة .اتلأب الطريق استقام وامتد (اللسان) الاتلئباب الامتداد والاستطالة .

Affermissement - Raffermissement **اتـــمئرار**

fermitudo (rmt/tmr) fermeté	صـــــلابة

اتمأر الرمح اتمئرارا فهو متمئر إذا كان غليظا مستقيما واتمأر الـــرمح والحبل صلب كذلك (اللسان) الاتمئرار هو الصلابة وقد يراد به صلابة القضيب بعد انتشار وهو حينئذ قـــــمد صلب.

Extension - Allongement **اتمـــئلال – اتمهلال**

prolatissimus (ltm/tml) très long	طـــويل جدا

المتمئل الطويل المنتصب واتمأل الشيء طال واشتد (اللسان في تمأل) اتمهل الشيء اتمهلالا طال ويقال اعتدل وكذلك اتمأر أي طال واشتد (اللسان في تمهل) الاتمئلال والاتمهلال هو اشتداد الطول وهو يعترى الذكر من النعظ .

Epaississement **اثـــبئجاج**

spissatus (pst/tps) épais	غـــــليظ

اثبأج امتلأ وضخم واسترخى (اللسان) هو الامتلاء مع كثافة .

Surabondance - Luxuriance **اجـــثئلال**

superfluitas (slt/stl) surabondance	كــــــثرة وتنعم

اجثأل النبت اهتز (اللسان) اجثئلال النبات هو تنعمه وتكاثره من اخضئلاله.

Extension **اجثئلال (معنى آخر)**

explicatus (lct/ctl) étendu	مـــمتد

المجثئل من الرجال المنتصب القائم (اللسان) الاجثئلال ههنا هو الانتصاب.

Horripilation - Gonflement **اجثئلال (معنى آخر)**

inflatus (lts/stl) gonflement	انـــــتفاخ

اجثأل العتر انتفشت قترعته (اللسان) الاجثئلال ههنا هو الانتفاش والانتفاخ وهو للقترعة وقد نسب الانتفاش للعتر عن طريق تحويل الإسناد .

Rabougrissement **اجـــــذئرار**

retorrescere (trs/str) rabougrir	أصـــبح كاديا

المجذئر من النبات الذي نبت و لم يطل (اللسان) هو كدو النبات وترداده في نموه مـــتقاصرا .

Emportement **اجذئرار (معنى آخر)**

excandescere (dcr/cdr) s'emporter	غـــضب غضبا
iracundus (rcd/cdr) irascible	غـــــــــضبان

اجذأر الرجل غضب فاحرنفش والمجذئر المنتصب للسباب (اللسان) يعبر كذلك بالاجظئرار ومفردة الاجظئرار خير . انظر تحته .

Engraissement **اجـــرئشاش**

crassescere crs) s'engraisser	سمن سمنا

اجرأش ثاب جسمه بعد هزال (اللسان) الاجرئشاش ههنا هو السمن .

Emportement **اجـــــظئرار**

excandescere (dcr/cdr) s'emporter	غـــضب غضبا
iracundus (rcd/cdr) irascible	غــــضبان

المجظئر المعد شره كأنه منتصب (اللسان) الاجظئرار هـــو الاشتعال غضبا .

Gonflement **اجـــفئظاظ**

inflatus (fts/sft) enflé	مـــنتفخ

اجفأظت الجيفة انتفخت (اللسان) هو الانتفاخ الحسي أو المعنوي .

Dépérissement **اجفنظاظ (معنىآخر)**

consumptio (spt) dépérissement	تـــــزايد الهزال

المجفئظ الذي أصبح على شفا الموت من مرض أو شر أصابه (اللسان) هو تزايد النحول والهزال لدى من يشرف على هلاك لمرض أو لشر أصابه .

Resserrement **احـــزئلال**

colligatus (cl) resserré	مـــنكمش

احزأل فؤاده انضم من الخوف (اللسان) الاحزئلال هو الانقباض والانكماش .

Empressement **احـــزئلال**

Velocitas (lc/cl) empressement	ســـرعة

احزأل ارتفع في السير (اللسان) هو ارتفاع السرعة .

Elévation **احزئلال (معنى آخر)**

celsus (cl) haut	عــــــــــال

احزأل السحاب ارتفع نحو بطن السماء واحـــزأل شخص (اللسان) الاحزئـــلال ههنا هو الارتفاع .

Attroupement - Rassemblement **احـــــزئلال**

conglomerare (gl) assembler	جـــمع تجميعا

احزأل القوم تجمعوا (اللسان) الاحزئلال الاجتماع والتجمع .

Engraissement **احـــظئباب**

adeps(dp) gras	ســـمين

الحاطب والمحظئب السمين وقـــــــــــــــد حظب يحظب حظبا وحظوبا وحظب حظبا سمن (اللسان) الاحظئباب هو الامتلاء سمنا .

Imprégnation **اخـــــــضئلال**

delibuere (dl) imprégner	أشـــبع سائلا

كل شيء ند يترشش من نداه فهو خضل . خضل خضلا وأخضل واخضل واخضأل وأخضلت الشيء فهو مخضل إذا بللته (اللسان) الاخضئلال هو التشبع بالندى .

Luxuriance - Exubérance **اخـــضئلال**

multus (lt/tl) abondant	كـــــثير

اخضألت الشجـــرة لغة فـــي اغضألت كثـــرت أغصانها واشتـــد التفافهـــا (اللسان) الاخضئلال هو تنعم النبات وكثرته من حسن ريه .

Fait de se retenir, de s'empêcher **اربـــئثات**

impedire (pdr/rpd) empêcher	مـــنعه منعا

دنا فلان ثم اربأث أي احتبس وفي الحديث تعترض الشياطيـــن الناس يـــوم الجمعـــة بالـــــربائث (اللسان) الاربئثات هو الامتناع وحبس النفس عن الفعل .

Emportement **ارزئـــــمام**

stomachari (mcr/rcm) s'irriter	انــــتفخ غضبا
tumescere (msr/srm) s'emporter	انـــتفخ غضبا

ازرأم غضب فهو مزرئم (اللسان) هو الانتفاخ غضبا وإظهار الغضب بأحواله الـــمعروفة.

Fait de se taire **ازرئمام (معنى آخر)**

obmutescere (msr/srm) se taire	سكت سكوتا

المزرئم الساكت (اللسان) الازرئمام السكوت .

Ramassement	ازرئمام (معنىآخر)

المزرئم المقشعر المجتمع (اللسان) الازرئمام التجمع وتراد الشيء بعضه إلى بعض .

Coagulation	ارغـــــئداد
concretus (rt) caillé	خاثر ومنعقد

ارغاد اللبن ارغيدادا اختلط بعضه ببعض و لم تتم خثورته (اللسان) هو انعقاد الخثورة وهو الاجلعطاط والاكلعطاط . يعبر عن هذا المعنى أيضا بالاذمقرار وبالامذقرار انظر فقرة 22.

Apaisement	ارفـــــئنان
interpescere (nrp/rpn) se calmer	سكن وهدأ

المرفئن الذي نفر ثم سكن وارفأن الرجل على وزن اطمأن نفـــر ثـــم سكن (اللسان) الارفئنان هو سكون الثائر وهو سكون بعد نفور وحمية .

Déplacement	ارمـــــئزاز
commigrarc (cmr/rmc) passer d' un lieu à un autre	انتقل من مكان إلى آخر

ارمأز عنه زال وما ارمأز من مكانه ما برح (اللسان) الارمئزاز هو التنقل من مكان إلى غيره وهو الاطلنساء والاطلنشاء انظر فقرة 31.

Horripilation	ازبـــــئرار
subrectio (brc/cbr) action de dresser	نـــصب الشيء

ازبأر الرجل اقشعر ونبت وازبـــأر الشعر انتفش وازبـــأر الكلـــب تنفـــش (اللسان) الازبئرار هو انتفاش الشعر وانتصابه .

Fait de pousser en poil	ازبئرار (معنى آخر)
pubescerc (bsr/sbr)se couvrir de poils	اكـــتسى شعـــــرا

ازبأر الشعر والوبر والنبات طلع (اللسان) هونباته شعرا رقيقا وقد ينسب الازبئرار إلى صاحب الزئبر وهو الشعر الخفيف فيقال ازبأر ازبئرارا بمعنى اكتسى زئبرا .وعليه فالازبئرار بهذا المعنى هو الاكتساء بزئبر وهو الشعر الرقيق أي الزغب. انظر تحته .

ازغـــئباب **Recouvrement de poils**

اكـــتسى شعرا	pubescere (bs/sb)sc couvrir de poils

الزغب صغار الريش والشعر .زغب وزغب وازغاب والازغيباب كثرة الـــزغب والشعر (اللسان) هو الاكتساء بالشعر الرقيق وهو الازبئرار .

ازلـــئمام **Déplacement**

حـــركـــة	molitio(ml-ti/ti/lm) mouvement

ازلأم القوم ارتحلوا والمزلئم الذاهب الماضي (اللسان) الازلئمام هو التحرك للارتحال . هو إذن الارتحال وتغيير المكان وقد سبق التعبير عن هذا المعنى بالارمئزاز(انظرفوقه) يعبر أيضا عن هذا المعنى بالاطلنساء والاطلنشاء .انظر فقرة31 انظر فوقه .

ازلئمام (معنى آخر) **Illumination**

تـــألـــــق	illuminatio (lm-ti/ti-lm) illumination

ازلأم النهار ارتفع ضحاؤه (اللسان) هو التألق بتزايد النور وهو الابهيرار .

ازلئمام (معنى آخر) = اصلخمام **Redressement (état)**

قـــوـــيم	normalis (mls/slm) droit - fait à l'équerre

ازلأم انتصب (اللسان) المصلخم المنتصب القائم (اللسان في صلخم) الازلئمام هو الانتصاب التام مع استقامة تامة وهو الاسبكرار (انظر فقرة 22) .

ازمئكاك = اصمئكاك **Remplissage (état)**

مـــلء	explementum (xm/csm/smc) remplissage -

ازمأك الشيء لغة في اصماك . ابن الأعرابي - زمكت القربة وزمجتها إذا ملأتها (اللسان) الازمئكاك ههنا هو الامتلاء .

Irritation - Emportement **ازمئكاك (معنى آخر)**

stomachari (smc) s'irriter	غـــضب غضبا

ازمأك فلان يزمئك إذا اشتد غضبه وقيل المزمئك الغضبان (اللسان) الازمئكـــاك هـــو الانتفاخ من الغضـب.

Durcissement **اســــجئرار**

durcescere (rcs/scr) durcir	صـــلب صلابة

المسجئر الصلب (اللسان) الاسجئـــرار هو الانتقال من اللين إلى الصلب والعيـــن المصابـــة بأخضر (glaucome) تتبين مسجئرة أي فاقدة للين المقلة .

Amaigrissement **اسحئلال**

macilentus (cl) maigre	ضـــــامر

اسحأل اسحئلالا ضمر (اللسان) الاسحئلال الضمور والتحول من السمن إلى الهزال.

Gonflement **اسمـــئداد**

tumescere (tmssmh) se gonfler	انـــتفخ انتفاخا

المسمئد الوارم. اسمأد اسمئدادا ورم وقيل ورم غضبا أبو زيد- اسمأد ورم ورما شديدا وفي حديث بعضهم (اسمأدت رجله ورمت) (اللسان) الاسمئداد تبين الورم والانتفاخ - يقال أيضا اسمعداد واسمغداد واسمعطاط واشمعطاط وكلها مقابلة بالمفردة اللاتينية في الإطار وكل ما في الأمر أن الحروف العربية المقابلة هي متغيرة صوتا ووضعا .

Emportement - Irritation **اســـمئداد**

tumesscere (tms/smt) s'irriter	اسمأد غضب

اسمأد غضب (اللسان) هو التحول إلى حالة غضب بعد هدوء والعكس هو الارفئنان وهو الهدوء بعد نفور وحمية .

Exhaussement (état) elévation (état) **اســمئلال**

sublimatio (slm/sml) action d' élever	رفـــــع

اسمأل الظل ارتفع (اللسان) قالت سلمى بنت مجذعة ترثي أخاها سعد .

يرد المياه حضيرة ونفيضة ورد الــــقطاة إذا اسمأل التبع

أي رجع الظل إلى أصل العود وقيل التبع - بضم التاء وفتح الباء المشددة- الدبران واسمئلاله ارتفاعه طالعا (اللسان) الاسمئلال هو الارتفاع والتعالي .

Amaigrissement **اســمئلال (معنى آخر)**

macilentus (mcl/cml) maigre	ضــامــر

اسمأل اسمئلالا ضمر (اللسان) الاسمئلال هو تبين الضمور والهزال .

Allongement (état) **اشــرئباب**

explicare (pcr/crp) étendre	مــد مـــدا
superare (spr/srp) élever	ارتفع ارتفاعا

اشرأب إلى الشيء مد عنقه إليه وقيل هو إذا ارتفع وعلا والاسم الشرأبيبة (اللسان) الاشرئباب هو الامتداد وقد يكون امتدادا للترفع والتعلي .

Rétraction - Resserrement - Repliement **اشمـــــئزاز**

compressio (cms)action de comprimer	ضغط ورد الشيء بعضه على بعض

اشمأز اشمئزازا تقبض واجتمع بعضه إلى بعض وفي التنزيل ((إذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذيـــن لا يؤمنون بالآخرة)) وفي الحديث (سيليكم أمراء تقشعر منهم الجلود وتشمئز مـــنهم

القلوب) أي تنقبض وتجتمع وهمزته زائدة وهي الـــشمأزيزة (اللسان) الاشمئزاز هو الانقباض والقلب ينقبض ولا ينبسط مما يكره والنفس أيضا تنقبض ولا تنبسط لما لا ترتاح له.

Fait de se dépiter **اشـــمئزاز**

stomachari (smc) avoir du dépit	نـــفـــــر

اشمأز نفر وفي التنزيل ((إذا ذكر الله وحده اشمأزت قلوب الذين لا يؤمنون بالآخرة)) الاشمئزاز هو النفور من الشيء وكراهيته وهو معنى قريب من انقباض النفس والقلب لما يكرهه المـــرء .

Fait d' avoir un sensation de crainte **اشـــمئزـــاز**

extimescere (msc/cms) craindre	ذعـــر ذعرا

المشمئز المذعور (اللسان) هو تملك الذعر لامرئ مما يخاف منه أو مما يكرهه .

Fait de devenir poli (lice) **اصرئبـــاب**

expolire (xpr.xrp) polir	ملس تمليسا

اصرأب الشيء املاس (اللسان) هو الاملساس .

Fait de devenir pur **اصرئباب (معنى آخر)**

purus (prs/srp) pur	صـــــاف

اصرأب الشسء صفا (اللسان) الاصرئباب هو تحول الكدر إلى صفاء .

Acidification (état) **اصـــــقئرار**

acescere (csr/scr) devenir aigre	حمـــــض حموضة

المصقئر من اللبن الذي قد حمض وامتنع والصقر اللبـــن الشديد الحموضة (اللسان) الاصقئرار هو تبين الحموضة في جسم سائلا كان أو غيره .

Revigoration - Reprise de vigueur **اصـــمئكاك**

magnus - mgs/smg) fort	قــــــوي

المصمئك الأهوج الشديد الجيد الجسم القوي ورجل صمكة أي قوي (اللسان) الاصمئكاك امتلاك قوة بعد ضعف .

اصمئكاك (معنى آخر) **Emportement**

اصمأك الرجل وازمأك واهمأك إذا غضب والمصمئك الغضبان (اللسان) الاصمئكاك هو تحول المرء إلى حال الغضب بعد هدوء .

اصمئكاك **Condensation**

خاثر	compactus (cmc) compact

اصمأك اللبن خثر جدا حتى يصير كالجبن (اللسان) الاصمئكاك هو الارغئداد أي تفلق اللبن وتقطعه .

اصمئكاك **Gonflement**

انتفخ انتفاخا	tumescere (msc/smc) se gonfler

اصمأك الجرح انتفخ (اللسان) الاصمئكاك هو الانتفاخ والتورم وهو يصيب الجرح عند عفنه.

اصمئكاك **Humectage (état)**

ابتل	madescere (msc/smc) s'humecter

أصبحت الأرض مصمئكة من المطر أي مبتلة (اللسان) هو الابتلال .

اصمئلال **Luxuriance**

تجمع	accumulatio (cml) accumulation

اصمأل النبت التف (اللسان) الاصمئلال الالتفاف والتجمع .

اصمئلال **Durcissement excessif**

solidissimus (slm/sml) très solide	شـــــديد الصلابة

المصمئل الشديد (اللسان) الاصمئلال اكتساب شدة .

Emportement **اصمئلال**

inflamatus (lms/sml) enflammé	ملتهب غضبا

المصمئل المنتفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب .

Verdoiement **اضبئكاك**

Verdiscere (vdc/dvc) verdir	اخضر اخضرارا

اضبأكت الأرض واضمأكت خرج نباتها وزرع مضبئك أخضر (اللسان) هو الاخضرار وتحول اللون إلى خضرة .

Engraissement **اضـــفئداد**

adipatus (dpt) gras	ســـمين

المضفئد من الناس والإبل البطين البادن (اللسان) هو اكتساب السمن .

Emportement **اضـــفئداد**

impotentia (ptt/tpt) impuissance à se maîtriser	عجز عن امتلاك النفس

اضفأد الرجل يضفئد اضفئدادا انتفخ من الغضب (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب عند فقد القدرة على ضبط النفس .

Fait d' être chargé d' eau **اضـــمئكاك**

madescere (mdc/dmc) s'humecter	ابـــــتل

اضمأك السحاب لم يشك في مطره (اللسان) هو احتماله لماء ويعرف ذلك بسواده فلا يشك في أنه مضمئك أي حامل لماء .

Humectage(état) **اضـــمئكاك**

madescere (mdc/dmc) s'humecter	ابـــتل ابتلالا

اضمأك النبات روي واخضر (اللسان) هو ابتلاله وتنعمه من ريه .

Revigoration **اضـــمئكاك**

magnitudo (mgt/tmg) force - Puissance	قــــوة

اضمأك قوي (اللسان) هو اكتساب قوة بعد عجز .

Condensation **اضــــمئكاك**

compactus (mct/tmc) compact	ثــــخين كثيف

اضمئكاك اللبن خثورته (اللسان) من معاني الاضمئكاك التخثر وهو الاختيرار.

Emportement - Irritation **اضـــمئكاك**

stomachari (tmc) s'irriter	غـــضــب

اضمأك الرجل وازمأك واهمأك إذا غضب والمضمئك الغضبان (اللسان) الاضمئكاك التحول إلى حال الغضب وهو الازمئكاك والاهمئكاك والاضفئداد . انظر اضفئداد أعـــلاه .

Apaisement **اطـــبئنان**

placementum (pnt/tpn) ce qui apaise	مــــا يهدئ

اطبأن قلبه واطبأن الرجل لغة في اطمأن وهي الطمانينة والمطبئن مثل المطمئن (اللسان) الاطبئنان هو الاطمئنان وهو سكون النفس وهدوؤها بعد أن روعت .

Apaisement **اطـــمئنـــان**

placamentum (mnt/tmn) ce qui apaise	ما يهـــدئ

اطمأن الرجل اطمئنانا وطمأنينة سكن (اللسان) هو السكون والهدوء بعد فزع أو غضب وانفعال .

Tassement - affaissement **اطـــمئنان**

sedimentum (dmn) tassement	سقوط ووقوع بعض على بعض

اطمأنت الأرض وتطامنت انخفضت (اللسان) هو الانخفاض والانخساف .

Exubérance - Luxuriance **اغـــضئلال**

superfluitas (lt/tl) abondance	كـــــثرة

اغضألت الشجرة لغة في اخضألت واغـــضأل الشجر كثرت أغصانه واشتد التفافه (اللسان) الاغضئلال هو تكاثر النبات وشدة التفافه من تنعمه وكثرته .

Luxuriance–Exubérance **اغـــطئلال**

superfluitas (lt/tl) abondance	كـــــثرة

المغطئل الراكب بعضه ببعض والغيطلة الشجر الكثير الملتف (اللسان) الاغطئلال هو الاغضئلال والاخضئلال ولا تختلف هذه المفردات إلا بحرف الحلق أو بالقيمة الصوتية لحرف هو في الأصل حرف لثوي مغير بالتفخيم ضادا أو طاء .

Durcissement **اقـــسئنان**

concretio (cnc/ccn) durcissement	عـــــــسو

اقسأن الشيء اشتد وفيه قسأنينة والقسأنينة من اقـــسأن العود إذا يبس واشتد وعسا (اللسان) الاقسئنان هو صيرورة الشيء مقسئنا أي صلبا يابسا .

Vieillissement **اقــــسئنان**

senescere (snc/csn) vieillir	شاخ شيخوخة

المقسئن الذي انتهى في سنه وقد اقسأن اقسئنانا والمقسئـــن الشيـــخ القديـــم (اللسان) الاقسئنان هو التحول إلى شيخوخة .

Rétraction - Contraction - Resserrement - Raccourcissement **اكبئنان**

punctus (pnc/cpn) court	قــــصير

اكبأن اكبئنانا تقبض والمكبئن المتقبض (اللسان) الاكبئنان هو التقاصر .

Grossissement - Développement **اكلئداد – اكليداد**

corpulentus (clt) corpulent	عـــظيم الجسم

المكلئد الشديد الخلق العظيم (اللسان) الاكلئداد هو تزايد الجسم في أقطاره عظما وضخامة.

Contraction **اكـــلئزاز**

colligare (clg/glc) contracter	جمـــع وضم

اكلأز واكلز انقبض واللام زائدة .اكلأز الرجل تقبض وتجمع (اللسان في كلز) اللام هي زائدة بالنسبة لمادة كز وليست زائدة في مفردة اكلئزاز لأن اللام داخلة قصدا في مادة اللفظ .الاكلئزاز هو التقبض باجتماع الجسم ودخول بعضه في بعض .

Vieillissement **اكـــوئداد**

caduc (cd) vieux	قـــديم

اكوأد شاخ (اللسان) هو الصيرورة إلى شيخوخة .

Agitation **اكـــــوئداد**

trepidatio(d-ti/ti-d) agitation	ارتـــــعاش

اكوأد ارتعش (اللسان) الاكوئداد الارتعاش.

Contraction **اكـــــوئلال**

colligare (cl) contracter	قـــصر وجمع

اكوأل اكوئلالا قصر (اللسان) الاكوئلال هو التقاصر وهو الاقورار.

Emportement - Irritation **اهـــمئكاك**

stomachari (mc) s'irriter	غضب غضبا

اهمأك فلان يهمئك فهـــو مهمئك ومزمئـــك ومصمئـــك إذا امتـــلأ غضبا (اللسان)

Aplanissement (état) **اهـــوئنان**

planus (an) plan plat	مـــــستو

المهوئن الوطيء من الأرض نحو الهجل والغائط والوادي (اللسان) الاهوئنان هو استواء ما هو منسطح وواسع .



(24)

مصدر لالي بحاء قبل الحرف المكرر– نمط ارجحنان

في هذه المجموعة تنقحم حاء قبل الحرف المكرر من افعلال وإلـــيك الأمثلة .

Extension - Allongement **اجـــلحباب**

explicare (xpl/xlp) étendre	مــــــد مدا

اجلحب امتد (اللسان) الاجلحباب هو الامتداد .

Effondrement **ارجـــحنان**

sternere (srn/rsn) terrasser	أسقطه وأوقعه على الأرض

ارجحن وقع بمرة وفي المثل (إذا ارجحن شاصيا فارفع يدا) أي إذا سقط ورفع رجليه (اللسان) الارجحنان ههنا هو الانصراغ على الأرض.

Inclinaison **ارجـــــحنان**

pronus (rns/rsn) incliné vers l' avant	مــــائل إلى أمام

ارجحن مال . في حديث علي عليه السلام (في حجرات القدس مرجحنين) من ارجحن الشيء إذا مال وتحرك أورده الجوهري في حرف النون على أن النون أصلية وغيره يجعلها زائدة من رجح الشيء إذا ثقل (اللسان في رجحن)

Alourdissement **ارجـــجنان**

oncrosus (nrs/rsn) lourd	ثـــــقيل

المرجحن الثقيل (اللسان) الارجحنان هو اكتساب ثقل بعد خفة .

Rehaussement **ارجـــحنان**

ascendere (snr/rsn) s'élever	ارتـــفع ارتفاعا

ارجحن السراب ارتفع (اللسان) هو الارتفاع .

Foisonnement **ارجحنان**

profluens (rns/rsn) abondant	كثير

فلان في دنيا مرجحنة أي واسعة كثيرة (اللسان) الارجحنان ههنا هو التحول إلى كثرة بعد قلة .

Engraissement **ارجحنان**

pinguescere (nsr/rsn) devenir gras	سمن سمنا

امرأة مرجحنة سمينة فإذا مشت تفيأت في مشيتها (اللسان) الارجحنان ههنا هو اكتساب السمن .

Retirement (état) **ازلحفاف**

dispellere (spl/slp) chasser au loin	أبعده ونحاه

زلحفته فتزحلف أبعدته فابتعد وازحلف وتزحلف وتزلحف تنحى (اللسان) الازلحفاف هو التنحي والابتعاد .

Allongement - Extension **اسلحباب**

explicare (xpl/xlp) étendre	مده مدا

طريق مسلحب ممتد وقال خليفة الحصيني - المسلحب المطلحب الممتد (اللسان) الاسلحباب هو الامتداد .

Fait d' avoir une position verticale **اسلحباب (معنى آخر)**

verticalis (vcl/clv) verti	قائم على زاوية مستقيمة

المسلحب المستقيم مثل المتلئب وقد اسلحب اسلحبابا (اللسان) الاسلحباب هو الانتصاب على استقامة تامة وكأنها مهيأة بكوس كما يهيأ الخط العمودي بهذا المعنى وردت مفردات اسبكرار (فقرة 22) واتلئباب (فقرة 23) واسلحباب واسلحتات (فقرة 24)

Aplanissement **اسلحباب (معنى آخر)**

Planus (pls/slp) plan	مـــنبطح

المسلحب المنبطح (اللسان) الاسلحباب هو الانبطاح والاستواء في سعة .

Fait d' avoir une position verticale **اســـلحتات**

verticalis (tcl/clt) vertical	قـــائم عموديا

المسلحت المنتصب مثل المتلئب (اللسان) الاسلحتات هو الاسلحباب السابق الذكر وهو الاسبكرار والاتلئباب والاسلحباب.

Abattement **اســــــلحداد**

labefactere (lct)renverser	صـــرعه

اسلحد الرجل امتد صريعا (اللسان) هو الانصراع والامتداد على الأرض.

Anéantissement -Dissipation - Elimination (état) **اضمحلال**

eliminatio (lmt/tml) élimination	ذهـــاب وزوال

اضمحل الشيء ذهب. اضمحل الشيء واضمحن على البدل وامضحل على القلب كل ذلك ذهب (اللسان) الاضمحلال هو الزوال والاضمحنان مفردة موضوعة كذلك وليس فيها قلب اللام نونا فالمفردة موضوعة كذلك .

Immixion (action de s'immiscer) Intrusion -Ingérence **اقـــذحرار**

introducere (trc/ctr) introduire	أدخل إدخالا

المقذعر والمقذحر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان في قذحر) الاقذحرار هو التدخل في شؤون الغير وقد يعبر باقذعرار (عين بدل الحاء)

Emportement (sens) **اقذحرار (معنى آخر)**

Acquisition d' un caractère irascible (sens)

iracundus (rcd/cdr) irascible	غـــــضبان

الاقذحرار سوء الخلق والمقذحر المتهيئ للسباب والـــشر تراه الدهر منتفخا شبه غضبان (اللسان)

الاقذحرار هو التحول إلى حال غضب لمن هو سيء الخلق . لا يقصد بسوء الخلق أعمال الفجور ولكن حال سريع الغضب فانتبه إلى دلالة هذه العبارة .



{ 25 }

مصدر لالي بخاء قبل الحرف المكرر – نمط اسلخداد

في هذه المجموعة تقحم خاء قبل الحرف المكرر من افعلال وإلـــيك الأمثلة

Effondrement - Ecroulement - Croulement **اجـــلخباب**

labefactere (lbc/clb) renverser	صـــــــرعه

اجلخب سقط (اللسان) الاجلخباب هو الانصراع والانهدام .

Extension - Allongement **اجـــلخداد**

explicatio (lct/clt) extension	امـــتداد

المجلخذ المضطجع (اللسان) الاجلخداد هو الامتداد والاضطجـــاع هـــو امتداد على الأرض أو على الفراش .

Fait d' avoir la position verticale **اســـلخباب**

verticalis (vcl/clv) vertical	قائم في شكل عمودي

المسلخب المستقيم (اللسان) هو المتلئب أي المنتصب قائما مستقيما. الاسلخباب هوالاسبكرار (فقرة 22) وهو الاتلئباب (فقرة 23) وهـــو الاسلحباب والاسلحتات (فقرة 24) وهو الاصلخداد والاصلخمام . (انظر تحته في هذه الفقـــرة)

Extension - Allongement **اسلخباب (معنى آخر)**

explicare (xpl/xlp) étendre	مـــــد مدا

المسلخب الممتد وقد اسلخب الطريق اسلخبابا (اللسان) الاسلخباب الامتداد والاستطالة والطريق المسلخب هو الممتد .

Extension - Allongement **اســـلخداد**

explicatus (lct/clt) étendu	مـــمتد

المسلخد الممتد (اللسان) الاسلخداد هو الامتداد .

Fait de s'enorgueuillir , de prendre des airs **اســـــلخمام**

supercilium (clm) orgueuil	كـــبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام أو الاسلخمام التكبـــر. في مفردة الاصلخمام تحولت السين صادا بتفخيم هذا الحرف من حروف الصفير .

Elévation (état) **اشـــمخرار**

sublimare (smr) élever	عـــلى تعلية

المشمخر الطويل من الجبال (اللسان) هو التعالي والارتفاع .

Fait d' avoir une position verticale **اصــــلخداد**

verticalis (tcl/clt) vertical	قائم عموديا

اصلخد إذا انتصب وقام (اللسان) الاصلخداد هو الانتصاب مع استقامة .

Fait de s'enorgueuillir , de prendre des airs **اصــــلخمام**

supercilium (clm) orgueuil	كـــبر وعجب

اصلخم الرجل تكبر واسلخم كذلك (اللسان) الاصلخمام التكبر .

Fait d' avoir une position verticale **اصلخمام (معنى آخر)**

normalis (mls/slm) tracé à l' équerre	قائم مع استقامة هندسية

المصلخم المنتصب القائم (اللسان) الاصلخمام الانتصاب والاستقامة التامة وكأنها بكوس .

Endurcissement **اصــــلخمام**

Solidissimus (slm) très solode	صـــلب جدا

بعير صلخم وصلخد وصلخم مثل سلهب ومـــــــــــــــــصلخم كل ذلك جسيم شديـــد ماض (اللسان) أستعمل المفردة لشدة تحمل المكروه والبعير المصلخم يتحمل شدائد السير الطويل وأتعابه .

Obscurcissement **اطـــرخمام**

obumbratio (mrt/trm) obscurité	ظـــلمة

اطرخم الليل اسود كاطرهم (اللسان) الاطرهمام الاسوداد وتزايـــد الظلمة ولاتختلـــف الـــمفردتان (اطرخمام واطرهمام) إلا بحرف الحلق المقحم قبل الحرف المكرر من افـــــعلال .

Emportement - Irritation **اطـــرخمام**

stomachari(tmr/trm) s'irriter	غضب غضبا

المطرخم المنتفخ غضبا (اللسان) هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Fait de s'enorgueuillir, de prendre des airs **اطـــرخمام**

tumescere - (tmr/trm) se gonfler	انـــــــــتفخ انتفاخا

اطرخم تكبر وتعظم (اللسان) الاطرخـــمام هو الانتفاخ ويطلـــق علـــى الانتفـــاخ المعنـــوي وهـــو التكبر .

Fait de se coucher au lit **اطـــرخمام**

decumbere (dmr/drm) se coucher au lit	اضطجع اضطجاعا

الاطرخمام الاضطجاع (اللسان) الاطرخمام الاضطجاع .

Obscurcissement **اطـــلخمام**

dissimuulare (dml/dlm) dissimuler	أخــــــــفى إخفاء

اطلخم الليل اسحنكك (اللسان) هو الاسوداد من ظلمة وهو الاطرخمام .مفردة الظلام قد تكون من الإخفاء لأنه يخفي ويستر كل شيء وكذلك الاطلخمام هو الاختفاء لسواد الظلمة وهو الاسحنكاك أي اشتداد السواد .

Fait de s'enorgueuillir, de prendre des airs **اطـــلخمام**

sublimitas (lmt/tlm) grandeur	عـــظمة

اطلخم الرجل تكبر والمطلخم المتكبر (اللسان) الاطلخمام هو التكبر والتعاظم .

Alanguissement **امـــرخداد**

marcidus (mrd) languissant	مـــرتخ

امرخد الشيء استرخى (اللسان) الامرخداد الاسترخاء .

(26)

مصدر لالي بعين قبل الحرف المكرر – غط اجرعنان

في المجموعة التالية سترى أن العين مقحمة قبل الحرف المكرر من افعلال وإليك الأمثلة.

ابـــذعرار **Dispersion (état**

تفرق تفرقا	dispergere(dpr/pdr) disperser

ابذعروا تفرقوا (اللسان) الابذعرار التفرق .

ابـــذعرار **Précipitation - Empressement**

أســـرع إسراعا	praecipitare (prt/ptr) précipiter

ابذعرت الخيل وابثعرت ركضت تبادر شيئا تطلبه (اللسان) الابذعرار الإسراع وهو الابثعرار والمفردتان مختلفتان صوتا نتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي .

اشمـــعداد **Remplissage (état)**

مـــمتلئ	impletus (mts/smt) rempli

المشمعد الممتلئ المخصب (اللسان) الاشمعداد هو الامتلاء .

اجـــرعباب **Extension - Allongement**

مد مدا	explicare (xpr/xrp) étendre

رأيته مجرعبا أي مصروعا ممتدا (اللسان) الاجرعباب هو الامتداد .

اجـــرعنان **Ecroulement - Effondrement**

سقط على الأرض	concidere (ncr/crn) s'écrouler - s' éffondrer

اجرعن الرجل صرع عن دابته وامتد على وجه الأرض . ضربته حتى اجرعن (اللسان) الاجرعنان الانصراع .

Renversement **اجــــلعباب**

percellere (pcl/clp) renverser	قــــــلبه قلبا

رأيته مجلعبا مصروعا(اللسان) الاجلعباب الانصراع .

Empressement **اجــــلعباب (معنى آخر)**

velox(vlx/xlv) rapide	ســــريع

المجلعب السريع (اللسان) الاجلعباب هو الإسراع .

Extension - Allongement **اجــــلعداد**

explicatus (lct/clt) étendu	مــــــمتد

رأيته مجلعدا مصروعا (اللسان) الاجلعداد هو الامتداد ومن ينصرع يمتد امتدادا .

Coagulation **اجلعطاط = اكلعطاط**

coagulatio (cgl/clt) coagulation	تفلـــــــــق

ابن بري – العجلط اللبن الخاثر الطيب وهو محذوف من فعلل وليس فعلل فيه ولا في غيره بأصل .

ابن بري – مما جاء على فعلل عجلط وعكلط وهو اللبن الخاثر (اللسان) أحول محل العين إلى مابعد اللام وأشتق اجلعطاط أو اكلعطاط لتبين التفلق في اللبن ونحوه من كل ما يتفلق وفي هذا القلب فائدة وهو تسهيل التصريف ومن ثم أقول لبن عجلط أو عكلط أو مجلعط أو مكلعط .

Empressement - Précipitation **ادرعـــباب**

praccipitatio (prt/trp) précipitation	إســــراع

ادرعبت الإبــل مــضت على وجوههــا (اللسان) الادرعباب هــو الإسراع وهــو الادرعفـــاف كذلك .

Empressement - Précipitation **ادرعـــفاف**

praccipitatio (prt/trp) précipitation	إســــراع
rapidus (rpd/drp) rapidc	ســـــريع

اذرعفت الإبل مضت على وجوهها وقيل المذرعـــف السريع (اللسان) الاذرعفاـــف والادرعبـــاب الإسراع .قابل بين مفردتي الادرعباب والاذرعفاف مـــن حيث التركيبة الصوتية لكلا المفردتين .

Avancement (état) Rapprochement (état) **اذرعـــفاف**

adventarc (dvr/drv) avancer	تـــقدم تقدما

اذرعف الرجل في القتال استنتل من الصف (اللسان) الاذرعفـــاف هو التقدم على الغيـــر والخروج من الصف .

Fait de prendrc élan **اذلـــعباب**

petulans (ptl/tlp) emporté	أهـــــوج

اذلعب الرجل انطلق في جد (اللسان) الاذلعباب هو الانطلاق بجد وحمية .

Foisonnement - Abondance **ارثـــعنان**

redudantia (rdn) abondance	كـــثرة

ارثعن المطر كثر (اللسان) الارثعنان التكاثر والتحول إلى حال الكثرة بعـــد قلة .

Engourdissement **ارثـــعنان (معنى آخر)**

lentesccre (ntr/rtn) êtrc mou	ارتـــخى

ارثعن استرخى وكـــل مستـــرخ متساقـــط مرثعـــن والارثعنـــان الاسترخـــاء (اللسان) الارثعنـــان الاسترخاء .

Interruption **ارثـــعنان (معنى آخر)**

interruptio (ntr/rtn) interruption	انقطاع ما يتوالى

المرفئن الذي نفر ثم سكن وأنشد

ضربا ولاء غير مرثعن حـــــتى ترني ثم ترفئني

(اللسان في رفن) لم يذكر الارثعنان في محله بالمعنى المفهوم ههنا وهو الانقطاع .

Ecroulement - Effondrement **ارجعنان**

concidere (cnr/rcn) tomber - s'effondrer	ســـقط وانصرع

ضربه فارجعن أي اضطجع وألقى بنفسه (اللسان) الارجعنان الانصراع .

Inclinaison - Titubation **ارجعنان (معنى آخر)**

pronus (rns/rsn) incliné	مـــائـــــــــــــل
inclinare (ncr/rcn) incliner	أمـــــال إمالـــــــة
incertus (ncr/rcn) incertain	غـــــــير مستقـــر

ارجعن لغة في ارجحن (اللسان) الارجعنان هو الارجحنـــان وهـــو الميـــلان والـــتـــأرجح لقلـــة استقرار .

Précipitation–Empressement **اردعـــفاف**

rapidus (rpd/drp) rapide	ســـريع

اردعفت الإبل وادرعفت مضت على وجوهها (اللسان) الادرعفاف الإسراع وهو الاردعفاف بقلب الحرفين محلا (الدال والراء)

Saturation (état) **ارمعلال = ارمغلال**

implere (mlr/rml) saturer	أشـــبعه إشباعـــا

ارمعل الثوب ابتل وقيل كل ما ابتل فقد ارمعل (اللسان) هو التشبع من سائل .

ارمعلال (معنى آخر) **Ecoulemnt**

profluvium (rlm/rml) écoulement	سـيلان

ارمعل الدمع سال وتتابع قطرانه بالعين والغين (اللسان)

ارمـعنان **Ecoulement**

manare (mkr/rmn) couler	سال سيلانا

الأزهري - ارمعل الدمع وارمعن سال فهو مرمعل ومرمعن يجوز أن يكون لغة فيه وأن تكون النون بدلا من اللام (اللسان) الارمعنان السيلان وهي لغة في الارمعلال لا أن النون بدل من اللام .

ازلعباب **Fortification**

invalescere (vls/slv) se fortifier	تـقوى

ازلعب الشعر بعد الحلق وازلعب الفرخ طلع ريشه (اللسان) هو تقوي الشعر .

ازلعباب (معنى آخر) **Précipitation (d' un courant)**

velox (vlx/xlv) rapide	سـريع

ازلعباب السيل كثرة تدافعه . سيل مزلعب (اللسان) هو تدافع تيار ماء فيجري سريعا .

ازلعباب (معنى آخر) **Accumulation**

complexus (plx/xlp) assemblé	مـتجمـع

ازلعب السحاب كثف (اللسان) هو تجمعه في كبد السماء وتراكم بعضه على بعض .

اسـلعباب **Fortification**

invalescere (vls/slv) se fortifier	تـقوى

اسلعب الطائر شوك ريشه قبل أن يشتد (اللسان) هو التقوي وقد يصيب الشعر والريش. يصح ههنا أن تكون النسبة مباشرة إلى الريش كما يصح أن تكون للطائر صاحب الريش .

اسمـــعداد **Gonflement**

انـــتفخ انتفاخا	tumescere (tms/smt) se gonfler

اسمعد واسمغد انتفخ (اللسان) الاسمعداد والاسمغداد الانتفاخ وقد وردت المفردة بصورة اسمئداد واسمعطاط واشمعطاط كذلك .وهذا التغير هو لتحول القيمة الصوتية للحرف اللثوي أو لحرف الصفير أو لكليهما .

اسمـــعداد (معنى آخر) **Emportement - Irritation**

انـــتفخ غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère
غضب غضبا	stomachari (stm/smt) s' irriter

اسمعد الرجل واسمغد إذا امتلأ غضبا وكذلك اسمعط واشمعط (اللسان) الاسمعداد ههنا هو الغضب

اســـــمعطاط **Gonflement**

انـــتفخ انتفاخا	tumescere (tms/smt) se gonfler

اسمعط ورم (اللسان) الاسمعطاط هو الانتفاخ والمفـــردة واردة بصورة اشمعطـــاط وبصورة اسمـــئداد واسمغداد .

اســـمعطاط **Emportement - Irritation**

انـــتفخ غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

اسمعط غضب (اللسان) الاسمعطاط هو تحول المرء من حال الهدوء إلى حال الغضب ومن يغضب يتبين من أمره وكأنه منتفخ غضبا .

اسمعطاط (معنى آخر) **Illuminatio -Flamboiement**

تألـــــــق تالقـــا	illuminatus (mts/smt) illuminé

اسمعط سطع (اللسان) الاسمعطاط هو التألق أي البروق الشديد من كثرة الأنوار .

اسمـــعطاط (معنى آخر) **Elévation**

ارتـــــفاع	sublimitas (lts/smt) élévation

اسمعط العجاج اسمعطاطا ارتفع وسطع (اللسان) الاسمعطاط الارتفاع .

اسمعطاط (معنى آخر) **Erection**

مـــمتد للغايـــــــة	explicatissimus (ctm/cmt) très étendu

اسمعط ذكر الرجل إذا اتمهل (اللسان) الاسمعطاط هـــو تزايـــد الجـــرم ويزيـــد جـــرم الذكـــر مع الانتشار .

اشمـــــعــداد **Gonflement**

انـــتفخ انتفاخا	tumescere (tls/smt) se gonfler

اشمعد ورم (اللسان) الاشمعداد هو الانتفاخ والورم وهذه المفردة هي واردة بصورة اسمعداد واشمعطاط وكذلك بصورة اسمئداد واسمعداد واسمغداد ومن مثل هذه التحولات استفدت مبحث المقابلة بين العربية واللاتينية في مستوى الحروف وفي مستوى المعنى كذلك .

اشـــمعداد **Emportement - Irritation**

غـــضب غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

اشمعد غضب (اللسان) الاشمعداد انتفاخ المرء غضبا وهو الاشمعطاط .

اشـــمعطاط **Emportement - Irritation**

غـــضب غضبا	tumescere (tms/smt) se gonfler de colère

اسمعد الرجل واشمعد إذا امتلا غضبا وكذلك اسمعط واشمعط (اللسان) الاشمعطاط هو الامتلاء غضبا ولا حاجة بي أن أذكر لك أن المفردة لم تستعمل بمعناها الآخر وهو الانتفاخ وهو معنى غائب ومستفاد من الترادف المعطى في هذا النص .

Eparpillement - Dispersement - Dispersion **اشمعطاط (معنى آخر)**

dissemination (dsm/smd) dissélination	فرق تفريقا

اشمعطت الإبل واشمعلت انتشرت (اللسان) الاشمعطاط هو التفرق والتشتت.

Empressement **اشـــمعلال**

molitio (ml-ti/ti ml) empressement	إســراع

المشمعل السريع الماضي والميم زائدة وناقة مشمعــل خفيفة نشيطة وامرأة مشمعلة كثيرة الحـــركة (اللسان) لا يصح أن تكون الميم زائدة والاشمعلال هو الإسراع .

Acidulat **اشـمعلال**

aluminosus (lms/sml) qui a le goût de l' alun	لـه مذاقة الشب

لبن مشمعل غالب الحموضة (اللسان) هــو الــذي حــمض حموضـــة حتى أصبحت لــه مذاقـــة الشب .

Enflement - gonflement **اصــمعداد**

tumescere (tms/smt) se gonfler	انــتفخ انتفاخا

المصعد الوارم من ورم - في حديث (أصبح وقـــد اصمعـــدت قدمـــاه) أي انتفختا وورمتـــا (اللسان) الاصمعـــددا هو الاسمعداد وهو الاسمئداد بتغيير حرف الحلق أو بتغير القيمة الصوتية لحرف الصفير .

Empressement - Précipitation **اصمعداد (معنى آخر)**

rapidissimus (dsm/smd) très rapide	ســريع جدا

المصمعد مثل المذلعب المنطلق في جد (اللسان) الاصمعدداد هـــو الإسراع .

Immixion - Intrusion **اقـــذعرار = اقذحرار**

introducere (rdc/cdr) introduire	أدخـــل إدخالا

المقذعر المتعرض للقوم ليدخل في أمرهم وحديثهم (اللسان) الاقذعرار هو التدخل فـــي أمـــور الناس فضـــولا .

Approchement **اقـــذعرار (معنى آخر)**

occidere (cdr) s' approcher	تــــقرب

اقذعر نحوهم رمى بالكلمة بعد الكلمة وتزحف إليهم (اللسان) هو التقرب نحو فرد أو جماعة تقربا بحذر من يخشى أن يرد ويدفع .

Contraction - Rétraction -Resserrement **اقـــــرعباب**

comprimere (cpr/crp) comprimer	قـــــبضه قبضا

اقرعب اقرعبابا تقبض (اللسان) الاقرعباب التقبض المتبين في اجتماع الأطراف وتراد بعضها إلى بعض وهو الاقورار والاقرعفاف الآتي الذكر في هذه الفقـــــرة.

Bouillonnement (sens figuré) **اقـــرعباب**

effervescere (vcr/crv) bouillonner	غـــــلى

مالي أراك مقرعبا أي ملقيا برأسك غضبا (اللسان) الاقرعباب الغليان من الغضب .

Contraction - Rétraction - Resserrement **اقـــــرعفاف**

comprimere (cpr/crp) comprimer	قـــبضه قبضا

اقـــرعف تقبض (اللسان) الاقرعفاف هو التقبـــض المتبيـــن في التجمـــع وانضمام الأطراف بعضها إلى بعض .

Désséchement du sol **اقـــشعرار الأرض**

siccescere (csr) devenir sec	جـــف وييس

اقشعرت الأرض من المحل . في حديث كعب (إن الأرض إذا لم يترل بها المطر اربدت واقشعرت أي تقبضت وتجمعت واقشـــعر النبات إذا لم يصب ريا فهو مقشعر (اللسان) اقشعرار الأرض هو يبسها وجدبها وكذلك اقشعرار النبات . إذن من معاني الاقشعرار اليبس والجفاف .

اقــــشعرارالجلد **Rétraction de la peau**

قــــبــــض	rctractio (rc-ti/c-ti-r) rétraction

اقشعر جلده انزوى (اللسان) الاقشعرار هو التقبض واقشعـــرار الجلد هو تقبضه بانزواء وتراد بعضه إلى بعض .

اقــشعرار الشعر **Horripilation–Ebourriffement**
Redressement des cheveux

مــنتصــــــب	erectus (rcs/csr) érigé

اقشعر شعره انتصب (اللسان) اقشعرار الشعر انتصابه واقشعرار الجلد انقباضه .أما اقشعرار الأرض فهو يبسها وجدبها . انظر فوقه .

اقــــــطعرار **Fait de perdre haleine**

أنـــزفه إنزافا	Extenuarc (xtr) exténucr

اقطعر واقعطر انقطع نفسه من البهر (اللسان) الاقطعرار هو انقطاع النفس من البهر والبهر هو من انضغاط شديد للرئة وقنواتها من كثرة الريح الداخلة إليها .

اقفــعلال **Repliement**

طـــوى وقبض	rcflectere (flc/cfl) replier

المقفعل المتشنج من برد أو كبر (اللسان) الاقفعلال هو التقبض والتشنج .

اقلعباب الشعر **Enroulement des cheveux- Etat des cheveux torti-pili**

الـــتوى التواء	convolvere (cvl/clv) enrouler

اقلعب الشعر اقلعد (اللسان) اقلعباب الشعـــر هـــو التواؤه على نفســـه وهـــو الاقلعداد .

Enroulement des cheveux -Etat des cheveux en torti-pili اقلعداد الشعر

convolutus (clt)enroulé	مـــــستدير ملتو

القلد اللي وكل ما لويته فقد قلدته واقلعد الشعر كاقلعط جعد (اللسان) اقلعداد الشعر هو تفلفله والتفلفل مفردة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار وهي من معنى الاستدارة .اقلعداد الشعر هو اقلعطاطه ولا تختلف المفردتان إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للمفردة الأصلية .

Enroulement des cheveux - Etat des cheveux en torti-pili **اقـــلعطاط الشعر**

convolutus (clt)enroulé	مـــستدير ملتو

اقلعط الشعر جعد كشعر الزنج (اللسان) هو تفلفله أي استدارته على نفسه من شدة التجعد . لا تختلف مفردة الاقلعداد عن مفردة الاقلعطاط إلا بتغير القيمة الصوتية للحرف اللثوي للأصل اللغوي الذي منه كلا المفردتين .

Repliement **اقـــلعفاف**

reflecterc (flc/clf) replier	طـــواه طيا

اقلعف الشئ اقلعفافا تقبض واقلعفت أنامله تشنجت من برد أو كبـــر (اللسان) الاقلعفاف هو التقبض والتشنج .

اقــمعطاط

اقمعط الرجل عظم بطنه وخمص أسفله (اللسان)

اقـــــمعطاط

اقمعط الرجل تداخل بعضه في بــــــعض (اللسان)

اكــلعطاط **Coagulation**

تفلق وامذقر	coagulatio (glt) coagulation

لبن عجلط وعكلط متكبد (اللسان) أغير محل العين وأشتق اكلعطاط لتفلق يصيب اللبن أو الدم وهو الامذقرار انظر فقرة 22



﴿ 27 ﴾

مصدر لالي بغين قبل الحرف المكرر – نمط اسبغلال

في المجموعة التالية تنقحم غين قبل الحرف المكرر من مصدر الافعلال وإلـــيك الأمـــثلة .

Rétablissement d’ un malade **ابرغشاش مريض**

convalescere (vsr/vrs) être en convalescence	نــــــقه نقاهة

ابرغش قام من مرضه (اللسان) الابرغشاش هو العود إلى الصحة والدخول في نقاهة .

Rétablissement d’ un malade **ادرغـــشاش مريض**

restitutio (rst/trs) rétablissement	عـــود إلى الصحة

ادرغش قـــام من مرضه كاطـــرغش (اللسان) الادرغشاش والاطرغشاش القيام من المرض والدخول فـــي النقاهة ويعبر أيضا بالابرغشاش . مفردة الابرغشاش قد تقدمت ومفـــردة الاطرغشاش تأتي لاحقا .

Approchement à pas feutré **ادلـــــغفاف**

adpulsus (dpl/dlp) action de faire approcher	قـــربه تقريبا

ادلغف جاء للسرقة في ختل ودلف دلفا قارب خطوه (اللسان) الادلغفاف هو الاقتراب مع تخف وتستر لئلا يشعر الغير بهذا الاقتراب .

Saturartion (état) Imbibition **ارمـــــغلال**

implere (mlr/rml) saturer	أشـــبعه إشباعا

ارمغل الثوب ابتل (اللسان) الارمغلال والارمعلال واحد وهو التشبع بسائل ولا تختلف المفردتان إلا بحرف حلق فهو في إحدى المفردتين عين وفـــي الأخرى غين .

Saturation (état) Imbibition (état) **ازبـــــغلال**

permcabilis (pls/spl) pcrméable	يقبل أن يسوغه سائل

اسبغل الثوب ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان في سبغل) الازبغلال هو الاسبغلال وهو حال ما يعبره ماء أو أي سائل آخر . مفردة الازبغلال لم تذكر في محلها ومفردة الاسبغلال تبين تحته.

Saturation (état) imbibition (état) **اسـبغـــــلال**

permeabilis (pls/spl) qui peut être traversé	قابل أن يسوغه سائل

اسبغل الشيء اسبغلالا ابتل بالماء وازبغل مثله (اللسان) الاسبغلال هو التشبع بسائل يسوغ في الجسم المسبغل .

Extension - Allongement **اسبغلال (معنى آخر)**

explicare (xpl) étendre	مـده مـــدا

شعر مسبغل مسترسل ودرع مسبغلة سابغة (اللسان) الاسبغلال ههنا هو الاستطالة .

Gonflement - Inflation **اسـمغـــداد**

tumescere (tms/smt) se gonflcr	انـتفخ انتفاخـا

اسمعد واسمغد انتفخ (اللسان) هو الانتفاخ .

Emportement - Irritation **اسـمغـــداد**

tumcscere (tms/smt) se gonflcr de colère	غـضب غضبا
stomachari (stm/smt) s' irriter	غضب غضبـا

اسمغد امتلأ غضبا (اللسان) الاسمغداد هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء .

Rassasiement - Imbibition **اسـمغـداد**

impletus (mts/smt) rassasié	ممتلئ – متشبع

اسمغد ارتوى من اللبن. فصال مسمغدة إذا كانت رواء من اللبن (اللسان) الاسمغداد هو الارتواء من سائل والتشبع به .

Fait d’ avoir une haute taille **اســمغلال**

longissimus (lsm/sml) très long	طـويل جدا

المسمغل الطويل وناقة مسمغلة طويلة (اللسان) الاسمغلال هو الاستطالة وقد تكون زائدة عن المعتاد .

Extension **اضــرغطاط**

extenderc (tdr/drt) étendrc	مده مدا

اضرغط الشيء عظم (اللسان) الاضرغطاط الامتداد وقــد يكون إلى كــل جهة .

Rétablissement d’ un malade **اطرغشاش مريض**

restitutio (rst/trs) rétablissement	عــود إلى الصحة

اطرغش المريض برئ واندمل والمطرغش الناقه من مرضه غير أن كلامه وفــؤاده ضعيف (اللسان) الاطرغشاش هو العود إلى الصحة بالقرب من حال المرض .

Fait de s’enorgueuillir **اطـــــرغمام**

tumescerc (tmr/trm) s’enorgueuillir	تــكبر وتعاظم

المطرغم المتكبر واطرغم تكبر (اللسان) الاطرغمام التكبر .



﴾ 28 ﴿

مصدر لالي بهاء قبل الحرف المكرر – نمط ادرهمام

في المجموعة التالية تنقحم هاء قبل لام مـــصدر الافعلال وإليك الأمـــثلة .

اتـــمهـــــلال **Prise d' ampleur - Prise de dimensions considérables**

امـــتــــداد	ampliation (mlt/tml) ampliation - extension
عظم الجرم	amplitudo (mlt/tml) grandeur de propportions

اتمهل واتمأل طال (اللسان) الاتمهلال هو الاستطالة والانتشار بحيث يزيد الجرم زيادة عـــظيمة.

اتمهلال الذكر (انتشاره وانتصابه) **Erection de la verge**

اجـــرهــــداد	Extension - Allongement
مـــده مـــدا	extendere (xdr/xrd) étendre

اجرهد الطريق امتد (اللسان) الاجرهداد الامتداد .

اجرهداد (معنى آخر) **Précipitation–Empressement**

إســـراع	précipitatio (rct/crt) précipitation

اجرهد أسرع (اللسان) الاجرهداد الإسراع .

اجرهداد (معنى آخر) **Dénuement**

كـــشفه وعراه	detergere (trg/grt) découvrir

اجرهدت الأرض لم يوجد بها نبات ولا مرعى واجرهدت السنة اشتدت وصعبت (اللسان) الاجرهداد هو التعري والانكشاف مما كان ساترا فقد تجرهد الأرض من النبات كما تجرهد السنة إذ تعرى من القوت وما حاجة الناس به شديدة .

ادرهـــمـــــام **Obscurcissement**

tenebricossimus (trm) très sombre	شـــديد الظلمة

ادرهم أظلم (اللسان) الادرهمام هو أن يصبح الشئ مدرهما أي مظلما .

Obscurcissement **ادلـــهمام**

humilitas (mlt/tlm) obscurité	ظـــــلمة

المدلهم الأسود. ادلهم الليل والظلام (اللسان) الادلهمام هو الإظلام والاسوداد بالظلمة.

Empressement - Précipitation **ازلـــهمام**

molitio (ml-ti/ti-lm) empressement	سرعة

المزلهم السريع الخفيف (اللسان) الازلهمام الإسراع .

Rougeoiement **ازمـــهرار**

murex (mrx/xmr) rouge	أحـــمر

المزمهر الذي احمرت عيناه وازمهرت عينه احمرت مـــن الغضـــب (اللسان) الازمهـــرار الاحمـــرار .

Emportement - irritation **ازمهرار (معنى آخر)**

stomachari (stm/smr) s'irriter	غضب غضبا

المزمهر الشديد الغضب (اللسان) الازمهرار هو التحول إلى حال الغضب بعد هدوء وقد يكون الازمهرار حال من طبعه الغضب .

Scintillement - Flamboiement **ازمهرار (معنى آخر)**

micare (mcr/cmr) briller	بـــرق بروقا

ازمهر الكوكب زهر ولمع (اللسان) الازمهرار هو البروق واللمعان وهو الابهيرار .

Refroidissement intense | **ازمهرار (معنى آخر)**

frigidissimus (esm/smr) très froid	بـــارد جدا

الزمهريـــر شدة البـــرد وازمهر القـــوم ازمهرارا (اللسان) الازمهـــرار هـــو التحول إلـــى بـــرودة شديدة.

Extension - Allongement | **اســـجهرار**

explicare (xcr) étendre	مــــده مدا

اسجهر الليل طال (اللسان) الاسجهرار الاستطالة .

Scintillement–Flamboiement | **اسجهرار (معنى آخر)**

illucescere (csr/scr) briller	بـــرق بروقا

اسجهرت النار اتقدت (اللسان) الاسجهرار هو بروق ما يتقد .

Flamboiement par un éclat de blancheur | **اسجهرار**

illucescere (csr/scr) briller	برق بروقا

المسجهر الأبيض (اللسان) هو البروق لشدة البياض .

Amaigrissement | **اســـلهمام**

macilentus (mcl/vlm) maigre	هـــزيل

اسلهم المريض عرف أثر مرضه (اللسان) الاسلهمام هو التحول إلى هزال بعد سمن .

Altération | **اسلهمام (معنى آخر)**

maleolens (mls/slm) de mauvaise odeur - puant	كريه الريح

اسلهم الشيء اسلهماما تغير ريحه (اللسان) هو التغير الذي يكتسب به الشيء نتنا .

Développement | **اســـمهداد**

decimus (dcm/cmd) gros	عظيم الجرم

اسمهد سنامه عظم (اللسان) الاسمهداد هو اكتساب جرم عظيم .هو الاعلواد.انظر فقرة 30

Affermissement - Raffermissement **اســـمهرار**

firmis (rms/smr) ferme	شـــديد

وتر مسمهر صلب والاسمهرار الصلابة (اللسان) الاسمهرار اكتساب صلابة .

Durcissement - Désséchement **اسمهرار (معنى آخر)**

macrescere (mcr/cmr) se dessécher	يـــبس يبسا

اسمهر الشئ يبس وصلب (اللسان) الاسمهرار التحول إلى يبس .

Obscurcissement **اسمهرار (معنى آخر)**

tenebricossimus -(rcm/cmr) très sombre	شـــديد الظلمة

اسمهر الظلام اشتد (اللسان) الاسمهرار فقد البريق واكتساب ظلمة .

Extension - Allongement **اصـــلهباب**

explicare (xpl/xlp) étendre	مـــده مدا

المصلهب الطويل (اللسان) الاصلهباب الاستطالة .

Perfectionnement **اطـــرهفاف**

perfectus(rft/trf) parfait	تـــــــام

المطرهف الحسن التام (اللسان) الاطرهفاف اكتساب الكمال في حسن أو غيره .أشتق طرهفة للتعبير عن التحسين والتجويد المقرب لما يطرهف من الكمال .وما يطرهف يوصف بأنه مطرهف . (perfectionné)

Obscurcissement **اطــرهمام**

tenebricossimus (trm)très sombre	شديد الظلمة

اطرهم الليل اسود (اللسان) هو فقد البريق واكتساب الظلمة .

Emportement - Irritation **اطرهمام (معنى آخر)**

stomachari (tmr/trm) s'irriter	غــضب غضبا

المطرهم المصعب من الإبل الذي لم يمسه حبل (اللسان) الاطرهمام هو اكتساب طبع الغضب والمصعب من الإبل غضوب عسير الانقياد .

Fait de devenir rigide **اقــمهداد**

rigidissimus (gdm/gmd) très rigide	شــديد الصلابة

اقمهد البعير رفع رأسه (اللسان) هو اكتساب صلابة بحيث لا يقبل الانثناء.

Séjournement **اقــمهداد**

commoratio (cmt) séjour	إقــامة

المقمهد المقيم في مكان لا يبرحه (اللسان) هو الإقامة والاستقرار في مكان.

Entassement **اكــرهفاف**

coacervare (crv/rcv) entasser	ركــم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والــمكرهف مثله (اللسان) الاكرهفاف هو الاكفهرار في أحد معانيه . انظر تحته .

Entassement **اكــفهرار**

coacervare (cvr)entasser	ركــم ركما

المكفهر من السحاب الذي يغلظ ويسود ويركب بعضه بعضا والمكرهف مثله (اللسان) الاكفهرار ههنا هو التراكب والتراكم وهو الاكرهفاف .

Assombrissement de la minc **اكفهرار (معنى آخر)**

supcrciliosus (prc/cpr) rcnfrogné - Rébarbatif	عبوس مقطب للجبهة

المكفهر العبوس القاطب (اللسان) هو تحول الوجه من حال البشر إلى حال العبوس .

Effrontement **اكفهرار (معنى آخر**

invcrecundus (vrc/cvr) impudique	غــير حيي

المكفهر الذي لا يستحيي من شيئ (اللسان) المكفهر هو أن يصبح المرء قليل الحياء متحولا من حال الحشمة إلى حال قلة الحياء .

Vieillissement **اكفهرار (معنى آخر)**

veterascerc (vrc/cvr)	شاخ شــيخوخة

وجه مكفهر قليل اللحم غليظ الجلد (اللسان) لعله ظهور الشيخوخة في الوجه .

اكــمهـــــــداد

اكمهد الفرخ أصابه مثل الارتعاد وذلك إذا زقه أبواه (اللسان)

Agitation **اكــوهداد**

jactare (ct) agitcr	هــزه هزا

اكوهد الشيخ والفرخ ارتعد (اللسان) الاكوهداد الارتعاد والارتعاش

Durcissement **اكوهداد (معنى آخر)**

rigidus (gd) rigidc	شــديد الصلابة

اكــوهد اقمهد (اللسان) الاكوهداد هو اكتساب صلابة وقمود .



﴿ 29 ﴾

افعلال مضعف اللام الأولى – نمط اطرماس

في المجموعة التالية يضعف اللام من افـعلال وإليك الأمـثلة .

Observation du silence - - Fait de se taire, de garder silence اخرماس

سكت و لم يتكلم	obtumescere (mcr/rmc) rester muet

اخرمس سكت واخرمص سكت (اللسان) الاخرماس السكوت .

Soumission **اخرماس معنى آخر)**

ذل وخضع	submittere (smr/rms) se soumettre

اخرمس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرماس التذلل والخضوع .

Observation du silence - Fait de se taire , de garder silence **اخرماص**

سكت و لم يتكلم	obtumescere (mcr/rmc) rester muet

اخرمص سكت (اللسان) الاخرماص هو الاخرماس ولا تفترق المفردتان إلا تبعا لتحول حرف السين صادا بتفخيم فالصاد في هذه الطريقة متفرعة من السين بتفخيم .

Fait de se taire , de garder silence Observation du silence - **اخـــرمـــــــاق**

سكت و لم يتكلم	obtumescere (mcr/rmc) rester muet

المخرمقة التي لا تتكلم إذا كلمـت (اللسان) الاخرمـاق السكوت وهـو الاخرماس والاخرمـاص .

Obscurcissement **ادلـماس**

مـظلم	umbratilis (mtls/tlms) obscur

ادلمس الليـــل اشتـــدت ظلمتـــه (اللسان) الادلماس زوال البـــروق وظهـــور الظلمة .

Empressement - Précipitation **ازلـــمام**

molitio (ml-ti/ti-lm) rapidité	ســـرعة

ابن الأثير ازلم ذهب مسرعا والأصل فيه ازلأم (اللسان) الازلمام الإسراع.

Obscurcissement **اطـــرماس**

umbratilis (mrts/trmc) obscur	مظلـــم

اطرمس الليل أظلم (اللسان) الاطرماس زوال الظهور والخفاء لظلمة .



﴿ 30 ﴾

افعوال لازم ومتعد نمط اجرواش (لازم) اقلواد (متعد)

في المجموعة التالية نجد الواو مشددة قبل لام الأصل اللغوي والمصدر في هذه المجموعة لازم أو متعد والواو ههنا هي لمجرد العمد ولا تفيد معنى زائدا. وإليك الأمثلة .

اجـــرواش (لازم) **Engraissement**

سـمن سمنا	crassescere (crs) s'engraisser

اجرأش ثاب بعد هزال كاجروش (اللسان) الاجرواش السمن .

اجـلواذ (لازم) **Empressement - Précipitation**

سـرعة	velocitas (lct) rapidité

الاجلواذ والاخرواط المضاء والسرعة في السير (اللسان) الاجلواذ الإسراع .

اجـلـواذ (لازم) **Dissipation**

أنـهى	dispellere (dsl/sld) faire cesser

الاجلواذ ذهاب المطر (قا) اجلوذ المطر امتـد وقـت تأخـره وانقطاعـه (اللسان) الاجلواذ هو الذهاب الذي به يختفي الشيء ويطول اختفاؤه .

اخرواط (لازم) **Extension - Allongement**

مـده مدا	extendere (dr/rd) étendre

اخروطت لحيته واخروط بهم الطريق والسفر امتد (اللسان) الاخرواط الامتداد .

اخرواط (لازم) (معنى آخر) **Empressement - Précipitation**

أسـرع إسراعا	decurrere (dcr/crt) courir

الاخرواط في السير المضاء والسرعة . اخروط البعير في سيره أسرع والمخروطة من النوق السريعة (اللسان) الاخرواط ههنا السرعة والمضاء في السير .

اعــلواد (لازم) **Développement**

غــليظ	corpulentus (lt) corpulent

اعلود الرجل غلظ واشتد ورزن (قا) الاعلواد هو تزايد الجرم .

اعــلواط (لازم) **Irreflexion**

بــغير رويـــة	incolsutatus (lt)irréfléchi

الاعلواط ركوب الرأس والتقحم على الأمور بغير روية (اللسان) الاعلواط قلة التأمل وقلة التبصر فيما يقبل عليه المرء .

اعــلواط (متعد) **Saisissement (action)**

أخـــذه أخذا	complcctor (ctr/crt) saisir

الاعلواط الأخذ والحبس (اللسان) هو أخذ الشيء والإلماء عليه .

اعلواط (متعد) (معنى آخر) **Attachement**

لـــــزم الشئ	complector (lt) s'attacher à

اعلوطني الرجل لزمني (اللسان) هو أن يلزم الشخص آخر متعلقا به .

Fait de surmonter | **اعلواط (متعد) (معنى آخر)**

altus (lt) haut	عـــال

اعلوط الجمل الناقة ركب عنقها وتقحمها من فوقها واعلوط الجمل الناقة إذا تـسداها ليضربها (اللسان) الاعلواط علو الشئ .

Envahissement | **اقـلواد (متعد)**

complector (lct/clt) saisir	أخـــذه أخذا

اقلوده النعاس غشيه (قا) الاقلواد هو اكتساح الشئ .



(31)

افعنلال (بنون بعد العين) نمط ابرنشاق (لازم)اسرنداء (متعد)

تـــنبيهات تخص هذا المصدر

1) هذا المصدر يأتي لازما ومتعديا ففي المجموعة التالية ذكرت عدة مفردات من بينها بعض مصادر وردت متعدية وهي هـــــذه -ابرنداع - اسرنداء - اعرنداء -اعلنتاء .

2) النون في هذه الصيغة زائدة لأن الافـــعنلال ما هو إلا مطاوع فعللة .

3) صيغة افعنلال تعتبر في الغالب مطاوعة لفعللة الرباعي فبين مصدري افعنلال اللازم ومصدر فعللة المتعدي ترابط لغوي . فإن غاب أحدهما في مادة لغوية أمكن اشتقاق الآخر.في بعض المواد اللغوية تجد مع مصدر افعنلال اللازم مصدر فعللة المتعدي (حرجمة واحرنجام - صعقرة واصعنقار) وفي مواد أخرى تجد أحد المصدرين ولا تجد مـــعه الآخر.

أجد الابرنشاق والابلنداح والاجرنماز والاجرنثام والاحلنقاف والاصعنقار ولا أجد البرشقة والبلدحة والجرمزة والجرثمة والخلقفة والصعقرة ولي اشتقاق هذه المصادر ومثيلاتها من المصادر بصيغـــة افعنلال .

أجد كذلك في مواد أخرى لغوية مصدر الفرضخة والفرطحة والفرتكة والبرتكة ولا أجد معها مصادر افرنضاخ وافرنطاح وافرنتاك وابرنتاك ولي اشتقاقها كذلك من المصادر المتعدية بصيغة فعللـــة .

وإليك الآن المجموعة التالية من المصادر بصيغة افعنلال وهي في الغالب لازمة ومن بينها بضع مصادر متعدية .

ابـــرنذاع (لازم) **Fait de se tenir prêt**

مـــــتهيئ	procinctus (prt) prêt

ابرنذع للأمر تهيأ واستعد له (اللسان) الابرنذاع التهيؤ .

Fait de devancer, de surpasser **ابـــرنذاع (متعد)**

تـــقدمـــه	antevenire (tvr/vrt) devancer

ابرنذع أصحابه تقدمهم نادر لأن مثل هذه الصيغة لا تتعدى (اللسان) الابرنـــذاع أن يتقـــدم امرؤ غيره.

Epanouissement **ابـــــــرنشاق (لازم)**

بـــــــرق وتفتح	splendescere (pscr/prsc) briller -s'épanouir

ابرنشق الشجر أزهر (اللسان) هو تفتح زهره .

Epanouissement du visage , de la mine **ابرنشاق (لازم–انفتاح السحنة)**

انفتاح السحنة بعد عبوس	splendescerc (pscr/prsc) s'épanouir le visage

رجل مبرنشق فرح مسرور واقرنشع الرجل إذا سر قال الأصمعي – حدثت الرشيد هرون بحديث فابرنشق أي فرح وسر (اللسان) الابرنشاق ههنا هو تفتح السحنة لـــمن كان عبوسا غضبان أو لـــمن كان كئيبا .

Développement - Grossissement **ابـــلنداء (لازم)**

عــــظيم الجرم	corpulentus (plt) corpulent

المبلندي من الجمال الصلب الشديد وابلندى كثر لحم جسمه (اللسان) الابلنداء هو تزايد الجرم وامتلاك جسم عظيم .

Aplanissement **ابـــلنداح (لازم)**

تسويـــة	complanatio (plt)action d' aplanir

ابلندح المكان اتسع (اللسان) الابلنداح هو الاستواء لما اتسع وعرض .

Etat d' une construction rasée | **ابلنداح (لازم – معنى آخر)**

complanatus (plt) rasé	مسوى مع الأرض

ابلندح الحوض الهدم (اللسان) هو الانهدام الذي لا يبقى معه عين قائمة للمبني بحيث يستوي مع وجه الأرض .

Dégagement | **ابـــلنقاع (لازم)**

exsolvere (xlv/vlx) dégager	أخرج وخلص من مضيق

ابلنقع الشيء ظهر وخرج. الأزهري الابلنقاع الانفراج (اللسان) قد يكون معنى الابلنقاع التفصي من ضيق إلى متسع وقد أشتق مصدر بلقعة للتعبير عن هذه التفصية .

Luxuriance - Foisonnement | **اثرنتاء (لازم)**

redudantia (rdd/drd) abondance	كـــــثــــرة

اثرنتى أخصب ورجل مثرنـــد ومثرنت مخصب (اللسان) الاثرنتـــاء والاثرنداء التحول إلى كثرة بـــــعد قلة .

Développement -Grossissement | **اثـــرنداء (لازم)**

corpulentus (rt/trt) corpulent	عـــظيم الجرم

اثرندى الرجل كثر لحم صدره (اللسان) هو تزايد الجرم بكثرة اللحم في الصدر وغيره. هو زيادة الجرم للبدن كله أو لعضو من أعضائه يعين بالإضافة .

Ruissèlement abondant | **اثـــعنجار (لازم)**

decurrere (dcr) couler	ســــال سيلاناكثيرا

اثعنجـــر دمعه انصب والمثعنجر السائل من الماء والدمع (اللسان) الاثعنجار هو الانصباب الكثير للدمع وغـــيره .

Gonflement **اجحنشاش(لازم)**

عظيم البطن لريح	ventosus (nss/sns)pansu

اجحنشش الغلام عظم بطنه (اللسان) الاجحنشاش انتفاخ البطن لريح وهو الاحبنطاء.

Conglomération **اجـــرنثام (لازم)**

مـــتجمع	conglomeratus (gmrt/grtm) groupé

الاجرنثام الاجتماع (اللسان) هو التجمع وانضمام شيء إلى آخر .

Séjournement **اجرنثام (لازم معنى آخر)**

إقـــــامة	commoratio (cmrt/crtm) séjour

الاجرنثام اللزوم للموضع (اللسان) هـــو الإقامـــة والتحول من حال التنقل إلـــى حـــال الاستقرار والإقامة .

Extension **اجـــــرنفاز (لازم)**

مـــده مدا	expandere (xpr/cspr/crps) étendre

بلد مسحنفز واسع . اسحنفز واجرنفز (اللسان) الاجرنفاز هو الاسحنفاز أي الامتداد .

Contraction - Rétraction **اجرنماز (لازم)**

جـــمع جمعا	conglomerare (cgmr/grmc) grouper

جرمز واجرمز انقبض والمجرنمز المجتمع وإذا أدغمت النون في الميم قلت مجرمز (اللسان) الاجرنماز تضام شيء إلى آخر مجتمعا معه والحيوانات تجرنمز عند انجحارها وهو الاقـــــرنفاط .

Renversement en arrière **اجـــلنظاء (لازم)**

مـــــمتد	explicatus (xlt) étendu

اجلنظى اسلنقى على الأرض ورفع رجليـــه واسلنقى على قفاه . المجلنظي الذي يسلنقي على ظهره (اللسان) الأصل هو الامتداد وقد أريد به ههنا امتداد على الظهر.

Epaississement - Grossissement- Développement | **اجـــلنفاع (لازم)**

corpulentus (cpl/clp) corpulent	عظيم الجرم

اجلنفع المسن وأكثر ما توصف به الإناث واجلنفع غلظ والجلنفع الضخم الجسيم الغليظ (اللسان) الاجلنفاع هو اكتساب جرم كبير بعد ضمور وهزال والمسن كثيرا ما يكون غليظ الجرم .

Gonflement | **احـــبنطـــاء (لازم)**

ventosus (vt)pansu	به ريح وعظيم البطن

احبنطأ الرجل انتفخ بطنه وحبنطأ عظيم البطن وقـــد احبنطأت واحبنطيت (اللسان) الاحبنطاء انتفاخ البطن من رياح أو هو عظيم البطن مطلقا .

Exaspération | **احـــرنبــــاء (لازم)**

exasperatio(pr/rp) exaspération	إظهار الغضب والتهيؤ للشر

احرنبى الرجل تهيأ للغضب والشر وفي الصحاح احرنبى ازبأر والياء للإلحاق بافعنلل والمحرنبي المضمر على داهية في نفســـه ومـــن أمثال العـــرب (تركته محرنبيا لينباق (اللسان) الاحرنباء هوظهور المرء والحيوان بالأحوال التي يتبين بها غضب شديد - صراخ - احمرار شديد للوجه - التصرف بعنف وغير ذلك ويحرنبى الحيوان بازبئرار أو بانتفاش الريش أو بصراخ شديد وقد جاء المثل الوارد في النص اللغوي بصورة أخرى (مخرنبق لينباع) . انظر اخرنباق تحته .

Renversement en arrière | **احرنباء (لازم – معنى آخر)**

resipinus (rp)qui se renverse en arrière	مـــائـــل إلـــى خلـــف

احرنبى اسلنقى على ظهره ورفع رجليه نحو السماء والمحرنبي الذي إذا صرع وقع على أحد شقيه (اللسان) الاحرنباء هو الاسلنقاء على الظهر. أما الوقوع على الوجه فهو الاسحنطار والاسلنطاح .

Elargissement احرنباء (لازم– معنى آخر)

exporrectus (pr/rp) large - étendu	واســـــع

احرنبى المكان اتسع (اللسان) هو تحول الشيء من الضيق إلى السعة .

Agglomération احـــرنجام (لازم)

conglomerare (gmr/rgm) grouper	جـــمع جمعـــا

حرجم الإبل ضم بعضها إلى بعض فاحرنجمت واحرنجم القوم اجتمع بعضهم إلى بعض (اللسان) هو اجتماع ما كان متفرقا ومتشتتا .

Contraction احرنجام (لازم – معنى آخر)

conglmeratus (gmr/rgm) groupé	جـــمع جمعا

اعرنزم واحرنجم تجمع وتقبـــض (اللسان في عرزم) لم يذكر الاحرنجام بـــمعنى التقبض فـــي محلـــه من اللسان.

Exaspération احرنفاش (لازم)

cxasperare(spr/rps) exasperer	أغــــــضبه

احرنفش الديك تهيأ للقتال وأقام ريش عنقه وكذلك الرجل إذا تهيـــأ للقتـــال والغضب والشر وربما جاء بالخاء المعجمة والمحرنفـــش المتقبض الغضبـــان (اللسان) الاحرنفاش هو الظهور بحال أو بعدة أحوال تصاحب الغضب الشديد.

Inflexion احلنقاف (لازم)

inflcxio (flx/xlf) inflexion	طــــــي

احلنقف الشيء أفرط اعوجاجه (اللسان) هو التحول إلى اعوجاج بعد استقامة .

Vermillonnement (d' une bête) Pelotonnement **اخرنباق (لازم)**

congloberare (gbr/rbg) grouper	جـــمع تجميعا

اخرنبق لطئ بالأرض واخرنبق مثل اخرنفق لطئ بالأرض والمخرنبق اللاصق بالأرض (اللسان) الاخرنباق هو التجمع واللصوق بالأرض ويفعل الحيوان ذلك متخفيا ومتهيأ للوثوب على صيده ومن ثم المثل (مخرنبق لينباع).

Adoption d' une attitude arrogante **اخـــرنشام (لازم)**

contumaciter (mcr/rcm) fièrement	بـــفخر وكبرياء

المخرنشم المتعظم المتكبر (اللسان) الاخرنشام هو اتخاذ هيئة المتكبر المتعظم بنفخ الوجه ونصب القامة ورفع الرأس وإظهار الاشمئزاز لمن يتعـــرض له .

Emportement - **اخرنشام (لازم معنى آخر)**

iracundissimus (rcm) très en colère	شـــديد الغضب

المخرنشم الغضبان (اللسان) هذا المعنى قريب مـــن الأول لأن من يظهـــر الكبريـــاء قديظهرها بحالة غضب .

Ramassement **اخرنشام (لازم – معنى آخر)**

conglomeratus (cmr/rcm) groupé	مــــــتجمع

اخرنشم الرجل انقبض وتقارب خلق بعضه من بعض (اللسان) الخرشمة هي تقبيض الأعضاء لتقليص جرمها فإذا انقبضت قيل إنها قد اخرنشمت اخرنشاما .

Flétrissement **اخرنشام (لازم – معنىآخر)**

marcescens (mrs/rsm) flétri - fané	ذابــــــل

المخرنشم المتغير اللون (اللسان) هو تحول اللون من النصاعة إلى الذبـــول .

Amaigrissement **اخرنشام (لازم – معنى آخر)**

هـــزيل جدا	permacer - mcr/rcm) très maigre

المخرنشم الذاهب اللحم الضامر (اللسان) الاخرنشام هو التحول إلى هزال وضمور .

Prise d' une attitude arrogante **اخـــرنطام (لازم)**

مـــتكبـــر	contumaciter (mtr/rtm) orgucuilleux

اخرنطم الرجل رفع أنفه واستكبر والمخرنطم الغضبان المتكبر (اللسان) الاخرنطـــام اتخاذ هيئة العظمة والكبرياء .

Exaspération **اخرنفاش (لازم) = احرنفاش**

أغـــــــضبه	cxasperare (spr/rps) cxaspérer

المخرنفش الغضبان وربما جاء بالخاء واحرنفش الديك تهيأ للقتال (اللسان في حرفش) الاخرنفاش هو الاحرنفاش وهو تعلي الغضبان بحركاته العنيفة المتبينة في مظاهره المعبرة عن الغضب .

Pelotonnement - Vermillonnement **اخـــرنفاق (لازم)**

أدار إدارة	convolvere (cvr/rvc) rouler

اخرنفق انقمع (اللسان) الاخرنفاق هو الاخرنباق وأن ينقمـــع الشخص مستديرا على نفسه لتصغير جسمه .

Fait de se taire **اخرنماس (لازم)**

سكت سكوتا	obtumescere (mcr/rmc) se taire

المخرنـــمص الساكت كالمخرنمس والسين اعلى – الفراء – اخـــــــــــرمس واخرمص سكـــت (اللسان) الاخرنماس والاخرنماص التحول إلى السكوت .

Soumission **اخرنماس (معنى آخر)**

طـيع - خاضع	obtemperans (mrns /rnms) soumis

اخرنمس الرجل ذل وخضع (اللسان) الاخرنماس الظهور بحال الخضوع والتذلل.

Fait de se taire **اخرنماص (لازم)**

سكت سكوتا	obmutescere (mcr/rmc) se taire

المخرنمس الساكت كالمخرنمص اخرمـص واخرمـس سكت (اللسان) الاخرنـماض التحول إلـى السكوت .

Empressement - Précipitation **ادرنـفاق (لازم)**

مـسرع	praecipitans (prct/trpc) empressé

المدرنفق المسرع (اللسان) هو التحول من البطء إلى السرعة .

Empressement - Précipitation **ادرنـقاع (لازم)**

مـسرع	praecipitans (rct/trc) empressement

درقع درقعة وادرنقع ادرنقاعا فر وأسرع فهو مدرقع ومدرنقع (اللسان) الادرنقاع التحول من البطء إلى السرعة .

Précipitation **ادعـنكار (لازم)**

سـرعة	praccipitatio (rct/tcr) précipitation

ادعنكر السيل أقبل وأسرع (اللسان) هو الإسراع في حركة السير أو التدفق لسوائل .

Action de faire une incursion **ادعنكار (متعد بحرف)**

هـجم عليه	incursatio (crt/tcr) incursion

ادعنكر عليه اندرأ (اللسان) الادعنكار ههنا هو مباغتة من تهجم عليه .

Précipitation - Empressement **ازرنفاق (لازم)**

pernix (prx/prcs/srpc) rapide	ســريع

الزرفقة السرعة وبعير مزرنفق سريع والأعرف مدرنفق (اللسان) الازرنفـــاق التحول من البـــطء إلـــى السرعة .

Précipitation **اسحنقار (لازم)**

pernix (rx/ecs/scr) rapide	ســريع

المسحنقر الماضي السريع (اللسان) الاسحنقار التحول من البطء إلى السرعة .

Renversement vers l avant **اسحنطار (لازم)**

prosternus (str) renversé vers l' avant	وقـــــع على وجهه

اسحنطر وقع على وجهه (اللسان في سحطر) اسلنطح وقع على وجهه كاسحنطر (اللسان في سلطح) الاسحنطار الانكباب إلـــى الأمام . انظـــر اسلنطاح تحته .

Extension **اسحنفار (لازم)**

expandere (xpr) étendre	مـــده مدا

المسحنفر الممتد (اللسان) الاسحنفار الامتداد .

Aplanissement **اسحنفار (معنى آخر)**

explanare (xpr) aplanir	ســوى وبسط
expandere (xpr) étendre	مـــده مـــــدا

بلد مسحنفر واســـع (اللسان) الاسحنفار التحول مـــن الضيـــق إلى السعـــة ومـــن التعادي إلـــى استواء السطح .

Ecoulement abondant | **استحنفار (معنى آخر)**

profluens (prs/spr) abondant	كـــثير

استحنفر المطر كثر (اللسان) المستحنفر المثعنجر (قا) الاستحنفار التحول من القلة إلى الكثرة وهو الاثعنجار . انظر اثعنجار .

Expansion de discours - Redondance | **استحنفار (معنى آخر)**

profluens (prs/spr) redondant	كثير الكلام- مطنب

استحنفر في خطبته إذا اتسع في كلامه (اللسان) الاستحنفار هو الإطناب فـــي الكلام وفـــي موضوع الحديث .

Obcurcissement - Assombrissement | **اســـحنكاك (لازم)**

nigrescere (gs/sg) noircir	اســـود اسودادا

اسحنكك الليل اشتدت ظلمته – شعر مسحنكك (اللسان) الاسحنكاك هو الاسوداد أوالتحول إلى ظلمة شديدة .

Fait de subjuguer | **اســـرنداء (متعد)**

devincere (dcr/crd) vaincre	غـــلبه غلبة كاملة

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك (اللسان) الاسرنداء أن تغلب غيرك وتطغى عليه.

Ascension- Fait d' escalader | **اسرنداء (متعد)**

scandere (sdr/srd) monter - gravir	عـــلاه علوا

اسرنـــداه اعتـــلاه كاعرنـــداه (اللسان) هـــو الفعل الذي يحقق مـــجاوزة ما هـــو عال . هـــــو الاسرنداء .

Allongement - Extension | **اســـلنطاح (لازم)**

رفـــع وإعلاء	extollentia (xtl/xlt) action d' élever

ابن برزخ – اسلنطأت ارتفعت إلى الشيء أنظر إليه (اللسان) الاسلنطاء الترفع على القدم للنظر إلى ما هو على بعد عنك وبينك وبينه حجاب عال .

Aplanissement (état) | **اسلنطاح (لازم) معنى آخر)**

اســـتواء مع الأرض	explanatio (xlt) aplanissement
امـــتداد	explicatio (lct/clt) extension

الاسلنطاح الطول والعرض. يقال قد اسلنطح واسلنطح الوادي اتسع والسلاطح العريض والسلنطح الفضاء الواسع (اللسان) الاسلنطاح الامتداد أو الاستواء مع الأرض .

Renversement vers l' avant | **اسلنطاح (لازم) معنى آخر)**

مصروع على الأرض	adflictus (lct/clt) jeté à terre- renversé

اسلنطح وقع على وجهه كاسحنطر واسلنطح وقـــع على ظهـــره كاسحنطر (اللسان) هو الامتداد على الأرض لما هم مصروع أو منصرع .

Subcaulescence | اسلنطاح (لازم) (معنى آخر)

مصروع على الأرض	adflictus (lct/clt) jeté à terre- renversé
لان لـــــيونــــة	lentescere (ltc/clt) s'amollir

يعبر القدماء باسلنطاح النبات عن فقده لساق قوي فيبقى مسلنطحا ممتدا على الأرض.

Extension - Allongement | **اســـلنقاء (لازم)**

مـــده مـــــدا	explicare (xlc) étendre

اسلنقى نام على ظهره وفي حديث (فإذا رجل مسلنق على قفاه) يقال اسلنقى اسلنقاء وسلق المرأة وسلقاها إذا بسطها ثم جامعها ويقال سلق فلان جاريته إذا ألقاها على قفاها ليباضعها وقد سلقيته

مأخوذ من السلق وهو الصدم والدفع . الفراء أخذه الطبيب فــــــسلقاه على ظهره أي مده (اللسان) الاسلنقاء هو الامتداد على الأرض على الظهر أو على غيره .

Resplendissement — **اســـلنقاع (لازم)**

بـــــرق بروقا	splendescere (slc) briller

السلنقع البرق (اللسان) الاسلنقاع هو البروق.

Echauffement (état) — **اســـلنقاع (لازم)**

أحـــمى عليه	cxcalefascere (xcl/xlc) échauffer
ســـخين	caldus (cls/slc) chaud

اسلنقع الحصى حميت عليه الشمس (اللسان) هو علو حرارة الشيء واستحراره .

Dispersion — **اصـــعنقار (لازم)**

فـــرق تفريقا	dispergere (srg/sgr) disperser

اصعنقر اصعنقارا تفرق واصعنقرت الحمر إذا ابذعرت وتفرقت وأسرعت فرارا وإنما صعقرها الخوف والفرق (اللسان) الصعقرة التفريق والتشتيت والاصعنقار التفرق والتشتت .

Précipitation - Empressement — **اصعنقار (لازم) معنى آخر)**

ســـــريع	pernix (rx/rcs/scr) rapide

اصعنقرت الإبل جدت في سيرها (اللسان) الاصعنقار الجد في السير والإسراع فيه.

Déménagement — **اطلنساء = اطلنشاء (لازم)**

رحـــــــيل	translatio (tsl/tls) déménagement

اطلنسأت تحولت من مترل إلى آخر (اللسان في طلس) اطلنشي تحول من مـــترل إلى آخر (قا) الاطلنساء والاطلنشاء التحول من دار إلى أخرى أو من مكان إلى آخر.

Aplatissement **اطـــلنفاء (لازم)**

complanatio (clt/tlc) aplatissement	تـــسوية

المطلنفئ والطلنفأ والطلنفى اللازق بالأرض اللاطئ بها وجمل مطلنفئ لاصـــق بالأرض (اللسان في طلفأ) الاطلنفاء هو الاستواء والامتداد على الأرض وقد يكون ذلك لزوال القوى .

Fait de devenir coupeur de route **اعـــبنقاء (لازم)**

pungare (pg) combattre	صـــارعه

العباقية اللص الحارب الذي لا يحجم عـــن شيء وقد اعبنقى الرجل إذا صار داهية (اللسان) الاعبنقاء أن يصبح المرء من قطاع الطريق والعباقية هو قاطع الطريق .يمكن أن نقول عباق في المفرد لقاطع الطريق وعباقية في الجمع لقطاع الطرق .

Fait d'escalader **اعـــرنداء (متعد)**

scandere dr/rd) monter - gravir	عـــلاه علوا

اسرنداه اعتلاه كاعرنداه (اللسان) هو الفعل الذي يحقق مجاوزة ما هو عال .هو الاسرنداء

Fait d' attaquer **اعرنداء (متعد– معنى آخر)**

invadere (dr/rd) attaquer	غـــلبه غلبـــــة
adsultare (tr/rt) bondir sur - attaquer	هـــــجم عليه

المعرندي والمسرندي الذي يغلبك ويعلوك اعرندوه اعرنداء واعلنتوه اعلنتاء إذا علوه بالشتم والضرب والقهر (اللسان) هو الاسرنداء . انظر ما تقدم.

Conglomération - Rassemblement **اعـــرنزام (لازم)**

conglomerare (cmr/rcm) grouper	جـــمع جمعا

اعرنزم واقرنبع واحرنجم تجمع وتقبض .أنف معرنزم غليظ مجتمع والاعـــرنزام الاجتماع (اللسان) الاعرنزام والاحرنجام واحد وهو التجمع .

Durcissement intense | **اعرنزام (لازم) معنى آخر)**

durcissimus (rcm/rcm) très dur	صـــلب للغا

اعرنزم الشيء اشتد وصلب (اللسان) الاعرنزام هو اكتساب صلابة شديـــدة .

Resserrement | **اعرنفاط (لازم)**

constiparc (tpr/rpt) resserrer	قـــبض قبضا

اعرنفط تقبض (اللسان) الاعرنفاط هو التقبض وعدم الانبساط .

Entassement - Amoncellement | **اعــرنكاس (لازم)**

coacervare (ccr/rcc) entasser	كـــدس تكديسا

اعرنكس الشيء تراكب والاعرنكاس التكدس والتراكب (اللسان) الاعرنكاس التكـــدس والتراكب .

Obscurcissement | **اعرنكاس (لازم) (معنى آخر)**

nigrescere (grc/rgc) s'assombrir	أظلـــم إظلاما

ليلة معرنكسة مظلمة واعرنكس الشعـــر اشتـــد سواده (اللسان) الاعرنكـــاس التحول إلـــى سواد أو ظلمة .

Affolement | **اعـــفنجاج (لازم)**

vesania (vs) folie	حـــمـــق

اعفنجج الرجل خرق (اللسان) هو أن يأتي الرجل- به انفعال شديد- أعمالا يعرف بها أنه فاقد لعقله وأنه متعاط على الأقل لأفعال حمق .

Fait de devenir violent - Prise d' une attitude de combat | **اعـــلنباء (لازم)**

violentus (vl/lv) violent ,emporté	عـــنيف

اعلنبى الديك والكلب والهر وغيرها إذا انتفش شعره وتهيأ للقتال وأصله من علباء العنق (اللسان) الاعلنباء هو اتخاذ موقف العداء والصراع واللفظ هو من أسرة غير أسرة علباء العنق .

Action d' attaquer | **اعـــلنتاء (متعد)**

adsultare -(lt) attaquer - bondir sur	هجم عليه

اعرندوه اعرنداء واعلنتوه اعلنتاء إذا علوه بالشتم والضرب والقهر (اللسان) الاعلنتاء هو الوثوب على الشخص والهجوم عليه ضربا وشتما .

Entassement | **اعـــلنجام (لازم)**

conglomerare (glm/lgm) grouper	جـــمع جمعا

رمل معلنجم متراكب (اللسان) الاعلنجام الاجتماع والتكدس واعلنجام الرمل تكدسه .

Développement - grossissement | **اعـــلنداء (لازم)**

corpulentus (lt) corpulent	ضخم وغليظ

اعلندى الجمـــل واكلنـــدى غلظ واشتد (اللسان) الاعلنداء والاكلنـــداء التحـــول إلى غلظ بعـــد هـــزال .

Fait de devenir inculte | **اعلنداء(لازم) (معنى آخر)**

incultus (lt) inculte	جـــدب

المعلندي البلـــد الذي ليســـ بـــه مـــاء ولا مرعى (اللسان) الاعلنـــاء حـــال ما هـــو جدب من الأرضين .

Accumulation | **اعـــلنكاد (لازم)**

conglomeratio (glt/lgt) accumulation	جمع جمعـــــــا

اعـــــــلنكد اجتمع (اللسان) الاعلنكاد الاجتماع والتكدس .

Accumulation **اعـــلنكاس (لازم)**

conglomerare (cgl/lgc) accumuler	جمــــع جمعـــا

اعلنكس اجتمع واعلنكست الإبل فــي الموضع اجتمعـــت (اللسان) الاعلنكاس الاجتماع لـــما تفرق من قبل .

Obscurcissement - Noircissement **اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)**

nigellus (gls/lgs) noir	أســــــــود

اعلنكس الشعر اشتد سواده (اللسان) الاعلنكاس الاسوداد والتحول إلى ظلمة .

Fluctuation - Irrésolution **اعلنكاس (لازم) (معنى آخر)**

fluctuatio (lc-ti)fluctuation - irrésolution	تـــردد وحيرة

اعلنكس الشيء تردد (اللسان) الاعلنكاس هو التردد في الأمور لدى الحائر ومن لا يستطيع أن يستقر على رأي أو أمر .

Accumulation **اعلنكاك (لازم)**

conglomerare (cl/lc) accumuler	جـــمع تجميعا

شعر معلنكك كثير متراكب واعلنكك أي اعلنكد واجتمع وهو الاعلنجام .أنظر هذه المفردة أعلاه في هذه الفقرة نفسها .

Desséchement (état) **افـــرنباج (لازم)**

perarescerc (prs/prps) sc désséchcr	جـــففه تجفيفا

افرنبج جلد الجمل شوي فيبست أعاليه وكذلك إذا أصابه ذلك من غيـــر شـــي (اللسان) الافرنباج هو الاجتفاف وزوال الندوة .

Tempérance | **افـــرنســـاخ (لازم)**

temperatio (pr-ti) action de tempérer	عدل وخفف من القوة

فرسخت عنه الحمى وتفرسخت وافرنسخت انكسرت وبـــــــــــعدت وكذلك غيرها من الأمراض (اللسان) افرنساخ الحمى أو الحرارة اعتدالها ورجوعها إلى الحال الخفيف بعد أن كانت على الحال الشديد العنيف .

Desséchement | **افـــرنجام (لازم)**

	قـــــف ويبس

افرنجم الحمل كافرنبج شـــوي فيبست أعاليـــه (اللسان) حسب اللسان الافرنبـــاج هـــو الافرنجام .

Claquement | **افـــرنقاع (لازم)**

concrepitare (cr/prc) claquer	صوت صوتا حادا

الفرقعة تنقيض الأصابع وقد فرقعها فتفرقعت وفرقعة الأصابع غمزها حتى يسمع لمفاصلها صوت والمصدر الافرنقاع (اللسان) الفرقعة هي الصدم الذي يعقبه صوت حاد - فرقعة الأصابع أو فرقعة الأبواب والافرنقاع أن ينبعث من الشيء المفرقع صوت حاد .قد يفرنقع الباب أو تفرنقع مفاصل الأصابع المغموزة .

Dispersement | **افـــرنقاع (لازم)**

spargere (prg) disperser	فــــــرق تفريقا

من كلام عيسى بن عمر (افرنقعوا عني) أي انكشفوا وتنحوا عني .قال ابن الأثير أي تحولوا وتفرقوا (اللسان) الافرنقاع هو التفرق ومع التفرق تنح للبعض عن الآخر .

Eclatement | **افـــرنقاع (لازم)**

frangere (frg) briser	كسر تكسيرا

الافرنقاع معروف في اللغة الدارجة المغربية ويستعمل اليوم بمعنى الانكسار المصحوب بصوت حاد شأن القنابل المفرقعة وفرقعتها هو بصدمها مع جسم آخر فتفرنقع أي تنكسر وتصوت . وإذن فالافرنقاع قد يراد به الانكسار عن طريق وضع جديد أو عن طريق المجاورة والمصاحبة لأن هذا الانكسار يصاحبه صوت حاد لما ينكسر بقوة عنيفة.

اقـــرنباع (لازم) **Resserrement**

جـــمع وكـــور	conglobare (gbr/grb) amasser - mettre en boule
قـــبض قبضـــا	constipare (cpr/crp) resserrer

المقرنبع المجتمع واقرنبع الرجل تقبض من البرد ومثله اقرعب أي انقبض (اللسان) الاقرنباع هوالتجمع والانقباض .

اقـــرنساع (لازم) **Redressement**

انـــتصاب	erectio (rc-ti/cr-ti) érection

المقرنسع المنتصب (اللسان) هو حال ما ينتصب - شعر عند اقشعرار بخوف أو قضيب عند انتشاره في حال نعظ والنعظ هو اللذة الجنسية .

اقـــرنشاع (لازم) **Epanouissement du visage**

تهلل وجهه سرورا	splendescere (scr/crs) s'épanouir

اقرنشع الرجل إذا سر وابزنشق مثله (اللسان) هو تهلل الوجه بشرا وسرورا وهذا من انفتاح السحنة الدال على السرور .

اقرنشاع (لازم) (معنى آخر) **Emportement**

غـــضبـــان	iracundus (rcs/crs) en colère - irascible

المقرنشع المتهيئ للسباب والمنع (اللسان) الاقرنشاع هو اتخاذ هيئة الغضب .

Erection **اقـــرنشاع (لازم)**

erectio (rc-ti/cr-ti) érection	انـــتصاب

المقرنشع لغة في المقرنسع وهو المنتصب (اللسان) الاقرنشاع هو الانتصاب .

Ramassement (sens) Vermillonnement (sens) اقـــرنفاط (لازم)

constipare (ctpr/crpt) resserrer	قـــبض قبضا

اقرنفط تقبض. تقول العرب (أرينبة مقرنفطة) واقرنفطت العنز إذا جمعـــت من قطريها عنـــد السفاد .الاقرنفاط التجمع تقبضا ومن الاقرنفاط تقبض الحيوان لاصقا بالأرض متهيأ للانقضاض على فريسة .

Fait de se rétracter (organe érectile) **اقـــعنساس (لازم)**

contractio (cc)contraction	تـــقبض

كل مدخل رأسه في عنقه كالممتنع من الشيء مقعنسس (اللسان) الاقعنساس عموما التقبض.

Entêtement **اقعنساس (لازم) معنى آخر)**

pugnax (gx) entêté	حـــــرون
renixus (xs) résistance	مـــقاومـــة

اقعنسس البعير وغيره امتنع فلم يتبع وكل ممتنع مقعنسس وجمل مقعنسس يمتنع أن يـــقاد (اللسان) الاقعنساس حال من يركب رأسه من الدواب فلا ينقاد ولا يستجيب لحركة الزمام فلا يطيع راكبـــه .أما الدابة الطيعة فهي التربوت أو الدربوت .

Fait de reculer - Recul **اقعنساس (لازم) (معنى آخر)**

longicuus (cs) reculé	مـــتـــأخر

اقعنسس تأخر ورجع إلى خلف (اللسان) الاقعنساس هو التأخر والتراجع إلى خلف .

Fait de devenir constant — **اقعنساس (لازم) معنى آخر**

constans (cs) stable	ثـــــابت

عزة قعساء ثابتة ورجل أقعس ثابت منيع واقعنسس ثبت (اللسان) الاقعنساس هو الثبات على الشيء والدوام عليه .

Repliement — **اقـــعنصار (لازم)**

contractus (crc/ccr) replié	مـــتقاصر – منطو

ضربه حتـــى اقعنصر أي تقاصر إلى الأرض (اللسان) الاقعنصار التقاصر .

Pelotonnement - Ramassement — **اقـــفنشاش (لازم)**

convolutus (cvs) enroulé	دائـــر على نفسه

يقال للعنكبوت وغيرها من سائر الخلق إذا انجحر وضم إليه جراميزه وقوائمه قد اقتفش واقفنشش وقفش الشيء قفشا جمعه (اللسان) الاقفنشاش التضام واجتماع الخلق ومن ينجحر من الحيوان يقفنشش ليدخله وذلك لضيق باب الجحـــر .

Développement — **اكـــلنداد (لازم)**

corpulentus (clt) corpulent	عظيم الجرم

اعلندى الجمل واكلندي غلظ واشتد (اللسان) الاكلنداء او الاعلنداء هو تزايد الجرم .

Adoption d' une position délassée — **اهبنقاع (لازم)**

expandere (xp/px) étendre	تـــمدد تمددا

اهبنقع جلس الهبنقعة وهي جلسة المزهو والهبنقعة أن يتربع ثم يمد رجله اليمنى في تربعه والهبنقعة قعود الاستلقاء إلى خلف .



﴿32﴾

صيغة افعيعال للمبالغة (نمط اخضيضار)

هذه الصيغة تفيد المبالغة في الفعل واللغوي قد صرح بأن الاحليلاء والاعذيذاب والاخشيشان والاعشيشاب أبنية للمبالغة في الفعل فقد بين هذا المعنى في هذه المفردات وسكت عنه عند بيان دلالة مفردات أخرى بصيغة افعيعال . وأيا ما كان فهذه الصيغة تصبح عندي بناء دالا على المبالغة في الفعل وعلى اكتساب حال أو صفة يبالغ في دلالتهما . وإليك الأمثلة تحته ومنها ما هـــي أصيلـــة ومنها ما اتخذته بطريق الاشتقاق (الرمز (م/أ) معناه مفردة أصيلة والرمز (م/مش) معناه مفردة مشتقـــة .

Fait d' être atteint d' une cyphpose très accentuée احـــديداب(م/أ)

curvatura (vt/tv) courbure	حـــــدبة

الحدب خروج الظهر ودخول البطن والصدر –حدب ظـــهره حدبا واحدودب (اللسان) الاحديداب هو اشتداد الحدب .

Hyperacidité **احـــذيذاق (م/مش)**

mordax ((dx) de saveur piquante	حـــاذ للســـــان

حذق الخل يحذق حذوقا حمض (اللسان) أشتق احذيذاق للتعبير عن تزايد الحذوقه زيادة فاحشة وقد يتحقق ذلك في المعدة وهو الاحميماض . انظر تحته احميماض.

Prise d' une température très élevée **احـــريرار (م/مش)**

effervescere (er) s' échauffer	اســـتحـــــــر

من الحرارة والاستحرار أتخذ بالاشتقاق احريراء لارتفاع الحرارة ارتفاعـــا قويا .

Présentation d'une convexité très prononcée احـــقيقاف (م/أ)

convexus (vx/xv) convexe	حـــــــــدب

احقوقف الهلال اعوج (اللسان) الاحقيقاف ههنا هو الاستدارة جهة الحدبة لأن ما يستدير قد يكون بحدبة وبمقعر.

Tortillement exagéré - Tortillage exagéré **احـــقيقاف** (م/ا)

flexuosus (fx/xf) tortilleux	أعـــــــــوج

الحقف من الرمل المعوج وجمعه أحقاف وحقوف ومنه قيل لما اعوج محقوقف وقد احقوقف الرمل إذا طال واعوج (اللسان) الاحقيقاف هو الاعوجاج الشديد ومجرد الاعوجاج حقــوف وهو غيـــر مذكور .

Adoucissement prononcé **احـــليلاء** (م/ا)

dulcis (ul) doux	حـــلـــــــو

الحلو نقيض المر وقد حلـــي وحـــلا وحلـــو واحلولى وهذا البناء للـــــــمبالغة في الأمـــر قـــــال الشاعر :

أمر على الباغي فيغلظ جانـــبي وذو القصد أحلولي لـــه وألين

(اللسان) الاحليـــلاء تبين حلاوة فائقة والحلاوة هي حقيقية أو مـــــعنوية وهـــي في بيت الشاعر معنوية .

Hypersécrétion **احليلاب = افريراز(م/مش)**

profluvium (lv) sécrétion	حـــلب

الحلب اللبن المحلوب والحلب استخراج ما في الضرع من اللبن مصدر حلبها يحلبها حلبا وحلبا وحلابا وكذلك احتلبها (اللسان) يستخدم أطباء العرب مفردة الحلب (بالتحريك) لكل ما يتحلب أي يسيل من مختلف الإفرازات . وعليه فالتحلب هو سيلان حلب كيفما كان والاحليلاب هو سيلانه بكثرة وهو الافريراز .

Obscurcissement intense **احميماء (م/ا)**

umbratilis (um) sombre	مـــظلـــم

احمومى الشيء اسود كالليل . والمحمومي من السحاب المتراكم الأسود (اللسان) الاحميماء زوال النور وتزايد الظلمة بصفة فاحشة لأن الصيغة هي للمبالغة .

Rougeoiement **احـــميمار (م/م)**

murex (mr)pourpre	أحـــــمر قان

من الحمرة أو الاحميرار أشتق احميمار لاحمرار شديد ولتزايد الحمرة زيادة فاحشة .

Hyperchlorhydrie **احميماض (م/مش)**

mordax (md) de saveur piquante	حـــــــاذق

الحموضة طعام الحامض والحموضة ما حذا اللسان كطعم الخل واللبن الحازر حمض يحمض حمضا وحمض حموضة فهو حامض (اللسان) أشتق احميماض للتعبير عن تزايدحموضة المعدة حموضة زائدة وهذا المعنى قريب من الاحذيذاق .

Fait de vivre très sobrement **اخـــشيشاب (م/ا)**

sobrius (sb) sobre	شـــظـــــــف

اخشوشب في عيشه شظف وقالوا (تمعددوا واخشوشبوا فإن الرفاهية لاتدوم) أي اصبروا على جهد العيش ويروى اخشوشنوا(اللسان) الاخشيشاب العيش على أحوال مـــــجهدة .

Fait de devenir très robuste **اخـــشيشاب (م/ا)**

robustus (bs/sb) robuste - vigoureux	قـــــــــوي
nervosus (vs/sv) vigoureu	قـــــــــوى

اخشوشب الرجل صلب والخشيب الغليظ الخشن من كل شيء والخشيب من الرجال الطويل الجافي العاري العظام مع شدة وصلابة وغلظ وكذلك هو من الجمال وقـــد اخشوشب أي صار خشيبا (اللسان) الاخشيشاب هو تبين قوة زائدة لمن هو خشيب أي قـــــوي .

Hyperlignification **اخشيشاب (م/مش)**

تابع	
tabescere (bs/sb) se déssecher	يـــــبـــــس

من الخشب ولفظه مأخوذ من اليبس أشتق مفردة اخشيشاب لتزايد الخشبية في نبات. مفردة الحطب هي كذلك من اليبس وتقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار.

Adoption d' une vie très sobre **اخــشيشان (م/أ)**

اخـــــشوشن الرجل لبس الخشن وتعوده أو أكله أو عاش عيشا خشنا وفي حديث عمر في رواية (تمعددوا واخشوشنوا (اللسان) الاخشيشان ههنا هو اتخاذ حياة فيها خشونة زائدة متبينة في كل أحوال عيش المرء – في مأكله ومشربه ومسكنه ومختلف أحـــواله .

Présentation d' un toucher scabreux, raboteux اخـــشيشان (م/أ)

confragosus (cn) âpre - rude - raboteux	خـــشـــــن

الخشن الأحرش من كل شيء واخشوشن الشيء اشتدت خشونته وهو للمبالغة كقولهم أعشبت الأرض واعشوشبت .

Fait de devenir très fertile **اخصيصاب (م/١)**

prosperitas (sp) prospérité	خـــصــــب

اخصوصب اخصيصابا كثر خصبه (اللسان) الاخصيصاب تزايد الخصوبة زيادة فاحشة .

Fait d' avoir des couleurs très vives (verdoiement) Hyperchromie اخضيضاب (م/ا

pictus (pc/cp) couleur	صـــبـــغ

خضب الشجر يخضب خضوبا وخضب خضوبة واخضوضب اخضر واسم تلـــك الخضرة الخضب (اللسان) الاخضيضاب تزايد لون الخضاب والصبغ وهو فـــي النبات تزايد الخضرة ونصاعتها وهـــو في الأنسجة الحية تزايد الخضب واللون وخضب النبات هو صبغه الأخضر وهـــو المدعو الأن باليخضور.

Verdoiement **اخـــضيضار (م/ا)**

viridis (rd/dr) vert	أخـــــضر

الخضرة لون الخضر . اخضر واخضوضـــر (اللسان) الاخضيرار تبين الخضـــرة والاخضيـــرار تزايـــد الخضرة .

Fait d' être très humide **اخـــضيضال (مَ/أ)**

humidulus (dl) un peu humide	مـــبتل قليلا

اخضل النبات وأخضل واخضوضل اخضيضالا ابتل (اللسان) الاخضيلال هو الابتلال والاخضيضال تزايد الندوة وكثرتها كثرة فاحشة .

Fait de devenir très fertile **اخضيضال (م/م)**

superfluitas (lt/tl) surabondance	كـــثرة زائدة

الخضل النبات واخضألت الشجرة اخضئلالا لغة في اخضالت إذا كثرت أغصانها وأوراقـــها (اللسان) الاخضيلال هو الكثرة والاخضيضال تزايد الشيء وتكاثره كثرة فاحشة.

Fait de subir un adoucissage parfait **اخـــليلاق (م/ا)**

collaevare (cl) lisser	مـــلس تمليسا

خـــلق الشيء خلقا املاس ولان واستوى وسهم مخلق أملس مستو وصخـــرة خلقـــاء بينـــة الخلق (اللسان) الخلق الملاسة والاخليلاق تزايد الملاسة وتحققها بزائد عـــــناية.

Fait de devenir très vétuste **اخـــــليلاق (م/ا)**

languescere (lg)s'affaiblir -se faner	ضـــعف وذبل

خلق الشيئ خلوقا وخلوقة وخلق خلاقة وخلوقة واخلق إخلاقا واخلولق بلي وثوب خلق (بالتحريك) بال (اللسان) الخلوقة هي البلى واللفظ مأخوذ من معنى الانكساف . فما يبلى من

الثياب وغيرها تتكسف ألوانه أو جدته والاخليلاق هو تزايد البلى وتبينه بزائد وضوح .ميز بين الخلوقة بمعنى البلى وبين الخلق بمعنى الملوسة.

اخليلاق (م/١) **Aplanissement parfait**

مـــســتـــــو	explanatus (xl)aplani ou explicatus (lc) étendu

اخلولق الرسم استوى بالأرض (اللسان) هو أن ينهدم ويتبين استواؤه بالأرض .

اخليلاق (م/أ) **Fait d'être abondamment chargé d'eau (nuage)**

مـــــــــاء	liquamen (lq)liquide - eau

اخلولق السحاب استوى وارتفعت جوانبه وصار خليقا للمطر كأنه ملس تمليسا ونشأت لهم سحابة خلقة وخليقة أي فيها أثر المطر . واخلولق بعد تفرق أي اجتمع وتهيأ للمطر (اللسان) هذه الشروح مضطربة فهي ترجع إلى معنى الخلق وهو الملاسة أو إلى معنى الاستواء والصحيح أن السحابة الخليقة هي المليئة بماء وأن اخليلاق السحاب هو احتماله لماء كثير ويعرف ذلك باحميمائه أي باشتداد سواده . انظر احميماء في أعلى هذه الفقرة .

اخـــــليلاق (م/١) **Fait d'être sur le point de**

حـــسب الظاهر	scillicet (cl) apparemment

اخلولقت السماء أن تمطر أي قاربت (اللسان) لا تتبين المبالغة في هذا المثال بوضوح إلا أن يعتبر أن الحال المخلولق هو أكثر ظهورا من غيره .

ادجيجان (م/١) **Assombrissement intense**

مــظلـــــم	tenebricosus (tnc/tcn) sombre

الدجنة الظلمة وقد أدجن يومنا وادجوجن أضب وأظلم (اللسان) الإدجان هو الإظلام والادجيجان تزايد الظبمة واشتدادها .

Hypertrichose | **اشـــعيعار (م/مش)**

crinis (cr) cheveux	شـــعـــــــــــر

من الشعر أشتق اشعيعار لتزايد الشعر وكثرته كثرة فاحشة والاشعيعار هو خلقي أو عارض وقد يعم البدن أو يتبين في عضو خاص .

Hypertension | **اضـــغيغاط (م/مش)**

adstringere (dt)serrer	ضـــغط ضغطـــا

من الضغط أشتق اضغيغاط لتزايد ضغط الدم وارتفاعه فوق المعتاد بعنف فهو تزايد ضغط الدم في أوعيته أو في الشرايين بالخصوص .

Acquisition d' un goût très sapide | **اعـــذيذاب (م/أ)**

sapidus (pd/dp) sapide	عـــــــــــذب

من كلام علي يذم الدنيا (اعذوذب جانب منها واحلولى) هما افعوعل من العذوبة والحلاوة وهو من أبنية المبالغة (اللسان) الاعذيذاب هو تزايد العذوبة زيادة مفرطة .

Saignement abondant | **اعريراف (اعريراف دم) (م/أ)**

profluere (pr/rf) couler abondamment	ســــــال كثـــيرا

اعرورف الدم إذا صار له من الزبد مثل العرف (اللسان) أعتبر أن اعريراف الدم هو سيلانه سيلانا كثيرا وخطأ اللغوي ناشئ من ربطه للمفردة بمعنى العرف .

Agitation excessive | **اعريراف (اعريراف موج)**

trepidare (rp) agiter	اضـــطـــــرب اضطرابـــا

اعرورف البحر والسيل تراكم موجه وارتفع وصار له كالعرف (اللسان) هذا الشرح غير قويم لأنه يربط معنى المفردة بالعرف وإنما الاعريراف اضطراب الموج اضطرابا فاحشا فاعريراف البحر أو الموج هو اضطرابه وهيجانه العنيف .

Emportement furieux **اعريراف (اعريراف شخص) (م/أ)**

furiosus (fr/rf) furieux	هـــــــــائج

اعرورف فلان للشر كقولك اجثأل وتشذر أي تهيأ (اللسان) الاعريراف ههنا هو التهيؤ للشر باتخاذ صورة الغضبان وأحواله المتمثلة في انتفاخـــه وهيجانه .

Engraissement excessif (fait de s'engraisser) **اعسيسان (م/مش)**

saginatio (n-ti/ti-n) action de s'engraisser	ســـــمنـــــــة

العسن نجوع العلف والرعي في الدواب . عسنت عسنا ويقال للشحمة عسنة وجمعها عسن ونوق معسنات ذوات عسن (اللسان) العسن السمنة والعسن السمن والاعسيسان تزايد العسن بإفراط .

Fait d' avoir des herbes surabondantes (terrain) **اعشيشـــــاب (م/ا)**

herbescere (bs/sb) avoir des herbes	ملك ربيعا وحشيشا

عشبت الأرض وأعشبت واعشوشبت كثر عشبها واعشوشب القوم أصـــابوا عشبا كثيرا (اللسان) الإعشاب امتلاك عشب والاعشيشاب امتلاكه بإفراط .

Surabondance **اغـــديداق (م/ا)**

scaturosus (ct/tc) abondant	كـــثيـــــر
rudundantia (d-ti/ti-d) luxuriance	كـــثـــــرة

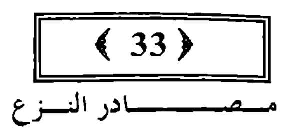
اغدودقت العين غزرت وغدقت ومطر مغدودق كثير (اللسان) الغدق الكثرة والاغديـــداق التكاثـــر المفرط .

Surabondance **اغـــديدان (م/ا)**

rudundantia (dn) luxuriance	كـــثـــــرة

الغدن سعة العيش والنعمة .شعر مغدودن ناعم متثن واغدودن النبت إذا اخضر حتى يضرب إلى السواد من شدة ريه وحرجة مغدودنة . والمغدودنة الأرض الكثيرة الكلإ الملتفة وكل مغدودن ملتف وشعر مغدودن كثير ملتف طويل (اللسان) الغدن الكثرة والاغديدان التكاثر المفرط .





مـــصــــــــادر النـــزع

-فعل - - إفعال -تفعيل افتعال - استفعال

مصادر متعدية

1) فــــــعل للنـــزع

هذا المصدر هو بعدة دلالات أذكر منها مايلي

فـــعل متعد - هو للتعبير عن فعل يتأدى أثره إلى الغير وهذا هو الكثير -كسر (تصيير الشيء مكسورا) -طحن (تصيير الشيء مطحونا) هدم (نقض البناء)

فــــــعل لازم - هذا المصدر يفيد أحيانا الصيرورة ويعتبر مصدرا مختصرا من مصدر فعول حينما يفيد فعول الصيرورة من ذلك كسرالطائر وكسوره (هو تحوله في طيرانه إلى الحال الذي يقبض فيه جناحيه) جدف الطائر وجدوفه (هو تحوله إلى ضرب من الطيران مع الجدف بالجناحين والضرب بهما لتحريك الهواء ودفعه) هذه الصيغة تدرس في الفصل 33

فعل متعد للنـــزع - هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة . وإلـــــيك الأمثلة

جـــــذر **Déracinement**

أصل وجذر	Radix (rdx/xdr) racine

جذر الشيء جذرا وأجذره استأصله (اللسان) هـــو نـــزع الجذر وقد يراد بـــه اقتـــلاع الشيء من أصله .

ســــر **Resection du cordon ombilical**

وصـــل وصلا	vincire -(cr) lier

سره سرا قطع سرره (اللسان) السر هو قطع السرر والسرر مفردة مأخوذة من الوصلة لأن السرر هو الوصلة بين الجنين وأمه وعن طريقه يغتذي الجنين إلى حين الولادة .

Effanage **عـــصـــف**

flavescere (vs/sv) jaunir	اصـــفر وذبل

العصف والعصيفة والعصافة ماكان على ساق الزرع من الورق الذي ييبس (اللسان) هو الورق الذابل للزروع وهذا الورق ينزع نزعا للتخفيف عن الزرع رغبة في غلظ الحب .

Ecorçage - Ecorcement **قـــلـــف**

involucrum (vlc/clv) enveloppe	غـــشاء

قلف الشجرة نزع لحاءها (اللسان) اللحاء هو كساء الشجرة من خارج كما أن الجلد هوغشاء اللحم والعضل من خارج . واللحاء قد ينزع ليتخذ دباغا أو دواء أو غـــير ذلك .

Eclaircissage - Démariage **نـــفل**

superfluens (fln/nfl) superflu	زائـــد عن الحاجة

سمعت هذه المفردة من بعض فلاحي مدينة الجديدة بمغربنا الأقصى وهو يعني بها حذف بعض الجذور النابتة بذريء له اتقاء للتزاحم ورغبة في غلظ الجذور المتبقية من الشمندر أو من بقول أخرى تستنبت بزريعة والمكان المستنبت يدعى ذريئا .

Défeuillage - Effeuillage **ورق**

nutricare (rc) nourrir	غـــذي تغذية
explicare (cr/rc) étendre	مـــد مـــدا

يقال رق لي هذا الشجر ورقا أي خذ ورقها (اللسان) الورق نزع ورق الشجر عندما ينزع منه ما يصلح للتخفيف عنه لأن نزع الورق كليا يقضي على النبات وما ذاك إلا لأن ورق الشجر هو وسيلة النبات للاغتذاء وهو بمنزلة الرئة لدى الحيوان الحي . الورق مأخوذ من معنى التغذية أو من معنى الامتداد لأن الورقة ممتدة في الغالب وقلما تكون خيطية أو في شكل إبرة .

2) إفـــعال للنـــزع

صيغة إفعال تأتي بعدة دلالات هي المبينة تحته .

- إفــعال (متعد) يعبر عـــن فعل يتأدي أثره إلى الغير(إعلام - إخبار - إسخان)

-إفـــعال(لازم) يعبر عن صيرورة إلى مكان جديد أو إلى حال جديد يصار إليه - إتـــــهام (حلول بتهامة) إنجاد (حلول بنجد) إصحار(حلول بصحراء)- إشتاء (حلول بشتاء) إبراد (حلول ببرد) هـــذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة في فـــصل 37

إفــعال (للترع) مصدر إفعـــال يفيـــد الترع في الأمثلـــة التالية وهذه الدلالـــة هي التي تـــهمنـــي ههنـــــا .

إجـــذار **Déracinement - Eradication - Extirpation**

جـــــذر	radix (rdx/xdr) racinc
اجـــتثات	cxtirpatio (xtr)cxtirpation

جذرت الشيء وأجذرته استأصلته (اللسان) هو نزع جذر الشيء وهو استئصال أي أخذ للشيئ ونزعه بأصله أو بجملة جثته وهو ما يعنى بالاحتثات .

إدواء = مـــداواة **Abolition d' une maladie**

داء = عـــلـــــة	morbidus (du) maladie

هو يدوي ويداوي أي يعالج المرض (اللسان) الإدواء ههنا هو الذهاب بالمرض واقتلاعه ونزعه من البدن بدواء أو بجراحة .

إدواء (معنى آخر) **Suppression de la pellicule qui surnage à la surface d'un liquide**

جـــلـــدة	cutis (ti) pcau

الدواية جلدة رقيقة تعلو اللبن وأدويتها أخذتها (اللسان) إدواء اللبن هـــو نـــزع دوايته -بضم الدال- وهي الجلدة التي تعلوه .

Emoussage **إعـــــذاب**

poedor - (pd/dp) saleté	قذى ووسخ

العذبة القذاة تعلو الماء وقال ابن الأعرابي- العذبة الطحلب نفسه يعلو الماء أعذب الحوض نزع ما فيه من القذي وهو العذبة والأمر منـــه أعذب حوضـــك (اللسان) الإعذاب نزع العذبة وهي ما يعلو الماء من قذي وطحلب وهي أوساخ تعلوه .

Circoncision - Posthectomie إعـــــذار

Ablation du capuchon du prépuce ou de l' envelppe du gland

abscondere (dr) cacher	أخفى إخفاء
abscidere (dr) couper	قـــطع قطعا

العذرة الختان والإعذار الختان يقال أعذرته وعذرته (اللسان) العذرة هي الختان ويراد به قلفة الحشفة وهي غشاء كمرة الذكر كما يراد به غشاء البظر والختان - مصدر- عند قدماء العرب يجرى على صغار الذكور وعلى الجواري . مفردة العذرة مأخوذة من معنى التغشية . وعليه فالإعذار هو نزع العذرة وفوق ذلك فالإعذار لفظ قد يؤخذ من معنى القطـــع ليفيـــد قطعـــا معينـــا هـــو للعذرة خاصة. (ختان الأنثى يدعى خفضـــا وخفاضا وهو قطع الخفض - بكسر الخاء- أي ختـــان البظر)

Déferrage d'un jet **إنـــصـــال**

lancinare (ncl/ncl) couper	قـــطع قطعا
deconciliare (ncl) détacher	نـــزع نزعا

أنصل السهم نزع عنه النصل (اللسان) النصل أداة حادة وقاطعة تركب ـــفي رأس السهـــم والحربـــة. هذه المفردة هي مشتقة من القطع فالإنصال هو نزع النصل وفوق ذلك مفردة الإنصال قد تكون مأخوذة من معنى الترع إلا أنه نزع يعني بالخصوص نصل الـــمرامي .

3) تـــــفعيل للنــزع

مصدر التفعيل هو بعدة دلالات ومن دلالاته ما يلي .

- تـــفعيل (متعد) يفيد فـــــــعلا يتأدى أثره إلى الغير وهذا معنى التعدية.- تكثير (جعل الشيء كثيرا) تعليم (جعل الشخص متعلما) تفهيم (تحقيق الفهم لدى الغير) تـــــــــــدريب (تحقيق دربة للغير) تزليج (تكسية سطح بزليج)

- تـــفعيل (لازم) يفيد حالا جديدة مكتسبة فهو من مصادر الملك أو مصادر الصيرورة - تقنيب (امتلاك زرع لقنب) تقليم (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى تقليم وتشذيب - تقضيب (صيرورة النبات إلى حال يحتاج فيها إلى نزع قضبانه الزائدة وهو معنى قريب من التقليم (مصدر لازم) هذا الضرب من المصادر يدرس في فـــصل **36- 37** .

-تــــفعيل (للنـــزع) هذه هي الدلالة التي تعنيني ههنا وإلـــيك الأمثلة .

تـــبظيـــر **Ablation du capuchon du clitoris**

مــــده مـــدا	expandere (étcndre)
تـــغشيــــــة	adopertio (prt) action de couvrir
قـــطع قطعـــا	abscidere (bdr) couper

المبظرة التي تقطع ختان البظر (اللسان) البظر هو شبه قلم للمرأة بين الإسكتين وهو بختان أو عـــذرة تقطعها المبظـــرة عند الختـــان وينبغي أن لا تنهك هـــذا الختـــان وإلا أضرت بالإسكتين وبالحر وذلك مما يفسد على المرأة شهوتها . مفردة البظر هي من الانتشار والامتداد لأنه عضو يتمهل عند النعظ مثـــل ذكر الإنسان والتبظيـــر ههنا ليس هو نزع البظر ولكن نزع ختانه ففي اللفظ اللغوي تـــجاوز .

Dépeautage **تجــــليـــــد**

occultare (clt) cacher	أخـــفى إخفاء

جلد الجزور نزع عنه جلده كما تسلخ الشاة (اللسان) الجلد مفردة مأخوذة من معنى الإخفاء لأنه يخفى ما تحته من لحم وعضل والتجليد ههنا هو نزع جلد الحيوان بالـــــخصوص .

Déviscération **تـــحشيــــة**

viscicus (ci) viscères	حـــشــــــى
exanimatus (xa) cssiufflé	حـــشي (به بهر)

أرنب محشية الكلاب أي تعدو الكلاب وراءها حتى تنبهر (اللسان) قد يراد بالتحشية ههنا نزع الحشى والأرنب المحشية هي التي لسرعتها تقطع أحشاء الكلاب وتترعها على المبالغة أو المراد أنها تحدث لهم حشى وهو البهر وحينئذ لن ترتبط هذه المفردة بموضوعنا لأن المصدر هو حينئـــذ للتعديـــة لا للنـــزع .

Ablation d' un membre **تــــعضية**

portio (ti) portion , membre	عضو وقطعة

تعضية الذبيحة قطع أعضائها (اللسان) هي قطع الأعضاء وفصلها عن البدن والعضو جزء من البدن وقطعة منه (مفردة مأخوذة من معنى قطعة من الشئ)

Fait de débarrasser un nouveau-né de son méconium **تعقــيــــــة**

explodere (ex) rejeter	ألـــقى بـــه
méconium -(co) méconium	عـــقــــي

التعقية إزالة العقي (اللسان) العقي فضلة للجنين يلقى بها عند الولادة وإذا لم يلق بها فينبغي العمل على تعقيته أي نزع عقيه . المفردة هي من الطرح. فالعقي يعتبر فضلة وهو مصنف في مطروحات البدن واللفظ متفق عرضا مع الاسم اللاتيني لهذه الفضلة .

Fait de débarrasser un animal de ses tiques **تـقريـــــد**

أخرج إخراجا بالمص	extrahere (xtr/xrt) retirer (en suçant)
ضـــعـــف	infractio (rct/crt) affaiblissement

يقال قرد بعيرك أي انزع قردانه وهذا يفيد معنى السلب (اللسان) القراد من الحشرات التي تتطفل على الحيوان بالخصوص فتمص دمه وتضعفه بذلك . التقريد إذن هو نزع القراد .

Dénoyautage - Enucléation **تـــنويـــة**

ولـــد توليدا	generare (ne) engendrer

أنوى الشيء ونواه نزع نواه (اللسان) النواة هي أصل التوليد للثمرة فاللفظ مأخوذ من معنى التوليد .وعليه فالنوي أو الإنواء أو التنوية هو نزع النوى ومن التمر ما يعرض ويبـــاع منوى وكذلك الزيتـــون قد يطلب منوي ومعلبا فهو قد يقدم كذلك ليأكلـــه الضيـــف ولا يتعـــب بنـــزع نواه .

Déjarretage **تـــهليب = هلب**

زغـــــــب	pilus (pl/lp) (poil

هلب الفرس وهلبه نتـــف هلبه فهو مهلوب ومهلب (اللسان) الهلب سبيـــب صلب يطلب نزعه لـــما يصلح لـــه .

5) افـــتـــعال للنـــزع

مصدر الافتعال وارد بعدة دلالات أذكر منها ما يلي

-افـــتعال (لازم) هذا هو الكثيـــر وهـــو مطاوع التفعيل - اقتراب (حلول بالقرب من الشيء) اكتمال (حصول على الكمال) اختفاء (زوال الشيء مـــن مـــجال الرؤية) اكـــتحال (تناول كحل) اقتناء (اتخاذ قنية)

-افـــــتعال (متعد) اقتماح (تناول ما يقتمح من دواء) اقتلاع (نزع وأخذ ما يقتلع)

-افـــــــتعال (للنـــزع) هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة وهذا المصدر كثيرا ما يصحبه في كتب اللغة فعل (للنــــزع) فهما متلازمان تقريبا حتى إن لم يذكر أحد المصدرين مع الآخر فإني أحسبه غائبا وإليك الأمثلة التالية والمصادر بهذه الصيغة قد تكون بالمئات .

اجـــتــــثــــــــات **Extirpation**

أخذ الجثة وأصل الشيء	extirpatio (xt) extirpation

الجث قطع الشيء من أصله والاجتثات أوحى منه يقال جثته واجتثته فانجث وشجرة مجتثة ليس لها أصل في الأرض (اللسان) الجث والاجتثات واحد وليس الاجتثات بأوحى من الجث .إنه أخذ الجثة برمتها وأخذ الشيء من أصله .

ارتـــغـــــاء **Ecumage**

طـــفا طفوا	renare (re) surnager

ارتغى الرغوة أخذها (اللسان) الرغوة مأخوذة من معنى الطفو فهي تطفو على السائل أو على الذوب من المعادن والرغوة هي الزبد (بالتحريك) وهي الكثأة والكثعة .وعليه فالارتغاء هو نزع رغوة السائل ولك أن تقول رغو (مصدر) فاللبن المرغو هو المتروع الرغوة وهو مرتغى .

اشـــــتيار **Récolte de miel**

جـــنى	perceptio (rc/cr) récolte

اشتار العسل استخرجه من الوقبة . شار العسل يشوره شورا وشيارا وشيارة ومشارا ومشارة استخرجه من الوقبة واجتناه وأشاره واشتراه كشاره والمشار الخلية والمشاور المحابض والواحد مشور وهو عود يكون مـــــــــــــع مشتار العسل والشور العسل المشور (اللسان) الشور والاشتيار هو نزع الشور أي العسل المجني وكل المفردات المذكورة في النص أعلاه هي مأخوذة من معنى الجنى فالمشارة مثلا هي الخلية لأنها مجنى العسل وتـــــدعى شورة .

Récolte de miellat | **الـــتثاء**

dulcis (dl/ld) doux	حـــلـــو

اللثـــى شيء ينضحه الثمام حلـــو وخرجنـــا نلتثي ونتلثى أي نأخـــذ اللثى (اللسان) الالتثاء هو نزع اللثى وجنيه واللثي سائل حلو تنضحه بعض الأشجار يوجد مع الحر الشديد على السطح الأعلى لورق بعض الشجر - الجميز والنارنج والأترج .من النتوح الحلوة للشجر المغفور وهو صمغ حلو يجتنى كما يجتنى اللثى.والمغفور هو المدعو بادزهرا (في بعض معاني المفردة) انظر في المعاجم الفرنسية مفردة (bézoard)

Ecorçage - Ecorcement | **الـــتحاء = لحو**

occultare (ul/lu) cacher	أخفى إخفـــــاء

الالتحاء اللحو أي نزع اللحاء (اللسان) اللحاء خفاء خارجي للأطراق تحته وهو بمنزلة الجلد للإنسان والحيوان .الالتحاء أو اللحو هو نزع اللحاء واللحاء قد يطلب دباغا أو دواء أو في صنعة معينة مثل لحاء السنديان .

Emoellage d' un os | **امـــتخـــاخ**

medula (me) moelle	مـــخ العظم

تمخمخ العظم وامتخه أخرج مخه (اللسان) يقصد ههنا مخ القصب وهي العظام الطوال وهذا المخ يدعى نقيا ولنا التعبير بالنقي (مصدر) أي نزع النقي .الامتخاخ إذن هو نزع المخ و لم يذكر المصدر بصورة (مخ) ولو كان لقلت عظم ممخوخ أي منزوع المخ ولا مانع من هذا الاشتقاق لأن المصدرين متلازمان تقريبا إلا ان يكون التعبير بأحد المصدرين موهما فحينئذ يحاد عنه إلى المصدر بالصيغة الأخرى .

Epilage | **انـــتمـــاص**

cooperimentum (cmn/nmc) enveloppe	غـــشـــاء
tenuissimus (nsm/nms) très fin	دقـــيق جدا

النمص الشعر الرقيق والنمص والانتماص نتف الشعر (اللسان) كل ما يقع على الجلد من شعر وزغب وريش ونمص وهلب يعتبر من الأجسام الكاسية له .وإذن فالنمص مفردة مأخوذة من معنى التغشية وقد تراعى الدقة فلا يقصد بالنمص إلا الشعر الدقيق للمرأة على حجاج عينها أو في ساقها وبعض أطرافها .النمص إذن والانتماص هو نزع النمص .

6) استفعال للنزع

مصدر الاستفعال هو بعدة دلالات وهو لذلك يفيد ما يلي

- استفعال (متعد) يفيد طلب شيء وهو الكثير - استخبار (طلب الخبر) استفسار (طلب تفسير وبيان) استكثار (طلب المزيد من شيء للحصول على الكثرة منه)

- استفعال (متعد) يفيد الحكم على شيء بحال من الأحوال استحسان(الحكم على شيء بالحسن) استقلال (الحكم على شيء بالقلة) استطراف (الحكم على شيء بأنه طريف)

استفعال (لازم) يفيد الصيرورة وتبين حال في الشيء والبدن - استحطاب الشجر (تبين أجزاء حطبة أي يابسة تدعو الى تشذيب الشجر) هذا المصدر يدرس مع مصادر الصيرورة انظر فصل 36- 37.

استفعال (متعد) يفيد النزع وهذه الدلالة هي التي تهمني في هذه الفقرة وإليك الأمثلة.

استصماغ **Gemmage**

صمغ أي فيه صمغ	cumminosus (cm) gommeux

استصمغت الصاب شرطت شجره ليخرج منه شيء فينعقد كالصبر (اللسان) الاستصماغ ههنا هو نزع صمغ الشجر والاستصماع هو بشرط الشجر ليسيل صمغه وهو عملية تجرى كثيرا على الصنوبريات وقد أفضل التعبير عن هذا المعنى بالاجتماء على اعتبار أن الجمى (بالتحريك) هو صمغ أو علك الصنوبريات .

استصماغ (معنى آخر) **Dégommage**

هو نزع الصمغ وقد ينزع عن كل ما طلي من قبل بصمغ (ورق أو ثوب)

Récolte de fruits **اســتنجـــاء**

stringere (ng) cueuillir	قـــطف ثمرة

استنجيت النخلة قطعت رطبها . في حديث ابن سلام (إني لفي عذق أستنجي منه رطبا) أي ألتقطه (اللسان) واضح أن هذه المفردة هي مقلوب استجناء وهو الاجتناء وقد تكون مفردة النجى مقلوب جنى غائبة. وعليه فالاستنجاء هو أخذ النجى أي الجنى .

Drainage **اســتنجـــال**

saliens (lns/nsl) eaux jaillissantes	مــاء نـــز
deconciliare (ncl) enlever - détacher	نـــزع نزعا

استنجل النز أخرجه والنجل ما يستخرج من الأرض (اللسان) النجل هو الماء النز يخرج من الأرض وقد يقصد به ما يقتلع من مياه الأرض النزة بتصريف .فالاستنجال إذن هو نزع النجل بتصريف .



﴿ 34 ﴾

فـــعال لنـــزع العضو

صيغة فعال (بكسر الفاء وفتح العين) هي مشتركـة بيـن الأسمـاء والمصـادر وفيمـا يلـي بيـان ذلك

فــــعال اسم مفرد - كتاب – غــلاف – لســان- حجاب -زمام -وثاق –صبــاغ – وقــاء .

فـــعال جمع لأسماء - حسان (جمع حسناء) نفاس (جمع نفساء) خـــصال (جمع خصلة) وهاد (جمع وهدة)

فــــعال مصدر - حداد - غناء - شراء- كراء - جهاد .

فعال -مصدر - يفيد المغالبة وهذا هو الكثير خصام - جدال -قتال - نزاع - عراك (هذا المصدر يصاحبه في الغالب مصدر بصيغة المفاعلة (جدال ومجادلة - خصام ومخاصمة وغير ذلك)

فـــعال للنزع - هذه هي الدلالة التي تعنيني في هذه الفقرة من الكتاب وإليك الأمثلة التالية ومنها ما هي مذكورة في اللغة ومنها ما هي متخذة لدي باشتقاق. الرمز (م/أ) يدل على أن المفردة أصيلة والرمز (م/مش) يدل على أنها متخذة بالاشتقاق

جـــباب (م/أ) **Emasculation**

مــــده مــدا	expandere (étendre
قــــطع قطعا	abscidcre (bs/sb) couper

خصي مجبوب بين الجباب والمجبوب الخصي الذي استؤصل ذكره وخصياه وجبــه جبـا استأصلــه (اللسان) تتضح هذه المفردة وضوحا زائدا إذا اعتبرنا أن الجب هو الزب (وهي مفردة غائبة) وأن الجباب هو أصلا زباب أي قطع الزب .أما إن لم أتخذ هذا التأويل فمفردة الجباب تفيد قطعا للمذاكير خاصة ولن تكون مفردة للنـــزع . مفردة الزب مأخوذة من معنى الانتشار لأنه عضو ينتشر عند النعظ أي الشهوة الجنسية والزباب أو الجباب هو قطع الــزب أي المذاكيــر وبــها يكون الإخصاب .

حـــطاب (م/ا) **Elagage des parties sèches d' une plante**

tabescere (tb) se désséchar	يـــبس يبس
devellere (dv) arracher	قــــلع قلعا

استحطب الكرم احتاج إلى حطاب وهو نزع القضبان اليابسة (اللسان) الحطب مشتق من اليبس وحينما يستحطب - بكسر الطاء- الكرم تظهر فيه بعض سروع يابسة تحتاج إلى تشذيب وهو الحطاب أي نزع القضبان اليابسة . قد تكون مفردة الحطاب من النزع وبحروف مناسبة للحطب حتى لا يدل الحطاب إلا على نزع خاص هو لحطب الشجر أي ما يبس منه .

خـــــتان(م/أ) **Posthectomie - Circoncision -**

Ablation du capuchon du prépuce ou du gland du pénis

cooperimentum (nt/tn) enveloppe	غــــــــشاء
deconciliare (dn) arracher	نـــزع نزعـــا

ختـــن الغلام والجارية يختنها ختنا والاسم الختان والختانة (اللسان) الختان هو غشاء الحشفة أي الكمرة وهو لفظ مأخوذ من معنى التغشية فالختان هو نزع الختان . قد تكون مفردة الختان مأخوذة من معنى النزع ومختارة بحروف مناسبة لمفردة الختان -بمعنى الغشاء- كي يفيد الختان (مصدر) نزع الختان خاصة .الختان هو للذكر والأنثى وختان الأنثى (بمعنىقطع الختان) يدعى خفاضا . أما ختان الأنثى (بمعنى غشاء البظر) فيدعى خفضا-بكسر الخاء- وعلى المبظرة أن لا تنهك الختان كما أوصاها الرسول عليه الصلاة والسلام .

خـــصاء (م/أ) **Orchidectomie - Castration**

fecundare (ec) féconder	ولــــد توليدا
déconciliare (ec) détacher	نـــزع نزعا

خصى الفحل خصاء ورجل خصي ومخصي (اللسان) الخصاء نزع الخصيتين أو إحدى الخصيتين . فهو قط للخصيتين وقد يكتفى برضهما أو بلي الحبل المنوي لمنع بلوغ المني إلى رحم الأنثى عبر قلم

الذكر والفحل .إن كان الخصاء بقطع الذكر دعى جبابا . مفردة الخصية هي من الخصوبة ومفردة الخصاب قد تكون من النزع مع اختيار حروفها متناسبة مع لفظ الخصية كي لا يدل الخصاء إلا على نزع خاص هو للخصية أو للخصيتين .

خـــفاض (م/ا) **Posthectomie sur les jeunes filles**

Ablation du capuchon du clitoris

adoperire (dp/pd) cacher	غــــشي تغشية
devellere (dv/vd) arracher	نــــزع نــزع

الخافضة الخاتنة وخفض الجارية يخفضها خفضا وهو كالـختان للغلام والـخفض خـتان الجاريـة (اللسان) مفردة الخفاض غير مذكورة في اللسان وهي متداولة على ألسنة الفقهاء . الخفاض إذن هو نزع الخفض - بكسر الخاء- وهو ختان الجارية وختانها يغلف بظرها .مفردة الخفاض قد تكون من معنى النزع والتعبير عن النزع ههنا هوبحروف ملائمة لحروف الخفض بمعنى غشاء البظر حتى لا يدل الخفاض إلا على نزع ختان الجارية.

رئـاء (م/مش) **Pneumotectomie**

Aer (er/re) air	هـــــواء

هو قط الرئـة أو جـزء منهـا والجـزء المقطـوط هو الذي يمسـه عفن وفساد. الرئة هـو عضو الـــتهوية.

كـباد (م/مش) **Hépatectommie**

caput (cpt) partie principale	جــزء رئيسي
cptare (cpt) capter	أخـــذ أخذا
victus (vct/cvt) nutriment	قــــــوت

الكباد نزع الكبد . الكبد هو من الأعضاء الرئيسية وهو الذي يأخذ القوت مـن المساريقـا حسب مدركات القدماء ومنهم ابن سينا رحمه الله .

Nephrectomie **كـــلاء (م/مش)**

liquare (lq/ql) filtrer, clarifier	صـــفى تصفية
déconciliare (cl) détacher	نـــزع نزعـــا

الكلاء هو قط الكلية أو جزء من الكلية هو الجزء العفن . مفردة الكلية مأخوذة من معنى التصفية ومفردة الكلاء قد يعتبر أنها مأخوذة من معنى الترع غير أنه نزع خاص يخص الكلية بالخصوص.

Entérectomie **مـــعاء (م/مش)**

meatus (me) passage	مـــمـــر

المعاء هو قط الجزء العفن والفاسد من المعي . مفردة المعي مشتقة من المرور لأن المعي هو قناة الأطعمة لبلوغ الكبد وهو قناة الفضلة نحو المستقيم والشرج للطرح خارجا .

Gastrectomie **مـــعاد (م/مش)**

mutare (mt) transformer	حـــول تحويـــلا

هو قط جزء من المعدة هو الجزء الفاسد . مفردة المعدة مأخوذة من التحويل والمعدة لدى القدماء هي العضو الرئيسي لتحويل الأطعمة ويعرف عنها الآن أنها لتحويل أولي للأطعمة وأن الهضم هو وظيفة الأمعاء . مفردة الهضم هي كذلك مأخوذة من معنى التحويل لأنه تصريف للأطعمة بتحويلها من حال إلى آخر مشتق منه .

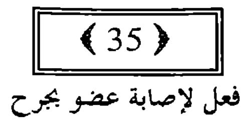
Enucléaion du globe oculaire **مـــقال (م/مش)**

conglomeratus (glm/mgl) arrondi	مـــستدير

هو نزع المقلة والمقلة هي كل العين بمعنى الجسم المستدير منها .

ملاحظة - مفردة دماغ (بمعنى نزع الدماغ) موهمة وهذا المعنى قد يعبر عنه بالاستدماغ أي نزع الدماغ لأن مصدر الاستفعال له هذه الدلالة . انظر الفصل32.





فعل لإصابة عضو بجرح

ورد مصدر فعل للتعبير عن نلكء يصيب العضو بجرح أو صدم وكان هذا المصدر متخصص في هذه الدلالة وهذا الاطراد معبر عنه في الشروح المسوقة من اللسان لبيان مفردة أذن وإليـــك الأمثلة .

أذن **Endommagement des oreilles par une blessure**

سـمـاع	audentia (dn) action d'écouter

أذنه أذنا فهو مأذون أصاب أذنه على ما يطرد في الأعضاء (اللسان) هو إصابة عضو الإنصات والسماع بجرح أو بنكء .

أنـــف **Endommagement du nez par une blessure**

قـنـاة	spiramentum (pn/np) canal

أنفه أنفا صاب أنفه (اللسان) الأنف قناة من قنوات التنفس وهو الخرطوم بالمعنى الوارد له في القرآن الكريم .مـــفردة الخرطوم تقابل بالمفردة اللاتينية فـــي الإطار. الأنف (مصـــدر) هـــو إصابة الأنف (اسم) بجرح .

رأي = وري **Endommagement des poumons par une blessure**

هــواء	aer (er/re) air

رأيته أصبت رئته وقال ابـــن بـــرزخ وريتـــه وريـــا فهـــو مـــوري (اللسان) هـــو إصابة الرئـــة بجـــرح .

طـــحـــل **Endommagement de la rate par une blessure**

صـفى تصفية	deliquare (dl) clarifier

طحله طحلا أصاب طحاله فهو مطحول (اللسان) الطحال هو والكلية من أعضاء التصفية والطحل هو إصابة الطحال بجرح .

trepidare (pd)agiter	اضـــــطرب اضطرابا

فـأده أصاب فـؤاده (اللسان) الفؤاد هو القلب وهي مفردة مأخـوذة من معنـى الحركة والاهتـزاز. وعليه فالفأد هو إصابة الفؤاد بجرح . يراد بالفؤاد لدى الأطباء بـاب المعدة عند طـرف البلعوم .



﴿ 36 ﴾

مصادر الصيرورة

إفعال فعول –فعل (مصادر صيرورة)

مصادر الصيرورة تعبر عن تحولات مرتبطة بشخص ما فهي لذلك مصادر أدعوها مسندة .إن قلت إزهار شجرة فمعنى هذه العبارة أن الشجرة التي بين يديك وتتحدث عنها وتراقب نموها قد تحولت من حال فقد الزهر إلى حالة إخراجه وامتلاكه .هذا التحول يعبر عنه أصلا بمصدر إفعال غير أن هـــذا المصدر قد يحول إلى صيغة فعول (للصيرورة) ثم إلى صـــيغة فعل(للصيرورة) فهي مصادر مرتبطة أحيانا وقد يغيب مصدر من هذه المصادر فلا يذكر. بدل الافعال قد يعبر أحيانا بالتفعيل (انظرأنساق النمو تحته)

هذه المصادر تعبر عن حال متجددة لاحقة بحال سابق أو بعدة احوال سابقة والأحوال هذه قد تكون متناسقة ومنتظمة في نسق .

<u>نـــــسق النمو بالنسبة للزروع</u> – هو كما يلي .

أحقل إحقالا –أطلع إطلاعا – أعصف إعصافا – أسبل إسبالا – أسفى إسفاء – أفرك إفراكا – أحصد إحصادا –

.بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو الذي بلغه زرعك أو زرع غيرك . فهذه المصادر لا تعبر عن أحوال عامة وعن أحداث مطلقة ولكن عن أحوال زرع معين يراقب نموه واللغة المستخدمة في هذا الباب تتخذ على أنها أداة قياس لنمو زرع معين.

<u>نـــــسق النمو بالنسبة للنخيل</u> – هـــــــو كما يلي –

أجدل إجدالا – أشقح إشقاحا – وكت توكيتا – جزع تجزيعا –أنوى إنواء –أينع إيناعا –أرطب إرطابا –أثمر إثمارا –أجنى إجناء .

.بمفردات اللغة وحدها يمكن معرفة مستوى النمو الذي بلغه نخلك أوالنخل الذي تراقب نموه وهو يملك جدلا أو شقحا أو ثمرة موكتة – بكسر الكاف – أو مجزعة – بكسر الزاي– أو منوية أو

يانعة أو مرطبة - بكسر الطاء- أو جفت فأصبحت تمرا . وههنا نقف على تحويل إسناد لأن هذه الأحوال هي أحوال ثمرة النخيل لا أحوال شجرة النخيل .

نســـــــسق النمو بالنسبة للإبل هو كما يلي .

أثنى إثناء أربع إرباعا - أســـدس إسداسا - نيب تنييبا .

بمفردات اللغة وحدها تفهم مستوى النمو لإبلك أو إبل غيرك من صغرها إلى كبرها وأنها في عمر من تخرج له ثنية أو ربـــــــــاعية أو سديس أو ناب .

نـــسق أوضاع الطيران لـــــطائر هو كما يلي .

أقلع إقلاعا- جدف جدفا وجدوفا (مصدران لازمان) - كـــــسر كسرا وكسورا (مصدران لازمان) أسف إسفافا وسف سفا وسفوفا (مصادر لازمة ونســق مصـــادر الصيـــرورة مذكور كله هنا)

نسق أحوال الوضع لــدى الحامل هو كما يلي .

أقربت إقرابا (صارت إلى قرب الوضع) أفكت إفكاكا (صارت إلى حال انفكاك الصلوين) أخدجت إخداجا وخدجت تخديجا (صارت إلى وضع ونفاس قبل الحق أي المدة المرتقبة) أخصفت إخصافا (صارت إلى حقها المعلوم دون زيادة ولا نقص) أجرت إجرارا (صارت إلى وضع بعـــد الحق بمدة زائدة)

ما أكثر الأنـــساق التي يمكن سردها ههنا وكلها مدركة من كتب اللغة ولولا أن لغتنا محفوظة بحمد الله حفظا وافيا ما قامت لنا قائمة بعد العهد الطويل للركود الذي عرفته حضارتنا .

خصائص المصادر المسندة (مصادر الصيرورة)

مـــــصادر الصيرورة مرتبطة بنسق أحوال

إن الحال الذي يعبر عنه بمصدر صيرورة هو في الغالب مرتبط بنسق أحوال وبحال سابقة عليه وبحال ستتبين لا حقا . انظر أنساق النمو سابقا)

مـــصادر النمو مرتبطة بزمن

إن أحوال النمو أو نسق عدة أحوال له ارتباط بزمن وتبعا لذلك فكل حال يتبين في زمنه هو واقع قبل حال يسبقه أو حال يتبين لاحقا . من ثم تقول أثنى إثناء (ان كان الإثناء قد تحقق) أو هو يثنى إثناء (إن كان الإثناء بصدد التحقق) أو أنــــــــه سيثني إثناء (إن كان الإثناء منتظرا)

مـــــصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتا

إن الأحوال التي تعبر عنها مصادر الصيرورة لا تقبل تفاوتا فلا توصف بالخفة والشدة أو بالكثرة والقلة .لا يصح أن تقول أثنى صغير الناقة إثناء خفيفا أو شديدا ولا أربع إرباعا خفيفا وإنما يمكن أن تقول مثلا أثنى أو أربع قبل الوقت أو بعده .

قد تقول أزهرت الشجرة إزهارا حسنا أو أثمرت إثمارا كثيرا والتعبير الصحيح هو أن تقول ازهارت ازهيرارا حسنا أو اثمارت اثميرارا كثير لكن مصدر الإفعال ناب عن مصدر افعيلال .

مصادر الصيرورة تحتل قسطا مهما من المادة اللغوية ومن المعجم اللغوي

إن القدماء من العرب قد ألفوا التعبير عن الأحداث والأحوال لا على أنها أحداث وأحوال مطلقة ولكن على أنها أحوال معينة ومتعينة بالإسناد إلى شخص معين من الإنسان والحيوان والنبات المتحدث عنه .ومن ثم امتلأت معاجم اللغة بهذا الضرب من المصادر والأفعال المسندة. وهذا الضرب من الأفعال والمصادر قد يؤلف ربع اللغة تقريبا وبدون مبالغة .

هذا الضرب من التعبيـــر غير معروف في اللغات الأجنبية وفوق ذلك فإنه لم يعد مألوفا حتى لدينا نحن حفدة آبائنا السابقين . وقد ترتب عن ذلك أن مصادر الصيرورة أصبحت غير مفهومة لنا كما أنها عسيرة الترجمة والنقل إلى لغات أجنبية ومع ذلك فلا بد أن أضع ههنا السؤال التالي – ما ذا علينا أن نصنع بهذا الأسلوب من التعبير وهو لطيف وفريد من نوعه ولا تملكه لغة من اللغات ؟ نحافظ عليه ونقويه ؟ أم نتناساه ونتخلى عنه ونبقيه أثرا من آثار تفكيرنا في عهود سابقة ثم نتفاخر به على أنه لا يزال مخزونا في المعاجم مع أنه ممحو من الصدور والعقول والألسنة ؟ أكتفي ههنا بوضع سؤال لا أستطيع الإجابة عنه .

مـــــــصادر الصيرورة عسيرة الفهم

هذا العسر قد يتبين حتى عند جامع اللغة لأنه لا يدرك أحيانا غرض الواضع من إنشائه لمصادر الصيرورة وللصيغ الموضوعة للتعبير عن هذه الصيرورة .قد لا يفهم اللغوي جمعا بين جدف الطائر وجدوفه (مصدران لازمان) ولا بين كـــسر الطائر وكسوره (مصدران لازمان) فيجرى جدال في هذه المصادر بين اللغويين والظاهر هو ارتباط هذه الصيغ للصيرورة فقد توجد كلها وقد لا يوجد إلا البعض منها والارتباط هو أقوى بين إفعال وفعول وفعل . قد اعتبرت أن فعول هو مخفف إفعال وأن فعل هو مخفف فعول . وعليه فالجدف أوالجدوف أو الإجداف ليس هو الضرب بالجناحين في الطيران ولكن تحول الطائر إلى الحال الذي يصبح فيه ضاربا بجناحيه لدفع نفسه نحو الأمام) وكذلك كسر الطائر وكسوره ليس هو كسره لجناحية وقبضه لهما تهيؤا للنزول ولكن تحوله فـــي مسار طيرانه إلى الحال الذي يصبح فيـــه كاسرا لجناحيـــه (أي قابضا لجناحيه) متهيا للوقوع علـــى الأرض .

مـــــصادر الصيرورة عـــــــسيرة الترجمة

قد يعسر فهم مصادر الصيرورة على المختص في اللغة ومن ثم تعسر ترجمة هذه المصادر والأفعال المرتبطة بها . وعليه فإني سأقلل ما أمكن من الأمثلة التي تعنيها ما دام هذا الضرب من التعبير غير مـــــستقر في اللغات الأجنبية .

مصادر الصيرورة قد تتخذ للتعبير عن الحدث مطلقا .

رغم الكثرة اللغوية نجد بعض المواد اللغوية خالية من المصادر المعبرة عن الحدث مطلقا. نجد مثلا مصدر الإزهار وهو **مصدر** صيرورة ولا نجد مصدر ازهيرار وهو للحدث مطلقا فلا نخلقه ونكتفي بالتعبير بالإزهار عن الازهيرار . لا نجد مصدر اثميرار وهو المعبر عن الحدث مطلقا فنتخذ مصدر إثمار مكانه وهكذا في عدة أحوال .

رأي في مـــــصادر الصيرورة

قد يرى من يطلع على هذا البحث في مصادر الصيرورة أنني أعقد الأمور وهذا جور لأن غرضي منه هو التنبيه إلى دلالتها الدقيقة والتعريف بقدرات اللغوي الأصيل الذي يتخذ أسلوبا للتعبير عن الحدث مطلقا ويجد أسلوبا خاصا وفريدا من نوعه للتعبير عن الحدث منسوبا إلى القائم به أو إلى الشخص الذي يقوم فيه أثره على أنه حال من أحوال داخلة في نـــــسق نمو أو في نسق أحوال متراتبة ومتعاقبة .

مصادر الصيرورة هي بعدة دلالات

الــــــصيرورة إلى مكان جديد -

قد يفهم منها الصيرورة إلى مكان جديد - إتهام (صيرورة إلى تهامة) إنجاد (صيرورة إلى نجد) إغوار (صيروة إلى غور)

تبعا لذلك يمكن القول - -إسماء (صيرورة إلـــى السماء بعد إقـــــلاع مـــن الأرض) إراضـــــة (صيرورة إلى الأرض بعد تحليق أو بعد إبحار)

الــــــصيرورة إلى زمن جديد

قد يفهم من المصادر التي تعنينا صيرورة إلـــى زمن جديد - إشتاء (صيرورة إلى شتاء) إربــــــاع (صيرورة إلى زمـــن الربيع) إصـــــافة (صيرورة إلى صيف) إخـــراف (صيرورة إلى خريف)

الصيرورة إلى حال جديدة

قد يفهم من مصادر الصيرورة تحول إلى حال جديد وهذا هو الكثير ومنه أنساق النمو المتحدث عنها آنفا ومن هذا النوع أذكر بضع أمثلة لاغير لمجرد التعريف بصعوبة الترجمة .

Arrivée à fructification **إثمار**

conglomeratus (mrt/tmr) arrondi	مستدير

أثمر الشجر خرج ثمره وثمر وأثمر صار فيه الثمر (اللسان) الثمر هو الجسم المستدير المتولد من الزهر . فالمفردة مأخوذة من معنى الاستدارة لا من معنى النضج (الإثمار هو بعد الإيراق والإزهار) الإثمار ليس هو خروج الثمرة ولكن بلوغ الشجر حالا يملك فيه ثمرا متخلقا من زهر .

Arrivée à l' âge de l' éruption des pinces **إثناء**

Abscindere (nd/dn) couper	قطع قطعا

أثنى الصغير صار ثنيا (اللسان) الإثناء هو بلوغ الصغير العهد الذي يملك فيه ثنايا . مفردة الثنية مأخوذة من معنى القطع لأنها في مقدم الفم للقطع وكذلك الرباعيات هي للقطع .

Arrivée à floraison **إزهار**

floresccre (rs/sr) fleurir	تبين الزهر
procreare (cr) procréer	ولد توليدا

أزهر النبات نور وظهر زهره (اللسان) الإزهار هو بلوغ النبات عهد ظهور زهره وليس هو خروج الزهر . مفردة الزهر مشتق من التوليد لأن الزهرة هي منشأ الثمرة كما أن البذرة أو النواة هما مصدر تكون النبات فهما كذلك من معنى التوليد .

Arrivée à éclosion **إفراخ**

parvus (rv/vr) petit	صغير

أفرخ البيض خرج فرخه (اللسان) هو بلوغه النضج الذي يملك فيه فرخا أي صغيرا قادرا على نقف البيضة للخروج فليس الإفراخ هو تكون الفرخ . مفردة الفرخ مأخوذة من معنى الصغر .

Arrivée à germination **إنـــتاش**

germinatus (nts) germination	تــــهيؤ للنمو

أنتش النبات خرجت رؤوسه قبل أن يعرق (اللسان) هو الحال الذي يصير إليه النبات عند بروضه أي خروجه من الأرض وهو مالك لنشء النبات الذي سيأخذ في النمو بإعراق وتكون ساق وأجزاء أخرى .

Fait de connaître une difficulté de parturition **تــعضيل الحامل**

Fait de connaître une dystocie

difficultas (lt/tl) difficulté	صـــعوبة

عضلت الحامل وأعضلت صعب خروج ولدها (اللسان) تعضيل الحامل هو وقوعها في صعوبة وضع فالصعوبة تـمس الوضع وههنا تحويل إسناد به نسب التعضيل إلى الحامل لا إلى النفاس مباشرة وفـي هذه الحال ومثيلاتـها أجد الأفعال والمصادر منسوبة إلى غير محلها ومعاجم اللغة لا يوجد فيها مجاز إلا في مثل هذه التعابير المحولة الإسناد .

Arrivée à frondaison **تـــوريق = إيراق**

nutricare (cr/rc)	غـــذى تغذيـة
explicare (cr/rc=) étendre	مـــد مـــدا

ورقت الشجر وأورقت أخرجت ورقها (اللسان) التوريق أو الايراق هو صيرورة النبات إلى الحال الذي يملك فيه ورقا وقد لا يكون له من قبل ورق وهو نتش أو عار منه في الخريف ثم يصير إلى وضع جديد يملك فيه ورقا . مفردة التوريق قد تكون من التغذية ومختارة بحروف مناسبة لحروف الورق كي لا يفيد التوريق إلا الصيرورة إلى حال يتبين فيه ورق الشجر خاصة .

جدف جدوف (جدف وجدوف طائر(مصدران لازمان) **Passage au vol ramé**

تـــــــــحريك	trepidatio (pd-ti/ti-dp) agitation

جدف الطائر جدفا وجدوفا إذا طار ردهما إلى خلف (اللسان) الجدف هو الحال الذي يكون فيه الطائر محركا لجناحيه حتى يرجعا إلى خلف .

كسر كسور (كسر وكسور طائر)(مصدران لازمان) **Passage au vol de descente (les ailes contractées)**

قــــــــــبض قبضا	contractio (rc-ti/c-ti-r) contraction

كسر الطائر كسرا وكسورا ضم جناحيه حين ينقض يريد الوقوع (اللسان) الكسر ههنا أو الكسور هو الحال الذي يصير إليه الطائر في طيرانه وقد قبض جناحيه للانقضاض على فريسته في الأرض أو لمجرد الوقوع على الأرض . المفردة هي من القبض .



﴿ 37 ﴾

مصادر الملك

إفعال – تفعيل – فعللة (مصادر لازمة)

هذه المصادر تفيد الملك فهي مرتبطة ارتباطا وثيقا بأوصاف الملك (انظر فصل 16 وفصل 17) تقول مزبد ومرغ لما له رغوة .إزباد وإرغاء لحال ما هو مرغ ومزبد وإسناد المصدر هو حينئذ إلى السائل أو إلى الذوب من المعادن تطفو عليه رغوة أو زبد. دلالة هذه المصادر تقترب جدا من دلالة مصادر الصيرورة .إن قلت مورق فمعناه -إن شئت التدقيق في الدلالة – الصائر إلى حال يصبح فيه الموصوف بورق وهو حينئذ مالك لورق والإيراق أو التوريق هما مصدران للصيرورة وقد يفيدان الملك ملك ورق وإليك الأمثلة من هذا القبيل .

Fait d'avoir une mousse -d' être mousseux **إرغـــاء = ترغية**

renarc (re)surnager	طـــــفا طفوا

رغى اللبن وأرغى ورغى صارت له رغوة وأزبد (اللسان) الإرغاء أو الترغية هو امتلاك زبد وما هو مرغ أو مزبد من السوائل يعلوه زبد (بالتحريك) وهي الرغوة .

Fait d'avoir une mousse , d'être mousseux **إزبـــــــــاد**

levitas (vts/svt) légèreté	خــــــــفة

زبد اللبن رغوته والزبد زبد الجمل الهائج وهو لغامه الأبيض وللبحر زبد إذا هاج موجه وزبد وأزبد دفع بزبده (اللسان) الإزباد هو امتلاك زبد والزبد مفردة مأخوذة من الخفة ولخفة الزبد يعلو موج البحر والسوائل المتحركة .

Fait d'avoir un fruit précoce **إهـــــــــراف**

precox (-pr/rp) précoce	ســـابق للنضج

الهرف ابتداء النبات وأهرفت النخلة عجلت إتاءها (اللسان) قد يكون في عبارة اللسان تجاوز . فالهرف هو الإتاء المبكر والإهراف هو امتلاك إتاء مبكر .

ترغية = إرغاء (انظر إرغاء سابقا) **Fait d' avoir une mousse , d'être mousseux**

تسويس – إساسة (مصدران لازمان) **Fait d'être atteint de vermoulure**

نـــــخره وأكلــه	exedcre (x/cs)ronger

السوس العث وهو الدود الذي يـــأكل الخشب . ساس الطعام وأساس وسوس (اللسان) الإساسة هي امتلاك سوس وساس .

عـــسلجـــة **Fait d' avoir des scions**

لان لـــيونـــة	lentescere (lsc/sgc) s'amollir

العسلج الغصن الناعم وعسلجت الشجرة أخرجت عساليجها (اللسان) العسلج هو الغصن الناعم لسنته والعسلجة هي امتلاك عساليج .

نخـــربة (لازم) **Fait de présenter des trous**

ثـــقبـــة	caverna (vrn/nrv) trou

شجرة منخربة – بكسر الراء- بالية وصارت فيها نخاريب (اللسان) النخاريب هي ثقب ما بلي من الشجر وهو ثقب جسم إسفنجي الشكل وهي كذلك ثقب شهدة العسل وما هو منخرب (بكسر الراء) هو المالك لنخاريب والنخربة هي امتلاك نخاريب .



﴿ 38 ﴾

مصدر فعللة (متعد) -نمط فرفرة

هذه الصيغة من الرباعي تفيد فعلا متعديا أثره إلى الغير بمترلة التفعيل (نمط تعليم وتقطيع) وأغلب المفردات المذكورة تحته هي مكررة الحروف (كبكبة - فرفرة - هرهرة-طحطحة كركرة-مضمضة-غرغرة ومطاوعها يأتي بصيغة افعنلال أو بصيغة تفعلل لكن قد تجد في معاجم اللغة مفردات بصيغة فعللة ولا تجد معها المفردات بصيغة افعنلال ولا تفعلل . وقد تجد المفردات متعدية بصيغة فعللة وتجد معها المفردات بصيغة المطاوعة. من جهة أخرى تجد مفردات بصيغة افعنلال ولا تجد معها المفردات بصيغة فعللة (احرنجام واجرنثام مثلا) والمطلوب ههنا الرجوع إلى فصل 31 وهو الفصل الذي تدرس فيه صيغة افعنلال وإليك أمثلة المفردات بصيغة فعللة متعدية.

طـــــــحطحة **Destruction**

أهـــلكه إهلاكا	destruere (dt) détruire

طحطح الشيء فتطحطح فرقه وكسره إهلاكا (اللسان) المصدر المطاوع ههنا هو بصيغة تفعلل ولا مانع من اشتقاق مصدر بصيغة افعنلال فيقال (اطحنطاح) هذه المفردة جارية على ألسنة العوام فهم يقولون عند الإعياء الشديد" أنا مطحطح ".

غـــــرغـــــرة **Emploi d' un médicament en gargarisme**

غـــــرغر غرغرة	gargarisare(grgr) se gargariser

غرغرة الدواء هو ترديده فـــي الحلق ويراد بالغرغرة الغرور (بفتح الغين) وهو الدواء يرددفي الحلق **(gargarisme)** قد تكون المفردة عربية الأصل ومأخوذة من حكاية تردد سائل في الحلق . وعليه يمكن أن تكون مفردة مستعارة من لدن معظم اللغات الأجنبية.

فـــــرفـــرة **Remuement**

هـــزه هـــــزا	versare (vr/vrvr) remuer en tous sens - secouer

فرفرت الشيء حركته مثل هرهرته (اللسان) لم يذكر مطاوع هذا المصدر ولك اشتقاقه بصيغة تفرفر لكنه مصدر مستغنى عنه بمصدر تقلب .

فـــــرفرة (معنى آخر) **Porphyrisation**

كـــــــــــــر ودق	effringcre (fr/frfr) briser

فرفر الشيء كسره (اللسان) تستخدم الفرفرة في الصيدلة لدق شديد وقد يحقق الدق بحجر الفرفير وهو حجر صلب . لم يذكر المصدر المطاوع وقد يشتق بصيغة تفعل أو بصيغة افعنلال فيقال تفرفر أو افرنفار .

كـــــــبكبـــة **Action de faire précipiter d' en haut**

دهـــوره في مهواة	praecipitare (pc/cpcp) précipiter

الكبكبة الرمي في هوة وقد كبكبه في التتريل((فكبكبوا فيها هم والغاوون)) أي دهوروا وجمعوا ثم رمي بهم في هوة النار (اللسان) كأن اللغوي يفهم أن الكبكة هي من الكبة ومن معنى الجمع مع أن الكبكبة هي الدهورة ومفردة الدهورة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار .المصدر المطاوع قد يشتق بصيغة تكبكب وهو مستغنى عنه بمفردة تدهور وهي أكثر تداولا .

كـــــــركـــرة **Amoncellement - Entassement**

كـــــور ودور	circulare (crc/crcr) arrondir
ركـــــمـــــه	coacervare (ccr/vrvr) entasscr

كركره جمعه ورد أطراف ما انتشر منه (اللسان) مفردة الكركرة متداولة في اللسان الدارجي المغربي بمعنى التكويم مطاوعه تكركر أو اكرنكار وهما مفردتان مستغنى عنهما بمفردة ارتكام وهي كثيرة التداول ولا يصح استخدام مفردة غير معروفة مكان مفردة كثيرة التداول.

Nettoyage **مـــــــصمصة**

emicare (mc/mcmc) nettoyer	نـــــقى تنقية

مصمص الإناء والثوب غسلهما ومصمص فاه مضمضه (اللسان) هي الغسل والتنقية من الأوساخ العالقة بما يغسل .المصدر المطاوع هو التمصمص وهو مستغنى عنه بمفردة استنقاء وكذلك مفردة تنقية هي أكثر تداولا من مفردة مصمصة بمعنى التنقية .

Nettoyage **مـــــضمضة**

communderc (md/mdmd) nettoyer	نـــــقى تنقية

مضمض إناءه غسله (اللسان) المضمضة هي الغسل والمفردة تستعمل اليوم لتنقية الفم وقد تطلق المضمضة (اسما) على الدواء لتنقية الفم وغسله وهو الدواء السائل الذي يخلخل في الفم ثم يطرح وليس هو اللدود أي الدواء لتطهير الفم وتنقيته طلاء لا مضمضة .

Retournement - Secouement **هـــــــرهرة**

versare (er/erer) remucr cn tous scns	هـــــزه هزا

هرهر الشيء حركه مثل فرفره (اللسان) الهرهرة هي التقليب وقد يكون إلى كل جهة والمصدر المطاوع قد يشتق بصيغة تمرهر لكنه مستغنى عنه بمفردة تقلب .



(39)

إنجـــــــــــاز الـــــفعل مـــتقطعا ومتكررا

مـــــصدر تـــــفعل (متعـــد) نمـــط تـــــعضـــض)

مـــصدر تفعال (متعد أو لازم) نمط تكرار وتجوال

مـــصدر فـــــــــعللة (لازم) نمط نـــــشنشة

المعروف كثيرا عن مصدر التفعل أنه مطاوع التفعيل (تمزق مطاوع تمزيق) وتجمل مطاوع تجميل) وهذا المصدر بدلالته هذه لا تعنيني ههنا وإنما يعنيني مصدر التفعل وهو متعد وهو حينئذ يفيد أن الفعل ينجز متقطعا ومتكررا.أو أنه ينجز بكلفة ونحو ذلك وهذا المعنى قد صرح به اللغوي لبيان دلالة التطلب وأنه الطلب في مهلة أو من مـــــواضع. انظر تحته مفردة تطلب .

.اعتبرت أن مصدر تفعال هو مخفف مصدر تفعل (متعد) وهو فوق ذلك يشتق من أفعال لازمة أو متعدية ليفيد أن الفعل ينجز متكررا ومتقطعا وقد اعتبر اللغوي أن التفعال بناء موضوع للكثرة ومن الكثرة أن لا ينجز الفعل دفعة واحدة ولكن متقطعا ومتكررا فقد يكون الفعل المنجز في مجال غير محدد لتحقيق الفعل المطلوب كما في التطواف والتجوال . وعليه فكل المصادر المذكورة بصيغة تفعل (متعد) في هذه الفقرة من الفصل (39) يمكن ردها إلى صيغة تفعال فيقال.

تتباع – تتلاء – تجشام – تدوام – ترشاف –تسلاق –تسنام – تشراب – تطلاب – – تعشاق – تعضاض –تـــــعقاب – تكلاف – تمصاص – تنشاف .

العكس كذلك قد يكون صحيحا فالمصادر بصيغة تفعال (من فعل متعد) يمكن تحويلها إلى صيغة تفعل(مصدر متعد) لكن لا حاجة إلى ذلك مادامـــت صيغة تفعال تعتبـــر أخف مـــن مصدر تفعل (متعد)

قال أبو سعيد الضرير قلت لأبي عمرو – ما بين تفعال (بكسر التاء) وتفعال (بفتح التاء) فقال – (تفعال (بكسر التاء) اسم وتفعال (بفتح التاء) مصدر. إن مصادر التفعال قد تستعمل اسما ولنا

حينئذ كسر التاء للتعبير عن ذلك غير أن هذا الكســـر لا يتبيـــن إلا صوتا لا كتابـــة إلا أن يتخـــذ الشكل .

مصدر فعللة (لازم) يفيد كذلك هذا المعني أي إنجاز الفعل متقطعا ومتكررا . وإليك الآن أمثلة هذا الفصل مرتبة في 3 فقرات – فقرة تفعل (متعد) – فقرة تفعال– فقرة فعللة لازم .

1)) أمثلة المصدر بصيغة تفعل متعد)

تـــــــــتبع **Demande instante**

طـــلبه طلبا	petere (pt/tp) demander

تبع الشيء وتتبعه قفاه وتطلبه (اللسان) هو أن تطلبه مجتهدا في الحصول عليه وقد تكرر محاولات الحصول عليه وأنت تطلبه .

تـــــــتلي **Poursuite pressante**

تــــعقبه	postulare (tl) poursuivre

تتلاه تتبعه (اللسان) هو التعقب باجتهاد وبحرص وإلحـــاح عمـــلا على نيـــل ما تطلبه مـــن هـــذا التتلي .

تـــــجشم **Exécution d' une opération avec endurance**

غير مـــوافق	incommodus (cms/csm) incommode - Gênant - Importun

تجشم الأمر تكلفه (اللسان) هو تحمل مشاق ما يطلب وما لا يوافق منه مما يحدث تعبا ومشقة فهو إنجاز العمل رغم ما يكلف من أتعاب ومشاق والطلب قد يستمر رغم صعوبة الإنجاز .

تـــــــذوق **Dégustation à petits coups**

ذاق ذوقـــا	degustare (dg) déguster

تذوقته أي ذقته شيئا بعد شيء (اللسان) هو ذوق ما يستلذ وقد يكون مصة مصة شأن من يستلذ قهوة فهو يتذوقها وقد يكون التذوق لاختبار الطعم فلا يؤخذ من المذوق إلا جزء يسير لمحاولة الكشف عن ذوق ما يدخل في تركيبه .

Absorption à petits coups **تـــــرشف**

absorptio (srp/rsp) absorption	رشـــــف

إذا سقيت الإبل على أفواهها ترشفت الماء بمشافرها (اللسان) هو الرشف الخفيف والمتكرر لقلة الماء . فالإبل لا تستطيع ههنا عب الماء ولكن تترشفه مما يلقى منه على وجهها .

Escaladc à petits coup ou avec effort **تـــــسلق**

celsus (cls/slc) haut	عـــال

تسلق الجدار تسوره (اللسان) هو التعلي بجهد شأن من يصعد جبلا شاهقا وبسند قائم . فهو لا يتقدم علوا إلا خطوة خطوة وحذرا من الانزلاق والسقوط .

Arrivée pénible au sommet d' une chose **تـــــسنم**

acumen (cln/cnm) sommet	قـــمـــة

تسنم الشيء علاه (اللسان) هو محاولة البلوغ إلى سنمة الشيء وهي قمته والبلوغ إلى القمة قد يكون عسيرا ومحاولة الوصول اليها متكررة .

Escalade pénible d' un haut mur **تـــــسور**

educerc (cr) élever	رفـــع رفعـــا

تسور الحائط علاه وفي التنزيل (إذ تسوروا المحراب)) (اللسان) التسور هو الترفـــع بكلفة إلى أعلى الشيء .

Absorption, à petits coups - Absorption lente **تــــــشرب**

Absorption - bsr/srb) absorption	تــــــشرب

تشرب الثوب الصبغ تنشفه (اللسان) هو امتصاصه للسائل قليلا قليلا حتى ينتهي السائل أو حتى يتم تشبع الثوب للصبغ وللسائل عموما.

Demande instante **تــــــطلب**

postulare (ptl/tlp) demander	طــــــلبه طلبا

التطلب الطلب مرة بعد أخرى أو طلب في مهلة أو طلب من مواضع (اللسان) هذه هي معاني الصيغة وهي التي أشرت إليها في مقدمة هذا الفصل .

Désir ardent qui se manifeste à plusieurs reprises **تــــــعشق**

concupiscere (cc) désirer ardemment	أحب بــــإفراط

العشق فرط الحب والتعشق تكلف العشق (اللسان) هو الحب المتكلف أو الحب بهيام يطلبه المرء فلا يستطيع أن يناله ويكرر المحاولة عله يحصل على مبتغاه .

Mordillage **تــــــعضض**

mordere (d)mordre	عــــض عضا

فلان يتعضض شفته أي يكثر ذلك من العصب (اللسان) هو العض بأدنى الفم من عصب أو غير ذلك فالفحل يتعضض أنثاه لتهييجها وتميئها للسفاد.

Recherche active **تــــــعقب**

perquirere (pq/qp) rechercher	بــــــحث عنه

تعقب الخبر تتبعه (اللسان) التعقب ههنا هو الطلب الملح ومن وجوه عدة وبوسائل متنوعة قصد الحصول على الخبر .وهذا ما نرى الصحفيين يفعلونـــه قصد الحصول على الخبر العاجل والخبر الدقيق الوافي .

Etalonnement d’ un individu **تعقب** (معنى آخر)

excipere (xp) venir après	تـــــبعه وجاء بعده

تعقبه سار على عقبه بحثا عن أحواله (اللسان) مثل هذا التعقب يصدر ممن يراقب حركة شخص للاطلاع على أحواله فهو يحاول أن يسايره في غدواته وروحاته للاطلاع على كل شؤونه .

Acquisition par des efforts pénibles **تـــــكسب**

adipiscor (psc/csp) acquérir	كـــــسب كسبا

الكسب طلب الرزق كسب الشـــيء وتكسبـــه (اللسان) هـــو كسب يحصل بمشقة وبمحـــاولات كثيرة .

Exécution d’ une opération avec difficulté **تـــــكلـــف**

difficultas (fcl/clf) difficulté	مـــشقة وكلفة

كلفه تكليفا أمره بما يشق عليه وتكلف الشيء تجشمه على مشقة (اللسان) هو إنجاز الفعل رغم ما يصاحبه من مضايقات ومشاق ونفقات وغير ذلك .

Suçotement **تـــــمصص**

sumere - boire	شـــــرب مصا

التمصص المص في مهلة وتمصمصت ترشفت منه (اللسان) هو المص القريب وقد يكون بقصبة لمشروب وفترة بعد أخرى وكأن الماص يلهو بذلك .

Absorption à petits coups **تـــــــنشف**

inarefactus (nfc/ncf) sec	جـــــــاف

تنشف الثوب العرق نشفه (اللسان) هو الترشف المفضي إلى جفاف .

2) أمثلة المصدر بصيغة تفعال (التاء في أول المفردات تحته هي زائدة)

Pérégrination **تــــجوال**

lustratio (ls/sl) action de parcourir	جـــــولان

جال واجتال ذهب وجاء والتجوال التطواف وفي الحديث للباطل جولة ثم يضمحل والتفعال بناء موضوع للكثرة (اللسان) التجوال هو التطواف وكثرة الحركة في مكان جيئة وذهابا لعل من يجول يجد بغيته في إحدى الجولات .

Fait de tourner en rond et à plusieurs reprises **تـــــدوام**

circumvertere (mt/tm) tourner	دار دوران

دومت الشمس دارت في السماء ودوم الطائر واستدام حلق في السماء وقيل هـــو أن يدوم ويـــحوم .الجوهري - تدويم الطائر تحليقه في طيرانه ليرتفع في السماء والتدوام مثل الــــتدويم (اللسان) التدويم هو الدوران على الشيء فإن تكرر الدوران عليه فهو تدوام وللطائر تدوام في طيرانه أي دوران متكرر عله يري في تدويمة من تداويمه ما يبحث عنه .

Déversement à petits coups **تـــــسكاب**

spargere (spg/sgp) verser	صـــــب صبا

السكب صب الماء . سكب الماء (مفعول به) والدمع يسكبه سكبا وتسكابا فسكب وانسكب صبه فانصب وسكب الماء (فاعل) سكوبا وتسكابا انصب (اللسان) مصدر التسكاب ههنا متعد ولازم كما تبينته من النص اللغوي ولا بد من التمييز بين السكب والتسكاب فالتسكاب سكب متقطع أو سكب بطيء أو بحذر وشيئا بعد شيء لئلا يضيع ما ينسكب .

Fait de sangloter très précipitamment ou avec difficulté **تـــــشهاق**

singultire (sg) sangloter	شــهق شهقا

شهق وشهق يشهق شهيقا ردد البكاء في الصدر والتشهاق الشهيق (اللسان) التشهاق ترديد البكاء في الصدر وهو يتحقق متكررا .

Pérégrination **تـــــطواف**

perlustrare (pt/tp) parcourir	جـــال جولانا

طوف تطويفا وتطوافا طاف في البلاد (اللسان) التطواف هو التجوال وهو غير الطواف بمعنى الدوران حول شيء .

Atteinte d' un état de plus en plus optimal **تـــطيــــــــاب**

optimus (pt/tp)	مستحسن وممتاز – طيب

طاب الشيء طيبا وطابا لذ وزكا وطاب الشيء يطيب طيبا وطيبة وتطيابا (اللسان) الطيب أن يلذ الشيء ويفوق غيره في ذلك والتطياب هو تزايد الطيب بقـــدم أو مع تكـــرار الاستعمال ونـــحو ذلك .

Répétition succcessive **تـــكرار**

duplicare (cr)répéter	كـــرر وأعاد

يقال كررت عليه الحديث وكركرته اذا رددته. الجوهري كررت الشيء تكريـــرا وتكرارا .قال أبـــو سعيد الضرير- قلت لأبي عمرو – ما بين تفعال (بكسر التاء) وتـــــفعال (بفتح التاء) فقال – (تفعال (بكسر التاء) اسم وتفعال (بفتح التاء) مصدر) (اللسان)

3) أمثلة المصدر بصيغة فعللة (لازم)

Retentissement répété **صـــــلصلة**

resultare (sl) retentir	رن رنـــينا

صل صليلا صوت وصلصلة اللجام صوته (اللسان) الصلصلة هي الرنين وهي لكؤوس البلور ولكل ما يحدث صوتا ناشئا من رجع قرع ونحوه .

Obscurcissement de plus en plus intense **عـــسعسة**

obscurus (us/usus) obscur	مـــــظلم

عسعس الليل اظلم وفي التتريل (والليل إذا عسعس) أي إذا اظلم وتــــزايد ظلامه (اللسان) هو تزايد الظلمة بتقدم الليل

Fait d'avoir des moeurs de prédateur **عسعسة (معنى آخر)**

lustratio (us/usus) action de parcourir	طــــــاف طوافا
exuere (ex/exex) spolier	ســــلب سلبــا

ذئب عسعس وعسعاس وعساس طلوب للصيد بالليل وقد عسعس الذئب طاف بالليل وقيل هو الذي لا يتقار (اللسان) العسعسة هي امتلاك سلوك التطواف بالليل وقد تطلق على عيش الحيوان بالصيد والفتك بحياة من دونه قوة .

Piaillement **عـــــــقعقة**

exclamare (ex/excx) crier	صـــــــرخ صراخـــا

العقعق معروف وصوته العقعقة (اللسان) العقعقة تكرر صوت العقعق .

Toussotement **نــــحنحة**

anhelatio (an) anhélation	زفر بقوة او تنفس بشدة

النحيح صوت يردده الرجل في جوفه وقد نح ينح نحيحا ونحنح والتنحنح والنحنحة كالنحيح وهو أسهل من السعال (اللسان) هو شبه سعال خفيف ويغلب أن يتكرر ويتردد لتسريح الصوت .

Bouillonnement bruyant **نــــــــشنشة**

concoquere (cnc/ncnc) bouillir	نشنشة انطبخ وغلا

نش نشيشا ونشنش صوت عند الغليان (اللسان) النشنشة انطباخ معه صوت غليان وهو صوت مستديم ما دامت الحرارة مرفوعة .

Froufroutement نـــــــشنشة

sonus (sns/nsns) son	صـــــــوت

النشنشة صوت حركة القرطاس والثوب الجديد (اللسان) هو صوت ما هـــو خشـــن وهذا الصوت متكرر .

Coassement incessant نـــــــقنقة

conclamare (cnc/ncnc)crier	صـــرخ صراخا

نقنق صوت ونقت الدجاجة ونقنقت والنقنقة من أصوات الضفدع (اللسان) النقنقة هي تردد صوت الدجاجة والضفادع وقد غلبت على صوت الضفادع وهو صوت متكرر .



﴿ 40 ﴾

مصدر فيعولة

وجدت في معاجم اللغة العربية على صيغة هذا المصدر نحو عشرة مفردات وهي مصادر لازمة في الغالب وقد يجيء منها مصدر متعد (قيدودة مثلا) و لم أجد من بينها مفردات مشهورة هي الغيبوبة والحيلولة والطيبوبة والهيلولة .هذا المصدر هو من فعل أجوف قد يكون واويا أو يايا وسواء أكان الفعل واوي الأصل أم يائي الأصل فإن المصدر هو دائما بصيغة فيعولة. ففي اللسان (جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصيرورة و لم يجئ من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيعوعة وديمومة وقيدودة)

أعتبر أن هذه الصيغة قريبة جدا من صيغة تفعال أي أنها تفيد استمرار الفعل لمدة من الزمن أو هي تفيد أن الفعل منجز متقطعا أو في فترات .قد يقصد بها المبالغـــة في معنى الفعل المعبر عنه بالـــمصدر .انظر صيغة يفعول ص/56 .إليك الأمثلة .

ديـــــــــــمومة **Existence perpétuelle**

خـــــــالد وباق	sempiternus(mt/tm) éternel
غـــــــير متغـــير	immutatus - mt/tm) invariable

دام الشيء دوما ودواما وديمومة (اللسان) الديمومة هي الوجود المستمر والديـــمومة دوام زائد فـــي نظري .

حـــــــيدودة **Ecartement décisif -Eloignement décisif**

أبـــــــعـــد	deducere (ed)écarter

حابده محايدة جانبه وحاد عن الشيء يحيد حيدا وحـــيدانا ومـــحيدا وحيـــدودة مال عنه وعـــدل (اللسان) قد يقصد بالحيدودة محيد قار أو مستمر أو عنيف ونحو ذلك .

Suprématie **ســـــيدودة**

praecedere (cd) devancer	تـــــقدم غيره

ساد غيره سيادة وسيدودة فهو سيد (اللسان) السيدودة هـــي السيادة الـــمطلقة على كل شخـــص وشيء.

Devenir(s.m) transformation continue **صـــــيرورة**

varius varié	مـــــتغير

الصيرورة مصدر صار يصير (اللسان) الصيرورة هي التغير المتوالي الذي تتبين معه أحوال متغيرة متعاقبة وقد تستعمل الصيرورة اسما لهذه التغيرات المتعاقبة .

Vol soutenu **طـــيرورة**

volitare (tr) voler	طـــــار طيرانا

طار يطير طيرا وطيرانا وطيرورة (اللسان) الطيرورة طيران متواصل لا مجرد طيران .

Absence prolongée **غـــــــيبوبة**

absens (ab) absent	غــــائب

غاب عنه غيبا وغيابا وغيبوبة وتغيب بطن (اللسان) الغيبوبة غيـــاب طويل فهـــو أقـــوى معنى من الغياب .

Coma - Perte de conscience **غيبوبة (معنى آخر)**

evanescere (va) s'évanouir	فـــــقد الوعي

هذه المفردة هي مشهورة منذ القديم لدى الفقهاء وتستعمل لديهم بمعنى فقد الوعي ولم أجد لها ذكرا لا في القانون لابن سينا ولا في كتاب عربي آخر من كتب الطب.

Conduite soignée d' un animal **قـــــــيدودة**

deductio (ct) conduite	قـــــود

القود نقيض السوق فالقود من أمام والسوق من خلف. قدت الفرس وغيره أقوده قودا قودا ومقادة وقيدودة (اللسان) مفردة القود والسوق تقابلان معا بالمفردة اللاتينية في الإطار والقيدودة قد تكون قودا بعناية (هذا المصدر متعد وليس لازما)

Fait de se relaxer par une sièste en plein midi **قـــــــيلولة**

caldus (cl) chaud	حـــــــــار
relaxare (lx/xl) relaxer	أراحـــــــــه

قال يقيل قيلا وقيلولة (اللسان) هي الاستراحة بعد تناول الغـــداء وفي الوقت الذي تشتد فيه الحرارة وقد تطلق القيلولة على وقت اشتداد الحر وهي الظهيـــرة أو على الراحـــة المتخـــذة في هـــذا الوقت .

Existence absolue **كـــــينونة**

constare (cn) exister	وجـــــــــد

كان كونا وكينونة . جاء مصدر الكينونة بالياء شبهوه بالحيدودة والصيرورة ولم يجئ من الواو على هذا إلا أحرف كينونة وهيعوعة وديمومة وقيدودة (اللسان) قد يقصد كون مستقـــر أو كون مطلق لا مجرد كون .

Grande peur - Panique **هـــــــيعوعة**

pavor -av)peur	خـــــوف

هاع يهوع هيعا وهيعانا وهيعوعة جبن وفزع (اللسان) قد يقصد بالهيعوعـــة هيع مـــروع شديد لا مجرد هيع .



فهرس الكتاب

المقدمة - تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية ---------------------------- 9

- أقســـــام الكتـــاب -- 11

الـــصيغ العربية داخل المجمع التفعيلي -الـــــصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي --- 11

- وظائف الـــــصيغ العربية -- 13

الخصائص العامة للمفردات اللغوية خارج المجمع التفعيلي --------------------- 16

- الحروف الأصول والزوائد -- 17

- قواعـــد للقدماء لمعرفـــة الأصلي والزائـــد مـــن الحروف ------------------ 18

ضوابط اتخذتها شخصيا للتمييز بين الحروف الأصول والزوائد------------------ 19

- صـــــيغ خـــارج الـــمجمع التفعيلي تعتـــبر نـــادرة ------------------- 24

- تـــــشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية دراسة منجزة بطريقة التأثيل ------- 26

- مبـــادئ طريـــقـــة التأثيـــــل ------------------------------------ 27

- الخطوط العريضة لطريقة التأثيل ------------------------------------ 31

مقارنة بين قدرات الوضع لدى اللغة العربية ولـــدى اللغات الأجنبية ------------ 32

قدرات الوضع لدى اللغة العربية - يـــــسر الـــتحويـــل للأصـــول اللغـــوية ----------------- 33

تقنيات تحويل الأصول اللغويـــة -- 33

- مصطلحات علمية مقترحة باختصار مفردات أصيلة كثيرة الحروف أو ثقيلة ----- 36

مصطلحات علمية مقترحة مختارة بلفظ صالح للربط بعـــدة أصول لغوية عليا ------ 40

- محاسن يسر الوضع في اللغة العربية - مساوئ يسر الوضع في اللغة العربية ------- 41

ظـاهـرة الاشـتـراك فـي اللغـة العربيـة ---------------------------- 42

هل من الممكن إصـلاح اللغة العربية بالقضاء على الاشتراك اللغوي ؟ ----------- 47

المـصطلح المركب هو مصدر قوة اللغات الأجنبية ------------------------- 49

- مـقارنة بين اللغة العربية واللغات الأجنبية من حيث الصرفة --------------- 50

- الـمفردات المـدعـوة مـركبة فـي اللغـة العربيـة ---------------- 52

الـوجوه الممكنة لـمقابلة التركيب فـي اللغات الأجنبية ---------------- 52

الـمجموعة الأولي - تهم المقاطع (eux -escent - escence- a-dé-) --------- 52

الـمجموعة الثانية — تـهم المقاطع

(hyper - extra- ultra -super - sur-issime) ---------- 54

تـواكـيـد الوصـف -- 57

الـمجموعة الثالثـة - تهم المقاطع (hypo- pauci- infra- dys) --------- 61

الـمجموعة الرابعة - تهم المقاطع (ome- onc -ine) ------------------ 64

الـمجموعة الخامسة - تهم المقاطع ------------------------------------ 65

(able- abilité- oïde- ide - forme logue- logic)

-المجموعة الـسادسة - تهم المقاطع التالية -- 73

Asehénie- Cele- Dynic- Ectasie- Ectomie- Hidrose- Holo- Lati-
Leptique- Lepto- Macro- Malacie -Micro- Pachy- Pathie-
Pause- Pexie- Ptose- Rrhée- Sclérose - Spasme -Stase-
Sténose- Thérapie - Tomie- trope- tropic- Urie

الـمجموعة السابعـة - تهم المقاطع التالية

(ase- kinase- gramme- graphe- isme poly- scopic) ------------------- 84

المجـــــموعة الثامنة – تهم مطلحات أجنبية مركبة مترجمة إلى العربية ومصوغة بلفظ
أصل لغوي جديد متضمن عــــدة دلالات -------------------------- 90
hydrolyse- Electrolyse- Dialyse- Radioscopie-
cryothérapie–Radiographie - Hydraulique
مقارنة بين صوغ اللفظ بدلالتين مقصودتين بالأصالة وبيـــن صـــوغ اللفظ بدلالتين
إحداهما مقصودة بالأصالة والأخرى بـــالتبعية -------------------------- 93
إصـــــلاح اللغـــــة -- 95
خـــاتـــمة – نـــتائج تشخيــص الصيــغ اللغــويــة فــي اللغة العربيــة-- 98
الـــــكتـــــاب الأول -- 103
مقدمة الصيغ داخل المجمع التفعيلي (صيغ لأسمـــاء) -------------------------- 107
1) صيغة فـــــعــول (بفتح الفـــاء) -------------------------------- 107
2) صيغة فعال وفـــعالة (بضم العيـــن) -------------------------------- 118
3) صيغة مــــفعولاء للـــتعبير عن المكان -------------------------------- 126
4) صيغة مــــــفعولاء للتعبير عن جماعة -------------------------------- 127
5) صيغة مفعل للتعبير عن مجمع أشياء (بضم الميم وفتح العين) ------------------ 129
6) صيغة مــفعل للتعبير عـــن الوعاء (بــضم الميم والعيـــن) --------------- 131
7) صيغـــة فـــعالـــل لأســـمـــاء (بـــضم الفــــــاء) --------------- 133
8) أســـمـــاء بـــصيغـــة فعأليلـــة ------------------------------------ 137
9) أسمـــاء بــــــصيغة فعلـــوت (بفتـــح الـــفاء والعين) --------------- 142
10) أســـماء بــــصيغة الـــمصدر -- 144

11) التركيب في أسماء عربية (صيغ لأوصاف) ---------- 145
12) صيغة فعالل-نمط شبارق ---------------------------------- 147
13) صيغة فعاعيل - نمط سخاخين ---------------------------------- 150
14) صيغة مفعلة للإنشاء والتكوين (بفتح الميم والعين)---------------- 152
15) صيغ أوصاف الملك من أفعال ثلاثية ---------------------------------- 154
1) صيغة أفعل -نمط أشعر ---------------------- 155
2) صيغة فاعل نمط قائح ---------------------- 156
3) صيغة فعل - نمط صخر ---------------------- 157
4) صيغة فعيل - نمط سمين---------------------- 159
5) صيغة فيعل - نمط لين---------------------- 161
6) صيغة فعلان - نمط عطشان ---------------------- 162
7) صيغة فعول (بفتح الفاء والعين) - نمط صدوق ---------- 163
8) صيغة مفعال (بكسر الميم) - نمط مخصاب------------ 164
9) صيغة مفعيل (بكسر الميم) - نمط مسقيب------------ 165
10) صيغة مفعول (بفتح الميم) -نمط مجدور ------------ 165
11) صيغة فعلوت (بفتح الفاء والعين) ---------- 166
12) صيغة مفعلة (بفتح الميم والعين وسكون الفاء) ---------- 168
16) صفات الملك من أفعال رباعية ---------------------------------- 169
17) أوصاف الملك من أسماء معادن ---------------------------------- 172
18) أوصاف معبرة عن عظم العضو (وجوه أربعة) -------------------- 174

19) أوصـــــــاف على نمط حنتأو (بكسر الحاء وسكون النون وفتح الـــتاء) -- 184

20) أوصـــــــاف على نمط إنقحل (بكسر الهمزة وسكون النون وفتح القاف) -- 188

صـــــــيغ لمصادر (مقدمة) -- 189

21) افعـــــلال ثلاثي الأصـــول – نـــمط - ابثرار ------------------------- 191

22) افعللال رباعـــــي الأصول – نمـــط - ابذقرار ------------------------- 194

23) افعلال بهمز قبل الحرف المكـــرر - نمط اطمئنان ------------------------- 197

24) افعلال بحاء قبل الحرف المكـــرر نمط- ارجحنان ------------------------- 213

25) افعلال بخاء قبل الحرف المكـــرر - نمط اجلخداد ------------------------- 217

26) افعلال بعين قبل الحرف المكـــرر نمط - اجرعنان ------------------------- 221

27) افعلال بغين قبل الحرف المكـــرر نمط – اسبغلال------------------------- 233

28) افعلال بهاء قبل الحرف المكـــرر نمـــط - ادرهمام ------------------------- 236

29) افعلال مضعف اللام الأولـــى – نمـــط اطرمـــاس ------------------------- 242

30) افـــعوال (لازم) بواو مفتوحة ومشـــددة بعد العيـــن – نمـــط اجـــرواش -- 244

31) افعنلال (لازم ومتعد بنون بعد العين) نمط احـــرنجام (لازم) اسرنداء (متعد) -- 247

32) افعيعـــال (لازم بعيـــن مكررة يفيـــد الكثـــرة) نـــمط - اخـــضيضار--- 268

33) مصـــادر للنـــزع (فعـــل إفعـــال - افتعال - تفعيل - استفعال) نـــمط ورق (إزالـــة الـــورق) – إرغـــاء نزع الرغـــوة) تـــنوية (نـــزع النوى) احتطاب (أخـــذ حطـــب) استصمـــاغ (نـــزع الصمـــغ)------------------------- 277

34) فعال للتعبير عن نزع العضو - نمط ختان وخـــصاء --------------------- 288

35) مصدر بصيغة فعل للتعبيـــر عـــن إصابـــة العضو بـــجرح نـــــــمط وري (إصابة الـــرئة) -- 292

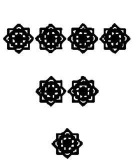
36) مصـــــادر الصيـــرورة (إفعـــال – فعـــول – فعـــل) نـــمـــط إسبـــــال (صيرورة إلى ملك سنبل) جـــدوف (صيـــرورة إلـــى طيران بجدف) كســـر (صيرورة إلى طيران بـــــكسرالجناح) ------------------------------- 294

37) مصادر الملك – نمط – إرغـــــاء –إزبـــــاد -------------------------- 302

38) مصدر فعللة (متعـــد) نمـــــــط – فرفـــرة --------------------------- 304

39) مصدر تفعل (متعد) للفعل المتقطع المتكرر - نمط تـــعضض مصدر تفعال متعدولازم –نمط تكرار وتجوال فــــعللة (لازم) نمط نـــــــــــــشنشة ---- 307

40) صيغـــة فيعولـــة – نمـــــط صـــــيـــرور -------------------------- 316



محمد بلقزيــز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطـريقة التأثيــل

DIAGNOSTIC DES FORMES LEXICALES EN LANGUE ARABE

par la méthode étymologique

الجزء الثاني

الصيغ العربية
خارج المجمع التفعيلي

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التاثيل

الجزء الثاني

الصيغ العربية
خارج المجمع التفعيلي

اسم الكتاب : تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية
دراسة منجزة بطريقة التأثيل
المؤلف : ذ. محمد بلقزيز
الطبعة : الثانية 2004
رقم الإيداع القانوني : 0287 - 2004
الطبع : المطبعة والوراقة الوطنية – زنقة أبو عبيدة
– الحي المحمدي – مراكش
الهاتف : 91 25 30 044 / 74 37 30 044

محمد بلقزيـــز
Mohamed BELKEZIZ

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

بطريقة التأثيل

الجزء الثاني

الصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي

صيغ الأسماء الثلاثية

41) **فاعل** نمط تابل

42) **فاعول** (المسمى بهذه الصيغة يقوم بفعل) نمط جاسوس

43) **فعيا** (المفردات بهذه الصيغة نادرة)نمط ثريا

44) **أسماء ثلاثية بألف للمد قبل الحرف الأخير و عين المفردة غير مضعفة**

نمط – عقار – حسام – قراب .

45) **أسماء ثلاثية بمد قبل الحرف الأخير وعين المفردة مضعفة –**

نمط إبان و إجانة – قبان وغساق – ربان ونفاطة.

46) **أسماء ثلاثية الأصول بألف ونون في الأخير.**نمط صيدان –ربان – سندان

47) **أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وحرف أول ساكن وحرف ثان بحركات مختلفة نمط** إبردة – إصبع – أبلم.

48) **أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وحرف أول ساكن وحرف ثان متحرك وحرف ثالث مضعف** .نمط- أسكف – أصطمة .

49) **أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وبمد قبل الحرف الأخير**

نمط إبزار – أخدود – إحليل

50) " " **وحرف ثالث معتل**

نمط أرعوة – أحجية

51) " " **وبألف ونون في الأخير**

. نمط أقحوان - أسطوانة

52) **أسماء ثلاثية الأصول بياء سابقة على الحرف الأول**

والحرف الأول همزة أو غير همزة - نمط يأمور - يحبور .

53) **أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعول** نمط ديجور

54) **أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعل** . نمط بيدق

55) **أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعل** . نمط ذريب

56) **أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعال وفوعال** – نمط ديوان – توبال

57) **أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فوعل** نمط – لولب – كوكب

58) " " **فعول** .نمط بلور- **فعول** – نمط خنور

59) " " **بميم في آخرها بأي صيغة كانت** . نمط بيرم

60) " " **بنون في آخرها بأي صيغة كانت**

.نمط إسفين - غرين - كديون

الأسماء رباعية الأصول

61) **اسم رباعي بحرف ثان ساكن و حرف ثالث حركته شبه حركة الحرف الأول** نمط بربخ كرسف قرمز.

62) **اسم رباعي بنون هي ثانية وبحرف ثالث حركته شبه حركة الحرف الأول .**

نمط -خندق - سنبك – دندم.

63) **إسم رباعي الأصول بحرف ثان ساكن وحرف ثالث حركته مغايرة لحركة الحرف الأول** - نمط دفتر.

64) اسم رباعي الأصول ثالثه ساكن وحرفاه الأولان متحركان

نمط قمطر – سلحفاة.

65) اسم رباعي الأصول حروفه الثلاث الأول متحركة.

نمط هدبد- ضلضل – عرتن.

66) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الثاني .

نمط جمحل –زمردة (بكسر الزاي والميم المشددة المفتوحة) دمرغ.

67) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الثالث – نمط –سفنجـ - زمرد.

68) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الرابع – نمط هرشف.

68 م) اسم رباعي الأصول – تمط خيتعور

69) اسم رباعي الأصول بمد قبل الحرف الأخير. - نمط سربال –خذروف – قرميد.

70) اسم رباعي الأصول بصيغة فعالل – .نمط حبارج.

71) اسم رباعي الأصول بهمز قبل الحرف الأول .

نمط – أصطرك- اسفيداج – إسفيدباج.

72) اسم رباعي الأصول بحرف علة مقحمة في حشو المفردة.

نمط بابونج –برذون –سوذنيق.

73) اسم رباعي الأصول مختوم بألف ونون .

نمط – عنفوان – سنديان – خيزران – صولجان.

74) اسم رباعي الأصول مختوم بميم بأي صيغة كان .

نمط - حصرم - درهم - رزنامة .

75) اسم رباعي الأصول مختوم بنون بأي صيغة كان .

نمط - خلجن - حلزون - ديدبون - زرفين - سيلقون - نسرين .

الأسماء خماسية الأصول

76) اسم خماسي الأصول بأوزان مختلفة

نمط - جحمرش - سفرجل - سقرقع - قرزحلة.

77) إسم خماسي الأصول بأوزان مختلفة ثانية أو ثالثة أو رابعه نون.

نمط - زنجفر - زنمردة - قرنفل - سلنقع - كركدن - هندلع .

78) اسم خماسي الأصول بهمز قبل الحرف الأخير. - نمط- استبرق.

79) اسم خماسي بمد واحد أو بمدين أو بمد ثلاث مرات داخل المفردة.

نمط برنامج - زرمانقة - بيمارستان.

80) اسم سداسي الأصول أو سباعي الأصول بأي صيغة كان

نمط بلخشكوك - جلنجبين- دستنبويه - فرنجمشك- فنجمكشت

❁❁❁

مقدمة كتاب الأسماء

في هذا القسم أدرس صيغ الأسماء وأعتبر أن هذه لاتكاد تقبل حصرا وأن وظيفتها في الغالب هو أداء دلالة اللفظ . ذلك أن المفردة تحتاج إلى مادة هي الحروف التي تتركب منها وإلى صيغة هي البناء الذي تصاغ عليه .

عنيت ههنا بصيغ قليلة وقد بدأت بصيغ الأسماء ثلاثية الأصول ثم انتقلت إلى صيغ الأسماء رباعية الأصول وأنهيت هذا القسم بالصيغ تزيد على أربعة أحرف .

الاسم الثلاثي

إن صيغة الاسم الثلاثي قد تكون لها دلالة عامة معينة .

- صيغة **فعال** (بفتح الفاء والعين المشددة) (نجار وسراق) تـــــفيد المبالغة في الفعل

- صيغة **فعل** (بكسر الفاء وسكون العين) قد تفيد عموما ما يجري عليه الفعل طحن - (ما يطحن) حمل -(ما يحمل).

- صيغة **فعل** (بالتحريك) قد تفيد هذا المعنى ذاته أي ما يجري عليه الفعل - حـــــــــصد (الزرع المحصود) عضد الشجر (ورقه المعضود) - غدر - (الأوحال التي غادرها السيل) لكن الصيغ بدلالة عامة هي نادرة واطرادها من جهة أخرى قليل.لن أدرس في هذا الكتاب كل الصيغ الثلاثية وإنما إقتصرت على البعض منها لأتأملها معك تأملا زائدا .



صيغ الأسماء ثلاثية الأصول

الأسماء ثلاثية الأصول هي بصيغ قاعدية وأخرى متفرعة عنها .

1) الصيـــغ البسيطـــة القاعديـــة .نـــمط قلـــب – ذئـــب- قـــفل -(الحـــرف الثانـــــي ساكن والأول متغير الحركة)

2) صيـــــغ قاعديـــــة مغيـــــرة بـــــحركات دون تضعيـــف . نـــــمط - أسد – إبـــــل – دئـــــل .

أحمـــد بن يحيـــى – لاأعلم اســـما جـــاء على فـــعـــل (بضم الفـــاء وكسر العيـــن) غيـــر دئـــل . ابـــن بري – جاء رئم من أسماء الاست اللسان فـــــــي رأم .

3) صيـــــــغ قاعديـــــــة بتضعيـــــف الحـــــرف الثانـــــي نـــــمـــــط- إيـــــــل – سلـــــم .

لم يأت على **فعل** (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) إلاقنف وقلف وهو الطين المتشقق إذا نضب عنه الماء وكذلك حمص وقـــــنب ورجل خنب (اللسان في حمص)

صيغة **فعل** (بفتح الفاء و العين المشددة) لم يـــــــــردعلى مثالها إلا بقم (اللسان في بقم)

4) صيغ قاعدية مغيرة بتضعيف الحرف الثالث نمط حلز – قلز .

5) صيغ قاعدية بمد قبل الحرف الأخير وبدون تضعيف نمط حزام – سنام – قتار .من هذه صيغة فعالة وهي تفيد مجموع ما نتج من الفعل – مشاطة -(ما نزع بالمشط) مشاقة – (مـــــــــا نزع بالمشق)كناسة – (ما نزع بالكنس) غسالة (الأدران الناتجة عن الغسل) هذا المعنى قد يؤدى أيضا بصيغة فعال (بضم الفاء) فيقال – حفال وحفالة -كسار وكسارة -فضاض و فضاضة – حطام الدنيا (هو ما تحصل منها بالحطم أي الجمع .)

من جهة أخرى لا تعتبر صيغة فعالة متخصصة في هذا المعنى تخصصا مطلقا فقد وردت مفردات بصيغة فعالة ليس لها هذا المعنى العام مدامة وقضاعة .

6) صيـــغ قـــــــــاعدية بـــمد قبـــل الحـــرف الأخيـــر مـــع تـــــــضعيف الحرف الثانـــــي

-نمط قبان (ميزان) ربـــــان (قائد مركبة) حـــــــــناء (صبغ لليد والشعر)

صيغة فـــعال (بفتح الفاء وشد العيـــــن) تتخذ

- لتسمية محترفين نجار - حداد - صباغ - عطار - حلاق) وهي لا تدل على ذلك في مــــفردة قـــبان المذكورة ههنا ومعناها الــــــــميزان.

- للمبالغة في الـــــــــــــــفعل - كذاب - خداع - خوان — منـــاع .

7) صيغ قاعدية مغيرة بإقحام ألف لين بعد الحرف الأول- نمط -خـــــــــــــــاتم - طابع

8) صيغ قاعدية مغيرة بإقحام واو ساكنة سكونا حيا أو ميتا بعد الحرف الأول أو الثاني - نمط لولب - بلور - توبال .

9) صيغ قاعدية بياء زائدة قبل الحرف الأول - نمط يبروح ويعضيد أو بعد الحرف الأصلي الأول وهي ساكنة سكونا حيا أو ميتا - نمط بيدق -زيتون - دينار أو بعد الحرفين الأصليين الأولين - نمط طرين - كديون .

10) صيغ قاعدية مغيرة بهمزة قبل الحرف الأول . .هذه الصيغ أدعوها مؤهمزة .

- صيغ مؤهمزة رئيسية - نمط إذخر - إصبع - أفكل - الإسحل شبه الأثل ويغلظ حتى تتخد منه الرحال ولا نــــــظير له إلا إجرد وإذخر وإبلم وإثمد (اللسان في إسحل)

11) صيغ مؤهمزة بتضعيف الحرف الثالث - نمط إردب -إرزبة - أسكف - أصطمة.

إفعل لايكون في الصفات (اللسان نقلا عن ابن بري في إمع)

12) صيغ مؤهمزة بمد قبل الحرف الأخير نمط إعصار -أخدود - أرعوة - أحجية - إبـــــــريق

13) صيغ مؤهمـــــزة بألف ونون فـــــي الأخيــــر .نـــمط - أســـحمان — أقحـــوان .

14) صيغ قاعدية مغيرة بألف ونون في الأخير نمط صيدانة – شيطان – قسطان – قــــربان – عقيان – قطران – ظربان .

15) صيغ قاعدية مغيرة بألف ونون في الأخير مع تضعيف الحرف الثانـــي أو الثالث نمط جـــــــــــــــربان –

16) صيغ قاعدية مغيرة بإلحاق الميم في الأول للتعبير عن الآلة مفعل – مفعلة – مفعال.

الأسماء على هذه الأبنية هي أسماء لأدوات أو آلات – مخيط – مشذب – مقص – معول – منتش – مغزل – مدك– محك – مصقلة – مطرقة – ميقعة – منشلة – ملعقة – مغرفة – مسطرة – مطحنة – مرشة – مفتاح – مصباح – معلاق–

من الأدوات ما يعبر عنه أيضا بصيغة مفعـــل (بضم الميم وعين المفردة) مكحل – مسعط – مدهـــن . اسم الآلة إنما يأتي على مفعل و الوقيعة كالميقعة شاذ لأنه آلة و الآلة إنما تأتي على مفعل (اللسان في وقع) إن أسماء الآلة هي مرتبطة بالمجمع التفعيلي ولا تدرس في هذا الكتاب ولايخفى عليك أن مفردات كثيرة ليست على هذه الصيغ وهي تفيد الأداة أو الآلة – دواة – إبرة – كانون – دستج – سلم – نبراس – عماد – قمطر – قلم –

17) صيغ قاعدية مغيرة بإلحاق ميم مفتوحة في الأول للتعبير عن المكان – مسجد – معبد – مسكن – مجزرة – مدبغة – مقبرة – مدرسة – (هذه الصيغ هي ايضا مرتبطة بالمجمع التفعيلي وعليه فلن تدرس في هذا الكتاب)

18) صيغ قاعدية مغيرة بميم مفتوحة تزاد في الأول للتعبير عن مكان نبات – صيغة مفعلة – مخضرة – متفحة – مقرعة – مخرفة – مرمنة – مبقلة – مقثأة – مقصبة – مبطخة .(هذه الصيغة لا تدرس في هذا الجزء)

19) صيغ قاعدية مغيرة بإلحاق ميم مفتوحة في الأول ومد في الأخير للتعبير عن مكان نبات . مغروداء أرض كثيرة المغاريد – (اللسان) –(هذه الصيغة لا تدرس في هذا الجزء)

20) صيغ قاعدية مغيرة بإلحاق ميم مفتوحة في الأول ومد في الأخير للتعبير عن جماعة .

مشيوخاء – جماعة شيوخ – مأتوناء جماعة أتن – معلوجاء – جماعة أعلاج . (هذه الصيغة لا تدرس في هذا الجزء)

21) صيغ قاعدية مغيرة بإلحاق ميم مضمومة في الأول للتعبير عن مجمع أشياء صيغة مفعل – مصحف (مجمع صحف) معجم (مجمع مفردات لغوية) العجم ههنا معناه الجمع.

مـــــــــــلاحظات

1) الصيغ اللغوية هي تقريبا بكل التقسيمات العقلية الممكنة -إن الصيغة اللغوية هي على وفق التقسيمات العقلية انطلاقا من الصيغ بحروف أصول هي ثلاثة ويتبين من الصور المستعرضة سابقا أن كل الصور الممكن اشتقاقها عقلا من أصول بثلاثة أحرف هي كلها تقريبا حاضرة في اللغة .

أعتبر كذلك أن الصيغ الخاصة بالأسماء الرباعية هي الصور الممكنة عقلا وعلى مثالها وردت الأسماء المدروسة ههنا في هذا الكتاب.

2) تـــــرابط بين الأسماء و الصـــــــفات – إن الصفات والأسماء تشترك إجمالا في الصيغ المبينة أعلاه ولا يستثني من ذلك إلا الصيغ التي تدخل عليها ميم في الأول –

3) التمييز بين الأسماء و الصفات لا يعرف إلا بالقرائن اللغوية إن الواضع هو الذي يقرر أن مفردة ما لا تستعمل إلا إسما وأن أخرى لاتستعمل إلا صفة وأن أخرى تستعمل اسما وصفة.وليس للمفردة في حد ذاتها علامة بها تعرف أنها اسم أو صفة.

❁❁❁

﴿ 41 ﴾

صيغة فاعل – نمط باشق

ليس لهذه الصيغة دلالة خاصة وإنما هي صورة من صور أداء المفردات الأسماء بثلاثة حروف أصول وإليك الأمثلة .

باشق "ج" بواشق **Epervier - (accipiter)**

كاسر من الكواسر	rapax (px / pcs / psc) rapace
حـــــــاد النظر	perspicax (pcs / psx) perspicace

الباشق اسم طائر أعجمي معرب (اللسان) الباشق من الصقور صدره أغبر اللون أحمر رجلاه صفراوان وكذا عيناه .اسمه متخذ من حدة نظره .

تابل "ج" توابل **Condiment**

لـــــــذيذ	voluptuosus (lpt / tpl) délicieux

التابل الفحا وتوبلت القدرفحيتحها (اللسان) التابل ما يوضع في القدر من الأبازير والأفواه ليعطي للطعام مذاقة طيبة .

خاتم "ج" خواتم **Bague**

مـــــــنقوش	incidimus (dm) gravé

الخاتم والخاتم و الخاتام والخيتام من الحلي (اللسان) هو الحلقة تلبس في الإصبع وقد تكون بفص وعلى الفص نقوش للختم على الظروف أو على المكاتبات .إذن الخاتم في الأصل حلقة تلبس في الإصبع بفص منقوش .

Danic - Danik — **دانق "ج" دوانق**

expendere (xnd / dnx) peser avec soin	دقـــــق الوزن

الدانق والدانق من الأوزان وربما قيل داناق (اللسان) الدرهم ستة دوانق و القيراط دانقان (اللسان في مكوك) الدانق إذن نصف قيراط .

Anneau d' attache - Boucle d' attache — **زاجل "ج" زواجل**

circulus (cls / scl) cercle	حـــــــــلقة

vinculum (cl / ccl) attache	وثـــــــــاق

الزاجل الحلقة في زج الرمح والزاجل خشبة تعطف وهي رطبة حتى تصير كالحلقة ثم تجفف فتجعل في أطراف الحزم والحبال (اللسان) هي حلقة يراد بها التوثيق والشد .

Sperme émis lors d' une saillie — **زاجل "ج" زواجـــــــل**

generabilis (gls / sgl) fécondant	مـــــخصـــب وملقـــح
expulsio (xls / sxl) expulsion	طـــــــــــــــــــــرح

الزاجل ماء الفحل (اللسان) هو الماء الملقى به في ضربة واحدة للأنثى المضروبة ومن ثم قبل الاسم أن يجمع .

Sécrétion anale d' autruche — **زاجـــــــل**

(sert à féconder les oeufs de cet animal)

generabilis (gls / sgl) fécondant	مـــخصب وملقح

الزاجل ما يسيل من دبر الظليم أيام تحضينه بيضه (اللسان) هو إفراز من دبر الظليم يعين على إلقاح البيض وهذا أمر يحتاج إلى تحقيق علمي .

Marque circulaire | **زاجل "ج" زواجل**

circulus (cls / scl) cercle	دائـــــــــــــرة

الزاجل وسم في الأعناق (اللسان) هــو وسم في شكل دائرة بالعنق أو بالأذن وغيرها من الأعضاء .

Ebénastre (n.v) de plaqueminier ou de cytise | **ساسم (الواحدة ساسمة)**

committere (cm) grouper	جـــــــــمع جمعا

الساسم شجر أسود. أبو حاتم – الساسم شجر يتخذ منه السهام وقال أبو حنيفة – هو من شجر الجبال وهو من العتق التي يتخذ منها القسي . وزعم قوم أنه الأبنوس . وقال آخرون هو الشيز وليس واحد من هذين يصلح للقسي (اللسان) أقوى ما يكون من الأبنوس الخشن وهو أسود يشبه في ملاسته قرنا محكوكا .وإذا وضع على جمر بخر بخارا طيب الرائحة ولما فيه من الدسم يلتهب إذا قرب منه النار. ومن الناس من يأخذ أغصان بعض أصناف الشوك أو الخشب الذي يقال له سيساما وهو الساسم فيبيعه بدل الأبنوس (ج / ب/ في أبنوس) يمكن إطلاق الساسم على كل أبنوس زائف يغش به الأبنوس زهره عطر وعنقودي يتخذ خشبه الأسود في التطبيق .(العنقود جماع حبوب)

Sceau | **طـــــــابع "ج" طوابع**

scalptus (pt / tp) gravé	مـــــنقوش ومطبوع

الطبع الختم وهو التأثير في الطين ونحوه والطابع والطابع الـــــخاتم الــــذي يختم به (اللسان) هو الخاتم وهو منقوش .عند الختم و الطبع على الشمع الذي تسد به الظروف ينطبع نقش الخاتم و الطابع على شمع الظرف ولا ينطبع الشمع بنقش الطابع حتى يلين بالنار .

Quartier d' une cheville (en boucherie) | **طـــــابق "ج" طوابق**

participatus (ptc / tpc) partage	قـــــــسمـــــــة

الطابق و الطابق العضو من أعضاء الإنسان كاليد و الرجل ونحوهما (اللسان) هو الربع من البهيمة المذبوحة وكل ربع هو يدها أو رجلها من جلفها (الجلف الشاة المدبوحة المسلوخة)

طـــابق "ج" طوابق **Marmite**

الطابق ظرف يطبخ فيه (اللسان) لعله القدر ومفردة القدر أكثر تداولا .

طـــابق "ج" طوابق **Tuile plate**

مـــحرق	combustus (cbt / tbc) brulé
مـــمدد	explicatus (pct / tpc) étendu

الطابق الآجر الكبير (اللسان) هو اسم مأخوذ من معنى الاحراق أو من البسط لأن الآجـرة الكبيرة مشوية وعريضة .

طابق "ج" طوابق **Etage**

قـــسمة	participatus (ptc / tpc) partage

يطلق الطابق اليوم على الأجزاء العليا من بناية وقد تبلغ الطوابق في نواطح السحاب ما يقارب مائة طابق .

طاقم "ج" طواقم **Equipe**

جـــمع جمعا	committere (cmt / tcm) grouper

يطلق الطاقم اليوم على الجماعة المدبرة لملاحة مركبة هوائية أو بحرية وبالتوسع يراد به كل جماعة تنهمك في إنجاز مهمة موقتة .

عـــالم "ج" عوالم **Monde - Créatures (espèce de créature)**

مـــجمع	glomeratus (lm) groupé

العالم الخلق كله وفي التتريل (الحمد لله رب العالمين) وفيه أيضا (تبارك الذي نزل الفرقان على عبده ليكون للعالمين نذيرا) الزجاج - يعني بالعالمين كل ما خلق الله (اللسان) العالم في الآية كل مجمع من المخلوقات - مخلوقات الإنس و الجن و الحيوان كله . وقد شاع اللفظ للمعمور كله وللعوالم الفلكية الأخرى .

قالب "ج" قوالب **Moule**

نــــــــــمط	exemplar (xpl / xlp) reproducttion - Type
شـــــكل بشـــــيء	complasmare (cpl / clp) former avec

القالب والقالب الذي يفرغ فيه الجواهر ليكون مثالا لما يصاغ منها (اللسان) هو الوعاء بشكل خاص يفرغ فيه ما يفرغ من أفلاز أو أطيان أو غيرها وهي سائلة أو ذائية أو لينة لإعطائها شكل القالب . عند الجفوف يفتح القالب لتخليص ما هو فيه مفرغ .بهذه الوسيلة يصنع الطوب والآجر والأرادب وغير ذلك .

قالب "ج" قوالب **Forme**

نــــــــــمط	exemplar (xpl / xlp) modèle

القالب للخف كذلك (اللسان) هو خشبة الحذاء وعلى شكله يقد الخف و الحذاء. يدعى أيضا بالفـــرزوم أو القرزوم .

قالب "ج" قوالب **Sabot**

نمــــــــــط	exemplar (xpl / xlp) modèle
رفـــــع رفعــــا	elevatio (lv-ti / tilv) action d' élever
حــــذاء مـــن خشب	sculponea (clp) sabot

في الحديث (كان نساء بني إسرائيل يلبسن القوالب) القالب نعل من خشب كالقبقاب .في الحديث (كانت المرأة تلبس القالبين تطاول بهما (اللسان) القالب بهذا المعنى هو على شكل الرجل وتلبسه المرأة القصيرة لتظهر به طويلة .

Papier	كاغد "ج" كواغد

chartaceus (ct) de papier	مـــــــن ورق

الكاغد معروف وهو فارسي معرب (اللسان) هو ورق الكتابة .

Condiment en sauce épaisse pâteuse	كامخ "ج" كوامخ

accommodare (cm) accommoder	حسن مذاقة الطعام

الكامخ نوع من الأدم معرب (اللسان)كامخ الانجذان حـــــــــــار لطيف ملهب (ج /ب في أنجذان)كامخ الكبر من صالحي الكوامخ المسخنة للمعدة (ج/ ب في كبر) كامخ الخرذل حـــــار حريف (ج/ب في خرذل) الكامخ هو ما يؤتدم به وهو أدم محلل في دهن ومطبوخ للتخثير وهو يقدم على المائدة للزيادة في تحسين مذاقة الطعـــام .

Treuille	مالج "ج" موالج

commalaxare (mlx) amollir	لـــــــين تليينا
complanare (cml / mlc) aplanir	ســـــوى تسوية

المالج الذي يطين به – فارسي معرب (اللسان) هو شبه مغرفة يلين بها العجنة في الجفنة ليقبل المهيأ بالعجن نشرا على الجدار وتسوية عليه .بالمالج يسوى الجدار حتى لا تبقى فيه ثقب ولا أجزاء متعادية أي متفاوتة في العلو .

Herse	مالق "ج" موالق

complanare (cml / mlc) aplanir	سوى تسوية

المالق خشبة عريضة تشد بالحبال إلى الثورين فيقوم عليها الرجل ويجرها الثوران فتعفى أثاراللؤمة والسن (اللسان) يحتاج الى المالق لتسوية الأرض بعد الكراب و للتغطية على البذور الملقاة فيها .



﴿ 42﴾

صيغة فاعول

هذه الصيغة تفيد في الغالب أن المسمى بالمفردة يقوم بفعل يتعدى أثره إلى غيره و الفعل المراد هو المستفاد من الأصل اللغوي. فالبالوعة تفرغ المياه المستعملة وتصرفها إلى عمق بئر أو إلى مكان بعيد والتابوت يحفظ ما يوضع فيه و الساطـــور يقطع ما ينـــزل عليه والناطور يحرس ثمـــار البستان وهكذا .لكن من المفردات الواردة في المجموعة ما يفيد أن المسمى يقوم بفعل أثره لا يتعدى إلى غيره – مـــن ذلك مثلا – جاموس (هو صراخ) بابوس (هو الصغير لا يزال يتأرجح في حركته).بعض المفردات قد لايفهم منها أن المسمى يقوم بفعل – عاقول مثلا لمعطف النهر و الطريق إلا أن يقصد أن هذا المعطف يعسر سير الماء في النهر أو يعسر السير في الطريق أو يعسر حركة التصرف في مجال ما من مجال الحياة (عواقيل السياسة مثلا)

لـــم أذكر ههنا بعض المفردات هي قليلة الاستعمال (عاثور – هاموم – عاذور – طاغوت كما لم أذكر مفردات سبق لي دراستها في مصطلحات العلل في المـــراجع العربية الأصيلة (باسور –ناسور) أو مفردات كثيرة الاشتراك مثل تامور وقد وردت بمعنى القلب وبمعنى الروح وبمعنى العقل وبمعنى الدم وبمعنى الزعفران وبمعنى الإبريق وبمعنى الصندوق ووعاء الولد وشغاف القلب كما وردت بمعنى الساكن في مكان وبمعنى عرين الأسد أو بمعنى الوزير وقد وردت أيضا بمعنى صومعة ولعب وأخيرا بمعنى سفيه .

بـــــــــابوس "ج"بوابيس **Petit d' animal près de la naissance**

تـــــــــــأرجح في المشـــي	titubatio (b- ti / bbti) titubation
قـــــــــــــاته وأطعمه	pascere (ps/pps) nourrir

البابوس ولد البقرة وفي المحكم الجؤذر (اللسان) يطلق أيضا على ولد الناقة ولعله عموما ولد الأنثى من الأنعام والظباء لايزال متأرجحا في سيره بجانب أمه وبحاجة إلى رضاع وهو لايكاد يتبع أمه .

Fruit précoce **باكورة "ج" بواكير**

praecedere (prc / pcr) précéder	ســـــــبق غيره

الباكور من كل شيء المعجل المجيء والإدراك و الباكورة أول الفاكهة (اللسان) تسبق الباكورة غيرها من الفواكه مثلها إلى النضج وكذا إلى السوق .

Puits perdu **بالوعة "ج" بواليع**

deplere (pl) vider	فـــــــرغ تفريغا
compluvium (pl) puisard	بـــــــئـــــر

البالوعة بئر تحفر في وسط الدار ويضيق رأسها يجري فيها المطر وفي الصحاح ثقب في وسط الدار والجمع بـــلاليـــع (اللسان) هي حفرة لتفريغ المياه الواردة إلى المكان قعرها سواغ لا يستقر فيه ماء وسخ .

Canal d' évacuation **بالوعة "ج" بواليع**

deplere (pl) vider	فـــــــرغ تفريغا

يقال للبالوعة من الخزف الواسعة إردبة (اللسان في أدرب) هي القناة تصرف المياه الوسخة إلى جهة بعيدة .

Coffret - Caisse **تابوت "ج" توابيت**

abdere (bd / dbd) cacher	أخـــــــفـــــى

التابوت الأضلاع وما حوته تشبيها بالصندوق الذي يحرز فيه المتاع (اللسان) يفهم من هذا النص أن التابوت هو الصندوق .

Cage thoracique **تابوت "ج" توابيت**

protegere (pt / tpt) protéger	حـــــــمى ووقى وقاية

التابوت الأضلاع وما تحويه كالقلب والكبد وغيرها تشبيها بالصندوق الذي يحرز فيه المتاع (اللسان) التابوت ههنا هو القفص الصدري وهو حافظ لما يحويه هذا الجوف (الـــــــــقلب والرئة)

تابوت "ج" توابيت **Arche d' alliance - Tabernacle**

جاء في القرآن – سورة البقرة (**وقال لهم نبيئهم إن آية ملكة أن يأتيكم التابوت فيه سكينة من ربكم وبقية مما ترك آل موسى وآل هارون تحمله الملائكة**) المراد بالتابوت صندوقه الألواح لدى العبريين وقد يراد بالتابوت لديهم الخيمة .

تابوت "ج" توابيت **Berceau**

أخـــــــــــفي إخفاء	abdere (bd / dbd) cacher
وقـــــــــــي وقـــايـــة	protegere (pt / tpt) protéger

جاء في القرآن الكريم (سورة طه) **ولقد مننا عليك مرة أخرى إذ أوحينا إلى أمك ما يوحي أن اقذفيه في التابـــوت**) التابوت ههنا هو المهد و الله أعلم و لم أجده مفسرا بهذا الـــــــــــــمعنى .

جاسوس "ج" جواسيس **Espion**

بـــــــــــحاثـــــة	conquistor (cqs) qui fait des recherches
تـــــــــجســـــس	significare (sgc) espionner

الجاسوس العين يتجسس الاخبار (اللسان) هو الذي يبحث عن الأخبار ويطلبها .

جامور "ج" جوامير (جامور السفينة) **Pavillon (de navire)**

أعـــــــــلم إعلاما	commonere (cmr) avertir

جامور السفينة معروف و الجامور الرأس يشبه جامور السفينة (اللسان) جامورالسفينة هو للإعلام بمن تنتمي إليه السفينة أو للإعلام بأحوال أخرى .

Ornement en cuivre au faite d' un monument **جامور "ج" جوامير (جامور صومعة)**

decoramen (crm / cmr) ornement	زيـــــــنـــة

الجامور الرأس شبيه بجامور السفينة (اللسان) جامور الصومعة معروف وهو زينة لها من نحاس في قمتها .

Palmite **جـــــامور "ج" جوامير**

proseminare (rsm / smr) engendrer	ولـــــــــــد توليدا

جمارة النخلة شحمتها التي في قمة رأسها تقطع هذه القمة ثم تكشط عن جمارة في جوفها بيضاء كأنها قطعة سنام ضخمة و الجامور كالجمار (اللسان) الجامور ههنا قلب النخلة وما تطلعه من طلع ومن الطلع يتولد أقناء وثمار .

Tombe **جـــــــامور "ج" جوامير**

cooperimentum (crm / cmr) enveloppe	خـــــــــــــــفاء

الجامور القبر(اللسان) هو لإخفاء جثة الميت .

Buffle **جاموس"ج" جواميس**

conclamitare (ccm / cmc)	صرخ صراخا شديدا

الجاموس نوع من البقر دخيل وجمعة جواميس (اللسان) الجاموس ضرب من البقر وهو صراخ ككل البقر .

Truffe mortelle **جاموسة "ج" جامـــوس**

exanimare (nmr) tuer	قــــــــــتل قتلا

الجاموس الكمأة ابن سيدة – الجماميس الكمأة قال ولــم أسمع لــها بواحد (اللسان) لعلها كمأة قاتلة .

Corde d' ascension (sens) Palan **حـــــــــابول "ج" حوابيل**

elevare (lv / vl) élever	رفـــــــــــع رفعــــــــا

الجابول الكر الذي يصعد به على النخل (اللسان) هو الحبل المستعان به على تسلق النخل الطويل أو على تسلق أعمدة كهرباء ونحو ذلك .قد يطلق الحابول على كل جهاز لرفع أثقال علوا.

Boutique **حـــــانوت "ج" حوانيت**

condere (nd) faire provision	زود تـــــــــــــــزويدا
venditatio (nd) exposition	عـــــــــــــــرض

الحانوت معروف وقد غلب على حانوت الخمار وهو يذكر ويؤنث وكانت العرب تسمي بيوت الخمارين الحوانيت وأهل العراق يسموها المواخير واحدها حانوت وماخور (اللسان) – الحانوت مكان للتجارة تعرض فيه البضائع ويرده الناس للتزود بها .يراد باللفظ في المغرب الدكان الصغير .

Sureau noir **خابورة "ج" خابور**

sapire (pr) avoir bonne odeur	مـــــــــــلك رائحة طيبة

الخابور نبت أو شجر (اللسان) الخابور هو البلسان وهو الخمان الكبير يعطر المكان بطيب رائحته .

Panneau (chasse) **داحـــول "ج" دواحيـــل**

includere (ld / dl) mettre dans	أدخـــــــــــــله في شيء

الدواحيل خشبات على رؤوسها خرق كأنها طرادات قصار تركز في الأرض لصيد الحمر والظباء واحدها داحول ويقال للذي يصيد الظباء بالدواحيل دحال (اللسان) الداحول خرق أو شبكة للقبض على الظبي أو الصيد بحيث توقعه فيه وتمنعه من الانفلات .

Corbeau (construction) **راعوفـــة "ج" رواعيـــف**

procminere (pr / rp) saillir	بـــــــرز بـــــروزا

راعوفة البئر وراعوفها وأرعوفتها حجر ناتئ على رأسها لا يستطاع قلعة يقوم عليه المستقي وقيل هو أسفلها (اللسان) هو حجر ناتِئ بأسافل البئر عليه يقام جال البئر وقد يقوم على طرفه الأعلى المستقي من البئر .يدعى كذلك عـــقابا .انظر كتابي (الهندسة المعمارية وتقنيات البناء) بالاشتراك مع الدكتور أنس بلقزيز .

Cratère **راقـــود "ج" رواقيـــــد**

tegere (tgr / rgt) protéger	حــــــــــــفظ حفظا

الراقود دن طويل الأسفل كهيئة الإردبة يسيع داخله بالقار و الجمع رواقيد (اللسان) هو دن بعروتين لحفظ الخمر ومنعها من الإراحة والحفظ هو بالسيع الذي يطلى به داخل الإناء وقد يتخذ الراقود لشعشعة الخمر بماء .

Chausse à filtrer **راووق "ج" رواويـــق**

purificare (cr / rc) filtrer	صــــــــــفى تصفية

الراووق المصفاة (اللسان)يستعمله الأطباء لتصفية الأدوية السائلة والأشربة . فالسائل بعد مروره من الراووق يدعى مروقا وقد جرى عليه ترويق أي تصفية .

Laisse (de chien) **ساجور "ج" سواجير**

colligare (cgr) lier	أوثـــــــــق إيثاقا

الساجور القلادة أو الخشبة التي توضع في عنق الكلب (اللسان) المسجور من الكلاب من في عنقه ساجور . الساجور يوثق الكلب ويبقيه في يد صاحبه فيؤمن والكلب الطليق مخوف .

Couperet — **ساطور "ج" سواطير**

abscidere ou cadere (cdr) couper	قـــــــطع قطعـــا

سطر فلان فلانا بالسيف سطرا قطعه كأنه سطر مسطور . ومنه قيل لسيف القصاب ساطور ويقال للقصاب ساطر وسطار وشطاب ومشقص(اللسان) الساطورمقدة الجزار يقطع بها الأجزاء الغليظة من جلف البهيمة .المفردة هي من القطع وليست من أسرة السطر و المسطرة.

Source surgissante — **ساهور "ج" سواهـــير**

surgere (sr) surgir	نـــــــبع نبعـــا

ساهور العين أصلها ومنبع مائها يعني عين الماء (اللسان)الساهور هو منبع الماء ينبع ماؤها .

Balais (aspirateur pour nettoyage) — **شاروف "ج" شواريف**

expergere (xpr/xrp) nettoyer	نـــــــقى تنقيـــــة

الشاروف المكنسة (اللسان) الكنس هو التنقية والشاروف مكنسة ويحسن إطلاق هذه المفردة على المكنسة المحركة بطاقة كهربائية لسف الأدران من الزرابي ونحوها مما يعلق به غبار ولا تنفع فيه المكانس المعتادة .

Piquet - Pieu — **شاقول "ج" شواقيل**

explicare (xlc / xcl) étendre	مـــــــــد مدا

الشاقول خشبة قدر ذراعين في رأسها زج يكون مع الزراع بالبصرة يجعل أحدهم فيها رأس الحبل ثم يرزها في الأرض ويضبطها حتى يمدوا الحبل(اللسان) الشاقول وتد يرز في الأرض لمد الحبل أو القنبة المربوطة في رأسه – يصلح الشاقول لتحديد سطور الشجر عند الغرس أو لتسطير سطور عند وضع قواعد البناء .

Savon صابون "ج" صوابين

converrere (cnv / cvn) nettoyer	نـــــــقى تنقيـــة

الصابون الذي تغسل به الثياب معروف (اللسان) أرى أن المفردة عربية ما دامت معروفة الأصل و الصابون مادة مستعملة للتنقية وقد يكون قطعا مجمدة تدلك بماء فترغي .

Enduit de chaux صاروج "ج" صواريج

abscondere (scr / src) cacher	أخـــــــــفى إخفاء

الصاروج النورة وأخلاطها التي يصرج بها المترل وغيره - فارسي معرب - وكذلك كل كلمة فيها صاد وجيم هي فارسية (اللسان) قد لا يقبل هذا القانون اللغوي ولا يبعد أن تكون المفردة عربية الصاروج في الأصل طلاء وقد غلب على الطلاء من كلس تصرج به الصهاريج والجدران لمنع نفوذ الماء إلى البناء .

Doloire - Dolabre - Hache صاقور "ج" صواقير

secare (scr) couper	قـــــــطع قطعـــا

الصوقر و الصاقور الفأس العظيمة التي لها رأس واحد دقيق تكسر به الحجارة (اللسان) هو أداة بخلف عريض قاطع ينحت به الخشب وتشقق به الحجارة .

Moulin طاحونة "ج" طواحين

tundere (tn) moudre	طـــــــحن طحنا
conterer e (nt / tn) écraser	دق دقــــــــــــا

الطاحونة الرحى (اللسان)الطاحونة تدق الحب دقا وتصيره جريشا أو رهجا ناعما حسب قوة دقها .قد تكون رحي أو أداة عظيمة تقوم بهذا الفعل .

Peste **طاعون "ج" طواعين**

extinguere (tn) tuer	قـــــــتل قتلا
extendere (tn) étendre	مـــــــــد مدا

الطاعون المرض العام والوباء الذي يفسد له الهواء فتفسد به الأمـــزاج والأبدان (اللسان) هو مرض معد شديد الانتشار و الفتك بالمصابين به (قد اعتبر القدماء أن المفردة هي من الطعن فسموا هذا الداء رماح الجن .

Paon **طاووس "ج" طواويس**

strepare (st /ts) crier fort	صـــــــــرخ صراخا
crepitare (ct / tc) crier fort	صـــــــــرخ صراخا

الطاووس طائر حسن همزته بدل من واو لقولهم طواويس (اللسان) هو طائر معروف كثير الألوان يرتب ريش ذيله شبه مروحة وهو شديد الصراخ ولصراخه دعي طاووسا .

Argent **طـــاووس (اسم جنس)**

nitescere (ts) briller	بـــــــــرق بروقـــا
praestringere (st / ts) éblouir	بـــــــــهر بضوئه

الطاووس في كلام أهل اليمن الفضة (اللسان) الفضة براقـــة وقد تبهر ببريقها .الاسم إذن من البـــريق .

Détour - Méandre **عاقـــول "ج" عواقيـــــل**

deflectere (lc / cl) détourner	حـــــــــرف تحريفا
flexuosus (lx / xl) sinueux	مـــــــــعوج
difficultas (cl) difficulté - obstacle	صـــــــــعوبة وحاجـــز

عواقيل الأودية دراقيعها في معاطفها واحدها عاقول و عاقول النهر و الوادي والرمل ما اعوج منه وكل معطف واد عاقول (اللسان) قد تكون المفردة من التحريف لأن المنعطف يحرف مجرى الماء أو السير وقد تكون من الاعوجاج لأن المنعطف معوج أو من العسر لأن المنعطف يعسر سير الماء وجريته .

عاقول "ج" عواقيل **Méandre d' une situation**

عواقيل الأمور ما التبس منها (اللسان) تلتبس الأمور في السياسة وقد تلتبس في كل مجال من مجالات الحياة فتقوم فيها عراقيل وصعوبات وما يعسرتدبيرها .

عاقول "ج" عواقيل **Anfractuosité**

flexuosus (lc / cl) sinucux	مـــــــــــــعوج

عاقول البحر معظمه وقيل جوفه (اللسان) العواقيل هي الأجواف المعوجة المنقحمة في مضايق وقد تكون لبعض أجواف البدن عواقيل وعواقيل البحر أجواف على أرضه ملتبسة وعميقة ومنقحمة في مضايق .

عاقولة "ج" عاقول **Alhage (alhaji maurerum)**

aculcatus (cl) épineux	شـــــــــــــائك
dulcis (lc / cl) doux	حـــــــــــــلو
laxarc (lx / xl) amollir	لـــــــــــــين تليينا

الحاج شجرمشوك يعرف في الشام و الديار المصرية بالعاقول (ج/ ب) العاقول ينبت بالشام وخراسان ذو ورق أخضر نواره أحمر وهو معتدل يلين الطبيعة (ج / ب في ترنجبين) المفردة قد تكون من الشوك و الأقرب أن تكون من الحلاوة لأن العاقول يولد منا هو الترنجبين وقد تكون المفردة من التليين لأنه ملين للطبيعة .

Feu ardent | **فاعوس "ج" فواعيس**

pellucere (pc) briller	بـــــــــرق بروقا

الفاعوس نار أو جمرلادخان له (اللسان) هو الجمرالمتوقد وهو براق بحمرته الشديدة .

Calomniateur | **فانوس "ج" فوانيس**

confingere (cnf / fnc) fabriquer de toutes pièces	اخـــــــتلق اختلاقا

الفانوس النمام (قا) هو من يختلق الأكاذيب على غيره للإفساد بين الناس وهذا يرتكب عملا من أعظم الكبائر .

Lampe | **فانوس "ج" فوانيس**

splendescere (cpns) briller	بـــــــرق بروقـــا

الفانوس النمام وكأن فانوس الشمع منه (قا) الفانوس ههنا هو المصباح يوضع فيه شمع أو زيت للإنارة .

Lychnide (lychnis) | **فانوسة "ج" فانوس**

وردت هذه المفردة لضرب من النبات دعاه ابن البيطار لخنيس و لم يحضرني النص. هذا النبات هو جنس قرنفليات تشمل أعشابا مقيمة تبلغ أنواعها نحو الأربعين بورق ساذج متقابل وزهر كبير جميل كأس زهره شبيه بمصباح .

Buse | **قادوس "ج" قواديس**

conducere (cdc) conduire	قـــــــــاد قـــودا

لـــم يذكر اللغوي هذه المفردة وهي رائجة في اللسان الدارجي المغربي ويراد بها الإردبة وما أراها إلا عربية صحيحة لـــم يشملها الجمع .

Bouteille | قارورة "ج" قوارير

tegcre (gr) protéger	حـــــــفظ حفظا

القارورة واحدة القوارير من الزجاج والقارور ما قر فيه الشيء وغيره (اللسان) ربط القارورة بالقوارير وهو الزجاج غير صحيح فقد تكون قارورة من غير زجاج وفي التتريل (قواريرمن فضة) المفردة ههنا هي من الحفظ لأن القارورة هي لحفظ ما يوعى فيها .

Epouse | قارورة "ج" قواريــــر

jungere (gr) lier	ارتـــــــبط به
procreare (cr) procréer	ولــــــــــد

العرب تسمي المرأة قارورة ويكنى بها عن الزوجة (اللسان) قد تكون المفردة من الاقتران لأنها قرينة الرجل وقد تكون من الولادة لأنها ولود .

Coupe- Tasse | قاقوزة "ج" قوازيز

conservare (cs/ccs) conserver	حـــــفظ حفظا

القاقوزة مشربة وهي قدح دون القرقارة أعجمية .القواقيز جمع قاقوزة وهي أوان يشرب بها الخمر قال الشاعر

أفني تلادي وما جمعت من نشب ❁ قرع القواقيز أفواه الأباريق

(اللسان) القاقوزة قــــدح لشرب الخمرونحوه مــن الأشربــة .

Large d' une mer | قاموس "ج" قواميس

commotio (cm - ti) action d' agiter	حــــرك حركة عنيفة

القاموس و القومس قعر البحر وقيل وسطه ومعظمه (اللسان) هو مايسمى الآن عرض البحر حيث يضطرب الموج اضطرابا عنيفا وحيث تحرك السفن حركة عنيفة بالموج المتعالى شديد الاضطراب

Dictionnaire	قاموس "ج" قواميس
admiscere (msc/ cms) grouper	جـــــــمع جمعـــا

يراد الآن بالقاموس المعجم وهو الكتاب الذي يجمع اللغة ويشرحها والمفردة من الجمع لا من الاضطراب .

Loi	قانون "ج" قوانين
condere (cn) arranger	رتـــــــب ونظم
condere (cn) fonder - instituer	أســـــس تأسيسا

القوانين الأصول الواحد قانون وليس بعربي (اللسان) القانون حكم شرعي ينظم أمرا أو عملا أو معاملة وهي مفردة عربية.

Cauchemar	كابوس "ج" كوابيس
exprimere (xp/ csp/ cps) exprimer fortement	ضــــــــغط ضغطا

الكابوس ما يقع على النائم بالليل ويقال هو مقدمة الصرع (اللسان) الكابوس هو ما يراه النائم بالليل ويحس به ضاغطا عليه .

Vulve	كابوس "ج" كوابيس
exprimere (xp / csp/ cps) exprimer	عـــــــــصر عصرا

الكابوس كلمة يكنى بها عن البضع (اللسان) هو الحر ولعله مدعو بهذه الاسم لأنه يعصر الذكر عصرا .

Epicier	كاسور "ج" كواسيـــر
commercium (crs/csr) commerce	تـــــــــــجـــارة

الكاسور بقال القرى (قا) لعله بائع البقول والتوابل وما يحتاج إليه للتغذية .

Spathe de spadice **كافور "ج" كوافيـــــر**

cooperire (cpr) couvrir	غـــــــــشى تغشية

الكافور الطلع (اللسان) هوغشاء الطلعة ويطلق الكافور على عدة نباتات وعلى مادة طيبة .

Parfum **كافور "ج" كوافير**

fragrans (frg / gfr) odorant	عـــــــــطر

الكافور أخلاط تجمع من الطيب تركب من كافور الطلع وقوله عز وجل (إن الأبرار يشربون من كأس كان مزاجها كافورا) قيل هي عين في الجنة (اللسان) الكافور عموما هو كل مادة عطرة وكافور الجنة خير كافور .

Arthémis odorant **كافورة "ج" كافور**

هو نبات له نور أبيض كنور الأقحوان (اللسان) الكافور ههنا هو بابونج عطر والمفردة ماخوذة من معنى العطارة . انظر ما سبق .

Camphrier - camphre **كافورة "ج" كافور**

الكافور نبت طيب الريح (اللسان) يطلق الآن على شجرة دائحة من القرنيات وفصيلة الغاريات يكثر في الصين واليابان والهند يستخرج من خشبه مادة طيبة تدعى كافورا .

Four **كانون "ج" كوانين**

concoquere (cnc) cuire	أنضـــج انضاجـــــا

الكانون و الكانونة الموقد (اللسان) هو مكان توضع فيه أطعمة (خبز أو لحم) للنضج فهو ينضج الأطعمة أي يلينها ويصيرها سهلة المضغ .

Espion | **كانون "ج" كوانين**

conquistio (cn) examen recherche	فـــــــحص وبحث
inquirere (nq/qn) faire des recherches	بـــــحث بحثا

الكانون الذي يتقصى الأخبار و الأحاديث فينقلها(اللسان) هو الذي يبحث عن الأخبار لنقلها إلى من يطلبها .

Personne incommode | **كانون "ج" كوانين**

incommodare (nc/cn) incommoder	يـــعمل ما لايوافق

الكانون الثقيل الوخم - أبو عمر -الكوانين الثقلاء من الناس (اللسان) هو الشخص الذي يضايق بتصرفاته وأقواله فهو ثقيل على من يخالطهم .

Cicatrisant (s.m) | **لازوق "ج" لوازيق**

collecticus (clc / lcc) cicatrisant	دامل ولاحم للجرح

اللزوق واللازوق دواء للجرح يلزقه حتى يبرأ (اللسان) اللازوق هـــــو الدواء الدامل والمفردة مأخوذة من معنى الاندمال وهو الإلتئام لا من اللزوق.انـــــــظر كتابي (مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة)

Boutique | **ماخور "ج" مواخير**

mercare (mrc)faire le commerce	اتـــــــجر اتجارا

كانت العرب تسمي بيوت الخمارين الحوانيت وأهل العراق يسمونها المواخير واحدها حانوت وماخور (اللسان) الماخور محل بيع وتجارة وقد غلب على المكان يباع فيه خمر وهذا عند العراقييـــن .

Maison de prostitution (sens) - entremetteur (sens) **ماخور "ج" مواخير**

meretrix (mr) femme publique	زانـــــــــية
meretricum (mr) métier de courtisan	قـــــــوادة

الماخور بيت الزينة وهوأيضا الرجل الذي يلي ذلك البيت ويقود إليه (اللسان) هو الشخص يتجر في أعراض النساء وهو البيت تجرى فيه هذه الأعمال الفاجرة .

Gardien de cultures **ناطور "ج" نواطير**

animadvertere (ndr) surveiller	حـــــــــــــرس

الناطر والناطور من كلام أهل السواد حافظ الزروع والثمـــر والكرم (اللسان) هـــو حـــارس البستان وما يغله من ثـــمار .

Noria **ناعور "ج" نواعير**

tornare(rn/nr) tourner	أدار إدارة

الناعور الدولاب (اللسان) الدولاب يدور ويدير و الناعـــور هـــو على البئر بالخصوص لإسناء الـــماء فهو دولاب السانية .

Manette de moulin **ناعور "ج" نواعير**

الناعور جناح الرحي (اللسان) هو مقبض الفلق العالي من الرحي يقبض عليه لإدارة هذا الفلق من الرحي عند الطحن .يدعى أيضا زرنوكا .

Jet d' eau **نافورة "ج" نوافير**

profundere (rfn / nfr) couler abondamment	ســـال بـــماء كثير

هذه المفردة رائجة على الألسنة وهي غير مذكورة لافي اللسان ولا في القاموس ويراد بها منبع قوي للماء .الماء ينبع بقوة من الأسافل وقد يصعد عاليا ومن الماء الصاعد ما يرجع إلـــى جفنة تدعى فسقية .

Trompette -Cor **ناقور "ج" نواقير**

annunciare (ncr) annoncer	أعـــــــــلم إعلاما

الناقور الصور الذي ينقر فيه الملك أي ينفخ (اللسان) بالصور يتحقق إعلام. فالمفردة هي من الإعلام لامن النفخ كما قد يتوهم من نص اللسان .

Coeur **ناقور "ج" نواقير**

concitare (cnr/ncr) mouvoir avec force	حـــــــرك بقوة

ابن الأعرابي الناقور القلب (اللسان) يدعى ناقورا لأنه يحرك الدم ويدفعه بقوة إلى مختلف الأعضاء .يدعى أيضا بالتامور لأنه محرك فكلا المفردتين من معنى الحركة ومفردة الفؤاد هي من معنى الضربـــان . أما مفردة القلب فهي من معنى الاستدارة .

Cloche- Sonnette **ناقوس "ج" نواقيس**

annunciare ou conclamare (cnc/ncc) retentir	أعـــــــلم إعلامـــا

الناقوس مضراب النصارى الذي يضربونه لأوقات الصلاة (اللسان) بالناقوس يتم الإعلام لأوقات الصلاة أوأن بالباب طارقا .

Gabriel **نــــــــاموس**

monstrare (mns/nms) enseigner	عــــــــلم تعليما
nomus (nms) étude	دراســــــــــة

الناموس جبريل صلى الله عليه وسلم وعلى سيدنا محمد وأهل الكتاب يسمون جبريل عليه السلام الناموس (اللسان) قد يكون هذا الاسم من العلم لأنه يعلم الدين وفيه قال النبي صلى الله عليه وسلم (ذلكم جبريل أتاكم ليعلمكم دينكم)

Biblithèque (sens) **ناموس "ج" نواميس**

الناموس وعاء العلم (اللسان) قد يقصد بوعاء العلم الخزانة أو كل من يحفظ علما ويـــعيه .

Ami intime **ناموس "ج" نواميس**

arcanum (cnm/nmc) secret	ســــــــــر

ناموس الرجل صاحب سره ونامس صاحبه منامسة ونماسا ساره (اللسان) الناموس ههنا هو صاحب السر .

Menteur - mensonger **ناموس "ج" نواميس**

mendax (mnx/nmx) menteur	كـــــــــذاب
mendacium (mns/nms) mensonge	كـــــــــذب

الناموس الكذاب و النمام (اللسان) كل من الكذاب و النمام يلفق أكاذيب ويختلقها

Antre **ناموس "ج" نواميس**

componere (cmn/nmc) mettre en place	وضع الشيء في مكانه

في حديث سعد (أسد في ناموســـه) (اللسان) النامـــوس عريسة الأسد (قا) الناموس ههنـــا مكان خفي يأوي إليه الأسد .

Trappe **ناموس "ج" نواميس**

dissimulentia (smn/nms) ruse ou machinatio (mcn)ruse	حــــــــــيلة
componere (cmn/nmc) mettre en place	وضع الشيءفي مكانه

الناموس قترة الصائد (اللسان) هي الحفرة التي ينصبها الصياد للوحيش كي يقع فيها ويقبض عليه حيا وتميئتها هو بحيلة عقلية لجر الصيد إليها ولقلب غطاء الحفرة عليه عندما يأخذ اللحمة التي في داخل القترة .

Ruse- Artifice **ناموس "ج" نواميس**

الناموس ما يتنمس به من الاحتيال (قا) هي الحيلة عموما وما يخترع من التدابير للبلوغ إلى أمـــــر.

Moustique **ناموسة "ج" نواميوس**

compungere (cmn/nmc) piquer	وخــــــــــــز وخزا

لم أجد هذه المفردة لافي اللسان ولافي القاموس وهي رائجة في اللسان الــمــغربي بــمعنى الـــــــبعوضة .

Sarcophage **ناووس "ج" نواويس**

conservare (cn/nc) conserver	حـــــــــــفظ حفظا
recondere (cn/nc) cacher	أخـــــفى إخفـــــاء

الناووس مقابر النصارى (اللسان) هو الصندوق الذي يوضع فيه الميت ليحفظه من الاندثار السريع ونواويس الفراعنة هي صناديق موتاهم المحنطة .

Orobanche **هالوكة "ج" هالوك**

luctus (lc) perte	هــــــــــــلاك

الهالوك عند أهل مصر وإفريقية أسم للنوع من الطراثيث وهو الجعفيل وباليونانية أوربانخي (ج/ب/)
الهالوك نبات قاتل للنبات مهلك له وهو أنواع منها ما يشبه الطراثيث -الهالوك هو الجعفيل والهالوك كثيرا ما يتسلط على القطاني -الفول والجلبان و العدس وغيرها .

۞۞۞

﴿ 43 ﴾

صيغة فعيا– غط ثريا

ليست لهذه الصيغة دلالـــة خاصة وإنـــما هي إحـــدى الصور التي تأتي بها الأسماء العربية على ثلاثـــة أصول .

ثـــــــريـــــــــــا **Pléiade**

nitere (tr) briller	بــــــــــرق بروقا
committere (tr) grouper	جــــمـــــــع جمعا
profundere (dr) couler abondamment	صـــــب صبا كثــيرا

الثريا من الكواكب تسمى بذلك لغزارة نوئها وقيل سميت بذلك لكثرة كواكبها مع صغر مرآها (اللسان) هي حوي أي مجمع من الكواكب – والكواكب نيرة – وقد ربط قدماء العرب مترلتها بصب كثير للمطر وكل هذه التأويلات مقبولة .

ثـــــــريا "ج" ثرايا **Lustre**

nitere (trà) briller	بــــــــــرق بروقا
committere (tr) grouper	جــــــــمع جمعـــا

الثريا من السرج على الشبه بالثريا من النجوم (اللسان) هي عدة مصابيح تجمع على حامل يحملها وتعلق في وسط سماوة السقف إن كانت مفردة وإلافبعدة من جوانبه إن تعددت الثرايا في الردهات والصالونات الفخمة .

حجيا "ج" حجايـــــا **Enigme**

decipere (ec) tromper	ضـــــــلل تضليلا
enigma (eg) énigme	لـــــــــــغز

كلمة محجية مخالفة المعنى للفظ والحجايا الأحجية وهي لعبة وأغلوطة يتعاطاها الناس بينهم - (اللسان) هي لغز من الألغاز يراد به التغليط وإخفاء المتكلم للمعنى الذي يقصده بالمعنى المفهوم بظاهر اللفظ .

Défi **حديا "ج" حدايا**

adire (di) aller vers q . n	واجـــــــــهـــة

تحدبت فلانا إذا باريته في العمل وهي الحديا (اللسان) الحديا العمل الذي يعارضك به من ينافسك ويحاول مغالبتك وهي أيضا كل الصعاب التي تلاقيك عند محاولتك إنجاز مهمة .

Prime - Gratification **حذيا "ج" حذايا**

praetium (ti) don	عـــــطية وهبة

الحذيا هدية البشارة والــــــحذيا ما أعطى الرجل لصاحبه من غنيمة أو جائزة وفي المثل (أخذه بين الحذيا والخلسة) أي بين الهبة والاستلاب (اللسان) الحذيا هي العطية والهدية التي ليست على أمر مستحق .

Emportement **حـــــــــميا**

impotentia (im) emportement	غـــــــــضب

الحميا شدة الغضب (اللسان) هو الغضب الشديد .

Apreté **حـــــــــميا**

acrimonia (im) âpreté	شـــــــــدة
acrimonia (im) énergie	قـــــــــوة

حميا كل شيء شدته وحدته (اللسان) هي الحدة و القوة .

Ivresse grave — حـــــميـــا

temulentus (em) ivre	ثـــــمـــــل

حميا الكأس سورتها و الحميا بلوغ الخمر من شاربها (اللسان) الحميا ههنا هي الثمل أي السكر الشديد .

Pareille (rendre la pareille) — هـــــــديا

idem (id) le même	مـــــثل الشيء

لك هديا هذه الفعلة أي مثلها ورمى بسهم ثم رمى بآخر هدياه (اللسان) الهديا هي المعاملة الشبيهة بالمعاملة التي يعامل بها شخص ما وحين يقال (لك هدياها) أي سأتصرف معك كما تصرفت معي .

Revanche — هـــــديـــــا

idem (id) le même	مـــــثـــــل
reddere (ed) rendre ; remettre	ردشــــيئا و أعاده

استبق رجلان فلما سبق أحدهما صاحبه تبالحا فقال له المسبوق لم تسبقني فقال السابق فأنت على هدياها أي أعاودك ثانية (اللسان) هي المعاملة بالمثل وهي اللعبة الثانية التي يحاول بها الغالب تكريس غلبته أو يحاول بها المغلوب في المرة الأولى بيان قوته في المرة الثانية والحاق الهزيمة بقرنه كما ألحقت به من قبل .



﴿44﴾

صيغ – فعال – فعال – فعال (أسماء بفتح الفاء وضمها وكسرها)

الـــــمفردات المذكورة في هذه الفقرة هي أسماء بصيغ فعال- فعال – فعال (أسماء)

فــــــعال (بكسر الفاء وفتح العين)

ياتي فعال اسما كما هو الشان بالنسبة للأمثلة المذكورة في هذا الفصل ويأتي مصدرا (قيام – نزاع – عراك –ويأتي جمعا – حسان – كرام – وتأتي صيغة فعالة (بكسر الفاء وفتح العين) أسماء لحرف – نجارة – حدادة – حلاقة .

فــــــــعال(بـــــــفتح الفاء والعين) تاتي مصدرا (ذهاب – نماء –رباء

فــــــعال (بـــــضم الفاء وفتح العين)

هذه الصيغة تأتي للتعبيـــر عـــن أصوات (مـــواء /عواء /خوار –رغاء –ثغاء) وتأتي لعلـــل (كباد- سلاق)

وعليه فالأسماء التي أدرس ههنا هي بصيغ غير متخصصة ما هي سوى مجرد ألبسة تتقمصها المفردات المدروسة.ومعنى هذا أن الواضع قد اختار هذه الصيغ للتعبير عن معاني المفردات التالية وهو اختيار اعتباطي وقد كان بالإمكان أن يعبر عن الأسماء بالمعاني المعطاة لها ههنا في هذه الفقرة بمفردات بصيغ أخرى . وهذا ما ألح عليه ليفهم في هذا الكتاب . وإليك الآن مجموعة هذه الفقرة دونما تمييز بين ما ينتمي إلى صيغة فعال (بكسر الفاء) أو صــــــيغة فعال (بفتح الفاء) أو صيغة فعال (بضم الفاء)

إطـــــــــار "ج" أطــر **Cadre**

مـــــــــــــــد مدا	extenderec (dr) étendre

الإطار- بكسر الهمزة- إطار الدف وإطار المنخل خشبه وكــــل شيء أحـــاط بشيء فهو إطـــاره (اللسان) الإطار هو ما يحيط بالشيء يمده مدا .فالمفردة هي من معنى المد لامن معنى الإحاطة و الحتار هو كذلك عضلة محيطة للمد. أنظر حتار .

Pave - Dallette — **بـــــــلاط"ج" أبلطـــة**

عـــــــــريـــــض	patulus (ptl/plt) large

البلاط – بكسر الباء– الحجارة المفروشة في الدار وغيرهااللسان) البلاط هو مجموع القطع من رخام أو زليج أوخشب تكسى به أرض المكان من أجل الزينة وقد يطلق البلاط على كل قطعة من البلاط بالمعنى المعطى ههنا لهذه المفردة .(انظر كتابي – (الهندسة المعمارية وتقنيات البناء) بالاشتراك مع الدكتور انس بلقزيز .

Pavé — **بلاط "ج" أبلطة**

البلاط الأرض المفروشة وقيل الأرض المستوية (اللسان) هي الأرض المستوية المفروشة بالقطع المبينة أعلاه .

Construction — **بـــــــــنـاء "ج" أبنية**

بــــــــــنى بناء	componere (pn) construire

البناء – بكسر الباء– المبني (اللسان) هو كل ما يبنى بحجر أو آجر بوضع بعض القطع على بعض متراصة متراصفة ومتداخلة لتستمسك في الجدار وفي الصفح المبنى .

Ceinture de sécurité — **جـــــــعار"ج" أجعرة**

أوثـــــــــــق ايثاقا	colligare (gr) lier

الجعار – بكسر الجيم– حبل يشد به المستقى وسطه إذا نزل في البئر لئلا يقع فيها وطرفه في يد رجل فإن سقط مده به (اللسان) هو حزام سلامة يؤمن – بجيم مكسورة ومشددة– من السقوط من يترل إلى بئر .يمكن دعوة حزام السلامة بالسيارة جعارا لأنه يمنع الراكب فيها من السقوط عند حدوث صدام كما يمنعه أن يصدم زجاج السيارة ويمكن تغيير صورة اللفظ ورده إلى صورة جوعر مثلا للتعبير عن هذا المعنى الخاص أي حزام السلامة للسيارة .

Estimation **جـــــمـــــار**

قـــــدر تقديرا	estimare (smr) estimer

الأصمعي – عد فلان إبله جمارا – بكسر الجيم– إذا عدها ضربة واحدة (اللسان) الجمارههنا هو التقدير كما تقول اجتمع للصلاة نحو ألف . وهذا العد حاصل جمارا أي تقديرا لاعدا دقيقا .

Espace - Espacement **جواء "ج" أجوية**

فـــــــراغ	vacuum (cu)vide

الجواء – بكسر الجيم– الفرجة بين بيوت القوم (اللسان) هو المتسع بين جهات أخرى مشغولة .

Cassette **جواء "ج" أجوية**

غـــــــشى	cooperire (ce) couvrir

الجواء والجواءة والجياءة والجياوة ما توضع فيه القدر وهو وعاؤها (اللسان) هو وعاء الـــــقدر.

Cassette **جياءة "ج" أجيية**

أستعمل مفردة جياءة– بكسر الجيم– لغشاء شريط الغناء فالشريط يلف لفا دائرا ويحفظ في جياءة أنظر النص أعلاه.

Bulle - Ampoule **حبابة "ج" حباب**

نـــــــفاخة	ampulla (pu/up) ampoule

حباب – بفتح الحاء– الماء نفاخاته وفـــــــــقاقيعه التي تطفو كأنها القواريـــر وهـــي اليعاعيل (اللسان) الحبابة هي نفاخة الماء .

Ampoule (médicament) **حبابة "ج" حباب**

تصلح هذه المفردة للتعبير عن الزجاجة الرقيقة يوعى فيها الدواء المعد للحقن أو للشرب

Cadre **حتار "ج" أحترة**

extendere (dr) étendre	مـــــــد مدا

حتار – بكسر الحاء-كل شيء كفافه وحروفه وما استداربه وكذلك حتار الـــــــغربال والمنخل (اللسان) الحتار بهذا المعنى هو الإطار .

Hélix (d' oreille) **حتار (حتار الأذن)**

حتار الأذن كفافها وحروف غراضيفها (اللسان) هو كفاف الصيوان وهو حد الصيوان من خارج .

Pli cutané de l' ongle **حتار (حتار الظفر)**

حتار الظفر ما أحاط به من اللحم (اللسان) هو طي الجلد المحيط بالظفر .

Sphincter- Muscle rond **حتار (حتار عضو من أعضاء البدن)**

حتار العين حروف أجفانها التي تلتقي عند التغميض وحتار الاست أطراف جلدتها وحتار الاست حلقته (اللسان) هو العضلة الدائرة أينما كانت – في الشرج أو في الفم أوفي الإحليل وغير ذلك .

Chaussure **حذاء "ج" أحذية**

tegere (te) protéger	وقـــــــــــي

الحذاء -بكسر الحاء- النعل (اللسان) هو كل ما يلبس في الرجل لوقايتها من الاصطدامات بكل ما هو صلب ومما يمكن أن يصادفه الماشي في طريقه .

Lien **حزام "ج" أحزمة**

committere (cm) grouper	جـــــمع جمعا

الحزام – بكسر الحاء- والحزامة ما حزم به (اللسان) هو كل ما يحزم به متاع أو وسط الانسان وغير ذلك .

Epée - Sabre - Glaive **حسام "ج" أحسمة**

قـــــــــــــطع	elimatio (m-ti-ti-m) action de couper

الحسام - بضم الحاء- السيف القاطع وسيف حسام قاطع وحسام السيف طرفه الذي يضرب به. سمي بذلك لأنه يحسم الدم أي يسبقه فكأنه يكويه (اللسان) الحسام هو السيف القاطع ويطلق على شفرته وعلى شفرة كل أداة قاطعة. المفردة هي من أسرة مستقلة عن أسرة الحسم بمعنى الكي. لم أجد فـــي المعاجم جمـــع حسام ولعلـــه أحسمة أو حسم .

Biens accumulées de ce monde **حطام (حطام الدنيا)**

جـــــــــمع جمعا	committere (mt/tm) ramasser

حطام - بضم الحاء - الدنيا كل ما فيها من مال يفنى ولايبقى (اللسان) حطام الدنيا ما جمع من أموالها والمفردة هي من الجمع لامن الحطم بمعنى الهدم وهو ما يشار إليه في تفسير المفردة .

Ceinture **حقاب "ج" حقب**

وصـــــــــــــــــــل وصلا	vincire (vc/cv) lier

الحقاب- بكسر الحاء- شيء تعلق به المرأة الحلي وتشده في وسطها (اللسان) هو النطاق .

Lunule d' un ongle **حقاب "ج" حقب**

أبـــــــــــيض	albescens (bc/cb) blanc

الحقاب - بكسر الحاء- بقعة بيضاء في أصل الظفر(اللسان) هو بقعة بيضاء في شكل هلال ومن ثم الاسم باللسان الفرنسي . فالحقاب هو عند أسافل حتار الظفر .

Interstice **خصاصة "ج" خصاص**

فـــــــــــارغ	vacuum (ac) vide

الخصاص - بفتح الخاء- الخلل وكذلك كل خلل وخرق يكون في السحاب والخصاص الفرج بين الأصابع والخصاص الفرج التي بين قذذ السهم وخصاص المنخل والباب والبرقع وغيره خلله واحدته خصاصة (اللسان) الخصاص الفرج والخلل بين الأشياء المتقاربة .

خضاض (اسم جمع) **Encre**

صبغ	pictus(ct) couleur

الخضاض - بفتح الخاء- المداد ونقس الدواء الذي يكتب به (اللسان) هو صبغ يعد للكتابة بأي لون كان .

خمار "ج" أخمرة **Foulard**

غطاء	coopcrimentum (rm/mr) couverture

الخمار - بكسر الخاء- ما تغطى به المرأة رأسها (اللسان) قد يكون بهدب وبغير هدب .

خياط "ج" أخيطة **Carrelet**

خياطة	sutura (ut) suture

الخياط - بكسر الخاء- والمخيط ما خيط به (اللسان) هو للخياطة وهو طويل قد يبلغ الشبر أو يزيد عليه .يستعمل حينما يكون الثوب غليظا أو لصنع المضربات وتثبيت ما هو موضع فيها من قطن أو صوف ومن كل حشية .

دسار "ج" دسر **Calfait -fer de calfat**

أدخل إدخالا	includere (cdr/dcr) mettre dans

الدسار - بكسر الدال- المسمار وجمعه دسر وكل ما سمر فقد دسر - الفراء الدسر مسامير السفينة وشرطها التي تشد بها (اللسان) الدسار ههنا حديدة حادة الرأس شبه منحت يستخدمه الجلفاظ لدفع الأصطبة في مخايط الألواح ثم يفرغ عليها القار لإحكام تكتيم هذه الألواح ومنع الماء من التسرب إلى السفينة .

Cordon d' étoupe employée en carénage –Etoupe pour carénage دسار "ج" دسر

الدسار خيط من ليف يشد به ألواح السفينة والزجاج - الدسر إصلاح السفينة (اللسان) الدسار ههنا هو الأصطبة أو هي الخيوطة الملفوفة من الأصطبة تعد لتدسر في مخايط السفينة -قد يمكن أن يستعمل الدسار اسم جمع للأصطبة المعدة لدسر السفينة وقلفطتها أو يراد به القطع من الخيوطة المعدة لذلك وحينئذ يكون الجمع هو دسر .

Bouchon-(sens)Tampon (sens) دسام "ج" أدسمة

spissamentum (smt/tsm) bouchon	ســـــــــداد

الدسام - بكسر الدال- ما تسد به الأذن و الجرح ونحو ذلك و الدسام السداد وهو ما يسد به رأس القارورة (اللسان) الدسام عموما هو السداد أيا كان وقد يراد به القطعة من القطن يسد بها الأذن أو توضع على فوهة الجرح عند علاجه .

Etai دعامة "ج" دعائم

adminiculare (dm) étayer	عـــــــمد عمدا

دعم الشيء يدعمه عمدا مال فأقامه والدعمة ما دعمت به و الدعام والدعامة - بكسر الدال - كالدعمة (اللسان) هو كل ما يعمد به جدار متداع للسقوط - قد تكون الدعامة خشبة منحرفة مركوزة في الأرض معتمدة عند شعفتها على الجدار وقد تكون الدعامة قوسا .

Portail رتاج "ج رتج

occludere (cdr/rdc) fermer	أغـــــــــلق

الرتاج - بكسر الراء- الباب العظيم وقيل هو الباب المغلق وقيل هو الباب المغلق وعليه باب صغير. في حديث مجاهد عن بني إسرائيل (كان الجراد يأكل مسامير رتجهم أي أبوابهم (اللسان) هو الباب العظيم وقد يكون فيه باب صغير لتسهيل الحركة عبر الباب وحتى لايفتح وهو ثقيل في كل مرة وإنما يفتح عندما تدعو الحاجة إلى ذلك. معظم أبواب دور المغرب قديما كانت كذلك .

Gond	رتاج "ج" رتج
statuuere (str/rts) fixer	ثـــــبت تثبيتا
cardo (crd/rdc) gond	رتـــــــــاج

يقال لأنف الباب الرتاج ولدرونده النجاف ولمتارسه القناح (اللسان) الرتاج ههنا حديدة لإحكام تثبيتها بالأرض مع وصلها بالباب وعليها يدور الباب وقد يراد بالرتاج رأس هذه الحديدة وهو أنفها المفردة هي من التثبيت لامن الإغلاق فهي مفردة ليست من أسرة الرتاج بالمعنى السابق .

Miel	رضاب (إسم جنس)
praedulcis (prd/rdp)	حـــــــــلو جدا

الرضاب - بضم الراء- لعاب العسل (اللسان) هو العسل وهو شديد الحلاوة .

Salive	رضاب (اسم جنس)
permadescere (prd/rdp) devenir trés humide	أصبح كثير الرطوبة

الرضاب - بضم الراء- قطع الثلج والرضاب الريق وقيل الريق المرشوف ورضاب الفم ما تقطع من ريقه (اللسان) رأي اللغوي أن هذه المفردة هي متعددة المعنى ومن معانيها قطع الثلج فربط رضاب الفم بمعنىالتقطيع وأعطانا تفسيرا غير مفهوم .الرضاب هو الريق وهو رطب وظيفته ترطيب البلعوم و المعدة والأغذية الواصلة إلى جهاز الهضم ولا يحتاج إلى ربط هذا المعنى لا بالحلاوة (المعنى السابق) ولا بالتقطيع المعنى اللاحق .

Grain (de grêle par ex)	رضابة "ج" رضـــــاب
dividere (vdr/rdv) diviser	قـــــــــطع وقسم
sphaéroïdes (prd/rdp) sphériquc	دائـــــــــــــــر

الرضاب- بضم الراء- قطع الثلج والسكر ورضاب المسك قطعه والرضاب فتات المسك ويقال لحب الثلج رضاب وهو البرد (اللسان) الرضاب ههنا جمع رضابة وهي الحبة المستديرة المتقطعة .

Extraction minière — **ركاز (إسم جنس)**

extractus (xrc/rcx) extrait	مخـــــــــرج من الأرض

الركاز – بكسر الراء- قطع الذهب والفضة تخرج من الأرض أو المعدن وفي الحديث –في الركاز الخمس والركاز ما أخرج من المعدن وروى الأزهري عن الشافعي أنه قال –الذي لاأشك فيه أن الركاز دفين الجاهلية (اللسان) الظاهر أن معظم المفسرين على أن الركاز هو ما خرج من معدن .

Appendice xiphoïde — **رهابة "ج" رهاب**

proeminere (pr/rp) saillir	بـــــرز بروزا

الرهابة –على وزن سحابة –عظيم في الصدر مشرف على البطن والرهابة غضروف كاللسان متعلق في أسفل الصدر مشرف على البطن (اللسان) هو زائدة القص وطرفه من جهة البطن.

Arène — **رواغة =رياغة**

proelium (ro)lutte	صـــــــــراع
arena (re) arène	مـــــحل صراع

رواغة – بكسر الراء- القوم ورياغتهم حيث يصطرعون (اللسان) هو حيث يصطرع الجلادون أمام جمهور وقد يكون محاطا ومفروشا برمل .

Lien — **زمام "ج" أزمة**

admiscere (ms/sm)assembler	جـــــمع جمعا

الزمام – بكسر الزاي- الحبـــل الذي يجعل في البرة والخشبـــة – زمام النعـــل ما يشد بـــه الشسع (اللسان) هو كل ما يوثق به ويضم شيئا إلى آخر وبالخصوص أطراف الشيء بعضها إلى بعض .

Rideau — **ستارة "ج" أسترة**

tacere (tsr / str) cacher	أخـــــــــفى

sternere (str) couvrir	غـــــطى

السترة ما استترت به من شيء كائنا ما كان وهو أيضا الستار والستارة - بكسر السيـــن-
والإستار(اللسان) هو كل ساتر .

Bouchon **سداد "ج" أسدة (سداد قارورة)**

claustra (st) fermeture	مايـــــسد به

سداد - بكسر السين- القارورة صمامها (اللسان) هو كل ما تسد به القارورة ونحوها وما يغلف
به السداد يدعى عفاصا أو عنجورة أو سوجلا .

Fermeture -Claustra **سداد "ج" أسدة**

كل شيء تسد به خللا فهو سداد (اللسان) هو السداد عموما كيفما كان وقد يطلق على سداد
بخصاص يسمح بدخول الهواء والنور وفي البناء قد يسد جدار بهذا الضرب من الأسدة.

Rang- Rangée **سماط "ج" أسمطة**

compositio (cmt) disposition	تـــــرتيب الوضع

سماط - بكسر السين- القوم صفهم (اللسان) يقال أيضا سماط من دكاكين أو سماط من شجر
.إنه إذن الصف مطلقا .

Lacet **شراك "ج" شرك**

colligare (cgr / crg) lier	وصــــــل وصلا

الشراك- بكسر الشين- سير النعل و الجمع شرك وأشرك النعل وشركها جعل لها شراكا (اللسان)
شراك النعل ما توصل به .

Bande **شراك "ج" شرك**

exporrectus (xrc) étendu	مــــــمتد

أبو حنيفة - إذا لم يكن المرعى متصلا وكان طرائق فهو شرك - بكسر الشين- (اللسان) الشراك هو الطريقة الممتدة طولها أكثر من عرضها .

Pic **شناخ "ج" أشنخة**

بارز بـــــــروزا	proeminens (ns / sn) proéminent

الشناخ -بكسر الشين- أنف الجبل (اللسان) هو الرأس الحاد البارز على ما حوله وهو في الأعالي لا في حرف الجبل المشرف على أهوية (بضم الهمزة)

Bouchon **صمام "ج" أصمة**

ســـــــــــداد	spissamentum (sm) bouchon

الصمام - بكسر الصاد- ما أدخل في فم القارورة (اللسان) هو سدادها .

Crochet du fuseau **صنارة "ج" صنانير**

قبــــــــض بعقفة	inuncare (ncr / cnr) saisir avec des crochets

الصنارة - بكسر الصاد- الحديدة المعقفة التي في رأس المغزل (اللسان) هي حديدة معقفة في رأسه .

Hameçon **صنارة "ج" صنانير**

تطلق الآن على العقفة في رأس الخيط المربوط إلى قصبة الصياد وهذا المعنى هو أكثر تداولا .

Boucle de bouclier **صنارة "ج" صنانير**

قـــــــــــبض	injicere (ncr / cnr) saisir

صنارة الحجفة مقبضها (اللسان) الحجفة هي الدرقة ومقبضها حلقـــة وهـــذا المعنـــى مـــــعرض للترك .

Oreille صنارة "ج" صنانير (اذن)

sentire (snr) entendre	ســـــــــــمع سماعا

الصنارة الأذن يمانية وأهل اليمن يسمون الأذن صنارة (اللسان) لغة يمانية حسب اللـــسان .

Equivalent طـــــــــــــلاع

aequalitas (lt / lt) égalité	مـــــــــا يساوي

في حديث عمر رضي الله عنه أنه قال عند موته (لو أن لي طلاع الأرض ذهبا) قيل طلاع - بكسر الطاء- الأرض ملؤها حين يطالع أعلاه أعلاها فيساويه (اللسان) الطلاع هو ما يساوي الشيء ويرجح به .

Flot - Flots **عباب (عباب البحر)**

trépidare (ep) agiter	اضـــــــــطرب اضطرابا

عباب - بضم العين- كل شيء أوله وعباب الماء أوله ومعظمه والعباب كثرة الماء والعباب المطر الكثير وعباب السيل معظمه وكثرتـــه وقيـــل عبابه موجه . ابـــن الأعرابي - العبب المياه المتدفقـــة (اللسان) العباب هو الماء المضطرب من كثرة ماء البحر أو السيول .

Cheville **عران "ج" أعرنة**

detinere (nr / rn) fixer	ثـــــــبت تثبيتا

العران - بكسر العين- المسمار الذي يضم السنان والقناة (اللسان) هو مسمار أو نحوه للتثبيت وقد يكون قطعة خشب حادة الطرف تطرق حتى تحقق الوصل بين شيئين أو قطعتين من خشب ثم تقطع لئلا يبقى لها فضل .

Essieu (d' une poulie) **عران "ج" أعرنة (عران بكرة)**

عران البكرة عودها يشد فيه الخطاف (اللسان) العران هو محور البكرة وكل محور على شكله عران - عران عربة وللعران لسانان كل لسان يستقر في مي للعجلة (مي moyeux)

Tord- nez **عران "ج" أعرنة**

العران خشبة تجعل في وترة البعير وهو ما بين المنخرين وعرنه يعرنه عرنا وضع في أنفه العران فهو معرون (اللسان) بالعران يتحكم في الدابة عند ما يجري عليها علاج فتثبت .

Haut étiage **عرانية "ج" عراني**

permanare (nr / rn) se répandre	انـــــــتشر كثيرا

العرانية - بضم العين - وسط البحر (اللسان في ثعجر) العرانية ما يرتفع في أعالي الماء من غوارب الموج والعرانية مد السيل (اللسان في عرن) هو المستوى العالي الذي يبلغه السيل في سنة أو بضع سنوات وذلك ليعرف مدى مـــده .

Capsule **عفاص "ج" أعفصة**

vestire (vs) couvrir	غــــــــــشى

الصمام ما أدخل في فم القارورة و العفاص - بكسر العين- ما شد عليه (اللسان) العفاص هو السوجل والعنجورة وهو غشاء فوق السداد لإحكام السد حتى لايريح ما يوعى في القارورة .

Bien immeuble **عقار "ج" عقارات**

adrogare (rg /gr) s' approprier	تـــــــــملك تملكا

العقار- بفتح العين- المترل و الأرض والضياع (اللسان) هو كل ما يملك من غير المنقولات .

Mobilier précieux **عقار (عقار البيت)**

preciosus (rc / cr) précieux	ثـــــــــمين

عقار البيت متاعه ونضده الذي لا يبتذل إلا في الأعياد و الحقوق الكبار (اللسان) هو المتاع النفيس الذي لايبتذل إلافي المناسبات العظيمة وإني لأرى أن يستعمل اللفظ وصفا لـــــــكل نفيس .عقار المتاع خياره.

Vieux vin	عقار (اسم جنس)
fermentescere (rc / cr) fermenter	اخـــــتمر اختمارا
veterascere (rc / cr) vieillir	قــــــدم قدما
consuescere (cr) s' habituer	اعـــــتاد

العقار الخمر سميت بذلك لأنها عاقرت الدن أي لزمته ومعاقرة الخمر إدمان شربها (اللسان) أعتبر أنها الخمر القديمة التي بقيت مخزونة .

Encolure	علاط "ج" أعلطة
patulus (tl / lt) large	واســــــع

العلاط – بكسر العين– صفحة العنق (اللسان) يقصد صفحة عنق الدواب ولعنقها صفحان أي علاطان .

Turban	عمامة "ج" عمائم
cooperimentum (im) enveloppe	غــــــطاء

العمامة – بكسر العين– من لباس الرأس جمع عمائم (اللسان) العمامة طريقة طويلة من الثوب تدار على الرأس .

Elingue	عناج "ج" أعنجة
vincire (nc) lier	ربـــــط ربطا

العناج - بكسر العين– خيط أو سير يشد في أسفل الدلو ثم يشد في عروتها أو عرقوتها وربما شد في إحدى آذانها (اللسان) هو وثاق يجمع الشيء .

Feuillure - Rainure	غرار "ج" أغرة
forare (or) creuser	ثقب ثقبا وحفر

الغرار - بكسر الغين- الشق في الأرض و الغرور شرك الطريق (اللسان) الغر هو الأخدود والغرار مفردة جارية على ألسنة النجارين للتعبير عن الأخدود والأسروع في قطعة من الخشب لتجري فيه قطعة أخرى.

غراس(إسم جنس) **Sécrétion spumeuse**

ســـــــائل لزج	virus (rs) visqueux

الغراس - بفتح الغين - الماء الذي يخرج مع الولد كأنـــه مخاط - الغراس ما يخرج من شارب الـــدواء كـــالخام (اللسان) الغراس كل سائل فيه لزوجة .

غساق (إسم جنس) **Ecoulement puriforme**

وســـــــــــخ	squalens (sq) sale

في التتريل (هذا فليذوقوه حميم وغساق) وفي الحديث (لو أن دلوا من غساق يهراق في الدنيا لأنتن أهل الدنيا) هو ما يسيل من صديد أهل النار وغسالتهم (اللسان) الغساق- بفتح الغين وقد تشدد- سائل وسخ شبه القيح .

غفارة "ج" غفائر **Fichu**

غـــــــــــطى	copcrirc (pr) couvrir

الغفارة - بكسر الغـــين- خرقة تلبســـها المـــرأة تغطي بها رأسها (اللسان) هي خرقة صغـــيرة دون خمار .

غلالة "ج" غلائل **Jupe à crinoline**

رفـــــــع رفعا	elcvare (el) élever

ابن الأعرابي - العظامة و الغلالة - بكسر الغين- و الرفاعة و الأضخومة والحشية الثوب الذي تشده المرأة على عجيزتها تضخم به عجيزتها (اللسان) الغلالة ههنا هي العظامة - بضم العين وفتح الظاء

المشددة- لرفع الثوب الموضوع عليها عاليا طلبا لإظهار العجيرة عظيمة وما هذا الفعل إلا من نساء يطلبن السمنة أو يحببن إظهارها خدعة و لم تعد السمنة مطلوبة في عهدنا هذا .

Habit de dessous - Maillot **غلالة "ج" غلائل**

involucrum (ol) enveloppe	غـــــــلاف

الغلالة - بكسر الغين- شعار يلبس تحت الثوب أو تحت الدرع واغتللت الثوب لبسته تحت الثوب وقيل الغلائل بطان تلبس تحت الدروع (اللسان) الغلالة كل ثوب يلبس مواليا للجلد توضع عليه ثياب أخرى أو تلبس عليه الدرع .

Cheville **غلالة "ج" غلائل**

colligare (ol) lier ensemble	جـــــــمع بين

الغلالة المسمار الذي يجمع بين رأسي الحلقة (اللسان) هي شبه ظنبوب ولعله ظنبوب صغيــــر.

Manche **فعال "ج"أفعلة (بكسر الفاء)**

elevare (lv /vl) hisser	رفـــــــــــع رفعا

فعال - بكسر الفاء- الفأس والقدوم و المطرقة نصابها وهو العمود الذي في خرتها يعمل بــه (اللسان) هو مقبض الفأس و القدوم و المطرقة و الملعقة والمكنسة والفرشاة و المقلاة وكل أداة لها مقبض طويل هو النصاب .

Bonne action **فـــــــــعال (بفتح الفاء)**

completus (pl) complet - achevé	مـــــــنهي وكامل

الفعال - بفتح الفاء- اسم للفعل الحسن من الجود و الكرم (اللسان) هو كل فـــعل خــــير .

Fumet **قـــتار(إسم جنس)**

ascendere (cdr) élever	تـــــــــــعالى

fragrantia (grt / gtr) parfum	عـــــــــطر

القتار- بضم القاف- عند العرب ريح الشواء إذا ضهب على الجمر (اللسان) هو البخار والدخان المتصاعد من الأطعمة المشوية على النار أو من القدور التي تقزح تقزيحا وهذا البخار عطر ويشهي التناول من الطعام .

Soubretache (sens) étui (sens) **قراب "ج" أقربة**

cooperire (crp /crp) couvrir	غـــــشى تغشية

القراب - بكسر القاف- غمد السيف والسكين ونحوهما (اللسان) هو الغمد وما يغشي أداة حادة أو زينة نفيسة وقد غلب على غمد السيف .

Sol imperméable **قرار = قرارة**

collocare (cr) établir	أقره في مكان

القرار - بفتح القاف- والقرارة ما قر فيه الماء و القرارة المطئن من الأرض وما يقر فيه ماء المطر (اللسان) القرار ههنا الأرض التي لا يسوغها ماء فيستقر عليها ماء جوفي أو ماء مطر .على القرارة يستقر عيلم الماء .

Couturier **قراري "ج" قراريون**

conficere (cr) faire - façonner	صـــــــــــنع وأنجز
consuere (cr) coudre	خـــــــــــــاط

كل صانع عند العرب قراري - بفتح القاف - والقراري الخياط قال الأعشى

يشق الأمور ويجتابهـــــــا ۞ كشـــــــق القراري ثوب الردن

(اللسان) هو الخياط .

Train - File **قطار "ج" قطر**

succedere (cdr) succeder	تـــتابع وتتالى

القطار – بكسر القاف– أن تقطر الإبل بعضها على بعض على نسق واحد وتقطير الإبل من القطار(اللسان) القطار هو مجموع ما تتالى واحدا واحدا – عربات قطار مثلا أو إبل مقطرة أي مرتبة قطارا .

Collier **قلادة "ج" قلائد (قلادة المرأة)**

collectio (clt) assemblage	تـــــجميع

القلادة – بكسر القاف – ما جعل في العنق تكون للإنسان و الفرس والبدن التي تهدى (اللسان) القلادة أصلا ما يوضع في عنق المرأة مركبا من لآلىء أو من أحجار كريمة. أما قلادة الحيوان فمفردة مأخذها مختلف أنظر تحته .

Lien -Corde au cou **قلادة "ج" قلائد (قلادة حيوان)**

retinaculum (tcl / clt) lien - corde	حـــــبل

هو وثاق وحبل أو سير من جلد يوضع في عنقه يصلح لقوده وهذا معنى مغاير للأول من حيث المقابلة ومن حيث المعنى .فقلادة المرأة للزينة وقلادة الحيوان هي لإيثاقه والتحكم فيه .

Chose futile, sans valeur **قـــماش (فتات)**

contemptus (cms) dont on ne tient pas compte	لايعتبر ولا قيمة له

قماش– بضم القاف – كل شيء و قماشته فتاته و القمش جمع القماش وهو ما كان على وجه الأرض من فتات الأشياء (اللسان) القماش هو كل ما لاقيمة له لأنه تافه أو قليل أو غير مطلوب لمعظم الناس .

Racaille **قماش (قماش الناس)**

يقال لرذالة الناس قماش (اللسان) هم أراذلهم ومن لايقيم لهم الناس وزنا لأنهم سقطاء لا لأنهم فقراء .

Mobilier réformé **قماش (قماش البيت)**

قماش البيت متاعه (اللسان) هو متاعه الرديء الذي قد يتخلى عنه لأنه تقادم و لم يعد يرضي استعماله صاحب البيت أو ربته .

Gargoulette **كـــــراز "ج" كرزان**

refrigescere (gcr / grc) se refroidir	بــــــــــرد برودا

الكراز -بكسر الكاف- القارورة والجمع كرزان (اللسان) هو إناء من خزف لتبريد الماء وقد يطلق اليوم على القارورة التي تحفظ برودة الماء ويصحبها معه الحاج إلى عرفة.

Muselière **كمامة "ج" كمائم**

curcuma (cm) muselière	كـــــــــمامة
comprimere (cm) serrer	شـــــــــد شدا

الكمام و الكمامة-بكسر الكاف - شيء يشد به فم البعير لئلا يعض (اللسان) الكمامة تشد فكي الحيوان و تمنعه بذلك من العض أو الأكل في كل وقت .

Soudure (métal pour soudure) **لحام (اسم جنس)**

implumbare (lm) souder	جــــــــمع و لام

اللحام - بكسر اللام- ما يلأم بـــه ويلحم بـــه الصدع (اللسان) هو الفلـــز المـــتخذ ليلتئم خرق أو شق في قطعة من حديد .

Tapis de plomb | **لهابة "ج" لهائب**

aequavalere (vl) égaler	عـــادل معادلة

اللهابة- بكسر اللام- كساء يوضع فيه حجر فيرجح به أحد جوانب الهوادج أو الحمل (اللسان) هو ما يعادل به محمول في الجهة المقابلة .فإن لم يكن عند صاحب جوالق إلا حمل ثقيل يضعه في أحد شقي الجوالق فإنه يعادله بحجر في مثل ثقله ليستقر الحمل على الدابة .

Mobilier | متاع (متاع البيت)

commodus (md) utile	نـــــافع

المتاع - بفتح الميم- في الأصل كل شيء ينتفع به ويتبلغ به ويتزود (اللسان) قمـــاش البيت متاعه (اللسان في قمش) متاع البيت ما فيه من جهاز نافع أما قماشه فهو متاعه الرديء المتقادم أنظر قماش سابقا .

Manche | **نصاب "ج" أنصبة (مقبض)**

comprehendere (cpn / ncp) saisir ;enfermer	قـــــبض عليـــه

النصاب- بكسر النون- جزأة السكين ونصاب السكين مقبضه (اللسان) هو المقبض وفيه يركز السيلان أي طرف الحديدة و النصل فيشد عليه المقبض ويحبسه .

Richesse | **نصاب "ج" أنصبة (غنى)**

habenti (bn- ti / n- ti-b) ce qu'on possède	مـــــلـــك
pecunia (pcn / ncp) richesse	غـــــنى

هلك نصاب- بكسر النون- فلان أي ما استطرفه (اللسان) هو ما يملكه المرء من ثروة .

Origine **نصاب "ج" (أصل)**

principatus (ncp) origine	أصـــــــــــــــل

نصاب كل شيء أصله و المنصب الأصل - يـــــــــــــــــقال فلان يرجع إلى نصاب صدق (اللسان) النصاب الأصل .

Minimum taxé (pour la zakat) **نصاب (نصاب الزكاة)**

principatus (ncp) commencement	بـــــــــــــداءة أو أصل
pecunia (pcn / ncp) fortune	غـــــــــــــــــنى

النصاب من المال القدر الذي تجب فيه الزكاة (اللسان) لعله أول قدر تجب فيه الزكاة وهو الأصل المبين في الشرع لحسابها أو هو أول قدر يعتبر به المالك غنيا ومالكا لفضل عليه أن يتصدق منه .

Coucher du soleil **نصاب (نصاب الشمس)**

evanescere (vns / nsv) disparaitre	غـــــــــــــاب واختفى

نصاب الشمس مغيبها ومرجعها الذي ترجع إليه (اللسان) هو مكان غروبها .

Fil de couture **نصاحة "ج" نصائح**

consuere (ns) coudre	خـــــــــــاط خياطة

النصاحة - بكسر النون - السلك الذي يخاط به والجمع نصح ونصاحة . وقال الليث - النصاحة السلوك التي يخاط بها وقميص منصوح مخيط ويقال للإبرة المنصحة فاذا غلـــظت فـــهي الشغيـــزة والمنصح المخيـــط (اللسان) النصاح هو الخيط الذي يخاط به وما يخاط به منصح ومنصحة .

Burette **نصاحة (ج) نصائح**

conjicere (cn/nc) injecter - instiller	حقن حقنا وقطر تقطير

النصاحة - بكسر النون - الآلة التي تسوى من النحاس أو الصفر للنفط وزرقه (اللسان) يزرق بها النفط أو الدهن داخل أجزائه لتسهيل انزلاق القطع ومنع نشوب بعضها في بعض أو لمنع شدة الاحتكاك .

نصاحة "ج" نصائح **Pannean (chasse)**

صيد	venatio (n- ti) action de chasser

النصاحات - بكسر النون- حبال يجعل لها حلق وتنصب للقرود إذا أرادوا صيدها (اللسان) هي الشبكة لصيد حيوان و القبض عليه حيا وهي الداحول .

نطاق "ج" نطق **Ceinture**

نطاق وحزام للوسط	cinctura (ncy / ntc) ceinture

المنطق و المنطقة والنطاق - كسر النون- كل ما يشد به الوسط (اللسان) هو حزام وسط الإنسان .

نعامة "ج" نعائم **Autruche**

عظيم الجثة	immanis (mn / nm) énorme

النعامة - بفتح النون- معروفة هذا الطائر يكون للذكر و الأنثى و الجمع نعامات ونعام يقولون أجبن من نعامة وأعدى من نعامة ويقال ركب فلان جناحي نعامة إذا جد في أمره (اللسان) النعامة طائر عظيم ومن أعظم الطيورة .

نعامة **Intelligence**

عقل - ذكاء	mens(mn /nm) intelligence

نعامة -بفتح النون- الفرس دماغه يقال للإنسان -إنه لخفيف النعامة إذا كان ضعيف العقل (اللسان) النعامة هنا العقل و الذكاء .

Pie - mère	نـــــــــــعامة

coopcrimentum (mn / nm) enveloppe	غـــــــــــشاء

النعامة بفتح النون- الجلدة التي تغطى الدماغ (اللسان) هي الجلدة الرقيقة من سحايا الدماغ توالى المخ

Plat du pied	نـــــــــــعامة

النعامة باطن القدم و النعامة خط في باطن الرجل (اللسان)

Groupe de gens	نعامة "ج" نعائـــم

coagmentare (mn / nm) grouper	جـــــــمع جمعـــا

النعامة جماعة القوم - يقال شالت نعامتهم تفرقوا وذهـــب عزهـــم (اللسان) النعامة ههنـــا الجمع من الناس .

Voie tracée	نـــــعامة (محجة الطريق)

munitare (mn / nm) ouvrir un chemin	فـــــــــــتح طريقا

النعامة الطريق و النعامة المحجة الواضحة (اللسان) النعامة الطريق المفتوح المعد للسير.

Messager	نـــــــعامة "ج" نعائم

mandatum (mn / nm) message	رســـــــــــالة

النعامة- بفتح النون- الفيج المستعجل (اللسان) هـــو الرسول وهو دائما مستعجل لتبليغ الرسائل والمكاتبات .

Poteau	نـــــعامة "ج" نعائم

statumen (nm) soutien	عـــــــــمد عمدا

النعامة الخشبة المعترضة على زرنوقي البئر و النعامتان المنارتان اللتان عليهما الخشبة المعترضة (اللسان) أجد ههنا شرحين متناقضين فآخذ بالمعنى الثاني (خشبة قائمة).

Parasol (sens)-Preau (sens) **نعامـــة "ج"نعائـــــم**

munimentum (mn /nm) protection	وقـــــــــاية

النعامة كل بناء كالظلة .ابن بري – النعامة ما نصب من خشب يستظل به (اللسان) هي المظلة تقيك حر الشمس وهي البناء تستظل به من الشمس أو من المطر .

Etoile de grande ourse **نعامة "ج" نعام –نعائم**

luminosus (mn / nm) lumineux	نـــــــــــير

النعام و النعائم من منازل القمر – يمانية – كواكب أربعة صادرة وأربعة واردة كأنها سرير معوج (اللسان) لعلها الكوكب من الدب الأكبر وهو شبه سرير معوج .

Générosité **نـــــــــــعامة (كرم)**

munificentia (mn / nm) générosité	كـــــــــــــــــرم

النعامة الإكرام (اللسان) لعل صاحب اللسان يقصد الكرم . في اللسان معان أخرى للنعامة هي الفرح و الظلمة وقد استغنيت عن ذلك للكثرة الفاحشة لمعاني هذا اللفظ .

Trique - Matraque **هراوة "ج" هراوى**

verberare (ra) battre	ضـــــــرب ضربا

الهراوة – بكسر الهاء- العصا وقيل العصا الضخمة (اللسان) هي العصا الغليظة .

Gelée - Substance gélatineuse - **هلام (اسم جنس)**

coagulum (lm) coagulum	جـــــــسم عجلط

الهلام – بضم الهاء- طعام يتخذ من لحم عجلة بجلدها (اللسان) هو المادة أو المرقة تتلصق وتثخن عند برودها وتتخذ من لحم عجلة بجلدها ومن الجلد يصنع غراء قوي .

Lien - Attache **وثاق "ج" أوثقة – وثق**

vinctura (at / ta) lien	ربـــــــــــــــــــاط

الوثــاق – بكسر الواو– الحبل الذي يوثــق به والجمـــع وثق (اللسان) الوثاق هو كل ما يوثق بــه ويحـــزم به .



(45)

أسماء ثلاثية بألف قبل الحرف الأخير و بحرف ثان مضعف

نمط غساق –قبان – إبان – إبالة – ربان– نفاطة

Fagot - Fascime **إبالة "ج" أبابيل**

copulare (pl) grouper	جـــــمع جمعا

الإبيل و الإبيلة والإبالة– بكسر الهمزة وفتح الباء المشددة – الحزمة من الحـــشيش والحطب والإبيالة كذلك (اللسان) هي الحزمة من الحطب أو من أعواد وقد تتخذ أبابيل لتثبيت الأتربة بجانب الوادي أو على حافة الطريق .

Moment **إبان "ج" أبابين**

punctum (pn) moment	وقــــــــــت

إبان – بكسر الهمزة وفتح الباء المشددة– كل شيء وقته وحينه (اللسان) هو وقت كل شيء .إبان الحر و البرد وإبـــــان اللهو والجد.

Terrasse non protégée par un parapet **إجار "ج" أجاجير**

cxplicarc (cr) étendre	مـــــــــد مدا

الإجار – بكسر الهمزة وفتح الجيم المشددة– السطح الذي ليس عليه من حوله ما يرد الساقط عنه .ابن سيده الإجار والإجار سطح ليس عليه سترة (اللسان) الإجار هو السطح ليس على حافته درابزين أو نحوها منعا للمقترب من حافته أن يسقط .

Cuvette **إجانة "ج" أجاجين**

continere (cn) contenir	احـــــتوى على

الإجانة – بكسر الهمزة وفتح الجيم المشددة- والإنجانة المركن (اللسان) في الاجانة تعجن الأدوية لدى الطبيب العربي وهي إناء بقعر وذات عرض لتقبل حركة الأيدي عند الـــعجن .

Conduite **بـــــــــراني(إسم)**

peregre (pr) dehors	خـــــــــــارج

في حديث سلمان (إن لكل إمريء جـــوانيا وبرانيا فمن أصلح جوانية أصلح الله برانية) قال ابن الأثير – أي باطنا وظاهرا وسرا وعلانية (اللسان) البراني- بفتح الباء والراء المشددة- ما هو من خارج وظاهر والجواني ما هو من داخل وخفي . لم أدخل النون في المقابلة لأن المفردة منسوبة إلى البر بمعنى الخارج ههنا وإن لم تستعمل بهذا المعنى إلا في هذه النسبة .(مقطع اني هو للتوكيد

Courant **تـــــــــــيار**

profundere (dr) verser	صـــــــــــب صبا

التيار بفتح التاء والياء المشددة- الموج وخص بعضهم به موج البحر وهو آذية وموجه (اللسان) التيار هو الماء المصبوب يجري حسب قوة الصب فتكون له جرية قوية أو خـــــفيفة .

Plateau (geog.) **جبانة "ج" جبابين**

expandere (xpb) étendre	مـــــــد مدا

الجبابين كرام المنابت وهي مستوية في ارتفاع .الواحدة جبانة- بفتح الجيم والباء المشددة- و تكون كريمة المنبت ولا تكون الجبانة في الرمل ولا في الجبل وقد تكون في القفاف (اللسان) الجبانة هي المكان المستوي في ارتفاع وهو أعلى من السهل .

Cimetière - Nécropole **جبانة "ج" جبابـــين**

abscondere (csn / sbn) cacher	أخـــــــفى اخفاء

الجبانة المقبرة (اللسان) في الجبانة يدفن الموتى ولا يبعد أن يختار القدماء الأماكن المستوية في ارتفاع كي يدفنوا فيها موتاهم حتى لا يغمرها ماء الأمطار .

For intérieur- Conscience — **جـــــــواني (اسم)**

introsus (su) interne	داخـــــــــــــلي

في حديث سليمان (إن لكل إمـــــريء جوانيا وبرانيا فمن أصلح جوانية أصلح الله برانيه) قال ابن الأثير - أي باطنا و ظاهرا وسرا وعلانية وهو منسوب إلى جو البيت وهو داخله وزيادة الألف والنون للتأكيد وجو كل شيء بطنه وداخله (اللسان في جو) قد يراد به محكمة الضمير وما يأمر بـــه .فإن كان الضمير وسرائر الإنسان محمودة حمدت سيرته وسلوكه .(مقطع اني هو للتوكيد)

Bois de boulange — **حراق "ج" حراريق**

crematio (cr / rc) action de bruler	احـــــــــــراق

الحــــراق - بضم الحاء وفتح الراء المشــــددة- ما يقدح بـــه النار (اللسان) أستخدم المفردة لنحو خشب الأفـــران وغيرهـــا .

Chas d' aiguille — **خرابة "ج" خراريب (خرابة الإبرة)**

scrobis (crb) trou	ثـــــــــــــــــــــــــــقب

خربة الإبرة وخرابتها - بضم الخاء وفتح الراء المشددة- ثقبها (اللسان) الخرابة كل ثقبة في أي جهة كانت وخرابة الإبرة ثقبها الذي ينظم فيه سلكها .

Fumée — **دخان "ج" أدخنة**

ascendere (nd / dn) élever	ارتـــــــــــفع وعلا

دخان - بضم الدال - النار معروف (اللسان) هو الأبخرة السود المتعالية مما يحترق وقد يكون الدخان عطرا ويدعى بخورا .

Bordage - Virure — **دفان "ج" دفافين**

expandere (pnd / dpn) étendre	مـــــــــــــد مدا

الدفافين خشب السفينة واحدها دفان – بضم الدال وفتح الفاء المشددة– (اللسان) هو الخشب الذي يؤلف كيكة السفينة بين دروزه – وهي مخايطه – تحشى الأصطبة بدسار ثم يفرغ عليها قار ودفافين السفينة ترى مقطرة في صف على جوانب السفينة .

دكان "ج" دكاكين **Boutique**

بيع	venditio (nd -ti /d-ti -n) vente
عرض	venditatio (ndti / d-ti-n) étalage
زود تزويدا	cenderc (cnd / dcn) faire provision

الدكان – بضم الدال وفتح الكاف المشددة– واحد الدكاكين وهي الحوانيت – فارسي معرب (اللسان في دكن) في الدكان وهو الحانوت تعرض البضائع للبيع ومنها يتزود الناس لما يحتاجون إليه .كل من المفردتين مستعمل في المغرب الأقصى لمحل البيع لأي بضاعة كانت .

دكان "ج" دكاكين (دكة) **Banc en maçonnerie**

رفع وأعلى	ascendere (cnd / dcn) élever

الدكان الدكة المبنية للجلوس عليها والنون مختلف فيها .فمنهم من جعلها أصلا ومنهم من جعلها زائدة (اللسان) الدكان هي الدكة وهي شبه مقعد مستطيل للجلوس عليه يبنى من حجارة بقرب الدار للجلوس عليه وقد يبنى بالبستان وحتى في غرفة النوم فيوضع عليه فراش .مفردة الدكان بهذا المعنى هي أيضا معروفة بالمغرب الأقصى. اعتبرت النون أصلية وإلا ما كان لها ترتيب في هذا الفصل .

ربان "ج" ربابين **Barreur -Homme de barre - Pilote de navire - Timonier**

قاد سفينة	gubernare (brn / rbn) diriger un navire

ربان – بضم الراء وفتح الباء المشددة– السفينة الذي يجريها (اللسان) المفردة هي من القود للسفن وهو فن من فنون الملاحة البحرية .

Ensemble - la totalité ربـــــــــــــــان

universum (nvr / rvn) ensemble	الـــــــــــــكل

ربان كل شيء معظمه وجماعته يقال - أخذته بربانه - (اللسان) ربان كل شيء كله ومجموعه دون أن يبقى منه شيئ .قد تكون لدى بائع من الباعة صبرة من أشياء مختلفة فيطلب بيعها بربانها أي بكل ما تحتوي عليه من قطع متغايرة .

Grenadier (grenade) رمانة "ج" رمان

glomeramen (mrn / rmn) objet arrondi	جــــــــسم دائر

الرمان حمل شجرة معروفة من الفواكه واحدته رمانة (اللسان) الرمان فاكهة معروفة بالمغرب وهي ثمار مستديرة والشجرة أيضا رمانة .تدعى بعض أعضاء الإنسان بالرمانة لاستدارتها-رمانة الفخد مثلا .

Mangeoire - Crèche رمانة (رمانة الفرس)

nutrimentum (rmn) nourriture	قـــــــــــــوت

رمانة الفرس الذي فيه علفه (اللسان) هي علافته وموضع علفه .

Ceinture - Corde en guise de ceinture زنار= زنارة "ج" زنانير

vincire (ncr / cnr) lier	حـــــــــــــزم حزما

الزنار و الزنارة - بضم الزاي وفتح النون المشددة- ما على وسط المجوسي والنصراني (اللسان) الزنار حبل يحزم به الوسط ويرى للرهبان .

Gouvernail - Barre سكان "ج" سكاكين

conducere (ncr / ccn) conduire	قــــــــــــاد قودا

السكان - بضم السين وفتح الكاف المشددة- ذنب السفينة الذي به تعدل والسكان ما تسكن به السفينة تمنع به من الحركة والاضطراب (اللسان) السكان ما تقاد به السفينة و التفسير المعطى غير واضح لأن اللغوي يربط المفردة بالتسكين ومثل هذه الشروح مانعة من فهم جيد للغة .

Terrain pierreux **صبارة "ج" صبابير**

scruposus (srp / spr) rocailleux	حـــــــــجر
aspcratilis (spr) rugueux	خـــــــــشن

الصبارة بفتح الصاد والباء المشددة- الأرض الغليظة المشرفة لا تنبت شيئا (اللسان) هي أرض حجرة خشنة فهي لذلك لاتنبت .هذه الصبابير توجد بالقفف غالبا .

Pan - Pierre équarrie - Parpaing - Panneau **صفاحة "ج" صفافيح**

explicarc (xp) étendre	مـــــــــد مدا

كـــل عريض من حجارة أو لوح ونحوهما صفاحة - بضم الصاد وفتح الفاء المشددة- والجمع صفاح (اللسان) الصفاحة ما يعرض من لوح أو من حجر .

Crinoline **عظامة "ج" عظاظيم**

decimus (dm) grand	عـــــــــظيم

العظامة - بضم العين وفتح الظاء المشددة- والإعظامة ثوب تعظم به المرأة عجيزتها (اللسان) قد تهيأ العظامة من تل - بضم التاء- خشن فيوضع عليه الفستان وقد بالغت قديما بعض الـــــــنساء في هذا التعظيم فاتخذن العظامة من خيزران أو من رط (rotin)

Médicament - Drogue **عـــقار "ج" عقاقير**

medicare (cr) soigner	عـــــــــالج

العقار - بضم العين وفتح القاف المشددة- والعقير ما يتداوى به من النبات والشجر. قال الأزهري - العقاقير الأدوية التي يستمشى بها. وقال الجوهري - العقاقير أصول الأدوية (اللسان) هو كل

دواء للمشي أو غيره وقد لا يفهم الآن من هذه المفردة إلا المواد الكيميائية للتنظيف أو لقتل الحشرات ونحو ذلك .من العقاقير أدوية نباتية أو حيوانية او معدنية.

عقافة "ج" عقاقيف = عقفة **Partie coudée**

عـــــــــــــطف عطفا	recurvare (cv) recourber

المحجن عصا في طرفها عقافة – بضم العين وفتح القاف المشددة– (اللسان في حجن) العقافة خشبة في رأسها حجنة يمد بها الشيء كالمحجن (اللسان) العقافة هي الجهة المنعقفة وهي الحجنة أيضا .على المواسير عقاقيف وهي جهات الاستدارة والعقافة قد تستخدم لجذب الغصنة العالية أو لغير ذلك من الأغراض .

عكاز "ج" عكاكيز **Crosse - Houlette**

اعـــــــــــتمد اعتمادا	nixari (x/cs/cs) s' appuyer sur

العكاز– بضم العين وفتح الكاف المشددة– عصا في أسفلها زج يتوكأ عليها الرجل والجمع عكاكيز وعكازات (اللسان) هي عصا يتوكأ عليها و المفردة هي من الاعـــــــــــتماد .

غساق (اسم جنس) **Sanie - Ecoulement puriforme**

وســـــــــــخ	squalens (sq) sale

في التنزيل (هذا فليذوقوه حميم وغساق) قرىء بالتشديد هو ما يسيل من صديد أهل النار وغسالتهم (اللسان) هو القيح وكل سائل قائح و القيح يسمى عند أطباء العرب بالوسخ .

فـــــــــــخار **Argile figuline - Terre figuline -- Cérame - Pot en cérame**

أحـــــــــــرق احراقا	calefacere (fcr) bruler

الفخار – بفتح الفاء والخاء المشددة– ضرب من الخزف معروف يعمل منه الجرار والكيزان وغيرهما و الفخارة الجرة وجمعها فخار وفي التنزيل مـــن صلصال كالفخار (اللسان) الفخار خزف يشوى و لايصلح لصنع الأواني من خزف إلا الأطيان القابلة للشي والفخارة الإناء من فخار .

Balance de précision قبان "ج" قبابين

expendere (xpn) peser aves précision	وزن بـــــدقـــة

القبان – بفتح القاف والباء المشددة– الذي يوزن به – لاأدري أعربي أم معرب – القبان القسطاس (اللسان) القبان هو الميزان الدقيق للجهبذ وهو الناقد ويدعى بالقرسطون و بالقسطاس وهذه المفردات الثلاث تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار .

Gant قفاز "ج" قفافيز

protectio (pc-ti /cp-ti) protection	وقـــــــــــاية

القفار– بضم القاف وفتح الفاء المشددة– شيء تلبسه نساء الأعراب في أيديهن يغطى أصابعن ويدهن مع الكف . يتخذ قفاز من قطن فتحشى بطانته وظهارته من الجلود واللبود (اللسان) هو وقاية أوسترة لليد بأصابع بحيث يدخل كل إصبع من اليد في الإصبع المقابل له من القفاز .

Crochet قناحة "ج" قنانيح

uncus (nc /cn) crochu	مـــــــــــعقف

قنح العود و الغصن يقنحه قنحا إذا عطفه حتى يصير كالصولجان وهـــــو القناح والقناحة – بضم القاف وفتح النون المشددة– الجوهري القناحة مفتاح معوج طويل والقناحة حجنة أي طرف معوج وما في طرفه حجنة يدعى قناحة (اللسان) القنح والحجن واحد وهو العطف الذي يصير الحجنة صالحة للنشوب والعلوق بما تلقى عليه. مفردة التقابل واحدة لكلا المفردتين ويمكن اعتبار المفردتين مترادفتين وأن القناحة هي الحجنة .

Matrice كناش "ج" كنانيش

nascor (nsc / cns) prendre ses origines	تـــــــــأصل من

الكناشات– بضم الكاف وفتح النون المشددة– الأصول التي تتشعب منها الفروع (اللسان) يمكن إطلاق هذه المفردة على السجل بأسماء من تجري عليهم الضريبة لمعرفة مختلف قدراقم .وهذا الكناش هو أصل للسجل الضريبي الذي يعمل القبضة على استخلاص ما يعين فيه من حقوق ضريبية .

Cahier **كناش "ج" كنانيش**

connectio (cnc) assemblage	تجـــــميع

يطلق الكناش اليوم على الدفتر للتلميذ وهي مفردة متداولة لا أدري متى نشأت وهي غير مثبتة لا في لسان العرب ولا في القاموس ولكنها واردة لدى ابن رشد في الكليات وهي مشتقة من التجميع لأن الكناش هو جماع أوراق كما أن المصحف هو جمع صحف وليس المصحف مشتقا من الصحيفة ولكن من التجميع .

Flèche **نشابة "ج" نشاب**

transverberare (nsv) transpercer	ثـــــقب وأخترق

النشاب – بضم النون وفتح الشين المشددة- النبل واحدته نشابة (اللسان) النشابة النبلة والاشتقاق هو من الاختراق .

Ampoule **نفاخة "ج" نفاخ**

inflare (nf) enfler	انـــــتفخ انتفاخا

النفاخة – بضم النون وفتح الخاء المشددة- الحجاة التي ترتفع فوق الماء (اللسان) النفاخة المجلة وهي في الغالب ممتلئة ماء وتكون بالأيدي و الأرجل عند شدة العرك اللاحق بهما من أداة عمل أو حذاء ضيق .

Puits pétrolier **نفاطة "ج" نفاطات**

ignefactus (nft) embrasé	مـــــلتهب

النفاطة – بفتح النون والطاء المشددة- الموضع الذي يستخرج منه النفط (اللسان) هو بئر النفط والمفردة من الالتهاب لأن النفط ملتهب ومحترق .



(46)

أسماء بألف ونون في الأخير بعد ثلاثة أصول

نمط -قربان – سندان- سرطان -قطران – جربان (بباء مضغفة)

الألف والنون في المفردات المذكورة في هذا الفصل زائدتان عند اللغوي وأعتبرها كذلك من حيث الوزن تبعا للغوي و النحوي ومع ذلك فالنون لابد أن تظهر في المقابلة على اعتبار أن النون أصلية.

أريـــــــــــــان **Charge fiscale**

أدى مـــــــــــــا عليه	pernumerare (nr / rn) payer

الأريان- بفتح الهمزة وسكون الراء- الخراج .في حديث عبد الرحمان النخعي (لو كان رأي الناس مثل رأيك ما أدى الخراج) قال ابن الأثير هـــــو الخراج و الإتاوة (اللسان) الأريان ما يؤدي خراجا أو ضريبة .

بـــــــــستان "ج" بساتين **Jardin**

حفــــــرعميقـــا فـــي الأرض	pastinare (pstn) défoncer le sol

البستان معرب بوستان (قا) لم يذكره اللسان . البستان الحديقة والمكان فيه أشجار وزهور .

جربان "ج" جرابيـــــــــن **Sabretache**

أخــــــــفـــى وغطـــــى	abscondere (bscnr / crbn) cacher

الجربان - بضم الجيم والراء وفتح الباء المشددة- قراب السيف الضخم يكون فيه أداة الرجل وسوطه وما يحتاج إليه (اللسان) هو جراب يعلق بقرب السيف لوضع ما يحتاجه الفارس .

جربان "ج" جرابين (جربان قميص أو ثوب) **Soufflet - Empiècement**

مـــــــــــــد مـــــــــــــدا	expandere (xpnr / xrpn) étendre

جربان القميص لبنته – فارسي معرب (اللسان) الجربان هو القطعة تزاد في الثوب لتوسعته أو تزاد فيه في الجهة التي يراد توسعتها – الصدر مثلا أو تحت الإبط وهو النيفق أو بين الأفخاد وهوأيضا نيفق السراويل .يدعى الجربان لبنـــة وعدينـــــة وفـــئـــــاما .

جـــــــــلبان (اسم جمع) **Petits pois**

غـــــــــــشـــــــــــاء	involucrum (nvlc / clvn) enveloppe

الجلبان – بضم الجيم واللام وفتح الباء المشددة– من القطاني معروف (اللسان) للجلبان سنفة ولذا كان من القطاني وأسماء القطاني كلها –وهذا الاسم العام ذاته – كلها مشتقة من التغشية .في السنفة –وهي بفلقتين – ينتظم حب الجلبان دائرا وأخضر في مقدار الحمص .

حدثـــان "ج" حداثيـــــــن **Pioche - Pic**

حــــــــــــــــــــــــــــاد	micronatus (nt / tn) pointu

الحدثان – بكسر الحاء وسكون الدال– الفأس التي لها رأس واحدة (اللسان) هو الأداة يحفر بها ذات رأس حادة ويدعى بالكرزين أو الكرزيم .

دربــــــان "ج" درابنـــــة **Portier**

ســــــــــبق وتقـــــــــدم	antevenire (ntvr / trvn) précéder

الدربان – بكسر الدال وسكون الراء– البواب فارسية و الدرابنة البوابون (اللسان) الدربان يتقدم الزائر إلى المزور ليبلغه إليه ويعرفه بمكانه وحيث يستقر ويراه من المكان المحروس .

دقدانة "ج" دقدان **Support de marmite**

عــــــــــمد عمدا	adminiculare (dnc / dcdn) soutenir - porter

الدقدان – بكسر الدال وسكون القاف– و الديقان أثافي القدر (اللسان) الدقدانة الأثفية من أثافي القدر عليها تعمد القدر وهي موضوعة على النار وقد تطلق على الرجل الواحدة من كل كرسي يراد به رفع ما يوضع عليه .

Poteau de treillis ; de charpente **دقرانة "ج" دقران**

adminicularc (dncr / dcrn) soutenir - porter	عـــــــمد عمدا

الدقران خشب في الأرض يعرش عليه الكرم (اللسان) الدقرانة خشبة قائمة لعريش أو سرير بناء وعلى الدقران توضع عوارض .

Directeur d' entreprise - Chef **دهقان "ج" دهاقيـــن**

principatus (nct / tcn) premier rang	رتـــــــبة أولـــــــى
conduccre (cnc / dcn) conduire	قـــــــــــاد قـــودا

الدهقان - بفتح الدال وسكون الهاء- القوي على التصرف مع حدة والأنثى دهقانة ودهـــقن الرجل جعل دهـــقانا (اللسان) هو الرئيس الذي يقود شؤون جماعته فقد يكون رئيس جند أو مؤسسة مالية ويغلب أن يراد به قديما ما نعنيه نحن اليوم بالمدير وبمدير شركة بالخصوص .

Négociant **دهقان "ج" دهاقين**

negociator (ngt / tgn) négociant	تـــــــــــــاجر

الدهقان التاجر (اللسان) هذا المعنى قد يقترب من السابق لأن التاجر إن عظمت أمواله قد ينشيء مؤسسة تجارية ومالية يكون هو بالطبع رئيسها لأنه صاحب المال .

Amusement **ديدان "ج" ديادين**

jucundus (nd / ddn) amusant	يـــــــــــلهى

الديدان - بفتح الدال وسكون الياء- اللهو (اللسان) هو اللعبة وكل لعبة تلهي - الكبار والصغار على السواء .

Dépression **رهوانة "ج" رهوان**

supponere (nr / rn) mettre dessous	وضــــــع تحت

الرهوان المطمئن من الأرض (اللسان) الأرض المطمئنة تترل نزولا فتنخسف.

Cancer - Métastase **سرطان "ج" سراطين**

translatio (trns / srtn) déplacement	تــــــــنقل

السرطان- بفتح الراء والطاء- ورم سوداوي يفارق السقيروس الحق بأن له حسا وذلك لاحس له (ق/ج/3/ص/136) السرطان ورم سائح و القروح العفنة إن تركت ربما تسرطنت وخصوصا إن كانت بغشاء مخاطي.

Glouteron (n/v) de bardane et de gaillet - Bardane -Gaillet **سعدانة "ج" سعدان**

senticosus (snt / stn) épineux	شـــــــــــائك

السعدان - بفتح السين وسكون العين- اسم عربي مشهور لنبات حسكي الورق فيه يسير لزوجـــة ورقه ثلاثا ثلاثا متوازية من الجهتين حسكته خضـــراء فإذا يبســـت ابيضت وإذا عتقـــت اسودت (ج/ب) السعدان نبات شائك يغزر لبن الراعية .

Enclume **سندان "ج" سنادين**

extinguere (xtn / xntn) amortir	حـــــــصر الضغط

ســـندان الحداد (قا) الفرزم سندان الحداد و الفرزوم خشبة الحذاء ومنهم من يقول قرزوم (اللسان في فرزم) سندان الحداد حديدة توضع عليها قطع الحديد عند الطرق فهي تمنع القطعة أن تفلت من الضغط فيقوى الضغط عليها ولا تضيع القوة المستخدمة في الطرق. ذكر صاحب القاموس هذه المفردة في مادة (سند) و لم يحلها وذكرها صاحب اللسان عرضا في مادة (فرزم) وأعطى للفرزوم معنيين متناقضين والمعنى الصحيح أنها خشبة الحذاء يحذو عليها نعاله .

Mortier **سندان"ج" سنادين**

السندان الصلاءة (اللسان في سند) الصلاءة حابسة للضغط إذ عليها يوضع دواء فيدق بدستج . غير أن مفردة سندان تستعمل أكثر لحديدة الحداد الموصوفة سابقا .وأيا ما كـــان فالصلاءة والسندان يؤديان عملا واحدا هو تقوية الضغط على ما يطرق أو يدق . الصلاءة تدعى أيضا بالمداك والدستج بالمدوك .

Soie d' un outil **سيلان "ج" سيلان**

includere (ncl / cln) mettre dans	ركـــــــــــــز

السيلان – بكسر السين– سنخ قائمة السيف والسكين ونحوهما وفـــي الصحاح ما يدخل من السيف و السكين في النصاب (اللسان) السيلان هو ذيـــل النصل يركز في النصاب ليتمكن من نصـــل الأداة .

Artère **شريان "ج" شرايـــن**

conducere (cnr / crn) conduire	قــــــــــاد قودا
nutricare (nrc/crn) nourrir	غـــــــــذى تغذية

الشرايين العروق النابضة ومنبتها من القلب (اللسان) الشريان من قنوات الدم التي تذهب بالدم الحي من القلب إلى مختلف الأعضاء لتغذيتها فهو يحمل دما يدعى شريانيا.

Fente **شريان "ج"شرايين**

scindere (snr / srn) fendre	شـــــــق شقا

ابن الأعرابي – الشريان الشق (اللسان) المفردة من الشق أينما كان .

Plante à tige couchée **شريانة "ج" شريان**

extendere (xnr / xrn) étendre	مـــــــــد مدا

الشريان و الشري الحنظل (اللسان) هو النبات بسوق تمتد على الأرض حبالاكالحنظل والقرع وكل يقطين عموما .

شريانة "ج" شريان **Orme des régions alpestres**

الشريان شجرمن عضاء الجبل تعمل منه القسي واحدته شريانة .له نبقة صفراء حلوة وقال المبرد- النبع والشوحط والشريان شجرة واحدة ولكنها تختلف أسماؤها بكرم منبتها .فما كان منها في قلة الجبل فهو النبع وما كان في سفحه فهو الشريان وما كان في الحضيض فهو الشوحط (اللسان) هو النبع بالجبال التي لا تعلو علوا كثيرا .

شيطان "ج" شياطين **Satan -Instigateur -Boutefeu**

حـــــــرض تحريضا	instigare (nst /stn) inciter
مـــــــــــتمرد	inconstans (nct / ctn) inconstant

الشيطان معروف وكل عات متمرد من الجن والإنس والدواب شيطان (اللسان) الشيطان يحرض على المعصية وعلى الإفساد بين الناس وقد لايثبت على حال ولا على صورة .

صيدانة "ج" صيدان **Marmite en ollite**

وعـــــــــــــي	continere (cnt / ctn) contenir
لان لـــــــــــيونة	lentescere (nts /stn) s' amollir

الصيدان - بفيح الصاد وسكون الياء- القدور التي تعمل من الحجارة واحدته صيدانة (اللسان) الصيدان حجر لين تصنع منه القدور إذا وضع على النار اكتسب صلابة وتصنع منه قدور فالقدر منه تدعى صيدانة .

عقيان (اسم جنس) **Or pur**

بـــــــــــهر ببريقه	praestringere (ng / gn) éblouir

العقيان ذهب ينبت نبات حسنا وليس مما يستذاب ويخلص من الحجارة وقيل هو الذهب الخالص (اللسان) العقيان هو الذهب الخالص وهو قريب من الذهب الإبريز لأن الإبريز هو كذلك ذهب خالص .

Sacrifice **قربان "ج" قرابين**

propinquns (rpnq / qrpn) proche	قـــــــــــريب

القربان – بضم القاف وسكون الراء– ما قربته إلى الله تبغي بـــذلك قربه ووسيلته (اللسان) هو الذبيحة تتقرب بها إلى الله والمفردة هي من القرب المعنوي .

Courtisan -Membre de la suite royale **قربان "ج" قرابين**

القربان جليس الملك وخاصته لقربه منه (اللسان) هو الذي يقربه الملك إليه ليخدم مصالحه ومصالح ـ ـعب .

Goudron **قطران (اسم جنس)**

inducere (ndcr /cdrn) enduire	ضـــــــــــلى طلاء

القطران – بفتح القاف وكسر الطاء– والقطران عصارة الأبهل والأرز ونحوهما يطبخ فيتحلب منه فيهنأبه الإبل (اللسان) يغلب على الظن أن المفردة ماخوذة من معنى الطلاء لأنه هناء الإبل الجربة ولأنه يفرغ على الأصطبة المدسوسة في دروز الدفافين أي خشب السفينة .

Arrhes **مسكان "ج" مساكين**

antecessium (ncsm / mscn) avance	مـــــــــــــــقدم

المسكان – بضم الميم وسكون السين– العربون وجمعه مساكين (اللسان) هـــو العربون وهو يقدم من الثمـــن ليثبت به البيع .

Intestin **مصران "ج" مصارين**

transmovere (nsmr / msrn) transporter	نـــــــــقل نقلا

الأزهري – المصارين جمع مصران جمعته العرب كذلك على توهم النون أنها أصيلة وقالوا –مصران كما قالوا في جمع مسيل الماء مسلان (اللسان) المصران هو المعي وهو من القنوات الحاملة لما يجري فيها من مياه أو أطعمة أو دم وسوائل أخرى والمصران هو لنقل الغذاء من المعدة إلى المعي الذي يذهب ببعض الغذاء إلى خارج ملقيا به فضلة كما يوصل الغذاء المفيد إلى الكبد عبر الماساريقا حسب ما يراه القدماء ومنهم ابن سينا .

Crapaudine - Couette **نجران "ج" نجارين**

ingigere (ngr /ngrn) ficher dedans	أدخــــــــــــل في

يقال لأنف الباب الرتاج ولدرونده الــــــنجران – بفتح النون وسكون الجيم– قال ابـــن دريد هو الخشبة التي يدور فيها (اللسان) النجران الخشبة التي يدور فيها الرتاج وقد تكون وقبة مغلفـــة بحديد . قال الشاعـــر –

صببت الماء في النجران صبا ۞ تركت الباب ليس له صرير

(اللسان) في النجران يدور الرتاج منهدما فيه وفي النجران يدور أنف الباب عند إدارة الباب للفتح أو للأغلاق .

Eclaboussure **نـــــــــــفيان = نفي**

النفيان – بالتحريك– و النفي – بكسر النون – ما وقع من الماء على صهر المستقي لأن الرشاء ينفيه وقيل هو تطاير الماء عن الرشاء عند الاستقاء .

Nombre infini - Chose abondante **هـــــــــــلمان**

innumerabilis (nml /lmn) innombrable ; infini	لايــــــــــــعــــــد

الهلمان – بكسر الهاء وفتح اللام المشددة– الشيء الكثير وقيل هو الخير الكثير – أبو عمرو – الهـــــلمان – بكسر الهاء واللام وفتح الميم المشددة – الكثير من كل شيء (اللسان) يمكن أن

يطلق هذا الفظ اسما وصفة على ما هو بعدد لانهائي وما لا يعد قد يوصف بأنه عرمرم - جيش عرمرم مثلا.

هــــــــــــــــــــميان	Lacet
وثـــــــــــــــــــاق	ligamentum(mn / mn) lien

الهميان - بكسر الهاء وسكون الميم- التكة ويقال للمنطقة هميان (اللسان في همن) الهميان التكة وتكة السراويل مثلا أو تكة كيس النقود وغير ذلك .

هميان "ج" همايين	Bourse (d' argent)
احـــــــــتوى على	comprehendere (mn) contenir

يقال للذي يجعل فيه النفقة ويشد على الوسط هميان (اللسان في همن) هذه المفردة معناها كيس النقد وهي من معنى الاحتواء و المفردة السابقة هي من معنى الوثاق وعليه فهما ليستا من أسرة واحـــدة وإنـــما ينتميـــان إلى أصـــل لغوي مشترك .



(47)

صيغة إفعل وإفعل – أفعل (بلام غير مشددة)

نـــــــــمط إثمد – إصبع –أبزن

في هذه الصيغ أعتبر أن الهمزة زائدة واللغوي يعتبرها كذلك وهي صيغة قليلة وفي صيغة إفعل يقول أبو حنيفة – لانظير لإسحل إلا إجرد وإدخر وإبلم وإثمد (اللسان في إسحل) قد أدرجت في هذا الفصل مفردة إصبع (صيغة إفعل) وكذلك أبزن وأفكل وهما بصيغة أفعـــل والكل يعتبر من الصـــيغ النادرة .

أبزن "ج" أبازن **Cuvette**

مـــــــتقعر ودائر	concavus (cnv / vcn) creux et rond

الأبزن شيء يتخذمن الصفر للماء وله جوف(اللسان) هو إناء ذو جوف متقعر تغسل فيه الأيدي وقد يقعد فيه للدواء . الإجانة قريبة من الإبزن شكلا إلاأنها كثيرا ما تستخدم لعجن الدواء .

أبزن "ج" أبازن **Cuvette en bois**

ابن بري –الأبزن شيء يعمله النجار مثل التابوت – قال أبو داوود الإيادي يصف فرسه بانتفاخ جنبيه –

أجوف الجوف فهو منه هواء ۞ مثلما جـــاف أبزنـــا نــجار

(اللسان) الأبـــزن ههنــــا إنـــــاء مـــن خشب علـــى شـــكل قصريـــة العجيـــــــن .

إبلمة "ج" إبلم **Feuille didyme - Feuille de palmier**

ضـــــــعف	duplum (plm) double

الإبلم الخوص (اللسان) الإبلمة هي الورقة من ورقة النخيل المرتبط و المجمع في سعفة النخيل تدعى كذلك لأنها ورقة مزدوجة وقد تشق فلقين إن أريد اتخاذها لحزم طاقات النعناع أو الرياحين وغير ذلك وأهل البادية يستعملون شق الإبلم للحزم .

إثمد (اسم جنس) **Stibine (Sb 2 S 3)**

بــــــــراق جدا	nitidissimus (tdm / tmd) brillant

الإثمد ضرب من الكحل (اللسان) في الجامع لابن البيطار بيان لكيفية شي الإثمد وغسله والإثمد يترجم الآن بالمفردة الفرنسية المقابلة ومعناها كبرور أنتموان وهو معدن أسود شديد البريق يتخذ منه كحل العين .

إذخرة "ج" إذخر **Jonc odorant**

عــــــطــــــر	odoratus (rt / tr) odorant

الإذخر حشيش طيب الريح أطول من الثيل ينبت على نبتة الكولان واحدته إذخرة. أبو حنيفة - الإذخر له أصل مندفن دقاق ذفر الرائحة وهو مثل أسل الكولان إلا أنه أعرض وأصغر كعوبا وله ثمرة كأنها مكاسح القصب تطحن فتدخل في الطيب وإذا جف الإذخــــــر ابيض (اللسان) هو ضرب من الأسل بكعوب عريضة وصغيرة يتخذ منه عطر (من الثمرة بالخصوص) أما قضبانه فتتخذ لما يتخذ له الأسل عموما .

إجردة "ج" إجرد **Faux - poivrier - Schoenus**

تـــــــــــــوبلة	conditura (cdr/crd) assaisonnement

الإجرد نبت يدل على الكمأة واحدته إجردة قال الشاعر -

جنيتها من مجتنى عويص ۞ من منبت الإجرد و القصيص

النضر - الإجرد بقل يقال له حب كأنه الفلفل ومنهم من يقــول إجــرد - بتخفــيف الــدال (اللسان) أستعمل المفردة لشجرة لها حب مثــل حب الفلفل والغربيون يدعونــه الفلفــل الزائــف .الإجرد- حسب اللغوي - بقل لا شجر . وعليه فالترجمة المعطاة ههنا قابلة لتصحيح .

Salvadoracée إسحلة "ج" إسحل

colluere (cl) ncttoyer	نـــــــقى تنقية
colligare (cl) assembler	جـــــــمع جمـــعا

الإسحل شجر يستاك به .قال أبو حنيفة – لانظير له إلا إجرد وهما نبتان وإبلم وهو الخوص وإثمد ضرب من الكحل وقولهم (لقيته ببلدة إصمت (اللسان) الإسحل ضرب من شجر الأراك والمفردة هي من التنقية لأن عيدانه تتخذ مساويك أو هي من التجمع وهذا عندي أقرب لأن الأراك يملك ثمرة متجمعة في عناقيد .

Doigt إصبع "ج" أصابع

capessere (ps / sp) prcndre	قـــــــبض قبضا

الإصبع واحدة الأصابع تذكر وتؤنث وفيه لغات – إصبع وإصبع بكسر الهمزة وضمها و الباء مفتوحة (اللسان) الإصبع هو للقبض وكذلك الكف هو للقبض والمفردة اللاتينية في الإطار تقابل كلا المفردتين .مفردة الإصبع وردت بصيغ كثيرة أعتبرها نـــــادرة .

Tremblement أفـــــــــكل

vacillare (vcl) trembler	ارتـــــــــعد

الأفكل – بفتح الهمزة– رعدة تعلو الإنسان ولا فعل لـــه . يقال أخذ فلانا أفكل إذا أخذته رعدة فارتعد من برد أو خوف وهو ينصرف . في الحديث أوحى الله تـــعالى إلى البحر (**أن موسى سيضربك فأطعه فبات وله أفكـــل**) أي رعدة .

۞۞۞

«48»

صيغ إفعل وإفعلة – إفعل وإفعلة – أفعل وأفعلة (بلام مشددة)

نمط إجردة – إردب وإردبة –– أسرب وأسطمة

هذه الصيغ هي مثل الصيغ السابقة غير أنها بتضعيف الحرف الثالث من الحروف الأصول . أما الهمزة فهي زائدة كما اعتبرت زائدة في الصيغ المعروضة في الفصل السابق.

أترجـــة "ج" أتـــرج **Citronnier - citron (citrus)**

دائـــــــــــــــــر	sphaerodes (rds / drs) sphérique
عـــــطـــــــــر	odoratus (rts / trs) odorant

الأترج والأترجة- يضم الهمزة- و الترنج معروف (قا) الأترج نوع من الحمضيات وفصيلة النارجيات له زهر عطر وثمرة مستديرة .المفردة هي من معنى العطارة أو من معنى الاستدارة وقد يراعى كلا المعنين عند الوضع .الليمون هو من النارجيات والمفردة مشتقة كذلك من معنـــى الإستدارة .

إجردة "ج" إجرد **Faux poivrier - (Shoenus)**

تـــــــــوبل توبلة	condire (cdr / crd) accommoder un mets

الإجرد – بكسر الهمزة والدال المشددة- بقل يقال له حب كأنه حب الفلفل ومنهم من قال إجرد – بتخفيف الدال (اللسان) سبقت هذه المفردة في الفصل السابق على أنها مخففة الدال واعتبرت أن الإجرد شجر له عناقيد بحب مثل حب الفلفل وفيه عطارة إلا أنه لايتوبل به وقد يغش به الفلفل .

إردبة "ج" إردب **Canal d' évacuation**

فـــــرغ تفريغـــا	viduare (vdr / rdv) vider

البربخة الإردبة - بكسر الهمزة وسكون الراء وفتح الدال والباء المشددة- (اللسان في بربخ) يقال للبالوعة من الخزف الواسعة إردبة. والإردب القناة التي يجري فيها الماء على وجه الأرض (اللسان) الإردبة هي البالوعة توصل مع إردب أخريات لصنع قناة تقود مياها عذبة أو وسخة .المفردة هي من التفريغ و الماء الحلو قد يفرغ في صهريج .

Tuile - Pavé **إردبة "ج" إردب**

expandere (pdr / rdp) étendre	مـــــــــــد مدا

الإردبة القرميدة و في الصحاح - الإردبة القرميدة وهي الآجرة الكبيرة (اللسان) قد يقصد بها آجرة عريضة تكسى بها السقوف للتكتيم وحينئذ هي قرميدة أو كالقرميدة إلا أن هذا المعنى غير متداول كثيرا و المعنى الأول للمفردة هو المعروف .

Vulve **إرزب "ج" أرازب**

operculum (prc / rcp) ouverture	فـــــــــــتحة

الإرزب فرج المرأة (اللسان) يدعى أيضا فلهما وقلهما وحيا كما يدعى بأسماء أخرى كثيرة كلها مشتقة من الشقة أو من الفتحة .(مفردة الفلهم أوالقلهم تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار)

Gros marteau- Masse **إرزبة "ج" إرزب**

percutere (prc / rcp) percuter	صـــــــــدم صدما

المزربة و الإرزبة- بكسر الهمزة وسكون الراء وفتح الزاي والباء المشددة- عصية من حديد والإرزبة التي يكسر بها المدر .في حديث أبي جهل (فإذا رجل أســـــود بمرزبة) .المرزبة المطرقة الكبيرة التي تكون للحداد (اللسان) هي مطرقة غليظة يستعان بثقلها على كسر ما هو شديد الصلابة .

Plomb **أسرب (إسم جنس)**

pellucere (pcr / crp) briller	بـــــــــرق بروقا

الأسرب والأسرب – بضم الهمزة وشد الباء– الرصاص أعجمي (اللسان) هو الرصاص و المفردة مشتقة من البريق ومن هذا اللفظ اشتقت مفردة السرب لعلة التشبع بأدخنة الرصاص .

أسطمة "ج" أساطم **Milieu**

وســــــــــــط	medius (mds / sdm) milieu

الأسطم – بضم الهمزة وشد الميم– مجتمع البحر وأسطمة كل شيء معظمه وسطمة البحر وأسطمته وسطــه (اللسان) الأسطمة والسطمة الوسط وفي الوسط يكون معظم البحر. الأسطمة هي وسط كل شيء وقــد وردت المفردة بالصاد .

أســــــــطمة البحر **Large de la mer**

سطمة البحر وأسطمته وأسطمه وسطه ومجتمعه (اللسان) هي مقاصير البحر وخلاف المقاصير الأقاصير وهي الجهات القريبة من الساحل .

أسقف "ج" أساقف **Evêque**

أســــــقف – حارس	episcopis (scp) évêque ; surveillant

الأسقف – بضم الهمزة وبقاف مشددة– رئيس النصارى في الدين – أعجمي تكلمت به العرب ولانظيرله إلا أسرب والجمع أساقف والأسقف العالم من علماء النصارى وهو اسم سرياني (اللسان) هو الرئيس العظيم من رؤساء الديانة المسيحية .

أسكف "ج" أساكف **Bord de paupière**

استقرفي الـــــــــحرف	praetexere (px / pcs / scp) border

الأسكف – بضم الهمزة وبقاف مشددة– مــــــنابت الأشفار وقيل شعر العين (اللسان) هو حرف الجفن وعليه ينبت هدب العين.

Pas de porte | **أسكفة "ج" أساكف**

الأسكف و الأسكوفة عتبة البـــاب الـــتي يوطأ عليهــا (اللسان) هي عتبـــة فتحة الباب منها الدخول والخروج عبر الباب .

Etoupe | **أصـــــطبة**

capillamentum -(cpt/ctp) filament	خـــــيط
stuppa (stp) étoupe	مـــــشاقة كتان

الأصطبة – بضم الهمزة وبباء مشددة– مشاقة الكتان (اللسان) هي الألياف من الكتان المخلصة بالمشق .تستعمل الأصطبة لإصلاح السفن لأنها تدسر في مخايط الألواح ثم تقير بالقار والعامل في ذلك يدعى دسارا أو جلفاظا .مفردة الأصطبة مأخوذة من معنى الليف وهذا هو المأخذ الصحيح والمفردة اللاتينية هي عربية الأصل. انظر المفردة الثانية من مفردتي المقابلة .



(49)

صيغ إفعال – أفعول – إفعيل

صيغ قد تأتي بتاء التانيث

إبريج "ج" أباريج — **Fouet mécanique - Batteur mécanique**

حرك حركة عنيفة	peragitare (prg) agiter fortement

الإبريج المخضة (اللسان) قد يدعى به المسواط الكهربي يحرك الأطعمة حركة عنيفة لتمتزج أخلاطها امتزاجا محكما وقد يدعى به كل أداة للخلط بحركة عنيفة .

إبريز = إبرزي (اسم جنس) — **Or fin**

شديد البريق	praeclarus (prc) très brillant
خالص	purus (prs) pur

ذهب إبريز خالص – الإبريز الحلي الصافي من الذهب . قال شمر – الإبريز من الذهب الخالص وهو الإبرزي والعقيان و العسجد (اللسان) هو الذهب الخالص وهو لايصلح أن يجري عليه اعتمال لأنه حينئذ لين ولذلك تضاف إليه مقادير من النحاس لتكسبه صلادة وتيسر تشكيله .

إبريق "ج" أباريق — **Aiguière**

صب صبا	spargere (prg) verser

الإبريق إناء وجمعه أباريق – فارسي معرب (اللسان) هو الإناء يوعى فيه لبن أو قهوة فيصب منه ما يوعى فيه.

إبزيم "ج" أبازيم — **Broche - Boucle - Attache**

وثاق	vinculum (vcm) attache

يقال للقفل إبزيم إفعيل من بزم إذا عض (اللسان) هو وثاق للنطاق ووثاق لنقرس المرأة تجمع به شعرها . ليست المفردة من معنى العض ولكن من معنى التوثيق .

Epine - vinette **إثرارة "ج" إثرار**

hirsitus (rt / tr) épineux	شـــــائك
concretus (rt / tr) assemblé	مـــــتجمع

الإثرار نبت يسمى بالفارسية الزرشك وجمعه إثرار (اللسان) هو نبات يشبه الكرم حبه حامض وهو أيضا ذو شوك. الزهر بنفسجي و الثمرة قائئة .يتخذ الإثرار للتسييج. مفردة العنقود هي من معنى التجمع ولهذا النبات عناقيـــد .

Régime - Grappe **أثكون "ج" أثاكين = عنقود**

connectio(nct / tcn) assemblage	تـــــــجمع

الأثكون العذق بشماريخه (اللسان) تؤلف الشماريخ عذقا و العذق هـــــــــو الأثكون .المفردة الأولى من مفردتي الترجمة تطلق خصوصا على عذق الموز والمفردة اللاتينية في الإطار تقابل أيضا مفردة عنقود لأنه مجمع عنيقيدات ومجمع حبوب العنب.

Piège **أحبول = أحبولة "ج" أحابيل**

vinculum (vl) lien	وثـــــــاق
plaga (pl) piège	مـــــــصيدة

الأحبول والحبالـــة المصيدة كيفما كانت (اللسان) الأحبول و الأحبولـــة المصيدة وهي تأسر وتقبض على من وقـــع فيها .

Chose étrange **أحدوثة "ج" أحاديث**

inauditus (dt) étrange	غـــــــريب

ابن بري – الأحدوثة الأعجوبة (اللسان) هو الأمر المستغرب الذي يتحدث به ويتردد على الألسنة .

Colorant obtenu du carthame **إحريض (اسم جنس)**

tinctorium (tr / rt) colorant	صـــــــــبغ
condire (dr / rd) colorer	صـــــــــبغ صبغا

الإحريض العصفر عامة (اللسان) هو الصبغ المتخذ من العصفر وإذا أردنا الـــــــــــنبتة قلنا إحريضة (جمع إحريض) وهي العصفرة .

Traite prématurée **إحلابة "ج" أحاليب**

profluvium (lv) écoulement	مـــــا يتحلب ويسيل

الإحلابة أن تحلب لأهلك وأنت في المرعى لبنا ثم تبعث به إليهم واسم اللبن الإحلابة (اللسان) لعله اللبن يحلب قبل أوانه بين الفيقتين فيكون قليلا لأنه لم يتجمع منه بعد مـــــا يكفي .

Méat urinaire **إحليل "ج" أحاليل (إحليل الذكر)**

canalis (al) ou fistula (ul) canal	قـــــــــنـــاة

الإحليل و التحليل مخرج البول من الإنسان ومخرج اللبن من الثدي والضرع وإحليل الذكر ثقبة الذي يخرج منه البول (اللسان) إحليل الذكر ثقبة وهو نهاية القناة الجارية فيه .

Ornière (sens) Sillon (sens) **أخدود "ج" أخاديد**

fodere (od) creuser	حـــــــــفر حفرا

الخد والخدة والأخدود الحفرة تحفرها في الأرض مستطيلة (اللسان) الأخدود الحفرة المستطيلة في الأرض وغيرها . ..

Balançoire - Sea - so | أرجوحة "ج" أراجيح

vergere (rg) incliner	أمـــــــــال

الأرجوحة التي يلعب بها وهي خشبة توخذ فيوضع وسطها على تل ثم يجلس غلام على أحد طرفيها وغلام آخر على الطرف الآخر فترجح الخشبة بهما ويتحركان فيميل أحدهما بصاحبه الآخر (اللسان) هكذا هي الآن الأرجوحة وهي تنصب في حدائق الأطفال .

Crépitation - Crépitement | إرزيـــــــــز

crepitare (cr / rc) crépiter	صـــــــوت تصويتا

الإرزيز الصوت (اللسان) هو الصوت وقد يكون صوت قرقرة الأمعاء .

Tremblement | إرزيـــــــــز

coruscare (rs) agiter	حـــــــرك وهز

الإرزيز الرعدة (اللسان) هي رعدة البرد وغيره .

Tranchant de cordonnier | إزميل "ج" أزاميل (إزميل حذاء)

climatio (lm-ti /ti- ml) action de retrancher	قـــــــلع

الإزميل شفرة الحذاء (اللسان) الإزميل يتخذ لقلع ما يراه الحذاء زائدا في أطراف النعل فهو يفرصه فرصا بإزميله .

Fer de lance méniscoide | إزميل (إزميل صياد)

الإزميل حديدة كالهلال تجعل في طرف رمح لصيد بقر الوحش (اللسان) الإزميل ههنا حديدة هلالية الشكل في رأس رمح .

Marteau **إزميل "ج" أزاميل (مطرقة)**

impulsus (mls / sml) hcurt	صـــــــــدم

قيل الإزميل المطرقة (اللسان) قد يكون هذا اللفظ مستعملا قديما بمعنى المطرقة والآن لا يكاد يصح استعماله بهذه الدلالة ولكن لشفرة الحذاء .

Canette - Cannette - Sépoule **إستاج "ج" أساتيج**

sustenere (sst / sts) soutenir	عـــــمد عمدا

الستاج و الإستيج من كلام العراق هو الذي يلف عليه الغزل بالأصابع تسميه العرب أستوجة وأسجوته (اللسان) هو ما يلف عليه خيوطة الغزل ونحوه .

Rideau **إستارة "ج" أساتير**

sternere (str) ou tacere (ctr) recouvrir	أخـــــــفى وستر

الإستار كالستر (اللسان) هو الستر وزيادة الألف في الأول لم تزد معنى .

Groupe de quatre - (sens) quatrain (sens) **إستار "ج" أساتير**

tetrax (trx / xtr) quatre	أربـــــــــعة

الإستار من العدد أربعة (اللسان) عدد أربعة وجدناه في صغرها معدا وحدة فبعض الثياب الجاهزة تباع أساتير وفي زماننا لم يعد هذا الأمر قائما .قد يصطف الجند أساتير أي أربعة .أربعة .

Chenille **أسروع "ج" أساريع**

parvus (rvs / sr) petit	صـــــــــغير
serpere (sr) ramper	زحف زحـــــــفا

اليسروع والأسروع الدودة الحمراء تكون في البقل ثم تنسلخ فتصير فراشة . قال ابن بري - اليسروع أكبر من أن ينسلخ فيصير فراشا لأنه مقدار الإصبع ملساء حمراء والأصل يسروع لأنه ليس

في الكلام يفعول (بضم الياء) و الأساريع دود حمر الرؤوس بيض الأحشاء تكون في الرمل يشبه بها أصابع النساء . وقال الأزهري - هي ديدان تظهر في الربيع مخططة بـــــسواد وحمرة (اللسان) الأسروع يرقة الفراش ومـــــا أكثر يرق الفراش أنواعا وألوانا .المفردة هي من الصغر لأن الأساريع هي صغار الفراش أو هي من الزحف لأن الأسروع يزحف زحفا على الأرض .

أسروع "ج" أساريع — **Pampre - Rameau de vigne**

اتـــــصف بالغضاضة	teneresceere (rs/sr)devenir mou
زحـــــــف زحفا	serpere (sr / rs) ramper

الأساريع التي يتعلق بها العنب وربما أكلت وهي رطبة حامضة الواحدة أسروع (اللسان) الأسروع ههنا طرف السرع من سروع الكرم وبه يتعلق العنقود وهو أيضا رطب وفيه حموضة وأساريع الكرم تزحف زحفا متعلقة بالعريش .

أسروع "ج" أساريع — **Tendon d' Achille**

مـــــــــد مدا	explicare (cr / rc) étendre

أسروع الظبي عصبة تستبطن رجله ويده (اللسان) هي العصبة المارة من عرقوب الدابة ويطلق على عصبة اليد .

أسروع "ج" أساريع — **Rainure -**

حــــــــز حزا	praecdere (rc / cr) tailler

أساريع القوس الطرق و الخطوط التي في سيتها واحدها أسروع ويسروع وفي صفته صلى الله عليه وسلم كأن عنقه أساريع الذهب أي طرائقه (اللسان) الأسروع ههنا هو الغر المتحفر في الشيء وقد تهيأ أساريع في الخشب لتجرى فيها قطعة أخرى بيسر. الأسروع ههنا هو الغرار وهو غر في الخشب يهيأ فيه زينة أو ليؤدي وظيفة .

Ringard - Pique - feu - tisonnier - Fourgon **إسطام "ج" أساطيم**

stimulare (stm) stimuler	حــــــــث حثا

الإسطام الحديدة التي تحرك بها النار وتسعر (اللسان) لهذه الحديدة أسماء كثيرة بالعربية فهي المحضب والمحضأ والمحضج والمسعر ولها كذلك أسماء كثيرة بالفرنسية أثبتها ههنا .قد يدعى من يشعل الفتنة بين الناس محضبا ومسعرا وكذا الشأن في اللسان الفرنسي .

Article de dinanderie **إسطانة "ج" إسطان**

nitescere (nts / stn) briller	بــــــــرق بروقا

الإسطانة آنية الصفر (اللسان) الإسطانة هي القطعة من آنية الصفر وآنيـــة الصفر تبرق بريقا وتبـــرق تبريقـــا لتلمع وتحسن .

Récit mal fondé **أسطورة "ج" أساطير**

historia (etr) histoire	خـــــــــرافة
adulterinus (trs / str) faux	بــــــــــاطل

الأساطير الأباطيل و الأساطير أحاديث لانظام لها واحدها إسطار وإسطارة وأسطور وأسطورة (اللسان) هو ما يقص مما ليس بحقيقة وإنما هو باطل .

Céruse - carbonate de plomb (colorant) **إسفيداج "ج" إسفيداجات**

infectorius (fctrs / sftc) qui sert à teindre	صــــــــــالح للصبغ
calefactere (cfct / cftc) chauffer fortement	أحــــــــــرق إحراقا

الرماد ما يبقى من الجسد بعد حرقه ومنه ما خص باسم فيذكر فيه كالنورة والإسفيداج (ج/ب في رماد) الإسفيداج رماد الرصاص والآنك إذا شدد عليه التحريق وتتخذ الإسفيداجات من وجوه شتى (القانون لابن سينا) تستعمل المفردة اليوم بمعنى كربونط الرصاص وهو صبغ أبيض .المفردة

هي من معنى الإحراق لأن الاسفيــداج كربونــط أو هي من معنى الصبغ لأن كربونط الرصاص يتخذ صبغا .

إسكاف = أسكوف "ج" أساكفة **Artisan (sens) Cordonnier (sens)**

صـــــــــــانع	artifex (fx/fcs/scf) artisan
صـــــــنع صنعـــــــا	confingere (cfg / cgf) façonner

الإسكاف واحد الأساكفة والأسكف والأسكوف و الإسكاف كله الصانع أيا كان وخص بعضهم به النجار ويقال إسكاف وأسكوف للخفاف (اللسان) الإسكاف هو الصانع مطلقا وقد غلب على الخفاف و الحذاء .

أسكوفة "ج" أساكيف = أسكفة "ج" أساكف **Pas de porte**

اســـــــــــتقر بالطرف	praetexere (px / cs / scp) limiter

الأسكفة والأسكوفة عتبة الدار التي يوطأ عليها (اللسان) هي عتبة الدار و البناية عموما وعليها يوطأ عند الدخول إلى الباب .

أسلوب "ج" أساليب **Chemin**

مـــــــــد مـــــــدا	explicare (xpl / xlp) étendre

كل طريق ممتد أسلوب (اللسان) هو الطريق تسير فيه للبلوغ إلى مقصد .

أسلوب "ج" أساليب (أسلوب كلام) **Style**

جمع في مركب كلام	complector (plc / clp) embrasser dans un composé

الأسلوب الفن يقال (أخذ فلان في أساليب من القول أي أفانين (اللسان) أساليب الكلام طرق التعبير عن موضوع الحديث .

Cause - Parti | **أسلوب "ج" أساليب**

complector (plc / cpl) embrasser une cause	تولى الدفاع عن قضية

الأسلوب الوجه المذهب (اللسان) هو القضية والمذهب يتخذه الإنسان ويدافع عنه .

Panicule | **إسنامة "ج" إسنام**

acumen (cmn / cnm) sommet	قـــــمـــــة

الإسنام ثمر الحلي (اللسان) هو ثمر القصب عموما وزهره المتسنم له يدعى في المعاجم الأصيلة مطوا .

Bracelet | **إسوار "ج" أساوير**

circulus (cr) cercle	حـــــــــلقة

الإسوار السوار (اللسان) هو الحلقة بالمعصم وهو الـــدملج .

Claie (sens) Matière à dessécher sur une claie | **إشرارة "ج" أشارير**

tabescere (sr) sécher ou siccescere (sr) sécher	جـــــــــف جفافا

الإشرارة ما يشرر عليه الاقط .الإشرارة صحيفة يجفف عليها القديد والإشرار ما يبسط عليه الشيء ليجف فصح أن يكون ما يشرر أقطا وغيره والأشارير جمع إشرارة وهو اللحم المجفف (اللسان) الإشرارة أصلا أعواد يرفع عليها ما يراد تجفيفه حتى لايمسه الغبار والأتربة ثم إن التجفيف يسرع لما يوضع على أشارير متخلخلة فيداخلها الهواء الذي به يتم التجفيف .قد يراد أيضا بالإشرارة ما يشرر أي يجفف مما هو موضوع على أشارير بالمعنى السابق .

Scille | **إشقيلة "ج" إشقيل**

conglobatus (cgl) arrondi	مـــــــــستدير

الإشقيل العنصل (تذكرة) الإشقيل هو العنصل وهومن البقول ذات بلبوس يتخذ مقويا للقلب ويتخذ منه خل الإشقيل .مفردة الإشقيل مأخوذة من معنى الاستدارة وهي مفردة عربية منها المفردة اللاتينية .

إعصار "ج" أعاصير **Tempête- Cyclone - Tourbillon**

دار دورة حــــــلزونية	conspirare (sr) rouler en spirale

الإعصار الريح يثير الغبار وقيل هي التي فيها نار .في التنزيل فأصابها إعصار فيه نار فاحترقت .قال الزجاج – الإعصار الريح التي تهب من الأرض وتثير الغبار فترتفع كالعمود نحو السماء وهي التي يسميها الناس الزوبعة وهي ريح شديدة لايقال لها إعصار حتى تهب كذلك بشدة (اللسان) هي الريح تهب بشدة وتدور دورة حلزونية مرتفعة في السماء .

إعظامة "ج" أعاظيم **Robe à crinoline - Jupe à crinoline**

عــــــــــظيم	decimus (dm) épais

الإعظامة العظامة وهو ما تعظم به المرأة عجيزتها (اللسان) هي العظامة من ثوب غليظ أو غيره يراد به تعظيم العجيرة لدى المرأة لترى غليظة وفي زماننا لايحتاج إلى ذلك لأن المرأة ترغب في الرشاقة ولا ترغب في السمنة إلا إن كانت قرواء هزيلة والقتينة لاتحتاج إلى ذلك وتعتز بقتانتها .

أغلوطة "ج" أغاليط **Tromperie**

ضــــــــــل وغلط	deludere (ld) tromper

المغلطة والأغلوطة الكلام الذي يغلط فيه ويغالط به والجمع أغاليط (اللسان) الأغلوطة كلام يضلل به لأنه مركب تركيبا يوقع في الغلط .

إغريض "ج" أغاريض **Inflorescence de spadice**

ولــــــــد توليدا	edere (dr/ rd) produire

الإغريض الطلع والإغريض ما في جوف الطلعة والإغريض ما ينشق عنه الطلع .ابن الأعرابي - الإغريض الطلع حين ينشق عنه كافوره (اللسان) الإغريض هو زهر الطلع ومنه تتولد الكباسة كباسة التمر .

Sécrétion **إفراز "ج" أفاريز – إفرازات**

virus (vrs) sécrétion	مـــــــــــــــــ يتحلب

يراد بالإفراز ما يتحلب من الغدد – إفراز المعثكلة مثلا أو إفرازات الذكر وهي الوذي والمذي والمني . لم تذكر المفردة لا في اللسان ولافي القاموس وهي الآن مفردة متداولة بهذا المعنى .

Parapet de couronnement d' une terrasse **إفريز "ج" أفاريز**

Parapet de terrasse –corniche

praetexere (prx) limiter	استقر في الحرف
protectio (prc) protection	وقـــــــــــــاية

الإفريز الطنف والإفريز إفريز الحائط (اللسان) طنف حائطه جعل لـــه برزينـــا وهو الإفـــريز (اللسان في طنف) الإفريز هو الطنف يكلل به البناء ويمنع من السقوط من أعلى السطح .إفريز الحصن قد يكون بفجوات منها تلقى النبال على العدو المهاجم.

Clé **إقليد "ج" أقاليد**

claudere (cld) fermer	ســـــــــد سدا
recludere (cld) ouvrir	فـــــــتح فتحا

الإقليد المفتاح وهو المقلد (اللسان) الإقليد يغلق به كما أنه يفتح به .

Attache **إقـــليد "ج" أقاليد**

colligatio (lgt / glt) lien	وثــــــــــــــــــــاق

الإقليد البرة التي يشد بها زمام الناقة لها إقليد وهو طرفها يثنى على طرفها الآخر ويلوى ليا حتى يستمسك والإقليد شريط يشد به رأس الحلقة (اللسان) هو وثاق يتخذ بلي طرف على آخر .

Continent (sens) - Région (sens) **إقليم "ج" أقاليـــــم**

clima (clm) région	مـــــــــنطقة وناحية

الإقليم واحد أقاليم الأرض السبعة و أقاليم الأرض أقسامها واحدها إقليم .ابن دريد – لا أحسب الإقليم عربيا – (اللسان في قلم) الإقليم هو المنطقة و الناحية بطقس معين.

Principe **أقنوم "ج" أقانيم**

principium (ncm / cnm) origine	أصــــــــــــــل

الأقانيم الأصول واحدهــا أقنــوم – الجوهري – أحسبها روميــة (اللسان) الأقنــوم هو المــــبدأ والأصل .

Tournesol **إكرارة "ج" إكرار**

crassus (cr) gras	دســــــــــــم
circumvolvere (rc/rc) tourner autour	دار حـــــــــول

أبو العباس النباتي – الإكرار اسم للنوع الكبير من الطرنشولى (ج / ب) هو عباد الشمس وهو يدور معها أينما دارت – حبه دسم ويستخلص منه زيت .هذا النبات يدعى كذلك بالتنوم .

Elixir (principe des principes) **إكـــــــــــسير**

coquere (cqr / qcr) fondre	أذاب إذابــــــــــة
transfigurare (sgr / gsr) transformer	غـــــــــــير تغييرا

الإكسير الكيمياء (قا) هو حجر الحكمة يستخدم قديما لتحويل مزعوم للمعادن إلى الذهب وهو أصل الأصول والأصلان العظيمان هما الزئبق و الكبريت .المفردة هي من التحويل والتحويل للمعادن يتم في الغالب بالإذابة .

Diadème **إكليل "ج" أكاليل**

flectere (lc / lc) courber	عـــــــــــطف
cultus (cl) embellissement	زيـــــــــــنة
celsus (cl) haut	عــــــــــــال

الإكليل شبه عصابة مزينة بالجوهر والجمع أكاليل ويسمى التاج إكليلا (اللسان) يزين بالإكليل الرأس وقد يكون من الذهب وحينئذ ينعطف ويستدير ليترل على الجبهة .

Pli de front **إكليل "ج" أكاليل (إكليل الوجه)**

plicatura (lc / cl) action de plicr	طــــــــــــــي

في حديث عائشة رضي الله عنها (دخل رسول الله صلى الله عليه وسلم تبرق أكـــــاليل وجهه) جمع إكليل قال – هو شبه عصابة مزينة بالجواهر فجعلت لوجهه الكريم صلى الله عليه وسلم أكاليل على جهة الاستعارة وقيل أرادت نواحي وجهه وما أحاط به إلى الجبينين من التكليل وهو الإحاطة (اللسان) الأكاليل ههنا هي أسارير الوجه وطيات الجبين وهذه عند الانشراح تنفتح وعند العبوس تنقبض فلا علاقة لهذا المعنى بالمعنى السابق والتحليلات اللغوية المذكورة في النص عسيرة الفهم .

Pli cutané d' un ongle **إكليل "ج" أكاليل (إكليل الظفر)**

plicatura (lc/ cl) pli	طـــــــــي

الإكليل ما أحاط بالظفر من اللحم (اللسان) هو ما أحاط به من الجلد لامن اللحم .

File d'étoiles de la constellation du scorpion **إكليل (إكليل نجوم)**

pellucere (lc / cl) briller	بـــــــرق بروقا
colligare (cl) assembler	جـــــــمع جمعا

الإكليل مترل من منازل القمر وهو أربعة أنجم مصطفة الأزهري - الإكليل رأس برج العقرب ورقيب الثريا من الأنواع هو الإكليل (اللسان) هو مجموعة من النجوم تنتمي إلى مترلة العقرب .

Chose étrange **أعجوبة "ج" أعاجيب**

obstufacere (bs / sb) étonner	جـــــــعله يتعجب
obstupescere (bs / sb) être frappé de stupeur	شـــــــده شدها

الأعاجيب جمع أعجوبة مثل أحدودثة وأحاديث (اللسان) هـــو ما يتعجـــب منه ويدهـــش مـــن غرابته .

Graine de noyau **ألبوبة "ج" ألبوب**

pulpe (lp) pulpe	لـــــــب

الألبوب حب النبق (قا) هو الحبة التي هي داخل سيراءة الثمرة مثل المشمش و النبق .

Jeu **ألعوبة "ج" ألاعيب**

oblectamentum (bl/ lb) jeu	لـــــــعب

الألعوبة اللعب (اللسان) هي اللعب وما يتلهى به .

Prêle (équisétum) **أمصوخة "ج" أمصوخ**

eximere (xm / mx) détacher	قـــــــلع قلعا

الأمصوخة ضرب من الثمام لاورق له إنما هي أنابيب يركب بعضها في بعض كل أنبوب منها أمصوخة إذا اجتذبتها خرجت من جوف أخرى كأنها عفاص أخرج من مكحلة (اللسان) هو ضرب من الأعشاب له ساقان – ساق بالشكل الموصوف أعلاه وهو الساق الخصب وهو بلا ورق .أما الساق العقيم فهو بورق صغير متجمع حلقا من حول الساق (أدعو الورق المتجمع بهذا الشكل وزالا (verticille)

Mérithalle d' une tige mâle de prêle **أمصوخة (أنبوبة أمصوخ)**

Rameau **أمـــــــلود (ج) أماليد**

mollitudo (mlt) mollesse	لـــــــــــيونة

الملد الشاب الناعم وجمعه أملاد وهو الأملد والأملود والإمليد والأملدان والأملداني وغصن أملود وإمليد ناعم (اللسان) الأملود هو الأفنون و الغصن الناعم واسمه من ليونته .أملدان وأملداني وصفان بأدوات توكيد للمبالغة في معنى الصف.

Tuyau - Canalisation **أنبوب "ج" أنابيب**

transponere (np) transporter	نـــــــــقل نقلا

الأنبوب القناة (اللسان) هو القناة بفتحة ضيقة من المطاط أو غيره تصلح لنقل سريع للسوائل من جهة إلى أخرى .

Entre - noeuds - Mérithalle **أنبوب (أنبوب قصبة)**

interponere (pn/np) placer entre	وقـــــــــع بين شيئين

الأنبوبة والأنبوبة ما بين العقدتين في القصب (اللسان) هذه الأنبوبة للأمصوخ تدعى أمصوخة انظر أمصوخة أعــــــــلاه .

Bronche (de poumon) **أنبوب (أنبوب رئة)**

spiramentum (pn /np) conduit - souffle	مـــــــجرى نفس

أنابيب الرئة مخارج النفس منها (اللسان) هي القنوات الغليظة و الدقيقة التي يجري فيها النفس .

Rangée **أنبوب (أنبوب شجر)**

disponere (pn/ np) disposer	وضـــــــع وضعا مرتبا

الأنبوب السطر من الشجر (اللسان) الأنبوب ههنا هو السطر من الشيء ولايكاد الآن يقبل من أحد هذا الاستعمال .

Col (de montagne) **أنبوب(أنبوب جبل)**

interponere (pn / np) placer entre	وقـــــــــــع بين

أنبوب الجبل طريقة فيه- هذلية - يقال (الزم الأنبوب وهو الطريق (اللسان) هو الممر في أعالي الجبل يقع بين قمتين فهو منخفض نسبيا .هذا الاستعمال لم يعد مقبولا .

Elévation - Colline **أنبوب (أنبوب أرض)**

exponere (pn/np) mettre en relief	أبـــــــــــرز إبرازا

يقال لأشراف الأرض إذا كانت مرتفعة أنابيب (اللسان) هي مرتفعات الأرض وهذا الاستعمال لايكاد يقبل الآن .

Evangile **إنـــــــــــــــجيل**

disciplina (cln / ncl) discipline - Enseignement	تـــــــــــــــعليم
evangelium (ngl) évangile	إنـــــــــــــــجيل

الإنجيل كتاب عيسى على نبينا عليه الصلاة و السلام مؤنث و يذكر فمن أنث أراد الصحيفة ومن ذكر أراد الكتاب وهو اسم عبراني أو سرياني وقيل عربي (اللسان) قد تكون المفردة من التعاليم

التي جاء بها المسيح سيدنا عيسى عليه الصلاة والسلام وقد يكون الاسم منقولا من الاسم المسيحي للكتاب المقدس .

أنصولة "ج" أناصيل **Fourrage sec (sens) fleur en fer de lance (sens)**

قـــــــــــلع قلعا	deconciliare (cns / ncl) détacher

الأنصولة نور نصل البهمى وقيل مايبيسه الحر من البهمى فيشتد على الأكلة واستنصل الحر السفا جعله أناصيل وأنشد ابن الأعرابي .

إذا استنصل الهيف السفا برحت به ❁ عراقيـــة الأقيـــاظ نجـــد المراتع

(اللسان) الأنصولة ههنا هي الكلأ اليابس أو زهرة على شكل نصل رمح.

أنقور "ج" أناقير **Fossette sur un noyau de datte**

ثـــــــــقب ثقبا	pungere (ngr) percer

النقير النكتة في ظهر النواة كالنقرة والأنقور (قا) هي الحفرة الصغيرة في ظهر النواة من التمر .



(50)

صيغة أفعول وأفعولة بحرف لين

نمط أرعوة – أحجية

أثبية (ج) أثاب =أثاب **Rassemblement - Groupe d' hommes**

مـــــــجموع	conglobatus (bt/tb) rassemblé

الأثبية – بضم الهمزة وكسر الباء– الجماعة من النـــاس (اللسان) هي كل جمع من النـــاس صغيـــر أو كبير .

أثفية "ج" أثافي = أثاف **Support de marmite**

عــــــــمد عمدا	suspendere (pd/dp) suspendre
عــــــــماد	fultura (ft/tf) support

الأثفية – بضم الهمزة وكسر الفاء– ما يوضع عليه القدر وثفـــي القدر وأثفـــاها جعلها على الأثافي (اللسان) الأثفية حجر أو غيره يعمد عليه القدر ويغلب أن يكون عدد الأثافي ثلاثا ليحسن العمد وتثبت القدر .

أحجية "ج" أحاجي = أحاج **Enigme**

غــــــــامض المعنى	obscurus (cu) obscur

كلمة محجية مخالفة المعنى للفظ وهي الأحجية – بضم الهمزة وكسر الحاء– والأحجوة والحجيا وهي أغلوطة يتعاطاها الناس بينهم وتقول الجارية للأخرى – حجياك ما كان كذا وكذا (اللسان) الأحجية أو الأحجوة هي الأغلوطة و الكلام له معنى ظاهر ويقصد به معنى آخر خفي .

Chant pour exciter une monture	أحدوة "ج" أحادي = أحاد
cantitare (ti) chanter	غـــــــــــــــنى غناء
instigare (ti) inciter	حـــــــــــــــث حثا

الأحدية – بضم الهمزة وكسر الدال- والأحدوة نوع من الحداء والحدو سوق الإبل والغناء لها (اللسان) هي الغناء للدابة وللركوبة عموما يراد به استحثاثها للسير .

Soupe - Breuvage	أحسية "ج" أحاسي = أحاس
absorbere (so) boire	شـــــــــــــرب شربا
pocula (cu) breuvage	حـــــــــــــساء

الأحسية- بضم الهمزة وكسر الحاء- الحساء (اللسان) هو ما يحتسى من الأطعمة والحساء رقيق ولا يكون ثخينا وإلا فهو عصيدة .

Pondoir d' autruche	أدحية "ج" أداحي = أدحي
fetare (ta) pondre	بـــــــــــــاض بيضا

الأدحية – بضم الهمزة وكسر الحاء- والأدحوة والأدحي مبيض النعام في الرمل (اللسان) هو المكان يبيض فيه الطير وقد غلب على مبيض النعام .

Astuce	أدعوة "ج" أداعي = أدعية
deludere (de) tromper	غـــــــــــــلط
astucia (tu) astuce	أغـــــلوطة وما يضلل به

التداعي والتحاجي والأدعوة والأدعية – بضم الهمزة وكسر العين- ما يتداعون به. الأدعية مثل الأحجية والمداعاة المحاجاة وهي الألقية أيضا وهـــي مثل الأغلوطات والألغاز من الشعر أدعية مثل قول الشاعر .

المستحقبات ههنا السيوف (اللسان) الأدعية الأحجية والألقية وهي الكلام المعمى يراد به معنى خفي غير المعنى الظاهر وهو غير التعريض .

أربية "ج" أرابي = أراب **Aine**

أصـــــــــل	principatus (pr/rp) origine

الأربية – بضم الهمزة وكسر الباء– أصل الفخد وأصله أربوة وهما أربيتان .الأربية المائة والرفغ تحتها (اللسان) الأربية أصل الفخد والنسبـــة إليها أربياني كما ورد في كتب نصب. تطلق الأربـــية على العانة وهي أصل الفخد كما تطلق على الطي هناك وهو محل لقاذورات البدن المترتبة عـــن عـــرق .

أربية "ج" أرابي = أراب **Proche famille**

قـــــــــريب	propinquus (pr/rp) prpche
جـــــــــمع جمعا	conglobare (br/rb) grouper
جـــــــمع (ج) جموع)	corpus - (rp) groupe

أربية الرجل أهل بيته وبنوعمه لا تكون الأربية من غيرهم (اللسان) الأربية هي الأسرة تضم المقربين لاغير .

أرجية "ج" أراجي = أراج **Chose remise à plus tard**

أرجـــــــــأ وأخر	procrastinare (rc) différer

الأرجية – بضم الهمزة وكسر الجيم– ما أرجيء من شيء (اللسان) هي كل ما يرجأ ويؤخر إلى وقت لاحق .

Bout pendant أرخية "ج" أراخي = أراخ

laxarc (cr/rx) lâcher	أرخـــــــــــــــى

الأرخية- بضم الهمزة وكسر الخاء- ما أرخي من شيء والأراخي (جمع أرخية) ما استرخى من شعر وغيره (اللسان) هو كل طرف يدلى ويرخى من الشعر أو من العمامة وغيرهما .

Harnais (sens) bâti (sens) أرعوة "ج" أراعي = أراع

imperium (ri) domination	تـــــــــــــــحكم
opprimere (ri) subjuguer	غـــــــــــــلب وقهر

الأرعوة - بضم الهمزة والعين- نير الفدان (اللسان) الأرعوة كل أداة تعين على التحكم و القيادة لحيوان أو للتحكم في أداة .

Lait d' antilope femelle أرفــــــــي (اسم جنس)

profluere (pr/rp) couler abondamment	ســــــــــــــال كثيرا

الأرفي - بضم الهمزة وكسر الفاء- لبن الظبية وقيل اللبن الخالص المحض الطيب (اللسان) لعله لبن كثير .

Mouflon أروية "ج" أراوي = أراو

vociférare(era) crier	صـــــــــــــرخ صراخا

الأروية - بضم الهمزة وكسر الواو- الأنثى من الوعول أبو زيد - يقال للأنثى أروية وللذكر أروية وهي تيوس الجبل ويقال للأنثى عتر وللذكر وعل (اللسان) الأروية ضرب من ظباء الجبل وهو ظبي بقرن شبيه بقرن الكبش صراخه شديد .

Son de flûte أزبـــــــــــي

convicium (vc/cv) cri - Eclat de voix	صـــــــــــوت
tibicinare (bc/cb) jouer à la flûte	لـــــــــعب بالناي

الأزبي- بضم الهمزة وكسر الباء- الصوت (اللسان) قد يراد به صوت الناي بالخصوص .

Vitesse - Allure rapide أزبـــــــــــي

expeditus (xp) rapide	ســـــــــــريع

الأزبي السرعة و النشاط والأزابي ضروب من السير (اللسان) الأزبي هو السير الحثيث السريع هي السيرة المستعجلة .

Raie de sang أسبية "ج" أسابي = أساب

expandere (xp) étendre	مـــــــــــد مدا

أسابي الدم طرائقه (اللسان) هي الطريقة الممتدة مما يلطخ بالخصوص ومن الدم .

Chaine - fils de chaine أستي "ج" أساتي = أسدي

الأسدي - بضم الهمزة وكسر الدال- والأستي سدى الثوب - أبو الهيثم - الأستي الثوب المسدي (اللسان) الأستي أو الأسدي هو السدي وهو الخيوطة الممتدة على نير الحائك ومنواله .أما الخيوطة التي يمرها الحائك بين خيوطة السدي فهي اللحمة وتدعى لحمة لأنها تجمع بين خيوطة السدي .

Aponévrose أسحية "ج" أساحي = أساح

cooperire (co) envelopper	غـــــــــــشى تغشية

الأسحية - بضم الهمزة وكسر الحاء- كل قشرة تكون على مضائغ اللحم من الجلد (اللسان) هي الجلدة التي تلف عدة عضل وتجمع بينها .أما الجلدة التي تغشي المخ فهي سحاءة - بكسر السين - والجمع سحايا .

Chaine - Fils de chaine	أسدي = أسقي (انظر أعلاه أسقي)
Sacrifice de mouton à l'aid el kébir	**أضحية "ج" أضاحي = أضاح**

mactare (ta) immoler	ذكـــــــــــــــــى وذبح
litatio (ta) sacrifice heureux	قــــــــــــــــربان

الأضحية تذبح يوم الأضحى (اللسان) الأضحية الذبح - بكسر الذال- الذي يتقرب به إلى الله يوم الأضحى اتباعا لسنة إبراهيم عليه السلام .

Enigme — **أعيية "ج" أعايي = أعاي**

aenigma (ae) énigme	لــــــــــــــــــغز

الأعيية - بضم الهمزة وكسر العين- ما عاييت به و المعاياة أن تأتي بكلام لا يهتدى له وقد عاياه تعيية (اللسان) الأعيية هي اللغز والأدعوة والألقية . انظر أدعوة فوقه وألقية تحته .

Chanson — **أغنية "ج" أغاني = أغان**

canere (an) chanter	غـــــــــــــــــنى غناء

الأغنية - بضم الهمزة وكسر النون- ما يتغنى به (اللسان) هو الكلام المعد للغناء يـــــتغنى به .

Malheur — **أغوية "ج" أغاوي = أغاو**

aerumna (ae) malheur	مــــــــــــــــصيبة

الأغوية- بضم الهمزة وكسر الواو- المهلكة ووقع الناس في أغوية أي داهية (اللسان) هي الشر والمصيبة والمكروه العظيم يحل بفرد أو جماعة .

Enigme — **ألقية "ج" ألاقي = ألاق**

caliginosus (cl/lc) obscur	غــــــــــــــــامض

الألقية - بضم الهمزة وكسر القاف- ما ألقي وقد تلاقوا كتحاجوا وألقيت عليه ألقية كقولك ألقيت عليه أحـــــجية (اللسان) الألقية هي الأحجية وهي كلام معمى قد لا يعرف المراد منه إلابعد بيان من صاحب الألقية .

ألقية "ج" ألاقي = ألاق **Malheur - Calamité**

شـــــــر ومصيبة	calamitas (cl/lc) calamité

الألقية واحدة من قولك لقي فلان الألاقي من شر وعسر ورجل يلقى (بصيغة المجهول- لا يزال يلقاه مكروه والألاقي الشدائد (اللسان) الألقية ههنا هي الشدة والمصيبة .

ألهوة "ج" ألاهي = ألاه **Distraction**

مـــــــا يلهي	oblectatio (le) distraction

الألهوة - بضم الهمزة والهاء- والألهية والتهلية ما يتلهـــي به (اللسان) الألهية كـــل لعـــب أو حال يتلهي به

أمسية "ج" أماسي **Soirée - Veillée**

أضـــــــعف	macerare (mc) affaiblir
مــــــر ومضى	intermissio (ms) écoulement du temps

يقال أتيتة مساء أمس ومسية أمس وأمسيته - بضم الهمزة وكسر السين- (اللسان) الأمسية ههنا هي اليوم الماضي المنقضي وتطلق اليوم الأمسية على مؤخر اليوم الذي أنت فيه .قد تكون المفردة مأخوذة من معنى ضعف حر الشمس وضوئها ومن هذا المعنى أخذت مفردة العصر لأنه الوقت الذي يخفت فيه ضوء الشمس .

أمنية "ج" أماني = أمان **Désir - Espoir**

ســــــره سرا	amoenare (mn) réjouir

الأمنية - بضم الهمزة وكسر النون- ما يتمنى جمع أمان (اللسان) هو كل ما يرجوه الإنسان وينتظر وقوعه مما يدخل السرور على المتمنى والمترجي .

أهجية "ج" أهاجي = أهاج **Pamphlet - Diatribe - Satire**

عـــــــــــــاب وعير	obtrectare (ec) dénigrer

بينهم أهجوة وأهجية - بضم الهمزة وكسر الجيم- ومهاجاة يتهاجون بها وهجاه شتمه بشعر (اللسان) الأهجية ما يعير به المرء ويعاب وقد تقال شعرا .

أهوية "ج" أهاوي = أهاو **Affaissement**

مـــــــــــــنخسف	gravis (av) affaissé

الهوة ما انهبط من الأرض والأهوية مثلها (اللسان) الأهوية المكان ينخسف وينزل سفلا نحو قعر الأرض .



(51)

صيغة أفعلان وأفعلانة – نمط أقحوان وأسطوانة

أسطوانة "ج" أسطوان — **Poteau de forme ronde**

دائـــــــــــــــر	rotundus (nds/sdn) rond
عـــــــــــمد عمدا	sustendere (stn)soutenir

الأسطوانة السارية وأسطوان البيت معروف (اللسان في سطن) هو العمود لعمد البناء وهو العمود المستدير بالخصوص .

أسطوانة "ج" أسطوان — **Disque**

دائـــــــــــــــر	rotundus - nds/sdn) rond

تطلق الأسطوانة اليوم على صفـــح مستدير تسجل عليه أغنية أو أغان . لم تذكر المفردة بهـــذا المعنـــى فـــي اللسان .

أقحوانة "ج" أقحوان — **Marguerite**

تـــــــــــــجمع	connectio (ck) assemmblage
عـــــــــــــطر	fragrantia (gn)parfum

الأقحوان من نبات الربيع مفرض الورق دقيق العيدان له نور أبيض كأنه ثغر جارية حديثة السن (اللسان في قحو) زهرة الأقحوان مركبة من زهيرات فالمفردة هي إذن من معنى التجمع لأن زهرة الأقحوان هي مركبة من زهيرات. قد تكون المفردة مأخوذة من معنى العطر فمن ضروب الأقحوان ما يدعى قديما بالكافور .



﴿ 52 ﴾

صيغة يفعول ويفعيل

نمط يبروح ويعضيض

ترد في اللغة أسماء بصيغة يفعول ومن ذلك المفردات التالية - يبروح (جذره براق بالليل) يربوع (حيوان وثاب ومحافر) يرخوم (ذكر الرخم وهو صراخ) يعسوب ويعقوب (يزاوجان ويلقحان الأنثى) يمخور (نحلة يمخورة مقيمة في الخلية) ينصوب (يعلم إعلاما) يتوع (ذولبن كثير) يحمور (ذو حمرة شديدة) زيتون (ذوزيت كثير) يحبور (في أول الصغر أو ذو إفراز من الدبر)

قد اعتبرت أن الياء هي زائدة في كل المفردات المدرجة في هذا الفصل ولا يبعد ان تفيد المبالغة في معنى المفردة وهي في صيغة يفعول أو فيعول من الثلاثي وكذا في صيغة يفعلول وفيعلول من الرباعـــي .

من المفردات المذكورة في هذه الفقرة بصيغة يفعيل - يعضيض - يعقيد - يغميص - يقطين ولا يبعد أن تفيد هذه الصيغة كذلك المبالغة في معنى المفردة إذ لا تفترق مع صيغة يفعول إلا بحرف المد قبل الحرف الأخير وهو في صيغة يفعول واو وفي صيغة يفعيل ياء .إن كانت المبالغة لم تظهر من بعض الشروح والمقابلات المقدمة ههنا فقد يكون مرد ذلك إلى عدم كفايتها . وعليه فمن المفيد المحافظة على معنى المبالغة لصيغة يفعول وكذا لصيغة يفعيل .

يأفوخ "ج" يوافيخ **Fontanelle**

حـــــــــرك وهز	trepidare (epi) agiter

اليافوخ ملتقى عظم مقدم الرأس ومؤخره وهو الموضع الذي يتحرك من رأس الطفل وهومذكور في الهمزة ابن سيدة - لم يشجعنا على وضعه في هذا الباب إلا أننا وجدنا جمعه على يوافيخ (اللسان في يفخ) اليأفوخ جوبة تبقى بين قبائل الرأس تغطيها جلدة ترى شديدة الاضطراب لدى صغار الصبيان .هذه الجلدة تعظم أي تصير عظما مع تقدم السن . يوافيخ الصبي كثيرة منها ما هي في قمة رأسه ومنها ما هي جهه قذاله . انظر كتابي - مصطلحات التشريح في المعاجم العربية الأصيلة.

Corindon **ياقوتة "ج" ياقوت**

nitescere (tc/ct) briller	بـــــــرق بروقا

الياقوت يقال فارسي معرب وهو فاعول الواحدة ياقوتة و الجمع اليواقيت (اللسان في يقت) - الياقوت حجر كريم شديد البريق وشديد الصلابة بحيث يقترب من صلابة الماس وهو كثير الألوان- وردي وأحمر وأزرق وأحسن ألوانه الأحمر .

Chevreuil **يـــــأمور "ج" يآمير**

clamare (mr) crier	صـــــــرخ صراخا

اليأمور الذكر من الأيل وهو ظبي يقترب من العتر بقرن مثل قرن الأيـــل بتشعب تشعبا قليلا (اللسان) هو من الظباء وهو كما هو موصوف في النص العربي . المفردة مأخوذة من معنى الصراخ مثل معظم أسماء الظباء .

Mandragore - Jaberose - Loofah **يبروحة "ج" يبروح**

vibrare (br/rb) briller	بــــــــرق بروقا
sphaerodes (pr) sphérique	مـــــــــستدير

اليبروح سريانية معناها عاوز روح وهو نبت ورقه كورق التين له زهر أبيض يخلف كالزيتونة . فإذا قلع عن أصله تبين شبه إنسانين متعانقين (تذكرة) الأصل شديد البريق بالليل ومن ثم يدعى هذا النبات بسراج القطرب .قد تكون المفردة مأخوذة من معنى البريق أو من معنى الاستدارة لأن اللفاح - وهو ثمرة اليبروح- ثمرة مستديرة شبيهة بـــــحدج .

Euphorbiacée	يتوعة "ج" يتـــوع
lactcre (te) avoir un suc laiteux	مـــــــــلك لبنا
funderc (de) coulcr	ســـــــــال سيلانا
irritare (ta) irriter	لـــــــــذع لذعـــا

الأزهري - اليتوعات كل بقلة إذا مضغت ظهر لها لبن أبيض يسيل منها (اللسان) اليتوعة كل بقلة ذات لبن كثير وقد يكون اللبن لاذعا .

Outardeau	يحبور "ج" يحابير
parvus (rv/vr) petit	صـــــــــغير
virus (vr/rv) sécrétion	إفـــــــــراز

اليحبور ولد الحبارى (اللسان) الحبارى ذات إفراز تلقى به من دبرها لدفع من يلاحقها واليحبور هو صغيرها .

Daim	يحمور "ج" يحاميـــر
clamare (mr) crier	صـــــــرخ صراخا
murex (mr) rouge	أحـــــــــمر

اليحمور دابة تشبه العنز وقيل اليحمور حمار الوحش (اللسان) أعتبر بعض اللغويين أن اليحمور مشتق من الحمار والصحيح أن المفردة مأخوذة من معنى الصراخ لأنه ظبي والظباء صراخة وهو فوق ذلك بفروة حمراء ومن ثم قد تكون المفردة مأخوذة كذلك من معنى الحمرة لأن اليحمور ظبي بفروة فيها حمرة .

Fumée noire	يحموم (اسم جنس)
umbratilis (um) sombre	كـــــــدر مسواد

اليحموم دخان أسود شديد السواد (اللسان) في شرح اللسان كفاية .

Bette - blète - blette | **يربوزة "ج" يربوز**

abscindere (bsr/rbs) détacher	قـــــــلع قلعا

اليـــربوز البقلة اليمانية وهو الجربوز (ج / ب) اليربوز الرجلة (تذكرة) أتخذ شرح ابن البيطار وأعتبر أنه الجربوز أي البقلة اليمانية وهي من السرمقيات ومن اليربوز نوع مضلع هو السلق .معظم أسماء البقول مأخوذة من معنى القلع.

Gerboise | **يربوع "ج" يرابيع**

cavare (vr/rv) creuser	حـــــــــفر حفرا
properare (rp) courir	أســـــــــرع
obrodere (br/rb) ronger	قـــــــــضم قضما

اليربوع دويبة فوق الجرذ (اللسان) أرى أن المفردة هي مأخوذة من معنى الحفر أو من معنى السرعة أو من معنى القضم لأن اليربوع حيوان يحافر وهو شديد الجري ومن الحيوانات القاضمة ولذا تجد في النص أنه فوق الجرذ جرما .

Percnoptère mâle | **يرخوم "ج" يراخيم**

gemere (mr/rm) gémir	أن أنـــــــــينا
maritare (mr/rm) féconder	أخـــــــصب إخصابا

اليرخوم ذكر الرخم (اللسان) الرخم يئن أنينا والذكر يلقح الأنثى فاسمه مأخوذ من معنى الأنين أو من معنى الإخصاب .

Courant d'eau | **يعبوب "ج" يعابيب**

labescere (ab) s' écouler	ســـــــال سيلانا
properare (op) courir	جـــــــرى جريا

اليعبوب جدول كثيرالماء (اللسان) اليعبوب هو تيـــار الماء وتيار الماء سيال وسريع وهو قريب مـــن العباب .

Supérieur (s.m) Chef supérieur — **يعسوب "ج" يعاسيب**

praecipere (cp) commander	قاد وتـــــــــــــرأس
principalis (cp) principal ,premier	أول ورئـــــــــــــيس

اليعسوب السيد والرئيس المقدم وأصله فحل النحل وفي حديث علي (أنـــــــــا يعسوب المومنين (اللسان) اليعسوب هو الرئيس المقدم في القوم .

Faux bourdon — **يعسوب "ج" يعاسيب**

bombus (bs/sb) bourdonnement	طـــــــــــــنين
Principalis (cp) principal - premier	أول ورئـــــــــــــيس

اليعاسيب ملوك النحل وقادها (المخصص ج /8 / من / 177) اليعسوب هو ذكر النحل (اللسان) اعتبر القدماء خطأ أن المؤمر في خرشم النحل هو اليعسوب أي ذكر النحل وليس كذلك وإنما يؤمر في الخرشم نحلة واحدة أنثى هي المدعوة الآن ملكة النحل .

Liste de cheval — **يعسوب "ج" يعاسيب**

resplendescere (sp) resplendir	بـــــــــــــرق بروقا
labes (bs/sb) tache	بـــــــــــــقعة
explicare (xp) étendre	مـــــــــــــد مدا

اليعسوب غرة مستطيلة في وجه الفرس (اللسان) هي الغرة الممتدة وتدعى سائلة وكل من الغرة والسائلة هما من تباقيع اللون ومن الأشي المستحسنة في الفرس ومنها التحاجيل . الغرة والسائلة شديدة البريق في وجه الفرس .

Epi de poils sur le flanc du cheval — **يعسوب "ج" يعاسيب**

vestigia (vs) indice	عـــــــــــــلامة
copulare (cp) grouper	جـــــــــــــمع جمعا

اليعسوب دائرة في مركض الفرس (اللسان) هي مجمع شعر يدعى سنبلة وهذه السنبلة هي في مركض الفرس . والسنابل والأشي علامات بها تعرف الأفراس .

Libellule **يعسوبة "ج" يعسوب**

resplendescere (sp) resplendir	بـــــــــــــرق بروقا
explanare (xp) étendre	مـــــــــــــد مدا

اليعسوب طائر أصغر من الجرادة طويل الذنب لايضم جناحيه إذا وقع يشبه به الخيل في الضمر (اللسان) اليعسوبة حشرة في حجم الجرادة تعيش قرب الماء بأجنحة براقة وممتدة .

Chondrille **يعضيضة "ج" يعضيض**

excutere (ut) détacher	قـــــــــــــلع قلعا

اليعضيض الهندباء (تذكرة) اليعضيد يسمى باليونانية خندريلى (ج / ب في هندباء) يوجد على أغصان خندريلى صمغة مثل المصطكي في عظم الباقلاة مرارته أكثر من مرارة الهندبـــــاء (ج/ب في خندريلى) اليعضيد من البقول فهو يقلع قلعا من الأرض بجملته وهو هندباء بري يدعى أيضا بالجعضيض (المفردة مأخوذة إذن من معنى القلع لأن اليعضيض من البقول .

Hère **يعفور "ج" يعافير**

parvus (pr) petit	صـــــــــــــغير

اليعفور ولد البقرة الوحشية وفي الحديث (ما جرى اليعفور) قال ابن الأثير هو الخشف وهو ولد البقرة الوحشية (اللسان) هو صغير الظباء فوق الخشف تجاوز عمره عشرة أشهر و لم يملك بعد قرونا فهو قوي على الجري (المفردة ماخوذة من معنى الصغر لأنه من صغار الحيوان .

Perdrix mâle **يعقوب "ج" يعاقيب**

copulare (cp) copuler	زواج أنـــــــــثاه

اليعقوب الحجل (اللسان) هو ذكر الحجل وهوالذي يلقحها لأنه يزاوجها .

Miel concentré **يعقيد** (اسم جنس)

compactus (ct) compact	ثـــــــــــــــخي

اليعقيد عسل يعقد بالنار (اللسان) هو عسل تزال رغوته ويعقد بالنار .

Bulle d' eau **يعلول "ج" يعاليل**

ampulla (ul) bulle	حـــــــــــبابة

اليعاليل حباب الماء واليعلول الحبابة من الماء (اللسان) هي الحبابة والنفاخة .

Cumulus - strato-cumulus **يعلول "ج" يعاليل**

occultare (ul) cacher	أخـــــــــــفى إخفاء
cumulus (ul) tas	مـــــــــــــــتراكم

اليعاليل سحائب بعضها فوق بعض الواحد يعلول .قال الكميت -

كأن جمانا واهي السلك فوقه ۞ كما انهل من بيض يعاليل تسكب

(اللسان) اليعلول ههنا سحاب متراكم مسواد وقد يمتد ويتراكم فيطبق السماء ويخفي منظرها.

Chameau (à deux bosses) **يعلول "ج" يعاليل**

ululare - (ul) hurler	صرخ صراخا قويا
copulare (ul) copuler	زاوج أنـــــثاه

يقال للبعير ذي السنامين يعلول (اللسان) يدعى أيضا دهنجا ودهانجا وهو شديد الهدير وهو من فحول الإبل .

Rhubarbe- groseille - Groseille **يغميصة "ج" يغميص**

glomus (ms) corps sphérique	جـــــــسم دائر

اليغميصا الرياس بالسريانية (ج / ب) هو الرواند الرياسي وثمرته أيضا يغميص الواحدة يغميصة .
هذه المفردة بحاجة إلى ترويج .

Télèphe mauresque **يقطومة "ج" يقطـــوم**

aromaticus (mtc/ctm) odoriférant	عـــــــطر

بخور موريسكة هو اليقطوم (ج/ب) سرغنت ويقال سرغند اسم بربري للنبات المعروف ببخور البرير (ج/ب في سرغنت) هوضرب من البخور وهو نبات بورق شبيه بورق الكرم منه أنواع عطرة يتخذ منها بخور .

Cucurbitacée (fruit- pépon - péponide - cucurbitin) **يقطينة "ج" يقطين**

extendere (xtn)étendre	مـــــــد مدا

اليقطين عند العامة هو القرع وفي اللغة يقال على كل شجرة لا تقوم على ساق كاللبلاب ونحوه (ج/ب) اليقطينة كل نبات بخيوط ممتدة على الأرض بحيث لا يكون لساقه انتصاب مثل ضروب القرع عموما وهي اليقطينيات .من الممكن كذلك إطلاق اليقطينة على كل ثمرة مستديرة لهذا النبات .

Vieille ouvrière (d' une ruche) **يمخورة "ج" يمخور**

commorarc (mr) séjourner	أقـــــــام إقامة

اليماخير من أعظم النحل وأشدها سوادا وهي التي تلزم المآبة لا تكاد تبرحها وهي تقلل لأنها تأكل العسل ولاتعسل (مخصص ج/2/ص/179) هي النحلة التي كانت قبل من العوامل على جلب العكبر إلى المآبة فتثقل ولا تكاد تبرح الخلية وقد تقتل لأنها أصبحت غير ذات نفع وتحتاج إلى الاقتيات من العسل المصنوع .

Caroube épineux | **ينبوتة "ج" ينبوت**

spinulentus (pnt/npt) épineux	شـــــــــائك

الينبوت خروب المعزى عند أهل الشام (ج/ب) الخرنوب النبطي هو خرنوب الشوك وخروب المعزى هو الينبوت بالعربية (ج/ب/في خرنوب) الينبوت من الخرنوب (تذكرة) هو الخروب الشائك .

Jalon | **ينصوب "ج" يناصيب**

praenuntiare (pn-ti/n-ti-p) signaler	أعـــــــــلم إعلاما

الينصوب علم ينصب في الفلاة واليناصيب الأعلام وهي الأناصيب حجارة تنصب على رأس القور يستدل بها (اللسان) قد يستدل بها على الطريق ليعرف عند الرجوع وقد يعرف بها الجهات الوعرة من المسالك فتنصب في البر والبحر لهذا الـــــغرض.

(53)

صيغة فيعول –نمط قيصوم

أعتبر ان صيغة فيعول تفيد المبالغة في معنى المفردة مثلها مثل صيغة يفعول . من المفردات بصيغة فيعول ما هي بنون في الأخير وقد عزلتها عن قصد في الفقرة الموالية .من هذه المفردات قيطون – ليمون وغيرها

تيهور "ج" تياهير **Ravin**

عـــــــميق	depressus (dr) profond
عـــــــميق	profundus (rd/dr) profond

التيهور ما بين قلة الجبل وأسفله وقيل هو مابين أعلى شفير الوادي وأسفله العميق.وهي التيهورة (اللسان) التيهور الأسافل الـــعميقة لما هو مشرف مثل قلة جبل أو شـــــــــفير الوادي .

تيهور "ج" تياهير **Dépression - Terre affaissée**

انخسف وانخفض	desidere (dr) s’ affaisser

التيهور ما اطمأن من الأرض (اللسان في تمر) هو الهزمة من الأرض والأرض المطمئنة عـــــموما .

تيهورة "ج" تيهـــور **Vague**

صـــــب صبا كثيرا	profundere (dr) couler abondamment
هـــــز وحرك عنيفا	trepidare (dr) agiter fortement

التيهور موج البحر إذا ارتفع (اللسان) التيهورة الموجة من موج البحر تضطرب وتـــــــأتي بماء كثيـــــر .

Le noir **ديجور "ج" دياجير**

nigritia (grt/tgr) noir	ســــــــــواد الليل

الديجور الظلمة (اللسان في دجر) الديجور هي الــظلمة الحالكة التــي لا يــرى مـــعها شيء.

Sol **ديجور "ج" دياجير**

sedere (sdr/dsr) être assis	اســــــــتقر وقعد

الديجور التراب نفسه والجمع دياجير (اللسان في دجر) أستخدم المفردة للتربة مــستقر نبات

يراد بالقيطون في المغرب الخيمة الكبيرة .

Chamelle procère **قيدود "ج" قياديد**

extendere (xt) étendre	مــــــــــد مدا

القيدود الناقة الطويلة الظهر (اللسان في قدد) هي الناقة الطويلة . المفردة مأخوذة من معنى الامتداد .

Devant - Partie antérieure **قيدوم "ج" قياديم**

antequam (tqm/qtm) auparavant - avant	من قبل – سابقا

قيدوم كل شيء وقيدامه أوله وقيدوم الجبل وقديديمته (بالتصغير) أنف يتقدم منه وقيدوم كل شيء مقدمه وصدره وقيدوم كل شيء ما تقدم منه (اللسان في قدم) هو ما تقدم وتصدر فسبق .

Doyen de faculté **قيدوم "ج" قياديم**

antiquissimus (tqm/qtm) très ancien	قـــــــــــــديم

تستعمل هذه المفــردة للعالــم الجامعــي يتقدم غيره بسنه وعلمه تسند إليـــه رئاسة الكلية وهـــيئة أساتذتها .

Aurone - Abrotanum **قيصومة "ج" قيصوم**

amarescere (mcs/csm) devenir amer	مـــــــــــر مرارة
aromaticus (mcs/csm) odorant	عـــــــــــطر

القيصوم من نبات السهل وقال أبو حنيفة - القيصوم من الذكور ومن الأحرار وهو طيب الرائحة من رياحين البر ورقه هدب له نورة صفراء تنهض على ساق وتطول (اللسان في قصم) القيصوم نبت وهو صنفان أنثى وذكر . النافع منه أطرافه وزهره مر جدا يدلك به البدن للنافض فلا يقشعر إلا يسيرا ودخانه يطرد الهوام وشرب سحيقه نيئا نافع لعسر النفس والبول والطمث ولعرق النسا وينبت الشعر ويقتل الدود (قا) هو نبات من فصيلة المركبات عطر .زهره مر قد تكون المفردة من معنى العطارة و من معنى المرارة وقد يقصد المعنيان معا عند الوضع .

(53 م)

فيعول بنون في آخره

كثيرا ما تأتي صيغة فيعول – وهي للمبالغة في معنى المفردة– بنون في الأخير و لم أكشف بعد عن هذا السر وإليك الأمثلة .

زيتونة "ج" زيتون **Olivier**

ذو زيـــــــت – زيت	unctus (nct/ctn) huileux

الزيتون معروف والنون فيه زائدة وهو مثل قيعون والأكثر فعلون من الزيت وهو مذكور في بابه (اللسان في زتن) في مقدمة الكتاب أتحدث ضابط أصالة النون في مثل هذه الصيغة .وإذن فالمفردة تذكر في زتن كما فعل صاحب اللسان مـــــــن الزيتون (شجر) حب يدعى زيتونا ومنه يعصر زيت كثير .

عينونة "ج" عينون **Gratiole - Séné d' Espagne - Herbe au pauvre homme**

نـــــــــــقى تنقية	converere (on) nettoyer
كـــــــــــــويرة	pincellus (in) globule

الغافقي – هذا الاسم يسمى به عندنا نوعان من النبات أحدهما يقال له الكحلي والآخر الكحلوان وهو نبات له ساق وقضبان طوال دقاق في كل قضيب زهرة كحلاء مستديرة كالدرهم طعمه مر ويعرفه أطباؤنا بالأندلس بالسنا البلدي (ج/ب) الغسلة اسم للنبات الذي يسميه عامتنا بالأندلس بالعينون وهو مجرب عندهم في إخراج الخام من الظهر (ج/ب في غسلة) لم يذكره لا اللسان ولا القاموس وهو نبات من فصيلة الخنازيريات يدعى بالسنا الإسباني يتخذ للإسهال ولقوته يخرج الخام من الظهر كما ورد في النص الأخير . يدعى لدى الغربيين بـــعشبة الفقير لأنـــه يستخدمهـــا مسهلا. المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة لأن زهرته مستديرة كالدرهم أو من التنقية لأنه يتخـــذ مـــسهلا .

Pélargonium rosat - Pélargonier rosat | **عيهونة "ج" عيهون**

olens (on) odoriférant	عـــــــطر

العيهون نبت طيب (قا) هو من فصيلة الغرنوقيات وهو غرنوق عطر وهو النوع المعروف في المغرب بالعطرش لم يذكر في اللسان .

Réduit | **قيطون "ج" قياطين**

abscondere (ckd/cdn) cacher	أخـــــــفى
habitatiuncula (tnc/ctn) petite habitation	ســـــــكنى صغيرة

القيطون المخدع . قال ابن بري - القيطون بيت في بيت (اللسان في قطن) المخدع هو البيت داخل البيت أو الجزء من البيت يقتطع منه لغرض من الأغراض .

Tente | **قيطون "ج" قياطين**

يراد بالقيطون في المغرب الخيمة الكبيرة .

Herbes hautes | **قـــــــيعون**

extendere (xn) étendre	مـــــــد مدا

القيعون نبت والقيعون معروف وهو ما طال من العشب (اللسان في قعن) القيعون هو الأعلاث أي الأعشاب شديدة الطول .

Citronnier (citrus) citron | **ليمونة "ج" ليمون**

glomeramen -(lmn) sphère	جـــــــسم دائر

الليمون هو الأترج ولم يذكره اللسان لافي مادة لمن ولافي مادة ليم والمفردة متداولة على الألسنة بالمغرب الأقصى حتى لدى العوام (المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة ومفردة المقابلة هي الصالحة لمقابلة مفردة رمان)

lenire (nr/rn) s' amollir	لان لـــــــــــــــيونة

الهيرون ضرب من التمر جيد لعمل السل (اللسان في هرن) هو ضرب من النخيل جيد لعمل السل أدعوه بالرط (rotin) قضبانه لينة تقبل ليا وعطفا من الهيرون يصنع الآن كراسي وموائد وغير ذلك.



(54)

صيغة فيعل –(بفتح العين) نمط بيذق

الياء قد تزيد ثانية ولا تدل صيغة فيعل - بفتح الفاء وسكون الياء وفتح العين - على معنى خاص وإنما هي لأداء أسماء عربية بهذه الصورة وإليك الأمثلة .

بيذق "ج" بياذقـــة **Pion**

تـــــــقدم غيره	praecedere (pcd)précéder - marcher devant

البياذقة الرجالة ومنه بيذق الشطرنج . اللفظة فارسية معربة سموا بذلك لخفة حركتهم وأنه ليس معهم ما يثقلهم (اللسان) البيذق قطعة من قطع الشطرنج وهو في مقدمة الرقعة وخلف البياذقة القطع الأخرى ذات قيمة أعلى يخاف عليها أن تضيع في اللعبة. البياذقة أيضا هم الرجالة وقد يتقدمون الفيلق .

زيـــــــلعة "ج" زيلع **Diaclaste - Porcelaine**

شـــــــــق شقا	discludere (cl)fendre
انـــــــــشق انشقاقا	dissilire (sl) se fendre
بـــــــــرق بروقا	illucescere (lc/cl) briller

الزيلع ضرب من الودع صغار وقيل هو خرز معروف تلبسه النساء (اللسان في زلع) الودع براق قد ينظم في عقد لصغره وجماله وأسميه أيضا بالبرصلان (الواحدة برصلانة)

صـــــــــيدق (لايجمع) **Saidak (étoile de la grande ourse)**

بـــــــــرق بروقا ولمع	nitescere (tsc/stc) briller

الصيدق النجم الصغير اللاصق بالوسطى من نبات نعش الكبرى (اللسان في صدق) الصيدق والسها نجمان من نبات نعش الكبرى . وفي المثل (أريه السها ويريني القمر) أي أنني أريه دقاق الأمور وهو يريني ما يراه الناس جميعا .

Agent qui fait le change **صيرف "ج" صيارفة**

conversio (vrs/srv) conversion	تـــــــــــحويل

الصراف والصيرف والصيرفي النقاد والجمع صيارف وصيارفة (اللسان في صرف) هو الذي يبدل نقدا بآخر أو يحول النقود الكبيرة إلى نقود صغيرة تساويها ثمنا أو يفعل عكس ذلك والصيرفي هو نقاد في الغالب وخبير بشؤون النقود .

Fourré **غيطل "ج" غياطل**

accumulatio (lt/tl) accumulation	تـــــــــــجميع

الغيطل والغيطلة الشجر الكثير الملتف (اللسان في غطل) هو الشجر الملتــف لا يبلـــغ أن يـــــكون غابة .

Foule **غيطلة "ج" غياطل**

أنا في غيطلة أي في زحمة والغيطلة الجماعة (اللسان) هي الجماعة الكثيرة المزدحمة .

Femelle laitière **غيطلة "ج" غياطل**

lactare (lt) allaiter	أرضـــــــــع إرضاعا

الغيطلة واحدة الغياطل وهي ذوات اللبن من الظباء والبقر (اللسان) هي الأنثى من الأنعام ذات لبن وتحلب .

Phallus **فيشل "ج" فياشل**

phallus (pls) pénis	زب

الفياشل شجر (اللسان) أرى أنه ضرب من الطرثوث ولا يغرنك لفظ الشجر فهو عند القدماء يراد به النبات . فاليقطين مثلا هو عندهم شجر . ارجع إلى معجمي في النبات مفردة شجر .

Gland de pénis	فيشلة "ج" فياشل

sphaerula (spl/psl) petite sphère	جسم دائر صغير

الفيشلة الحشفة وطرف الذكر والجمع الفيشل والفياشل وقيل الفيشلة رأس كل محوق وقال بعضهم لامها زائدة كزيادتها في زيدل وعبدل (اللسان) لا أقبل بتاتا أن تكون اللام زائدة فهي أصلية قطعا والفيشلة هي الحشفة والكمرة وكل هذه المفردات مأخوذة من معنى الاستدارة .

Troupe	فيلق "ج" فيالق

copulare (cpl/plc) grouper	جـــــمع جمعا

الفيلق الجيش العظيم وأصله الكتيبة العظيمة (اللسان في فلق) هو الجيش العظيم .

Lance courte	نيزك "ج" نيـــازك

consccare (cns/nsc) couper	قـــــطع قطعا
compingere (cng/ngc)heurter	صـــــدم صدما

النيزك رمح قصير – فارسي معرب (اللسان) المفردة هي من القطع أو من الطعن لأن الرمح يلقى به للطعن .

Hémipénis	نيزك "ج" نيازك

sindere (scn/nsc) fendre	شـــــق شقا

النيزك ذكر الورل والضب وله نزكان ومنهم من يقول نيزكان وللأنثى قرنتان (اللسان) النيزك هو شطر ذكر العظاء والذكر لديها منشطر .

Sentier - Piste - Chemin - Itinéraire	نيسب "ج" نياسب

iterinibus (nbs/nsb) itinéraire	طـــــريق

النيسب الطريق المستقيم الواضح وقيل هو الطريق المستدق كطريق النملة والحية وطريق حمر الوحش إلى مواردها - ابن سيدة - النيسب طريق النملة تسلكه واحد في إثر آخر(اللسان في نيسب) هو الطريق مطلقا وقد يكون ضيقا .

Feuille aciculée **هيدبة "ج" هيدب "ج ج" هياادب**

patagium (pt/tp) frange	هـــــــــــــــــــــــدب
expandere (pd/dp) étendrc	مـــــــــــــــــــــد مـــدا

الهيدب من ورق الشجر ما ليس له عير (اللسان) هو الورق يدق ويطول حتى يصبح كالخيط .

Etamine **هيدبة "ج" هيدب "ج ج " هيادب**

أبو حنيفة - البهرامج فارسي معرب وهو الرنف ومنه أخضر هيادب النور (اللسان) الهيدبة أصلا شعرة رقيقة شبه هدبة والهيدب هو ورق مثل خيط ولعل المراد به ههنا أســـدية الزهر .



(55)

صيغة فعول وفعيل- نمط خروع وغرين

حرف اللين - وهو واو أو ياء - وارد بعد الحرفين الأصلين متحركا .معظم الأسماء الواردة في هذه الفقرة هي للتعبير عما يجري عليه فعل وهذا المعنى وارد أيضا بصيغة فعل - طحن (ما يطحن) حمل (ما يحمل) وههنا ألاحظ قلة المفردات الواردة بهذه الصيغة .

خروعة "ج" خروع **Ricin (palma-christi)**

نـــــــــقى تنقية	purgare (gr) purger

الخروع شجرة تحمل حبا كأنه بيض العصافير يسمى السمسم الهندي (اللسان) هو حب مسهل فالمفردة مأخوذة من معنى التنقية .

ذريبة "ج" ذريب **Fleur fanée**

ذبـــــــــل ذبولا	hebetescere (btr/trb) se fâner

الذريب الأصفر من الزهر (اللسان) يقصد الذابل منه المصفر .

عتور "ج" عتاوير **Vallée inculte**

صـــــــــلب	durus (dr)dur

العتور الوادي الخشن التربة (اللسان في عتر) لعله الوادي لايصلح أن يعتمل فيبقى قـــــاحلا .

غريل (اسم جنس) **Dépôt**

تـــــــــرك تركا	relinquere (lr/rl) laisser

الغريل والغرين - بكسر الغين وسكون الراء وفتح الياء- ما يبقى في أسفل القارورة من الثفل وقيل هو ثفل ما يصبغ به (اللسان) هو ما يخثل ويترك في أسفل القارورة لأنه ثخين .

غريل (اسم جنس) **Dépot alluvionnaire**

الأصمعي - الغريل الطين الذي يجيء به السيل إذا جف الماء رأيته رقيقا على وجه الأرض قد تشقــق . قال أبو زيد -هو الطين يحمله السيل فيبقى على وجه الأرض رطبا كان أو يابسا - (اللسان) هو ما يخنعه السيل على وجه الأرض من الأطيان الرقيقة ينحسر عنه الماء بعد فيض ماء النهر على الأرض من حول المجرى .



(56)

صيغة فوعال وفيعال-نمط دولاب وديوان

Galerie - Préau | **إيوان "ج" أواوين**

manere (an) résider	أقـــــــام إقامة

الإوان والإيوان الصفة العظيمة وفي المحكم شبه أزج غير مسدود الوجه (اللسان في أون) الإيوان صفة بأعمدة تبقى جوانبها مفتوحة وغير مبنية .

Bocal | **بوقال "ج" بواقيل**

complector (cpl/pcl) contenir	احـــــــتوى على

البوقال ضرب من الكيزان (اللسان في بقل) هو إناء عريض الأسافل ودائر وهو بعنق صغير فتحته عريضة يتخذ للتبريد .

Battiture | **توبال (الجمع توبالات)**

devellere (dvl)arracher	قـــــــلع قلعا

أقوى أصناف التوبالات توبال الحديد وهو ما يتساقط من المعادن عند الطرق (قا) توبال النحاس والحديد ما تساقط منه عند الطرق (ج/ب في طاليقون) قد يعتبر أن التوبالة هي القشرة مما يتطاير من المعادن عند الطرق وقد يعتبر أن الجمع توبالات .

Noria - Elévateur - Engrenage | **دولاب "ج" دواليب**

elevator (lvt/tlv) élévateur	رافـــــــع

الـــــــدولاب والدولاب واحد الدواليب على شكل الناعورة يستسقى به الماء - فارسي معرب (- اللسان في دلب) الدولاب أداة تدور وبدورانها ترفع من الأعماق أو من الأسافل إلى الأعالي وكذلك هي الناعورة للإسناء .

Brocart (tissu diapré) **ديباج "ج" دبابيج**

pictus (pct/tpc) diapré	كــــــــثير الألوان

الدبج النقش والتزيين، والديباج ضرب من الثياب مشتق من ذلك والجمع دبابيج .ابن جني - جمع ديباج على دبابيج يدل على أن أصله دباج وإنما أبدلوا الباء ياء استثقالا لتضعيف الباء وكذلك الدينار والقيراط (اللسان) الديباج ثوب من حرير يزين بنقوش مختلفة الألوان ويصنع في دمشق بخيوطة فضة وذهب .

Bain **ديماس "ج" دياميس**

commundare (cmd/dmc) nettoyer	نــــــــــقى تنقية

الديماس الحمام وفي الحديث في صفة الدجال (كأنما خرج من ديماس) (اللسان في دمس) الديماس هو الحمام وهو محل استنقاء من الأوساخ .

Dinar **دينار "ج" دنانيــر**

denarius (dnr) qui contient le nombre dix	فـــــيه عدد عشرة

الدينار فارسي معرب أصله دنار بدليل قولهم دنانير (اللسان في دنر) هو نقد من ذهب يساوي عشرة دراهم من فضة .

Registre - Matricule - Matrice **ديوان "ج" دواوين**

commentarius (nt/tn) recueuil de notes	ســــــــجل تقييدات

الديوان مجتمع الصحف - فارسي معرب - ابن الأثير - هو الدفتر الذي يكتب فيه أسماء الجيش وأهل العطاء (اللسان في دون) هو السجل الذي تسجل فيه الحسابات وكل ما يطلب حفظه كتابة .

Secrétariat **ديوان "ج" دواوين**

mandare (nd/dn) consigner par écrit	ســــــــجل كتابة

يراد اليوم بالديوان الكتابة لمؤسسة عظيمة وقد غلب في المغرب على كتابة القصـــر الـــملكي .

Groseiller (ribbes) Groseille	**ريباسة "ج" ريباس**
orbiculatus (rbc) arrondi	دائــــــــــــــر

الرياس نبت ينفع الحصبة والجدري والطاعون وعصارته تحد النظر كحلا (قا) الطرثوث ليس بالريباس الذي عندنا (اللسان في طرث) اليغميص الريباس بالسريانية (ج/ب في يغميص) الريباس ليس منه شيء بالمغرب ولا بالأندلس أيضا البتة وهو كثير بالشام وبالبلاد الشامية وهو كأضلاع السلق له خشونة ورب الريباس صالح للخفقان والقي يستخرج من عساليج هذه البقلة بأن يدق ويعصر وتطبخ العصارة حتى يصير لها قوام - البصري - ينبت بالجبال الباردة وهو جيد للحصبة و الجدري والطاعون وربه مثل رب حماض الأترج (ج/ب) يراد به حسب مفردة الترجمة نبت صغير بعناقيد . حبه أحمر أو أبيض ومنه أسود يدعى بالقصيص أو القصاص تتخذ منه أشربة وربوب وهو كثير بأروبا بالمناطق الباردة ومن الريباس نوع شائك يكثر بإنجلترا بالخصوص .هذه الترجمة لاتنطبق على الشروح المعطاة في النصوص العربية أعلاه وهي لم تذكر للريباس حبا ولكن عساليج تدق فيتخذ منها عصارة تصير إلى رب بالعقد عن طريق الطبخ .

Hautes herbes	**ريــــــــــــــبال**
prolongare (prl/rpl) allonger	طــــــــــــــول تطويلا

الريبال النبات الملتف الطويل (اللسان) هو العشب الطويل وهو العلث وهو غير الـــــــــــربل.

Pavillon de l' oreille	**صـــــــــــــيــوان أذن**
extensio (ns/sn) extension	مــــــــــــــــــد

الصيوان هو قوف الأذن أي غضروفها الذي به يستعرض الصماخ خارجا والمفردة مشهورة لكنها لم تذكرلا في اللسان ولا في القاموس ولعلها مذكورة في المخصص لابـــن سيــــــــــــدة .

Feuille (sens) Archives (sens)	**طومار "ج" طوامير = طامور**
chartarum (trm/tmr) feuille	ورقــــــــــــــــة

الطامور و الطومار الصحيفة وهو ملحق بفسطاط (اللسان) الطومار هو الصحيفة يكتب عليها . هذه المفردة تصلح للتعبير عن الوثائق التي تختزن للحاجة إليها .

فولاذ (اسم جنس) **Acier**

splendescere (pld) briller	بـــــــــــرق بروقا
validissimus (vld) très dur	شـــــــــديد الصلابة

الفولاذ من الحديد معروف (اللسان) الشابرقان- بضم الباء- هو الفولاذ الطبيعي وهـــو الذكر (ج/ب في حديد) هو حديد لايوجد فيه كربون إلابنسبة قليلة جدا 1 % أو أقل من ذلك يخلص من الحديد بعد الإذابة لهبرقته ونزع كربونه .

قيراط "ج" قراريط **Carat**

expendere (xdr/xrd) peser avec soin	وزن بـــــــــدقة

القراط أو القيراط من الورق وهو نصف دانق والقيراط جزء من أجزاء الدينار وهو نصف عشره في أكثر البلاد. وأهل الشام يجعلونه جزءا من أربعة وعشرين (اللسان) تختلف الأوزان وتتغير بحسب الأزمنة والأقطار .إن كان القيراط نصف الدانق فهو جزء من اثنى عشر من الدينار والقيراط الإغريقي هو ثلث الدانق . وإن كان ثلث الدانق فالقيراط هو جزء من 18 من الدرخمى (الوحدة النقدية) والقيراط الآن هو 0,2غ أي أنه جزء من 24 من الدرخمى ويوافق ذلك ما بالشام .



(57)

صيغة فوعل- نمط لولب

تعتبر الواو زائدة في المفردات الواردة في هذا الفصل إلا في لولب فهي مرتبة في مادة لولب ولى أن أعتبر الواو زائدة في هذه المفردة أيضا على اعتبار أن الأصل هو لب .

بوثقة "ج" بواثـــق — **Creuset - Coupelle**

tabescere (tbc/btc) fondre	أذاب إذابـــــــــة
purgatio (pgt/ptg) épuration	تـــــــــــصفية

البوطة التي يذيب فيها الصائغ ونحوه من الصناع (اللسان) الزنجفر يكتسب لونه إذا صار في البوثقة (اللسان في زنجفر) البوثقة هي المسبكة وهي لإذابة الأفلاز للتصفية. قد تجد هذه المفردة في نص عربي بصورة بودقة أو بصورة بوطقة والكل صحيح .

جوحر "ج" جواحر — **Accul de terrier**

protegere (gr) protéger	حـــــــفظ ووقى

الجواحر الدواخل في الجحر والمكامن (اللسان في جحر) الجوحر حفير في دواخل الجحر يحتمي فيه الحيوان المحافر ممن يحرشه .

جوزل "ج" جوازل — **Oisillon (sens)- Pigeonneau (sens)**

pullus (ls/ssl)petit	صـــــــــــغير

الجوزل فرخ الحمام وعم به أبو عبيد جميع أنواع الفراخ (اللسان في جزل) هو فرخ الطير عموما وقد يطلق على فرخ الحمام .

جـــــــوزل (علة) — **Ashme**

الجوزل الربو والبهر (اللسان في جزل) هو البهر وهذه المفردة لاتكاد تقبل الآن للتعبير عن الربو .

Poison	جوزل (إسم جنس)
exitialis (xls/sxl) mortel	قـــــــاتل

الجوزل السم (اللسان في جزل) هو السم ومفردة السم هي المتداولة .

Patrimoine - Biens de la famille	حـــــــــــورم
patrimonium (rm) patrimoine	مـــــــلك موروث

الحورم المال الكثير من الصامت والناطق (اللسان في حرم) هو المال الموروث ويغلب أن يكون كثيرا .وهذا المعنى يعبر عنه اليوم بالتراث .

Anon (sens) Marcassin (sens)	دوبل "ج" دوابل
vitilus (vtl/tvl) veau - petit d' éléphant	صغير البقر والفيل

الدوبل ولد الحمار وكتب معارية إلى ملك الروم (لأردنك إريـــــــــسا من الأرارسة ترعى الدوابل) هي جمع دوبل وهو ولد الخنزير والحمار والدوبل ذكر الخنزير وهو الرت والدوبل الذئب العرم (اللسان في دبل) قد يطلق الدوبل على كل صغير وعلى ولد الخنزير أو الحمار.

Corbeille - Panier - Sportule	دوخلة (ج) دواخل
complector (lt/tl) contenir	احـــــتوى على شيء

الدوخلة سفيفة من خوص كالزنبيل (اللسان في دخل) هي القنع وفي الدوخلة يهدى التمر وغيره من الفواكه أنظر قوصرة .

Cirque (géog.)	دوقرة "ج" دواقر
considere (cdr/dcr) s' affaisser	انـــــخسف واطمأن
occludere (cdr/dcr) fermer	ســـــــــد سدا

الدوقرة بقعة تكون بين الجبال المحيطة بها وهي من منازل الجن ويكره الترول بها وفي التهذيب تكون بين الجبال في الغيطان والجمع دواقر (اللسان في دقر) هي بقعة مطمئنة بين الجبال المحيطة بها فهي منخسفة ومسدودة بالجبال المحيطة بها ويكره الترول بها لأن مياه الأمطار قد تغمرها فتقضي على السكن وساكنه .

Scrombis lambis **دولعة "ج" دولع**

occultare (lt/tl) cacher	أخـــــــفى إخفاء
mollitudo (lt/tl) mollesse	لـــــــــــين

الدلاعة ضرب من محار البحر و الدولعة صدفة متحوية إذا أصابها ضيح النهار خرج منها كهيئة الظفر فيستل قدر إصبع وهذا هو الأظفار الذي هو القسط (اللسان في دلع) الدولع ضرب من أظفار الطيب وأجوده الصنف الذي يتخذ منه الملاحون شبه صور للنفخ .الدلاع إذن حيوان من الرخويات له صدفة تقيه داخلا .

Tourbillon **زوبعة "ج" زوابع**

convolvere (cv) tourner autour	اســــــــتدارة

الزوبع والزوبعة ريح تدور في الأرض لا تقصد وجها واحدا تحمل الغبار وترتفع إلى السماء كأنها عمود (اللسان في زبع) يراد بالزوبعة كتلة هوائية تستديرعلى وجه الأرض وترتفع في السماء .

Capsule **سوجل = سوجلة "ج" سواجل**

occultare (ccl) cacher	أخـــــــفى إخفـــــــــاء
occludere (ccl) fermer	ســــــــد ســــــــدا
capsula (csl/scl) capsule	غــــــــــــــــــشاء

الساجول والسوجل والسوجلة غلاف القارورة (اللسان في سجل) هو الغشاء فوق السداد على القارورة وغيرها زيادة في حفظ ما يوعى فيها حتى لايريح .السوجل هو العفاص والعنجورة ومفردة

السوجل قد تكون خيرا من غيرها و العفاص أيضا مفردة جميلة . السوجل يخفي السداد ويغشيه وهو من السدادات التي تزيد في حماية ما يوعى من السوائل في قوارير وقناني .

سوقعة "ج" سواقع **Trou**

ثـــــــقبة وحفرة	scrobis (sc) trou
فـــــــــــارغ	vacuus (cs/sc) vide

السوقعة وقبة الثريد (اللسان) هي الثقبة في وسط الثريد والكسكس تهيأ لتجمع الإدام واللحم وما يطيب الطعام من عسل أو غيره. فهي حفــرة تهــيأ في بعـــض الأطعمة بتفريغ الجهة التي تعد فيها وقبة .

سوقعة "ج" سواقع **Bout de turban**

مـــــــــــد مدا	explicare (x/cs/sc) étendre

السوقعة من العمامة الموضع الذي يلي الرأس وهو أسرعه وسخا (اللسان في سقع) هو الطرف من العمامة يبسط على الرأس ثم تدار عليه الأكوار الأخرى .

صوقعة (وقبة الثريد أنظر سوقعة أعلاه) **Trou**

صوقعة "ج" صواقع **Sommet - Pic de montagne**

عـــــــــال	celsus (cs/sc) haut
بـــــــــرز بروزا	exponere (x/cs/sc) saillir

الصوقعة ما نتأ من أعلى رأس الإنسان و الجبل (اللسان في صقع) هي الرأس البارز في سلسلة الجبال بروزه إلى أعلى لا إلى جهة الشفير .

صوقعة "ج" صواقع **Banderolle - Pavillon**

عــــــــــلامة	signum (sg) signal

الصوقعة خرقة تعقد في رأس الهودج يصفقها الريح (اللسان في صقع) هي العلم على السفينة أو على الهودج للإعلام بصاحب الهودج أو بصاحب السفينة وقد تكتب عليه شــعارات .

Couvre-chef **صوقعة "ج" صواقع**

abscondere (sc) cacher	غـــــــــطى

الصوقعة ما يقي الرأس من العمامة والخمار والرداء (اللسان في صقع) هــي كل غطاء للرأس كيفما كان .

Conduit auditif **صولج "ج" صوالج**

canaliculus (clc) petit conduit	قـــــــــناة صغيرة

الصولج الصماخ (اللسان في صلج) هو الصماخ وهو قناة الأذن تفضي جهة الخارج إلى قوف الأذن وهو صيوانها .

Argent pur **صولج "ج" صوالج**

mollescerc (lsc/slc) s' amollir	لان لـــــــــيونة
illucescere (lcs/slc) briller	بـــــــــرق بروقا

الصولج الفضة الخالصة (اللسان في صلج) الفضة الخالصة لينة وتدعى فدرا والفضة براقة ككل المعادن .

Burnous **صومع "ج" صوامع**

operculum (cm) couverture	غـــــــــطاء

الصوامع البرانس عند أبي علي و لم يذكر لها واحدا (اللسان في صمع) الصومع البرنس وهو غطاء للبدن يتنزل على كل الألبسة .

Sommet **صومعة "ج" صوامع**

acumen (cm) sommet	قـــــــــــــمة

صومعة الثريد ذروته يقال أتانا بثريدة مصمعة إذا دققت وحدد رأسها ورفعت وكذلك صعنبها وتسمى الثريدة إذا سويت كذلك صومعة (اللسان في صمع) صومعة الثريد قمته وقد تطول إذا لم يهيأ في الثريد سوقعة أي وقبة للإدام والعسل ونحوه أنظر أعلاه سوقعة .

Minaret **صومعة (ج) صوامع**

aedificium (cm) édifice	بـــــــــــناء
acuminatus (cm) en pointe	مـــــــــــحدد الرأس

الصومعة من البناء سميت كذلك لتلطيف أعلاها والصومعة منار الراهب –. قال سيبويه – هو من الأصمع يعنى المحدد الطرف (اللسان في صمع) أتفق ههنا مع التأويل المعطى في النص لأن المنارة هي بناء محدد الراس وبقمة تنار أو يوضع عليها ما يعلم بأوقات الصلاة .

Grappin **عوذق = عوذقة (ج) عواذق**

complector (ct/tc)saisir	قـــــــــــبض عليه
aduncus (dc) crochet	خـــــــــــطاف

العوذق والعوذقة حديدة ذات ثلاث شعب يستخرج بها الدلو من البئر (اللسان في عذق) قد تكون ذات ثلاث شعب وهو الكثير وقد تكون بأكثر من ذلك أو بشعبتين. يصلح العوذق للقبض على الحبل الساقط في البئر من البكرة وقد يستعمل للقبض على ما هو بعيد بواسطة خطاطيفه كما يصلح لإرساء قارب بشط ميناء.

Epouse **قوصرة (ج) قواصر**

conjugare (cgr/gcr) unir	زاوج مـــــــــزاوجة

ابن الأعرابي – العرب تكني عن المرأة بالقارورة والقوصرة قال الشاعر

أفلح من كانت له قوصرة ❁ يأكل منها كـــل يوم مرة

(اللسان في قصر) القوصرة ههنا هي الزوجة .

قوصرة (ج) قواصر **Hotte**

complector (ccr) contenir	احـــــــــتوى على

القوصرة وعاء من قصب يرفع فيه التمر (اللسان في قصر) الدوخلة سفيفة من خوص كالزنبيل والقوصرة يترك فيها الرطب (اللسان في دخل) القوصرة هي الزنبيل تحمل فيه الثمار من المخرفة إلى حيث يوعى أو يجفف .

قوعلة "ج" قواعل **Faite de montagne - Pic**

celsus (haut)	عـــــــــال

القواعل الجبال الصغار - الجوهري - القاعلة واحدة القواعل وواحدة القواعل قوعلة (اللسان في قعل) القوعلة رأس الجبل المشرف والبارز إلى علو لا إلى جهة الشفير. القوعلة ههنا هي الصوقعة كذلك أنظر أعلاه صوقعة .

كـــــــــوثر **Cawtar (fleuve du paradis (sens) Nectar (sens)**

dulcescere (dcr/cdr) s' adoucir	حـــــــــلا حلاوة
scaturugo(ctr) grande quantité ou torrent	كمية كثيرة أو نهر

الكوثر النهر والكوثر نهر في الجنة تنبعث منه جميع أنهارها وهو للنبي صلى الله عليه وسلم خاصة وفي الحديث أعطيت الكوثر وهو نهر في الجنة (اللسان في كثر) الكوثر نهر في الجنة من أعظم أنهارها حافتاه الياقوت والزمرد كما جاء في بعض النصوص ماؤه كثير وحلو وفي بعض النصوص أن الكوثر هو الخير الكثير . هذه المفردة تستخدم الآن بمعنى رحيق الزهر .

كوثل "ج" كواثل = دوطيرة **Poupe d' une embarcation**

explicatus (lct/ctl) étendu	مـــــــــمتد

الكوثل مؤخرة السفينة وقد يشد فيقال كوثل وفي الكوثل يكون الملاحون ومتاعهم. الدوطيرة كوثل السفينة . أبو عمرو – المرنحة صدر السفينة والدوطيرة كوثلها وقيل الكوثل السكان .أبو عبيد – الخيزرانة السكان وهو الكوثل (اللسان في كثل)كوثل السفينة مؤخرتها وهو دوطيرة والكوثل عريض وممتد بالقياس إلى صدر السفينة وهو مرنحتها وفي الكوثل يكون السكان والعاملون في ملاحة المركبة .

كودن "ج" كوادن **Bardot**

خـــــــــلط خلطا	confundere (cnd/cdn)mélanger

الكودن والكودني البرذون الهجين وقيل هو البغل والكدانة الهجنة (اللسان في كدن) هو البغل المتولد مـــــــــــــــن الحصان والأتان وبهذا التوليد يتم جمع بين ما هو كريم وبين مـــــــا هو هجين .

لولب "ج" لوالب **Vortex**

أدار إدارة	volvere (vl/llv) tourner autour

يقال للماء الكثير يحمل المفتح ما يسعه فيضيق صنبوره عنه من كثرته فيستدير الماء عند فمه ويصير كأنه بلبل آنية .قال أبو منصور – لاأدري أعربي أم معرب (اللسان في لولب) كل المفردات السابقة اعتبرت بواو زائدة وههنا تصنف المفردة في باب لولب. يمكن اعتبار الحروف الأصول هي (للب) لتبقى الواو زائدة .

لولب "ج" لوالب **Vis**

تطلق المفردة اليوم على المسمار الملولب يدخل في الخشب دائرا ويستقر فيه استقرارا محكما. يفك اللولب بمفك خاص يدعى مفك اللوالب .

Rouleau (pour compactage) **نورج "ج" نوارج**

مـــــــــدكوك	concretus (cnr/nrc) compact

النورج والنيرج كل ذلك المدوس الذي يداس به الطعام حديدا كان أو خشبا (اللسان في نرج) يداس به كدس الطعام للدياس أو تدك به الأرض دكا شديدا .



(58)

(صيغة فعول(بكسر الفاء وفتح العين المشددة) نمط بلور

صيغة فعول(بفتح الفاء والعين والواو المشددة) نمط خنور

ليس لصيغة فعول – بكسر الفاء وفتح العين المشددة– دلالة خاصة وإنما تصلح لأداء المفردات المعروضة في هذا الفصل ومثيلاتها . صيغة فعول (بتحريك الحرفين الأولين وبفتح الواو المشددة) هي أقل ندرة من الصيغة الأخرى .

بلور (اسم جنس) **Cristal de roche**

بـــــــرق بروقا	pellucere (plr) briller

البلور – بكسر الباء وفتح اللام المشددة– مثل عجول المها من الحجر واحدته بلورة (اللسان) هو حجر كالزجاج شـــــــديد الصفاء .

بلورة "ج" بلورات **Cristallin**

يقصد بالبلورة عدسة العين وصاحب اللسان يسميها بذلك و لم يحضرني النص لأن هذه التسمية هي واردة في غير مكانها من المعجم .

جلوزة "ج" جلوز **Bonduc - Noisetier - (corylus) Noisette**

مـــــــستدير	conglobatus (cgl/glc) arriondi

الجلوز البندق (اللسان) هو البندق والاسم هو من الاستدارة لأن الثمرة مستديرة .

خـــــــــنور **Hyène femelle**

صـــــــرخ صراخا	conclamare (cnr) crier
ولـــــــد توليدا	generare (nr) engendrer

الخنور – بفتح الخاء والنون والواو المشددة– الضبع (اللسان) هي الضبع الأنثى. المفردة مأخوذة من معنى الولادة لأنها أنثى وكثيرة الولد .

خنورة "ج" خنور **Flèche**

impingere (nr) frapper contre	طـــــــــعن
lenire (nr) s' amollir	لان لـــــــــيونة

الخنور قصب النشاب (اللسان في خنر) قصب النشاب لين وصلب في آن واحد .يمكن إطلاق الخنورة على النشابة .

خنوص "ج" خنانيص **Porcelet - Marcassin**

prognatio(n-ti) naissance	ولادة ووضـــــــــع

الخنوص – بكسر الخاء وفتح النون المشددة– ولد الخنزير (اللسان) هو صغيره والاسم مأخوذ من معنى الولادة فهو الصغير عند الولادة .

سنور "ج" سنانير **Chef supérieur**

principalis (rnc/cnr) principal , premier	أول ومـــــــقدم

السنور – بفتح السين والنون والواو المشددة – السيد (اللسان) هو سيد القوم ومقدمهم ومرجعهم لأخذ القرار في شؤونهم ويدعى أيـــضا باليعسوب (انظر الـــــفصل (52)

سنور "ج" سنانير **Chat**

sonare (snr) rendre un son aigu	أخرج صوتا حادا

السنور – بكسر السين وفتح النون المشددة– الهر (اللسان) هو ذو صوت حاد وقوي

سنور "ج" سنانير **Base d' une queue**

principium (rnc/cnr) origine	أصـــــــــل

السنور أصل الذنب عن الرياشي (اللسان) هو عصام الذئب أي أصله .

Armature - Armement ســـــــــــــــنور

conscrvare (nsr/snr) conserver	وقـــــــــــــــى وقاية
instrumentum (nsr/snr) armement	ســـــــــــــــلاح

السنور - بفتح السين والنون والواو المشددة- جملة السلاح وخص بعضهم به الدروع. أبو عبيدة - السنور الحديد كله وقال الأصمعي - السنور ما كان من حلق يريد الدروع . والسنور لبوس من قد يلبس في الحرب كالدرع (اللسان في سنر) هو مجموع اللباس من حديد أو غيره يتخذ للوقاية عند القتال يقي من طعن الرماح والسهام ومن جراح السلاح القاطع .

Vertèbre cervicale سنورة "ج" سنور

vincire (ncr/cnt) lier	وصـــــــــل وصلا

السنورة- بكسر السين وفتح النون المشددة- فقارة عنق البعير (اللسان) هي فقارة العنق والمفردة مأخوذة من معنى الوصل لأن الفقار هو من المواصل .

Siliure صلورة "ج" صلور

mollescere (lsr/slr) s' amollir	ارتــــــــــــــخى

الصلور- بكسر الصاد وفتح اللام المشددة- الجري وهو المرماهي بالفارسية (قا) قد تكون المفردة من اللين لأن شوك أجنحته ليـــن. هو من السمك الـــذي تتصل نفاخته بزلقومه . لم تذكر المفردة في اللسان.

Origine طمور "ج" طمامير

primordium (rdm/dmr) origine	أصـــــــــــــل

لأردنه إلى طموره- بكسر الطاء وفتح الميم المشددة- أي أصله (اللسان) الطمور الأصل وقد ينسب إليه فيقال طموري لما كان أصيلا حيويا وأوليا .

Veau **عجول "ج" عجاجيل**

pullus (ls/sl) petit	صـــــــــــغير

العجل ولد البقــرة وهو العجول - بكسر العين وفتح الجيم المشددة- والأنثى عجلــة وعجولــة (اللسان) هو العجل وزيادة المبنى لم تزد معنى لأن هذه القاعدة قد ظهر أنها غير مطردة .

Loup **علوص "ج" علاليص**

malitiosus (l-ti) malin	ذو حـــــــــــيل

العلوص - بكسر العين وفتح اللام المشددة- الذئب (اللسان) دعي علوصا لكثرة حيله في الاستيلاء على النعاج وما يسعى إلى صيده .

Iléus **عـــــــلوص (علة)**

convolvulus (ls) retourné	مـــــــــــــلتو

العلوص - بكسر العين وفتح اللام المشددة- التخمة و البشم وقيل وجع البطن (اللسان) هو الوجع المترتب عن المعي وهو إيلاووس .وهذه الصورة هي خيرمن صورة إيـــــلاوس .

Esclave **قـــــــــــــنور "ج" قنانير**

obnoxiare (nxr/xnr) asservir - rendre dépendant	استـــــــعبـــــــــــده

القنور - بفتح القاف والنون والواو المشددة- العبد (اللسان) هو من كان حرا فاستعبد بعد أسره في الحرب .

Barbe drue **هلوف "ج" هلاليف**

pilosus (pl/lp) couvert de poils	مـــــــكسو بالشعر

الهلوف اللحية الضخمة الكثيرة الشعر المنتشرة (اللسان) هي اللحية الكثيرة الشعر الـــكثيفة .

Phacochère	**هلوف "ج" هلاليف**
pilosus (pl/lp) couvert de poils	مـــــــكسو هلبا

الهلوف ضرب من الخنازير صغير بإفريقيا . مفـــــردة الهلوف ينطق بها محرفة في المغرب بـــحاء بدل الهاء .

Femme vieillote	**هلوفة "ج" هلاليف**
vitilus (vl/lv) qui commence à avoir l' air vieux	تبدو عليه شيخوخة

الهلوفة العجوز قال عنترة

فكن إلى ساحتهم ثم اصفر تاتك من هلوفة أو معصر

يصفهم بالفجور وأنك متى أردت ذلك فاقترب من بيوتهم واصفر تاتك منهم الكبيرة والصغيرة (اللسان) الهلوفة هي المرأة التي تبدو عليها علامة الكبر والشيخوخة .



(59)

صيغة فيعل – بفتح العين – بميم في آخر المفردة – نمط بيرم

Ciseau **بيرم "ج" بيارم**

amputare (mpr/prm) entailler	حـــــــز وقطع
deprimere (prm) creuser	حـــــــفر حفرا

البيرم العتلة – فارسي معرب – وخص بعضهم به عتلة النجار (اللسان) العتلة حديدة كأنها رأس فأس يحفر بها الأرض و الحيطان ليست معقفة كالفأس ولكن مستقيمة مع الخشبة – (اللسان) هي حديدة مستقيمة برأس حاد للحفر والقطع وقد يكون لها مقبض وقد تطول لتعين على الحفر في أعماق الجدران العريضة .

Vache **حيرمة "ج" حيرم**

clamare (mr/rm) crier	صـــــــرخ صراخا

الحيرم البقر واحدته حيرمة (اللسان) هي البقرة واسمها مأخوذ من معنى الصراخ وكذا البقر لفظه مأخوذ من معنى الصراخ .

Petit de chien-loup **ديسم "ج" دياسم**

minutis (mts/tsm) petit	صـــــــغي

الديسم الثعلب وقيل ولد الثعلب من الكلبة والديسم ولد الذئب من الكلبة وقيل ولد الدب وقال ابن الأعرابي الديسم الدب (اللسان) هو صغير الكلب الشبيه بالذئب .

Couvain d' abeilles **ديـــــــسم**

minutis (mts/ tsm) petit	صـــــــغير

الديسم فرخ النحل (قا) هو رضع - بالتحريك- النحل أي صغاره والتعبير بالرضع أحسن لأنـــه أكثر تــــــداولا .

Plantule **ديسمة "ج" ديسم**

الديسم نبات (اللسان) أعتبر أنه النبيتة وهي النبات الصغير منذ الإنتاش إلى أن يصبح مستقلا بالاغتذاء وله استعداد لامتصاص غذائه من الأرض .

Groupe **ديلم "ج" ديالم**

تـــــــــجميع	conglomeratio (lmt/tlm) assemblage

الديلم الجماعة الكثيرة من الناس وقيل هي الجماعة من كل شيء (اللسان) يصح أن تكون الجماعة من كل شيء .

Troupe **ديلم "ج" ديالم**

يقال للجيش الكبير ديلم (اللسان) هو الجيش الكبير بحشوده .

Malheur - Calamité **ديـــــــلم "ج" ديلم**

شــــــــــر ومصيبة	calamitas (lmt/tlm) calamité

الديلم الداهية (اللسان) هي الشر والمصيبة كيفما كانت حلت بالفرد أو الجماعة .

Camélidés de robe noire **ديـــــــــــــلم**

أســـــــــــــود	umbratilis (mtl/tlm) noir

الديلم الإبل (اللسان) هي الإبل بفروة سوداء والاسم من السواد .

Rivalité - Compétition **ديـــــــــــــلم**

مــــــــــــنافسة	simultas (mlt/tlm) rivalité

الديلم الأعداء (اللسان) لعلها المنافسة أو هم المنافسون والمتنافسون قد يعتبرون أعـــــداء.

Francolin mâle — **ديلم "ج" ديالم**

simultas (mlt/tlm) lutte	صـــــــراع

الديلم ذكر الدراج (اللسان) الدراج من الدجاج والدجاجيات تحب الصراع .

Insecte grégaire — **ديلمة "ج" ديلم**

conglmeratio (lmt/tlm) assemblage	تـــــــــجمع

الديلم مجتمع النمل والقردان في أعقار الحياض وأعطان الإبل والديلم النمل والديلم السودان (اللسان) الديلم النمل واسمه مشتق من التجمع لأنه حيوان متأو كالنحل وقد يطلق الديلم على كل حشرة تعيش متجمعة ومتأوية .

Nappe d' eau — **عيلم (عيلم الـــــماء)**

accumulare (ml/lm) accumuler	جـــــــــــمع جمعا

العيلم البئر الكثيرة الماء والعيلم البحر والعيلم الماء الذي على الأرض وقيل العيلم الماء المندفن (اللسان) هو الماء المتجمع تحت الأرض يحفر حتى يبلغ إليه وهو ماء كثير.

Crapaud — **غيلم "ج" غيالم**

clamare (lm) crier fort	صخب صخبا

العيلم الضفدع (اللسان) الضفدع صخاب واسمه مأخوذ من هذا المعنى .

Corindon bleu — **نـــــــــيلم**

luminosus (lmn/nlm) lumineux	نـــــــــير

النيلم الياقوت الأزرق (رحلة ابن بطوطة ج/2/ص/137) هو ضرب من الياقوت أزرق اللون وهو من اليواقيت الحسنة .

❁❁❁

(60)

اسم ثلاثي الأصول بنون في آخره–نمط – غرين – كديون

Dépôt | **غـــــــــــــــرين**

deponerc (nr/rn) déposer	نـــــزل سفـــــــــــلا

الغريل والغرين ما يبقى من الماء في الحوض (اللسان) هو ما يبقى في الأتربة أسفل الماء وما يبقى من ثفل في أسفل كل إناء .

Alluvions | **طـــــــــــــــرين**

deponere (dnr/drn) déposer	وضـــعـــه سفـــــــــــلا

الطرين الطين الرقيق وأتى بالطرين والغرين أي غضب (قا) الطرين هو ما يغادره السيل من الأتربة .

Abrasif | **كـــــــــــــــديون**

commundare (cnd/cdn) ncttoyer	نـــــــــــــقى تنقية

الكديون – بكسر الكاف وسكون الدال وفتح الياء– دقاق التراب عليه دردي الزيت تجلى به الدروع (اللسان في كدن) هو ما يصقل به من الأتربة ويتخذ لتنقية الأواني.

Asperge | **هليونة "ج" هليون**

lenis (ln) mou	لـــــــــيـــن

الهليون نبت (اللسان في هلن) هو نبت لين يتخذ لإدرار البول .

❁❁❁

الاســـم الرباعي

مقدمـــــة

إن الاسم الرباعي كيفما كانت صيغته يعتبر خارجا عن المجمع الـــستفعيلي (انظر مقدمة الكتاب) لتسهيل التعبير عن موضوعي الراجع إلى الأسماء الرباعية أتخذ (اسم للي) للتعبيرعن كل مفردة بالصيغ الرباعية القاعدية وهي فعلل (بفتح الفاء واللام وسكون العين) فعلل (بضم الفاء واللام وسكون العين) فعلل(بكسر الفاء واللام وسكون العين) - موضوع الفصل (61) أقول إنها قاعدية لأنه يعتريها تحويل بتغيير حركاتها أو بتضعيف الحرف الثاني أو الثالث أو الرابع أو بمداخلتها بحرف لين أو بزيادة ألف ونون في نهايتها أو ألف في أولها وقد يجمع بين الزيادتين (زيادة ألف في الأول وألف ونون في الأخير) بهذه التغييرات المتنوعة أصبحت لدينا الصيغ التالية .

اسم للى قاعدي (نمط بربخ -قطرب - قرمز - (موضوع الفصل 61)

اسم للى بنون في ثانيه وقد عزلت هذه المفردات عن مفردات الفصل السابق لأفحص شأن النون وهي ثانية وقد لاحظت لدى اللغوي بعض اضطراب في التصنيف (نمط هذه المفردات (خندق - عنجد - خنصر) وهي مفردات كثيرا ما يردها اللغوي إلى فعلل .

اسم للي ثانيه ساكن وثالثه بحركة مخالفة لحركة الحرف الأول (نمط دفتر -جؤذر -وأسماء للية كثيرة بنون في ثانيها

اســـــم للي ثالـــثه ساكن وحرفـــاه الأولان متحركـــــان (نـــــمط قمطر-سلحفـــاة)

اســـــم للـــى متحـــرك الـــحـــروف الثـــلاث الأول (نمـــط) ضــــــلضل -عرتــــن .

اســـــم للى بتضعيـــف الـــحرف الثانـــي (نمط) جمحـــل -دمرغ -هـــمرش- زمـــردة .

اســـــم للـــــىبتضعـــيـــف الحـــــرف الثـــالـــث (نمــــط) هجـــنـــع - زمـــــرذ .

اســـــم للـــي بتضعيـــف الحـــرف الرابـــع (نمـــط) هـــــــرشف -حبقر -بـــرطـــلة .

اســـــم للي بزيادة مد قبل الحرف الأخير (نمط) - بطريق - حملاج -خيتعور - شنداخي .

اســـــم للـــــى مـــحول إلـــى صيغـــة فعـــالـــــل (نمط) حـــبارج - دهــــــانـــج .

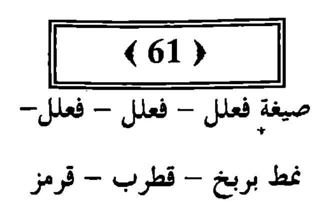
اسم للي بهمز في أوله (نمط) أصطرك - اسرنج - مع هذه الهمزة قد يداخل المفردة حرف علة (أطربون) أو حرفا علة (اسفيداج -اسفاناخ)

اسم للي بحرف علة بعـــد الحرف الأول أو الثانـــي أو الثالث (نمط) شادنج - دروند - بـــرذون - سميدع .

اسم للي مختوم بألف ونون (نمط) دستبان - عقربان - سنديان .

هذه الصيغ جميعا قد توجد بميم في الأخير أو بنون في الأخير وكلا الحرفين يعتبران أصلين .قد عزلت الأسماء الرباعية المختومة بميم في فصل وكذا المختومة بنون لأفحص شأن هذين الحرفين بالخصوص فما وجدت لهما في الأسمـــاء دلالة خاصة وإنما هي الميم أو النون تأتي أخيرا في مجمع الحروف للمفردة .





﴿ 61 ﴾

صيغة فعلل – فعلل – فعلل–

نمط بربخ – قطرب – قرمز

في هذه الصيغ تجد الحرف الثاني ساكنا والحرف الثالث بحركة مشابهة لحركة الحرف الأول .هذا (الاسم اللي) قد تلحقه تاء أو ألف تأنيث أو ألف ممدودة .

بربخ (بربخ البول) — **Canal urinaire**

فـــــرغ تفريغا	vacuare (vr/vrv)vider

بربخ البول مجراه (اللسان) هو مجرى له يفرغه ابتداء من الكليتين وهما مجريان يدعيان بالحالبين أما مجرى القلم فهو الإحليل .

بربخ (بربخ المني) — **Canal déférent**

بربخ المني هو القناة التي تفضيه إلى خارج .

بربخة "ج" برابخ — **Canal pour évacuation**

البربخة الإردبة (اللسان) هي الإردبة لتفريغ المياه الوسخة والمستعملة .

بلقع "ج" بلقع — **Terre nue**

أجـــــــرد	Calvus (clv/vlc) dénudé

البلقع الأرض القفر التي لاشيء بها (اللسان) هي الأرض الجرداء العارية من النبات ويغلب أن تكون قاحلة .

بهلق "ج" بهالق — **Mensonge - Fanfaronnade**

كـــــلام باطل	Vaniloquentia (vlq) mensonge

البهالق الأباطيل (اللسان) هي الأقاويل التي لا صحة لها لأنها لمجرد الفخر أو التضليل .

Pain rond	**جردق "ج" جرادق**

Orbiculatus (rcts/srtc) rond	دائـــــــــــــــر

الجردقة معروفة الرغيف – فارسية معربة يقال للرغيف جردق (اللسان) لاتدعى الخبزة جردقة أو جردقا حتى تكون دائرة الشكل والجردقة تميأ من الفرزدقة تدلك وتميأ دائرة لامستطيلة .

Douane - Droits de douane	**جمرك"ج" جمارك**

Mercatus (mrcs/smrc) trafic - négoce	تـــــــــــجارة

يقصد الآن بالجمرك الحقوق التي تؤدى على السلع الواردة على قطر من أقطار أخرى أجنبية فهي حقوق الاتجار بالسلعة داخل الوطن (المفردة غير واردة لافي اللسان ولا في القاموس وهي متداولة على الألسنة .

Squelette de larynx (Pomme d'adam)	**حرقدة "ج" حراقد**

Concretio (crt/rct) assemblage	تـــــــــــجمع
Adminiculare (dcr/rcd) soutenir	عـــــــــــمد عمدا

الحرقدة عقدة الحنجور والجمع حراقد .ابن الأعرابي الحرقدة أصل اللسان .الحرقد كزبرج كالحرقدة أصل اللسان (قا) الغلصمة رأس الحلقوم بشواربه وحرقدته (اللسان في غلصم) أصل اللسان هو عكدته ويراد بالعكدة عموما الجهة المستعرضة الغليظة ومن ثم يمكنك القول- عكدة الذراع أو عكدة اللسان وفي النصوص أعلاه إنها عقدة الحنجور وعقدة الحنجور هي البارزة على العنق وهي الغلصمة .أما الحرقدة فهي ما يعمد الحنجرة من الغضاريف ومن هذه الغضاريف الغضروف الطرجهاري أي الشبيه بكوز وشوارب الحنجرة هي حبالها الصوتية .

Tique	**حسدلة "ج" حسدل**

Linctus (lct/ctl) sucé	مـــــــــــمصوص

الحسدل - بكسر الحاء والدال- القراد ومنه أخذ الحسد لأنه يقشر القلب كما يقشر القراد الجلد فيمتص دمه (اللسان في حسد) من الغريب أن تعتبر اللام زائدة وما اعتبرت زائدة إلا لربط لغوي غير صحيح .الحسدلة هي القرادة واسمها مشتق من المص لأنها تمص دم من علقت به من الدواب والحيوان والمفردة هي من مادة أخرى غير مادة الحسد وإذن فلا يصح ترتيب المفردة في مادة حسد .

حسكل "ج"حساكل = حسقل "ج" حساقل **Petit (sens) Progéniture (sens)**

صـــــغيـــر	Minusculus (scl) petit

جاء بحسكله - بكسر الحاء والكاف- وحسقله والحساكل والحساقل الصبيان (اللسان في حسقل) الحسكل هو الصغار من كل شيء وخص بعضهم به ولد النعام أول ما يولد وعليه زغبه الواحدة حسكلة (اللسان في حسكل) قد يراد بالحسكل الصغير من ولد كل حيوان وحينئذتجمع المفردة على حساكل وقد يراد بالمفردة مجموع الصغار لحيوان يلد أكثر من واحد (قطة أو كلبة أو لبؤة أو أرنبة) وإذا جمعت المفردة فالمراد بها حينئذ صغار عدة حيوانات .قد تطلق المفردة على صغار الإنسان وقد ينزل شخص على ضيفه ومعه حسكله فقد يجيء بدافته وحسكله .

حشبلة "ج" حشابل **Famille nombreuse**

جـــــــــمع جمعا	copulare (cpl) grouper
عـــــــــديد وكثير	multiplex (plx/xpl) nombreux

الحشبلة - بفتح الحاء والباء- كثرة العيال وإن فلانا لذو حشبلة أي عيال كثير(اللسان) المفردة هي من التجمع أو من الكثرة أو منهما معا .

درمك (اسم جنس) **Farine fleurante**

فـــــــــضاضة	fragmentum (rgmt/trmg) fragment
نـــــــــقي تنقية	commundare (cmdr/drmc) nettoyer

الدرمك - بفتح الدال والميم- دقيق الحوارى والدرمك النقي من الحوارى . في الحديث في صفة أهل الجنة (تربتها الدرمك) قال خالد - الدرمك الذي يدرمك حتى يكون دقاقا من كل شيء -

الدقيق والكحل وغيرهما وكذلك التراب الدقيق درمك (اللسان) الدرمك هو حوارى الدقيق والخبز قد يصنع من درمك أو من خشكار .أما درمك الجنة فقد يراد به دقاق در ونحو ذلك والله اعلم.

Coussin - Coussinet **درنك "ج" درانك**

abscondere (cndr/drnc) cacher	أخـــــــــفى إخفاء
extinguere (xtnr/trnc)amortir	قـــــــــاوم الضغط

الدرنك – بكسر الدال والنون– الطنفسة (اللسان) مفردة الطنفسة نفسها تستعمل للبساط وللــنمرقة أي للحسبانة .أستعمل المفردة ههنا لما يتكأ عليه من المخاد أو الحسبانات وقد تستعمل درانك للفصل بين قطع آلة يخاف عليها من الاحتكاك وهي موعاة غير موصلة في صندوقة .

Pavillon dépendant d'un palais - Maison d'amusement **دسكرة "ج" دساكر**

ludicris (dcrs/dscr) divertissement	مـــــــــــا يلهي
extendere (xtdr/dxcr) étendre	مـــــــــــد مدا

الدسكرة – بفتح الدال والكاف– بناء كالقصر حوله بيوت للأعاجم يكون فيها الشراب والملاهي . في حديث إلى سفيان – إنه أذن لأحد عظماء الروم في دسكرة له. الدسكرة بناء على هيئة القصر فيه منازل وبيوت للخدم والحشم وليست بعربية محضة (اللسان) الدسكرة مبان مرتبطة بالقصر للخدم والحشم وقد يسكنها من يضحك الملك ويلهيه في أمسياته .

Etagère **رفرف "ج" رفارف**

elevare (vr/rvrv) élever	رفـــــــــع رفعا

الرفرف – بفتح الراء الأولى والثانية– الرف يجعل فيه طرائف البيت (اللسان) هو مرفع ورف يرفع عليه ما يخاف عليه من الكسر أو ما يراد عرضه على زائر البيت مما يعتبره صاحب البيت تحفة .

Tapis (sens) Rideau (sens) **رفرف "ج" رفارف**

peripetasma (pr/rprp) tenture - tapis	بـــــــساط
cooperire (pr/rprp) couvrir	أخـــــــفى

ابن الأعرابي – الرفرف في حديث المعراج البساط .ابن الأثير – الرفرف البساط أو الستر وقوله (فرفع الرفرف) أراد شيئا كان يحجب بينهم وبينه (اللسان) قد يدعى رفرفا كل ستر للزينة يوضع على فتحة باب أو يوضع على الجدران لتزيينها وفي بعض النصوص قد يراد به الستر .

Tissu transparent **رفرف "ج" رفارف**

conficere (fr/rfrf) achever	أجـــــاد صنعته
transparens (pr/rprp) transparent	شـــــــفاف

الرفرف في الأصل ما كان من الديباج وغيره رقيقا حسن الصنعة (اللسان) هو كل ثوب سابري أي شفاف والثياب الشفافة تصنع من خيوطة رقيقة ناعمة ومن خيوطة الحرير في الغالب .

Trou - Niche **رفرف "ج" رفارف**

caverna (vr/rvrv) trou	كـــــــوة

الرفرف الروشن (اللسان) هو نحو مشكاة يوضع فيها مصباح أو غيره .

Pan pendant - Retroussis **رفرفة "ج" رفرف**

propendere (prp/rprp) pendre	تـــــــدلّى

الرفرف طرف الفسطاط والرفرف كل ما فضل من شيء وثني وعطف ورفرف الدرع ما فضل من ذيلها ورفرف الأيكة ما تهدل من أغصانها (اللسان) الرفرفة) هي الصفح من الثوب يرخى أو يرفع حسب الحاجة ورفرف الفسطاط يرفع للإنارة ويرخى للحفظ من الريح أو للستر الكامل.

Saule pleureur **رفرفة "ج" رفوف**

propenderc (prp/rprp) pendre	مـــــــتدل

الرفرف شجر مسترسل ينبت باليمن (اللسان) أستعمله لنوع من الغرب تتهدل أغصانه يدعى لدى الغربيين بالغرب الباكي من أجل هداله أي غصنته المتهدلة .

Exocet - Poisson volant **رفرفة "ج" رفوف**

volarc (vr/rvrv) voler	طـــــــار طيرانـــا

الرفرف ضرب من سمك البحر (اللسان) هو سمك بأجنحة ممتدة تمكنه من القفز خارج الماء قفزات ممتدة فكانه يطير طيرانا..

Minium (oxyde de plomb rouge, naturel) **سرنج =إسرنـــج**

concrematus (cncr/crnc) brûlé	مـــــــحـــرق
rubicundus (rcns/srnc) rouge éclatant	قـــــــانيء
tinctorius (ncrs/srnc) colorant	صـــــــبغ

السرنج دواء معروف وقد يسمى بالسيلقون (قا) الإسرنج هو السيلقون والزرقون عند عامة العرب وهو أسرب يحرق وتشدد عليه النار حتى يحمر (ج/ب) هو أكسيد رصاص طبيعي أو متخذ بالصنعة وهو متخذ صبغا . المفردة مأخوذة من معنى الإحراق لأن الإسرنج أكسيد والأكاسيد محرقات أو هي من معنى الحمرة لأن الإسرنج أحمر أو هي من معنى الصبغ لأن الإسرنج متخذ صبغا وقد تراعى كل هذه المعاني .

Mosaïque **سرنج "ج" سرانج**

disponere (snr/srn) disposer	رتـــــــب ترتيبا

السرنج شيء من الصنعة كالفسيفساء (قا) هو الفسيفساء وهي صنعة تحقق بقطع صغيرة مختلفة الألوان توضع توضيعا خاصا تتبين معها صورة أو زينة لطيفة للمكان المكسو بسرنج . هذا السرنج

هو المدعو الآن مزيقا – بضم الميم وفتح الزاي والياء المشددة– (mosaïque) هذه المفردة الأجنبية قد تكون مستعارة من العربية –مثلها المفردة الأجنبية(mortaise) وهي عربية الأصل مأخوذة من مفردة مرتز أي حيث يتم الارتزاز والثبات .

صعقر "ج" صعاقر **Frai de poisson**

تــــجمع تجمعا	concretio (ccr) assemblage
مـــــــــولد	generatus (grs/sgr) engendré

الصعقر بيض السمك (قا) هو بيض السمك وهو مجتمع في بطن السمك ومنه تولد السمك .

صقعر (اسم جنس) **Eau saumâtre, âcre**

مـــــــر وأجاج	acrus (crs/scr) âcre

الصقعر– بضم الصاد والعين– الماء المر الغليظ (اللسان) هو الماء الأجاج – بضم الهمزة– لا يشرب لمرارته .لك استعمال المفردة وصفا بمعنى أجاج غير أن مفردة أجاج هي أكثر تداولا .

صلدحة "ج" صلدح **Parpaing**

عــــــــــريض	patulus (tls/slt) large

الصلدح – بفتح الصاد والدال– الحجر العريض (اللسان) هو الحجر العريض يصفح تصفيحا ليسقف به ممر ضيق أو ليزين به وجه جدار أو أرض ممر بالحديقة أو غير ذلك وبالمغرب يدعى مثل هذا الحجر بحجر وريكة .

ضلضلة "ج" ضلاضل **Reste**

بـــــــــاق	relectus (lt/tltl) resté

ضلاضل الماء بقاياه – واحدها ضلضلة – بضم الضاد الأولى والثانية– (اللسان) هي البقية من أي شيء كان سبق الأخذ منه .

Housse - Tapis **طنفسة "ج" طنافس**

cooperimentum (cpnt/tnpc) enveloppe	غـــــــــــــشاء

الدرنك الطنفسة – بكسر الطاء والفاء– (اللسان في درنك) الطنفسة البساط الذي له خمل دقيق (اللسان) الطنفسة البساط يفرش على الأرض أو ينشر على الفرش أو على الـــرحل .

Coussin - Coussinet **طنفسة "ج" طنافس**

fulcimentum (fcnt/tnfc) appui	عـــــــــــمدة

الطنفسة النمرقة – بضم النون والراء– فوق الرحل وجمعها طنافس (اللسان) الطنفسة هي النمرقة والنمرقة نفسها غير واضحة المعنى فهل هي بساط أم هي وسادة ؟ومن قوله تعالى (ونمارق مصفوفة) يستفاد أنها الوسائد .أستعمل إذن الطنفسة ههنا بمعنى النمرقة أي الوسادة .

Femme éblouissante **عبقر = عبقرة "ج" عباقر**

Praestringere (pgr) éblouir	بـــــــــــــــهره

العبقرة – بفتح العين والقاف– المرأة التارة الجميلة . يقال جارية عبقرة أي ناصعة والعبقرة تلالؤ السراب (اللسان) العبقر أو العبقرة هي المرأة التي تبهرك بحسنها وجمالها وبريق بشرتها والعبقرة هي التلألؤ (éblouissement)

Homme de haute qualité **عبقري "ج" عباقرة**

praecelsus(prc/pcr) très haut, très illustre	عـــــــــــال جدا

عبقري القوم سيدهم (اللسان) هو سيدهم بمواهبه وفضائله لابمجرد سيطرته عليهم بالقوة والخديعـــة .العباقرة إذن هم العلماء والأدباء وأهل الفن وهم يحبون ويعظمون في الـــنفوس .

Mensonge frappant **عبقري "ج" عبقريات**

decipere (cpr/pcr) tromper	خـــــــــدع
praeclarus (prc/pcr) très clair	واضـــــــــح

العبقري الكذب البحت. كذب عبقري أي خالص لا يشوبه صدق (اللسان) هو الكذب الصراح والمفردة من الخداع لأن الكذب هو للخداع وهو كذب بين .

Tapis richement décoré **عبقرية "ج" عبقري**

cooperire (cpr/pcr) couvrir	أخـــــــــفى
versicolor (vrc/vcr) versicolor	كـــــــثير الألوان

في الحديث (إنه كان يسجد على عبقري وهي هذه البسط التي فيها الأصباغ والنقوش – (اللسان) هي البساط كثير الأصباغ والنقوش .

Tapis - Tapisserie(sens) Coussin (sens) **عبقرية "ج" عبقري**

cooperimentum (cpr/ocr) enveloppe	غـــــشـــــــاء
applicare (pcr) appliquer	وضـــــع وضعـــا

في التنزيل (متكئين على رفرف خضر وعبقري حسان) . قال الفراء – العبقري الطنافس الثخان واحدها عبقرية وقيل البسط الموشية (اللسان) يظهر – والله أعلم – أن العبقرية ههنا هي الوسادة وهذه المفردة هي والطنفسة والدرنك تستعمل كلها بمعنى البساط أو بمعنى الوسادة ولا يتضح معناها جليا إلا أن تستخدم بمعنى البساط غليظا كان من النوع الذي يفرش على الأرض أو من النوع الرقيق الذي يبسط على الفرش وعلى الرحل لجمل أو على السرج لفرس .قد تستعمل المفردة بمعنى الوسادة وبمعنى البساط . تعتبر المفردة بمعنى البساط مأخوذة من معنى التغشية وبمعنى الوسادة تعتبر مأخوذة من معنى الوضع والاتكاء .

Peau de baie **عثمرة "ج" عثمر**

Cooperimentum (rmt/tmr) couverture	غـــــــــــشاء

العثمرة – بضم العين والميم- من العنب ما امتص ماؤه وهي قشرة (اللسان) هي غشاء كل ثمرة مجاجة مثل حبة العنب وكل ثمرة ليس لها نواة داخلها ولكن عنجد ومن ذلك الطماطم و البادنجان وكذا التفاح والإجاص .

Armée **عسكر "ج" عساكر**

concretio (ccr) assemblage	تـــــــــــجمع
securitas (scr) sécurité	أمــــــــــــن

العسكر – بفتح العين والكاف- الجمع والعسكر الجيش (اللسان) هو الجند يحمي البلاد ويحافظ على أمنها وطمانينتها.

Attroupement **عسكر "ج" عساكر**

congregare (cgr) assembler	جـــــمع جمعـــــا

العسكر الكثير من كل شيء . يقال عسكر من رجال وخيل وكلاب (اللسان) هو الجمع الكثير المحشود .

Camp - Campement **عسكر "ج" عساكر**

congregare (cgr) assembler	جـــــــــمع جمعا
castra (csr/scr) camp	مـــــــجتمع جيش

العسكر مجتمع الجيش والعسكران عرفة ومنى (اللسان) العسكر ههنا هو حيث يجتمع الجيش ويقيم ولو موقتا وقد يراد به مجتمع الناس وحيث يقيمون ويتجمعون لحين – عسكر عرفة ومنى.

Ténèbres — **عسكر "ج" عساكر**

nigrescere (grc/cgr) noircir	أســـــــــود

عسكر الليل ظلمته (اللسان) هي الظلمة الشديدة وعساكر الليل أوقاته المظلمة .

Raphé — **عضرط"ج" عضارط**

sutura (tr/trt) suture	خـــياطـــــة

العضرط – بضم العين والراء- الخط الذي بين الذكر إلى الدبر (اللسان) هو خط بارز في العجان كأنه خياطة من الشرج إلى المذاكير أو الحر مارا من وسط العجان .

Périnée — **عضرط "ج" عضارط**

junctura (tr/trt) joint	وصـــــــلـــــة

العضرط العجان (اللسان) مفردة العجان أكثر تداولا وهو الجهة الواصلة بين الشرج وأعضاء التناسل (الذكر أو الحر)

Employé au pair — **عضرط "ج" عضارط**

stipator (ttr/trt) suivant	تـــــــــابع

العضرط والعضروط الخادم على طعام بطنه وهم العضاريط و العضارطة والعضاريط التباع – (اللسان) العضرط هو التابع للجيش أو لغيره يخدم مقابل الطعام الذي يقدم إليه .

Pollen — **عكبر "ج" عكابر**

procreare (pcr/cpr) procréer	ولـــــــد توليدا

العكبر – بكسر العين والباء- شيء تجيء به النحل على أفخاذها وأعضادها فتجعله في الشهد مكان العسل (اللسان) العكبر هو لقاح الزهر وهو على رأس مذاكير الزهرة أي أسديتها هو الذي يولد الزهر .ان استعملت المفردة جمعا فمعناها حينئذ أنواع العكبر وضروبه .

Gerboise mâle **عكبر "ج" عكابر**

procrerare (pcr/cpr) procréer	ولـــــــد توليدا

العكابر الذكور من اليرابيع (اللسان) هو حيوان من القواضم قصير اليدين طويل الرجلين والذنب وبهذه الأعضاء يتمكن من وثوب شديد .المفردة مأخوذة من معنى التوليد والتلقيح لأن العكبر هو من ذكور الحيوان .

Prostituée - Femme de mauvaises moeurs **فرنتى "ج" فرنتيات**

invercundus (nvrd/vmd) impudique	غير حـــــــــيية

فرنتى- بفتح الفاء والراء- الأمة والزانية وقد سبق في مقدمة الكتاب أنه ثلاثي وأن نونه زائدة . فرت الرجل يفرت فرتا فجر وأما سيبويه فجعله رباعيا (اللسان في فرنت وفي فرت) الفرنتى المرأة الفاجرة (اللسان في فرت) الفرنتى هي الفاجرة الفاقدة للحياء وقد تزنى .أعتبر النون أصلية كما هو مبين في مقدمة الكتاب .

Liqueur faite de cuscute **فقدد "ج" فقادد**

fermentescere (ftc/fct) fermenter	اخـــــــتمر اختمارا

الفقدد – بضم الفاء والدال – نبيذ الكشوت (اللسان) لم أسمع بهذا النبيذ في غير هذا المكان ولا أن من الكشوت يتخذ نبيذ .

Index - Table des matières (plan d'un livre) **فهرس "ج" فهارس**

recapitulare (rcp/prc) résumer	لــــــــخص تلخيصا
demonstrativus (srv/vrs) index	بـــــــيـــــــان

الفهرس – بكسر الفاء والراء- الكتاب الذي تجمع فيه الكتب .الأزهري ليس بعربي محض ولكنه معرب (اللسان) هو البيان الذي يلخص محتوى الكتاب وموضوعاته .قد يوضع في صدر الكتاب أو في آخره والغالب أن يوضع في آخر الكتاب .

Personne dévergondée	**قرثع "ج" قراثع**
procacitas (rct/crt) impudicité	قـــــــلة حياء

القرثع – بفتح القاف والثاء- المرأة الجريئة القليلة الحياء وقيل هي البذيئة الفاحشة (اللسان) هي المرأة قليلة الحياء وهي الفرنتى انظر ما سبق .

Femme sotte	**قرثع "ج" قراثع**
[illegible]ordia ([illegible]d) s[illegible]	بـــــــله وحمق

القرثع البلهاء التي تلبس قميصها أو درعها مقلوبا وتكحل إحدى عينيها وتدع الأخرى رعونة .قال الأزهري – امرأة قرثع وقردع وهي البلهاء (اللسان) هي المرأة الحمقاء ولباسها قد ينم على بلهها وضرب من الجنون الذي مست به .

Chignon	**قرزلة "ج" قرازل**
complicare (clcr/crcl) plier en roulant	طـــــــوي ولوى

القرزلة – بضم القاف والزاي- كالقنزعة فوق رأس المرأة يقال قرزلت المرأة رأسها إذا جمعته وسط رأسها (اللسان) هو الشعر المجتمع جامورا فوق الرأس وقد يشد بنقرس – بكسر النون- أي مشد للشعر قد يكون في شكل وردة .

Efflorescence	**قـــــــــرشع**
lucescere (csr/crs) briller	بـــــــرق بروقا
squalor (sqr/qrs) saleté	وســــــــــخ

إذا ظهر بجسد الإنسان شئ أبيض كالملح فهو القرشع – بكسر القاف والشين- (اللسان) هو بياض وسخ يظهر على الجلد وكأن ذر عليه ملح .

Corset **قرقل "ج" قراقل**

deligare (lgr/grgl) attacher - lier	حـــــــزم وربط

القرقل - بفتح القاف الأولى والثانية- قميص من قمص النساء بلا لبنة (اللسان) هو صدرة للمرأة تضم به صدرها وتحزمه لإظهار ثديها الناتئ ولإخفاء معائبه - الشحم والبهادل .

Enduit **قرمد "ج" قرامد**

tinctorium (ctrm/crmt) enduit	طـــــــــلاء

القرمد - بكسر القاف والميم- كل ما طلي به للزينة كالجص والزعفران وثوب مقرمد بالزعفران والطيب أي مطلي (اللسان) هو الطلاء لصبغ وقد يطلق على الطلاء مطلقا .

Brique à trous **قرمدة "ج" قرمد**

crematus (crmt) brûlé, grillé	إحـــــــراق وشي

القرمد- بكسر القاف والميم- الآجر (اللسان) هو الطين يهيأ صفائح أو في شكل أنصاف بواليع يتخذ بعد الشي لإلباس السطوح أو زينة للأبواب والنوافذ وقد يطلق على الآجر بثقب .القرميد حجارة لها خروق توقد عليها النار حتى إذا نضجت بني بها وبناء مقرمد مبني بالآجر والقراميد في كلام أهل الشام آجر الحمامات والقرمد خزف يطبخ (اللسان - ملحق بالنص أعلاه) القرميدة أو القرمدة آجرة مشوية وقد تكون بثقوب أو بغير ثقوب وإننا لنعرف اليوم آجرا بثقوب ولعله في الأصل صنعة شامية ويطلب كذلك للتخفيف عن البناء أو لبناء جدران خفيفة .

Cochenille - Kermès **قـــــــــرمز**

murex (mrx/mrcs/crms) rouge	أحـــــــــمر

القرمز - بكسر القاف والميم- صبغ أحمر يقال إنه من عصارة دود يكون في آجامهم - فارسي معرب - ويقال إنه حيوان تصبغ به الثياب فلا يكاد ينصل لونه (اللسان) القرمز حشرة نصفة الجناح تتطفل على بعض أنواع البلوط يعصر بعد التجفيف ليتخذ منه صبغ أحمر قرمزي اللون .القرمز إذن يطلق على هذه الحشرة وعلى الصبغ المستخرج منها ومن المريق - بضم الميم وفتح الراء

المشددة وسكون الياء-(صدف بحري) يستخرج أيضا صبغ قرمزي اللون أو فرفيري اللون أنظر مريق في اللسان.

قطرب "ج" قطارب **Lycanthrope**

تــــــــــاه وساح	divagare (dvgr/gdrv) errer

القطرب - بضم القاف والراء- دويبة كانت في الجاهلية يزعمون أنها ليس لها قرار البتة وقيل لاتستريح نهارها سعيا. في حديث ابن مسعود (لاأرين أحدكم جيفة ليل قطرب نهار) القطرب ذكر الغيلان والقطرب والقطروب الذكر من السعالى والقطرب الذئب الامعط (اللسان) هو حيوان خرافي يقال عنه إنه يشبه الإنسان أو يشبه ذئبا أمعط أي بلا شعر والإنسان يدعى بشرا لأنه بلا صوف ولا شعر ولكن بزغب .هذا الحيوان الخرافي يقال عنه إنه لا يستريح سعيا فهــو شديـــد التطواف بلا مقصد .

قطرب "ج" قطارب **Misantrhope**

حــــــــمــــــق	vecordia (vcrd/cdrv) folie

القطرب المصروع من لمم أو مرار (اللسان) هو الشخص يصاب بالمنخوليا ويغتم لصحبة الناس يسكن نهارا ويطوف بالليل بالمقابر والأمكنة الخالية لأن به مسا من جنون فهو لذلك شديد التطواف بليل . المفردة مأخوذة من معنى الجنون .

قطرب "ج" قطارب **Jeune chien (sens) - Chien errant (sens)**

شــــــــــــب	puerascere(ps/sp)être jeune
تــــــــــاه وساح	divagare (dvgr/gdrv) errer

القطرب الصغير من الكلاب (اللسان) هو صغير الكلاب وقد يتيه في الطريق . أرى أن توظف هذه المفردة للكلب ليس له سيد يطوف بالطرق وهو يعتبر اليوم خطيرا على سلامة المجتمع إذ قد يؤذيهم بداء الكلب . القطرب إذن هو الكلب التائه.

Voleur adroit, expérimenté **قطرب "ج" قطارب**

experimentia (xprt/xtrp) expériencc	تـــــــــجربة

القطرب اللص الفاره في اللصوصية (اللسان) هو اللص اختبر شؤون السرقة وعرف حيلها المختلفة وهوكذلك كثير التطواف للبحث عمن يخدع .

Libellule **قطرب "ج" قطارب**

expandere (xpdr/xdrp) étendre	مـــــــــد مدا

القطرب طائر (اللسان) هو اليعسوب وهو شديد التطواف بقرب المياه تراه ناشرا أجنحته طائرا وواقعا على الماء .

Coton traité **كرسف (اسم جنس)**

pubescere (pscr/crsp) avoir des poils	مـــــــــلك زغبا
purificatio (prf-ti/cr-ti-f) purification	تـــــــــنقية
praestringere (prsg/grsp) éblouir	بـــــــــرق بروقا

الكرسف - بضم الكاف والسين- القطن وهو الكرسوف واحدته كرسفة ومنه كرسف الدواة (اللسان) هو القطن لا الخام منه ولكن ما جرى ندفه وتنقيته وغسله حتى يصير أبيض براقا مثل القطن المبيع بالصيادلة . على هذا القطن يطلق الكرسف لاعلى كل قطن ومن الأقطان حمر لأنها لم تقصر لتبيض وتبرق .

Eminence - Bosse **كعنبة "ج" كعانب**

exponere (xpn/xnp) saillir	بـــــــــرز بروزا

كعانب الرأس عجر تكون فيه- (اللسان) كعانب الراس حدب عليه . لم يذكر لها مفرد وقد اثبته بصورة كعنبة - بكسر الكاف والنون- .

Goutte (pathologie) **نقرس "ج" نقارس**

cruciamen (crsn/ncrs) douleur	ألـــــــــــم

النقرس – بكسر النون والراء– داء معروف يأخذ في الرجل (اللسان) النقرس علة من أوجاع المفاصل (ق/ج/2/ص/615) النقرس داء يأخذ في الرجل يبدأ فيه الورم من الإبهام انظر كتابي (مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة)

Rosace - Broche **نقرس "ج" نقارس**

stringere (srng/ngrs) resserrer	وصـــــــــل وصلا

النقرس شيء يتخذ على صنعة الورد تغرسه النساء في رؤوسهن (اللسان) هو مشك للشعر وبه تشد المرأة قرزلتها(chignon) لتبقى متماسكة في قمة رأسها .

Saucisse **نقنقة "ج" نقانق =أو نقنق**

condire (cn/ncnc) accommoder	دهـــــمــــق دهمــــقـــــة

الأمعاء لاتصلح لصنع الإسفيذباجات بل للنقانق . فإذا اتخذت نقانق فليكثر فيها من الأبازير والتوابل (ج/ب في أمعاء) النقانق هي أمعاء محشوة لحما وقد يكثر فيها من الشحم والأبازير فتشتد حرارتـــها .وهذه الأبازير هي التي تدهمقها أي تصيرها لذيذة الطعم ومن النقانق ما يحشى دما عجلطا وهذه هي الفصيد عند العرب وقد يضاف إلى الدم وبر ليتماسك الدم في المعي انظر فصيد أو فصدلة في اللسان .

Coussin (sens) -Tapis - Tapisserie(sens)	**نمرقة "ج" نمارق**
cooperimentum (crmn/nmrc) couverture	غـــــــــــشاء
incumbere (ncmr/nmrc) s’appuyer sur	اتـــــــــــكأ

ربما سموا الطنفسة التي فوق الرجل نمرقة – بضم النون والراء– وهي التي يلبسها الرحل أبو عبيد – النمرقة والنمرق ما افترشت است الراكب على الرحل كالمرفقة (اللسان) ههنا معنيان فالنمرقة بساط وهي وسادة.



﴿ 62 ﴾

اسم للىبنون في ثاني الكلمة بصيغة

فــــعلل (بفتح الفاء واللام وسكون العين)

فــــعلل(بضم الفاء واللام وسكون العين)

فــــعلل(بكسر الفاء واللام وسكون العين

نمط خندق -عنجد - خنصر

النون في الأسماء الواردة في هذا الفصل تعتبر عندي أصلية لأن النون لاتزيد ثانية حتى حسب قواعد اللغوي .بعض المفردات الواردة في هذا الفصل هي أيضا بصيغة فعلل (بضم الفاء وسكون العين وفتح اللام) وهي هذه -عنصل -عنصر- سنبل -عبقر- عنجد-قنفذ .

بـــــــــــــنصر **Annulaire**

زيــــــــــــــن وجمل	venustare (vnsr) parer - embellir

البنصر - بكسر الباء والصاد- الإصبع الذي بين الوسطى والخنصر(اللسان) هو الإصبع الموالى للخنصر وهو يزين بخواتم ويكنى عنه بلابس الخواتم وهو أصغر من الوسطى .أما الخنصر فهو أصغر الأصابع بإطلاق .

جندب "ج" جنادب **Sauterelle mâle**

لاقــــــــــــــح	proseminator (psnt/sntp) fécondateur

الجندب - بضم الجيم والدال- والجندب- بضم الجيم وفتح الدال - الـــذكر من الجراد وهو أصغر من الصدي يكون في البراري (اللسان في جدب) هو الجراد الذكر وقد اعتبرت النون ههنا زائدة وهي لاتزاد ثانية إلا بثبت . وإذن فهي أصلية (وردت المفردة بفتح الدال)

Galet | **جندلة "ج" جندل "ج" جنادل**

مــــــــستديــــــــــــر	conglobatus (cnlt/cntl) arrondi

الجندل بفتح الجيم والدال- الحجارة والجندل ما يقل الرجل من الحجارة الواحدة جندلة وهي الجندل (بضم الجيم وفتح النون وكسر الدال) (اللسان في جندل) الجندلة هي الحجارة المستديرة واستدارتها هي لتدحرجها مع الماء من أعلى الجبل إلى النهر وفي مائه. قد تكبر أو تصغر مع التدحرج وشدة الإحتكاك إلى أن تصبح في مقادير الفهور.

Larynx | **حنجرة "ج" حناجر**

أخـــــــــرج صوتا	sonare (snr/nsr) rendre un son

الحنجرة- بضم الحاء والجيم- رأس الغلصمة حيث تراه ناتئا من خارج الحلق والجمع حناجر - الأزهري -الحنجور هو مخرج النفس والذي يجري فيه الطعام والشراب المرئ وتمام الذكاء قطع الحلقوم والمرئ (اللسان) الحنجرة هي أداة الصوت وهي في رأس الحلقوم حرقدتها مؤتلفة من غضاريف وشوارب وهي حبال الصوت. انظر حرقدة في الـــــــــفصل61. يطلق القدماء الحنجور على الحلقوم أي مجرى النفس وهو قصبة الرئة.

Sauterelle mâle | **حنظب =حنظب"ج"حناظب**

لاقــــــــــــــــــــح	proseminator (pnt/ntp) fécondateur

الأصمعي- الذكر من الجراد هو الحنظب - بضم الحاء والظاء- والحتظب - بضم الحاء وفتح الظاء- .أبو عمرو- الحنظب الذكر من الخنافس .قال اللحياني -الحنظب والحنظب والحنظباء دابة مثل الخنفساء .النون زائدة عند سيبوية وهي أصلية عند الأخفش (اللسان في حنظب) هو الجندب والعنظب (وردت المفردة بفتح الظاء)

Tranchée **خندق "ج" خنادق**

descencio (dcn/ndc) enfoncement	حـــــــــفرة
absondere (cnd/ndc) cacher	أخـــــــفى إخفـــاء

الخندق الوادي والخندق الحفير وخندق حوله حفر خندقا من حوله والخندق المحفور (اللسان في خندق) الخندق حفرة يختفي فيها من يقاتل عدوا وبها يحتمي من مراميه وما يلقى به من سهام ورماح أو من رصاص .

Auriculaire - Petit doigt **خنصر "ج"خناصر**

compendiarius (cpnr/pncr) plus court	أصـــــــغر من غيره

الخنصر - بكسر الخاء والصاد- والخنصر الإصبع الصغرى (اللسان في خنصر) اعتبرت النون أصليـــة -.

Scarabée **خنفساء "ج" خنافس**

graveolentia (vnc/nvc) puanteur	نـــــــــــتن

الخنفس والخنفساء - بضم الخاء والفاء- دويبة سوداء أصغر من الجعل - بضم الجيم وفتح العين - منتنة الريح والأنثى خنفسة وخنفساء (اللسان في خنفس) هي الجعل يطلب العذرة ليقتات بها ويرى مدحرجا لصعارير منها وله رقابة لمن يطلب برازا فيسرع إلى فضلته لصعررتها واختزانها .

Base d'un arbre **دندن "ج" دنادن**

fundamentum (nd/dndn) fondement	أصـــــــــل

الدندن - بكسر الدالين- أصول الشجر (اللسان في دندن) هو أصل الشجرة القديمة .

Déchet de fourrage — **دندن "ج" دنادن**

intertritura (nt/tntn) déchet	ســقط الشيء

الدندن ما بلي واسود من النبات والشجر وخص بعضهم به حطام البهمى إذا اســود وقدم (اللسان) الدندن ههنا هو سقط الكلإ مما تحطم من اليبيس .

Cimier (d'un casque) — **سنبك "ج" سنابك (سنبك البيضة)**

convcxus (cnvx) convexe	مــتقــوس
exponerc (xpn/cspn/snpc) saillir	بـــارز

السنبك - بضم السين والباء- أعلى البيضة من حديد وهو سنبكها (اللسان في سنبك) السنبك هو الجهة المتقوسة من بيضة الحديد .

Pince d'un sabot — **سنبك "ج" سنابك (سنبك الحافر)**

praejacens (pcns/nspc) situé devant	مــتقــدم

السنبك طرف الحافر وجانباه من قدم (اللسان) سنبك الحافر هو مقدمه وجوانبه هي حواميه فتعبير اللسان إذن غير واضح .

Garde (d'une épée) — **سنبك "ج" سنابك (سنبك السيف)**

vinctus (vncs/snvc) lien	وصــلة

سنبك السيف طرف حليته وفي التهذيب طرف نعله (اللسان) هو الموصل بين المقبض والنصل فهو في طرف المقبض والنصل عند متصلهما .

Début — **سنبك "ج" سنابك (بداءة)**

incipessere (ncps/snpc) commencer	بـــدأ بـــدأ

سنبك كل شيء أوله .يقال كان هذا على سنبك فلان أي عهد ولايته وأولها (اللسان) هو أول الشيء كيفما كان .

Sprint - Allure très vive | **سنبك "ج" سنابك (سيرة سريعة)**

pernix (pnx/pncs/snpc) rapide	ســـــــــريـــــــــع

السنبك ضرب من العدو (اللسان) هي السيرة السريعة كيفما كانت ولكنها أشد السير ســـــرعة.

Impôt perçu sur les terres | **سنبك "ج" سنابك (خراج)**

conceptivus (cncp/cnpc) ce qui est preçu	مـــــــــــــــقبوض

السنبك الخراج (اللسان) هي الأموال المحصلة من الخراج أي الضريبة على الأراضي .

Région d'insécurité | **سنبك "ج" سنابك (منطقة غير آمنة)**

impropignatus (pgns/snpg) non défendu, non protégé	غـــير محمـــــــــي

في الحديث (إنه كره أن يطلب الرزق في سنابك الأرض) أي أطرافها كأنه كره أن يسافر الرجل السفر الطويل في طلب المال (اللسان) لعل المقصود بسنبك الأرض ما ليس منها .محمي ولا تبسط عليه سلطة أحد. مثل هذه الأرض تكون بعيدة .

Epi (de céréales) | **سنبلة "ج" سنابل أو سنبل**

conglobatus (cnlb) groupé	مـــــــجمـــــــــوع

السنبلة ثمرة الزروع (اللسان في سنبل) هي ثمرة الزروع حبه يتجمع في صفين أو في صفوف كثيرة ترتبط متبوئة بعسيب السنبلة وهو محورها . تنتهي السنبلة بسفا إن كانت مسفية وقد لاتكون بسفا وهي الملطاء .المفردة مأخوذة من معنى التجمع لأنها مجمع حبوب الزروع .

Taffetas **ســــــــــنـــــــدس**

transparens (tns/snts) transparent	شـــــــــــــــفاف
lentescere (ntsc/sntc) être doux au toucher	لان ونـــــــــــــعـــم

السندس – بضم السين والدال– البزيون والسندس رقيق الديباج ورفيعه (اللسان) السندس ضرب من البزيون يتخذ من المرعزي والمرعزي هي خيوطة صوف أو شعر شديدة الرقة واللين ومنها ينسج سندس أي ديباج رقيق شفاف . قد تكون الخيوطة من حرير .

Guêtre - Sous-pied **سندل "ج" سنادل**

السندل – بفتح السين والدال – جورب الخف (اللسان) هو الجورب يلبس تحت الخف يقي أسافل القدم وكذا أسافل الساق .

Ginseng (varité d'aralia) **سنسقة "ج" سنسق**

instigare (nsg/snsg) stimuler - exciter	حـــــث ونشـــــط

السنسق – بفتح السنين– صغار الآس (اللسان في سنسق) هو نبات صيني يتخذ منه منشط للأعصاب ويشرب كما يشرب الشاي .

Membrane interdigitale **شنترة "ج" شناتر**

junctura (nctr) joint	وصــــــــــلة

الشنترة – بضم الشين والتاء– الجلدة بين الأصابع (اللسان) هي الجلدة الواصلة بين أصابع الطير .

Ambre **عنبر (اسم جنس)**

purgamen (prn/npr) immondices	فــــــــــــضلة
suavefragrens (vrn/nvr) très odorant	ذكــــــــي الرائحة

العنبر من الطيب معروف (اللسان) هو فضلة حيوان بحري من الثدييات وهو ذكي الرائحة .

Cachalot **عنبر "ج" عنابر**

corpulentus (rpn/npr) corpulent	عـــــظيـــم

العنبر سمكة بحرية يقال لها العنبر (اللسان) هو حوت عظيم يتخذ من جلده التراس قد تشتق المفردة مـــن الغلــــــظ .

Rigueur d'hiver **عنبر = عنبرة**

hibernus (brn/nbr) d'hiver	شـــــــتائي
intolerabilis (nrb/nbr) intolérable - insupportable	لايـــــــحتمل

عنبر الشتاء شدته (اللسان) هي شدته التي لاتحتمل من شدة البرد .

Hivernage **عـــــــــنبرة**

hibernus (brn/nbr) d'hiver	شــــــــتائي

أتخذ مفردة العنبرة لمقام الشتاء وحيث يقيم الناس عند شدة البرد .

Mouche verte **عنترة "ج" عنتر**

tonare (tnr/ntr) faire un grand bruit	صـــــخب صخبا

العنترة – بفتح العين والتاء– الذباب الأزرق وقال النصر– العنتر ذباب خضر .ابن الأعربي – يدعى عنترا لصوته (اللسان) هو الذباب الأزرق .

Pépin **عنجدة "ج" عنجد**

seminatio (snt/nst) sémination	اخــــــــــصاب
inarefactus (nts/nst) sec	جـــــــــاف

العنجد – بضم العين والجيم– حب العنب والعنجد ردي الزبيب وقيل نواه. أبو حنيفة – العنجد والعنجد الزبيب (اللسان) المقابل الأول في الإطار هو على اعتبار أن العنجد هو عجم العنب

.أما المقابل الثاني فهو على اعتبار أن العنجد هو الزبيب وهو العنب المجفف .قد يغلب استعماله بمعنى عجم العنب وبهذا المعنى سأستعمله .هو إذن عجم الزبيب والعنب .

عنصر "ج" عناصر **Elément**

أصـــــــــل	principium (rns/nsr) principe - origine

العنصر أصل الحسب .جاء عن الفصحاء بفتح الصاد وقد يجيء نحوه من المضموم كثير (سنبل - عنصر- عنقر) ولا يجيء في كلامهم المنبسط على بناء فعلل إلا ما كان ثانية نونا أو همزة نحو الجندب والجؤذر وجاء السؤدد (اللسان في عنصر) العنصر الأصل وهو متخذ للأصول الكيميائية .

عنصلة "ج" عنصل **Scille**

مـــــــــستدير	conglobatus (cln/ncl) arrondi

العنصل - بضم العين والصاد- والعنصل - بضم العين وفتح الصاد- البصل البري والعنصل كراث يعمل منه خل يقال له خل عنصلاني وهو أشد الخل حموضة (اللسان) العنصل هو الإشقيل ومنه خل الإشقيل وخمر الإشقيل .

عنظب "ج" عناظب **Sauterelle mâle**

تـــــــــذكير	proseminator (pnt/ntp) fécondateur

العنظب- بضم العين والظاء- الجراد الذكر . الأصمعي - الذكر من الجراد هو الحنظب والعنظب. أبو عمرو - الحنطب ذكر الخنافس وقال اللحياني يقال عنظب وعنظاب (اللسان في عظب وعنظب) المفردة مذكورة في مادة عظب على أن النون زائدة ومذكورة أيضا في مادة عنظب على أن النون أصلية .أعتبر أن العنظب هو ذكر الجراد وهو الحنظب والجندب والاسم مشتق من التذكير لأنه ذكر ويلقح أنثاه .

عنقر "ج" عناقر **Origine - Elément**

أصـــــــــل	principium (rnc/ncr) principe, origine

عنقر الرجل أصله (اللسان) هو أصل نسبه .

عنقر"ج" عناقر **Tubercule (d'arundinacées)**

أصـــــــــل	principium (rnc/ncr) origine
جـــــسم مستدير	conglomeratus (cnr/ncr) arrondi

العنقر- بضم العين والقاف- أصل البردي والقصب والبردي ما دام أبيض مجتمعا و لم يتلون بلون وسمع عنقر (بفتح القاف (اللسان في عنقر) العنقر هو أصل البردي ونحوه مما يستدير تحت الأرض .

عنقر "ج" عناقر **Beau garçon**

بـــــــهر بحسنه	praestringere (ngr) éblouir par sa beauté

العنقر أولاد الدهاقين لبياضهم وترارتهم (اللسان) هو الشاب الناعم الأبيض البشرة الظاهر الحسن وقد يقال عنقر .

عنكب "ج" عناكب **Araignée**

قـــــــــبض عليه	concipere (ncp) prendre
أوثـــــــــــــقه	vincire (vnc/ncv) lier

العنكب - بفتح العين والكاف- جنس العنكبوت يذكر ويؤنث والعنكبوت دويبة تنسج نسجا رقيقا مهلهلا مؤنث وربما ذكر في الشعر (اللسان في عنكب) هذه الدويبة تسكن زوايا البيوت وتنسج فيها نسجا رقيقا يدعى بيت العنكبوت ومن بيته يرسل العنكبوت خيوطة إلى بعيد فيقبض على الذباب ومختلف الحشرات ويوثقها بخيوطه فيخزنها في بيته .

Hôtel - Foundouq | **فندق "ج" فنادق**

conventiculum (cnvt/vntc) lieu de rencontre	مـــــــــكان اجتماع
convictus (cnvt/vntc) commerce - vie commune	تـــــــــجـــارة

الفندق - بضم الفاء والدال- الخان فارسي (اللسان) قد يكون من التجمع لأنه مأوى لمن حلوا بالبلد من جهات مختلفة .الفنادق بالمغرب كثيرة فيها بيوت في الأعالي والأسافل تخصص لدواب ولركوبات من حل بالخان .قد يكون بالفندق ميزان لوزن البضائع التي يأتي بها من يسكن الفندق وقد تكون مخزنا لبضائعهم .

فندقة "ج" فندق

الفندق حمل شجرة مدحرج كالبندق يكسر عن لب كالفستق (اللسان في فندق)

Cabanon (sens) Guérite (sens) | **فترز "ج" فنازر**

animadversio (nvrs/vnsr) attention - garde	حـــــــــراسة

الفترز - بفتح الفاء والزاي- بيت صغير يتخذ على خشبة طولها ستون ذراعا يكون الرجل فيها ربيئة (اللسان في فترز) هو البيت من خشب أو البيت الصغيرمن خشب يقام أمام البيوت - بيوت العظماء بالخصوص للحراسة .قد يطلق على البيت من خشب ينصب بسواحل البحر للاستظلال وللسكن إن اقتضى الحال إلا أنه بيت خفيف سهل الإنقلاع عند الحاجة .

Huppe | **قنبرة "ج" قنابر**

cooperimentum (cprn/cnpr) enveloppe	غـــــــــطاء

دجاجة قنبرانية على رأسها قنبرة - بضم القاف والباء- أي فضل ريش قائمة (اللسان) القنبر ريش يكسو رأس القنبر ومثلها من الريش على رأس كل طائر تدعى أيضا قنبرة .

Pourvoyeur de prostituées - **قندع "ج" قنادع**

lenocinator (nct/cnt) pourvoyeur de femmes -	قـــــــــواد

القندع- بضم القاف والدال- الديوث - سريانية - ليست بعربية محضة وقد يقال بالداء المهملة (اللسان في قندع) هو القلتبان والقواد .

Consul **قنصل "ج" قناصل**

consulare (cnsl) consulter	اســـــــــتشارة

القنصل ممثل الأمة لدى أمة أجنبية . لم أجد هذه المفردة لافي اللسان ولا في القاموس وهي الآن مفردة متداولة ويراد بها ممثل أمة في بلد أجنبي وهو دون السفير مرتبة .

Pont **قنطرة "ج" قناطر**

transgredior (trng/gntr) traverser	قطع من جانب إلى آخر

القنطرة الجسر وقال الأزهري –هو أزج يبنى بالآجر أو الحجارة على الماء يعبر عليه (اللسان) يبنى الآن بالخرسنة المسلحة طلبا للصلابة.

Hérisson **قنفذ "ج" قنافذ**

convolvolutus (cnvt) enroulé	ملتف على نفسه مستديرا

القنفذ والقنفذ الشيهم (اللسان) هو حيوان كثير الشوك يتلوى على نفسه ويستدير حتى يكون مثـــل كرة .

Germon (thon blanc) **كنعدة "ج" كنعد**

الكنعد- بفتح الكاف والعين- ضرب من السمك قال جرير

كانوا إذا جعلوا في صيره بصلا ثم اشتووا كنعدا جدفروا

(اللسان) في الموسوعة العلمية يترجم بالتـــن الأبيض .

❁❁❁

﴿ 63 ﴾

اسم للى حرفه الثاني ساكن وحرفه الثالث بحركة مخالفة لحركة الحرف الأول

غط دفتر – جؤذر

صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح اللام) كثيرة وخاصة إن كان الثاني نونا (جندب وعنصل) أو همزة (جؤذر) أما صيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح اللام) فنادرة و لم يذكر في هذه الفقرة من المفردات على هذه الصيغة إلا مفردة دفتر .

جؤذر "ج" جآذر **Faon**

مـــــــــــــولود	ortus (rts/str) enfanté

الجؤذر – بضم الجيم وفتح الذال- والجؤذر ولد البقرة الوحشية والجمع جآذر .ابن سيدة حكمنا بزيادة همزة جؤذر لأنها قد تزاد ثانية كثيرا وقد يكسر على جواذر (اللسان في جذر) قال علي بني إسحاق

تصدين لي بألحاظ كأنـــــما ۞ هززن سيوفا واستللن خناجـــرا

سفرن بدورا وانتقبن أهلـــــة ۞ ومـــــسن غصونا والتفتن جآذرا

(اللسان) تبعا للموسوعة العلمية أعتبر أن الجؤذر هو الخشف وهو قريب العهد بالولادة .هو إذن ولد الظبي عموما ومفردة البقرة الوحشية قد يراد بها ذلك .

دفتر "ج" دفاتر **Cahier**

تـــــــــــسجيل	inscriptio (rtp/tptr) inscription
مـــــــــــــوثق	revinctus (rvt/tvtr) attaché

الدفتر – بكسر الال وفتح التاء- واحد الدفاتر وهي الكراريس (اللسان) الدفتر يراد به اليوم الكناش وهو مجمع أوراق موثقة تصلح للكتابة عليها ولتسجيل ما يطلب حفظه من العلم ومن الحسابـــات . مفردة كناش تقابل كذلك بالمفردة اللاتينية الثانيـــة لأن الكنـــاش هو مجمـــوع أوراق موثقــــــة .

Supériorité **ســـــؤدد = سيادة**

praeccedere (cd) devancer	تقدم غيره وعلاهـــــم

ساد قومه سيادة وسؤددا - بضم السين وفتح الدال- وسيدودة فهو سيد وهم سادة الدال الثانية زائدة للإلحاق ببناء فعلل (اللسان في سود) ابن سيدة - الهمزة قد تزاد ثانية (اللسان في جؤذر) السؤدد السيادة .



(64)

اسم للي حرفه الثالث ساكن وحرفاه الأولان متحركان

نمط قمطر وسلحفاة

يـــظهر أن المفردات ساكنة الثالث قـــليلة جدا وإليك الأمثلة .

Casier d'élève (sens) - Cartable (sens) — **قمطر "ج" قماطر**

cooperimentum (crmt/cmtr) couverture	غـــــــــطاء

القمطر- بكسر القاف وفتح الميم- ما تصان فيه الكتب (اللسان) يطلق اليوم على رف تحت لوح طاولة التلميذ والطالب يحفظ فيه كتبه ودفاتره وقد يطلق على جراب التلميذ يحفظ فيه دفاتره وكتبـــه .

Corbeille de pain — **قمطر "ج" قماطر**

القمطروالقمطرة شبه سفط يسف من قصب (اللسان) هو شبه سلة مفتوحة للخبز توضع على المائدة ويحفظ فيها الخبز من اليبس .

Chameau très puissant — **قمطر "ج" قماطر**

corpulentissimus (crtm/cmtr) très épais	عـــــــظيم جدا

القمطر الجمل القوي السريع وقيل الجمل الضخم القوي (اللسان) هو الجمل الغليظ ومع الغلظ قد تتبين قوة

Tortue — **سلحفاة "ج" سلاحف**

involucrum (vlc/clv) couverture	غـــــــــــشاء

السلحفاة - بضم السين وفتح اللام- واحدة السلاحف من ذوات الماء وقيل هي الأنثى من الغيالم (اللسان) هي الحيوان المعروف وهو من الزواحف بأرجل قصيرة ودرع بطيئ السير يعيش في الأرض وفي مياه الأنهار والبحار . المفردة هي من معنى الغلاف .



(65)

اسم للى متحرك الحروف الثلاث الأول نمط

هدبد (بضم الهاء وفتح الدال وكسر الـــــــباء)

عــــــــــــرتن (بفتح العين والراء وضم الـــــتاء)

أعتقد أن صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) بالخصوص هي مشتقة من صيغة فعالل وكأني بالعرب يحولون كل (اسم للى) إلى صيغة فعالل ثم إنهم يخففون فعالل إلى فعلل وهي الصيغة التي تعنينا ههنا.بصيغة فـــعلل (بفتح الفاء والعين وضم اللام) لم تـــرد في هـــذه الفقرة إلا مفــــردة عرتن .

حـــــــــــــدلقة **Globe oculaire**

مـــــــــــــستدير	conglobatus (glt/tlg) sphérique

الحدلقة – بضم الحاء وفتح الدال وكسر اللام- الحدقة الكبيرة وقال كراع – أكل الذئب من الشاة الحدلقة أي العين . (اللسان) الحدلقة هي المقلة والمقلة أكثر تداولا وهي الجسم الكروي للعين بكاملها وإذا أكل الذئب الحدلقة فمعنى ذلك أنه لم يترك من لحمها وأجزائها الرطبة حتى المقلة.

ضلضل "ج" ضلاضل **Terrain pierreux**

حـــــجر (ذو حجر)	lapidosus (ld/dldl) pierreux

الضلضل -بفتح الضاد الأولى وبفتح اللام وكسر الضاد الثانية- والضلضة الأرض الغليظة (اللسان) هي الأرض الحجرة بالخصوص وهي غليظة .

عــــــــــــرتنة "ج" عرتن **Myrica galé - Myrte bâtard**

عـــــــــــــطر	fragrantia (rnt/rtn) parfum

العرتن – بفتح العين والراء وضم التاء- والعرتن-بفتح العين وسمون الراء وفتح التاء- شجر يدبغ به. ابن بري – (اللسان) هو من فصيلة الأثليات يوجد شجرا أو شجيرات بورق متعاقب ساذج أو

مشرف زهره إلى خضرة ينتظم سنابل .ثمرته درعية(drupe) لأنها بنواة مفردة الحبة .من العرتن نوع بعفص يدعى آسا بريا ورقه ذكي العطر ويتخذ لتعطير الثياب ولحفظها من الحشرات ومنه نوع شمعي أي يعطي شمعا وقد يكون الشمع أخضر وأخيرا منه نوع بثمرة مأكولة تشبه القطلب .

علبط "ج" علابط	**Troupeau**
مـــــجمع	copulatus (plt/lpt) groupé

العلبط - بضم العين وفتح اللام وكسر الباء- والعلابط القطيع من الغنم (اللسان) هو القطيع من الغنم ومفردة القطيع أكثر تداولا .

علمص "ج" علامص	**Chose étrange, étonnante**
غـــــريب	mirabilis (mls/lms) étrange

جاء بالعلمص - بضم العين وفتح اللام وكسر الميم- أي الشيء يعجب منه أو يتعجب منه (اللسان) هو الأمر الغريب الذي قلما يرى أو يسمع .

هـــــدبد	**Faiblesse de la vue - Affaiblissement de l'acuité de la vue**
أضـــــعف	hebetare (bt/tb) affaiblir

الهدبد- بضم الهاء وفتح الدال وكسر الباء- الشبكرة في العين ورجل هدبد ضعيف البصر (اللسان) الضعف للعين أو الشبكرة وهي إظلام البصر يعرضان من اعتلال المشيمية أو الشبكية .انظر كتابي مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة .



﴿ 66 ﴾

اسم للى مضعف الحرف الثاني

نمط -جمحل - دمرغ - همرش -زمردة

جمحل "ج" جماحل **Mollusque**

لان لـــــــــيونة	mollescere (mls/sml) s'amollir

الجمحل (بضم الجيم وفتح الميم المشددة وسكون الحاء) اللحم الذي يكون في الأصداف (اللسان) هو الحيوان الذي يعيش في صدفة وهو حيوان رخو تقيه صدفته وهو رخو لأنه فاقد لقلة غضروفيه أو عظميه .

دمرغ "ج" دمارغ **Homme rougeaud - Homme rubicond**

شـــــــديد الحمرة	cruentissimus (rtm/tmr) très rouge

الدمرغ (بضم الدال وفتح الميم المشددة وكسر الراء) الرجل الشديد الحمرة. قال ابن سيدة -وأرى اللحياني قال - أبيض دمرغ أي شديد البياض شك فيه الطوسي (اللسان) هو الرجل شديد حمرة الوجه ويقال إنه أشباني أي شديد الحمرة .

زمردة "ج" زمارد =زنمردة **Femme malingre**

ضـــــــــــعـــــف	infirmitas (rmts/smrt) infirmité, maigreur

الزمردة (بكسر الزاي وفتح الميم المشددة وسكون الراء) هي المرأة الضعيفة وقد وردت المفردة في بيت من الشعر لم يحضرني الآن .المفردة واردة في اللسان وغير مرتبة في محلها ويراد بـــها المرأة الشديدة الهزال .

زمــــــــلق "ج" زمالق **Homme affecté d'incontinence de ses exrécrétions**

وســـــــــخ توسيخا	commulcare (cmlc) souiller

الزملق (بضم الزاي وفتح الميم المشددة وكسر اللام) من الرجال إذا أتى امرأة أنزل قبل أن يمسها وهو الزمالق والاسم الزملقة (اللسان) هو العذيوط يوسخ حليلته بمنيه أو بما يبرز من بدنه مما لايستطيع التحكم فيه وقد لايتحكم في بوله وغائطه عند الجماع .

زملق "ج" زمالق **Ane**

صـــــــــرخ صراخا	conclamare (cclm/cmlc) crier fort

الزملق الحمار (اللسان) هو كثير الصراخ واسمه من ذلك وهي مفردة غير متداولة .

همرش "ج" همارش **Femme très vieille, femme décrépite**

فـــــــــارضة	veterassimus (rcm/mrc) très vieille

الهمرش (بفتح الهاء والميم المشددة وكسر الراء) العجوز المضطربة الخلق . ابن سيدة – جعلها سيبوية مرة فنعللا ومرة فعللا ورد أبو علي أن يكون فنعللا وقال – لو كان كذلك لظهرت النون لأن إدغام النون في الميم من كلمة لايجوز (اللسان) تجد أعلاه زمردة وقد وجدتها أيضا بصورة زنمردة وإن لم يحضرني النص وعليه قد تكون هذه المفردة بصور هنمرش و لم تنقل هذه الصورة فاعتبرها سيبويه بنون مدغمة في الميم. الهمرش هي العجور الفارض وهي التي تسقط كل أسنانها وتثقل حركتها من الكبر .



(67)

اسم للي مضعف الحرف الـثالث -نمط

هجنع (بفتح الهاء والجيم والنون المشـددة)

زمرد (بضـم الزاي والميـم والراء المشـددة)

زمرذة "ج" زمرذ	**Emeraude**
شـــــــديد الخضرة	viridissimus (rdsm/smrd) très vert

الزمرد (بضم الزاي والميم والراء وهي مشددة) من الجواهر معروف واحدته زمردة (اللسان) هو جوهر نفيس شديد الخضرة وليس هو الدهنج وهو أيضا حجر أخضر غير أن خضرة الزمرد هي أحسن من خضرة الدهنج .

سفنج "ج" سفانـــج	**Autruche mâle**
حـــــسن وبهجة	venustas (vnss/svns) agrément
ســـــــــريع	pernix (prnx/prncs/spnc) rapide

السفنج (بفتح السين والفاء والنون وهي مشددة) الظليم الخفيف (اللسان) الظليم هو ذو ريش أبيض جميل وهو الذي يترع ريشه وهو يتزين بحمرة على أفخاذه وبها يعرف الذكر من الأنثى.

سكرجة "ج" سكارج	**Flacon - Fiole**
صـــــــالح للتحريك	excussurius (xcsr/sxrc) qui sert à secouer
ضـــــــــيق	strictus (srcs/scrs)étroit

الشفارج طريان رحرحاني وهو الطبق فيه الفيخات والسكرجات (بضم السين والكاف والراء وهي مشددة) (اللسان في شفارج) في الحديث (لاآكـــل في سكرجة) إناء صغير يؤكل فيه الشيء القليل من الأدم وهي فارسية وأكثر ما يوضع فيها الكوامخ (اللسان) لعلها القنينة يوضع فيها كوامخ

وتحرك قبل الاستعمال ليمتزج بها ما هو موعى فيها من الكوامخ أو الأدوية ولا يحسن الأكل في سكرجة لأن إدخال الأصابع في إناء للتناول منه أمر مستهجن ولا يكاد يفعله إلا شره .

سلمع "ج" سلامع **Loup**

كـــــــثير الحيل	malitiosus (mls/slm) malin

السلمع (بفتح السين واللام والميم وهي مشددة) من أسماء الذئب (اللسان) يدعى الذئب سلمعا لكثرة حيله .

ســــــمرج = شمرج **Echéance d'un impôt**

صـــــــــفى حسابا	commentare (cmr/crrc) régler un compte

السمرج والسمرجة (بفتح السين والميم والراء وهي مشددة) استخراج الخراج في ثلاث مرات - فارسي معرب- ابن سيدة - السمرج يوم جباية الخراج (اللسان) الشمرج يوم للعجم يستخرجون فيه الخراج في 3 مرات (اللسان) السمرج هو أجل استحقاق الخراج أو كل ضريبة وهو اليوم الذي تودي فيه وجوبا وقد تؤدي قبل ذلك للتخلص منها .

ســــــــملج **Lait très doux**

حـــــــــلو جدا	dulcissimus (lcsm/smlc) très doux

السملج (بفتح السين والميم واللام وهي مشددة) اللبن الحلو (اللسان) هو الذي يتبين أن مذاقته زائدة الحلاوة من أجل ما ترعاه اللبونة .

سملجة "ج" سملج **Mélilot**

السملج عشب من المرعى عن أبي حنيفة و لم أجد من يحليه (اللسان) السملج هو الخندقوق وهو إكليل الملك مرعاه من الخلية أي من النباتات الحلوة وليس من الحمض.

Echéance d'un impôt شمرج = شمرج (يوم استخراج الخراج)

Bourrelet عدبسة "ج" عدابس

compactus (pct/tpc) compact	مــــــــــتكتل

العدبسة (بفتح العين والدال والباء وهي مشددة) الكتلة من التمر (اللسان) هي الكتلة منه ومن غيره والمفردة هي من الاكتناز .

Mer en flux - Puits en haut étiage - Haut étiage قــــلمس "ج" قلامس

cumuls (cmls/clms) surcroît - comble	زيادة عن المعتاد وزخارة

القلمس (بفتح القاف واللام والميم وهي مشددة) البحر والقلمس البئر الكثيرة الماء من الركايا كالقلنبس وبحر قلمس أي زاخر واللام زائدة (اللسان) من اعتبر زيادة اللام رجع بالمفردة إلى قاموس البحر وهو عرضه حيث يعمق وتضطرب أمواجه .وهو تأويل أعتبره خاطئا.هو البحر عند المد وهو البئر يزيد ماؤه عن المعتاد ويرتفع مستواه كثيرا .

Homme noble, éminent قلمس "ج" قلامس

excelsissimus (xlsm/slms) très noble, éminent	شـــــــريف =سام

القلمس السيد العظيم (اللسان) هو السيد يفوق غيره شرفا ونبلا والقلمس هو البطريق عند الروم لأن البطارقة هم علية القوم وكبراؤهم .

Autruche mâle démuni de son plumage هجنع "ج" هجانع

nudus (ns/sn) nu	عــــــــــار

الهجنع(بفتح الهاء والجيم والنون وهي مشددة) الظليم الأقرع والنعامة هجنعة (اللسان) يدعى هجنعا لأنه عاري الرأس من الريش وقد يعرى بدنه أيضا من الريش لأن ريشه مطلوب وقد يجرد منه .

Vieil homme chauve **هجنع "ج" هجانع**

senescere (sn) vieillir	شـــــــــــاخ
nudus (ns) nu	عـــــــــــار

الهجنع الشيخ الأصلع (اللسان) قد يكون المرء أصلع وشيخا والقرع كثيرا ما يعترى الشيوخ ومن يتقدمون في السن تزيد نزعتهم حتى يعرى الرأس كله من الشعر .



(68)

اسم للي مضعف الحرف الرابع – نمط

حـــــــبقر (بفتح الحاء وسكون البـــاء وضـــــم القاف وشـــد الراء

هـــــرشفة (بكسر الهاء وسكون الراء وفتح الشين والفاء وهي مشددة)

بـــــرطلة (بضم الباء وسكون الراء وضم الطاء وبفتح اللام وهي مشددة)

برطلة "ج" براطل	Parasol
مـــــــد مــــــدا	prolatare (prlt) étendre

البرطلة(بضم الباء وسكون الراء وضم الطاء وبفتح اللام وهي مشددة) المظلة الصيفية نبطية ويقال برطلة (اللسان) هي ما يستظل به من الشمس تنشر للاستظلال وتجمع عند الاستغناء عن هذا الغرض .

حبقر (الواحدة حبقرة)	Grêle
بـــــــــــارد جدا	perfrigidus (prg/pgr) très froid
مـــــــــــــستدير	orbiculatus (rbc/bcr) rond

الحبقر (بفتح الحاء وسكون الباء وضـــــم القاف وشد الراء والعبقر البرد (اللسان) هذا الاسم مأخوذ من معنى البرد أو من الاستدارة لأن حبات البرد مستديرة وباردة (الحبة من البرد حبقرة وعبقرة)

عـــــــبقر –	Grêle

العبقر البرد بالتحريك– (اللسان)

Poche de besace **قرطلة "ج" قراطل**

complector (cltr/crtl) contenir	وعــــــــــــى

القرطلة (بكسر القاف وسكون الراء وفتح الطاء واللام وهي مشددة) عدل حمار عن أبي حنيفة – قال في باب الكرم ووصف قرية بعظم العناقيد – العنقود منه يملأ قرطِّلة (اللسان) القرطلة هي شق الجوالق المحمول على حمار أوغيره.

Vieille femme **هردبة "ج" هرادب**

veterascere (vtr/rtv) vicillir	شـــــــــــاخ

الهردبة (بكسر الهاء وسكون الراء وفتح الدال والباء وهي مشددة) العجوز (اللسان) هي العجوز والاسم مشتق من الشيخوخة .

Vieille femme, femme décrépite **هرشفة "ج" هراشف**

decrcpitudo (crp) décrépitude	هــــــــــــرم

الهرشفة العجوز البالية (اللسان) هي العجوز الفارض التي تقدمت في السن حتى أصبحت حركتها ثقيلة .

Tampon pour absorption - Chiffon absorbant - Eponge **هرشفة "ج" هراشف**

absorptio (srp/rsp) absorption	إشـــــــــــراب

الهرشفة (بكسر الهاء وسكون الراء وفتح الشين والفاء وهي مشددة) صوفة الدواة (اللسان) هي ما ينشف به الماء فهي خرقة لامتصاص ماء . تعصر في دلو ثم تعاد إلى المكان فتتشبع ماء ثانية وتعصر من جديد في الإناء .

❁❁❁

(68 م)

اسم بصيغة يفعلول – نمط خيتعور

هذه الصيغة تفيد عتدي المبالغة في معنى المفردة

Chose instable, inconstante — **خيتعور "ج" ختاعير**

varietas (rt/tr) inconstance	عـــــدم الثبات
motare (tr) mouvoir fréquemment	تـــــحرك كثيرا

امرأة خيتعور – بفتح الخاء وسكون الياء- لايدوم ودها وكل شيء يتلون ولا يدوم على حال خيتعور وقيل هو كل من يضمحل ولا تكون له حقيقة كالسراب ونحوه والياء زائدة (اللسان) هو كل ما ليس له قرار ويتغير تغيرا كثيرا .

Mirage — **خـــــيتـعور**

nitere (tr) briller	بـــــرق بروقا
deludere (dr) tromper	ضـــــلل تضليلا

الخيتعور السراب (اللسان) للسراب بريق ولكنه يخادع العين ببريقه فيظهر شبـه بركة مـــاء .

Trompeur habile — **خيتعور "ج" ختاعير**

deludere (dr) tromper — ضـــــلل تضليلا

الخيتعور الغادر والخيتعور الدنيا على المثل وقيل الذئب سمي بذلك لأنه لاعهد له ولا وفاء وقيل الغول لتلونها (اللسان) الخيتعور الخادع والخادع يضلل غيره بأقاويله وأفعاله.

Malheur - Infortune — **خيتعور "ج" ختاعير**

infortunitas (rt/tr) infortune — شـــــر ومصيبة

الخيتعور الداهية (اللسان) هي الشر يحل بالفرد أو بالجماعة .

Hydromètre	**خيتعورة "ج" خيتعور**
motare (tr) mouvoir fréquemment	تحـــــــــــرك كثيرا

الخيتعور دويبة سوداء تكون على وجه الماء لاتلبث في موضع إلا ريثما تطرف (اللسان) هي حشرة شبه بعوضة طويلة سمراء اللون وقد تميل إلى سواد تعيش في المناقع على وجه الماء حركتها كثيرة تدعى عنكب الماء .

Faucon des canards - Alète	**ســــــــــيذنوق**
inspectare (nsct/stnc) inspecter	راقـــــــــــب

السوذنيق الصقر وربما قالوا سيذنوق (اللسان) هو الصقر المدعو اليوم صقر البط وهو شديد المراقبة لما يجري في الأرض من الصيد الذي يولع به .

Femme très élégante	**عـــــــــــيطموس**
munditie (md-ti/dm-ti) élégance	رونـــــــــــق

العطموس والعيطموس المرأة الجميلة وقيل هي الطويلة ذات قوام وألواح (اللسان) العيطموس المرأة ذات حسن فائق .

(69)

اسم للي بحرف عمد قبل الحرف الأخير

غط – سربال – خذروف – قرميد –جلنار – عسطوس – شنداخي

حرف المد قد يكون ألفا أو واوا أو ياء وهو لايزيد معنى على معنى المفردة التي تفقد هذا المد ومن حقي أن أقول إن زيادة المبني لا تزيد معنى بصفة مطلقة .

بحبوحة "ج" بحابيح **Milieu**

وســـــــــط	pectus (pe) milieu

بحبوحة الدار – بضم الباءين – وسطها . في الحديث (إنه صلى الله عليه وســـلم قال (من سره أن يسكن بحبوحة الجنة فليلزم الجماعة . فإن الشيطان مع الواحد وهو من الاثنين أبعد) وبحبوحة كل شيء وسطه وخياره (اللسان) البحبوحة هي الوسط ويعبر عنها بالبعكوكة أنظر تحته .

برجاس "ج" براجيس **But - Butte**

غـــــــــرض	propositus (prss) but

البرجاس – بكسر الراء- غرض في الهواء يرمى به .شمر – البرجاس شبه الأمارة تنصب من الحجارة (اللسان) هو غرض الرماية كيفما كان – كومة حجر أو قرطاس بدوائر والدائرة الداخلية ضيقة فمن يصيبها يعرف عنه أنه شديد الحذق في الرماية ويقال عنه إنه أصاب ذبابة القرطاس وهي النقطة السوداء داخل هذه الدائرة الضيقة .

بطريق "ج" بطاريق (بطارقة) **Patrice**

رجـــــل شريـــــف	patricius (ptrc) patrice

البطريق – بلغة أهل الشام والروم –هو القائد معرب وجمعه بطارقة في حديث هرقل – وعنده بطارقته من الروم جمع بطريق وهو الحاذق بالحرب وأمورها (اللسان) البطارقة هم وجهاء الروم وهم

الأشراف ذووالأصول الكريمة يتمتعون في الشعب الروماني بامتيازات عظيمة وهم ذوو الأمر وأصحاب السيادة وقادة الحرب .

بعكوكة "ج" بعاكيك **Coeur - Milieu**

وسط - قلب الشيء	pectus (pc/pcc) milieu

تركتهم في بعكوكة القوم أي وسطهم وبعكوكة الشيء وسطه (اللسان) الأصل في البعكوكة الصدر وتطلق على قلب الشيء والقلب هو في الصدر . هي إذن البحبوحة انظر أعلاه .

جرداب "ج" جراديب **Haute mer**

عميق	profundus (prds/srdp) profond

الجرداب- بكسر الجيم- وسط البحر (اللسان) لعله الجهات فيه شديدة العمق وهو ما يدعى الآن بعرض البحر .

جلمود "ج" جلاميد **Roc**

شديد الصلابة	solidissimus (sldm/slmd) très solide
مستدير	conglomeratus (glmt) arrondi

الجلمود - بضم الجيم- الصخر وفي المحكم الصخرة (اللسان) هي القطعة العظيمة المستديرة من الصخر وقد تطلق على الحجر الشديد الصلابة يبلغ إليه عند حفر قواعد البناء .

جلنارة "ج" جلنار **Balauste - Fleur de grenadier**

رن رنينا	conclamare (cnlr/clnr) tinter
دامل	vulnerarius (lnrs/slnr) vulnéraire

الجلنار (بضم الجيم وفتح اللام المشددة وبفتح النون) معناه بالفارسية ورد الرمان الذكر وأجوده المصري (ج/ب) الجلنار قابض مقو للثة ويلزق الجراحات (ج/ب في رمان) الجلنار ورد الرمان .قد

يؤخذ اللفظ من معنى الجرس أو صورته والجرس رنان وهذا الجلنار هو على صورة أجراس . قد يؤخذ اللفظ أيضا من دمله للجراحات .

Outardeau **حبرور "ج" حبارير**

parvus (pr) petit	صـــــغيـــر
virus (vr) secrétion	إفـــــــراز

الحبرور – بضم الحاء- ولد الحبارى (اللسان) المفردة مأخوذة من معنى الصغر أو من معنى إفراز لأن الحبارى هي ذات إفراز تلقى به من دبرها لطرد من يلاحقها من الـــصيادين .

Moulinet **حملاج "ج" حماليج**

stimulare (sml/mls) stimuler	حـــــــث حثا

الحملاج – بكسر الحاء- منفاخ الصاغة (اللسان) تحرك النار بمنفاخ وتلهب بالأهوية الواصلة إليها منه وبه تستحث النار وقد تستحث بمحضب وهو المسعر .

Corde (obtenue par commettage) **حملاج "ج" حماليج**

conglomeratus (glm/mlg) assemblé	مـــــــجموع

الحملاج الحبل المحملج (اللسان) الحملجة هي الفتل وهي بضم طاقة إلى أخرى ليغلظ الحبل .

Corne recourbée **حملاج "ج" حماليج**

convolvolatus (enroulé)	معوج اعوجاجا فاحشا

الحملاج قرن الثور والظبي (اللسان) يدعى قرن الظباء حملاجا لأنه أحيانا شديد الاعوجاج فما لا يعوج من قرون الظباء لا يدعى حملاجا .

خذروف "ج" خذاريف **yo-yo**

أدار إدارة	convertere (vrt/trv) faire tourner
رن رنـــــــينا	crepitare (rpt/trp) crépiter

الخذروف- بضم الخاء- شيء يدوره الصبي بخيط في يده فيسمع له دوي (اللسان) الخرارة عود نحو نصف النعل يوثق بخيط فيحرك الخيط وتجر الخشبة فتصوت تلك الخرارة ويقال لخذروف الصبي خرارة (اللسان) الخذروف هو الخرارة وصفتها بينة من النص أعلاه .المفردة هي من الإدارة لأن الخشبة تدار أو هي من الرنين لأن لهذه الخشبة خريرا عند إدارتها .

خذروف "ج" خذاريف **Manette de moulin**

أدار إدارة	convertere (vrt/trv) faire tourner

الخذروف العود الذي يوضع في قرن الرحى العليا وقد خذرف الرحى (اللسان) هو العود الـــذي يدار به الفلق الأعلى للرحى وهو مركوز في ثقب في قرنها يدعى أيضا زرنوكا أو قعسريا أنظر زرنـــوك تحته .

خرديق "ج" خراديق **Sauce**

دهـــــمق دهمقة وتوبل	condire (cdr/rdc) accommoder

الخرديق (بضم الخاء وسكون الراء وكسر الدال) المرق (اللسان) يدعى المرق خرديقا لأنه يتوبل وبالتوابل يدهمق أي تحسن مذاقته .

خرنوبة "ج" خرانيب **Caroubier (Caroube)**

غـــــــــــشاء	involucrum (nvr/rnv) enveloppe

الخرنوب – بضم الخاء- شجر برية بشوك ذو حمل (اللسان) الخرنوب هو بقرون فيها حبه والمفردة هي من التغشية .

Flammèche **خنتوص "ج" خناتيص**

nitescere (nts) briller	بــــــــرق بروقـــــا

الخنتوص-بضم الخاء- ما سقط من القراعة والمروة من سقط النار (اللسان) الخنتوص ما يتطاير من النار عند احتكاك شديد أو عند طرق الحداد على حديد محمي ومن يكون بعينيه ضعف قد يرى بقعا مضيئة شبيهة بخناتيص وما هي بأنوار حقيقية . أنظر خنتوص في كتابي مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة .

Parapet **دربوز "ج" درابيز**

protectio (prtc/trpc) protection	وقـــــــــــــاية

المعروف درابزين وهي مـــــــــــــــــــفردة عربية ثقيلة .في المغرب تروج المفردة بصورة دربوز -بضم الدال -ويقصد بها الحاجز الواقي من السقوط وهو حاجز يوضع على حرف السطوح أو على القناطر ليقي من السقوط في الشفير .

Méandre - Contour - Détour - Anfructuosité **درقيع "ج" دراقيع**

anfructuosus (rct/trc) sinueux	مـــــتلو ومعـــوج

عواقيل الأدوية دراقيعها (اللسان في عقل) لم تذكر المفردة في محلها ومن الواضح أنها بصورة درقيعة - بكسر الدال وسكون الراء- والمراد بها الجهة المعرجة والمنعطفة من الوادي أو الطريق أو أرض البحر كما يراد بها الأمور الملتبسة التي لايعرف من أين تؤتى ويطلق الدرقيع على الحفرة الملتوية حتى في أعضاء الإنسان - دراقيع النواصير .

Tapis (sens) Tenture (sens) - Velours (sens) **درنوك "ج" درانيك -درنك**

abscondere (cndr/drnc) cacher	أخـــفى إخفـــــــــــــاء
lentescere (ntcr/trnc) s'amollir	لان لـــــيونــــــــــــة

الدرنوك – بضم الدال – والدرنيك – بكسر الدال– ضرب من البسط له خمل قصير كخمل المناديل وبه تشبه فروة البعير والأسد والدرانيك تكون ستورا وفرشا (اللسان) قد يطلق الدرنوك أيضا على الثوب بخمل قصير يتخذ ستورا أو بسطا أو يلبس ثيابا وكثيرا ما يطلب أخضر اللون .

دستور "ج" دساتير **Constitution - Loi constitutionnelle**

أســـس تأسيســـا	instituere (sttr/tstr) instituer

الدستور– بضم الدال– النسخة المعمولة للجماعات التي فيها تحريرها جمع دساتير (قا) هي القوانين التي تؤسس في الجماعة وفي الوطن وهي التي تحكم كل التشريعات والقوانين المتفرعة عنها وهذه القوانين تحررفي نسخة (الدستور المغربي مثلا)

دقرار "ج" دقارير **Short**

غـــــشاء	coopcrimentum (crt/tcr) cnveloppe, couvcrture
مـــــقصـــــر	curtus (crt/tcr) écourté

الدقرار – بكسر الدال– التبان – بضم التاء وفتح الباء المشددة– وهي سراويل بلا ساق (اللسان) السروال بلا ساق قصير وهو يستر الأسافل .

دقرارة "ج" دقارير **Inconvénient**

غير مريح ولا محمود	contrarius (ctr/tcr) défavorable

الدقارير الأمور المخالفة (اللسان) هي الأحوال التي لا تحمد من أمر أو حال وهي ما يدعى بالمساوئ خلاف المحامد .

دقرارة "ج" دقارير **Mauvaise habitude - Action incorrecte**

غـــيرصحيـــــح	incorrectus (crt/tcr) incorrect

الدقرارة – بكسر الدال– واحدة الدقارير وهي الأباطيل وعادات السوء (اللسان) هي عادة السوء وكل عادة لا تقرها آداب مجتمع ما .

Binette - Sarcloir	دقرور "ج" دقارير
recludere (cdr/dcr) creuser, ouvrir le sol	حـــفر حفـــــــرا

الدقرور – بضم القاف – فأس يحتفر بها الأرض (اللسان) هي فأس برأسين للحفر ونقش الأرض أي نزع أعشابها .

Vestibule	دهليز "ج" دهاليز
vestibulum (stl/tls) vestibule	بـــــــهــــــو

الدهليز – بكسر الدال– ما بين الباب والدار – فارسي معرب والجمع دهاليز (اللسان) قد يطلق الدهليز على مقدمة بناء أو على مدخل البنايات العظيمة .

Lambeau	ذعلوب "ج" ذعاليب
devellere (dvl/dlv) arracher	قـــــلع قلعـــــــا
pendulus (pdl/dlp) pendant	مـــــــــــــتدلّ

الذعلبة – بكسر الذال– والذعلوب – بضم الذال– طرف الثوب وقيل هما ما تقطع من الثوب فتعلق والذعاليب قطع الخرق وثوب ذعاليب خلق (اللسان) الذعلوب أو الذعلبة الخرقة تقطع من الثوب وتترع منه أو القطعة من الثوب الممزق تبقى عالقة به ومتدلية .

Manette	زرنوك "ج" زرانيك
conversare (cnrs/smrc) tourner en tout sens	أدار إلى كل جـــــــهة

الزرنوك – بضم الزاي– الخشبة التي يقبض عليها الطاحن إذا أدار الرحي (اللسان) هذه الخشبة تدعى أيضا خذروفا وقعسريا أنظر خذروف أعلاه .

Aiguillon	زرنوك "ج" زرانيك
concitare (cncr/crnc) exciter	حـــث حثـــــــــا

قال الشاعر :

وكأن رمحك إذ طعنت به العدا ۞ زرنوك خادمــــة تسوق حمـــارا

(اللسان) الزرنوك ههنا عود حاد الرأس تستحث به الركوبة بالطعن في كاثبتها .

زنبور "ج" زنابير **Guêpe**

لـــــــــــسع	compungere (cpnr/cnpr) piquer
جــــــمع جمعــا	conglobare (cnbr) assembler

الزنبور - بضم الزاي- والزنبار ضرب من الذباب لساع (اللسان) الزنبور حشرة تشبه النحلة غيــر أنها صفراء تعيش متأوية وبانية لأعشاش فــي الأر ض تعيش فيها جماعـــة الزنابير . الزنبـــور شديـــد اللسع .

زنبورة "ج" زنبور

الزنبور شجرة عظيمة في طول الدلبة ورقها مثل ورق الجوز في منظره وريحه ولها نور مثل نور العشر أبيض لها حمل مثل الزيتون سواء فإذا نضج اشتد سواده وحلا جدا يأكله الناس كالرطب وهو يصبغ الفم كما يصبغه الفرصاد .قال ابن الأعرابي- من غريب شجر البر الزنابير واحدها زنبيرة وزنبارة وزنبورة وهو ضرب من التين وأهل الحضر يسمونه الحلواني (اللسان) الشروح ههنا مضطربة لأن ثمر هذا النبات قد قيل عنها إنه شبه زيتون كما قيل عنه إنه شبه تين.

زنبيل "ج" زنابيل **Vendangeot - Vendangeoire - Hotte**

يـــــــــــحمل إلى بعيد	translativus (nslv/snvl) qui transporte ailleurs

الزنبيل - بكسر الزاي- لغة في الزبيل . الزبيل والزنبيل الجراب وقيل الوعاء يحمل فيه وقيل الزنبيل خطأ وإنما هو زبيل وجمعه زبل وزبلان والزبيل القفة وزبلت الشيء وازدبلته احتملته (اللسان في زبل) الزنبيل لغة في الزبيل (اللسان في زنبل) الزنبيل شبه قفة أو سلة كبيرة تحمل فيها الثمار من المخرفة إلى الجرين أو إلى حيث تخزن أو تعصر كما يفعل بالعنب .

Vert de gris **زنجار (زنجار نحاس)**

عـــــــــــــــــــــــفن تعفينا	inficcre (ncr/cncr) corrompre

الزنجار - بكسر الزاي- أصله من النحاس والخل أو تحير العنب الحامض بالتعفن (تذكرة) هو ما يتكون على النحاس من صبغ أخضر يتنشأ من تعفن مواد حامضة توضع في آنية النحاس .

Rouille **زنجار (زنجار الحديد)**

زنجار الحديد هو زعفران الحديد (ج/ب في حديد) هو الحديد العفن الفاسد بتأكل .

Pauvre (s.m.) **سبروت "ج" سباريت**

فــــــقيـــــــــر	paupertus (prts/sprt) pauvre

السبروت الفقير والمحتاج (اللسان) هو بالفعل الفقير والمحتاج المقل .

Terre pauvre **سبروت "ج" سباريت**

السبروت القاع لانبات فيه وأرض سبرات وسبريت لانبات فيها والسباريت الفلوات التي لا شيء بها (اللسان) هي الأرض التي لاتكاد تنبت فهي فقيرة من النبات .

Quantité insuffisante - Futilité **سبروت "ج" سباريت**

تـــــفـــاهـــــــــة	parvitas (rvts/svrt) futilité

السبروت الشيء القليل (اللسان) هو الشيء التافه من كل شيء - قوت وغيره وقد استعمل غيري مفردة السبروت وصفا للنبات المقل وهو الذي لا يحتاج إلا إلى غذاء قليل وهو استعمال جيد وسأتخذه .

Tissu orné de figurines **ســـــــــــــــجلاط**

مــــــــزيـــــن بوجوه	sigillatus (sglt) orné dc figurines

السجلاط ضرب من الثياب (اللسان) هو الثوب المزين بوجوه وبصور المحبوبين من العظماء من أهل الفن والرياضة . مما يولع به الشباب اليوم لبس شعار أو قميص من ســـجلاط.

سربال "ج" سرابيل **Habit**

غــــشاء وستـــــر	involucrum (vclr/crvl) couvcrture

السربال - بكسر السين- القميص والدرع وقيل كل ما لبس فهو سربال (اللسان) أستعمله بمعنى كل ما يلبس كيفما كان شكله .

سكباج "ج" سكابيج **Gelée de viande**

ثـــــخن ثخانـــــة	spissescere (spsc/scps) se condenser

قد ينتفع المحروورون بالسكباج - بكسر السين- المتخذ من لحم البقر لا سيما مرقه المبرد المصفى عن شحمه المسمى الهلام (ج/ب في بقر) السكباج معروف (قا) لم يذكره (اللسان) السكباج هو مرقة لحم البقر بالخصوص تهيأ تهييئا خاصا لتجمد بعد ثخانة والمرقة هلمة أي هي ذات هلام .

سمحاق "ج" سماحيق **Perioste (sens) - Péricrane (sens)**

أحـــــــاط بـــــه	circumdare (crcm/cmc) entourer

السمحاق- بكسر السين- جلدة رقيقة فوق قحف الرأس إذا انتهت الشجة إليها سميت سمحاقا والسمحاق بين اللحم والعظم (اللسان) السمحاق عموما هو الجلدة المحيطة بالعظم ومنها تكونه ومنها يتنشأ الدشبد عند ما يحدث كسر في العظم .يطلق السمحاق أيضا على الجلدة المحيطة بالجمجمة .

سمحاق "ج" سماحيق **Membrane enveloppante**

على ثرب الشاة سماحيق من شحم أي شيء رقيق كالقشرة (اللسان) السمحاق ههنا هي الجلدة الرقيقة المحيطة بعضو والجلدة المحيطة بـــــعدة عضل تدعى أسحية والمحيطة بالمخ سحاءة .مفردة السمحاق هي أكثر تداولا في الغشاء المحيط بالعظم.

Cumulus **سمحاق "ج" سماحيق**

في السماء سماحيق من غيم (اللسان) قد يراد به الأغشية المحيطة بالسماء من الغيم وهي أغشية متطارقة .

Courtier **سمسار "ج" سماسرة**

معاملة بيع وشراء	mercatio (mrc-ti/cm-ti-r) trafic, achat ou ventc

السمسار - بكسر السين الأولى - الذي يبيع البر الناس - فارسية معربة - والجمع سماسرة .في الحديث ان النبي صلى الله عليه وسلم سماهم التجار بعد ما كانوا يعرفون بالسماسرة والمصدر السمسرة وهو أن يتوكل الرجل من الحاضرة للبادية فيبيع لهم ما يجلبونه والسمسار اسم للذي يدخل بين البائع والمشتري متوسطا (اللسان) هو المتوسط بين البائع والمشتري .

سمـــــــــلاج

السملاج عيد من أعياد النصارى (اللسان)

Architecte - Ingénieur **سنمار "ج" سنامرة**

بـــــــــــنى بناء	componere (cmnr/cnmr) construire
قرب منه ليخدمه	praeministrare (mnsr/snmr) être près de q.n. pour le servir

سنمار- بكسر السين والنون وفتح الميم المشددة- اسم إسكاف بنى لبعض الملوك قصرا فلما أتمه أشرف به على أعلاه فرماه منه غيرة منه أن يبني لغيره مثله .أبو عبيد - سنمار بناء مجيد رومي بنى الخورنق الذي بظهر الكوفة للنعمان بن المنذر (اللسان) قد يقصد به ما نعنيه اليوم بالمهندس المعماري يعني في الوقت ذاته بالبناء .مفردة الإسكاف ههنا يراد بها الصانع مطلقا .

Clair de lune **ســـــنمـــــار**

مـــــــــستدير	conglomeratus(cnmr) arrondi

يقال للقمر سنمار وقمر سنمار مضيء (اللسان) لم أطمئن لهذه المقابلة فهي إذن قابلة للتصحيح بمفردة تفيد النور والإشراق .

شرسوف "ج" شراسيف **Cartillage costal**

وصـــــل وصـــــلا	vincire (vcr/srsv) lier

الشرسوف - بضم الشين- غضروف معلق بكل ضلع مثل غضروف الكتف (اللسان) هو الغضروف في نهاية الضلع جهة القص.

شغنوب "ج" شغانيب **Rameau - Ramille**

شـــــــاب	juvenis (vns/snv) jeune

الشغانيب أعالي الأغصان تقول للغصن الناعم شغنوب - بضم الشين وشنغوب (اللسان) الشنغوب هو الأملود وهو الطرف الغض الطري للغصن .

شمراخ "ج" شماريخ **Pedicelle de régime (sens) - Grapillon (sens)**

مـــــــجمع	conglomeratus (cmr) assemblé

الشمراخ - بكسر الشين- والشمروخ العثكال الذي عليه البسر وأصله في العذق التهذيب - الشمراخ عسقبة من عذق عنقود (اللسان) الشمراخ شعبة من العنقود وهي العسقبة أو هي الخيط من خيوط الكباسة تنتظم تمرا.

شمراخ "ج" شماريخ **Pic**

بـــــــارز	proeminens (smr) proéminent

الشمراخ رأس مستدير طويل دقيق في أعلى الجبل (اللسان) هو الرأس البارز في جبل أو في سلسلة جبال وهو بارز إلى أعلى لاإلى جهة شفير .

Pic **شنخوب "ج" شناخيب**

proeminens (pns/snp) proéminent	بـــــــــــارز

الشنخوب - بضم الشن - والشنخوبة والشنخاب أعلى الجبل وشناخيب الجبال رؤوسها واحدهما شنخوبة (اللسان) هو الشمراخ كذلك أي الرأس البارز إلى أعلى في الجبل .

Haut du dos **شنخوب "ج" شناخيب**

الشنخوب فرع الكاهل (اللسان)

Repas offert à l'occasion d'une première installation **شـــــــنداخـــــي**

constituere (cntcnt) établir	أســــــــس تأسيسا

الشنداخي - بضم الشين وسكون النون- الطعام يجعله الرجل إذا ابتنى دارا أو عمل بيتا (اللسان) لا تزال هذه العادة قائمة في المغرب . فالناس يقيمون حفلا ومأدبة عندما يبتنون دارا أو يفتحون معملا .ربما يحسن رد المفردة إلى صورة شنداخ أو إلى صورة شندخ .

Rameau - Ramille **شنغوب "ج" شناغيب**

juvenis (vns/snv) jeune	طــــــــــــري

تقول للغصن الناعم شنغوب وشغنوب والشنغوب أعالي الأغصان (اللسان) الشناغيب أو الشغانيب أعالي الغصن وفروع منه في أعاليه غضة ويقال لها أماليد .

Filon **شنغوب "ج" شناغيب**

expandere (xpn/xnp) étendre	مــــــــد مــــدا

الشنغوب عرق طويل في الأرض دقيق (اللسان) لعله العرق من معدن .

Globule - Fruit globuleux **صعرورة "ج" صعارير**

glomcrosus (rs/sr) sphérique	مـــــــستديـــــر

كل حمل شجرة يكون مثل الأبهل والفلفل وشبهه مما فيه صلابة فهو صعرور (اللسان) هو الثمرة الصغيرة المستديرة في حجم حبوب البزر والفلفل .

Boule **صعرورة "ج" صعارير**

الصعرورة دحروجة الجعل يجمعها فيديرها ويدفعها وقد صعررها والجمع صعارير (اللسان) الصعرورة كل ما يجمع مستديرا مثل البندقة من اللوز المطحون أو الشمع أو الرطب بلا نوى أو من الثريد والكسكس .

Treuil **صعمور "ج" صعامير**

circummagere (crm/cmr) mouvoir autour	أدار إدارة

الصعمور- بضم الصاد- الدولاب كالعصمر (اللسان) هو الدولاب يعين على رفع أثقال من الأعماق إلى وجه الأرض أو من الأرض إلى الأعالي .

Bassin **صهريج "ج" صهاريج**

coacervare (csr/src) accumuler	جـــمع جمعـــــــــا

الصهريج - بكسر الصاد- مصنعة الماء يجتمع فيها الماء وأصله فارسي (اللسان) هو البناء يهيأ ليجمع ماء كثيرا والصهاريج تبنى في الحدائق والبساتين لجمع الماء وقد يراد للسباحة .

Machine batteuse **طربيل "ج" طرابيل**

devellere (dvlr/drvl) détacher	قـــــــلع قلعـــــا
tribulum (trbl) machine batteuse	آلـــــــــــة دراس

الطربيل - بكسر الطاء- نورج يداس به الكدس (قا) الطربيل هو لقلع الحبوب من السنابل وهو للدياس . الطربيل إذن أداة دياس وقد تأخذ أشكالا مختلفة لتحقيق هذا الـــغـــرض .

Barbe (de bouc ou d'antilope) **عثنون "ج" عثانين**

pendulus (nd/dn) pendant	مـــــــــتدل

العثنون من اللحية ما ينبت على الذقن من الشعر أو تحته سفلا (اللسان) هو الشعرات المتدلية من تحت ذقن العتر والتيس وقد يدعى لحية .للطرستوج (rouget) – وهو سمك أحمر – عثنون لا من شعر ولكن من لحم .

Bambou (phyllostachys) **عسطوسة "ج" عسطوس**

lentescere (ts/st) s'amollir	لان لـــــــــيونـــة

العسطوس – بفتح العين والسين– شجرة لينة الأغصان لا أبن (جمع أبنة) لها يقال لها الخيزران وهو على بناء قربوس (اللسان) العسطوس هو الخيزران وهو من القصب اللـــين.

Treuil **عصمور "ج" عصامير**

circummovere (crn/cmr) tourner autour	أدار إدارة

العصمور – بضم العين– الدولاب وقال الليث – العصامير دلاء المنجنون واحدها عصمور . ابن الأعرابي العصمور دلو الدولاب (اللسان) أعتبر أنه الدولاب لادلو الـــدولاب .

Canette - Cannette - Sépoule **علماد "ج" علاميد**

adminiculare (dml/lmd) soutenir	عـــــــــمد عمدا

العلماد والعلمادة ما يلف عليه الغزل (قا) هو الإستاج كذلك والمفردة من العمد .

Capsule **عنجورة "ج" عناجير**

involucrum (ncr) couverture, enveloppe	غـــــــــــلاف

العنجورة – بضم العين– غلاف القارورة (اللسان) هي العفاص والسوجل (غلاف القارورة هو غيـــر سدادها.

Grappe **عنقود "ج" عناقيد**

connectio (cnt/nct) assemblage	تـــــــــــجمع

العنقود والعنقاد من النخل والأراك والبطم ونحوها (اللسان) هو مجموع الحب المرتبط بعضه مع بعض .في المنتظم عساقب مرتبطة بمحور العنقود - عذق النخل يدعى كـــباسة. العنقود هو العـــذق .

Crible غربال "ج" غرابيل

cribellum (rbl) crible	غـــــــــــربال

الغربال ما يغربل به (اللسان) بالغربال تترع الأجزاء الغليظة مما يغربل .

Grue couronnée - Baléarique **غرنوق "ج" غرانيق**

coronatus (crn/rnc) couronné	مـــــــــتـــــوج
crinis (crn/rnc) cheveux	شـــــــــــعر

الغرنوق - بضم الغين- طائر أبيض وقيل هو طائر أسود من طير الماء طويل العنق (اللسان) هو طير من الكراكي بغرنوق أي بشعر طويل على الرأس شبه إكليل وهو طير من الطوال ومن طير الماء .

Cartillage **غضروف "ج" غضاريف**

protegere (prt/trp) protéger	وقـــــــى وحفــــظ

الغضروف- بضم الغين- كل عظم رخص لين في أي موضع كان (اللسان) هو للوقاية والحفظ فقوف الأذن هو غضروف والشراسيف غضاريف أنظر أعلاه شـــرسوف .

Forme **فرزوم "ج" فرازيم**

conformare (cfrm/frcm) conformer	شـــــــــكل

الفرزوم – بضم الفاء– خشبة الحذاء ومنهم من يقول قرزوم . الجوهري – الفرزوم خشبة مدورة يحذو عليها الحذاء وأهل المدينة يسموها الجبأة (اللسان) الفرزوم هو الخشبة المدورة للحذاء يعرف بها مقياس ما يقطع من الجلد للحذاء وقد يوسع بها الحذاء ويمنعه من الإكلئزاز .

فنداق "ج" فناديق **Ecritures (sens) - Facture (sens)**

كـــــــــــتابة وتسجيل	inscriptio (ncpt/pntc) inscription

الفنداق – بضم الفاء وسكون النون– صحيفة الحساب (اللسان) قد يراد بها صحيفة الحساب العام بدخل وخراج وقد تكون صحيفة الحساب تقدم لمن يشتري سلعة وهي الـــفاتورة .

فنطيسة "ج" فناطيس **Groin**

فـــي الـــــــطرف	finitivus (fnts/vnts) qui termine

الفنطيسة – بكسر الفاء– خطم الخنزير (اللسان) هي خطم الخنزير وهي فـــي طرف وجهه عند فمه وأنفه .

فنقورة "ج" فناقير **Trou**

ثـــــقب ثقبـــــا	pungere (pngr) trouer

الفنقورة – بضم الفاء– ثقب الفقحة (اللسان في فنقـــر) يمكن استعمال المفـــردة للثقبة عـــــــموما .

قدموس "ج" قداميس **Devant (sens) Avant-garde (d'une armée)**

مــــــــــقــــــــدم	antecessum (tcsm/ctms) avant - devant

قدموس العسكر مقدمه (اللسان) قدموس كل شيء مقدمه وما هو جهة الصدر ومن ثم يمكنك القول قدموس السفينة لمرنحتها وهو خلاف الكوثل أي الدوطيرة .

Arçon **قربوس "ج" قرابيس**

curvus (crvs) courbe	مـــــــعطــــوف

القربوس – بفتح القاف والراء– حنو السرج (اللسان) هو الخشبة المعطوفة في مقدم الـــــسرج .

Bât **قرطالة "ج" قراطيل – قرطاط (ج) قراطيط**

clitellariuus (cltr/crtl) bâté	قــــــــــرطالــــــــة
scordicus (crd/crdd) selle en cuir	قــــــــــرطـــــــاط

القرطالة – بكسر القاف – البرذعة وكذلك القرطاط والقرطيط – الجوهري – القرطالة واحدة القرطال (اللسان) القرطالة الكبارجة (اللسان في فشل) القرطالة والقرطاط والكبراج البرذعة . قد تكون مفردة الكبارجة الواردة في النص جمع كبراجة أو كبراج . القرطالة إذن ما يعين على ركوب حمار أو دابة عموما .أما القرطاط فقد يكون سرجا من جلد والمقابلة ههنا قابلة لتصحيح . لم تتبين لي لحد الآن المفردة اللاتينية المقابلة لمفردة كبراج .

Navire - Paquebot **قرقور "ج" قراقير**

navigare (gr) naviguer	جـــــــــرى في البحر

القرقور – بضم القاف– ضرب من السفن وقيل هي السفينة العظيمة أو الطويلة .في الحديث – إذا دخل أهل الجنة الجنة ركب شهداء البحر في قرارير من در (اللسان) القرقور السفينة العظيمة .

Pain blanc, pain fait de farine fleurante **قرمازة "ج" قرماز**

meracus (mrcs/crms) pur	خـــــــــــالص

القرماز– بكسر القاف– الخبز المحور وهو معرب (اللسان) هـــي الخبـــزة مـــن الدقيق الحوارى أي الخالـــــص .

Mouflon	قرميد "ج" قراميد
clamitare (cmtr/crmt) crier souvent	صرخ صراخا متواليا

القرميد الأروية (اللسان) يدعى قرميدا لصراخه المتوالى .

Tuile	قرميدة "ج" قرميد
crematio (crmt) action de brûler	احـــــــــراق

القرمد والقرميد حجارة لها خروق يوقد عليها النار حتى إذا نضجت بني بها (اللسان) هي الآجرة من طين بثقب وقد لاتكون بثقب وهي دائما من الطين المشوي في الأفران.

Tuile colorée pour coupole	قرميدة "ج" قرميد
tectorium (tcrm/crmt) enduit	صـــــــــبغ
crematio (crmt) action de bruler	إحـــــــــراق

يراد بالقرميد في المغرب خزف يطلى بطلاء أخضر وهو في شكل أنصاف بالوعات يكسى به القباب أو تزين به المداخل .

Balance de précision	قسطاس "ج" قساطيس
expendere (xt/csd/csts) peser avec soin	وزن بـــدقـــــــــة

القسطاس أعدل الموازين وأقومها. الزجاج – القسطاس القرسطون وقيل هو القبان (اللسان) هو في الأصل ميزان الجهيذ أي النقاد يزن به ما دق وزنه من الذهب والفضة. مفردات القسطاس والقرسطون والقبان كلها تقابل بالمفردة اللاتنية في الإطار.

Etui	قمجار "ج" قماجير
involucrum (crm/cmcr) enveloppe	غـــــــــلاف

يقال لغلاف السكين قمجار - بكسر القاف- (اللسان) هو الغلاف للسكين ولكل ما قد يعتبر نفيسا ويحتاج إلى غمد ليحفظ .

قنبيطـــة "ج" قنبيـــط **Chou-fleur**

conglobatus (cnbt) arrondi	مـــــــــستدير
convellatus (cnvt) arraché	مـــــــــتروع

القنبيط - بضم القاف وفتح النون المشددة- أغلظ أنواع الكرنب مبخر مغلظ ومحتملة بزره لا تحبل (قا) هو كرنب مزهر واسمه مشتق من الاستدارة لأنه ثمرة مستديرة كالكرنب عموما و يعتبر كذلك أن الاسم من الإحتفاء وهو القلع لأنه من البقول والبقول مأخوذة من معنى القلع .

قنبيعة "ج" قنابيع **Groin - Museau**

pungere (png/gnp) trouer	ثـــــقب ثقبـــــا

قبيعة الخترير وقنبيعته - بكسر القاف وسكون النون- نخرة أنفه (اللسان) القنبيعة هي الجهة من الوجه التي بها النخرتان والنخرتان لدى الخترير هما عند فنطيسته .

قنطار "ج" قناطير **Cantal**

centenarius (cntr) au nombre de cent	عـــــدد مائـــــة

القنطار معيار قيل وزن أربعين أوقية من ذهب ويقال ألف ومائة دينار وقيل مائة وعشرون رطلا .في التتريل (والقناطير المقنطرة) القنطار مائة مثقال والمثقال عشرون قيراطا . أبو عبيد - القناطير واحدها قنطار ولا نجد العرب يعرفون وزنه (اللسان) القنطار الآن هو مائة كيلوغرام وهو قديما مائة رطل لأن الرطل وحدة قياسية .وعليه يكون القنطار حوالي 50 كغ . معنى مقنطرة مجمعه فليست المفردة من أسرة قنطار .

Tourment **قنطير "ج" قناطير**

confictatre (cmtr) tourmenter	عذب وشغل الفكر

القنطير – بكسر القاف– والقنطر الداهية قال الشاعر

لعمري لقد لاقي الطليلي قنطرا من الدهر إن الدهر جم قناطره

(اللسان) القنطير أو القنطر الداهية وما يشغل فكر الإنسان من أحداث مؤلمة .

Archet (pour ouvrir le coton) **كربال "ج" كرابيل**

explicare (xplr/xrpl) étendre	مـــــــد مـــدا
convellare (cvlr/crvl) arracher	قــــــــــلع قلعا

الكربال – بكسر الكاف– مندف القطن (اللسان) هو مندف القطن يحل أليافه وينزع ما نشب بها من حبوب وقذي وهذه المناشب تدعى محارين القطن .

Terre épaisse **كرشاف "ج" كراشيف**

spissescere (spcr/crsp) s'épaissir	غــــــلظ غلظـــا

الكرشفة – بكسر الكاف وسكون الراء وفتح الفاء المخففة– الأرض الغليظة وهي الخرشفة ويقال كرشاف – بكسر الكاف (اللســـان) هـــي الأرض الغليضة أو ذات الحجـــارة التي يصعب تدميـــث تربتها .

Base de palme - Moignon de palme **كرنافة "ج" كرناف وكرانيف**

principium (prnc/crnp) base	أصــــــــــــــل

الكرناف – بكسر الكاف– أصول الكرب التي تبقى في جذع النخلة الواحدة كرنافة والجمع كرناف وكرانيف الكرناف هو أصل السعفة الغليظ . قد تقطع السعفة ويبقى الكرناف على الجذع صالحا للارتقاء عليه إلى قمة النخلة .

Lampe **نبراس "ج" نباريس**

praestringere (prsn/nprs) éblouir	بـــــهـــــر

النبراس – بكسر النون– المصباح والسراج وقد تقدم أنه ثلاثي مشتق من البرس الذي هو القطن . ابن سيدة – إنما قضينا بزيادة النون لأن بعضهم ذهب إلى أن اشتقاقه من البرس الذي هو من القطن أو الفتيلة (اللسان في برس) لايمكن اعتبار النون زائدة وإنما اعتبرت زائدة لتحليل لغوي غير صحيح . المفردة هي من النور الباهر .

Pointe de fer **نبراس "ج" نباريس**

abscindere (bsnr/nbrs) couper	قـــطع قطعـــا

النبراس السنان العريض (اللسان في نبرس وفي برس) هو السنان .

Alvéole **نخروبة "ج" نخاريب**

pungere (pnr/nrp) percer	ثـــقب ثقبـــا

النخاريب الثقب المهيأة من الشمع وهي التي يمج النخل العسل فيها (اللسان في خرب) أعتبر اللغوي أن النون زائدة وأعتبرها أصلية .النخروبة ثقبة الشهدة من العسل وقد تطلق على كل ثقبة – الخربة هي كذلك بمعنى الثقبة .

Médecin **نسطاس "ج" نساطيس**

sanator (snt/nst) celui qui guérit	مـــــعالج

النسطاس – بكسر النون– العالم الطبيب (قا) هو من يعنى بالعلاج .

Bistouri **نسطاس "ج" نساطيس**

incidere (ncd) trancher, couper	قـــطع قطعـــا

في حديث قس (كحذو النسطاس) قيل إنه ريش السهم ولا تعرف حقيقته (اللسان) قد يراد به والله أعلم –الآلة القاطعة للنسطاس بمعنى الطبيب .

Reste d’une ration	**نشوار "ج" نشاوير**
relinquere (rnq/nqr) laisser	أبـــــقى وتـــــرك

النشوار ما تبقيه الدابة من العلف (فارسي معرب (اللسان) هو ما تتركه الدابة من العلف المقدم لها في إدروها .

Pustule	**نفطورة "ج" نفاطير**
inflatare (nftr) enfler	انـــــــــتفخ

النفاطير البثر وأنشد المفضل

نفاطير الملاح بوجه سلمى ۞ زمانا لا نفاطيـــر القباح

النفطورة هي البثرة (اللسان) هي البثرة من العد .انظر عد في كتابي مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة .

۞۞۞

(70)

اسم للى محول إلى فعالل-نمط حبارج

أعتقد أن كل (اسم للى) يمكن أن يحول إلى صيغة فعالل وكذلك كل (وصف للى) وعليه فالاسم بصيغة فعالل قد يكون أصله فعلل - بفتح الفاء وسكون العين- وتبعا لذلك أعتبر أن أصل جلاهق جلهق - بفتح الجيم وسكون اللام - وهكذا في بقية المثل التالية وإليكها.

جلاهقة "ج" جلاهق **Bille**

جسم صغير مستدير	pinicellus (cls/slc) petit corps sphérique

البرقيل الجلاهق - بضم الجيم- وهو الذي يرمي به الصبيان (قا) الجلاهق البندق والجلاهق الطين المدور المدملق وجلاهقة واحدة ويقال جلهقت جلاهقا (اللسان) بالجلاهق - وهو البندق- يلعب الصبيان بأسلوب خاص وبدحرجته من بعيد لإدخاله في حفرة ضيقة .

جوالق "ج" جوالقة **Petit sac**

كيس صغير	saccylus (scl/slc) petit sac

الجوالق - بضم الجيم- وعاء من الأوعية معروف - معرب جمع جوالق وجواليق (اللسان في جلق) الباسنة كالجوالق غليظ يتخذ من مشاقة الكتان . وقال الفراء- الباسنة كساء غليظ يجعل فيه الطعام والجمع بواسن . (اللسان في بسن) الجوالق هو الباسنة وهوما يعبر عنه اليوم بالكيس وقد كنا نشاهده قديما في شكل كساء مخيط وغليظ مربع الشكل تقريبا يوعى فيه طعام .وهذا هو الجوالق واليوم تصنع الأكياس من ثوب خشن تعي حبوبا أو سكرا بشكله الصنوبري كما يباع في المغرب .

حبارج"ج" حبارج **Outardeau mâle**

إفراز	virus (vrs) sécrétion

الحبارج - بضم الحاء- والحبرج ذكر الحبارى (اللسان) دعي حبارجا لأنه ذو إفراز يلقي به من دبره على من يلاحقه .

Chameau (à deux bosses)	**دهانج "ج" دهانج**
fecundare (cnd/dnc) féconder	أخـــــــــصب

الدهنج والدهانج – بضم الدال- البعير الفالج ذو السنامين (اللسان) هو اليعلول كذلك والدهانج هو الذي يلقح الأنثى من جنسه وهي الناقة .

Homme affecté d'incontinence d'excrétions	**زمالق "ج" زمالق**
mollescere (mlc/c/smlc) s'amollir	أرتـــــــــخى
maculare (mcl/cmlc) souiller	وســــــــــخ

الزملق والزمالق – بضم الزاي- الذي إذا أراد امرأة أنزل قبل أن يمسها (اللسان) هو من ارتخى منه حتار مجاري المني أو مجاري الفضلة ممن لم يشدد الله أسره فهو يوسخ حليلته بمنيه وقد يوسخها بفضلته لأنه يحدث عند الجماع وهو العذيوط .

Hérisson	**عجاهن "ج" عجاهن**
convolvolatus (cn) enroulé	مــــستدير على نفســـه

العجاهن القنفذ(اللسان) المفردة هي من التقنفذ أي التجمع في شكل كرة كما يفعـــل الــــــقنفذ .

Maître d'hôtel	**عجاهن "ج" عجاهن**
concoquere (cn/nc) cuire	طـــــــــبـــخ
principalis (nc/cn) principal	رئيــــــســــــي

العجاهن الطباخ (اللسان) أتخذ المفردة لرئيس الطباخين ولمن له مسؤولية الطبخ وتهيئ الأطعمة في فندق فاخر أو في قصر أو في بيت من بيوت الكبراء .

Serviteur (sens) - Employé (sens)	**عجاهن "ج" عجاهن**
administrare (ns/sn) s'occuperr de - exécuter	اشــــتغل وأنجـــــز

العجاهن الخادم والجمع عجاهنة (اللسان) هو الخادم وقد يطلق على المستخدم الصغير وعلى من يقوم بالأعمال المسطرة والمعروفة من قبل .

Messager d'amoureux — **عجاهن "ج" عجاهن**

conjungere (cn) lier	وصـــــــل وصلا
angarius (ng/gn) messager - courrier	رســــــــــول

العجاهن بضم الجيم- صديق الرجل المعرس الذي يجري بينه وبين أهله في أعراسه بالرسائل . فإذا بني بها فلا عجاهن والأنثى بهاء . العجاهنة صديقة العروس (اللسان) العجاهن هو رسول الغرام ومن يهيئ الإتصال بين زوجين بالرسائل وتقديم الطلب للاتصال بزواج .

Femme d'atour — **عجاهنة "ج" عجاهن**

concinnare (nn) apprêter, ajuster	هـــــــيأ وأعــــد
concinnateur (cn) coiffeur	مـــــــــاشط

العجاهنة الماشطة إذا لم تفارق العروس حتى يبنى بها (اللسان) هي رسولة العروس إلى حين العرس وهي ماشطة العروس تزينها وتحفلها للزفاف .

Troupeau — **علابط "ج" علابط**

conglobatus (lbt) assemblé	مـــــــــجمع

العلبط والعلابط القطيع من الغنم (اللسان) هو القطيع والاسم من التجمع .

Testicule prolabé — **عنادل "ج" عنادل**

pendulus (ndl) pendant	مـــــــــتدل

العنادل الخصية (قا) تدعى نودلا لتدليها وارتخائها والنودلان الخصيتان المتدليتان وهما أيضا الثديان المرتخيان يصيبهما رعل أي ارتخاء يظهر بالتدلي والدحوق أي النزول سفلا. من الممكن اشتقاق نودلة للتعبير عن الدحوق وهو الرعل .

Surcroît d'eau (sens) - Haut étiage — **غدارم "ج" غذارم =غذامر**

augmentare (mtr/trm) augmenter	زاد في الـــــــــــــــــــشيء

الغذامر والغذارم- بضم الغين- الكثير من الماء (اللسان) هو الماء الزائد عن الماء المعتاد في الآبار مثلا . قد أستعمل المفردة للمستوى العالي من الماء يبلغه ماء نهر وله عادة مستوى عال ومستوى أدنى والمستوى العالي هو الغذارم .

Sourcier - Radiésthésiste - Rhabdomancien — **قناقن "ج" قناقن**

conjectura (cn/cncn) conjecture	ظـــــــــــــــن

القنقن والقناقن - بضم القاف- البصير بالماء تحت الأرض وهو الدليل الهادي والبصير بالماء وفي حفر القني والجمع قناقن - بفتح القاف- . والقناقن المهندس الذي يعرف الماء تحت الأرض. أصلها بالفارسية وهو معرب ومشتق من الحفر من قولهم كن كن أي احفر احفر (اللسان) القناقن هو الذي يتكهن مواقع الماء تحت الأرض ويحفر على الماء فيجده في الغالب حيث ظن وجوده .



« 71 »

اسم للي همز في الأول-غط – أصطرك- إسرنج

مع هذا الهمز في الأول قد يداخل المفردة حرف علة (أطربون) أو حرفا علة (اسفيراج اسفاناخ) ويلاحظ أن هذه المفردات هي (أسماء للية) همز في الأول قليلة .

Minium (oxyde de plomb rouge) **إســــــــــرنج**

concrematus (cncr/crnc) brûlé	مـــــحـــــرق
tinctorus (ncrs/srnc) qui sert à teindre	صـــــــابغ

الإسرنج هو السيلقون والزرقون – بكسر الزاي-عند عامة العرب .الرازي – هو أسرب محرق تشدد عليه النار حتى يحمر وقد يكون من الإسفيداج إذا أحرق (ج/ب) هو أكسيد رصاص طبيعي متبلور وأحمر يدعى أيضا سرنجا وزرقونا وسيلقونا .

Epinards **إســــــفانــــاخ**

convellere (cnv/svn) arracher	قـــــــلع قلعــــا

الإسفاناخ بقلة معروفة تعلو شبرا ولها ورق ذو شعب وليس لها إنفاخ كما لسائر البقول ولا تولد بلغما وهي أقل البقول غائلة (ج/ب) هي بقلة والاسم مشتق من النزع ومن النزع تشتق أسماء البقول كلها أو معظمها على الأقل .

Asperges **إسفيراج (الواحدة إسفيراجة)**

resolvere (rsvr/svrs) détacher, arracher	قـــــــلع قلعــــا

الهليون- بكسر الهاء وسكون اللام وفتح الياء- هو الإسفيراج عند أهل الأندلس (ج/ب في هليون) هو الهليون والاسم مشتق من القلع لأنه من البقول .

أصطرك (الواحدة أصطركة) **Storax**

عـــــــــطـــــــــر	aromaticus (rtcs/strc) aromatique
دبق تــــــــــــــدبيقا	conglutinare (cgtr/ctrg) agglutiner

الأصطرك - بضم الهمزة والطاء- الميعة اليابسة (ج/ب) هي الميعة وهي صمغة عطرة والصمغ دبق فالاسم هو من معنى التلزق أو من معنى العطارة أو منهما معا .

أطـــــــــــــــربون "ج" طرابين **Tribun**

قائد قبيلـــة مـــن قبائـــل الشّعـــب	tribunus (trbn) chef de tribu

الأطربون- بفتح الهمزة وسكون الطاء وفتح الراء- الرئيس منهم وقيل المقدم في الحروب (اللسان في أطربن) هو بالفعل قائد الحرب وممثل الشعب الروماني وقد جمعته على طرابين .كأن المفردة هي أصلا طربون ومن الطبيعي أن يحذف الزائد في الجمع .



﴿ 72 ﴾

اسم للي بحرف علة بعد الحرف الأول أو الثاني أو الثالث

نمط -شادنج -دروند -برذون - سموال - سميدع

قد يجتمع حرفا علة متصلان أو غير متصلين (بابونج)(سودانيــق) (شاهلــوج) (زماورد) وإلــــيك الأمثلة-

بابونجة "ج"بابونج **Arthémis noble - Camomille**

جـــسم مستديـــر	punicellus (pnc/bbns) petit corps sphérique

البابونج هو الأقحوان (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى الاستدارة لأن أصله مستدير ويدعى تفاح الأرض .

برذون "ج"براذين **Bardot**

مـــــــا يقـــوى	corroboramentum (rbnt/brtn) ce qui fortifie

البرذون الدابة -معروف والأنثى برذونة - بكسر الباء وسكون الراء وفتح الذال- والبراذين من الخيل ما كان من غير نتاج العرب وبرذن الرجل ثقل . ابن دريد- أحسب أن البرذون مشتق من ذلك (اللسان) هو نتاج الفرس والحمارة وهو قصير غليظ .وهذا النتاج قد اكتسب قوة وغلظا بهذه المزاوجة .هذه الصيغة قد تتبين غريبة وتتبين لي لطيفة ولعلها صيغة محولة عن صيغة فعلول .

خورنق "ج" خرانق **Salle à manger**

غـــــــــرفة أكـــل	cenatorium (cnr/rnc) salle à manger

الخورنق - بفتح الخاء والواو- المجلس الذي يأكل فيه الملك ويشرب -فارسي معرب (اللسان) هو غرفة الأكل وقد تكون مفضلة على غيرها وخصوصا عند الروم لشغفهم بالأطعمة والأشربة الفاخـــرة .

Coquelicot	**خورنقة "ج" خورنق**

rubicundus (rcn/rnc) rouge éclatant	أحـــــــمر قانـــيء

الخورنق - بفتح الخاء والواو- نبت (اللسان) لعله ضرب من الخشخاش البري بتلاته بحمرة قانئة يدعى شقيق النعمان وهو صاحب القصر المدعو بالخورنق .

Crapaudine - Couette	**دروند "ج" دراند**

detincre (dtrn/drnt) fixer	ثـــــبت تثبيتـــا

يقال لأنف الباب الرتاج ولدرونده - بفتح الدال والراء والواو وسكون النون- النجران. قال ابن دريد- هو الخشبة التي يدور فيها (اللسان) الدروند هو النجران وهي مفردة ثقيلة يمكن ردها إلى درند والمراد به الثقبة التي يدور فيها الرتاج .

Brick - Fricassée aux oeufs	**زمـــــــــــــاورد**

accomodare (cmdr/cmrd) accommoder	دهـــــــمقة وتوبلـــــه

الزماورد - بضم الزاي- معرب والعامة تقول بزواورد (اللسان في ورد) الزماورد طعام من البيض واللحم -(قا) هو طعام شبه إسفنجة تفتح قبل الطبخ فتحشى بيضا وقد تحشى لحما مع البيض وهذه الصنعة من الطبخ مشهورة بتونس .

Ensemble	**زنـــــــــــــوبر**

universitas (nvrs/snvr) ensemble	الـــــــــــــكـــل

أخذ الشيء بزنوبره - بفتح الزاي والنون وسكون الواو- أي بجميعه كما يقال بزوبره (اللسان) هو الشيء كله غير منقوص وقد تباع سلعة بزوبرها بثمن أحط مما لو بيعت مبعضة .ولنا أن نقول تاجر زوبري أي يبيع بالجملة لا بالأقساط من سلعته .

Ombre **سموأل "ج" سمائل**

simulacrum (sml) image	صـــــورة الشيء

السموال - بفتح السيـــن والميـــم وسكون الواو- الظل (اللسان) هو الظـــل والظـــل يحكى صورة الشيء .

Pygargue **سموأل "ج" سمائل**

accumulare (cml) grouper	جـــــــمع جمعا
malitiosus (mls/sml) malin	ذو حـــــــــيلة

ابن الأعرابي - أبو براء طاير واسمه السموأل (اللسان) إنه يجمع عدة طيور بالحومان حولها فيصيدها جميعا ولايصيدها كذلك إلا بحيلته . إنه صقر أبيض الرأس والعجز شبيه بالبازي .

Drosophile **سموألة "ج" سموأل**

commutabilis (cml) changeant	مـــــــتحول

السموالة ذباب الخل (قا) هي ذبابة بجناحين تتخذ في التجارب البيولوجية الراجعة إلى الأجناس .هذه الذبابة هي ميسورة التربية كثيرة المرادة والأنواع .

Loup **سميدع "ج" سمادع**

malitiosus (mlt/lmt) malicieux	ذو حـــــــــيل
rapidissimus (dsm/smd) très rapide	شـــــــديد السرعة

يقال للذئب سميدع- بفتح الحاء والميم وسكون الياء- لسرعته (اللسان) يدعى سميدعا لسرعته وحيله .

Faucon des canards - Alète **سوذانيق "ج" سذانيق**

inspectare (sctn/stnc) regarder	راقـــــــــــب

السودق الصقر ويقال الشاهين وهو بالفارسية سودناه والسوذنيق أيضا الصقر وربما قالوا السيذنوق وكذلك سوذانق (اللسان) يدعى صقر البط وهو يشبه الشاهين بمنقار أسود – يصيد القواضم كما يصيد البط .اسمه مشتق من شدة مراقبته من الأعالي ما يلذ له من الصيد عند خروجه من جحره .

شادنج (اسم جنس) **Hématite rouge**

أحـــــــــمر قاني	cruentus (ntsc/stnc) rouge

الشادنج- بفتح الدال وسكون النون- حجر الدم – ديوسقريدس -أجود ما يكون منه ما كان سريع التفتيت وكان صلبا مشبع اللون مستوى الأجزاء وليس فيه شيء من وسخ ولا عروق (ج/ب) يدعى شاذنة وشادنج لأن لونه لون الدم فيدعى لذلك حجر الدم .

شاهلوجة "ج" شاهلوج **Prune blanche**

جـــــــــسم كروي صغير	punicellus (cls/slc) petit corps sphérique
بـــــــــرق بروقـــــا	illucescere (lcs/slc) briller

الشاهلوج – بفتح الهاء- هو الإجاص الأبيض (ج/ب في إجاص) هو إجاص أبيض واسمه مشتق من استدارته أو من بياضه وبروقه .

عذيوط "ج" عذايطة **Homme affecté d'incontinence d'excrétions**

فقد القدرة على حبس الفضلة	incontinentia (tt) incontinence

العذيوط – بكسر العين وسكون الذال وفتح الياء- الذي إذا أتى أهله أبدى أو سلح وجمعه عذيوطون وعذاييط وعذاويط والمرأة عذيوطة وهي التيتاءة والرجل تيتاء .قال الأزهري – هو الزملق وهو الثموت قالت امرأة –

إنـــي بليت بعذيوط به بخر ۞ يكاد يقتل مــــن ناجاه إن كشرا

(اللسان) هو فاقد القدرة على حبس فضلاته وقد يأتيه ذلك وهو يجامع حليلته .هو التيتاء والزملق والثموت .

Femme parfaite **علطوس "ج" علاطيس**

absolutissimus	تــــام وكامـــــــــل

العلطوس – مثل فردوس– الناقة الخيار الفارهة وهي المرأة الحسناء (اللسان) هي المرأة تكتمل محاسنها وفضائلها .

Gateau au miel **فالوذجة "ج" فالوذج**

praedulcis (pdls/plds) très doux	حــــلو جــــــــــدا

أبو الحسن في الفالوذج (لباب القمح بلعاب العسل) (اللسان في لب) قد يقال على الطعام المسمى بالمغرب (بغرير بالعسل)

Etrille **فرجون "ج" فراجين**

converrere (cnvr/vrcn) nettoyer	نـــــــــــقى تنقية

الفرجون – بكسر الفاء وسكون الراء وفتح الجيم– المحسة وقد فرجن دابته بالفرجون أي بالمحسة (اللسان) هي محكة بألياف خشنة قائمة تصلح لغسل فروة الخيل والدواب عموما وتنقيتها من أوساخها . هي المحسة .

Jardin **فردوس "ج" فراديس**

paradis (prds) jardin	بـــــــستــــــــان

الفردوس بلسان الروم البستان والفردوس الروضة خضرة الأعناب والفردوس الوادي الخصيب عند العرب (اللسان) الفردوس هو البستان والمكان النضر بأشجاره وزهوره .

Paradis **فـــــــــردوس (جنة)**

paradisius (prds) paradis	جـــــــــنـــــة

في الحديث نسألك الفردوس الأعلى (اللسان) الفردوس ههنا هي جنة النعيم .

فردوس "ج" فراديس **Treillis - Vignoble treillagé**

وضـــــع توضيعـــــا	disponcre (dspr/prds) disposer
نــــــصب ورفـــــع	aedificare (dfcr/frdc) édifier

العرب تسمي الموضع الذي فيه كرم فردوسا وأهل الشام يقولون للبساتين والكروم الفراديس وكرم مفردس أي معرش (اللسان) الفردوس ههنا هو عريش الكرم وعلـــيه توضـــع السروع برفعهـــا على دقران .

فلطوس "ج" فلاطيس **Gland de pénis**

مـــــــــتــــــــــد	convolvolatus (vlts) enveloppé

الفلطاس والفلطوس - بكسر الفاء وسكون اللام وفتح الطاء- الكمرة العريضة وقيل رأس الكمرة إذا كان عريضا (اللسان) لعله الذكر عند إنعاظه ويسمى كذلك لانـــتشاره.



(73)

اسم للي مختوم بألف ونون– نمط –دستبان –عقربان –سنديان

باذنجانة "ج" باذنجان **Aubergine**

مـــــستديـــــــر	conglobatus (cnbt/btnc) arrondi

الباذنجان اسم فارسي وهو عند العرب كثير (اللسان) يدعى باذنجانا لثمرته المستديرة .

ترجمان "ج" تراجمة **Interprète - Traducteur**

تـــــــــــرجم	commentare (cmtr/trcm)traduire

الترجمان– بضم التاء والجيم بينهما راء ساكنة– المفسر للسان وهوالذي يترجم الكلام أي ينقله من لغة إلى أخرى (اللسان) هو الذي يعني بتحويل النص أو خطاب من لغة إلى أخرى .

حـــــــــــرصيان **Feuillet pariétal de la plèvre ou du péritoine**

غـــــــــــشى	convolvere (cnr/rcn)envelopper

الحرصيان باطن جلد البطن وقال ابن السكسيت – الحرصيان جلدة حمراء من الجلد الأعلى واللحم يقشر بعد السلخ (اللسان في حرص) أعتبر أنها الجلدة من البلورى تغشي جوف الـــــــصدر أو الجلدة من البرطوان تغشي جوف البطن .

دستبان "ج" دساتب **Cheville d'instrument de musique**

مـــــــــــد مدا	cxpandere (xpnd/dxdpn) étendre

الدستبان– بفتح الدال والتاء بينهما السين ساكنة– هو العود البارز في أعلى آلة الطرب يشد إليه وتر وبه ينظم مده خفة وشدة ليصوت الصوت المطلوب . لم يذكر في محله من اللسان وهو مذكور في المعجم مع مفردة أخرى و لم يحضرني النص .

Guérite	سرقفانة "ج" سراقيف
expandere (xpn/cspn/srpcn) étendre	مـــد مـــدا
propugnaculum (prgn/srpgn) tout moyen de défense	وقـــــايـة

السرقفانة - بفتح السين والقاف بينهما الراء ساكنة- برطلة الحارس (اللسان في برطلة) لم تذكر المفردة في محلها .هي الظلة تتخذ لحارس ثكنة أو سكنى أكابر القوم وقد تطلق كذلك على الظلة في ورش لعامل يكلف بحراسة الورش ومواده والمظلة تمد مدا لتقي من حر أو من مطر .

Jujubier cultivé (Jujube cultivé)	سنجلانة "ج" سنجلان
pinicellus (pncl/cncln) globule	جـــسم دائـــــر

العناب من الثمر معروف الواحدة عنابة ويقال له السنجلان - بفتح السين والجيم بينهما نون ساكنة- بلسان الفرس (اللسان في عناب) قد تكون المفردة عربية وقد أتخذها كذلك .السنجلان إذن هو العناب .

Chêne (gland de chêne)	سنديانة "ج" سنديان
sustenere (stn/sntn) soutenir, nourrir	قـــــــات

السنديان - بكسر السين والدال بينهما النون ساكنة- شجر البلوط عند أهل الشام بلا خلاف (ج/ب) ثمرة شجرة البلوط تعتبر قوتا .

Colchique	سورنجانة "ج" سورنجان
strangulare (srng/srngn) étrangler	خـــنق خنقـــا

السورنجان - بضم السين وفتح الراء - بينهما الواو ساكنة- هي العكنة بالديار المصرية واللعبة البربرية عند أطباء العراق تخرج ورقا شبيها بورق البلبوس فيه شيء من رطوبة تدبق باليد . للسورنجان ساق طولها نحو من شبر وعليه ثمر لونه أحمر قانئ إلى السواد وهو لين حلو ملآن من

رطوبة . وإذا أكل قتل بالخنق كما يقتل الفطر (ج/ب) الاسم مأخوذ من معنى الخنق وكذلـــك مفردة عكنة .

شرجانة "ج" شرجبان	Cestron - Cestreau (cestrum)
نـــــــتــــــن	graveolens (grvns/srgvn) puant

الشرجبان- بفتح الشين والجيم بينهما راء ساكنة- شجرة يدبغ بها وربما خلطت بالعلقة فدبغ بها. وقال أبو حنيفة - الشرجبان شجيرة كشجرة الباذنجان غير أنه أبيض ولا يوكل . ابن الأعرابي - الشرجبان شجرة مشعانة يتحلب منها كالسم ولها أغصان (اللسان) هو بالفعل شبيه بالباذنجان إلا أنه نتن بل شديد النتن وهو لذلك لا يوكل .

عترسان "ج" عتارســة	Tétras - Grouse - Coq de bruyère
صـــــــارع صراعـــا	contendere (cndr/drcn) combattre
لـــــــــقح تلقيحا	fecundare (cndr/drcn) féconder
جـــــــــمع	congregatio (cnrt/trcn) assemblage

العترفان الديك ويقال له العترف والعترف والعترسان - بضم العين والراء بينهما تاء ساكنة- (اللسان في عترف) العترس والعترسان الديك (اللسان) هو ديك عظيم يعيش متأويا في الجبل .الاسم مأخوذ من معنى التلقيح لأنه ذكر والذكر هو للتذكير والتلقيح وهو من الدجاجيات والدجاجيات تصارع وقد تكون من التجمع لأنه طير يعيش مـــــتأويا مع غيره .العترفان من الدجاجيات وهي تحب المصارعة .

عترفان "ج" عتارفة	Tétras - Grouse - Coq de bruyère
صـــــــارع صراعا	depugnare (dpnr/drpn) lutter
لـــــــــقح وذكر	fecundare (fndr/drfn) féconder

العترفان – بضم العين والراء بينهما تاء ساكنة– الديك ويقال له العترف والعترس والعترسان (اللسان) هو العترسان وهو ديك عظيم يعيش متأويا بالجبل .الاسم مأخوذ من معنى الصراع لأنه من الدجاجيات وهذه تحب الصراع أو هو من التلقيح والتذكير لأنه ذكر دجاجة .

عقربانة "ج" عقربان **Forficule - Aurélière - Perce-oreille**

ثـــــقب ثقبـــــــا	pungere (pngr/grpn) trouer

العقربان – بضم العين والراء بينهما قاف ساكنة– دويبة تدخل في الأذن . الأزهري – هو دخال الأذن (اللسان) المفردة هي من الثقب ومفردة العقرب هي من اللسع وإذن فمفردة العقربان ليست من أسرة عقرب . العقربان حشرة بعقفتين شبه مثقب الصائغ لأذن الجارية وليست تدخل الأذن كما قد يتوهم من الاسم العربي . هاتان العقفتان هما في نهاية بطنها .العقربان كثير الأذى للنبات يأكل ما لان من أوراقه وبتلاته وأسديته ويعيش بالخصوص على الزهور والحوامض .

قرطبان "ج" قراطبة **Entremetteur**

داعية إلى الفجور	construprator (cntrp/crtpn) corrupteur

القرطبان – بفتح القاف والطاء بينهما راء ساكنة – الذي لا غيرة له – الأصمعي – الكلتبان القيـــادة . هذه اللفظة قديمة عند العرب غيرتها العامة الأولى فقالت قلطبان وجاءت عامة سفلى فغيرت على الأولى فقالت قرطبان (اللسان في قرطب) (اللسان) القرطبان أو القلطبان أو القلتبان او الكلتبان هو القواد .اسمه مأخوذ من دعوته للفجور ومن خداعه للفتيات اللائي لم يبدأن حياة الفجور فهو يخدعهن بالأموال ويطمعهن في غنى وأشياء كثيرة حتى يلن لدعوته .

قلتبان "ج" قلاتبة **Entremetteur**

خـــــــــــداع	luduficabundus (ldcbn/cldbn) mystificateur, qui trompe

الأصمعي – القلتبان مأخوذ من الكلب وهي القيادة والتاء والنون زائدتان (اللسان) ربما كانت مفردة قرطبان خيرا من غيرها وقد اعتبر اللغوي التاء والنون زائدتين وقد قلت في مقدمة الكتاب– إنني أعتبر النون بعد الألف في آخر الأسماء من الحروف الأصول للمفردة فأشترط ظهورها في

المقابلة.القلتبان مأخوذ من معنى الخداع لأن القواد مخادع وهو يطمع في الجاريات الخفرات فيخدعهن بالأموال والجاه إلى أن يتمكن منهن لتسليمهن لمن يرغب فيهن .

قهرمان "ج" قهارمة **Intendant**

تـــــــــــدبيــــر	administratio (mr-ti/ti-rmn) administration

ابن بري – القهرمان – بفتح القاف والراء بينهما هاء ساكنة– من أمناء الملك وخاصته – فارسي معرب (اللسان) هو من يعنى بتدبير شؤون القصر والنفقة على ما يحتاج إليه



(74)

اسم للي مختوم بميم كيفما كانت صيغته

نمط – حصرم – درهم – فرزم – رزنامة – جهنم – براطم

عزلت هذه المفردات المختومة بميم لأفحص شأن هذه الميم وقد تبين أنها أصلية وأنها في الأسماء ليست ذات دلالة خاصة .

بـــــــــــراطم = برطام **Homme lippu**

قـــــــــــــدم إلى الأمام	praemitterc (prmt/prtm) placer devant

البرطام والبراطم الرجل الضخم الشفة (اللسان) هو غليظ الشفة ترى منه مقدمة وبارزة أمام فمه وقد يقدمها عن قصد .أستخدم المفردة وصفا فأقول رجل براطم أو امرأة بـــراطمة .

بلعوم "ج" بلاعيم **Œsophage**

دفـــــع دفعـــــا	impellere (mpl) faire passer

البلعم والبلعوم مجرى الطعام فهو المرئ (اللسان) هو المرئ وهو مجرى الطعام وهو يدفع الطعام البالغ إليه من الفم إلى المعدة .

بلغم (اسم جنس) **Lymphe**

قـــــــــــوت	epulum (plm) aliment
بـــــــــــلغم	phlegma (plgm) phlègme, humeur

البلغم خلط من أخلاط الجسد وهو أحد الطبائع الأربعة (اللسان) البلغم رطوبة من رطوبات البدن تعتبر قوت احتياط يرجع إليه البدن عند الحاجة إلى الدم فيغير البلغم دما.هذه المفردة هي مأخوذة من معنى القوت وقد تكون نقلا للمفردة اللاتينية التي هي من أصل إغريقي وقد يراد بالبلغم رطوبة خام (humeur brute)

Gehenne **جـــــهـــنم**

concremare (cnm) faire brûler entièrement	أحرق إحراقا تاما

جهنم من أسماء النار التي يعذب الله بها عباده نعوذ بالله منها وهو ملحق بالخماسي بتشديد الحرف الثالث منه . وقيل فارسي معرب وقال آخرون جهنم عربي سميت جهنم لبعد قعرها (اللسان) هي النار التي يعذب بها الله من استحقها وهي مفردة مأخوذة من معنى الإحراق الشديد .

Jus de grenade (grenadine) **حبرم (اسم جنس)**

comprimere (prm) comprimer	عـــــصر عصـــرا

الأزهري - المحبرم مرقة حب الرمان (اللسان) أختصر المفردة وأردها إلى حبرم - بفتح الحاء والراء بينهما باء ساكنة- وليست مركب (حب الرمان) وإنما هي من الـــعصر.الحبرم إذن عصير حب الرمان وقد يباع جاهزا .

Verjus (sens) - Raisins verts (sens)- Omphacin (omphacium) **حـــــصرم**

acrimonia (crm) acidité	حـــموضـــة

الحصرم - بكسر الحاء والراء بينهما صاد ساكنة- أول العنب ولا يزال العنب ما دام أخضر حصرما الأزهري - الحصرم حب العنب إذا صلب وهو حامض (اللسان) أستخدم الحصرم للحب الفج من العنب لا يزال أخضر ومنه يوخذ عصير أدعوه كذلك حصرما .

Grappin **حصرم "ج" حصارم**

complector (cmr/crm) saisir	أخـــــــــــذ وقبـــض

الحصرم العوذق وهي الحديدة التي يخرج بها الدلو (اللسان) مفردة العوذق أكثر تداولا وهذا المعنى للحصرم ينبغي تعطيله .

Trachée artère **حلقوم "ج" حلاقيم**

clamare (clm/lcm) crier	صـــــــــــوت تصويتا

الحلقوم الحلق وهو مجرى النفس والسعال من الجوف وهو أطباق غراضيف ليس له من ظاهر باطن العنق إلا جلدة لا غضروف . طرفه الأسفل في الرئة وطرفه الأعلى في أصل عكدة اللسان ومنه يخرج النفس والريح والبصاق والصوت وجمعه حلاقيم (اللسان) يدعى حلقوما لأنه يخرج الصوت بواسطة الحنجرة الواقعة في أعلاه فهو مجرى الريح المدفوع من الرئة يصدم شوارب الحنجرة وهي حبالها الصوتية. (كنت سأرتاح أكثر للمقابلة لو وجدت مفردة لاتينية تفيد معنى المجرى لأن الحلقوم هو مجرى النفس وحسب قواعد الوضع المتخذة لدي فإن الحلقوم هو مجرى وينبغي أن يقابل بمفردة لاتينية تفيد هذا المعنى)

Région (d'un pays) **حلقوم "ج" حلاقيم**

clima (clm/lcm) région	مـــــنطقة وناحيـــــة

حلاقيم البلاد نواحيها (اللسان) هي أقاليمها ونواحيها الطبيعية التي يختلف بعضها عن بعض بمناخها وطقسها .مفردة إقليم تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار.

Nez **خرطوم "ج" خراطيم**

spiramentum (rtm) canal	قـــــــــــناة

الخرطوم الأنف وقيل مقدم الأنف وقوله تعالى (سنسمه على الخرطوم) فسره ثعلب فقال الوجه .قال ابن سيدة – عندي أنه الأنف وهو من السباع الخطم ومن الخنزير الفنطيسة ومن ذي الجناح المنقار ومن ذوات الخف المشفر (اللسان) أرى أنه في الآية الكريمة معناه الأنف وهو مجرى نفس .

Trompe **خرطوم "ج" خراطيم**

خرطوم الفيل أنفه (اللسان) هو قناة طويلة يجري فيها نفسه (اللسان) .

Rostre	خرطوم "ج" خراطيم
rostrum (trm/rtm) rostre	مـــقدم الوجـــه

للبعوضة خرطوم وهي شبيهة بالفيل (اللسان) هو مقدم الوجه الممتد لدى الذباب وبعض الحشرات وكذا لدى قشريات .

Chef de groupe	خرطوم "ج" خراطيم
praemittere (rmt/rtm) placer devant	وضــــــع أمامــــا

خراطيم القوم سادتهم ومقدموهم في الأمور (اللسان) هم السادة وهم يتقدمون غيرهم ويتقدمون على غيرهم .

Vin de goutte	خرطوم "ج" خراطيم
deprimere (drm/rdm) presser	عــــصر عصـــــــرا

من أسماء الخمر الخرطوم والخرطوم السريعة الإسكار وقيل هو أول ما يجري من العنب قبل أن يداس .ابن الأعرابي – السلاف الذي سال من غير عصر (اللسان) الخرطوم ههنا هو السلاف وهو السائل بلا عصر باليد ولكن بعصر الأعالي للأسافل فهو يوجد في أسفل الجفنة دون أن يعصر العنب . الخرطوم إذن بهذا المعنى هو السلاف.

Pointe	خرطومة "ج" خراطيم
extremum (trm/rtm) extrémité	طـــــــــــــرف

خفافهم مخرطمة أي ذات خراطيم يعني أن صدورها ورؤوسها محددة (اللسان) الخرطومة ههنا هي الفرطومة وهي الطرف الحاد من النعل وغيره .مفردة الفرطومة خير من هذه حسب ما أراه .

Fourrage usé	دندم "ج" دنادم
intertrimentum (trm/rtm) usure	قـــــــديم

الدندم – بكسر الدالين بينهما نون ساكنة- النبت القديم المسود (اللسان في دندم) هو الكلا القديم المسواد وقد لايحمد علفا .

رزنامة "ج" رزانيم **Agenda, Feuille de route**

تـــــهييئ مقــــــدم	praemunitio (rmnti/r-ti-nm) préparation

الرزنامة – بضم الراء وسكون النون – مفردة مذكورة في غير محلها من اللسان ويراد بها ما يخطط من الطرق لمركبة البحر وقد يراد بها ما يهيأ من أعمال للمستقبل .هذا المعنى يعبر عنه اليوم بالأجندة ومعلوم أن مفردة رزنامة خير . المفردة في الإطار تقابل أيضا مفردة برنامج .

زغلمة "ج" زغالم **Malveillance**

حـــــــــــــقد	malevolentia (ml-ti/ti-lm) malveillance

أبو زيد – وقع في قلبي له زغلمة – بضم الزاي واللام بينهما غين ساكنة- أي ضغينة (اللسان) هي الحقد والضغينة .

زلقوم "ج" زلاقيم **Museau**

كـــــــــثير الشعر	multicomis (mlcs/slcm) qui a beaucoup de poils

الزلقوم- بضم الزاي والقاف بينهما لام ساكنة- خرطوم الكلب والسبع (اللسان) لعله مدعو كذلك لأنه كثير الشعر المدعو فيدا من حول الفم.

طلسم "ج" طلاسم **Talisman**

خـــــــــــفي	dissimulatus (smlt/tlsm) dissimulé

الطلسم – بفتح الطاء والسين بينهما لام ساكنة- معروف ويجري على الألسنة وقد يراد به ما لايفهم أمره .هذه المفردة غير مذكورة لا في اللسان ولا في القاموس وقد يراد به ما يقي المرء من الشرور .

Pigeonne **عكرمة "ج" عكارم**

أن أنــــــــــينا	gemire (gmr/grm) gémir

العكرمة - بكسر العين والراء بينهما كاف ساكنة- معروفة الأنثى من الطير الذي يقال له ساق حر وقيل العكرمة الحمامة الأنثى (اللسان) هي الحمامة الأنثى واسمها مأخوذ من معنى الأنين (الحمام عند القدماء مصنف طيرا متكلما كالغربان أو هو من الطير ذي أنين)

Coloquinte **علقمة "ج" علقم**

مــــــــــستدير	conglomeratus (clm/lcm) arrondi

العلقم شجر الحنظل والقطعة منه علقمة وكل مر علقم وقيل هو الحنظل بعينه أعني ثمرته والعلقم شجر مر (اللسان) ليست المفردة من معنىالمرارة ولكن من معنى الاستدارة . فالعلقمة هي الحنظلة وهي ثمرة الحنظلة .

Pomme d'Adam **غلصمة "ج" غلاصم**

مــــــــــستدير	conglomeratus (clm/lcm) arrondi

الغلصمة - بفتح الغين والصاد بينهما لام ساكنة- رأس الحلقوم بشواربه وحرقدته وهو الموضع الناتئ في الحلق والجمع غلاصم (اللسان) الغلصمة هي الجسم المستدير البارز في العنق وهي تشمل الحنجرة بحرقدتها وشوارها وجميع غضاريفها .

Forme **فرزم =فرزوم "ج" فرازيم**

شــــــــكل تشكيلا	conformare (cfrm/frcm) donner une forme

الفرزوم - بضم الفاء وسكون الراء- خشبة الحذاء ومنهم من يقول قرزوم (اللسان) الفرزوم والقرزوم واحد يقابلان معا بالمفردة اللاتينية في الإطار. الفرزوم خشبة الحذاء بها يشكل النعل الشكل الملائم.

Pointe (partic effiléc) - Extrémité فرطومة "ج" فراطيم

في الـــــــــحد	postremus (ptrm/prtm) extrémité

الفرطومة - بضم الفاء وسكون الراء- منقار الخف وخف مفرطم . في الحديث (إن شيعة الدجال شواربهم طويلة وخفافهم مفرطمة) (اللسان) الفرطومة هي الطرف الحاد للنعل وغيره .

Gland قـــــــرقم "ج" قراقم

مـــــــــستدير	conglomeraus (cgmr/crgm) arrondi

الفرقم - بفتح الفاء والقاف بينهما راء ساكنة حشفة الرجل ورواه بعضهم بصورة قرقم - بكسر القافين بينهما راء ساكنة (اللسان) هي الكمرة واللفظ مأخوذ من معنى الاستدارة وكذلك الحشفة .حسب المقابلة يمكن أن تكون المفردة بصورة قرقم .

Vulve فلهم "ج" فلاهم

فــــــــتحة	operculum (plm) ouverture

الفلهم - بفتح الفاء والهاء بينهما لام ساكنة- فرج المرأة الضخم الطويل الإسكتين القبيح . الأصمعي - الفلهم من جهاز النساء ما كان منفرجا . أبو عمرو - الفلهم الفرج.(اللسان) هو الحيا دق أو ضخم وكل أسماء الحيا - وما أكثرها - مأخوذة من معنى الشق أو من الفتحة .يدعى أيضا قلهما بالقاف وتقابل بهذه المفردة اللاتينية ذاتها. معظم مفردات الحياء هي مأخوذة من معنى شقة وهذه المفردة هي وقلهم مأخوذتان من معنى فتحة.

Forme قرزوم "ج" قرازيم

شـــــكل تشكيلا	conformare (cfrm/crfm) donner une forme

القرزوم - بضم القاف وسكون الراء- الخشبة التي يحذو عليها الحذاء والجمع القرازيم ابن السكيت - القرزوم والفرزوم لغتان (اللسان) القرزوم بالفعل هو الفرزوم والمفردة اللاتينية المقابلة هي هي .

Vulve	قلهم "ج" قلاهم

operculum (clm) ouverture	فـــــــتحـــة

القلهم الفرج الواسع .في الحديث (إن قوما افتقدوا سخابا لفتاتهم فاتهموا امرأة فجاءت عجوز ففتشت قلهمها أي فرجها والمعروف فلهمها (اللسان) هو الفلهم والمفردة مأخوذة من معنى الفتحة - الفلهم والقلهم هما بمعنى واحد وهما يقابلان بمفردة لاتينية واحدة .

Puits alimenté par la nappe d'eau	قليذم "ج" قلاذم

accumulatio (cmlt/cltm) accumulation	تـــــــــجمع

القليذم - بفتح القاف واللام بينهما ياء ساكنة- البئر الغزيرة الكثيرة الماء وقد تقدم بالدال المهملة وماء قليذم كثير (اللسان) القلهذم البحر الكثير الماء وبحر قلهذم كثير الماء (اللسان في قلهذم) القليذم هو الماء الذي يزيد في بئر أو بحر فيغزر ماؤه .هو إذن البئر كثيرة الماء أو البحر عند زخارته ومده .

Pioche	كرزيم "ج" كرازيم

micronatus (mcrs/crsm) pointu	حـــــــاد الطرف

الكرزم فأس لها حد كالكرزن وهي الكرزيم أيضا وأنشد

ماذا يريبك من خل علقت به ۞ إن الدهور علينا ذات كرزيم

أي تنحتنا بالنوائب والهموم كما ينحت بالقدوم (اللسان) الكرزيم أداة حفر بمنقار واحد .

Pommade	مـــــــرهم "ج" مراهم

mollire (mr/mrm) amollir	لـــــــــين تليينا

المرهم - بفتح الميم الأولي وسكون الراء وفتح الهاء- ألين ما يكون من الدواء الذي يضمد به الجرح يقال مرهمت الدواء (اللسان في مرهم) هو دواء في شكل كريمة في الغالب يلين صلابات العضو وقد يركب من أدوية داملة فيعالج به الجرح . يغلب أن تستخدم المراهم للتليين والتنعيم

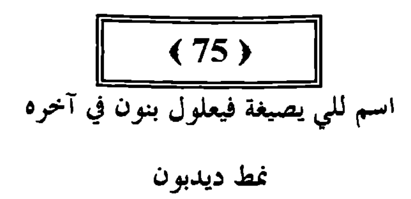
وذلك شأن أكثر المساحيق. مادامت المفردة مأخوذة من معنى التليين فحق الميم أن تكسر لكن خفيت الدلالة الأصلية فأصبحت المفردة متداولة بالميم مفتوحة .

مـــــلغم "ج" ملاغم **Amalgame**

قـــــــبض عليه	complector (cml/mlc) saisir
لـــــــين تليينا	commalaxare (mml/mlm) amollir
جـــــــمع جمعا	conglomerare (lm/mlm)accumuler

كل جوهر ذواب خلط بالزاووق فهو ملغم – بفتح الميم والغين بينهما لام ساكنة (اللسان) هو أشابة زئبق وفلز آخر .إن الذهب يغوص بسهولة في الزئبق ومن ثم ا تخذ الزاووق للقبض عليه. لعل الإلغام هو التليين ولولا أن الزئبق قد لين الذهب ما قبض عليه .قد تكون المفردة أصلا بضم الميم وقد تكون بكسرها وقد شاعت بفتح الميم وقد يعتبر أن المفردة هي من معنى الجمع (الزئبق وفلز آخر وحينئذ تكون الميم مفتوحة)





(75)

اسم للي يصيغة فيعلول بنون في آخره

نمط ديدبون

بهذه الصيغة وردت مفردة بدون نون في الأخير (فقرة 68م) والكثير هو ظهور النون في المفردات بهذه الصيغة .

ديدبون "ج" ديادبين **Amusement préféré - Passion**

لـــــــعـــــب	oblectamentum (btnt/ttbn) amusement

الديدبون – بفتح الدالين بينهما ياء ساكنة اللهو (اللسان) هو كل ما يتلهى به .

ديدبون "ج" ديادبين **Mensonge flagrant**

كـــــــذب وباطل	vanitas (vnt/ttvn) mensonge

الديدبون الباطل (اللسان) الديدبون الباطل كيفما كان قولا أو فعلا .

زيزفونة "ج" زيزفون **Sorbier de Syrie (sorbier minuscule)**

كـــــــــويرة	pinicellus (pncs/scpn) globule

الزيزفون – بفتح الزاي الأولى والثانية بينهما ياء ساكنة– اسم دمشقي للنوع الذي لايثمر من شجر الغبيراء (ج/ب) هو ضرب من الغبيراء ثمره صغير والزيزفون مأخوذ من معنى الكرة الصغيرة .قد تترجم المفردة ترجمة أخرى أعتبرها غير صحيحة.

ســـــــــــيلقون **Enluminature (fait de minium)**

بـــــرق بروقـــــا	splendescere (slnc/slcn) briller

الإسرنج هو السيلقون – بفتح السين واللام بينهما ياء ساكنة- والزرقون عند عامة العرب (ج/ب في إسرنج) هو الصبغ تزين به فواتح السور وفواتح الأبواب والفصول وهو براق يتخذ من الاسرنج. يمكن اشتقاق سيلق سيلقة للصبغ بالسيلقون وسيلاق "ج" سيالقة لمن يعنى بالسيلقة .

عيدشونة "ج" عيدشون **Iguane**

غـــــــــــضوب	iracundus (nds/dsn) emporté

العيدشون – بفتح العين والدال بينهما ياء ساكنة- دويبة (اللسان في عيدش) العيدشون دويبة (اللسان في عدشن) العيدشو ن ضرب من العظاء وأسماؤها عموما مشتقة من الغضب لأنها تعتبر حيوانات غضوبة وهو شبيه بوزغة كبيرة .

فيلكون "ج" فياليك **Rouleau de patissier**

بـــــــــسط بسطا	explanare (xpln/plxn)aplanir

الفيلكون الشوبق (اللسان في فلـــك) هو الشوبق وهو لبسط العجين حتى يصيـــر ورقا أو في دقة الورق .

فيلكون "ج" فياليك **Papyrus**

مــــــــــلوي	convolatus (cnvl/vlcn) enroulé
بـــــــــسط بسطا	explanare (xpln/plxn) aplanir

الفيلكون – بفتح الفاء واللام بينهما ياء ساكنة- البردي (اللسان في فلك) الفيلكون البـــردي (اللسان في فلكن) الفيلكون هو ورق البردي وكثيرا ما يلوى ليبعث به رسالة وهو البردي يبسط ليتخذ ورقا .



(م 75)

اسم للي بنون في آخره

نمط – علجن – حلزون – زرفين – سرقين – فرسن– نسرين

عزلت هذه المفردات المختومة بنون لأفحص شأن هذا الحرف في الأخير وقد تبينت أنه بدون دلالة خاصة .وإليك الأمثلة وقد يكون من بينها بعض مفردات مدروسة سابقا باعتبار انتمائها إلى صيغة من الصيغ التي سبقت دراستها على أنها رباعية .

أطـــــــــــــربون **Tribun**

شيخ قبيلة روماني	tribunus (trbn) chef de tribu

الأطربون- بفتح الهمزة وسكون الطاء وفتح الراء- من الروم الرئيس منهم وقيل المقدم في الحروب (اللسان في أطربن) هو رئيس قبيلة من قبائل الروم والرئيس يقود الحرب .

برزين "ج" برازين **Coupe**

أخـــــــذ اخـــذا	prensare (prns/prsn) prendre

البرزين – بكسر الباء وسكون الراء- إناء من قشر الطلع يشرب فيه – فارسي معرب – وهي التلتلة . النضر – البرزين كوز يحمل به الشراب من الخابية (اللسان) الاسم مشتق من الأخذ والغرف أخذ .

برزين "ج" برازين **Parapet**

بـــــــــناء للوقاية	propugnaculus (prns/prsn) construction pour protéger

طنف حائطه جعل له برزينا وهو الإفريز (اللسان في طنف) لم يذكر البرزين بالمعنى المراد منه ههنا في محله من اللسان . البرزين بمعنى الطنف هو بناء على حرف سطح أو مكان عال يقي من السقوط في هاوية من لاينتبه أنه قريب من الشفير ومن حرف السطح العالي .

Escargot **حلزونة "ج" حلزون**

lenis (lns/lsn) mou	مـــــــــرتـــخ

الحلزون دابة تكون في الرمث بفتح الحاء واللام (اللسان) الحلزون من الرخويات وهو في صدفة متحوية .

Caroncule **زربنة "ج" زربن**

conglobare (cnbr/crbn) s'arrondir	اســـــــــتدار

الكينة لحمة داخل الزردان والزربنة – بكسر الزاي والباء بينهما راء ساكنة – لحمة أخرى خلفها (اللسان في زردن) الكينة أو الزربنة لحمة مستديرة ترى داخل الزردان وتطلق على مثلها من كل عضو .فعلى المأق الداخلي ترى زربنة أو كينة وتحت اللسان كين أو زربن وعلى الجال الداخلي للأنثى عشري كين وزرنب .

Bonde **زربين "ج" زرابين**

expandere (xpnr/xrpn) ouvrir	فـــــتح فتحـــــا

زرابين الخابية مبزلها (اللسان) هذا الشرح غير واضح ويقصد مفتحها وعزلاؤها .

Minium (oxyde de plomb rouge **زرجـــــــــون (صبغ)**

tinctorius (ncrs/srcn) qui sert à teindre	صـــــــــــالح للصبغ

الزرجون – بفتح الزاي والراء – لون الذهب وقيل هو صبغ أحمر (اللسان) قد يكون هو الإسرنج وهو أكسيد الرصاص أحمر يصبغ به .

Eaux provenant de la fonte de neige **زرجــــــــــــــون**

serenus (srns/srsn)clair	صـــــــــــــــاف

الزرجون الماء الصافي يستنقع في الجبل عربي صحيح (اللسان) لعله الماء يسيل مـــــن ذوبان الثلج .

Vin	زرجون "ج" زراجين

fermentescere (nscr/srcn) fermenter	اختمـــر اختمـــارا

الزرجون الخمر راللسان في زرجن) الزرجون الخمر واسمها من الاختمار .

Pied de vigne	زرجونة "ج" زرجون

inserare (nsr/srsn) planter - greffer	غـــرس وطعـــــم
concretio(cncr/crcn) assemblage	تجـــــمـــــع

الزرجون الكرم وقيل الزرجون قضبان الكرم . وقال أبو حنيفة - الزرجون القضيب يغرس من قضبان الكرم .ابن شميل -الزرجون شجر العنب كل شجرة زرجونة (اللسان) أعتبر أنه القضيب يغرس من قضبان الكرم والكرم ينتج عناقيد يتجمع فيها الحب .المفردة قد تكون من معنى الغرس والتطعيم وحينئذ تكون الزرجونة هي القضيب المغروس والمطعم من قضبان الكرم وقد تكون من معنى التجمع لأن الكرم ينتج عناقيد وفيها يتجمع حب العنب .

Mèche de cheveux	زرفين "ج" زرافين

convolvere (cnvr/crvn) enrouler	لـــــــوى ليا
conspirare (nspr/srpn) rouler en spirale	لوى ليا حـــلزونيـــا

زرفن صدغه لواه (اللسان) لم تذكر مفردة زرفين- بضم الزاي وسكون الراء- وهي الخصلة الملوية من الشعر ليا حلزونيا.أستخدم المفردة وكذلك للقضيب من فلز يلوى ليا حلزونيا وهو المدعو زنبركا .انظر تحته .

Ressort - Spirale	زُرفين (ج) زرافين
Groupe	زرفين "ج" زرافين

convenire (cnvr/crvn) venir ensemble	تـــجمع تجمعـــا

الزرفين جماعة الناس (اللسان) هي الجماعة المدعوة إلى مكان يقصدونه جميعا هم المدعوون .

Anneau de porte — زرفين "ج" زرافين

impingere (pngr/grpn) heurter	صـــــدم صدمـــا

الزرفين حلقة الباب (اللسان) الزرفين حلقة الباب وبها يقرع للإعلام بالحضور عند الباب .المفردة هي مأخوذة من معنى الصدم وكل ضرب هو من الصدم .

Attache — زرفين "ج" زرافين

suspendere (spnr/srpn) accrocher	عــــــــلق تعليقا

في الحديث (كانت درع رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات زرافين إذا علقت بزرافينها سترت وإذا أرسلت مست الأرض (اللسان) الزرفين ههنا ما يعلق به الشيء وقد يكون حلقة تعلق على عقفة أو خطاف .

Minium (oxyde de plomb rouge Pb3O4 — زرقون (اسم جنس)

infactorius (nfcr/crcn) colorant	صـــــــــــــبغ
concrematus (cncr/crcn) brulé	مـــــــــحـــرق
rubicundus (rcns/srcn) rouge	أحـــــــــــــمر

الإسرنج هو السيلقون والزرقون - بكسر الزاي وسكون الراء- عند عامة العرب وهو أسرب محرق تشدد عليه النار حتى يحمر (ج/ب/) هو الإسرنج أي أكسيد الرصاص الأحمر واسمه مأخوذ من معنى الاحتراق لأن الأكاسيد أجسام محترقة وقد يكون الاحتراق هادئا بامتصاص أكسجين .قد تكون المفردة من معنى الصبغ لأن الزرقون يصبغ به وهو صبغ أحمر وقد تراعى كل هذه المعاني عـــند الوضع .هو السيلقون كذلك .

Anneau - Boucle — زرمين "ج" زرامين

conglomeramen -cnmr/crmn) objet sphérique	جـــــــسم دائر

الزرامين الحلق (اللسان في زرمن) الزرمين- بضم الزاي وسكون الراء - الحلقة وقد يراد بما حلقة الدار أنظر زرفين .

سرقين "ج" سراقين	**Fumier - Stimulateur du sol**
حــــــــث حثا	instigare (nsgr/srgn) exciter

السرقين - بكسر السين والقاف بينهما راء ساكنة- ما تدمل به الأرض وقد سرقنها ويقال سرجين (اللسان) السرقين هو الدمال - بفتح الدال - والسماد - بكسر السين- وكلها مأخوذة من معنى الحث لأنها محاثيث للأرض كي تنهض بالنبات .

علجن "ج" علاجن	**Femme folle**
حــــــــــمق	alienatio (ln-ti/-ti-n) folie

العلجن - بفتح العين والجيم بينهما لام ساكنة- المرأة الحمقاء (اللسان) هي من بها حمق وقد تتخذ المفردة وصفا أو تشتق علجنة للحمق فيقال مستشفى علاجن .

عربون - عربان "ج" عرابين	**Arrhes**
قــــــــــدم مـــــــالا	praesponere (rpn)mettre devant

العربون والعربون والعربان الذي تسميه العامة الأربون (اللسان) هو ما يقدم من الثمن وبالعربون المقدم يعرف أن البيعة آئلة إلى تصفية بعد الأداء التام للثمن .

فرسن "ج" فراسن	**Aponévrose plantaire**
غــــــــــشى	convolvere (cnvr/vrcn) envelopper
ســــــــــمن سمنا	pinguescere (pnsr/prsn) être gras

الفرسن - بكسر الفاء والسين بينهما راء ساكنة- غلاف أصابع الرجل للحيوان وفي الحديث (لاتحقرن من المعروف ولو فرسن شاة هو ظلفها (اللسان) يراد بالفرسن غلاف الرجل فيطلق على

غلاف الخف والحافر والظلف وعلى غلاف كعاس القدم من قدم الإنسان. هذا الفرس سمين وقد يطلبه من يرغب فيه للاقتيات .

Gourdin **قحزنة "ج" قحازن**

concutere (cnc/ccn) frapper - heurter	صـــــــدم وضرب

القحزنة بفتح القاف والزاي بينهما حاء ساكنة - الهراوة (اللسان) اسمها مأخوذ من معنى الضرب والصدم .

Pic - Pioche **كرزن "ج" كرازن**

micronatus (crns/crsn) pointu	مـــــــحدد الرأس

الكرزن - بكسر الكاف والزاي بينهما راء ساكنة- الفأس لها رأس واحد (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى حدة الرأس .

Souverain pontif **موبذان "ج" موابذين**

pontificium (pntm/mptn) autorité pontificale	ســــــلطة الفقيـــــــه

الموبذان- بميم مضمومة وواو ساكنة وباء مفتوحة - للمجوس كقاضي القضاة للمسلمين (اللسان في موبذ) هو الذي يملك سلطة الفقه والفتوى في الأحكام وبيان أحـــــــــــــــكام الشريعة .

Eglantier - Rosa canina **نسرينة "ج" نسرين**

fragrans (rns/nsrn) odoriférant	عـــــــــــطر

النسرين - بكسر النون والراء بينهما سين ساكنة- ضرب من الرياحين .الأزهري لاأدري أعربي أم لا (اللسان) هو الورد المدعو ورد الكلب وهو عطر وفي مفتتح الأقصوصة للصغار تقول القاصة (كان الله في كل مكان وحيث الحبق والنسرين)

Kétupa **هوزن "ج"هوازن**

nocturnus (nc/cn) nocturne	لـــــــــــيلي

criniger (cn/nc)chevelu	أشـــــــــعر

الهوزن- بفتح الهاء والواي بينهما واو ساكنة- اسم طائر (اللسان في هزن) هو ضرب من البوم بقنبرة عريضة وطويلة ملقاة خلف رأسه. الاسم مأخوذ من معنى الليل لأنه ليلـــي أو من الشعر لقنبرته .



الاسم الخماسي

الفصول – 76 /99/78/77

في الفصل 76 أدخلت أسماء خماسية بصيغ مختلفة دون أن يداخل الاسم حرف لين ودون أن ينتهي بألف ونون والأسماء الداخلة في هذا الفصل هي على نمط شطرنج – خدرنق – زنجفر – سقرقع – قرنفل – عقنقل – كركدن .

في الفصل 77 أدخلت مفردات خماسية بمد قبل الحرف الأخير – نمط زنجبيل – سندروس – قلقطار .

في الفصل 78 لم تدخل إلا المفردات بهمز في الأول .نمط إسبرنج – استبرق – اسفيدباج.

في الفصل 79 تذكر أسماء خماسية يداخلها حرف لين – نمط – برنامج – خزرانق – أو يداخلها حرفا لين – نمط بادشنام – سقلاطون أو تنتهي بألف ونون – نمط قرعبلان – أو تنتهي بألف ونون وفي الوقت ذاته يداخلها حرف لين – نمط بيمارستان .

مشكل الاسم الخماسي هو جمعه واللغوي يحذف منه الحرف الأخير فيجمع سفرجل على سفارج يقصد أنواع السفرجل وإلا فالسفرجل هو اسم جمع واحدته سفرجلة وكذلك ذرحرح (واحدته ذرحرحة) والدقطمين (واحدته دقطمينة) والزنجبيل (واحدته زنجبيلة) والشندقور (واحدته شندقورة) والطرستوج (واحدته طرستوجة) والعضرفوط (واحدته عضرفوطة) والعنكبوت (واحدته عنكبوتة)

إن كانت المفردة موضوعة لواحد وجمعتها بإسقاط الحرف الخامس فصورة المفرد تضيع حينئذ ولا تتبين في الجمع من ذلك الأسماء التالية .

درخبيل بمعنى داهية (الجمع دراخب)درخمين بمعنى داهية (الجمع دراخم) – دردبيس بمعنى فيشلة (الجمع درابس بحذف أحد الحرفين المكررين أو درادب بحذف الحرف الأخير) سنقطار بمعنى جهبذ (الجمع سناقط) طرجهارة بمعنى كوز (الجمع طراجه) قسطناس يمعنى صلاية (الجمع قساطن) قطربوس أو قرطبوس بمعنى ناقة فارهة (الجمع قطارب)

هذه الكيفية لجمع الأسماء الخماسية تغير صورة المفرد وقد لا يعرف ما يعنى بالاسم وهو جمع ولا أرى ما يمنع من المحافظة على كل الحروف فيقال في جمع ســــفرجل (بمعنى ضروبه) سفارجيل وفي جمع طرجهارة طراجهير وفي جمع قرطبوس قراطبيس .

نظرا لهذه الصعوبة التي يخلقها وضع المفرد بخمسة أصول أرى أن يكون محل وضعه ما يــلي .

اســـم الجمع - الأمثلة السابقة أعلاه (سفرجل -دقطمين -زنجبيل - طرسنوج - عنكبوت - عضرفوط - وغير ذلك من أسماء الجمع .الواحدة بالتاء ولا إشكال ههنا .

اســـم جنس (الأمثلـــة التالية)

جرعكوك (لبن خاثر) زمهرير (برد شديد) عترروت (صمغ دامل) قـــلقطار (أكسيد حديد) زنجفر (صبغ أحمر) قلقنت (زهرة النحاس)

خارج اسم الجنس والجمع يصبح الحل القاطع هو جمع المفردات الموضوعة بخمسة حروف أصول فما فوق جمع مؤنث سالم أو ترد إلى صورة مخففة بأربعة أصول وهكذا تختصر الأسماء المذكورة أعلاه لغير اسم الجنس والجمع كما يلي .

درخبيل (درخيل) درخمين (درخم) دردبيس (دربيس) سنقطار (سقطار) قسطناس (قطناس) قرطبوس (قطبوس أو قرطب)



(76)

اسم خماسي الأصول بلا مد قبل الحرف الأخير وبلا حرف لين يداخل المفردة

نمط– شطرنج – خدرنق – زنجفر – ســــقرقع – قرنفل – عقنقل – كركدن

––

من الأسماء بخمسة أصول ما هي بلا حرف لين ولا بمد في الأخير وإلـــيك الأمـــثلة.

جــــــــحمرش	**Lapin alourdi par l' âge**
مـــــــــثقلة جدا	gravissimus (grsm/gmrs) très alourdi

الجحمرش- بفتح الجيم وإسكان الحاء وفتح الميم وكسر الـــراء- الأرنب الضخمة (اللسان) هي الأرنبة الممتلئة شحما ولحما لتقدم سنها .

حـــــــبربـــــر	**Outardeau**
صـــــــــــغير	parvus (prv/prvr) petit
إفـــــــــــراز	virus (vr/vrvr) sécrétion

الحبربر ولد الحبارى (اللسان) هو صغيرها والاسم مأخوذ من الصغر أو من الإفراز الذي للحبارى تلقي به من دبرها سائلا لثقا تدفع به من يلاحقها .

حزنبل (الواحدة حزنبلة)	**Myriaphylle**
مـــــــتجمــــــــع	conglobatus (cnlb/cnbl) assemblé
تـــــــــــريـــاق	alexipharmacon (lxpn/xnpl) antidote

تجده منفرشا على الأرض يشبه في نباته نبات اليبروح أعني في عرض أوراقه وتراكم بعضه على بعض يسمو من وسطه قصبة مزواة جوفاء . عروقه إذا قلعت في الربيع تتعجن عند المضغ وهي في الصيف كأنها العظام في صلابتها وهو الميريافلن النافع من السموم جميعا عند أهل الشام وأطبائها (ج/ب) الراسن يسمى حزنبل ويقال له الجناح الرومي والشامي ينفع من النهوش مـــطلقا (تذكرة)

هذا النبات هو كثير الأوراق وهو ترياق فيدعى لذلك حزنبلا وصاحب التذكرة يطلق الحزنبل على الجناح الشامي لأنه ترياق واللفظ هو أصلا للنبات الموصوف في نص ابن البيطـــار .

خـــــــــــــــدرنق **Araignée mâle**

وثــــــــــــــاق	vinctura (nctr/trnc) lien

الخدرنق ذكـــر العناكب (اللسان في خدرنـــق) يدعى خدرنقـــا لأن له حـــبالا وخيوطة يوثق بها فريســـته .

خـــــــــــــــزرنق **Araignée mâle**

أوثـــــــــــق وقيـــــــد	constringere (cnsr/srnc) lier

الخزرنق ذكر العناكب (اللسان في خزرنق) يدعى خزرنقا لأنه يقيد بخيوطته فريسته ويصيدها من بعيد بالخيوطة المتكونة من إفرازاته فيرسلها إلى أبعد من 5 مترات لاصطياد فريسته

ذرحرح (الواحدة ذرحرحة) **Cantharide**

قـــــــــتلا قتـــــــــــلا	occidere dr/drr)tuer
نـــــــفـــخ نفخـــــــــــا	inflatare tr/trr) enfler

الذراح والذرحرح دويبة أعظم من الذباب مجزع مرقش بحمرة وسواد وصفرة له جناحان يطير بهما وهو سم قاتل . فإذا أرادوا أن يكسروا حد سمه خلطوه بالعدس فيصير دواء لمن عضه كلب كلب - بفتح الكاف وكسر اللام- (اللسان) أجد في الجامع لابن البيطار نصا طويلا يدل على أن العرب عرفوا أنواعا كثيرة من الذرحرح منها الأسود والأصفر والمطرف بحمرة والطويل الجسم وكلها تتخذ للتقريح والتقريح يراد به الجذب . انظر جذب في كتابي (مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة)

Miroir **زجــــــــــنجل**

relucens (lcns/scncl)qui réfléchit	يـــــعكس الصـــــور
pellucens (lcns/scncl) transparent	شـــــفــــاف

السجنجل المرآة وقـــال بعضهم - زجنجل وهي رومية دخلت في كلام العرب (اللسان) أقبل صورة زجنجل وسجنجل للتعبير عن المرآة وهي تعكس الصور .

Ressort (sens) Spirale (sens) **زنـــــــــبرك**

conspirare (cnspr/snprc) se rouler en spirale	تـــــلوى حلزونـــــا

الزنبرك - الزاي مضمومة - النون ساكنة - الباء مضمومة - الراء مفتوحة- هو السلك الرقيق من الفلز يلوى ليا حلزونيا وتحشى به المضربات للوقاية من الضغط . لم أجد المفردة لا في اللسان ولا في القاموس وهي مفردة لا تقبل جمعا سهلا ومن ثم يمكن تخفيفها وردها إلى صورة زبرك (جمع زبارك) من هذا الضرب من التلوي أخذت كذلك مفردة زرفين .

Vermillon **زنـــــــــجفر**

compingere (cpngr/cngpr) recouvrir d' une peinture	طـــــلاه بصبـــغ

الزنجفر _ الزاي مضمومة- النون ساكنة - الجيم مضمومة- الفاء ساكنة- صبغ (قا) الزنجفر صنفان مخلوق يسمى باليونانية منيون وهو حجر الزئبق والمصنوع يسمى قنابري (ج/ب) الزنجفر هو كبرور زئبق يوجد في الطبيعة مخلوقا ومنه صنف يدعى قيثارا ينال بمزج الكبريت مع الزئبق أجزاء متساوية يجمع بينهما بالسحق والمزج . تسمية الزنجفر بالمنيون تسمية قديمة لم تعد مقبولة لأن المنيون هو الإسرنج وهو أكسيد رصاص .

Femme malingre | **زنـــــــمردة**

infirmitas (nrmts/snmrt) faiblesse du corps et de l' intelligence	ضعف البدن والفكر

الزنمردة – الزاي مكسورة – النون ساكنة- الميم مفتوحة- الراء ساكنة – المرأة يشبه خلقها خلق الرجل . ابن الأعرابي – يقال هو أخبث من كندس وأنشد لأبي العطمس يصف امرأة –

منيت بزنمردة كـــالعصـــا ۞ ألص وأخبـــث مـــن كـــــندس

تحب النساء وتـــأبى الرجال ۞ وتمســـي مع الأخبث الأطــــــيش

لها وجه قـــرد إذا ازينـــت ۞ ولون كبيض القطا الأبـــــــرش

(اللسان) لـــعلها الضعيفة فكرا وعقلا والمرأة التي تشبه الرجل تدعى ضهياء .

Miroir | **ســـــجنجل**

reluscens (lscns/scnsl) qui réfléchit	يـــــعكس الصور

السجنجل المرآة (اللسان) هي المرآة وهي عاكسة للصور.

Obsidienne (sens) Métal de miroir (spiegel par ex.(sens) | **ســــــجنجل**

relucens (lcns/scncl)qui réfléchit	يـــــعكس الصور
pellucens (lcns/scncl) transparent	شـــــــفاف

السجنجل قطع الفضة وسبائكها ويقال هو الذهب وقال بعضهم زجنجل (اللسان) أستعمله لسبج تتخذ منه مرايا أو لفلز تتخذ منه مرايا .

Cognassier (coing) **ســـــفرجلـــة**

flavescere (flscr/sfrcl) jaunir	اصـــــفر اصفرارا
percallescere (prcls/sprcl) s' endurcir	اشـــتدت صلابته
praecellere (prclr/cprcl)être excellent	امـــــتاز

السفرجل معروف واحدته سفرجلة والجمع سفارج (اللسان) لا يحتاج إلى جمعه على سفارج لأنه اسم جمع إلا أن يقصد أنواع السفرجل .قد يكون المأخذ من معنى الصفرة لأن صفرة السفرجل متميزة وتتخذ مرجع لون وقد يكون المأخذ من معنى الصلابة لأنه يشبه أنواع التفاح لكنه لا يؤكل حتى يطبخ لصلابته وقد يعتبر أن المأخذ هو من معنى القوة لأنه قد يتخذ في التطعيم . قد يكون المأخذ من معنى الامتياز لأنه يكون مع اللحم ويعتبر شبه خضرة متميزة . مع هذه التحليلات لست مطمئنا للمأخذ لأني أنتظر أن يكون المأخذ من الاستدارة وما وجدت مفردة لاتينية تفيد جسما مستديرا صالحة لمقابلة مفردة السفرجل .

Eau de -vie - Whisky **ســــقرقـــع**

effervescens (rsc/scrc) effervescent	مـــــختمـــر

السقرقع – السين مضمومة– القاف الأولى مضمومة – الراء ساكنة – القاف الثانية مفتوحة– شراب لأهل الحجاز يتخذ من الشعير والحبوب وقيل هو تعريب سكركة وهي خمر الحبشة من الذرة (اللسان) هي خمر متخذة من الحبوب بتخمير وتقطير .

Espace large **ســـــــــلنطح**

laximentum (lxnt/xlnt)large espace	مــــــبســـوط

السلنطح الفضاء الواسع (اللسان) هو الفضاء والاسم مأخوذ من معنى الانبساط والاتساع .

Eclair **ســــــــلنقع**

splendescere (slnc) briller	بـــــرق بروقـــا

السلنقع البرق (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى البريق .

Anagyre fétide (anagyrus foetida) Bois puant **سنعبق (الواحدة سنعبقة)**

graveolens (gvns/snvg) puant	نــــتــن
veneficus (vncs/snvc) empoisonneur	مــسم

السنعبق - السين مفتوحة - النون مفتوحة - العين ساكنة- الباء مضمومة- نبـات خبيث الرائحة (اللسان) أستخدم المفردة للخشب النتن وهو جنس من القطاني ينبت بالمناطق المتوسطية زهره أصفر سنفه طويل فيه حب سام (المفردة هي من معنى خبث الرائحة أو هي من معنى السمية (يدعى السنعبق ابتذالا بالخشب النتن).

Jeu d' échecs **شـطرنـج**

instructio (nstrv/strnc) disposition	تـنظيـم
certamen (crtn/ctrnc) lutte	صـراع

الشطرنج- الشين مفتوحة- الطاء ساكنة الراء مفتوحة- النون ساكنة- فارسي معرب (اللسان) هي لعبة بعدة قطع ترتب ترتيبا خاصا وتمثل فـي رقعـة ميدان معركة يتقدمه بيادقـة خلفهم فرسان (يدعى الفرس إسبرجا) وفيلة وفرزان وشاه .في جوانب الرقعة التي تمثل ميدان معركـة أبراج .وعليه فاللعبة تمثل صراعا يجري بين جيشين بنظام معين لعله النظام الذي به يتقدم الجيش الفارسي في الحروب .

Epouvantail **ضـبعثرى**

perterrere (prt/tptr) effrayer	خـوف تخويفـا

الضبعثرى - الضاد مفتوحة- الباء مفتوحة- العين ساكنة- الثاء مفتوحة- كلمة يفزع بها الصبيان والضبعثرى أيضا اللعيـن الذي ينصب في الزروع يفزع به الطير (اللسان) هو اللعين ينصب في الحقل لتخويف الطير . المفردة مأخوذة من معنى التخويف .

Cordon de sable **عـــــقنقــل**

conglomeratus (cngl/cngl) assemblé	مـــــجمـــع

العقنقل ما ارتكم من الـــــرمل ويجمع عقاقل والعقنقل الكثيب العظيم المتداخل الرمل (اللسان) هو الكثيب أو الكثبان المتجمعة وإذن فهو حبل من كثبان الرمل .

Graisse coxale **عقنقل (ج) عقاقل**

pinguiculus (ngcl/gncl) grassouillet	ســـــــميــــن

عقنقل الضب قانصته وقيل كشيته في بطنه وفي المثل (أطعـــم أخاك من عقنقل الضب) (اللسان) قد يقصد بالعقنقل الكشية أي الشحمة من حوالي قانصة الضب تمتد إلى جهة عجزه .

Lit de fleuve **عقنقل (ج) عقاقل**

laxamentum (lxn/xnxl) vaste espace	فـــــضاء عريـــض

العقنقل من الأودية ما عظم واتسع (اللسان) هو بطن الوادي وهو يعرض كثيرا .

Masse de pâte **فرزدقة (ج) فرزدق**

discerpere (dscrp/prsdc) mettre en pièces	قــــطع أجـــزاء

الفرزدق الرغيف وقيل قطع العجين واسم كل قطعة منه فــــرزدقة وجمعها فرزدق (اللسان) هي القطعة من العجين تبسط وتهيأ رغيفا .

Chameau corpulent **قـــــــــبعثرى**

corpulentus (crpt/cptr) corpulent	ضـــــــــــخـــم

القبعثرى الجمل الضخـــم والأنثى قبعـــثراة (اللسان) هـــو الجمـــل الضخم والاسم مأخوذ من معنى الغلظ .

Bâtonnet **قرزحلة (ج) قرزحل**

breviculus (rcls/crsl) court	قـــــــصيـــــر

القرزحلة- القاف مكسورة - الراء ساكنة- الزاي مفتوحة- الحاء ساكنة- خشبة طولها ذراع أو شبر نحو العصا (اللسان) هي عصا قصيرة .

Femme de petite taille **قـــــــــــرزحلة**

القرزحلة - القاف مكسورة- الراء ساكنة- الزاي مفتوحة- الحاء ساكنة- المرأة القصيرة (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى القصر .

Pierrerie de séduction **قـــــــــــرزحلة**

sollicitare (slcr/crsl) séduire	أغـــــــــوى إغواء
praeligatus (rlgs/grsl) ensorcelé	مـــــــــــــسحور

القرزحلة تلبسها المرأة فيرضى بها قيمها ولا يبغي غيرها (اللسان) هي خرزة للتأخيذ بها يخضع الرجل للزوجة إذ يصبح معجبا بها .المفردة مأخوذة من معنى الإغواء والسحر .

Giroflier **قرنفلة (ج) قرنفل**

vernaculus (vrncl/crnvl) du pays - national	وطـــــــــــني

القرنفل نبات هندي ليس من نبات بلاد العرب وطيب مقرفل فيه قرنفل وحكى أبو حنيفة مقرنف (اللسان) القرنفل معروف وهو نبات طيب الرائحة .المنتظر أن يكون مأخذ اللفظ من معنى الطيب وذكاء الرائحة لكني لم أجد مفردة لاتينية بهذا المعنى صالحة لمقابلة مفردة القرنفل . لعل المفردة مأخوذة من معنى انتماء النبتة إلى وطن معين. على أي حال أنا غير مطمئن للمقابلة ومستعد لتغييرها عندما يتبين تحليل لغوي مقبول حسب الطريقة التي أتبع في تحليل اللغة .

Chalcanthum **قـــــــــلقنت**

caerulentus (clnt/clcnt) bleuâtre	يـــــميل إلى الزرقة

القلقنت – القاف مفتوحة– اللام ساكنة– القاف الثانية مفتوحة النون ساكنة– الزاج الأخضر (ق) أجود القلقنت ما كان لونه لون اللازورد = ج/ب في زاج) أتخذ شرح ابن البيطار وأعتبر أن القلقنت هو زهرة النحاس لونها إلى الزرقة .

Rhinocéros | **كـــــــــــــركدن**

concrepitare (cncrt/crctn) retentir	صـــــــــــوت شديدا

الكركدن – الكاف مفتوحة– الراء ساكنة– الكاف الثانية مفتوحة – الدال مفتوحة – النون مشددة– دابة عظيمة الخلق (اللسان) هو وحيد القرن وهو عظيم وشديد القوة صراخه شديد المفردة مأخوذة من معنى الصراخ الشديد لأن الكركدن حيوان قوي وشديد الصراخ .

Plante acaulescente | **هــــــــــــندلع**

pendulus (ndl) pendant	نـــــــــــائـــس
lentescere (lnt/ntl) s' amollir	ارتـــــــــــخـــى

الهندلع – الهاء مضمومة– النون ساكنة – الدال مفتوحة– اللام مكســـورة – بقلة قيل إنـــها عربية (اللسان في هدلع) لعله نبات بدون ساق أو بساق ضعيف لا يكاد يذكر فيرتخي وينوس ولا يكون للنبتة انتصاب لفقدها الساق .اعتبر اللغوي النون زائدة واعتبرتها أصلية. انظر مقدمة الكتاب.



(77)

اسم خماسي بمد قبل الحرف الأخير

نمط زنجبيل – سندروس – قلقطار

قد يــــرد الاسم الخماســـي بــــمد قبل الحرف الأخيـــر وإليـــك الأمــــثلـــة–

بـــــــلعبيس **Chose merveilleuse , étonnante , admirable**

عـــــجيـــب	mirabilis (bls/blbs) merveilleux

البلعبيس – الباء مضمومة– اللام مفتوحة– العين ساكنة– العجب (اللسان) هو الأمر يتعجب منه وأرى أن يجمع على بلاعبيس .

جرعكوك – جرعكيك **Lait coagulé**

روب تـــــــــــرويبا	coagulare (cgr/crg) coaguler

الجرعكوك – الجيم مفتوحة – الراء مفتوحة – العين ساكنة– والجرعكيك اللبن الرائب الخاثر (قا) هو اللبن الذي صار عجلطا أي قطعا قطعا من خثورة .

جـــــــــــمعليلـــة **Hyène**

مـــــــجمــــــع	conglimeratus (glm/gml) assemblé

الجمعليلة – الجيم مضمومة– الميم مفتوحة ومشددة – العين ساكنة– الضبع (اللسان) لعلها مدعوة كذلك لأنــــها تتجمع مع غيرها للافتراس والصيد. التأويل اللغوي المعطى ههنا قابل للتصحيح .

حـــــــــــذرفـــوت **Particule**

جـــــــزء صغيــــر	particula (prt/trpt) particule

يقال فـــلان لا يملك حذرفوتا- الحاء مفتوحة- الذال ساكنة- الراء مفتوحة- أي شيئا وفي التهذيب قسطا كما يقال (فلان لا يملك قلامة ظفر (اللسان في حذرفت) الحذرفوت هو الجزء الصغير من الشيء وقد أجمعه على حذارفيت .

خـــــــنجريـــر **Eau âcre**

عـــــــــفوصـــة	acrimonia (crn/ncr) âcreté

الخنجرير الماء الثقيل وقيل هوالذي لا يبلغ أن يكون ملحا (اللسان) هو الماء العفص الأجاج

خـــــــنشفيـــر **Calamité - Malheur**

مـــــنكود الحــــــظ	infortunis (nfrs/nsfr) infortuné

الخنشفير الداهية (اللسان) هو الشر يحل بالفرد أو بالجماعة .أجمع المفردة على خناشفير .

درخـــــــبيـــــل **Chose terrible, épouvantable**

مـــــــــــــهول	terribilis (trbl) terrible , épouvantable

الدرخبيل والدرخمين الداهية (اللسان) هو المهول من الشرور .أجمع المفردة على دراخبيل .

درخمــــــــــين **Calamité**

شـــــــــــــر	infortunium(nrtm/trmn) calamité

الدرخمين الداهية (اللسان) الدرخمين هي الدرخبيل وهو الشر كيفما كـــان . أجمـــع المفـــردة على دراخميـــن

دردبـــــــــيس **Gland du pénis**

مـــــــستديـــــر	congloberatus (brts/trtbs) arrondi

الدردبيس الفيشلة (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى الاستدارة وكذلك الـــــفيشلة والكمرة . أرى أن تجمع المفردة على درادبيس .

Vieil homme **دردبـــــــــيس**

veterascere (ctrs/trtvs) vieillir	شـــاخ شيخوخـــة

الدردبيس الشيخ الكبير والعجوز أيضا يقال لها دردبيس (اللسان) الاسم مأخوذ من معنى الشيخوخة .أرى أن تجمع المفردة على درادبيس .

Pierrerie magique **دردبـــــــــيس**

devincere (dvcr/drdvc) soumettre	أخـــــــضع إخضاعا
perturbatio (rtb-ti /trtb-ti)passion	عـــــــشـــــق

الدردبيس خرزة سوداء كأن سوادها لون الكبد إذا رفعتها واستشففتها رأيتها تشف مثل العنبة الحمراء تتحبب بها المرأة إلى زوجها توجد في قبور عاد . اللحياني - هي من الخرز التي يوخذ بها النساء الرجال وهن يقلن في تأخيذهن إياه (أخذته بالدردبيس يدر العرق اليبيس)(اللسان) الدردبيس خرزة للتأخيذ بها يخضع الرجل لحليلته فيصبح لا يعشق سواها .

Melon (du genre cantaloup) **دســــــــــتنبويه**

conglobatus (nbts/tstnb) arrondi	مـــــــــــستدير

يقال على كل نوع من البطيخ صغير يعرف في الشام بالشمامات وباللفاح أيضا (ج/ب في دستنبويه) هو نوع من البطيخ الأصفر . المفردة مأخوذة من معنى الاستدارة .أما مفردة اللفاح فقد غلبت اليوم على ثمرة اليبروح .

Dictame (grec - dictammon) Fraxinelle blanche **دقطمين (الواحدة دقطمينة)**

fragrantissimus (gntm/tgtmn) très odorant	عـــــــــطر جــــدا

قد يؤتى من كريط بنوع آخر من الدقطمين - الدال مضمومة- القاف ساكنة- الطاء مفتوحة - ورقه شبيه بورق الصنف من النمام الذي يقال له سنسريون في أطرافه شبه زهر (ج/ب في فودنج) هذا النبات هو بورق مركب وريقاته بيضية الشكل. زهره سنبلي الشكل عطر ينبت بجبال آسيا

وأوربا يتخذ مهدئا للألم. لحاء جذره يتخذ في الصيدلة منشطا ومدرا للحيض. أما الأجزاء الهوائية منه فهي بغدد تفرز خطارا في الحر الشديد يحترق عندما تقرب منه نار.قد تكون المفردة مأخوذة من معنى ذكاء العطر وحينئذ تكون عربية لا إغريقية الأصل . هذه المفردة قابلة أن ترد إلى صورة دقطم تخفيفا .

زنـــــجبيل (الواحدة زنجبيلة) **Gengembre**

طـــــيب العطــــــر	suaveolens (svlns/snsvl) odorant

الزنجبيل مما ينبت ببلاد العرب بأرض عمان وهو عروق تسري في الأرض نباته يشبه نبات الراسن وأجوده يؤتى به من الزنج وبلاد الصين (اللسان) هو عروق ذكية العطر تتخذ لتفويه الأطعمة .

زمـــهريـــــر **Froid glacial**

بـــــــارد جدا	perfrigidissimus (rsm/smr) très froid - glacial

الزمهرير شدة البرد (اللسان) هو البرد الشديد الذي يترل معه الطقس إلى أقل من الصفر .

ســـبنجونــــــة **Fourrure de peau de renard - Manteau en peau de renard**

وضــــــع فـــوق	superinjicere (spnj) mettre dcssus

روي أن الحسن بن علي عليهما السلام كانت له سبنجونة – السين مفتوحة– الباء مفتوحة– النون ساكنة– من جلود الثعالب وكان إذا صلى لم يلبسها. قال شمر – سألت محمد بن بشار عنها فقال (فروة من ثعالب) (اللسان) هي الفروة من جلود الحيوان – ثعالب أو نمور وغيرها .الاسم مأخوذ من معنى الوضع فوق الملبوس لأن الفروة لغلظها لا يمكن إلا أن تلبس فوق الثياب . من الفراء كذلك المستقة – بضم الميم والتاء وسكون السين – وهذه قد تكون أنفس وأطول من السبنجونة ولعلها من لباس كبراء القوم . أجمع المفردة على سبانجين .

ســــــندروس (الواحدة سندروسة) **Sandaraque**

جـــــمــــع وألصـــق	conglutinare (cntr/cntrc) lier ensemble

إسحاق بن عمران – السندروس صمغ أصفر يشبه الكهرباء إلا أنه أرخى منه وفيه شيء من مرارة (اللسان) إن قصدت النبات –وهو ضرب من العرعر – فالمفرد هو سندروسة وإن قصدت الصمغ فالمفردة هي حينئذ اسم جنس . السندروس يراد به عند العرب علك يستخرج من ضرب من الـــعرعر يصنع منه برنيس وجفوفات للصبغ (السندروس عند الإغريق هو رهج الغار من الزرنيـــخ)

Essayeur de monnaie — **ســـــــنقـــطار**

وزن وزنـــــا دقيقا	expendcre (xndr/csndr/sncdr) pescr avec soin

السنقطار – السين مكسورة – النون مكسورة– القاف ساكنة– الجهبذ بـــــالرومية (اللسان) هو القسطري والقسطار والجهبذ وناقد النقود وهذه المفردات مأخوذة من معنى الوزن الدقيق لأن الجهبذ يقتطع من النقود أجزاء دقيقة فيعرف تركيبتها من وزنها وهو يتخذ لهذا الفحص الموازين الدقيقة. الـــــقسطاس مثلا (مفردة القسطاس والقرسطون والقبان هي موازين دقيقة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار .

Endive sauvage — **شــــــــندقورة**

قـــــــلع قلعـــــا	abscindere (scndr/sndcr) arracher

هذه المفردة هي رائجة في اللسان الدارجي المغربي وقد اعتبرتها عربية صحيحة . يراد بالشندقورة ضرب من الهندباء البري يصلح لمقاومة ورم الفم واللثة وهو ورم معروف يعبر عنه في اللسان المغربي الدارجي بالحملة – حملة الدم في مكان ما من البدن وهو ما يدعى في العربية بالامتلاء – من الهندباء البري المذكور في الجامع لابن البيطار تحت مفردة هـــــندب الطرخشقوق والبلخشكـــوك (المفردة مأخوذة من معنى الاقتلاع لأن الهندباء بقلة والبقول مأخوذة إجمالا من معنى الاقتلاع لأنها تقتلع من الأرض بجذرها)

Pot à épuiser l' eau -Seau — **طـــــــــرجهارة**

احـــــــتوى ووعـــى	continere (ctr/trc) contenir

ابن الأعرابي – الطرجهارة القمعلة (اللسان في قمعل) لم تذكر المفردة في محلها من اللسان وهي مذكورة في كتب الطب لتحلية الحنجرة إذ يقال – من غضاريفها الغضروف الطرجهاري وهو غضروف مـــن حرقدة الحنجرة يشبه طرجهارة (cartillage aryténoïde) أي كوزا أو تورا ونحوه يتخذ للاستقاء وقد جاء في اللسان أن الطرجهارة هي القمعلة .

طرستوج (الواحدة طرستوجة) **Rouget - Mulle (mullum)**

شـــديـــد الحمـــرة	purpurissatus (rsts/trss) pourpre
ذو عـــثـــنـــون	barbatulus (rts/trss) barbet

الطرستوج – الطاء مفتوحة– الراء مفتوحة– السين ساكنة– سمك أحمر من ألذ السمك وأغلاها ثمنا وهو كثير بالمغرب له عـــثنون تحت ذقنه (حياة الحيوان للدميري)

عضرفوط (الواحدة عضرفوطة) **Carlote - Lézard arlequin**

قـــلـــق	permotatus (prtt/trpt) très agité
مـــختلف الألوان	disparatus (dprt/drpt) disparate - diversifié

العضرفوط دويبة بيضاء ناعمة وقيل هو ضرب من العظاء (اللسان) هو ضرب من العظاء يتلون تلون الحرباء وهو بذيل طويل وبألون مختلفة فهو عظاءة أرلقية (arlequin) أي بألوان مختلفة . أتخذ مفردة أرلق لوصف ما له رقع كثيرة متلونة .(العظاء غضوبة)

عـــندليب **Rossignol chanteur**

ســـحر بغنائـــه	eblandior (blkd/ndlb) charmer

العندليب طائر يصوت ألوانا وسنذكرة في ترجمة عندل (اللسان في عندلب) العندليب طائر أصغر من العصفور هو البلبل وقال الأزهري – هو الهزار وهو العندليل (اللسان في عندل) هو البلبل وهو يسحر بغنائه الجميل. وعليه قد تكون مفردة البلبل مرادفة للعندليب والمأخذ واحد وهو معنى السحر بالغناء والمقابلة واحدة .

عـــــــــــــزروت **Sarcocolle**

غـــــــشــــــاء	coopcrimentum (crnt/ncrt) couverture
دمــــــــل جرحــــــا	conglutinare (cntr/ncrt) cicatriscr

العتزروت صمغ شجرة شبيهة بالكندر يدمل الجراحات له قوة ملزقة للجراحات ينبت بالقدس في بلاد العرب (اللسان) هو من القطاني أي النبات بسنفة يتناول خارجا لإلصاق الجراحات وداخلا للمشي ينبت في بلاد العرب وفي الهند وفارس ويعتبر صالحا لإنبات اللحم ومن ثم اسمه العربي وهو من القطاني أي من النبات بسنفة تغشي حبوبه (الاسم الفرنسي واضح ومعناه ملصق اللحم)

عنكبوت (الواحدة عنكبوتة) **Araignée**

خـــــــــــيوطــــــة	capillamentum (cpnt/ncpt) filaments
وثــــــــــــــاق	vinctura (vnct/ncvt) lien

العنكبوت دويبة تنسج في الهواء (اللسان) العنكبوت حشرة تسكن زوايا البيوت وتنسج خيوطة من لعابها تتخذها وثاقا للذباب والبعوض وصغار الحشرات. وهذه الأوثقة قد ترسلها على بعد نحو 5 أمتار (خيوطة العنكبوت هي أوثقته ووسائله للصيد من بعيد إذ قد يرسل العنكبوت إلى بعد عدة أمتار خيوطته للقبض على الحشرة الطائرة بالقرب منه .

فــــــتكريـــــن **Situation**

بــــــــه شــــدة	ingravatus (ngrvt/vtgrn) aggravé

لقيت منه الفتكرين- الفاء مكسورة - التاء ساكنة- الكاف مفتوحة- أي الدواهي والشدائد واحد الفتكرين فتكر ولم ينطق به (اللسان) قد يكون اللفظ مفردا كما قد يكون جمعا غير أن صيغة الجمع غير ظاهرة عليه وقد يعتبر مفردا وحينئذ أجمعـــه على فتاكرين . الفتكرين هي الداهية والأمــــر العظيم .

Balance de précision **قـــــــــرسطون**

expendere (xndr/csndr/crsdn) peser avec soin	وزن بـــــــــــدقة

القرسطون القبان أعجمي (اللسان) القرسطون والقبان مفردتان عربيتان وليستا أعجميتين . القرسطون هو من الموازين الدقيقة وهو ميزان الجهبذ المدعو كذلك قسطريا أو سنقطارا .من الموازين الدقيقة القسطاس .

Porphyre rouge **قـــــــــسطناس**

rubicundus (cnds/csdns) rouge	أحـــــــــــمـــــــر

قسطناس- القاف مضمومة- السين ساكنة- الطاء مفتوحة- اسم حجـــر وهو مـــن الخماســـي (اللسان) هو فرفير أحمر منه تصنع صلاية العطار والصيدلي كما قد تصنع منه فهور أي حجر للدق والدك (الصلاية هي المداك والدستج هو المدوك)

Mortier **قـــسطنــــاس**

extinguere -(xtng/cstng/gstnc) amortir	قـــــــاوم الضغط

القسطناس- القاف مضمومة- السين ساكنة- الطاء مفتوحة- صـــــلاية الطيب (اللسان) مفردة صلاية هي أكثر تداولا .القسطناس إذن هو الصلاية وهو ما يوضع فيه ما يدق دقا بدستج. لولا الصلاية لما تحكم الصيدلي في المدقوق كما أنه لولا السندان ما تحكم الحذاء في الحذاء بالطرق والقطع .أرى جمع المفردة على قساطنيس (مفردة السندان تقابل كذلك بالمفردة اللاتينية في الإطار)

Gland du pénis **قسطنينة – قسطليلة**

conglobatus (cnts/cstnn) arrondi	مـــــــــستديـــــر

القسطنينة - القاف مضمومة- السين ساكنة- الطاء مفتوحة- والـــقسطليلة الكمرة (اللسان في قسطنس) هي الفيشلة والكمرة وهذه المفردات جميعا مأخوذة من معنى الاستدارة (مفردة القسطليلة تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطارمع تغيير حروف المقابلة)

Chamelle agile	قـــــــــــــــــــــطربوس
percitus (prcts/ctrps) rapide	ســـــــــــــــــــريـــــع

القطربوس - القاف مفتوحة- الطاء ساكنة- الراء مفتوحة- الناقة السريعة (اللسان) الاسم هنــا مأخوذ من معنى السرعة. وردت المفردة بصورة قرطبوس .

Scorpion dangereux	قـــــــــــــــــطربــوس
exporrectus (xprct/ctrpx) très long	طـــــــــــــــــويـــــل
percitus (prcts/ctrps) rapide	ســـــــــــــــــريـــــع
gravidus (grvds/gdrvs) plein	مـــــــــــــــــــــلـيء

القطربوس من العقارب الشديد اللسع (اللسان) القطربوس هي العقرب الشديدة اللسع وهي عقرب سريعة وملآنة من السم الذي تفرغة بشوكتها فكلما كبرت العقرب كلما زاد خطر سمها . وردت المفردة بصورة قرطبوس .

Colcotar (sesquioxyde de fer)	قـــــــلقطـــار
calefactare (clctr) bruler	أحـــــرق إحراقـــا

القلقطار- القاف مضمومة- للام ساكنة - القاف الثانية مضمومة- الزاج الأصفر (ق في زاج) يراد بالقلقطار الآن أكسيد حديد يزيد فيه الأكسجين مرة ونصف على الحديد وذلك بالإحراق لزاج الحديد. وهو أحمر يكتسب صفرة. المفردة مأخوذة من معنى الإحراق لأن القلقطار أكسيد والأكاسيد من المحرقات .

Châtaigner - Châtaigne	قنسطيط (الواحدة قنسطيطة)
conglomeratus (cnts/cstnt) arrondi	مـــــــــــستديـــــــــــر

القنسطيط شجرة معروفة (اللسان) هو المدعو بالكستناء ومفردة الكستناء هي الآن أكثر تداولا .

Terre inculte	مـــــــــــــرمريس

miseria (msr/mrmrs) malheur - Difficulté	شـــــــــــــدة

المرمريس الأرض التي لاتنبت (اللسان في مرس) هي الأرض يكابد صاحبها الشدائد لاعتمالها فلا تنيله شيئا .

Adversité - Malheur	مـــــــــــــرمريس

المرمريس الداهية (اللسان) هي الشدة والشر كيفما كان نوعه حل بالفرد أم بالجماعة.

Noria	مـــــنجنـــــون

machinamentum (mcn/mncnn) machine	مـــــكينـــــة

المنجنون – الميم مفتوحة- النون ساكنة- الجيم مفتوحة- الدولاب التي يستقى بها وهي أداة السانية (اللسان) هي الدولاب واسمه مأخوذ من معنى انتظام أجزائه آلة. أرى أن تجمع المفردة على مناجنين أو ترد المفردة إلى منجن لتجمع على مناجن .

Mangonneau - Catapulte	مـــــنجنيـــق

impingere (mng/mngng) heurter	صـــــدم صدمـــا
conjicere (cnj/nnc)jeter	ألـــــــقى إلقـــاء

الجنق حجارة المنجنيق ويقال جنقوا جنقا (اللسان في جنق) المنجنيق آلة لصدم القلاع والحصون بالجنق وهي الحجارة العظيمة يرمى بها من بعيد . المفردة مأخوذة من معنى الصدم المراد بالحجارة الملقاة من بعيد وقد تكون من معنى الإلقاء وحينئذ تكون الميم زائدة ومكسورة فبهـــا تلقى نـــجق (جمع أنجاق)

Salvadoracée de Sarat	يستعرور (الواحدة يستعرورة)

detersio (trs/str) nettoyage	تـــــــنقيـــــــة

اليستعرور شجر تصنع منه المساويك ومساويكه أشد المساويك إنقاء للثغر وتبييضا له منابته بالسراة وفيها شيء من المرارة مع لين (اللسان) اليستعرور هو ضرب من الأراك مـــــــنابته السراة . هو إذن أراك السراة . المفردة مأخوذة من معنى التنقية وكذلك مفردة أراك .



﴿ 78 ﴾

اسم خماسي بهمز في أوله

Cheval au jeu d' échecs | **إســـــــــبرنج**

conversari (cvrs/svrc) tourner en tous sens	دار إلى كل جـــــهة

في الحديث (من لعب بالإسبرنج والنرد فقد غمس يده في دم خنزير) قال ابن الأثير -هو اسم الفرس الذي في الشطرنج - فارسي معرب (اللسان) هو فرس رقعة الشطرنج وهو يثب ويدور إلى كل جهة إلى الأمام عن يمين وشمال وإلى خلف عن يمين وشمال وفي زوايا هذه الجهات جميعا . إنه لحركته ووثوبه صعب ويخاف منه في لعبة الشطرنج .

Rayonne - Tissu miroitant | **اســـــــــتبــرق**

praestringere (pstrg/stprc) éblouir	بـــــــهر ببريقـــــه

قال الزجاج في قوله تعالى -((عاليهم ثياب سندس خضر وإستبرق)) هو الديباج الغليظ الخشـــن (اللسان في استبرق) هو الحرير له بريق .

Bouillie de viande | **اســــــــــفيدباج**

defervefactus (dfvcts/sfdvs) bien cuit	أجـــــــــــيد طبخه

الإسفيدباج من أغذية القضاف وصنعته أن يقطع الدجاج أو اللحم صغارا ويطبخ حتى تنزع رغوته ويلقى عليه من الحمص والبصل المسحوق بالكزبرة والمصطكى ويحمض بيسير ليمون أو خل ويغطى حتى ينضج (تذكرة) الأمعاء لا تصلح للإسفيدباجات بل للنقانق (ج/ب في أمعاء) هو لحم أو دجاج تزال رغوته ودسمه ثم يفحى ويترك حتى ينضج نضجا حسنا لئلا يضر بمن معدته غير قوية ويطحن عصيدة .



(79)

اســـم خماسي يداخله حرف أو حرفا لين أو ينتهي بألف ونون

نمط بادشنام – خزرانق – برنامج – سقلاطون – قرعبلان – بيمارستان

في هذا الفصل أذكر الأمثلة التالية والمفردات ههنا يداخلها حرف لين أو حرفا لين أو تنتهي بألف ونون .

بـــــــــادشنام **Perniose**

شـــــديد الحمــــــرة	rubicundissimus (bndsm/bdsnm) très rouge

البادشنام حمرة منكرة شبيهة بحمرة من يبتدئ به الجذام تظهر على الوجه والأطراف وخصوصا في الشتاء والبرد وربما كان معها تورم (ق/ج/3/ص/281) الاسم مأخوذ من الحمرة الشديدة المائلة إلى الزرقة من الكدورة وبادشنام الأطراف يدعى شرتا . انظر كتابي (مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة)

برنامج (ج) برامج **Programme**

تـــــــــهيــئ	praemunitio (prmns/prnms) préparation

البرنامج الورقة الجامعة للحساب معرب برنامه (اللسان) يراد بالبرنامج اليوم العمل المهيأ والتصورات السابقة له .

بـــــيمارستــــان **Sanatorium - Préventorium**

اقترب منه لـــيعالجه	praministrare (prmnst/pmrstn) être auprès de lui pour le servir

كان أبقراط في كل يوم يصعد على البيمارستان لينظر الهواء من أين يهب فينقل صاحب المرض الذي يعدي من محله . وهذه أول خصلة بطلت في البيمارستان فطال ببطلانها المكث في البيمارستان وقل البرء (تذكرة في مفرح) هو المستشفى يكون فيه الطبيب بقرب المريض ليراقب حركة مرضه

ويكشف عن علته ويعالجه حتى يبرأ وقديراد بالبيمارستان اليوم المستشفى الخاص بالعلل الطويلة - سل وحمق وغير ذلك .

Redingote **خـــــــزرانق**

adstringere (srng) serrer	ضـــــيـــق وحزم

الخزرانق-الخاء مضمومة- الزاي ساكنة- النون مكسورة- ضرب من الثياب فارسي (اللسان) لعله الثوب الذي يلبس لتغطية الصدر وحزمه عند الخصر وهو لباس الجنود أو من يعملون عملا مجهدا يحتاج إلى لباس مشمر .

Atlas (vertèbre) **درداقـــــــس**

connectare (cctr/trtcc) joindre	وصـــــل وصـــلا

الدرداقس عظم القفا وهو طرف العظم الناتئ فوق القفا . أبو عبيدة- الدرداقس عظم يفصل بين الرأس والعنق كأنه رومي (اللسان) هو الفقرة الواصلة بين العنق والرأس وهي أعلى فقرة في العنق تدعى أيضا بالفائق .

Habit cérémonial **زرمـــــانقـــــة**

ceremonialis (crmns/srmnc) de cérémonie	للـــــحفـــــلات

الزرمانقة - الزاي مضمومة- الراء ساكنة- جبة من صوف وهي عجمية معربة وجاء في الحديث - إن موسى عليه السلام كانت عليه زرمـــانقة صوف لما قال له ربه ((وأدخـــل يدك في جيبك تخرج بيضاء من غير سوء)) وأصله استرمانه أي متاع الجمال (اللسان) هو لباس الحفلات وهو أفخر لباس عند سيدنا موسى عليه السلام ارتداه متوجها إلى الموعد المضروب مع الرب سبحانه وهو كذلك لباس الحفلات والمهرجانات.

Siglaton **ســـــقلاطون**

siglaton = étoffe de soic	ســـــقلاطـــون

السقلاطون - السين مكسورة - القاف ساكنة - الضرب من الثياب .قال أبو حاتم - عرضته على رومية وقلت لها ما هذا ؟ فقالت سجلاطس (اللسان في سقلاطون) السقلاطون ليس هو سجلاطس فالسجلاطس هو المزين بصور إنسان أما السقلاطون فثوب غليظ للتنجيد .

Emeri **ســـــنباذج**

resplendescere (spndc/snpdc) briller	بـــــــرق بروقا

السنباذج - السين مضمومة - النون ساكنة- الذال مفتوحة- حجر يجتمع من رمل خشن يأكل أجسام الأحجار إذا حكت به يابسا ومرطبا وهو مرطب بالماء أكثر فعلا (ج/ب) هو حجر صلب للحك وقد يستخدم رهجـــا مشتتا على ورق أو على خبيبة من ثوب يباع كذلـــك للحك والتمليس .

Batracien **قرعبلانة (ج) قرعبلان**

corpulentus (crpn) corpulent	عـــــــظيـــــــم

القرعبلانة- القاف مفتوحة- الراء مفتوحة- العين ساكنة- الباء مفتوحة- دويبة عريضة محبنطئة عظيمة البطن (اللسان) لعلها الحيوانات التي تعيش في الماء من ضرب الضفادع وهي حيوانات فقارية بأربعة أرجل تعيش في الماء والأرض. جلدها عار رخو وبه ندوة . عليه غدد تفرز إفرازا دبقا. تنفسه هو من جلده وهو من الحيوانات التي تعتريها مرادة أي تغير الشكل .

❁❁❁

(80)

أسماء سداسية او سباعية الأصول

نمط بادرنجبويه – برنجاسف – بسفاردانج – تــرنجبين

جلنجبين – طرخشقوق– فرنجمشك – فنجنكشت – مرداسنج

يذكر في هذا الفصل مفردات تزيد أصولها على الخمس فهي بستة أو سبعة حروف أصول وإليك الأمثلة .

بـــــــــادرنجبويه **Mélisse officinale - Citronnelle**

عـــــــــطر جدا	suavefragrantissimus (vgrnt/vtrngv) très odorant

هو اسم فارسي معناه الأترجي الرائحة ويسمى أيضا البقلة الأترجية وهو الترجان وهو يفرح قلب المحزون (ج/ب) هو الترجان واسمه مأخوذ من معنى العطارة الذكية .

برنجاسف (الواحدة برنجاسفة) **Armoise (arthémis)**

حـــــــــافـــظ	conservativus (cnsrvv/vrncsv) conservateur

البرنجاسف – الباء مفتوحة – الراء ساكنة– النون مفتوحة– الأرطميسا باليونانية والشويلاء بالعربية (ج/ب) دعى هذا النبات برنجاسفا لأنه يحفظ الثياب من العث وغيرها من الحشرات التي تفسد الثياب بالقضم . يمكن ردالمفردة إلى صورة برناج للتعبير عن حافظ الثياب مطلقا .

بـــــــــسفاردانـــج

البسفاردانج ثمرة المغاث باهي جدا (قا) المغاث مقو للأعضاء مسخن نافع إذا ضمد به من الوثي والكسر ووهن العضل وهو جيد للدشبذ ولصلابة المفاصل . وقيل إنه يحرك الباه وخصوصا بزره (ج/ب في مغاث) المغاث يكون عروقا بعيدة الأغوار في الأرض غليظة عليها قشر من السواد والحمرة ينكشط عن جسم بين بياض وصفرة أجوده الرومي الطيب الرائحة الضارب إلى الحلاوة مع مرارة خفيفة وله بذر شبه حب السمنة ويسمى الفلفل (تذكرة باختصار)

ترجم الدكتور رمزي المغاث بمفردة (glossostémon) وهي مفردة لم أجدها في معجم لاروس للقرن العشرين مع أن هذا المعجم لا يكاد يترك ذكر نبات من النباتات المعروفة قديما.

بلخشكوك (الواحدة بلخشكوكة) **Chicorée**

expellere (xpl/cspl/plscc) tire- sortir	أخـــــــرج إخراجــــــا

ابن ماسه - البلخشكوك - الباء مفتوحة- اللام مفتوحة الخاء ساكنة- الشين مفتوحة- مقو للمعدة دابغ لها (ج/ب في هندباء) هو ضرب من الهندباء والهندباء بقلة والبقول تختفى من الأرض بجذرها .

تـــــــرنجبيـــن **Manne de Perse**

sudorabundus (sdrbn/drnsbn) couvert de sueur	مـــــكسو رشحا
praecipitans (rcptn/trcpn) précipitant	ســـــاقط من علو

الترنجبين طل يقع من السماء شبيه بالعسل الجامد المتحبب وتأويله عسل الندى وأكثر ما يقع على شجر الحاج وهو العاقول (ج/ب في ترنجبين) الترنجبين معناه عسل رطب لا طل الندى (تذكرة) هو من فارسي يقع على شجر الحاج فيتبين شبه عسل جامد متحبب وهو ليس بساقط من علو وإنما هو رشح حلو لبعض النباتات منها الحاج والأثل وغيرها. من (بشد النون) سينا هو من الأثل ومن فارس هو من الحاج وهو الترنجبين .إرجاع المفردة إلى معنى الرشح خير من ربطها بمعنى السقوط من السماء .

جـــــــــلنجبين **Rhodomel - Miel rosat**

suaveolens (svlns/slnsvn) très odorant	ذكـــــــي العطـــر

الجلنجبين معرب عن مفردة فارسية معناها ورد وعسل أجوده ماكان وردا نقيا وهذه صنعته - يترك الورد ليلة ثم تنزع أقماعه وبزره ثم يحرر وزنه ويمرس في إجانة خضراء بمثله من العسل المنزوع الرغـــوة أو يمرس بسكر ويجعل في زجاج ويحكم سده (تذكرة) الجلنجبين هو عسل يفوه بنصف مقداره من ورق الورد فيصير العسل ذكي الرائحة وقويا في العلاج . المفردة مأخوذة من معنـــى ذكـــاء العطـــر .

Endive sauvage - Dent-de-lion Pissenlit officinal (taraxacum) **طرخــــشقوق**

extraherc (xtr/cstr/trscc) arracher	قـــــــــلع قلعا

الهندباء البري هو الطرخشقوق -الطاء مفتوحة - الراء مفتوحة- الخاء ساكنة - الشين مفتوحــــة- (اللسان) هذه المفردة هي مأخوذة من معنى القلع لأنها بقلة والبقول تختفى وتقتلع من الأرض بجذورها . (الواحدة طــــرخشقوقـــة)

Basilic sauvage - Oeuillet **فــــــرنجمشك**

suavefragrantissimus (vrgnsm/vrngsmg) très odorant	ذكـــي العطـــر

هو الحبق القرنفلي يستعمل في الأكاليل يشبه الباذروح طيب الرائحة وقد يعقل البطن ويقطع الطمث (ج/ب) النص أعلاه مختصر وقد ذكر ابن البيطار من أنواعه الهندي والصيني . المفردة مأخوذة من معنى ذكاء العطر .(الواحدة فرنجمشكة) قد ترد المفردة اختصار إلى صورة رجمك .

Gattilier - Vitex- agnus castus - Agnus castus- petit poivre **فـــــنجنكشت**

anaphrodisiacus (npdscs/pnsncsd) anaphrodisiaque	غــــــير باهـــي

فنجنكشت تاويله ذو 5 أصابع ويقال بنجنكشت .ديوسقوريدس -نبات لاحق في عظمه بالشجر ينبت بالقرب من المياه وفي مواضع وعرة وفي أحاقيف من الأرض له أغصان عسيرة الرض ورقه شبيه بورق الزيتون وله بزر شبيه بالفلفل ورقه على قضبان خارجة من الأغصان على رأس كل قضيب 5 ورقات متفرقة الأطراف كأصابع الإنسان. جالينوس - يقطع شهوة الجماع ومن أجل هذا وثق الناس بأن له معونة على التعفف(ج/ب) هذا النبات متخذ قديما لدفع الشبق وله ثمرة شبيهة بحب الفلفل ومن ثم دعوته في المعاجم الغربية بالفلفل الصغير . أرد هذه المفردة تخفيفا إلى صورة فنجك .أو إلى صورة رنجك . ومن المفـــردة بصورتـــها الأصلية أتخـــذ مـــــــفردة نـــجاك (aphrodisiaque (s.m)) للتعبير عن الدواء يفتــــر الشهـــوة الجنسية كما أتـــخذ مفـــردة ناجك (aphrodisiaque adj.) وهي وصف في مقابلة مفردة باهي لوصف دواء يفتر الشهوة الجنسية .ومن الوصف تتخذ المفردات التالية - نجكه نجكا فهو ناجك أو منجوك .

Litharge rouge	مـــــــــــــرداسنج
tinctorium (tncrm/mrtcnc)colorant	صـــــــــــــبـــــغ
concrematus (cncrmt/mrtcnc) brulé	مـــــــــــــحرق

المرداسنج - الميم مضمومة - الراء ساكنة- هو الآنك المحرق (قا) هو أكسيد رصاص متبلور بعد الإذابة وهو يرسب في قعر المسبكة يبرد برودا هادئا فيحمر . من المرداسنج يصنع طلاء للخزف .

❁❁❁

الأوصاف الثلاثية المدروسة في هذا الكتاب

81) صيغة فاعل – نمط طازج .

82) صيغة فاعول – نمط جاروس .

83) صيغة فعاعيل (بضم الفاء) نمط سخاخين

84) صييغة فعال – فعالي (بفتح الفاء والعين) – نمط حرام – أتاوي .

85) صيغة فعال –فعالي (بضم الفاء وفتح العين المخففة).

– نمط أجاج –جحاري .– زوازية .

86) صيغة فعال (بكسر الفاء وفتح العين) صيغة فعالة (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) نمط دهاق .– دنابة .

87) صيغة فوعل (بفتح الفاء وسكون الواو) فوعلى (بفتح الفاء وسكون الواو وألف مقصورة) – فوعلى (بفتح الفاء وسكون الواو وياء توكيد) – فوعلى (بفتح الفاء والواو وسكون العين) – نمط حوتك – دودري – زونزي – كوكاة

88) صيغة فعول (بفتح الفاء وسكون العين وفتح الواو) – فعول (بكسر الفاء وسكون العين وفتح الواو)– فعولى (بفتح الفاء والعين وسكون الواو)

نمط زخور – خروع – بلور (بكسر الباء وفتح اللام المخففة) – خجوجى

89) صيغة فعول (بفتح الفاء والعين وبالواو المفتوحة والمشددة)

فعول (بكسر الفاء وفتح العين المشددة وسكون الواو)

فعول (بكسر الفاء وسكون العين وفتح الواو الأولىوشد اللام)

نمط عكوك – قثول .

90) صيغة فيعل و فيعلة (بفتح الفاء والعين بينهما ياء ساكنة)

فيعلى (بفتح الفاء وسكون الياء وفتح العين وألف مقصورة)

فيعال (بفتح الفاء وسكون العين وبمد قبل الحرف الأخير)

نمط صيرف - قيعلة - غيداق - صيعري (بياء توكيد)

91) صيغة فعيل (بفتح الفاء والعين وبالياء المفتوحة والمشددة)

فيعل (بكسر الفاء وبالياء المفتوحة والمشددة وبالعين الساكنة)

فعيل (بكسر الفاء وسكون العين وفتح الياء المخففة وباللام المشددة)

نمط هبيغ - صيغل - حثيل .

92) صيغة يفعول (بفتح الياء وسكون الفاء) نمط يخضور.

93) صيغة فيعول (بفتح الفاء وسكون الياء) نمط ديجور .

94) صيغة فعلان (بضم الفاء وسكون العين) - صيغة فعلان (بكسر الفاء وسكون العين) صيغة فعلان (بفتح الحروف الثلاث الأولى) فوعلان وفوعلاني (بفتح الفاء والعين وسكون الواو وقد تلحق ياء التوكيد)

نمط عريان - عليان - صميان - عوسر وعوسراني .

94م) صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) نمط مسحلان ومسحلاني

95) صيغة أفعلان (بفتح الهمزة والعين) أفعلان (بضم الهمزة والعين) إفعلان (بكسر الهمزة والعين) نمط أرونان - أسطوان - إضحيان - وقد تلحق ياء التوكيد في مثل أرجواني- إسحلاني.

96) صيغة فيعلان(بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) -نمط حيسمان .

96م) صيغة فعليان (بكسر الفاء واللام وسكون العين وفتح الياء المخففة)- نمط نرسيان.

97) صيغة إفعل (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين وباللام المشددة) - نمط إرزب

98) صيغة أفاعل (بضم الهمزة) - نمط أباتر .

99) صيغة إفعال - أفعول - إفعيل - نمط إسكاف - أسكوب - إجفيل .

100) صيغة إفعول (بكسر الهمزة وفتح العين وسكون الواو) - نمط إزمول .

صيغ الأوصاف الرباعية

101) وصف رباعي بحرف ثان ساكن وحرف ثالث حركته شبه حركة الحرف الأول

صيغة فعلل (بفتح الفاء واللام وسكون العين) - فعلل (بضم الفاء واللام وسكون العين) - فعلل (بكسر الفاء واللام وسكون العين)

نمط - بلقع - عبقص -ضمرز .

102) وصف رباعي بحرف ثان هو نون ساكنة وهو بالصيغ الآنفة الذكر .

نمط دنهج - عنجف - صنتل .

103) وصف رباعي بحرف ثان ساكن وحرف ثالث حركته مغايرة لحركة الحرف الأول

- نمط هجرع (بكسر الهاء وسكون الجيم وفتح الراء)

104) وصف رباعي ثالثه ساكن وحرفاه الأولان متحركان

صيغة فعلل (بفتح الفاء والعين وكسر اللام) - صيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح العين وسكون اللام الأولى) -نمط - جندل (بفتح الجيم والنون) سبحل (بكسر السين وفتح الباء) قد يلحق الوصف ألف مقصورة في مثل زبعرى وسرندى .

104م) وصف رباعي ثالثه نون ساكنة وحرفاه الأولان مفتوحان - نمط بلندى وعلندى

105) وصف رباعي بصيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام الأولى)

نمط هدبد.

106) وصف رباعي مضعف الحرف الثاني بصيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح العين المشددة وسكون اللام الأولى) نمط سلغد .

106م) وصف رباعي مضعف الحرف الثاني بصيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين المشددة وكسر اللام الأولى) نمط دبخس - زملق .

107) وصف رباعي مضعف الحرف الثالث -بصيغة فعلل (بفتح الفاء والعين وبفتح اللام الأولى مع شد) نمط خدلج .

108) وصف رباعي مضعف الحرف الرابع نمط صلغد (بكسر الصاد وسكون اللام وفتح الغين وشد الدال) قرشب (بكسر القاف وسكون الراء وفتح الشين وشد الباء)

- قسحب (بضم القاف وسكون السين وضم الحاء وشد الباء)

109) وصف رباعي بمد قبل الحرف الأخير. نمط - ثرثار- قرطاس - سنمار - غطريف .

110) وصف رباعي محول إلى صيغة فعالل (بضم الفاء وفتح العين) نمط دهانج سمالخي

111) وصف رباعي بصيغة فعللان (بفتح الفاء واللام الأولى وسكون العين)- فعللان (بضم الفاء واللام الأولى وسكون العين) نمط رحرحان -بلقعاني - خرطماني .

112) وصف رباعي بواو مفتوحة أو ساكنة مقحمة قبل الحرف الأخير أو بواو مفتوحة بعد الحرف الأول أو الثاني أو الثالث -نمط درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو) كنهور (بفتح الكاف والنون وسكون الهاء وفتح الواو) زونكل (بفتح الزاي والواو وسكون النون وفتح الكاف)

113) وصف رباعي بياء مقحمة بعد الحرف الثاني - نمط سميدع (بفتح السين والميم وسكون الياء وفتح الدال)

114) وصف رباعي بياء في ثانيه بصيغة فيعلول(بفتح الفاء وسكون الياء وفتح العين) - نمط صيلخود.

115) وصف رباعي بميم في آخره بأي صيغة كان -

نمط زرقم - ضرزم - صلدم علذمي - قرشم - علجوم

116) وصف رباعي بنون في آخره - نمط رعشن - زمحن - عفرنى

صيغ الأوصاف الخماسية

117) وصف خماسـي بـالصيغ التـاليـة

نمط - درهره - ضـبعثري - جـحمرش -جردحل -

118) وصف خماسي بـنون في ثانيه على نمط المفردتين التاليتين - حترقر (بكسر الحاء وسكون النون وفتح الزاي وسكون القاف) - عنجرد (بفتح العين وسكون النون وفتح الجيم وكسر الراء)

119) وصف خماسي بـنون في ثالثه على نمط حزنبل (بفتح الحاء والزاي وسكون النون وفتح الباء) -

120) وصف خماسي بـمد قبل الحرف الأخير -

نمط زلنباع -طرجهاري - دهدموز - درحميل - سلسبيل



ملاحظات على صيغ الأوصاف

أوصاف تعتبر نـــــــــــــــــــــــادرة

من الأوصاف النادرة صيغة فيعلان (بفتح الفاء وضم العين)نمط حيــــــسمان (فقرة 95)

في هذه الفصل أجد النون ملحقة بآخر صيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين)

لدينا .صيغة فعليان (بكسر الفاء واللام بينهما عين ساكنة - نـــــــمط نرسيان (فصل 96) و لم أجد على هذا البناء إلامفردة نرسيان ومفردة حنظيان وهذه قد تم تغييرها بتغيير حرف الحلق في الأول وبتغيير الحرف بعد النون بالحروف المساوية له عندي في القيمة الصوتية فجاءت المفردة بصورة حنظيان وخنظيان وحنذيان وخنذيان وعنظيان.

ليس لدي من الصفات على بناء إفعول (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين المخففة) إلا مفردة إزمـــــول .فالصيغة هذه هي إذن من الصيغ النادرة (انظر الفصل 100)

صيغة أفاعــــل (نمـــــط أباتر بضم الهمزة) تعبر عن النقص من معني الصفة (فصل 98) إن المفردات على هذا البناء قليلة وعندي أن هذه الصيغة مرشحة لتستغل بمعنى من تتحق فيه الصفة تحققا قريبا أو غير بين .فإذا قلت أحامر أو أخاضر أو أصافر أو أزارق فمعنى ذلك أن الخمرة والألوان الأخرى متحققة في الموصوف تحققا أوليا .فهي إذن صفات قريبة من أحيمر وأخيضر وأصيفر وأزيرق. وعليه فمفردة أباتر الواردة في هذا الفصل معناها أن بتره وقطعه قريب أو أن قصره غير فاحش وكذلك أدابر بمعناها أنه متشبث برأيه ولكن قد يقبل تغييره مع إلحاح . إن قلت أطاول فمعناه أن طوله قريب وليس بفاحش أو قلــــت أصـــادق فمعنـــاه أن صدقه قليل وهكـــذا دواليك .

هذه الصيغة هي الصالحة إذن لتكون طرف نقيض مع صيغة مفعلان (بضم الميم) وهي تفيد المبالغة في معنى الوصف وقد تؤكد المبالغة بمقطع (اني) فيقال مفعلاني (انظر فصل 94).

أوصـــــــــاف معبرة عن المبالغة في معنى الوصف

1) صيغة – فعال (بضم الفاء وفتح العين المشددة)

هذه الصيغة تخفف فترد إلى فعال (بالعين المفتوحة المخففة) نمط زلال وقد تلحقها ياء التوكيد وحدها أو مع تاء التوكيد وأقصد ههنا توكيد معنى الوصف والمبالغة فيه فيقال جحاري أو زوازية وغير ذلك انظر الفصل 85 .

لا يبعد أن تكون هذه الصيغة هي الصيغة الأساسية للمبالغة في معنى الوصف كما أن صيغة فــعال (بفتح الفاء وفتح العين المشددة) هي للمبالغة في الفعل (كذاب وخداع) وللتمييز بين الصيغتين ضمت فاء فعال وشددت العين فقيل حسان وعجاب وقد تخفف فيقال حسان وعجاب وإني لأعتبر أن الأصل هو شد العين المفتوحة .

اعتبرت أن هذه الصيغة هي موضوعة للمبالغة في معنى الوصف وقد قال اللغوي ذلك صراحة في رمام وأن المفردة هي للمبالغة في معنى رميم .وعليه فالمفردات بصيغة فعالي تفيد المبالغة من وجهين – بصيغة فعال (بضم الفاء والعين المفتوحة والمخففة) وبالياء في ختام الوصف وقد تؤكد المبالغة بزيادة التاء فيقال زوازية وكواكية.

2) صيغة مفعلان (بضم الميم والعين)

لم أجد إلا مفردة واحدة بهذه الصيغة هي مسحلان ومسحلاني بمعنى الطويل وقد رشحت هذه الصيغة لتكون مناظرة لصيغة أفاعل (المعبرة عن النقص في معنى الصفة) ولتفيد المبالغة في معنى الوصف بحيث يقال (مهلبان كثير الهلب أو مشعران كثير الشعر أو محمران ومصفران شديد الحمرة والصفرة ونحو ذلك)

3) صيغة يفعول وفيعول ويفعلول وفيعلول

إن كان الوصف بثلاثة أصول فقد يفيد المبالغة وهو بصيغة يفعول أو فيعلول (الفصل 92-93

صيغة يفعول وفيعول صيغتان مرشحتان لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) فقد ورد في اللغة من المفردات على هذه الصيغة ما يلي –

يخضور (كثير الخضرة) يرموق (شديد ضعف البصر) وعلى هذا المثـــال لنـــا أن نقـــول يحمور (شديد الحمرة) أو يزروق (شديد الزرقة) أو يبرود (شديد البرودة) يضغوط (شديد الضغط)

ديجور (شديد الظلمة) نيفور (شديد النفار) وردت في اللغة العربية مفردة يكسوم وكيسوم بمعنى شديد الخصوبة أي أن المفردة هي بالصيغتين معا .لي أن أقول جـــــيفوف أو يجفوف (شديد الجفاف) (extra-dry)

بالنسبة للوصف الرباعي وردت الصفات التالية .

- فيعلول – هذه الصيغة تفيد عندي التعبير عن المبالغة . خيتعور (شديد التضليل) عيطموس (زائد الحسن) ولم ترد صيغة يفعلول وقد اعتبرتها ضائعة وضياعها مستفاد من صيغتي (يفعول وفيعول) .لي إذن أن أقول خيتعور أو يختعور وعيطموس أو يعطموس .

- يفعلول – هذه الصيغة هي إذن من الصيغ المفيدة للمبالغة وإن لم يرد على بنائها ولو مفردة واحدة حسب علمي .

على مثال يفعلول أو فيعلول لي اشتقاق المفردات التالية وأتخذها لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (-Extra (Ultra

يعرموم أو عيرموم (مبالغة في معنى عرمرم) يسلهوب أو سيلهوب (مـــــبالغة في سلهب (بمعنى طويل) يصمعور أو صيمعور (مبالغة في صمعر(بمعنى أحمر) وهكذا دواليك وقد يكتفى بياء التوكيد فيقال صمعري .

3) تواكيد الوصف الثلاثي (ان–اني)

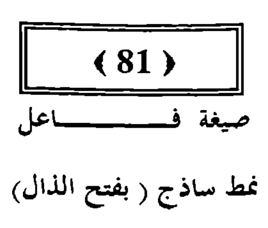
الألف والنون في آخر صيغة فعلان (بفتح الفاء وسكون العين) إنما تفيد الملك وفي غير هذه الصيغة تفيد المبالغة في معنى الصفة فـــــهي تفيد هذا المعني في الصيغ التالية

- فعلان(بكسر الفاء وسكون العين)فعلان (بضم الفاء وسكون العين) – فـــــعلان (بالتحريك) وفــــــعلاني (بـــالتحريك وياء في الأخير)– أفعلان (بفتح الهمزة وفتح العين) إفعلان–(بكسر العين) أفعلان–(بضم العين) – فوعلان – فوعلاني(بياء في الأخير) مــــفعلان (بضم الميم والعين

وسكون الفاء)- نمط علیان - عریان -صمیان- حرقاني- إنبجان- أمهجان- عوسراني- مسحلان انظر الفصل 94)

تلحق الألف والنون صفات أخري بصيغ أخرى للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف. قد تلحقان قمد مثلا فيقال قمدان أو قمداني أو تلحقان غيدق فيقال غيدقان وهكذا ومن ثم لا يمكنني حصر هذه الصفات التي تلحقها ألف ونون في الأخير للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف .





(81)

صيغة فـــــاعل

نمط ساذج (بفتح الذال)

--

هذه الصيغة تعتبر قليلة و لم أجد على بنائها إلا مـــفردات قليلة وإليك الأمثلة .

--

Simple ســـــــــاذج

simplicitas (cts/ stc) simplicité	بـــــــــساطة

أغراطين ثمنش يستعمل في وقـــود النار. طوله نحو شبرين ساذج أي لا أغصان له. (ج/ب في أغراطين) لعله البسيط وقد يقال ورقة ساذجة أو دواء ساذج.

Suspect- Incertain -Douteux ســـــــــاذج

fictus (cts/ stc) incertain	غـــــير مقطوع به

حجة ساذجة يستعملها أهل الكلام فيما ليس ببرهـــان قاطع- اللسان) الساذج من الحجـــج هو غير المقطوع به .

Mur et tendre طـــــــــازج

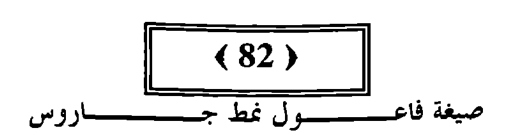
lentesccre (tsc) s'amollir	لان لـــــــيونـــة

الطازج الطري (قا) الطازح هو الطري ومع الطراوة ليونة وكذا مع النضج ليونة ولا تنضج الثمرة حتى تلين. الطازج اذن هو الناضج اللين الذي لم يصبه بعد جفاف .

certus (cts/ tsc) certain	مـــقطوع بـــــــه

ابن الأثير في حديث الشعبي . قال -لأبي الزناد (تأتينا بهذه الأحاديث قسية - بفتح القاف وكسر السين- وتأخذها منا طازجة) الـــقسية الرديئة والطازجة الخالصة المنقاة (اللسان) القسي المزيف والطازج المقطوع بصحتة.





﴿ 82 ﴾

صيغة فاعـــــــول نمط جــــــــاروس

الصفات بهذه الصيغة هي قليلة بالنسبة للأسماء على مثالها ويراد بهذه الصيغة - وهي للصفات - المبالغة في معنى الفعل بالخصوص . لدينا صيغ كثيرة للمبالغة في معنى الوصف (مثل كذاب وخداع) وهذه الصيغة هي للمبالغة في معنى الفعل .واليك الأمثلة.

--

جـــــــــاروس **Vorace**

شــــــــــره	vorax (rcs/ src) vorace)

جاروس كثير الاكل - اللسان) هو الشره كثير الأكل .

طــــــــاووس **Eclatant**

مــــــــلك جمال	nitescere (ts) être beau

الطاووس الجميل من الناس - اللسان) هو في الأصل البراق وقد يبرق الموصوف بـــــحسنه .

قـــــــاذور **Qui fuit la compagnie des gens- Refractaire**

يبتعد من الناس وعاص	Refrectarius -(ctr) réfractaire

قذور وقاذور لا يخالط الناس -(اللسان) هو شديد الابتعاد عن الناس وشديد العصيان للمتعارف عليه من عوائدهم وأخلاقهم . (أرى تغيير المفردة إلى صورة رقــــراط أو راقوط لأن مفردة قـــاذور مستهجنة.

incommodarc (nc/ cn incommoder)	ضـــــــــــــايق

كانون ثقيل وخم والكوانيين الثقلاء من الناس (اللسان) هو الذي يضايق من يصاحبهم أشد الضيق لسوء خلقه .



(83)

صيغة فعاعيل – نمط سخاخين

هذه الصيغة نادرة جدا و لم يرد على مثالها – حسب ماأعلم- إلا سخاخين بمعنى حار ولعل المعنى الدقيق أنها لوصف ما تقل سخونته ولا تتم وإنما تقاربها . فهي إذن صيغة للمقاربة ومن ثم حاولت استغلالها علميا كما تراه في هذه الفقرة.

--

سخاخين **Peu chaud**

سخن سخونة	concalescere (cn) s'échauffer

ماء سخن حار ومسخن وسخين وسخاخين (اللسان) أعتبر أن المعنى الدقيق هو قليل السخونة وبهذه الصيغة أشتق الأوصاف التالية.

حمامير (قليل الحمرة – أحيمر) **Rouget**

خضاضير (قليل الخضرة – أخيضر) **Verdet**

زراريق (قليل الزرقة أزيرق) **Bleuté**

صفافير (قليل الصفرة – أصيفر) **Jaunet**

في باب الألوان يعبر بالصفة مصغرة (أحيمر) أو باسم اللون مسبوق بإلى – إلىالحمرة -إلى الخضرة – إلى الصفرة – إلى الزرقة وهكذا .وفي غير الألوان أقول .

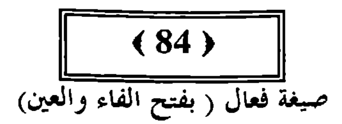
حلاويل (قليل الحلاوة) **Doucet**

حماميض (حماميز (قليل الحموضة) **Suret - Aigrelet - Verdelet**

أستعمل الصيغة كذلك لاشتقاق أوصاف تفيد أن أعضاء ما قليلة في الموصوف وإليك الأمثلة –

Pauciséminé	بـــــــــــــذاذير (قليل البذر)
Pauciflore	زهـــــــــــــاهير (قليل الزهر)
Pauciphylle	وراريـــــــــــــق (قليل الورق)





صيغة فعال (بفتح الفاء والعين)

فعالى – فعاليه (بفتح الفاء والعين وبياء توكيد وقد تكون معها تاء توكيد)

نمط حرام –زباني – حزابية

ترد الياء لتوكيد الوصف بصيغة فعال (بفتح الفاء والعين) فقد يؤكد معنى الوصف بياء وحدها أو معها تاء توكيد وإليك الأمثلة.

أتـــــــــــاوي	**Etranger**
غـــــــــــريب	advecticius (ad) étranger

أتاوي (بفتح الهمزة والتاء) غريب (اللسان) قد يكون وصف أتـــاء غائبا الأتاوي هو الغريب غربته بعيدة .

بـــــــــــجال	**Grand, considérable**
مـــــــــتـــــد	explicatus (xpl / pxl étendu

بجال (بفتح الباء والجيم) جسيم- (اللسان) هـــو الجسيم العبل ولك ان تقول بجالي (.بمعنى شديد الغلظ)

بـــــــــــجـــال	**Beau - Agréable**
جـــــــــميـــل	bellus - (bls / bsl) agréable

بجال (بفتح الباء والجيم) حسن الوجه -(اللسان) البجال ههنا هو الجميل ولك أن تقول بجالي .بمعنى زائد الحسن .

Illicite **حـــــــــــرام**

impermis (rm) illicite	غيـــر حـــــــلال

الحرام (بفتح الحاء والراء) ما حرم الله - (اللسان) هو ما لم يحل تناوله أو اقترابه. وهذا المعنى لا يقبل توكيدا إذ لاتفاوت في معنى الحرمة .

Trapu **حزاب – حزابي – حزابية**

compactus (cp) trapu	غـــــليظ وقصيـــر

حزاب (بفتح الحاء والزاي) وحزابي وحزابية غليظ الى قصر - (اللسان) الحزاب هو الغليظ القصير والوصف ههنا مؤكد بياء وقد يكون معها تاء توكيد.

Mariée **حـــــــــــصان**

conjungere (cn) joindre avec	جـــــمعه مع الآخر

حصان (بفتح الحاء والصاد) متزوجة من نسوة حصن - (اللسان) هي المتزوجة ولا تصح المبالغة في هذا الوصف كما لا تصح المبالغة في معنى حرام.

Vertueuse-(vertueux) **حــــــصــــان**

honestus (ns/ sn) vertueux	عـــــــفيفـــــة

امرأة حصان عفيقة بينة الحصان -(اللسان) الحصان ههنا هي العفيفة وقد تطلب توكيدا فتقول امرة حصانية .

Couvert d'un enduit **دجـــــــــــال**

illitus (lts / tsl) enduit	مـــــــــــطلـــي

دجال (بفتح الدال والجيم) مموه- (اللسان) مطلي بدجال وهو الطلاء.

Large | **رحـــــــــاب**

exporrectus (pr/rp) étendu	مـــــــــمتد

رحب رحبا ورحابة فهو رحب ورحيب -ورحاب (بفتح الراء والحاء) اتسع- (اللسان) هو الواسع وإن شئت توكيد الوصف قلت رحابي .

Inoffensif , sans moyens de défense | **رهـــــــــام**

desarmare , désarmer , rendre inoffensif	أزال ســـــــلاحه

الرهام -بفتح الراء والهاء- مالا يصيد من الطير - (اللسان) الطير الرهام هو فاقد الأسلحة القوية من مخالب ومناقير معقفة وشديدة وهو لذلك معرض للافتراس من قبل الكواسر.

Inerme | **رهـــــــــام**

أستعمل هذا الوصف للنبات لا يملك شوكا وهو سلاحه .

Ferme et obstiné | **زبانـــي "ج" زبانيـــة**

obnixus (bnx/ xbn) ferme inébranlable	شـــــديد ولجـــوج
obnoxiare (bnx/ xbn) asservir, chatier	أذل إذلالا وعاقب عقابا

الزبانية الغلاظ الشداد.قال بعضهم - واحد الزبانية زباني(اللسان) الزباني القوي الشديد والوصف قد يرتقي الى الاسمية فالزبانية هم الملائكة الغلاظ الشداد المكلفون بتنفيذ العقاب على العصاة.في التنزيل (فليدع ناديه سندع الزبانية) .قد يكون الوصف أصلا بصورة زبان فلحقته ياء التوكيد .

Entendu d'eau | **شـــــــــعاع**

collutus (co) étendu d'eau	ممـــــــدود ماء -

لبن شعاع (بفتح الشين والعين) ضياح ضياح أكثر ماؤه - (اللسان) هو الممدود ماء

Entendu d'eau - Clair - Dilué | **ضـــــــــياح**

dilutus (di) délayé , clair	مـــــــمدود بماء

كل دواء أو سم يصب فيه الماء ثم يجدح ضياح (بفتح الضاد والياء) ومضيح – اللسان) هو الممدود ماء وهو الشعاع .

Impuissant sexuel | **عـــــــــبام**

impotens (pm) impotent	عـــــــاجز

عبام – بفتح العين والباء– لا حاجة له إلى النســـاء (اللسان في عياياء) هو العاجز عن إتيان النساء لعيب بمناسله .

Considérable | **عبام (عظيم الخلقة)**

amplus (mp/ pm) considérable	عـــــــظيم الخلقة

عبام – بفتح الباء والعين– عظيم الخلقة وهو العبم (اللسان) هو العريض العظيم جرما

Stupide - Lourdeaud | **عـــــــــبام**

plumbeus (mb/bm)lourd, stupide	أبـــــــله أو ثقيل

عبـــــام (بفتح العين والباء) فـــدم عـــي ثقيل –(اللسان) هو الوخـــم الفدم الثقيل لا يحمد الناس مصاحبته .

Sédentaire | **قـــــــــراري**

collocare (cr) placer , établir	أقـــره في مكـــــان

قراري حضري من أهل الامصار لا ينتجع – (اللسان) هو كثيـــر الاستقرار حيث استقر بمدينة أو ببيته .

Hérité par la lignée collatérale كـــــــلالة

collaterare (cl) flanquer	من أحد الجانبين

الكلالة الذي لا يرثه ولد ولا والد – (اللسان) الموروث كلالة هو الذي يرثه الإخوة أي الشق الآخر للهالك من أبويه .مفردة كلالة تفيد حال الموروث من الشق الجانبي .ولعل التاء ههنا وحدها لا تفيد مبالغة .

Emoussé كـــــــهام

macescer (mc/cm) s'affaiblir	أضعفه إضعافـــا
incomptus (cm) sans apprêt)	لم يـــــــعن به

سيف كهام (بفتح الكاف والهاء) لا يقطع كليل عن الضربة -(اللسان) السيف الكهام هو الذي ضعف منه القطع لأنه لم يعن به صقلا وشحذا .

En cave (cheval) كـــــــــــــــهام

فرس كهام بطيء عن الغاية- (اللسان) هـــو الذي أضعفه الجري فلا يكاد يبلغ الغاية .

Affaibli par l'âge كـــــــــــــهام

macescere (mc/cm) s'affaiblir	ضـــعـــــف ضعـــفـــــا

كهام ثقيل مسن لا غناء عنده – اللسان) هو الذي أضعفـــه الـــــــــسن.

Peu éloquent كـــــــــــــهام

compedire (cm) embrrasser	حبســـــه وحصـــــره

لسان كهام (بفتح الكاف والهاء) عيي كليل عن البلاغة – (اللسان) هو الذي له عيب في لسانه يمنعه من الفصاحة أو عيب نفسي يمنعه من الافصاح عما يريد.

Couard-- Poltron | كـــــــــــــــهام

compavescere (cm) prendre peur	خـــــــــــــاف

كهم كهامة فهو كهم وكهام بطؤ عن النصرة والحرب -(اللسان) هو فاقد الشجاعة والإقدام على الحروب والتصرف عند حضور المشكلات والمعضلات .

Couard - Poltron | هـــــــــــــــواء

pavescere (ve) prendre peur	خـــــــاف خوفـــا

هواء جبان لا قلب له . هواه وهواهية منخوب الفؤاد - (اللسان) هو الخواف فاقد الـــشجاع.معنى هواهية كثير الخوف فالتاء هي لتوكيد الوصف.

❁❁❁

(85)

صيغة – فعال – فعالى – فعالية (بضم الفاء وفتح العين المخففة)

نمط زلال– جحاري – زوازية

صيغة فعال – بضم الفاء وفتح العين المخففة – تفيد المبالغة في معنى الوصف وأصلها فعال (بضم الفاء وفتح العين المشددة) واللغوي قال ذلك صراحة عند شرحه لمفردة رمام وأن المفردة هي للمبالغة في معنى رميم .بعض المفردات بهذه الصيغة يستفاد منها المبالغة في معنى الوصف بمادة اللفظ وبالصيغة ومن ذلك رضاب – فرات . قد يطلب توكيد المعنى بتوكيدة من لتأكيد الوصف – بياء التوكيد أو تاء التوكيد . حسان وحسان– عجاب وعجاب – زوازية –كواكية –

––

أجـــــــــاج **Saumâtre - Acre**

مــــــــــــر	acrus - accrbus (ce) âcre

أجــاج ملح مر – (اللسان) الماء الأجــاج هــو الملــح المــر لا يصلح للشرب وهو العقــاق والــــــــقع .

جـــــــــبار **Dangereux - Périlleux**

خـــــــطيـــــر	pericuIosus (prc/ cpr dangcreux , périlleux

المعدن جبار والبئر جبار والعجماء جبار– (اللسان) لم يفسر اللفظ بهذا المعنى والظاهر– والله أعلم – أن المراد به أنه محل خطر وضراء.

جـــــــــبار **Irréparable (tort)**

لا يــــــصلــح	irrecuperabilis (rcp/ cpr) irréparable

الجبار من الدم الهدر – (اللسان) هو الذي أسقط حقه .يراد ههنا أنه لا عوض عليه لأن حقوقه مهدورة وغير معترف بها شرعا .

Destructeur - Subversif | **جـــــــــــــبار**

eversor (vrs/ svr) destructeur	مـــــــــــهدم مخرب

حرب جبار لا قود فيها ولا دية وهو كل ما أهلك وأفسد - (اللسان) الجبار هوهنا معناه المهلك والمهدم والحرب تهلك الأقوام وممتلكاتهم .

Trapu | **جـــــــــــــحاري**

contractus (rc/ cr) trapu	غـــــــــــليظ وقصير

بعير جحاري- مجتمع الخلق - (اللسان) تفيد الياء ههنا الزيادة في معنى الوصف. وعليه فالجحار هو الغليظ وهي مفردة غير مذكورة والجحاري هو زائد الغلظ على غيره .

Géant | **جـــــــــــــمالي**

majusculus (mgl/ gml) considérable	عـــــــــــــظيم

رجل جمالي ضخم الأطراف تام الخلق على الشبه بالجمل لعظمه- (اللسان) لا يبعد أن تكون الياء ههنا للزيادة والمبالغة في معنى الوصف. وهذا يقتضي افتراض أن مفردة جمال بمعنى عظيم غائبة .

Eloquent- Fécond | **حـــــــــــــداقي**

Fecundus (cd/ dc) éloquent	فـــــــــــــصيح

حداقي فصيح اللسان بين اللهجة - (اللسان) هو زائد الفصاحة ولا يبعد أن تكون الياء في ختام الوصف للمبالغة في معنى الوصف . انظر جمالي -جحاري فوقه .

Acre | **حـــــــــــــراق**

acrus (cr/ rc) acre	عفص - مار

ماء حراق وحراق ملح شديد الملوحة - (اللسان) يعبر أيضا بالأوصاف التالية - أجاج - عق - قع-قعاع .

Beau (très beau)	حـــــــــسان
venustas (ns/ sn) beauté	جـــــــــمـال

الحسان (بضم الحاء وفتح السين المشددة) أحسن من الحسن . رجل حسان (مخفف) مثل حسان (بسين مشددة) قال ابن بري - حسين وحسان وحسان مثل كبير وكبار وكـــبار (اللسان) الحسان ههنا الجميل وقد تشد السين .

Très doux	رضـــــــاب
Praedulcis (prd/ rdp) très doux	حــــــــلو جدا

ماء رضاب عذب- (اللسان) هو كثير الحلاوة وهو الفرات. مفردة فرات تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار مما يدل على أن مفردة رضاب وفرات مترادفتان .

Désagréré	رفـــــــات
dissolvere (dvr/vrd) désafréger	حـــــــل حلا

الرفات الحطام من كل شيء -(اللسان) هو المتفتت المنحل .من هذه المفردة يمكن اشتقاق ترفيت بمعنى الحل بتفسيخ وارفتات بمعنى تفسخ .

Usé	رمـــــــام
intertrimentum (rm) usure	قـــــــديم

الرمام مبالغة في الرميم وهو الهشيم المتفتت - (اللسان) الرمام هو القديم المتفتت من قدمه وهو المستعد من قد مه للترفت .

Saumâtre	زعـــــــاق
amarescere (sc/sc) devenir amer	مـــــــر مرارة

ماء زعاق مر غليط لا يطاق شربه - (اللسان) هو الأجاج والقعاع وكذا العق .

Doux (très doux) **زلال**

dulcis (ls/sl doux)	حـــــلـــــو

ماء زلال وزليل عذب وقيل صاف خالص - (اللسان) الزلال من الماء الحلو ولا يحلو الماء حتى تقل أجزاؤه الغليظة ويصفو- الماء الرضاب أو الفرات هو زائد الحلاوة على الماء الزلال.والتعبير عن شدة الحلاوة -فيما يخص رضاب وفرات - هو باللفظ وبالصيغة.

Trapu **زوازيـــــة**

compactus (co) trapu	غـــــليط قصير

رجل كواكية وزوازية قصير (اللسان في كوك) هو القصير الغليظ فهو زائد القصر والغلظ .الياء والتاء هما لتوكيد الوصف بصورته الأصلية وهي زواز.

Doux au toucher - Moelleux **ســـــخام**

mollissimus (ms/ sm) très doux	كـــــثير النعومة

السخام من الشعر والريش والقطن والخز ونحو ذلك اللين الحسن (اللسان) السخام ههنا هو زائد اللين والنعومة والمبالغة في المعنى مفهومة من اللفظ ومن الصيغة .

Sombre (de couleur sombre) **سخام- سخامي – سخامية**

sombrus (sm)sombre	مـــســـواد إلـــى ظلمة

السخام من الشعر الأسود والسخامي من الخمر الذي يضرب إلى السواد .قال علي بن حمزة - لا يقال للخمر إلا سخامية والسخام سواد القدر والسخم السواد .في الحديث عن عمر رضي الله عنه أن شاهد الزور يسخم وجهه أي يسود (اللسان) السخم والسخمة هي السواد مثل سواد الفحم أو سواد القدر.وقد يطلب الآن أن يكون لباس الحفلات سخاما أي قاتما كما قد يطلب أن يكون زجاج النوافذ أو زجاج النظارات سخاما. معنى سخامي شديد السواد

Manifeste **صـــــــــراح**

clarus (rs/ sr) manifeste	بـــــــين وواضح

كذب صراح خالص (اللسان) معناه شديد الظهور

Très long - Très éloigné **طـــــــــراحي**

trahere (tr) se prolonger	طـــــــال وامتد

سير طراحي بعيد -(للسان) يوصف به السير البعيد الممتد زمانا ومكانا وإذا امتد مسافة احتاج إلى زمان أطول . الياء هي لتوكيد الوصف بصورة طراح وهو غائب.

Long - Grand (très grand) **طـــــــــوال**

prolatus (It /tl) étendu	مـــــــمتـــد

طوال طويل (اللسان) هو الطويل

Etrange (très étrange) **عـــــــــجاب**

stupescere (ps/sp) s'étonner	تعجب واندهش

أمر عجاب وعجاب عجيب . هو الأمر يتعجب منه وفي التتريل (إن هذا لشيء عجاب) بشد الجيم في قراءة -(اللسان) مثل هذا وارد في كبار وكبار وكرام وكرام

Courant **عـــــــــرانية**

currens (rn) courant	جـــــــار

ماء عرانية شديد الجري - (اللسان في كوك) هو شديد الجري. المفردة ههنا هي بصيغة فعال مختومة بياء وبتاء تأنيث وكل ذلك للمبالغة في معنى الوصف .

Mortel | **عـــــــــــضال**

قــــــــــــاتل	letalis (tl) mortel

داء عضال يأخذ مبادهة ثم لا يلبث أن يقتل – (اللسان)

Acre | **عـــــــــــــــقاق**

مـــــــــــــر – أجـــاج	acerbus (ac) âcre

ماء عق مثل قع عقاق شديد المرارة وأعقت الأرض الماء أمرته – (اللسان) هو الأجاج والحراق وهو خلاف الفرات والزلال.

Très doux | **فـــــــــــــــرات**

حـــــــــــــلو جـــــــدا –	praedulcis (prd) très doux

الفرات من المياه أشد الماء عذوبة – في التتريل (هذا عذب فرات (اللسان) هو الرضاب كذلك والماء الفرات أو الرضاب هو أكثر حلاوة من الماء الزلال .

Rouillé | **فــــــــــــــطار**

عـــــــــــــــابه	infestare (ftr) corrompre

سيف فطار لا يقطع (اللسان) هو الذي أفسده الزنجار و لم يصقل.

Plein d'eau | **قـــــــــــــــذام**

مـــــــــــــــــمتلئ	cumulatus (cmt ctm) plein d'eau

بئر قذام وقذوم كثيرة الماء – (اللسان) البئر القذام هي الزاخرة الممتلئة ماء .

Rubicond - Rougeaud | **فــــــــــــقاعي**

مال الى الحمرة	refuscere (fc) devenir rougeatre

يقال للرجل الأ حمر فقاعي وهو الشديد الحمرة - (اللسان) هو شديد الحمرة وهو الأشباني .
المبالغة في معنى الوصف مستفادة من توكيدة الوصف وهي ههنا الياء.

Saumâtre | **قـــــعـــاع**

عـــفـــص ومــــــار	accrbus (ce) âcre

ماء قعاع مر- (اللسان) هو الأجاج - والعقاق والزعاق وهي أوصاف للماء المر أو الملح لا يشرب لكثرة أملاحه وثقله .

Commun | **قــــــــــماش**

مــــــــــــبتذل	communis (cms) commun

يقال لرذالة الناس قماش .القمش الردئ من كل شئ والقمش جمع الشيء من هنا وهناك وذلك الشيء قماش (اللسان) هو ما يبتذل من كل شيء.

Grand (Très grand) | **كــــــــــــبار**

كـــــــــــــــبير	procerus (prc/ cpr) grand

رجل كبار وكبار كبير (اللسان) الكبار- بالتخفيف كبير وكبار - بالتشديد - هو زائـــد الطول أو زائد الكبر معنى .

Généreux (très généreux) | **كــــــــــرام- كرام**

زاده وأعطـــاه زائـــدا	augmentare (gmr/grm) accroïtre

رجل كرام وكرام كريم -(للسان) هـــو الذي يتفضل عليك فيعطيـــك أكثر من حقك أو يعطيك من الهبات أكثر مما تتوقعه منه . معنى كرام - بالتخفيف كريم ومعنـــى كرام- بالتشديد - زائـــد الكرم .

Trapu	كـــــــــــــــواكية
compactus (cc) compact - trapu	متداخـــــــــل الخلـــــق

رجل كواكية وزوازية قصير (اللسان) هو القصير الضخم وهو الزوازية .المبالغة في معنى الوصف قد تمت ههنا بالياء في ختام الوصف ويؤكد ذلك كله بزيادة التاء.

Agité (mer) (Très agité	لـــــــــــــــجاج
fluctuans (lc) agité	مـــــضطـــــــــرب
Laxux (lx) jlarge	عـــــــــــــريض

بحر لجاج ولجي- واسع اللج- (اللسان) البحر اللجاج أو اللجي هو المضطرب الأمواج ويشتد كذلك في لجة البحر أي عرضه. أري أن مفردة اللجاج هي من الاضطراب وأن مفردة اللجة هي من العرض وهي عرض البحر حيث يشتد اضطراب الامواج فالمفردتان ليستا من أسرة واحدة .

❁❁❁

(86)

صيغة فعال وفعالة (بكسر الفاء وفتح العين مخففة)

فعال وفعالة (بكسر الفاء وفتح العين المشددة)

نمط دهاق – خناب دنامة

تعتبر صيغة فعال – بكسر الفاء وفتح العين مخففة ومشددة- قابلة لتوكيد بتوكيدة من تواكيد الوصف وقد جئت بمفردة صنابي ضمن مجموعة المفردات التالية-

--

خـــــــــناب **Procère**

امـــــــتد امتدادا	expandere (pn/np) étendre

الخناب (بشد النون) والخنب الطويل والخناب الضخم الطويل من الرجال (اللسان) هو الممتد طولا .

خـــــــــــناب **Niais- Sot**

أحـــــــــــمق	imeptus (np) sot

الخناب (بشد النون) من الرجال الأحمق (اللسان) هو الأبله ويتبين بلهه من أقواله ومن أفعاله .

دنــــــــابة – دنبة **Très court**

قـــــــصيـــر جـــدا	compendiarius (pnd / dnp) très court

الدنب والدنبة والدنابة(بشد النون) القصير – (اللسان) هو البالغ قصرا . قد تستفاد المبالغة في القصر من اللفظ نفسه أو من التاء في ختام الوصف .

Très court | **دنــــــــــام**

compendiarius (mnd/dnm) très court	قـــــــصير جدا

الدنام – بكسر الدال والدنامة (بنون مشددة) والدنمة الـــقصير مثل الدنبة والدنابة (اللسان) هو القصير الزائـــــد قصرا .

Plein - Débordant | **دهـــــــــاق**

exundiare (xd/ dx) déborder	فـــــــــاض

كأس دهاق – بكسر الدال والهاء المفتوحة والمخففة– مترعة ممتلئة –وفي التنزيل وكأسا دهاقا (اللسان) الدهاق الممتلئ حتى يفيض .

Long - Grand | **شــــــــــناق**

longiscere (ngs/ sng) s'allonger	طـــــــــال طولا

الشناق (بكسر الشين وبنون مفتوحة مخففة) الطويل – (اللسان) الشناق الطويل الممتد علوا.

Couleur moutarde | **صـــــــــــنابي**

flavescens (vsn/ snv) jaune	أصــــــــــفـــر

الصنابي (بكسر الصاد وبنون مفتوحة ومخففة) من الإبل والدواب الذي لونه بين الحمرة والصفرة– (اللسان) هو من صفرته شديدة وبصفرة مثل صفرة الصناب وهو كامخ الخردل .الياء ههنا هي لتوكيد معنى الوصف .

Affecté de polysarcie | **ضــــــــــناك**

contractus (cnt/ tnc) épais	غــــــــــليظ

الضناك (بنون مخففة) الموثق الخلق وامرأة ضناك ثقيلة العجز ضخمة والضناك الكثير اللحم . يقال للذكر والأنثى بغير هاء (اللسان) هو الذي يكثر لحمه وشحمه وقد يزيد زيادة خاصة عند المؤخر. والضناكة هي خلاف البوص وهو زيادة الشحم وكثرته في المؤخر خاصة.

Excellent **هـجـان**

excellens(ns/sn)	خـير من غيره

الهجان (بكسر الهاء وفتح الجيم المخففة) الخيار من كل شيء (اللسان) الهجان وصف للممتاز ولما يفوق غيره في الصفة الحميدة المقصودة وقد يكون هذا من المعاني الأصلية التي ارتبط بها عن طريق التخصيص اللغوي معنى كرم النسل وربما أيضا معنى البياض .(أعتبر أن الاسم من هذا المعنى هو الهـجانة (بكسر الهاء)

Blanc **هـجان**

albcscens (cs) blanc	أبـيـض

الهجان (بجيم مخففـة) الأبيض والهجانة (بكسر الهاء) البياض (اللسان) هذا المعـنى واضـح . انظر ما يلـي .

De race noble **هـجـان**

generosus (gn) de race noble	كـريم الاصـل

الهجان (بكسر الهاء وفتح الجيم المخففة) الخيار من كل شيء والهجان الكريم مأخوذ من الهجان وهو الأبيض والهجان مـن الإبل الناقة الأدماء وهي الخالصة اللون والعتق (اللسان) الهجان هو كريم الأصل وحسب تجربة العرب فإن الإبل الكرام هي البيض ومن ثم ربطوا كرم الإبل بالبياض. لا تخلط بين الهجيـن والهجـان .

Généreux (sol) **هـجان**

أرض هجان بيضاء لينة الترب مرب (بكسر الميم وفتح الراء) (اللسان) هي الأرض المعطاءة لكرم تربتها.

ثـــــــــــــــــــــقيـــل	tardus (du) lourdaud

في حديث عثمان (جبانا هدانا) الهدان (بكسر الهاء وفتح الدال المخففة) الأحمق الثقيل وقبل الهدان والمهدون النوام الذي لا يصلي ولا يبكر في حاجة (اللسان) الهدان هو الثقيل من الناس ويصفه القدماء بالكانون وهو العثول وهو القثول . يراد بالهدان كذلك من هو كثير الكسل وقليل العمل .



(87)

فوعل (بفتح الفاء وسكون الواو وفتح العين)

فوعلى (بفتح الفاء وسكون الواو وفتح العين (بألف مقصورة)

فوعلي بسكون الواو واللام المكسورة متبوعة بياء توكيد)

فوعلى(بفتح الفاء والواو وسكون العين وبألف مقصورة)

فوعالة (بضم الفاء وسكون الواو)

نمط حوتك- حوتكى دودري-زونزى- كوكاة

تدرس في هذا الفصل الصيغ التالية -فوعل (بفتح الفاء والعين وسكون الواو بينهما) فوعلى (بفتح الفاء وسكون الواو وفتح العين وألف مقصورة)- فوعلي (بفتح الفاء والعين وسكون الواو بينهما وبلام مكسورة متبوعة بياء توكيد)- فوعلى (بفتح الفاء والواو وسكون العين وألف مقصورة) فوعالة (بفتح الفاء وسكون الواو)-نمط حوتك -حوتكي -(بياء توكيد) دودري - زونزى- كوكاة.

أجد ههنا وصف حوتكي بياء في الأخير ولا يمكنني دعوة هذه الياء بياء نسب ولكن ياء توكيد لمعنى الوصف وقد يؤكد الوصف بمقطع (اني) فيقال دوسراني .مفردة دوسر هي محولة كذلك إلى دواسر (صيغة فعالل) ومؤكدة بياء فقيل دواسراني وهذا المثال يشهد بأن صيغة فعالل قابلة لتوكيد بياء في آخرها . الألف المقصورة الواردة في آخر بعض الصفات المذكورة في هذه الفقرة تفيد توكيد الوصف .وإليك أمثلة هذه الفقرة.

--

حـــــــــوتك	**Malingre- Chétif**
دقـــــــــــيق	contractus (ct/tc) mince

الحوتك القصيـــر وحمار حوتكى قصير وقال الأزهـــري - الحوتك والحوتكي (بياء توكيد) القصيـــر الضاوي (اللسان) أتبع شرح الأزهري وأعتبر أنه الضاوي . وردت ههنـــا مفردة حوتكي بياء توكيد.

Affligé **خـــــــــ رفع**

afflictus (af) affligé	حــــــــزين

رجل خوفع به أكتئاب ووجوم - (اللسان) هو المكتئب الذي يعاني كآبة .

Affecté d'orchite **دودرى**

extendere (dr) étendre	مـــــد مـــدا

الدودرى (بفتح الراء وألف مقصورة) عظيم الخصيتين لم يستعمل إلا مزيدا إذ لا يعرف في الكلام مثل ددر (اللسان في ددر) هو المنتفخ الخصيتين لأهما لا يعظمان إلا من ورم .

Considérable **دوســــــــر**

exporrectus (rct/ tcr) considérable	عـــــــــظيم

دوسر (بفتح الدال وسكون الواو) ودوسري ودوسراني ودواسري ضخم - (اللسان) مفردة دوسر ههنا مستعملة بياء توكيد وبمقطع (اني) للتوكيد أيضا . وعليه فدوسري ودوسراني هو زائد الضخـــم . مفردة دوسر محولة كذلك إلى صيغة دواسر ومستعملة بياء توكيد فقيل دواسراني .

Rassemblé **دوســــــــر**

conglomeratus (rts/ tsr) groupé	مــــجــمــــوع

كثيبة دوسر ودوسرة مجتمعة - (اللسان) تجمعت واحتشدت.

Très ancien **دوســــــــر**

pervetus (rts/tsr) très vieux, trèx ancien	قــــديم جـــــدا

دوسر (بفتح الدال وسكون الواو) قديم -(اللسان) هو القديم جدا وهو العتيق .

زونـــــــــزى	Fat - Orgueueux - Arrogant
متكبر - متعظم	insulsus ou arrogans ou supinus fat

الزونزى (بفتح الزاي والواو وسكون النون وفتح الزاي الثانية بعدها الف مقصورة) الذي يرى لنفسه ما لا يراه غيره له ورجل زونزى ذو أبـــــهة وكبر (اللسان في زوي) هو المعجب بنفسه . انتبه إلى أن المفردة مرتبة في مادة (زوى) على اعتبار أن النون زائدة وهذه الاعتبارات اللغوية تجعل من العسير على الطالب العثور على مفرداته في المعاجم الأصيلة. الظاهر أن الألف المقصورة تفيد توكيد الوصف .

زونـــــــــزى	Trapu
مـــــتداخل الخلق	Condensus (nss/snc) condensé

رجل زواز (بضم الزاي وفتح الواو) وزوازية وزونزى قصير غليظ - (اللسان) هو القصير والغليظ يجتمع خلقه .

ســـــــــــوحق	Procère
طـــــــــال طولا	longiscere (gs/sg) s'allongercr

السوحق الطويل من الرجال (اللسان) هو الطويل وقد يكون طويل الرجلين .

شــــــــوقـــب	Etendu
مـــــــــــــتد	explicatus (xpc/ scp) étendu

الشوقب الطويل من الرجال والنعام والإبل وحافر شوقب واسع - (اللسان) هو الممتد إطلاقا.

Vieilli- -Vieillot — عــــــــــوزم

macescere (mc/cm) s’affaiblir	ضــــــــعف ضعفــا

العوزم والعوزمة الناقة المسنة وفيها بقية شباب (اللسان) العوزم هو الذي تبين فيه السن فأصبح يدخل الشيخوخة وفي هذا بقية قوة وإلا فهو فارض .

Enroulé — عــــــــــومج

circumgredior (cm/mc) faire un mouvement tournant	تــــــــــحوى

يقال حية عومج متلوية وتعمجت تلوت – (اللسان) هي التي تتلوى وهي رافعة الرأس أو تتحوى على نفسها .

Procère — عــــــــــوهق

longus (g) long	طــــــــــويل

العوهق الطويل يستوي فيه الذكر والأنثى وناقة عوهق طويل العنق –(اللسان) هو الطويل وإذا طالت الناقة طال عنقها .

Bien pourvu — كــــــــــوثــــر

instructus (trc/ ctr) mieux pourvu de q.c.	مـــــــــنوح بزائد

الكوثر الكثير من كل شيء – (اللسان) هو الممنوح كثيرا من شيء أو أشياء كثيرة .

Imberbe — كــــــــــوسج

calvescere (csc/ csc) se dégarnir	تجــــــــــرد تجردا
exserere (xs/ css/ css) mettre à un	عــــــــــراه تعرية

الكوسج (بفتح الكاف وسكون الواو) الأثط ومن لا شعر على عارضه - (اللسان) الكوسج هو فاقد اللحية وقد يطلق في اللغة على من عري فوه من الأسنان والمأخذ واحـــد. ارجع الى كتابـــي (مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة)

كـــــــــــــوكاة	**Trapu**

قـــــــــصيـــــــر	coarctus (cc) court

رجل كوكاة (بفتح الكاف وسكون الواو) قصير - (اللسان) هو المجتمع الخلق يقصر ويغلظ ويبالغ في المعنى فيقال كواكية.

هـــــــــــــــولع	**Troublé**

مـــــــــــــــروع	sollicitus (ol) Troublé

الهلع الجبن . ابن الأعرابي الهولع الجزع - (اللسان) هو المروع نفسيا.



(88)

فعول(بفتح الفاء وسكون العين) فعوال (بفتح الفاء وسكون العين وألف مد)

فـــعولي(بفتح الفاء والعين وسكون الـــــــــــواو)

فعول (بكسر الفاء وسكون العين وفتح العين)

فـــعول(بكسر الفاء وفتح العين وسكون الواو)

نمط زخور – وكواك – خجوجى – عدولي – خروع – بلور (بلام مفتوحة مخففة)

الألف المقصورة في مثل خجوجى – زونزى – شجوجى تفيد توكيد الوصف .

––

لاحظ أن الواو ههنا هي بعد عين الكلمة وأن الحركات تتغير لخلق صيغ مختلفة .من المفردات المذكورة في هذا الفصل خروع (بكسر الخاء) وهي صيغة تعتبر نادرة وكذلك صيغـــة فـــعول (بكسر الفاء وفتح العين المخففة وبـــالواو ساكنة) نمط بلور (بكسر الباء وفتح اللام المخففة)

––

بلور = بلورة **Atteint d'hydrophtalmie**

امتلأ امتـــــلاء	explere (plr) remplir

في حديث جعفر الصادق عليه السلام (لا يحبنا – أهل البيت – الحدب ولا الأعور البلورة) البلورة (بالباء المكسورة واللام المفتوحة والمخففة والواو الساكنة) هو جاحظ العين تمتلئ عينه رطوبة فتظهر وكانها عين بقر .

خـــــــــجوجى **Longipède**

طـــــــــال طولا	longiscere (gs) s'allonger

الخجوجى - بفتح الجيم الأولى والثانية بينهما واو ساكنة- طويل الرجلين والانثى خجوجاة - اللسان في خجى) أقصر هذه المفردة على من تطول أرجله من الحيوان بالنسبة للقدر المتعارف عليه من أرجله.

خـــــجوجى = خجوجاة **Qui souffle fort**

تـــــــزايــد	Accrescere (cc) accroitre

ريح خجوج تخج في هبوبها أي تلتوي وريح خجوج شديدة الهبوب وريح خجوجاة دائمة الهبوب - (اللسان في خجج) ريح خجوجاة دائمة الهبوب شديدة المر(اللسان في خجى) هي التي يزيد حجم ريحها وتتزايد اضطرابا وحركة . يقال أيضا ريح شجوجاة

خـــــــــــروع **Charmant – Gracieux**

حـــــسن ولطـــــــف	gratia (gr) charme grace

امر أة خروعة (بكسر الخاء وسكون الراء وفتح الواو) حسنة رخصة لينة والخراويع من النساء الحسان - (اللسان) قد تعتبر هذه الصيغة نادرة .ففي اللسان لم يرد على وزن خروع إلا عتود (اسم واد)

رنــــــــــــــونى **Tintant**

رن رنـــــــــــــينا	tinnire(nr/rn tinter

كأس رنـــــــــوناة (بفتح الراء والنون وسكون الواو) دائمة على الشرب ساكنة - (اللسان) جاءت هذه المفردة في بيت من الشعر غير واضح التركيب واللغوي يحاول تفسيرها بعدة وجوه .أرى أن يراد باللفظ كثير الرنين فالكأس الرقيقة هي رنونى أي ذات رنـــــين قوي .

زخـــــــــــــور **Fertile**

كثرة وخصب	crebritas (cr) abondance - fertilité

نبت زخور (بـــفتح الزاي وسكون الخاء وفتح الواو) وزخوري وزخاري تام ريان -(اللسان) هو المخصب - مفردة زخاري قد تكون محولة عن زخرر وهي مفردة غائبة ويراد بها حينئذ زائد الخصوبة لأنها بياء توكيد .

زخـــــــــــوري **Très menaçant**

مـــــــــــتوعد	truculcntus (rc/cr) menaçant

كلام زخوري (بفتح الزاي وسكون الخاء وفتح الواو وكسر الراء بعدها ياء توكيد) فيه تكبر وتوعد وقد تزخور (اللسان) هو الكلام فيه توعد وشر .

ســــــــــهوق **Longiligne**

طـــــــــال طولا	longiscere (gs/sg) s'allonger

السهوق الطويل من الرجال وشجرة سهوق طويلة الساق - (اللسان)هو الطويل الدقيق .

ســــــــــهوق **Luxuriant**

ريــــــان خصــب	luxuriant (xs/sx) luxuriant

السهوق (بفتح السين وسكون الهاء وفتح الواو) الريان من كل شيء وهو كل شيء تر وارتوى من سوق الشجر (اللسان) هو الريان المخضال من الري .

ســــــــهوق **Mensonger**

كــــــــاذب	Commcnticius (cs/ sc) mensonger
غيــر صـــــحيــح	fallax (x/cs/sc) faux

السهوق الكذاب - (اللسان) هوكل مالا يطابق الواقع مما ليس بصحيح .

Qui souffle fort - Violent (tempête) **شـــــــجوجى**

ferox (x/cs/scc) violent	عـــــــــــنيف

ريح شجوجى (بــفتـــح الشين والجيم وسكون الواو) وشجوجاة دائمة الهبوب (اللسان في شجى) هي الخجوجاة.

Longiligne **شـــــــجوجى**

longiscere (gs) s'allonger	طـــــــــــال طولا

الشجوجى المفرط الطول وقيل هو الطويل الرجلين (اللسان في شجى) هو الذي يطول هندامه طولا فوق المعتاد للجنس أو للنوع.

Vieux **عـــــــــــدولي**

vetulus (tl) vieux	قـــــــــــديم

عدولي قديم -(للسان) يوصف به االشجر المتقادم سنا وهو الشجر بساق غليظ.الياء ههنا هي للتوكيد .

Vacillant - Balançant **وكـــــــــــواك**

vacillatio (ac) balancement	تـــــــــــمايل

الوكوكة مثل الزكيك ورجل وكواك (بفتح الواو وسكون الكاف) إذا كان كأنه يتدحرج من قصره (اللسان) هو المتمايل عند المشي وقد يكون قصيرا غليظا فيضطر الى ذلك.

Vif - Animé **وهـــــــــــوه-**

vivus (iv) vif - animé	نـــــــــــشيط

الوهوه والوهواه من الخيل النشيط الحديد وفرس وهوه ووهواه حريص على الجري نشيط - اللسان) هو المتمايل في سيرته لأنه قصير وغليظ فكأنه يتدحرج تدحرجا .

❁❁❁

« 89 »

صــــــــيغة فعول (بفتح الفاء والعين وبواو مفتوحة مشددة)

صــــــيغة فعول (بكسر الفاء وفتح العين المشددة وسكون الواو)

صيغة فعول بكسر الفاء وسكون العين وبواو مفتوحة ومخففة ولام مشددة)

نمط- عكوك-هلوف- عثول

--

في هذا الفصل تجد الواو بعد العين والتضعيف هوللعين أو للام من الكلمة أو هو للواو

زونــــــــــــــك **Trapu**

متداخــــل الــــــخلق	condensus (cns/snc) condensé - trapu

الزونك (بفتح الزاي والواو وشد النون) القصير (اللسان في زوك) هو الغليظ القصير. قد اعتبر اللغوي النون زائدة ولا يصح عندي اعتبارها زائدة .

زونــــــــــــــك **D'une démarche orgueuilleuse**

مــــــــتمايــــــل	Vacillantibus (cns/ snc) qui se balance

زاك يزوك زوكا وزوكانا تبختر واختال وهو الـــــــــزونك (بفتح الزاي والواو وشد الـــنـــــــون) (اللسان في زوك) هو المختال يظهر فخره في مشيته .

زونــــــــــــك **Vantard - Prétentieux - Vaniteux**

مـــــــــــــفتخر	jactans(cns/snc) vantard

الزونك (بفتح الزاي والواو وشد النون) المختال يـــــرفع نفسه فـــوق قدرها (اللسان فـــي هكوك) هو الفخور بما عنده وبما ليس عنده .

Lourdaud عـــــثول

tardiusculus (dl) lourdaud	ثـــــــقيل

عثول - بكسر العين وسكون الثاء وفتح الواو- فدم ثقيل مثل قثول -١ للسان) هو الفدم الثقيل.

Grossier عـــــــثول

Incultus (It/tl) grossier	جـــــــاف الفعل

العثول - بكسر العين وسكون الثاء وفتح الواو- من الرجال الجافي الغليظ- (اللسان) هو غير المهذب ومن أعماله خشنة.

Corpulent عـــــــــثول

corpulentus (It/tl) corpulent	غـــــــــــليظ

العثول - بكسر العين وسكون الثاء وفـــتح الواو- والعثوثل الكثير اللحم الرخو (اللسان) هو الكثير اللحم لأنه غليظ وهو العبل.

Poilu عــــــــشــول

pilatus (lt/tl) poilu	كثير الشعـــــــــر

الـــــــعثول -بكسر العين وسكون الثاء وفتح الواو- كثير شعر الجسد والرأس (اللسان) هو كثير الشعر ومن النساء عثولات .

Acariâtre - Emporté عـــــــــــزور

iracundus (rc/cr) emporté	غــــــــضوب

عزوز - بفتح العين والزاي وبواو مفتوحة ومشددة- سيئ الخلق - (اللسان) سوء الخلق معناه الغضب . العـــزور إذن هو الغضوب .

Trapu **عـــــــكوك**

contractus (ac) contracté - trapu	متداخـــل الخلـــــق

العكوك (بفتح العين والكاف وبواو مفتوحة ومشددة) القصير الملزز المقتدر الخلق - (اللسان) هو الغليظ والقصير يجتمع خلقه .

Dur **عـــــــكوك**

durescere (ec) durcir	صلـــب صلابـــة

مكان عكوك (بفتح العين والكاف وبواو مفتوحة ومشددة) غليظ صلب - (اللسان) هو الصلب الشديد خلافه يوصف بأنه دمث .

Gras **عـــــــكوك**

pinguis (g) gras	ســــــميـــــن

العكوك (بفتح العين والكاف وبواو مفتوحة ومشددة) السمين (اللسان) عكوك على مثال هكوك سمين- (اللسان في هكوك) هو السمين وقد يكون سمنه متجمعا في عجيزته أو في بطنه.

Dru **قـــــــثول**

cumulatus (clt/ctl) surchargé - abondant	كـــــــــــثير

رجل قثول (بكسر القاف وسكون الثاء وفتح الواو المخففة وشد اللام) اللحية كثيرها وعذق قثول كثيف - (اللسان) القثول هو الكثير الكثيف وقد يوصف به شعر أو عذق .

Lourdaud **قـــــــثول**

tardiusculus (dcl/ cdl) lourdaud	ثـــــــقيـــــل

القثول (بكسر القاف وسكون الثاء وفتح الواو المخففة وشد اللام) العـــيي الفدم مثل العثول (اللسان) هو الهدان كذلك والعثول.

Macrocéphale **قـــــــنور**

corpulentus (crn/ cnr) corpulent	غـــــليظ

القنور (بفتح القاف والنون وبواو مفتوحة ومشددة) الشديد الضخم الرأس من كل شيء - (اللسان في قنر) هوالصندل والقندل.

Rustique **قـــــــنور**

rusticans (rcn/cnr) rustique	بـــــــدوي

القنور (بفتح القاف والنون وبواو مفتوحة ومشددة)كل فظ غليظ (اللسان) هو الفظ الغليظ ليس كيس القول والفعل .

Gras **هـــــــكوك**

pinguis(g) gras	سمـــــــين

هكوك (بفتح الهاء والكاف وبواو مفتوحة ومشددة) على بناء عكوك سمين(اللسان) هو السمين يكثر شحمه وهو العكوك .

Corpulent **هـــــــلوف**

corpulentus (pl/lp) corpulent	غـــــليظ

الهلوف (بكسر الهاء وفتح اللام المشـــددة وسكـــون الـــواو) الكبير المسن ومن الرجال الهرم المسن (السان) هو الغليظ والمسن كثيرا ما يكون غليظا .

Affecté de polytrichie - Pileux **هـــــــلوف**

pilosus (pl/lp) pileux	شـــــــعر

هلوف (بكسر الهاء وفتح اللام المشددة وسكون الواو)كثير الوبر ورجل هلوف عظيم اللحية ورجل هلفوف كثير شعر الراس واللحية (اللسان) هو كثير الشعر .

❁❁❁

(90)

صيغة فيعل (بفتح الفاء والعين وسكون الياء بينهما)

فيعلة (بفتح الفاء والعين وسكون الياء بينهما وبتاء في الأخير)

فيعال(بألف مد قبل الحرف الأخير) – فيعلى (بياء توكيد)

فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وكسر العين)

نمط – صيرف – قيعلة– غيداق – صيعري–فيئل

--

الياء ههنا هي بعد فاء الكلمة ولا شد على أحد الحروف.هذه المفردات هي بفتح الحرف الأول ولدينا مفردة حثيل (بكسر الحاء وبياء بعد العين) وهو القصير و لم أجد لها من المفردات مثيلا وهي مفردة لم تذكر في المجموعة التالية .

صيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وعين مفتوحة) تلحقها في الأخير تاء أو ياء لتوكيد معنى الوصف أو ألف مد قبل الحرف الأخير. بصيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وكسر العين) لم أجد إلا مفردة واحدة هي فيئل وإليك الأمثلة .

--

Affecté d'incontinence séminale	**تـــــــــــــــيتاء**

sordidus (dd) sale	وســــــــــــــخ

رجل تيتاء وتيتاء (بفتح التاء وكسرها) مثل الزملق وهو الذي يقضي شهوته قبل أن يفضي إلى امراته– (اللسان) إنه يوسخ حليلته لأنه لا يضع منيه في محله.هو الزملق وهو العذيوط–

Corpulent	**ثـــــــــــــــيتل**

corpulentus (lt/tl corpulent	غــــــــــــــليظ

الثيتل (بفتح الثاء وسكون الياء) الضخم من الرجال (اللسان في ثتل) هو الضحم الغليظ من الرجال وغيرهم .

جـــــيأل **Corpulent**

عـــــظيم الجـــــرم	amplius(Is/sl volumineux
مـــــــمتـــــد	explicatus (Ic/cl) étendu

الجيأل (بفتح الجيم وسكون الياء) الضخم من كل شيء - (اللسان) هو عظيم البدن وهو الجسيم

جـــــيحـــــل **Volumineux**

عـــــظيم الجرم	amplius(Is/sl volumineux
مـــــــمتد	explicatus (Ic/cl) étendu

الجيحل (بفتح الجيم وسكون الياء) العظيم من كل شيء وامرأة جيحل عظيمة الخلق ضخمة (اللسان) هو الجيأل كذلك والمفردتان مترادفتان .

خـــــــيسرى **Avare**

بـــــــخيل	avarus (rs/sr) avare

في حديث عمر ذكر الخيسرى (بألف مقصورة) وهو الذي لايجيب الى الطعام لـــــــــــئلا يحتاج إلى المكافأة - (اللسان) هو البخيل والمفردة ههنا مختومة بألف مقصورة وقد تفيد المبالغة في معنى الوصف.

خـــــيفق **Rapide**

ســـــــريع	impiger (pg) rapide

ريح خيفق (بفتح الخاء وسكون الياء) وفرس خيفق وناقة خيفق سريعة وظليم خيفق سريع - (اللسان) الخيفق هو السريع وليست المفردة من الخفقان.

Spacieux **خـــــــــــــيفق**

capax (px) spacieux	عريـــــض واســـــع

فلاة خيفق (بفتح الفاء وسكون الياء) واسعة -(اللسان) الخيفق ههنا هو الفسيح ومفردة فسيح تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار.

Malingre **خـــــــــــــيفق**

vegrandis (vg)qui n' a pas sa grandeur	نحيف أو ليس على الشكل المعتاد

فرس خيفق (بفتح الخاء وسكون الياء) مخطفة البطن قليلة اللحم وامرأة خيفق طويلة الرفغين دقيقة العظم (اللسان) الخيفق هو الدقيق في طول .

Brillant - Lumineux **ديـــــــــــــسق**

nitescere (tsc) briller	بـــــــــــــرق بروقا

يقال لكل شيئ ينير ويضيء ديسق (بفتح الدال وسكون الياء) - (اللسان) هو البراق اللامع بنوره أو ببياضه الناصع (مفردة ديسق وردت وصفا كما وردت اسما بعدة مـــعان)

Acariâtre **صـــــــــــــيدان**

iracundus (nds/ sdn) emporté	غـــــــــــــضوب

الصيدانة (بفتح الصاد وسكون الياء وبمد قبل الحرف الأخير) من النساء السيئة الخلق الكثيرة الكلام (اللسان) مفردة صيدن واردة وصفا واسما وهي -باعتبارها اسما - مستعملة بعدة معان فهي من المفردات المشتركة واسعة الاشتراك .

Homme de change **صيرف – صيرفي**

conversio (vrs/srv) conversion	تحويل وتغيير الشكل

الصراف والصيرف (بفتح الصاد وسكون الياء) والصيرفي النقاد (اللسان) هو المغير لعملة بأخري فهو يغير نقدا بآخر . أعتبر أن الياء الملحقة بآخر صيرف تفيد الحرفة وهو معنى يقارب المبالغة في الوصف .

صــــــيرف **Expérimenté**

ذو خــــــــبرة	experimentus(xpr/xrp) expérimenté

الصيرف والصيرفي المحتال المتقلب في أموره المتصرف في الامور المجرب لها - (اللسان) هو الخبير بالأمور والمجرب لها .

صــــــيعري **Ecarlate**

قـــــــــاني	cruentus (cr/ cp) écarlate
أحــــــــــمر	murex(rx/xr) rouge

أحمر صيعري (بفتح الصاد وسكون الياء وبياء توكيد) قاني - (اللسان) هو شديد الحمرة. أفترض ههنا أن صيعر(بدون ياء) هي مفردة غائبة ومعناها أحمر والياء في صيعري هي لتوكيد معنى الوصف .

صــــــيهب **Dur**

صلب صلابة	percallescerc (pc/cp) s'endurcir

صخرة صيهب (بفتح الصاد وسكون الياء) صلبة - (اللسان) الصيهب هو الصلب الشديد .

صــــــيهب **Torride**

شدد حرارته	percallescere (pc/cp) chauffer fortement

يوم صيهب (بفتح الصاد وسكون الياء) وصيهد شديد الحر- (اللسان) هو شديد الحر والمبالغة في معنى الوصف مستفادة من اللفظ نفسه دونما حاجة إلى تواكيد

Torride صـــــيهد

torridus (ds/sd) torride	حــــــار جدا

يوم صيهد(بفتح الصاد وسكون الياء) شديد الحر- (اللسان) هو شديد الحرارة وهو الصيهب كذلك .

Impuissant sexuel ضـــــيزان

Impotens (tns/tsn) impotent	عـــــاجز

يقال للفرس إذا لم يتبطن الإناث و لم يترقط ضيزان (بفتح الضاد وسكون الياء وبالف مد قبل الحرف الأخير - (اللسان) هو العاجز جنسيا لا يرغب في القرب من النساء لأن أمره يفتضح معهن .مفردة ضيزن (بدون ألف) هي من الأسماء المشتركة واسعة الاشتراك .

Corpulent ضـــــيطن

corpulents (nt/ttn) corpulent	غـــــليظ

الضيطن (بفتح الضاد وسكون الياء) والضيطان الذي يحرك منكبيه وجسده حين يمشي مع كثرة لحم - (اللسان) هوشديد الغلظ يلتجئ إلى مشية فيها تمايل لكثرة لحمه فهو يمكن الرجل الأولى من الأرض ثم يميل ليمكن الأخرى من الأرض وهو يمشي. هو الزونك .

Corpulent ضـــــيكل

corpulentus (clt/tcl corpulent	غـــــليظ

الضيكل (بفتح الضاد وسكون الياء) العظيم الضخم - (اللسان) هو الجسيم الغليظ. أقول لك ههنا- إن مفردة المقابلة قد يقابلها في العربية عدد كبير من المفردات العربية قد يبلغ حسب تقدير نفسي نحو 200 أو أكثر .

Dépouillé de ses vêtements **ضـــــــيكل**

exspoliatus (xlt/txl dépouillé	عـــــــــريان

ضيكل(بفتح الضاد وسكون الياء) عريان متجرد من ثيابه أو مجرد من ثيابه.(اللسان) هو العريان المتجرد من ثيابه .

Pauvre **ضـــــــيكل**

exspoliatus (xlt/txl) dépouillé	عـــــــــراء

الضيكل (بفتح الضاد وسكون الياء) الفقير (اللسان) عري من ماله وجرد منه.

Injuste - arbitraire **عيده- عيداه**

injustus (tu) injustc	غـــــــــير عادل

كل من لا ينقاد للحق ويتعظم فهو عيده (بفتح العين وسكون الياء) وعيداه (اللسان) هو من لا يحب الحق ويميل إليه فيطغى ويتجبر طالبا ما لا حق له فيه .

Indompté- Farouche **عيسر-عيسران -عوسران**

intractabilis (rc/cr) indomptable	لا يـــــــــراض

ناقة عسير ركبت أو حمل عليها و لم تلين . بعير عيسر (بفتح العين وسكون الياء) وعوسرانة وعيسرانة (اللسان) هو الذي يركب قبل أن يراض فلا يلين ولا يجيب لحركة الزمام .الألف والنون في آخر عيسران وعوسران هما لتوكيد الوصف .

Long **عـــــــــيطل**

prolatus (It/tl) étendu	مـــــــــمتد

امرأة عيطل (بفتح العين وسكون الياء) طويلة وكذا من النوق والخيل وقيل كل ما طال عنقه من البهائم عيطل (اللسان) العيطل هو الممتد طولا والعنق طرف من أطراف الطويل من البهائم فإذا طالت البهيمة طال عنقها .

Imbécile | **عـــــــــــــيهب**

Imbecilus (Ib) imbécile	أبـــــــــــــــله

عيهب (بفتح العين وسكون الياء)ضعيف عن طلب وتره وهو الثقيل الوخم من الرجال- (اللسان) هو الضعيف الثقيل الوخم لا يملك من الذكاء ما يمكنه من قضاء حاجاته .

Tempétueux | **عـــــــــــــيهل**

procellosus (el) tempétueux	يـــــــــثير عاصفـــــــة

ريح عيهل(بفتح العين وسكون الياء) شديدة -(اللسان) تثير عاصفة لشدة هبوبها ولشدتها تثير غبارا وقد تقلع شجرا .

Très rapide | **عيهل – عيهال**

perceler (el) très rapide	ســـــــريع جدا

ناقة عيهل (فتح العين وسكون الياء) وعيهال سريعة – (اللسان) هي شديدة السرعة وشدة السرعة يصحب نشاط الحيوان المركوب – فرس أو ناقة وغيرهما .

Instable | **عـــــــــيهل**

instabilis (il) instable	لا يـــــــــــستقر

امرأة عيهل وعيهلة لا تستقر نزقا تتردد إقبالا وإدبارا – (اللسان) العيهل هو الذي لا قرار له فهو يتحرك كثيرا .

Corpulent | **عـــــــــيهل**

corpulentus (ul) corpulent	غـــــــــليظ

ناقة عيهل ضخمة عظيمة – (اللسان) هو الجسيم الضخم .

Humide **غيدق – غيداق**

madescere (dc) s'humecter	ارتـــــوى وابتل

نبات غيدق (بفتح الغين وسكون الياء) وغيداق ناعم – (اللسان) هو الريان.

Procère **غـــــــيداق**

exporrectus (ct) Ilong	طــــــــــويل

الغيداق (بألف مد قبل الحرف الأخير) الطويل من الخيل – (اللسان) هو الطويل ولا مانع أن يوصف به الرجل .

Abondant (sens) généreux (sens) **غـــــــيداق**

scatere (ct/tc) être abondant	كـــــــثر كثرة

الغيداق الـــــــكثير الواسع مـــــــن كل شيء والغيداق الكريم الجواد الواسع الخلق الكثير العطية (اللسان) هو الكثير وهو الكريم والكريم يعطى ما يرى كثيرا .

Florissant (sens figuré) **غيدق – غيداق – غيدقان**

nitescere (tc) être de santé florissante	ازدهــــــــــــــر

الغيدق والغيداق والغيدقان الرخص الناعم (اللسان) هـــو المزدهـــر معنى وهـــو الشـــاب التار بمنظر حسن .

Noir - Ténébreux - Sombre **غـــــــــيهب**

tenebrosus (eb) Ténébreux	أســـــــود مظلم

غيهب (بفتح الغين وسكون الياء) أسود وأسود غيهب شديد السواد وليل غيهب مظلم – (اللسان) هو المظلم والمسواد من كل شئ.

Procère غـــــــــــــيهق

procerus (oc) procère	طــــــــــــــويـــل

الغيهق (بفتح الغين وسكون الياء) الطويل من الابل وغيرها - (اللسان) هو الطويل .

Tranchant فـــــــــــــيصل

solvere (slv/vsl) règler une difficulté	حــــــــل المشكلـــــــــة

حكم فيصل (بفتح الفاء وسكون الياء) ماض-وحكم فيصل كذلك (اللسان) يوصف به الحكم الفاصل والقاطع للخصومة وهو الذي يحل التراع .

Etendu فـــــــــــــيلق

explicatus (plc) étendu	مـــــــــــــمتد

الفيلق (بفتح الفاء وسكون الياء) العظيم من الرجال وفي رواية في صفة الدجال (رأيته فإذا هو رجل فيلق أعور) - (اللسان) هو الممتد الى أي جهة كانت وقد يراد به الجسيم الضخم العظيم .

Vigoureux قـــــــــــــيسري

vigescere (gsr) devenir vigoureux	تـــــــــــــقوى

القيسري (بفتح القاف وسكون الياء وبياء توكيد) من الإبل الضخم الشديد القوي- (اللسان) هو القوي الشديد وكأن الياء هي للمبالغة في معنى قيسر وهي مفردة اعتبرتما غائبة فالقيسري زائد القوة عن المعتاد .

Monticole فـــــــــــــيعلة

celsus (cl) haut	عـــــــــــــال

عقاب قيعلة (بفتح القاف وسكون الياء وبتاء في الأخير) تأوي الى القواعل أو تعلوها (اللسان) العقبان تطلب الأعالي ومنها تراقب الصيد المتحرك في الأسافل .

Bien fourni - Abondant - Nombreux **كيثر - كوثـــر**

instructus (trc/ctr bien) fourni	معطى بكثـــرة
crebitas (crt/ctr) état de ce qui est abondant , nombreux	كـــــــثيــر
scatere (ctr) être abondant	كـــــثر كثرة

كوثر (بفتح الكاف وسكون الواو) وكيثر- (اللسان) أعتبر أن هذه المفردة لا تفيد معنى زائدا عما تؤديه مفردة كثير .

Faible **هـــــــــــيرع**

infirmus (is) infirme - faible	ضـــــــــــــعيف

الهيرع (بفتح الهاء وسكون الياء) والهيلع الضعيف والهيرع الذي لا يتماسك - (اللسان) هو الذي لا يتماسك ضعفا وقد يكون ضعيف النفس فيجبن في مواقف كثيرة .

Fou **هـــــــــــيفك**

vecordia (vc) folic	حـــــــــــــمق

امرأة هيفك (بفتح الفاء وسكون الياء) حمقاء- (اللسان) الهيفك هو الأحمق والهيفك من النساء الحمقاء .

Considérable **هـــــــــــيكل**

explicatus (lc/ cl) étendu	مـــــــــــــمتد

الهيكل (بفتح الهاء وسكون الياء) الضخم من كل شيء والهيكلة من النساء العظيمة (اللسان) هو الممتد ومن يضخم يمتد عرضا ومن يطول يمتد علوا .

Maigre هـــــــــــــــيلع

exilis (il) maigre	نـــــــــــــــحيف

هيلع (بفتح الهاء وسكون الياء) وهيرع ضعيف (اللسان) هو الهبرع وهو الهزيل .

Obscène هـــــــــــــــينغ

obscenus (en) obscène	قـــــــــــــليل الحياء

امرأة هينغ (بفتح الهاء وسكون الياء) تظهر سرها إلى كل واحد وامرأة هينغ فاجرة - (اللسان) هي التي لا تلزم الحياء قولا وفعلا .

❁❁❁

(91)

فـــــــــعيل(بفتح الفاء والعين والـــــــياء المشددة)

فــــــيعل(بكسر الــــــفاء وبالياء المفتوحة المشددة والعين الساكنة)

فعيل(بكسر الفاء وسكون العين وفتح الياء المخففة وبالحرف الأخير مشددا

نمط هبيغ- صيغل- حثيل

--

هذه الصيغ هي بياء بعد الحرف الأصلي الأول أو الثاني والشد هو على الياء أو على الحرف الأخير وهي صيغ قليلة و لم أعثر منها إلا على المفردات التي أقدمها لك في هذا الفصل .صيغة فعيل (بكسر الفاء وكون العين وفتح الياء المخففة وبالحرف الأخير مشددا) قد تفيد النقص من معنى الوصف وأنه متحقق قليلا أو أنه غير متحقق.بما فيه الكفاية أو أن تحققه هو في البداءة و لم يتم بعد .

--

حـــــــــــــثيل **Trapu**

مــــــــــــتجمع	collectus (It/tl) ramassé

رجل حثيل (بكسر الحاء وسكون الثاء وبياء مفتوحة ومخففة وبلام مشددة) قـــــــــصير - (اللسان) هو متداخل الخلق .

عـــــــــــظيب **Adipeux - gras**

ســــميـــــــــن	adiposus (dp) adipeux

عظيب الخلق (كاردب)عظيمه (قا) هو من يعظم خلقه سمنا ولا أدرى أي معنى زادته هذه المفردة على مفردة عظوب (.بمعنى سمين) وقد يقصد أن السمن فيه قليل

Déplaisant | **عـــــــــظيب**

displiccre (dp) déplairc	فعـــــل مالا يعجـــب

عظيب (بكسر العين وســــكون الظاء وبياء مفتوحة مخففة وبباء مشددة) الخلق سيئه (قا) هو الذي لا يعجب خلقه لسوئه.

Collant | **صـــــــــيغل**

collesis (cl) action de coller	إلـــــــــصاق

الصيغل (بكسر الصاد وبالياء المفتوحة والمشددة) من التمر المختلط الآخذ بعضه ببعض أخذا شديدا - (اللسان) يوصف به التمر البرني بالخصوص يلتصق بعضه ببعض .

Spacieux - large - Etendu | **هـــــــــبيـــغ**

Spacieux	واســـــــع

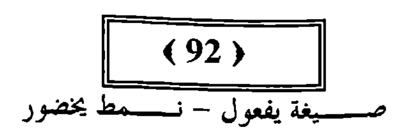
نهر هبيغ (بفتح الهاء والباء وبياء مفتوحة ومشددة) وواد هبيغ عظيمان - اللسان) هو الواسع الممتد عرضا .

Obscène | **هـــــــــبيغ**

Obscenus (ob) obscène	فـــــــاجر

امرأة هبيغ (بفتح الهاء والباء وبياء مفتوحة ومشددة) وهبيغة فاجرة لا ترد يد لامس - (اللسان) هي الفاجرة الفاحشة لاتبالي بما تقول ولا بما تفعل مما يخل بالحياء والمروءة .

❁❁❁



صـــــيغة يفعول – نــــمط يخضور

ليس لدينا من هذه الصيغة إلا مفردات قليلة ولعلها للمبالغة في معنى الوصف.قد يكون من المفيد اتخاذ هذه الصيغة لمقابلة السابقة اللاتينية (extra ou ultra) . وعليه يمكن التعبير كما يلي -يحمور (شديد الحمرة) يخضور(شديد الخضرة)يزروق (شديد الزرقة) يجسوم (عظيم الجســـم) يجـــفوف (شديد الجفاف) هذه المبالغة في معنى الوصف تفيدها أيضا صيغة فيعول . انظر الفصل الموالي .

--

يـــــــــــــــخمور **Mouvant - mobile (Très agité)**

لان لــــــــــــيونة	mollire (mr) s'amollir
بـــــــــــدل مكانه	movere (mr) faire changer de place

اليخمور الأجوف المضطرب من كل شيء – (اللسان) هذا النوع من التحليل عسير لا يقبله تفسير الصفات . فالشيء يوصف بأنه أجوف أو بأنه مضطرب ولا يكاد يصح الجمع بين معنيين في التفسير اللغوي الخاص بالصفات وإن كان ما هو أجوف أكثر استعدادا للاضطراب. أعتبر أن اليخمور هو المضطرب المتحرك .

يـــــــــــــخضور **Verdoyant**

أخـــــــــضر اللـــــون	viridis (rd/dr) vert

الخضرة لون الأخضر وقد اخضر وهو أخضر وخضور وخضر وخضير ويخضير ويخضور وأرض خضرة ويخضور كثيرة الخضرة (اللسان) هل الصيغة تفيد المبالغة في معنى الوصف ؟

De vision très faible	يــــــــــرموق

maccrare (mcr/ rmc) affaiblir	أضعفـــه إضعافـــــا

رجل يرموق ضعيف البصر - (اللسان) هو من اشتد ضعف بصره .

Atroce (Très atroce)	يــــــــــرقوع

Atrox -(rx) atroce	شـــــــــــديد

جوع يرقوع وبرد يرقوع شديد - (اللسان) هو الجوع الشديد وزائد الشدة .

Etendu (très étendu)	يـــــــــــعبوب

expandere (p) étendre	مـــــــــــده مدا

اليعبوب الطويل - (اللسان) هو الممتد ولعله زائد الامتداد .

Très haut - Aoûté	يــــــــعمــوم

amplius (am) plus grand	أكـــبر من غيره

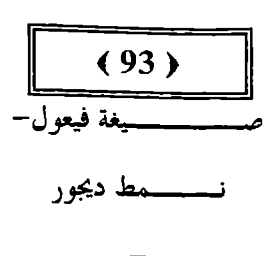
عم طال ونبت يعموم طويل - (اللسان) هو الذي يزيد على غيره طولا .

Long - Procère	يـــــــــمخور

promissus (rm/mr) étendu	مـــــــــــمتد

يمخور طويل وعنق يمخور طويل - (اللسان) هو الممتد وهو الطويل ولعله زائد الطول على المعتاد .





(93)

صـــــــــيغة فيعول-

نـــــمط ديجور

-

بهذه الصيغة لم ترد إلا مفردات قليلة اعتبرتها للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف .في مثال نيفور أجد التصريح بأن المعنى هو شديد النفار.ومن الخير لنا اعتبارها كذلك واتخاذها - هي وصيغة يفعول- لمقابلة السابقتين اللاتينيتين (extra- ultra) وكل سابقة او لاحقة أجنبية تفيد المبالغة في معنى المفردة. انظر مقدمة الكتاب .هذا التنويع مفيد لأن بعض الأصول اللغوية قد تكون بحروف لين ولا توافقها إلا إحدى الصيغتين.

--

ديـــــــــــــــجور **Abondant (très abondant)**

كـــــــــــــــثرة	crebitas (crt/tcr) abondance

الديجور الكثير المتراكم من اليبيس والديجور الكثير من الكلإ ديجور- (اللسان) الديـــجور هو شديـــد الكثرة .

ديـــــــــــــجور **Ténébreux - Sombre- Obscur (Très obscur)**

مـــــــظلـــــــم	umbratilis (rts -tsr) obscur, ténébreux

ليل ديجور وليلة ديجور وديجوج مظلمة وديمة ديجور مظلمة بما تحمله من الماء (اللسان) الديجور هو شديد الظلمة .

Cruel (très cruel) **ديـــــــــــــقوع**

crudelis (cd/dc) cruel	شــــــــــــــــديد

جوع ديقوع شديد وهو اليرقوع - (اللسان) هو الشديد والبالغ في الشدة .

Fuyard **نــــــــــــــيفور**

repugnare(pnr/npr) se défendre contre.	امــــــــــــتنع من

ظبي نيقور شديد النفار - (اللسان) هو شديد النفار يمتنع عما يراد منه

❁❁❁

﴿ 94 ﴾

فعلان (بضم الفاء وسكون العين) فعلان (بكسر الفاء وسكون العين)

فـــعلان وفعلاني (بفتح الحروف الثلاث الأولى)

(قد تزاد ياء للتوكيد في آخر هذه الصفات)

فعلاني (بفتح الفاء وسكون العين وياء توكيد)

فوعلاني (بفتح الفاء وسكون الواو وفتح العين وبياء للتوكيد)

نمط – عريان –عليان – صميان– حرقاني– عوسراني–

أثبت ههنا أوصافا مختومة بألف ونون وقد تجنبت صيغة فعلان (بفتح الفاء وسكون العين) لأنها للملك.إلا أن تكون مختومة بياء توكيد مثل غساني . قد يلحق مقطع (ان) أي صفة أخرى بأي صيغة كانت .قد تلحق قمد مثلا فيقال قمدان أو قمداني أو تلحق غيدق فيقال غيدقان وهكذا .ومن ثم لا يمكنني حصر الصفات المختومة بياء توكيد أوبألف ونون أو بألف ونون وياء توكيد مكتفيا بالصيغ المذكورة في هذا الفصل. ومن الصيغ المحتاجة إلى زائد تأمل صيغة (مفعلان بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) انظر الفصل الموالي وإليك الأمثلة الخاصة بهذا الفصل .

--

حـــــــــــــرقانــــــي **Fuligineux (couleur)**

محــــــــــــــــــرق	cremātus (cr/rc) brulé

في حديث الفتح – (دخل مكة وعليه عمامة سوداء حرقانية – بفتح الحروف الثلاث الأول) هي السوداء وهي التي على لون ما أحرقته النار (اللسان) حرقانية فيها لون كلون ما تم إحراقه.

صــــــــــــــــميان **Obstiné**

لايقلـــــع عمـــا يريـــــد	contumax (cnm/cmn) obstiné

الصميان (بفتح الحروف الثلاث الأول) من الرجال الشديد المحنك السن وهو الشجاع الصادق الحملة- (اللسان) هو الذي يصمم على أمره لايرجع عنه حتى يـــــقضيه.

عـــــــــــــدوان **Coureur**

سـرعة	properantia (nt/tn) vitesse

عدوان (بفتح الحروف الثلاث الأول) وعداء شديد العدو- (اللسان) ههنا لدي مشكلة هي أن الألف والنون تزيد على وصف للمبالغة في معنى الوصف والوصف ههنا بدون هذا المقطع غير واضح .

عريان 'ج' عريانون **Nu- Dénudé**

عـــــراه تعرية	denudare (nr/ rn) mettre à nu

العري خلاف اللبس .رجل عريان (بضم العين وسكون الراء) والجمع عريانون ولا يكسر من قوم عراة وامرأة عريانة وعار وعارية (اللسان) أعتبر اللغوي أ ن وصف عريان لا يكسر وأنه يجمع جمع مذكر سالم .أعتبر أن الأوصاف بصيغة فعلان (بضم الفاء) نادرة .

عـــــــليان **Corpulent -Grand**

غـــــــليظ	corpulentus (In) corpulent

رجل عـــــليان (بكسر العين وسكون اللام) ضخم طويل والأنثى بـــهاء- (اللسان) هو الجسيـــم الطويل .

عــــــوسراني **Très actif - Fougueux - impétueux**

نـــــــشيط	acris (rs/sr) actif
كـــــشف عـــن	exserere (xr) découvrir

العاسرة من النوق هي التي إذا عدت رفعت ذنبها وتفعل ذلك من نشاطها والذئب يفعل ذلك وناقة عوسرانية (بفتح العين والسين وسكون الواو بينهما) إذا كان من دأبها تكسير ذنبها ورفعـــه إذا

عدت (اللسان) العاسرة من النوق هي النشيطة والعوسرانية هي زائدة النشاط وعند زيادة نشاطها للجري تكشف عن ظبيتها ودبرها وكذلك الفرس العوسراني يفعل ذلك عند نشاطه للعدو.

Très beau **غـــــســانـــي**

venustas (ns /sn) beauté	جـــــــــمال

غساني (بفتح الغين وبالسين المفتوحة والمشددة) جميل جدا (اللسان) هو وافر الجمال

A usage tout àfait personnel - Particulier **قنيان– قنيان**

singularis(ng/ gn) singulier –	خاص وشخصي

مال قنيان وقنيان (بضم القاف وكسرها) يتخذ قنية – (اللسان) لدينا ههنا هذه المفردة على بناء فعلان (بضم الفاء) مثل عريان .فالقنيان من الأموال ما يتخذ للاستعمال الشخصي.النون ههنا بعد الألف تفيد توكيد الوصف.



﴿ 94م ﴾

صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين)

نمط مسحلان ومسحلاني

الوصف ههنا هو .بميم في الأول للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف وقد تؤكد المبالغة بألف ونون في الأخير . وأيا ماكان فهذه الصيغة هي مرشحة للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف.انظر مقدمة الكتاب – فقرة وسائل لغوية لمقابلة التركيب في اللغات الأجنبية.

—

مسحلان – مسحلاني **Très étendu**

شديد الطول	longissimus (lnsm/msln) très long

شاب مسحلان ومسحلاني(بضم الميم وسكون السين) طويل يوصف بالطول وحسن القوام (اللسان) هو شديد الطول . لقد بحثت عن مثال آخر بهذه الصيغة فلم أجده .

مسحلان – مسحلاني D' une chevelure très longue

المسحلان والمسحلان السبط الشعر الأفرع والأنثى بهاء (اللسان) هو طويل الشعر .

۞۞۞

(95)

أفـــــــــــعلان (بضم الهمزة والعين بينهما فاء ساكنة)

إفـــــــــعلان (بكسر الهمزة والعين بينهما فاء ساكنة)

أفــــــــــــــعلان (بفتح الهمزة والعين بينهما فاء ساكنة)

نمط أسطوان – إضحيان– أرونان

إن المفردات على الأبنية أعلاه هي نادرة جدا وليس معنى هذا أنني قد جمعت المفردات بماته على استقصاء .قد تلحق الوصف ياء التوكيد فيبالغ في معنى الوصف – نمط أرجواني – إسحلاني .

--

أرجـــــــــــــــوان **Rouge écartatc**

أحمـــــــــــــر قاني	rubicundus- (rcn) rouge écarlate

الأرجوان (بضم الهمزة والجيم وسكون الراء بينهما) صبغ أحمر شديد الحمرة والأرجوان الشديد الحمرة (اللسان في رجا) الأرجوان – اسم – نبات وهو صبغ والأرجوان- وصف – هو الأحمر القانيء .

أرونــــــان – أروناني **Pénible (très pénible)**

شــــــــــــديد	onerosus (nr/ rn) pénible

يوم أرونان (بفتح الهمزة والواو وسكون الراء بينهما) وأروناني (بفتح الهمزة وسكون الراء وفتح الواو) شديد الحر والغيم وقيل هو الشديد في كل شئ (اللسان) هو الذي يشق على النفس ولا تتحمله وهو العصيب كذلك .أرونان شديد وأروناني – – بياء توكيد – بالغ الشدة. قد يكون الوصف الأصلي هو أرون وهو غير مذكور في معاجم اللغة.

إســـــحلان – إسحلاني **Très étendu**

مـــــــــــتـــــــــد	explicatus (lc/cl) étendu

رجل إسحلاني (بكسر الهمزة والحاء وسكون السين بينهما) اللحية طويلها حسنها والإسحلان صفة والإسحلانية من النساء الرائعة الجميلة الـــطويلة وامرأة إسحلانية طويل القامة (اللسان) في تعبير اللغوي جمع بين صفتين للتعريف بالمفردة والظاهر أن الإسحلاني هو الطويل ومع الطول يكون حسن. فاللحية الطويلة قد تستحسن عند فرد أو جماعة والمرأة الطويلة محمودة وطولها خير من قصرها ويزيدها حسنا إلا أن يكون فاحشا . الإسحلان معناه طويل والإسحلاني هو شديد الطول.قد يكون الوصف الأصلي هو إسحل .

إضـــــــــحيان **Radieux - Rayonnant**

مشرق ومـــــنيـــــر	radians (dn) rayonnant - radieux

ليلة ضحياء وضحيا وضحيانة وإضحيان (بكسر الهمزة والحاء وسكون الضاد بينهما) وإضحيانة مضيئة لا غيم فيها ويوم إضحيان مضيئ لاغيم فيه – (اللسان) اليوم الإضحيان هو المشرق المنير وهو خلاف الأيام الغائمة. مدينة أكدير من مدن المغرب الأقصى تملك طقسا رائعا ويعرف عنها أنها ب 300 يوم إضحيان.الألف والنون هي للمبالغة في معنى الوصف وزيادة ياء التوكيد هي لزيادة التوكيد .

أمــــــــــــهجان **Très maigre - Ecrémé (lait)**

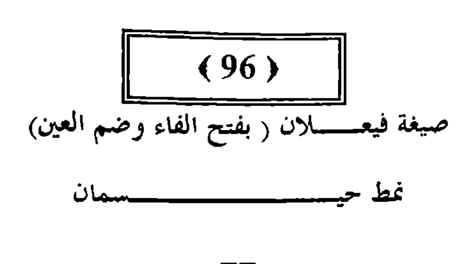
هـــــــــــزل هزال	macrescere (mc) maigrir
مـــــــــــــضيح	madens- (mns/msn) trempé

لبن أمهجان (بضم الهمزة والهاء وسكون الميم بينهما) سكنت رغوته و لم يخثر ولبن ماهج إذا رق – (اللسان) هو شديد الرقة من اللين وهو الذي لا يخثر لرقته رغم سكونه ويوصف به ما هو شديد الرقة من السوائل .

confervescere (cnv/nvcn) fermenter	اختمر اختمـــــــــــــــار

عجين أنبجان (بفتح الهمزة والباء وسكون النون بينهما) مدرك منفتخ و لم يأت على هذا البناء إلا حرفان يوم أرونان وعجين أنبجان - (اللسان) هو زائد الإدراك والاختمار وهو الذي بلغ نهايته في ذلك .





(96)

صيغة فيعـــلان (بفتح الفاء وضم العين)

نمط حيــــــــــــــــــسمان

--

في هذه الفقرة أجد النون ملحقة بصيغة فيعل (بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) والمفردات بهذه الصيغة مفقودة وقد لحقت الألف والنون ههنا وصفا لم يذكر في اللـــغة. لم أجد من الصفات على هذا البناء إلا المفردة المذكورة في هذا الفصل .

--

حيسمان حيمسان **De teint très éclatant**

شـــــــــديد البريق	excandescimus (très brillant

الحيسمان (بفتح الحاء وسكوم الياء وضم السين) والحيمسان الآدم وبه سمي الرجل حيسمانا - (اللسان) هو من لونه صاف وشديد البريق لتنعمه .لا تذكر في اللغة مفردة حيسم - بفتح الحاء وسكون الياء وضم السين- بمعنى براق . إنما إذن مفردة لم ترد إلا مؤكدة بألف ونون .

۞۞۞

(96 م)

صيغة فعليان (بكسر الفاء واللام بينهما عين ساكنة

نـــــمط نرسيان

لدينا ههنا مفردتان .مفردة نرسيان ومفردة حنظيان وهذه المفردة الأخيرة قد تم تغييرها بتغيير حرف الحلق في الأول وبتغيير الحرف بعد النون بالحروف المساوية له عندي في القيمة الصوتية فجاءت المفردة بصورة حنظيان وخنظيان وحنذيان وخنذيان وعنظيان.(الألف والنون هي لتوكيد معنى الوصف)

--

حـــــــــــــنظيان **Dévergondé - Impudique**

فحاش قليل الحيـــــــاء	invcrecundus(nd/dn) impudique

رجل حنظيان (بكسر الحاء وسكون النون وكسر الظاء) وحنذيان وخنذيان وعنطيـــان فحـــاش- (اللسان) قد تكون المفردة الأصلية هي حنظئ (بالهمز)

خـــــــــــــنذيان **Dévergondé - Impudique**

خنذيان (بكسر الخاء وسكون النون وكسر الظاء) فاحش كثير الشر - (اللسان) هو الفاحش بأقواله وأفعاله.قد تكون المفردة الأصلية بصورة خنذئ وهي غائبة. انظر المقابلة أعلاه.

خـــــــــــنظيان **Dévergondé - Impudique**

رجل خنظيان (بكسر الخاء وسكون النون وكسر الظاء) وخنذيان فاحش - (اللسان في خنظ) هو الفاحش بأقواله وأفعاله .قد تكون المفردة الأصلية بصورة خنظئ . انظر المقابلة أعلاه .

عنظيـــان – عنظـــوان Dévergondé - Impudique

العنظوان والعنظيان (بكسر العين وسكون النون وكسر الظاء) البذئ الفاحش والعنظوان (بضم العين والظاء) الفاحش من الرجال والمرأة عنظوانة ويقال للفحاش حنظيان وخنظيان وحنذيان وخنذيان وعنظيان (اللسان) هو الفاحش بأقواله وأفعاله. قد تكون المــــفردة الأصلية بصورة عنظـــئ .انظر المقابلة أعلاه .

نـــــــــــرسيان Excellent de premier choix

مــــــــــــمتاز	praestans (rsn/ nrs) excellent

النرسيان (بكسر النون والسين بينهما راء ساكنة) أجود التمر وجعله ابن قتيبة وصفا فقال تمره نرسيان – (اللسان) الثمر النرسيان ممتازة فاضل على غيره وهو من النوع الذي يقدم في الأعراس الفاخرة محشوا باللوز أو بحشايا أخرى .قد تكون المفردة الأصلية هي نرسي وهي مؤكدة بياء وفي نرسيان زاد التوكيد بتواكيد أخري . النرسي إذن هو الجيد والنرسيان أو النرسياني هو الممتاز الذي لا يفوقه غيره في الجودة.



(97)

صـــــيغة إفعل (بهمزة مكسورة وفاء ساكنة وعين مفتوحة ولام مشددة)

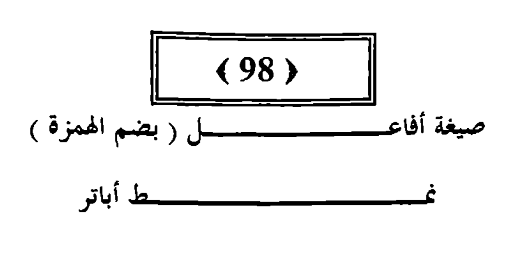
نـــــمط إرزب

--

إزرب (بالباء المشددة)	**Considérable Volumineux**
عــــــــــــــظيم	gravis (rvs/ rsv) considérable

إرزب قصير غليظ وفرج إزرب ضخم (اللسان) هو عظيم الجرم . لم أعثر إلا على هذه المفردة أي بهمز في الأول وشد على حرف الأخير

❁❁❁



(98)

صيغة أفاعـــــــــــــل (بضم الهمزة)

نمـــــــــــــط أباتر

--

إن المفردات على بناء أفاعل قليلة وعندي أن هذه الصيغة مرشحة لتستغل بمعنى من تتحق فيه الصفة تحققا قريبا أو غير بين .فإذا قلت أحامر أو أخاضر أو أصافر أو أزارق فمعنى ذلك أن الحمرة والألوان الأخرى متحققة في الموصوف تحققا أوليا فهي إذن صفات قريبة من أحيمر وأخيضر وأصيفر وأزيرق . وعليه فمفردة أباتر الواردة في هذا الفصل معناها أن بتره وقطعه قريب أو أن قصره غير فاحش وكذلك أدابر ينبغي رد معناها إلى أنه المتشبث برأيه ولكن قد يقبل تغييره مع إلحاح . إن قلت أطاول فمعناه أن طوله قريب وليس بفاحش أو قلت أقاصر فمعناه أن قصره قريـــب .

هذه الصيغة هي الصالحة إذن لتكون طرف نقيض مع صيغة مفعلان (بضم الميم) وهي تفيد المبالغة في معنى الوصف وقد تؤكد المبالغة بمقطع (اني) فيقال مفعلاني (انظر فصل 94)

--

Peu attaché à sa famille — **أبـــــــــــــاتر**

parvitas(rvt/ vtr) ténuité des liens	ضعـــــف الوشائـــــج

الأباتر الذي يبتر رحمه ويقطعها (اللسان) هو من علاقته بأقاربه ضعيفة

Presque sans famille — **أبـــــــــــــاتر**

abscidere (bdr) couper	قـــــــــطع قطعا

الأباتر الذي لا نسل له - (اللسان) هو مقطوع النسل.

Peu court de taille | **أبـــــــــــــاتر**

parvitas (rvt/ vtr) petitesse	صغر ونقص عن الحجم المعتاد

أباتر قصير كأنه بتر عن التمام – (اللسان) هو من ينقص حجمه عن المعتاد.

Peu obstiné | **أدابــــــــــــــر**

pertinax- (prt/ tpr) obstiné	مـــــــــــتعلق برأيـــه

أدابر لايقبل قول أحد ولا يلوى على شيء – (اللسان) هو المتشبث برأيه ولو أنه على خطإ.وقد يقبل تغييره بعد الإلحاح عليه .

❁❁❁

(99)

صـــــيغة إفعال (بكسر الهمزة وسكون الفاء)

أفعول (بضم الهمزة والعين) – إفعيل (بكسر الهمزة والعين)

نمط- إسكاف – أكسوم – إضريح

يظهر أن هذه الصيغ للوصف قليلة في الـــــعربية .وأنها لا تفيد معنى خاصا .

--

Couard **إجـــــــــفيل**

formidolosus (fls/sfl) peureux	خـــــــــواف

إجفيل (بكسر الهمزة وسكون الجيم وكسر الفاء) جبان وظليم إجفيل يهرب من كل شيء (اللسان) هو الخواف.

Rapide **إخـــــــــليج**

velos (lx) rapide	ســـــــــريع

فرس إخليج (بكسر الهمزة وسكون الخاء وكسر اللام) جواد سريـــع – (اللسان) هو السريع لقوته وخفته .

En règles (femme) **أرهـــــــــون**

manere (nr/rn) couler	ســــــــال سيلان
abalienare (nr/ rn) priver de	حـــــــــرمه من

جارية أرهون (بضم الهمزة والهاء وسكون الراء) أي حائض – (اللسان) هي التي تسيل بدم حيض وهي ممنوعة من الصلاة ومن المتعة بزوجها جنسيا .

Sévère	إزمـــــــــيل

inclemens (clm/cml) sévère	شـــــــــديد

رجل إزميل (بكسر الهمزة والميم وسكون الزاي) شديد - (للسان) هو الشديد في معاملاته.

Expérimenté	إسكاف- أسكوف

experitus (xp/ csp/scp) expérimenté	ذو خـــــــــبرة

يقال إنك لإسكاف (بكسر الهمزة وسكون السين وفتح الكاف) بهذا الأمر أي حاذق - والإسكاف الحاذق (اللسان) الإسكاف (وصف) هو الخبير بصنعته الحاذق في أعمالها والإسكاف (اسم) هو الصانع عموما وقد يطلق خصوصا على الحذاء .

Courant	أســـــــــكوب

spargere (spg/sgp) verser	صـــــــب صبــا

ماء سكب وساكب وسكوب وسيكب وأسكوب (بضم الهمزة والكاف وسكون السين بينهما) منسكب (اللسان) هو الجاري المنصب.

Qui a une large poitrine , un large poitrail	إضـــــــــــريج

extendere (xdr /drs) étendre	مـــــــــــدامـــدا

إضريج (بكسر الهمزة وسكون الضاد 'واسع اللبان (اللسان) هو واسع الصدر.

Excellent	إضـــــــــــريج

paracstans (rst/trs) excellent	مـــــــــــمتـــاز

الإضريج - بكسر الهمزة وسكون الضاد - من الخيل الجواد الكثير العرق (اللسان) هو الممتاز والمفضل على غيره.

Vaste - Spacieux **إفـــــــــــجيج**

capax (xp) large	عـــــــــــريض

واد إفجيج (بكسر الهمزة وسكون الفاء وكسر الجيم) عميق - (اللسان) هو الواسع العريض.

Fertile - Exubérant **أكـــــــــــسوم**

crebressimus (csm) très fertile -	بـــــالغ الكثـــــرة

روضة أكسوم (بضم الهمزة والسين وسكون الكاف بينهما) ويكسوم وكيسوم نديـــة كثيرة- (اللسان) هي المخضالة المخصبة من نداها . وردت المفردة ههنا بصيغة يفعول وفيعول وهما للمبالغة في معنى الوصف .



(100)

صـــــيغة إفعول (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين المخففة)

نمط إزمــــــــــــــول

--

ليس لدي من الصفات على هذا البناء إلا هذه المفردة .فالصيغة هذه هي إذن من الصيغ النادرة

إزمـــــــــــــــول	**Bruyant**
صـــــــــــخب صخبا	conclamare (clm/ cml) crier fort

إزمول – بكسر الهمزة وسكون الزاي وفتح الميم وسكون الواو– مصوت يوصف به الوعول وغيرها - (اللسان) هو كثير الصخب أو شديده .



الأوصاف الرباعية

أدرس ههنا الأوصاف الرباعية وهي خارج المجمع التفعيلي وأتخذ (وصف للى) للتعبير عـــن صيغ قاعدية للأوصاف الرباعية هي فعلل- (بفتح الفاء واللام بينهما العين ساكــنة) فــــعلل- (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة) فعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة موضوع الفصل 101-

قد أعتبرت هذه الصيغ قاعدية بالنسبة للاسم الرباعي لأنها تحول بتغير حركاتها أو بتضعيف أحد حروفها عدا الحرف الأول أو تغير بمداخلتها بحرف لين أو بزيادة همز في الأول أو ألف ونون في الأخير وقد يجمع بين زيادتين كما تتبينه من الفصول التالية مـــــن 116/101

ضرورة تبسيط صيغ الوصف الرباعي.

يتبين من اللائحة المعطاة تحته أن صيغ الأوصاف الرباعية هي متنوعة وتنوعها إنما كان بالحركة في الغالب أو بالشد الواقع على الحرف الأول أو الثاني أو الثالـــث وقـــد يغيـــر الوصف بمد قبل الحرف الأخير .

بهذه التغييرات أصبحنا نملك صيغا كثيرة أقول إنها قابلة أن ترد إلى صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى) في القديم كان الواضع يحاول أن يغير الوضع ابتداء من هذا الوصف القاعدي واليوم أصبحت الصفات المشتقة من هذا الوصف القاعدي غريبة في نظرنا وقد يحصل لدينا ميل إلى تبسيط معظم الصيغ المذكورة في اللائحة تحته وردها إلى صيغة فعلل . وأيا ما كان فلن يقبل من الواضع المعاصر أن يستمر في وضع مفردات على بناء كل الصيغ المشتقة من الوصف الرباعي القاعدي .

إن إصلاح اللغة سوف يقتضي منا تناول هذا الجانب بالتبسيط كما سوف يطلب منا – في نطاق الإصلاح اللغوي – الكف عن وضع مفردات مترادفة أو مشتركة جديدة .

تبسيط الصيغ المشتقة من صيغة فعلول.(بضم الفاء وسكون العين)

وردت كذلك بعض الصيغ مشتقة من فعلول بتغيير حركات الحروف الأصول ومن ذلك درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو) وكنهور (بفتح الحرفين الأولين وسكون الهاء

وفتح الواو) وهي صفات لا نكاد نحمد صيغتها ونطلب ردها اختصارا إلى صيغة فعلول .وأيا ما كان فإني أرى أنه ليس من حق الواضع المعاصر أن يحيد عن صيغة فعلول إلى الصيغ الأخرى المشتقة منها لأن ذوقنا لم يعد يقبل هذا التغيير المعتمد على مجرد الحركات والذي لا يفيد معنى زائدا على الوصف الأصلي .

تـــواكيد الوصف الرباعي

من التحليلات اللغوية التي تعاطيتها في الفصول 101 إلى الفصل 116 تبين أن اللغوي الأصيل اختار حروفا لتوكيد المعنى المستفاد من الوصف وهذه التواكيد هي-التالية

- الياء في آخر الوصف (بلقع وبلقعي) وليست هذه الياء يأء نسبة ولكن ياء أدعوها توكيدة للوصف أي للمبالغة في معناه.

- الألف والنون (رحرح ورحرحان) فالرحرحان هو زائد السعة بالنسبة لو صف رحرح .

- الألف والنون والياء في آخر الوصف - بلتع وبلتعاني -(البلتعاني هو زائد الحذق بالنسبة للبلتع - رحرح ورحرحاني .(رحرحاني في منتهى السعة ولعله أكثر من رحرحان .)

قد تبين من دراسة الأوصاف بميم في آخر الوصف الرباعي أن هذه الميم قد تعبر أحيانا عن المبالغة في معنى الوصف وأحيانا تعتبر من تركيبة المفردة ولا تكون زائدة . وعليه فتواكيد الوصف هي الياء في آخر الوصف أو الألف والنون أو الألف والنون وياء . قد يلحق الوصف ألف مقصورة قد تكون للتخفيف وقد تكون للتوكيد وهذا ما لم أتاكد مـــــنه .

صيغ الأوصاف الرباعية المدروسة في هذا الكتاب

يلاحظ كثرة الصيغ المشتقة من الصيغ القاعدية وهي صيغ لا تفيد معنى زائدا على الصيغ القاعدية وهذه نفسها لا تفيد معنى زائدا على المعنى المستفاد من اللفظ . وعليه فهذه االصيغ كلها ليس لها إلا فائدة تأدية المعنى بشكل من أشكال صوغ المفردات العربية . وإليك هذه الصيغ .

101) وصف للى قاعدي - نمط بلقع - عبقص -ضمرز-

102) وصف للى قاعدي بنون في الثانيه - نمط جندل- عنجد- (لم أجده بصورة فعلل- بكسر الفاء واللام)

103) وصف للى ثانية ساكن وثالثه بحركة مخالفة لحركة الحرف الأول (نمط هجرع)

104) وصف للى ثالثة ساكن وحرفاه الأولان متحركان (نمط -سبحل – طلخف زبعري- سرندي.

105) وصف للى متحرك الحروف الثلاث الاول (نمط هدبد (لم أجد صفات أخرى بغير هذه الصيغة.

106) وصف للى بتضعيف الحرف الثاني (نمط سلخد – دبخس)

107) وصف للى بتضعيف الحرف الثالث (نمط خدلج)

108) وصف للى بتضعيف الحرف الرابع (نمط صلغد- طرطبة – قرشب).

109) وصف للي بزيادة مد قبل الحرف الأخير (نمط رفراف - حلكوك –غطريف

110) وصف للى محول الى صيغة فعالل (نمط صلاصل – سمالخي)

111) وصف للي بزيادة ألف ونون في أخره (نمط جردبان – خرطمان- بلقعاني)

112) وصف للى باقحام واو (نمط درعوس – صلودح)

113) وصف للى باقحام ياء (نمط سميدع) (الياء هي بعد الحرف الأول الأصلي)

114) وصف للى باقحام ياء بعد الحرف الأول الأصلي وبمد قبل الحرف الأخير (نمط - صيلخود)

115) وصف للى بميم في أخره (يراد ههنا بحث شأن الميم) نمط صلدم- زرقم- ضرزم- دلخم- قلحم – لهموم)

116) وصف للى بنون في أخره (نمط رعشن).



(101)

أوصـــــاف رباعية قاعدية

فـــعلل- (بفتح الفاء واللام بينهما العين ساكنة)

فـــــعلل- (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة)

فـــــــــــعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة)

نمط- بلقع-عبقص- ضمرز-بلقعى - شغزبي

--

هذه الأوصاف الرباعية القاعدية كثيرا ما تحول إلى صيغة فعالل وإني لأعتبر أن صيغة فعالل هي مفضلة لدى القدماء وأنهم يردون الوصف الرباعي القاعدي إلى فعالل وفعالل هو الذي يختصر فيرد إلى صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) أما نحن فلم نعد نبالي بهذا التحويل ولعله مفيد جدا لمن يقول شعرا .قد تلحق ياء التوكيد صيغة من الصيغ المدروسة في هذا الفصل .

--

بـــــــــــــــلقع- **Dénudé**

عـــــــــــــــار	calvus (clv-vlc) dénudé

مكان بلقع (بفتح الباء والقاف وسكون اللام) خال وقد وصف به الجمع فقيل ديار بلقع .يقال قاع بلقع وأرض بلاقع وفي الحديث (أصبحت الأرض مني بلاقع) وصفها بالجمع مبالغة كقولهم أرض سباسب وثوب أخلاق وامرأة بلقع وبلقعة خالية من كل خير (اللسان) البلقع هو العاري وهو الأجرد والمكان البلقع عار من النبات .

بـــــــــــــــلقعي **Très éclatant**

بـــــــرق بروقـــــا	pellucere (plc) briller

سهم بلقعي صافي النصل وكذلك سنان بلقعي - (اللسان) هـــو البراق لصفاء نصله (الياء ههنا هي للمبالغة في معنى بلقع بمعنى براق غير أن هذا الوصف يعتبر غائبا .)

بـــــــــــــــهصل	Etendu - Gros
مـــــــــــــــتد	explicatus (plc/pcl) étendu

بهصل (بضم الباء والصاد وسكون الهاء) جسيم . رجـــل بـــهصل جسيم وحـــمار بهـــصل غليظ (للسان) هو الغليظ الجسيم

بـــــــــــــــهصل	Dégarni - Dénulé - Nu
عـــــــــــــــار	calvus (clv/ vcl) dégarni

إذا جاء الرجل عريانا فهو البهصل والضيكل (اللسان) هو العريان المجرد مما يكسوه.

بـــــــــــــــهصل	Eclatant
بـــــــــــــــرق بروقـــا	pelluccre (plc) briller

البهصلة من النساء الشديدة البياض ورجل بهصل أبيض- (اللسان) البهصل هو كل بـــراق ببياضـــه أو نوره .

دهـــــــــــــــكر	Contracté - Court
قـــــــــــــــصيـــر	contractus (ctr/ tcr) contracté

دهكر (بفتح الدال والكاف وسكون الهاء) قصير - (اللسان) هو القصير المتداخل

رهـــــــــــــــوهة	Brillant - Eclatant
بـــــــــــــــرق بروقـــا	refulgere (re) brillcr

طس رهرهة (بفتح الراء الأولى والثانية وسكون الهاء) صافية براقة وماء رهراه ورهروه صاف – (اللسان) الرهره والرهراه والرهروه البراق . الهاء والتاء والتاء ههنا هما للتعبير لتوكيد الوصف .أما الرهرهة(مصدر) فهي البريق واللمعان .

Haut- Grand ســـــــــرهب

طـــــــــــويل	procerus- (prc/crp) long grand

امرأة سرهبـــة (بفتح السين والبـــاء) كالسلهبة من الخيل في الطول (اللسان) السرهب هـــو الممتد طولا .

Haut - grand ســـــــــقعب

طـــــــــــويل	exporrectus (xp/ csp/scp) grand, long

السقعب (بفتح السين والعين) الطويل من الرجال (اللسان) السقعب هو الطويل عامة. لاحظ شدة التقارب في الصوت بين المفردة العربية والمفردة اللاتينية المقابلة .

Agressif - Provocateur (sens) Effronté - Impudent (sens) ســــــــلفــع

قليل الحياء وجرئ	petulans (pls/slp) effronté - impudent - prêt à attaquer

رجل سلفع (بفتح السين والفاء) جسور سليط . ورجل سلفع قليل الحياء جرئ .في حديث أبي الدرداء (شر نسائكم السلفعة) هي الجريئة على الرجال (اللسان) السلفع هو قليل الحياء وهو الذي من خلقه الهجوم على غيره بأقواله وأفعاله.

Nu- Inculte (terre) ســـــــــلقع

عـــــــــــــار	calvascere (cls/slc) mettre à nu

يقال بلقع سلقع (بفتح السين والقاف) وبلاد سلاقع بلاقع هي الأرضون القفار لاشيء فيها (اللسان) سلقع وبلقع واحد وهو العاري مما يكسوه عادة والأرض البلقع والسلقع أو البلاقع والسلاقع هي العارية من النبات الجرداء .

Haut - Grand	ســـــــــــــلهب
explicatus- (xpl /xlp) étendu	مـــــــــــــــتد

السلهب (بفتح السين والـــهاء) الطويل عامـــة وفرس سلهب طال وطالـــت عـــظامه - (اللسان).السلهب الطويل الممتد . لا حظ شدة التقارب في الأصوات بين المفردة العربية واللاتينية.

Haut - grand	شـــــــــــــرجب
exporrectus (xprc/ xrcp) grand	طـــــــــــــويل

الشرجب (بفتح الشين وسكون الراء وفتح الجيم) الطويل .فـــي حديث خـــالد رضي الله عنـــه (فعارضنا رجل شرجب)- (اللسان) الشرجب هو الطويل الممتد .

Epais	شـــــــــــــغزب
opacus (pcs/scp) épais	غـــــــــــــليظ-

شغزب (بضم الشين والزاي) اشتد لحمه وغلط - في الحديث (حتى يكون شغزبا) ابن الأثير - كذا رواه أبو داوود في السنن . قـــال الحربي والذي عندي أنه زخزب (بضم الزاي الأولى والثانية) وهو الذي اشتد لحمه وغلط- قال الخطابي يحتمل أن تكون الزاي أبدلت سينا والخاء غينا تصحيفا وهذا من غريب الإبدال -(اللسان) الشغزب والزخزب مفردتان موضوعتان كذلك والمفردة المقابلة من اللاتينية واحدة. وإذن فلا تبادل بين الحروف ههنا وكل ما في الأمر أن المفردتين مترادفتان وموضوعتان أصلا بتغيير حروف الأصل العالي ولقد أعطيتك الحل لمثل هذا المشكل في مقدمة الكتاب .

Tortueux(sens) ambigu (sens)	شـــــــــــــغزبي
ambages(bgs/sgb) détours - ambiguité - obscurité	التواء وإشكال وخفاء

منهل شغزبي (بضم الشين والزاي وبياء توكيد) ملتو عن الطريق وتشغزبت الريح التوت في هبوبها وكل أمر مستصعب شغزبي (بفتح الشين والزاي) (اللسان) الشغزبي من الطرق هو شديد الالتواء

والشغزبي من الأمور المعقدة التي يعسر حلها . ههنا ألاحظ التقارب الشديد بين المعجم العربي واللاتيني وقد تبين مثل ذلك بالنسبة لمفردة سلفع . انظر أعلاه.الياء ههنا هي لتوكيد الوصف .

Rouge vif **صـــــــــمعر**

murex (mrx/wmr) rouge	احـــــــــمر

الصمعر (بفتح الصاد والعين) والصمعري الخالص الحمرة - (اللسان) الياء هي للمبالغة في معنى الصفة بصورة صمعر .وعليه فصمعري معناه شديد الحمرة .

Très dur - (sens) Très dangereux (sens) **صـــــــــمعري**

gravissimus (rsm/ smr) très dangereux,très dur	خطير جدا- شديد

الصمعر والصمعري (بفتح الصاد والعين وكسر الراء قبل ياء توكيد) الشديد من كل شيء . والصمعري اللئيم الذي لا تعمل فيه رقية ولا سحر والصمعريـــة - من الحيات الخبيثة - (اللسان) هو شديد الطبع وقد يوصف به الخبيث من الحيات.

Très gros - en plein développement **ضـــــــــمرز**

maturis (mtrs/ tmrs) vieux, en plein développement	غـــــــــليظ جدا

ناقة ضمرز (بكسر الضاد والراء) مسنة ونـــاقة ضمرز قوية وفحل ضمارز غليظ (اللسان) الضمرز هو البالغ نهاية نموه وقد يظهر مسنا أو شديد الغلظ . (الوصف الرباعي القاعدي كثيرا ما يحول إلى صورة فعالل . وإذن فضمرز وضمارز سواء .

Hypogalacte **ضـــــــــمرز**

mediocritas (mdcr/ dmrc) insuffisance	قـــــــلة وتاحة

ناقة ضمرز(بكسر الضاد والراء) قليلة -اللين-(اللسان) لعلها قليلة اللبن لأنهـــا أصبحت مسنة. هي البكيئة .

Génial - Sublime **عــــــــــبقري**

praecelsus (prc/pcr) sublimc	رفــــــــــــيع

العبقري (بفتح العين والقاف وكسر الراء قبل ياء توكيد) الذي ليس فوقه شيء وهو الفاخر من الحيوان والجوهر.العبقر موضع تزعم العرب أنه من أرض الجن ثم نسبوا إليه كل شئ تعجبوا من حذقه أو جودة صنعته وقوته فقالوا عبقري وكلما رأوا شيئا فائقا غريبا مما يصعب عمله ويدق قالوا عبقري. (اللسان) هو الفاخر الممتاز على غيره وليس منسوبا إلى عبقر (بلد باليمن أو مكان يسكنه الجن) الياء للتوكيد.

Manifeste **عــــــــــبقري**

praeclarus (prc/ pcr) manifcste	بــــــــين وواضح

كذب عبقري (بفتح العين والقاف وكسر الراء قبل ياء توكيد) بحت وسماق أي خالص لا يشوبه صدق - ظلم عبقري (اللسان) الكذب العبقري هو الصراح البين لا يكاد يخفى على أحد.والظلم العبقري هو شديد الوضوح .الياء هي للمبالغة .

Parfait **عــــــــــبقري**

pcrfectus (prc/ pcr) parfait	تـــــــــــام وكامل

رجل عبقري كامل - (بفتح العين والقاف وكسر الراء قبل ياء توكيد) (اللسان) هو الكامل في أخلاقه وفي صفاته فعلا أو مبالغة .

Ubiquiste **عبقص -عبقــوص**

ubiquaquc(bqq) partout	في كل مـــــــكان

أتخذ هذه المفردة (بضم العين والقاف) للتعبير عما هو حاضر في كل مكان من الحيوان. قد يحتاج الى هذه المفردة في الاصطلاح العلمي وقد أتخذتها من أسم حرباءة تدعى عبقصا وعبقوصا .

Corpulent **عـــــــــلكد**

corpulentus (ctl/lct corpulent)	غـــــــــــــــليظ

علكد (بكسر العين والكاف) وعلكد (بضم العين والكاف) وعلكد (بفتح الـــعين والكاف) وعلاكد وعلكد - بضم العين وفتح اللام وكسر الكاف - الغليظ الشديد العنق والظهر غليظ والاسم العلكدة- (اللسان) هو الغليظ الجسيم .

Beau- qui a de beaux yeux **غـــــــبرق- غبارق**

Pulcher (pcr/ prc) beau	جـــــــــــــــميل

امرأة غبرقة (بضم الغين والراء وسكون الباء بينهما) واسعة العين شديدة سوادهما والغبارق الذي ذهب به الجمال كل مذهب) هو الجميل أو جميل العين وجميل العين كثيرا ما يكون جميلا .الغبرق ههنا هو الجميل ولا يصحب اللفظ توكيدة من تواكيد الوصف .

Vieux **هـــــــــــــردش**

'veterescere (trs/rts) vieillir	شـــــــــــــــاخ

يقال للناقة الهرمة هرشفة وهردشة (بكسر الهاء والدال) وهرهر (اللسان) هي الهرمة.

❁❁❁

(102)

وصـــــــــف للي قاعدي بنون في ثانية

فــعلل– (بفتح الفاء واللام بينهما العين ساكنة)

فـــعلل– (بضم الفاء واللام بينهما العين ساكنة)

فـــــــعلل (بكسر الفاء واللام بينهما العين ساكنة

تمط –دنهج عنجف –صنتل

لاتختلف هذه المفردات عن مفردات الفصل السابق إلا بورود النون فيها ثانية وقد عزلتها عن قصد لإظهار أن النون هي عندي أصلية وأنها يجب أن تظهر في المفردة اللاتينية المقابلة .إن المفردات من هذا القبيل قد تعتبر لدى اللغوي الأصيل أحيانا بنون أصلية واحيانا بنون زائدة وهي عندي بأربعة أصول لأن النون عندي أصلية.

––

دنهج– دناهج **Corpulent**

غليظ– عظيم	corpulentus (nts/tns) corpulent

الدنهج (بفتح الدال وسكون النون وفتح الهاء)والدناهج العظيم الخلق من كل شيء – كالدماهج (اللسان في دنهج) هو عظيم الخلق الجسيم الغليظ .

صـــــنبـــل **Désagréable**

غــــــير محبوب	inamabilis (nbls/snbl) désagréable

الصنبل (بضم الصاد والباء) والصنبل (بكسر الصاد والباء) ا الخبيث المنكر (اللسان في صنبل) هو الممقوت والمرغوب عنه

صـــــــــنتل	**Corpulent**

عـــــــــظيم	corpulentus (lnts/sntl) corpulent

هو صنتل(بكسر الصاد والتاء) الهادي أي طويله (اللسان في صنتل) هو العظيم الضخم والصندل بالدال هو عظيم الرأس.

صـــــــــندل	**Macrocéphale**

غـــــــــليظ-	corpulentus (clnt/cntl) corpulent

صندل البعير ضخم رأسه والصندل (بفتح الصادوسكون النون) الـــضخم الرأس (اللسان في صندل) المفردة اللاتينية المقابلة معناها ضخم والمفردة العربية معناها ضخم الرأس عن طريق استعمال التخصيص اللغوي لوضع المصطلحات .

عـــــــــنجف	**Très court (sens) Très maigre**

هـــــــــزيل	vescus (vs/sv) maigre
قـــــــــصير جدا	vegrandis (vgn/ngv) très petit

العنجف (بفتح العين والجيم)والعنجوف اليابس هـــــزالا والقصير المتداخل (قا/ في عجف) العنجف (كقنفذ) وزنبور اليابس هزالا والقصير المتداخل (قا/ في عنجف) أعتبر أن العنجف (بفتح العين) أو العنجف (بضم العين) هو الهزيل أو القصير وقد تردد صاحب القاموس فجعل النون مرة أصلية ومرة زائدة (المفردة اللاتينية الأولى لا تحتوي على نون ومن ثم اعتبرت أن المعنى الصحيح هو القصير المتداخل وأن المقابلة الصحيحة هي بالمفردة اللاتينية الثانية.



﴿ 103 ﴾

وصف للي ثانية ساكن وثالثة بحركة مغايرة لحركة الحرف الأول

نمط هجرع (بكسر الهاء وسكون الجيم والراء المفتوحة)

الأوصاف بهذه الصيغة هي قليلة بالنسبة للرباعي ساكن الثالث ولم أجد على هذا البناء إلا المفردة المذكورة في هذا الفصل .

--

Haut - Grand (de haute taille)   **هـــــــــــجرع**

proccrus (rc/ cr) grand	طـــــــــــويل
cxporrcctus (rc/cr) grand	طـــــــــــويل

الهجرع (بكسر الهاء وسكون الجيم وفتح الراء) وهجرع (بفتح الهاء والراء) الطويل الممشوق - والهجرع من وصف الكلاب السلوقية (اللسان) هو الطويل الممشوق .

Extravagant - Incensé   **هـــــــــــجرع**

Vecors (cr) extravagant - inccnsé	أحمـــــــــــق

الهجرع الطويل عند الأصمعي والأحمق عند أبي عبيدة (اللسان) هذا معنى آخر للهجرع وهو الأحمق وهو الذي لا يتبين السداد والصواب في أقواله وأفعاله .



(104)

وصف للي ثالثة ساكن وحرفاه الأولان متحركان بالصيغ التالية

فــــعلل (بفتح الفاء والعين وكسر اللام الأولى)

فعلل (بكسر الفاء وفتح العين وسكون اللام الأولى)

فــــعللى (بفتح الفاء والعيــن وسكــون اللام الأولى)

نمط – جندل – سبحل – زبعرى–صلخدى

كثيرا ما تلحق الألف المقصورة الصفات على هذا البناء وكأنها تفيد توكيد معنى الوصف .بصيغة فعللى (بفتح الفاء والعين وسكون اللام وبالف مقصورة) لم أجد إلا مفردة واحدة هي صلخدى .

––

جـــــــــــــنـدل	**Couvert de galet (terrain)**

مــــــــــستدير	conglomeratus (cnlt/ cntl) arrondi

أرض جندلة (بفتح الجيم والنون وكسر الدال) ذات جندل ومكان جندل كثير الجندل –(اللسان) هو المكسو جندلا والجندل (بفتح الجيم والدال وسكون النون) حجارة مستديرة تستدير من طول تدحرجها مع الماء فتصغر أو تكبر تبعا لطول التدحرج مع تيار الماء وشدته .

دمـــــــــــــــثر	**Meuble (terre)**

لــــــــــين أرضا	perdomare (dmrd) ameublir une terre

أرض دمثر (بكسر الدال وفتح الميم وسكون الثاء) سهلة –وأرض دماثر إذا كانت دمثــاء – والدمثرة الدماثة (اللسان) الدمثر هــو الليــن والأرض الدمثر هي الدمثة تحرك بسهولة ولا يشــق اعتمالها.

Duvéteux **زبــــــــــعرى**

كـــــــــــثر زغبه	pubescere (bsr/sbr) se couvrir de poils

أذن زبعراة (بكسر الزاي وفتح الباء وسكون العين وبألف مقصورة) وزبعراة (بفتح الزاي والباء وسكون العين) غليظة كثيرة الشعر .من آذان الخيل زبعراة وهي التي غلظت وكثر شــعرها (اللسان) الزبعرى هو كثير الشعر وقد توصف به المرأة المتفحلة يكثر لديها الشعر على معاريها .

Corpulent **زبــــــــــعري**

غــــــــــليظ	corpulentus (crp/cpr) corpulent

زبعرى (بكسر الزاي وفتح الباء وسكون العين وبالف مقصورة) ضخم (اللسان) هو الجسيم العبل بجرم غليظ.

De caractère difficile - Acariâtre **زبــــــــــعرى**

جــــــــاف -حاد	asper (spr) âpre

رجل زبــــعرى (بكسر الزاي وفتح الباء وسكون العين وألف مقصورة) شكس الخلق وامرأة زبعراة- (اللسان) هو سيئ الخلق لا يحمد الناس مصاحبته .

Corpulent **ســــــــــبحل**

غــــــــــليظ	corpulentus (cpl) corpulent

السبحل (بكسر السين وفتح الباء وسكون الحاء) (على وزن هجف) الضخم من الضب والبعير والسقاء والجارية -(اللسان) هو الجسيم العبل

Solide **صـــــــــلخدى**

صـــــــــلب	Solidus (sld) solide

صلخد وصلاخد وصلخدى(بفتح الصاد واللام وسكون الخاء وفتح الدال بعدها ألف مقصورة) قوي . يقال جمل صلخدى وصلاخد وناقة صلخداة (اللسان) هو الصلب القوي .

Violent | **طلحف – طلحف – طلحاف**

violentia (vlt/tlv) violence	عـــنف وشدة

جوع طلحف (بكسر الطاء وفتح اللام وسكون الحاء) وطلحف – (بكسر الطاء وفتح اللام المشددة) شديد (اللسان) المفردات أعلاه واردة ايضا بالخاء . الطلحف هـــو العنيف .

Corpulent | **فـــطحل**

corpulentus (plt/ptl) corpulent	غـــليظ

جمل فطحل (بكسر الفاء وفتح الطاء وسكون الحاء) ضخم -(اللسان) الفطحل هنا وصف ومعناه الضخم والفطحل (اسم) هو الغرق زمن سيدنا نوح ويطلق على كل سيل قوي شديد الجرية .



﴿ 104م ﴾

وصف للي ثالثة نون ساكنة وحرفاه الأولان متحركان

صيغة فعللى (بفتح الفاء والعين وسكون اللام الأولى)

نمط بلندى وعلندى

—

عزلت قصدا هذه المفردات عن المفردات بصيغة فعللى (بفتح الفاء والعين وسكون اللام) لأتبين شأن النون وعندي أنها أصلية ولا بد أن تظهر في المفردة اللاتينية المقابلة . انظر في مقدمة هذا الكتاب فقرة الحروف الأصول والزوائد. أما الألف المقصورة فهي تفيد توكيد الوصف. في هذا الفصل ترى أن اللغوي متردد في شأن النون فيعتبرها في الغالب زائدة وقد يعتبرها أصلية .

——

Obèse — **بـــــــلندى**

corpulentus (pltt/ plnt) corpulent - gros	غـــــليظ

البلندى (بفتح الباء واللام وسكون النون) الـعريض كثير لحم الجنبين – (اللسان في بلد) هو ذو البطن المسترخى .

Déplaisant -âpre — **جـــــــلنفاة**

displicentia (spln/slnp) déplaisir	فقـــــد اللـــــذة

طعام جلنفاة (بتحريك الجيم واللام وسكون النون) قفار لا أدم فيه – اللسان في جلنف) الجلنفى كل ما لا يلذ طعمه والخبز القفار من ذلك .

Arrogant - Insolent - Orgueuilleux — **زونـــــــزى**

insolentia (nsn-ti/s-n-ti) arrogance	كبـــر وعـــــجب

رجل زونزى (بفتح الزاي والواو وسكون النون) متحذلق متكايس - (اللسان) الزونزى ذو الأبهة والكبر (اللسان في زنك) هو المعجب بنفسه المتكبر .

زونـــــــــــكي **Trapu**

مـــتداخل الخلــــــق	contractus (cns) contracté

زونكى (بفتح الزاي والواو وسكون النون) غليظ الى القصر -ويروى زونكى (اللسان في زنك) هو القصير المتداخل الخلق .

ســــــــــرندي **Intrépide**

جـــــــــــــريء	intrépidus (ntrs/ srnt) intrépide

سرندى (بفتح السين والراء وسكون النون) الجريء على أمـــــره لا يفرق من شيء (اللسان) السرندى هو الجريء لا يهاب شيئا .

ســــــــــرندى **Tranchant**

قـــــــطع أطرافا	concidere (ncdr/crnd) couper en pièces

سيف سرندى (بفتح السين والراء وسكون النون) مـــــاضي الــــــضريبة لا ينبو (اللسان في سرند) هو القاطع الحاد .

صــــــــــلنفي **Bavard**

رجل صلنفى (بفتح الصاد واللام والنون الساكنة) وصلنفاء كثير الكلام - (اللسان) هو الثرثار .
أخشى أن تكون هذه المفردة محرفة عن صلنقى (بالقاف لا بالفاء)

عـــــــــلندى **Corpulent**

غـــــــــــليظ	corpulentus (lnt) corpulent

العلنداة من الإبل العظيمة الطويلة (اللسان في علد) هو الجسيم الضخم.



(105)

وصـــــف للي بصيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام)

غـــــــط هدبد

--

عرفت مما قدمته لك أن المصادر الرباعية التي لا تحتوي على شد تحول لدى القدماء إلى صيغة فعالل وهذه هي نفسها تحول إلى صيغة فعلل (بحذف الألف) وقد عثرت في اللسان على ما يشهد على ذلك إذ وجدت أن الدلامص هو البراق وأن الدلمص مقصور منه كما وجدت في اللسان أن عجلط محذوف من عجالط ومن ثم تأتي مفردات عربية لا تعد كثرة بصيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام) على نمط هدبد .وهي صيغة قد تظهر لنا مستكرهة وفي نفسي أنها هي وصيغة فعالل من الصيغ المحببة لدى القدماء وقد تطلبان لتغيير الأوصـــاف القاعدية أو لضرورة صوغ الشعر.

--

حـــــــــــــدبد	**Caillé -Coagulé**
خـــــــــــــائر	spissatus (pt/tbt) épais

لبن حدبد (بضم الحاء وفتح الدال وكسر الباء) خاثر كهدبد -اللسان) هو الخاثر الرائب وهو العجلط والفدفد .

حـــــــــــــدلق	**Exhorbitant**
أخـــــــرج إخراجـــــا	excludere (xld/dlx) sortir

عين حدلقة (بضم الحاء وفتح الدال وكسر اللام) جاحظة (اللسان) العين الحدلقة هي الجاحظة.

Musclé - fort خـــــــــــزخز

musculosus (sc)musculeux	كـــــثير العضـــــــل

رجل خزخز (بضم الخاء وفتح الزاي وكسر الخاء الثانية) وخزاخز قوي غليظ كثير الـــعضل وبعير خزخز قوي (اللسان في خزز) هو القوي تعرف قوته بعضله القوي .

Flasque خضخض -خضاخض

faccidus(id) flasque	مرتخى من الـــــــسمن

بعيــر خضخـــض (بضم الخاء وفتح الضاد وكسر الخاء الثانية) يتمخض من لــن البدن والسمن (اللسان) يعتبر عنه بالسلخف ووصف سلخف أحسن .

Humide - Mouillé خـــــــــــضخض

madidus (dd) mouillé - humide	نـــــــــدي .مبلـــول

مكان خضخض(بضم الخاء وفتح الضاد وكسر الخاء الثانية) وخضاخض مبلول بالماء وقيل هو الكثير الماء والشجر (اللسان) هو النـــدي المسقي ماء . والمكان المسقي والنـــدي قد يكثــر شجره ونباته .

Très brillant Très éclatant دلــــــــــــمص

lucidissimus (lcdm/dlmc) très brillant	بـــــــــــــراق جدا

الدلمص (بضم الدال وفتح اللام وكسر الميم) والدلامص البراق الذي يبرق لونه والدلمص مقصور منه وامرأة دلمصة براقة ودلمص الشيء برقه (اللسان) الدلمص هو شديد البريق والميم ههنا هي للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف .

Haut - Grand صـــــــــــنخر

longiscere (ncr) s'allonger	طـــــــــــال طولا

في النوادر صنخر(بضم الصاد وفتح النون وكسر الخاء) وصناخر عظيم طويل من الرجال والإبل (اللسان) هو الطويل الممتد علوا.

Pierreux ضـــــــــلضل

lapidosus (ld/dl) pierreux	حــــــــجر

أرض ضلضل (بضم الضاد وفتح اللام وكسر الضاد الثانية' وضلضل (بفتح الحرفين الأولين وكسر الضاد الثانية) وضلاضل غليظة- (اللسان) الأرض الضلضلة هي الحجرة ذات نقل وصخر .

Coagulé **عـــــــــثلط**

coagulatus (lt/tl) coagulé	خـــــــــاثر

لبن عثلط (بضم العين وفتح الثاء المعجمة وكسر اللام) وعجلط وعكلط ثخيـــن خاثر (اللسان) هو الخاثر .

Coagulé - Caillé **عـــــــــجلط**

coagulatus(glt) coagulé	خــــــــــاثر

يقال للبن إذا ختر جدا وتكبد عجلط وعجالط وعجالد -وعجلط محذوف من فعالل (اللسان) هو الخاثر الرائب الذي أصبح متفلقا وقطعا قطعا .

Accumulé **عـــــــــكبس**

conglobatus (gbs) accumulé	مـــــــــتراكم

كل شيء تراكب عكبس (بضم العين وفتح الكاف وكسر الباء) وعكابس (اللسان) هو المتراكب من كثرته .

Coagulé - Caillé **عـــــــــكلد**

coagulatus (glt) coagulé	خـــــــــاثر

عكلد (بضم العين وفتح الكاف وكسر اللام) وعكلط خاثر -(اللسان) هو الخاثر من روبة .

عـــــــــكلط **Coagulé - Caillé**

خـــــــــــاثر	coagulatus (gtl) coagulé

لبن عجلط وعكلط (بضم العين وفتح الكاف وكسر اللام)خاثر جدا (اللسان في عجلط)

عـــــــــكمس **Aggloméré**

مـــــــــــتجمع	conglomeratus (gms) aggloméré

كل شيئ تراكب وتراكم فهــو عكمس (بضم العين وفتح الكاف وكســر الــميم) وعــكامس (اللسان) هو المــتراكب من كثرته ويقال عكبس .

عـــــــــكمس **Très sombre**

شـــــــــديد الظلمة	obscurcissimus - (cms) très sombre

ليل عكمس (بضم العين وفتح الكاف وكسر الميم) وعكامس مظلم متراكب الظلمة شديدها (اللسان) هو شديد الظلمة والمبالغة في معنى الوصف مستفادة من تركيبة اللفظ .

عـــــــــكمس **Nombreux**

كـــــــــــثير	magnus(mgs/gms) nombreux

إبل عكمس(بضم العين وفتح الكاف وكسر الميم) وعكامس كثيرة (اللسان) العكمس ههنا هو الكثير عددا .

عـــــــــلبط **Coagulé- Caillé**

مـــــــــــتجمع	conglobatus (lbt) ramassé

لبن علبط رائب متكبد خاثر – (اللسان)هو العجلط والعكلط والعثلط والقدفد.

Corpulent **عـــــــلبط**

corpulentus (plt/lpt) corpulent	غـــــــليظ

رجل علبط (بضم العين وفتح اللام وكسر الباء) وعلابط ضخم عظيم (اللسان) هو الضخم العظيم الجسيم .

Très nombreux **عـــــــلبط**

multiplex (ltp/lpt) bien plus nombreux	كـــــــثير جدا

غنم علبطة (بضم العين وفتح اللام وكسر الباء) كثيرة (اللسان) العلبط ههنا هو الكثير .

Coagulé- Condensé- Caillé **فـــــــدفد**

spissatus (pt) épaissi	خـــــــاثر غليظ-
stipare (tp/ pt) condenser	خـــــــثر

لبن فدفد (بضم الفاء وفتح الدال وكسر الفاء الثانية) وهدبد خاثر (اللسان) هو الخاثر الرائب .

Caillé - Coagulé **هـــــــدبد**

Spissatus (pt/tp) épaissi	خـــــــاثر

لبن هدبد (بضم الهاء وفتح الدال وكسر الباء) وهدابد خاثر - (اللسان) للتعبير عن الخاثر ورد في هذا الفصل وحده المفردات التالية - حدبد - عجلط - عكلد - عكلط -علبط- فدفد (وكلها بصيغة واحدة)



﴿ 106 ﴾

وصف للي مضعف الحرف الثاني

بصيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح العين المشددة وسكون اللام الأولى)

نمط –سلغد

في هذه الصيغة وقع الشد على العين المفتوحة مع كسر الحرف الأول وقد يقع الشد على العين المفتوحة مع ضم الحرف الأول كما قد يقع الشد على الحرف الثالث أو الحرف الأخير . انظر الفصول الموالية .إن المفردات المذكورة في هذا الفصل كلها بكسر الحرف الأول وفتح الحرف الثاني مع الشد وسكون الحرف الثالث .

—

سـلغد **Méchant - Trompeur**

شـــرير مخـــادع	malitiosus (lts/slt) méchant, trompeur

سلغد(بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الغين) لئيم – (اللسان) هو الشرير المخادع.

سـلغد **Sot**

أحمق أو أبـــله	stultitia (stl/ stl) sottise

سلغد (بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الغين) أحمق (اللسان) هو الأحمق الذي يتبين حمقه من أقواله وأفعاله .

سـلغد **Voluptueux**

مـــتنعم	lubidinibus (lds/ sld) voluptueux
مـــتنعم	voluptiarus (lts/slt) voluptueux

سلغد (بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الغين) أكول شروب -(اللسان) يتنعم بأكل كثير وشرب كثير .

سـلغد **Flasque**

مرتخى اللحم	Flaccidus (lcd/cld) flasque

السلخد (بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الغين) الـرخو من الرجال (اللسان) هو الذي يرتخي جلده ولحمه.

سـلغد **Blond**

أشـقر	flavidus (lds/sld) blond

من الخيل أشقر سلغد (بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الغين) وهو الذي خلصت شقرته (اللسان) هو الأشقر الخالص الشقرة .

سلخـف – شلخـف **Flasque**

لان وارتـخى	flaccidus (flc/clf) flasque

سلخف (بكسر السين وفتح اللام المشددة وسكون الخاء) وشلخف مضطرب الخلق – اللسان) هو الذي يرتخي لحمه فيضطرب من رخاوته .

سمـغد **Dément**

حمـق	dementia (dm/ti-timd) folic

سمغد (بكسر السين وفتح الميم المشددة وسكون الغين) أحمق – (اللسان) هو الأحمق والحمق يتبين بضروب مختلفة من التصرف .

Très grand — **ســـــــــــــنحف**

permagnus(pns/snp) très grand	عـــــــــــــظيم جدا
cxpandere (xpn/xnp) étendre	مـــــــــــــــدامدا

سنخف عظيم طويل .في حديث عبد الملك (إنك لسنحف) أي عظيم طويل (اللسان) هو الطويل جدا والفاحش الطول .

Flasque — **شــــــــــــــلخف**

flaccidus (flc/clf) flasque	لان وارتـــــــــــــــــخى

الشلخف (بكسر الشين وفتح اللام المـــــشددة وسكون الخاء) والسلخف المضطرب (اللسان) هو السنخف وهو الذي يضطرب لحمه رخاوة فليس المقصود مجرد الاضطراب .

Maturus (mrs /smr) en plein développement — **شمـــــــــــــــــخر**

Maturus (mrs /smr) en plein développement	تـــــــــــــــام الغلـــظ-

الشمخر(بكسر الشين وفتح اليم المشددة) الجسيم-(اللسان) هو البالغ غايته النمو.

Orgueilleux — **شــــــــــــــــمخر**

tumescere(msr/ smr) s'enfler	انـــــــــــــــــــتفخ

شمخر (بكسر الشين وفتح اليم المشددة) وشمخر (بضم الشين وفتح الميم المشددة متكبر والشمخر الطامح النظر المتكبر وامرأة شمخرة طامحة الطرف وفيه شمخرة وشمخريرة أي كبر (اللسان) هو المنتفخ كبرا وعجبا ترى طرفه طامحا ولا يكاد ينظر إلى من يخاطبه كبرياء .

Rigoureux — **صـــــــــــــــنبر**

pcrniciosus (prns/snpr) pernicieux	مـــــــــــــضر

غداة صنبر (بكسر الصاد وفتح النون المشددة وسكون الباء) باردة والصنبر من الأضداد يكون الحار والبارد وصنابر الشتاء شدة بـــــرده (اللسان) الصنبر هو الشديد في صفته .فالغداة الصنبرة هي شديدة البرودة والحر الصنبر هو الشديد .

صـــــــــــــنخـــر **Fou**

أحـــــــــــمق	furens (rns/snr) fou

الصنخر (بكسر الصاد وفتح النون المشددة وسكون الخاء) الأحمق - (اللسان) هو الأحمق الذي يتبين حمقه بهيجانه وحركاته العنيفة .

عـــــــــــلكد **Corpulent**

غـــــــــــليظ	corpulentus (clt/lct) corpulent

علكد (بكسر العين وفتح اللام المشددة وسكون الكاف) وعلاكد غليظ شديد - (اللسان) هو الجسيم العبل .

عـــــلكـــــس **Exubérant -foisonnant**

متجمع ومتكبـــــــر	cumulation (clm/lcs) accumulé, multiplié

شعر علكس (بكسر العين وفتح اللام المشددة وسكون الكاف) وعلنكس ومعلنكس كثير متراكب - (اللسان) هو الكثير ومن الشعر الكثير الكثيف ويمكن اتخاذ الوصف للنبات الكثيف .

هـــــلقـــــت **Intense - Exaspéré**

مـــــــــــهيج	exulceratus (xlt/lxt) exaspéré

جوع هنباغ وهلقت (بكسر الهاء وفتح اللام المشددة وسكون القاف) شــــــديد (اللسان في هلقس) هو الشديد الذي يهيج من شدته .

Intense - Exaspéré | **هـــــــــــــــلقس**

exulccratus (xl/csl/lcs)) exaspéré	مـــــــــــــــــهيـــج

جوع هلقس (بكسسر الهاء وفتح اللام المشددة وســـكون القاف) وهلقت شديد (اللسان) هو الشديد الذي يهيج من شدته ولا يستطاع تهدئته.

Musclé | **هـــــــــــــــلقس**

musculosus (cls/ lcs) musclé	شـــــــــديد العضل

الهلقس (بكسر الهاء وفتح اللام المشددة وسكون القاف) الشديد من الناس والإبل (اللسان) معناه ذو عضل قوي.

Musclé | **هـــــــــــــــلكس**

musculosus (cls/ lcs) musclé	شـــــــــديد العضل

بعير هلكس (بكسر الهاء وفتح اللام المشـــددة وسكون الكاف) شديـــد- (اللسان) هو قـــــوي العضل.

Scandaleux | **هـــــــــــــــلكس**

scandalosus (scl/lsc) scandaleux	مستقبح ومعتبر من الفضائح والمخزيات

الهلكس (بكسر الهاء وفتح اللام المشددة وسكون الكاف) الدنيء الأخـــلاق (اللسان) هو الدنيء الأخلاق لا يبالي أن يفتضح أمره فيتصرف تصرفـــه الدنيء على مـــلإ ومسمع من الحاضـــر والبادي .



(106 م)

وصف للي مضعف الحرف الثاني

صيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين المشددة وسكون اللام)

فعلل (بضم الفاء وفتح العين المشددة وكسر اللام الأولى

نمط دبخس – زملق

رأيت أن المفردات على هذه الصيغة نادرة جدا و لم أجد منها إلا ما ذكرته في هذا الفصل .

--

Gras دبــــــــــخس

adiposus (dps) gras	ســـــــمين

دبخس (بضم الحرف الأول وفتح الباء المشددة وسكون الباء) ضخم- (اللسان) هو الضخم سمنا.

Très vif -Très agile زمـــــــلق

alacerrimus (lcms/ smlc très vif)	شديــــد الــــخفـــــة

زملق (بضم الزاي وفتح العين المشددة وكسر اللام) خفيف طائش (اللسان) هو الخفيف لا يكاد يقبض عليه من خفته في عدوه وروغانه .

Affecté d'incontinence séminale زمـــــلق – زمالــق

lasciviscimus (lscm/smlc) très lascif	شـــــديد الشبـــق
mollescere (mlsc/smlc) s'amollir	ارتـــــخى

الزملق (بضم الزاي وفتح الميم المشددة وكسر اللام) من الرجال الذي إذا أراد أمرأة أنزل قبل أن يمسها وهو الزمالق والاسم الزملقة – (اللسان) هو التيتاء وهو العذيوط وهو الذي لا يستطيع أن يتحكم في فضلاته وفي منيه وقد يوسخ به حليلته دون أن يرضي شهوتها .

ضـــــــــــمخر **Très développé**

بالغ غايته غلظا-	maturus(mtr/ tmr) en plein développement

ضمخر (بضم الضاد وفتح الميم المشددة وسكون الخاء) جسيم وامرأة ضمخرة- (اللسان) هو البالغ نهايته غلظا.

ضـــــــــــمخر **Gonflé**

انتفخ كبرا وعظما	tumere (tmr) être gonflé

يقال رجل ضمخر (بضم الضاد وفتح الميم المشددة وسكون الخاء) وشمخـــر إذا كان مـــتكبرا – (اللسان) هو المنتفخ كبرا.

عـــــــــــملط **Très fort**

قـــــــــوي جدا	validissimus (ldm/mld) très fort

العملط (بضم العين وفتح اللام المشددة وكسر اللام) الــــــشديد من الرجال والإبل (اللسان) هو شديد التحمل لقوته.



(107)

وصف للي بتضعيف الحرف الثالث

صيغة فعلل (بفتح الفاء والعين وباللام المفتوحة والمشددة)

غط - خدلج

أعتبر أن هذه الصيغة هي مشتقة من صيغة فعلل (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى) وأنها لا تفيد معنى خاصا.

--

Très profond جـــــــــــهنم

عـــــــــــميق جدا	profundissimus(nsm/snm) très profond

بئر جهنم (بفتح الجيم والهاء والنون المفتوحة والمشددة)) وجهنام (بكسر الجيم) بعيد القعر - (اللسان) الجهنم هو بعيد القعر والمفردة ليست من أسرة جهنم- اسم- بمعنى النار وهي مأخوذة من معنى الإحراق البالغ والمبالغة ههنا مستفادة من اللفظ ذاته .

Court حـــــــــــبلق

قـــــــــــصيـــر	breviculus (vcl/ vlc) court

الحبلق (بفتح الحاء والباء واللام المفتوحة والمشددة) الصغير القصير - (اللسان) هو صغير القامة .

Avare حـــــــــــفلد

الحـــــفلد - بفتح الحاء والفاء واللام المشددة - البخيل - (اللسان) هو البخيل لا يعطيك إلا القليل ولا تسمح نفسه إلا بماهو قليل..

Importun - facheux **حـــــــــــفلد**

interpellator (plt) importun	لا يوافــق الجماعـــــة

الحفلد (بفتح الحاء والفاء واللام المشددة) هو الذي لا تراه إلا وهو يشار الناس ويفحش عليهــم (اللسان) هو الذي يضايق من يخالطهم بتصرفاته وقلة كيسه فينغص عليهم راحتهم .

Fou **حـــــــــــفلق**

lymphaticus (ilc/plc) fou	أحـــــــــمق

الحفلق (بفتح الحاء والباء واللام المشددة) الضعيف الأحمق - (اللسان) هو الأحمق والحمق يتبين بضروب متنوعة من السلوك .

Acariatre **حـــــــــــقلد**

difficilis (dcl/ cld) acariâtre –	ســـــــــيء الخلق

الحقلد(بفتح الحاء والقاف واللام المشددة) السيئ الخلق - (اللسان) هو الغضوب الذي لا يلين جانبه لأحد . سوء الخلق في اللغة العربية العربية معناه الغضب لا الفجور والفحش .

Macroskélique **خـــــــــــدلج**

corpulentus (lts/tls) corpulent	غـــــــــليظ

الخدلجة (بفتح الخاء والدال واللام المشددة) الرياء الممتلئة الذراعين والساقين وخدلج الساقين عظيمهما - (اللسان) هو غليظ الساق وخلافه الأكرى . انـــــظر كتابي (مصطلحات العلل في المراجع العربية الأصيلة)

Rapide **ســــــــــفنـــــج**

pernix (pnx/pncs/spnc) rapide	ســــــــــريـــــع

السفنج - بفتح السين والفاء والنون المشددة- السريع - (اللسان) السفنج هو السريع ويراد بالمفردة - وهي اسم - الظليم لخفته وسرعته .

Léger - Agile **سـملـج**

levissimus (lsms/ smls) très léger	خـفيف جـدا

السملج (بفتح السين والميم واللام المشددة) الخفيف - (للسان) هو خفيف الحركة ينهض بسرعة ويسبق غيره ويقوم بالحركة المطلوبة في وقت وجيز .

Très doux **سـملج**

dulcissimus (lcsm/smlc) très doux –	حـلو جـدا

لبن سملج (بفتح السين والميم واللام المشددة) حلو دسم وهو اللبن السمالج - (اللسان) حلو جدا وطيب والمقصود ههنا الحلاوة المستطابة لا الحلاوة مثل حلاوة العسل والسكر .المبالغة في معنى الوصف مستفادة من اللفظ لا من الصيغة.

Musclé -Très fort **صـملج**

validissimus (lsms/smls) très fort	قـوي جـدا
musculosus (mscl/smlc) musculeux	شديـد العضـل

الصملج (بفتح الصاد والميم واللام المشددة) الصلب من الخيل وغيرها -(اللسان) هو القوي أو الشديد العضل. المبالغة في معنى الوصف مستفادة من اللفظ لا من الصيغة.

Pied large (qui a un pied large) **طـفنش**

expandere (xpnd/dpnx) étendre	مـد مدا

طفنش (بفتح الطاء والفاء والنون المشددة) واسع صدر القدم- (اللسان) هو واسع القدم عريضه وليس هو الأرح أي المنبسط باطن القدم .

Puissant **عـــــــــــبنك**

potentia/ pn-ti/pn-ti) puissance	قـــــــــــــوة

رجل عبنك (بفتح العين والباء والنون المشددة) صلب شديد – (اللسان) هو الشديد القوي.

Trapu **عـــــــــــدبس**

stipatus (pts/tps) épais, condensé	غـــــــــــــليظ
compactus (pct/ tpc) compact	مـــــــــــــتلزز

العدبس – بفتح العين والدال والباء المشددة– القصير الغليظ– (اللسان) هو القصير الغليظ المجتمع الخلق .

Puissant **عـــــــــــدبس**

potentia(pt-ti/tp-ti) puissance	قـــــــــــــوة

عدبس(بفتح العين والدال والباء المشددة) شديد وثيق الخلق (اللسان) هو القوي الشديد وهو العبنك . انظر أعلاه

Violent - Emporté **عـــــــــــدبس**

violentus (vts/tvs) violent - Emporté	عـــــــــــــنيف

العدبس (بفتح العين والدال والباء المشددة) سيء الخلق (اللسان) هو العنيف الغضوب والغضب من سوء الخلق .

Rapide - Agile **عـــــــــــسلق**

velox (lx/lcs/slc) rapide	ســـــــــــــريع

العسلق (بفتح العين والسين والنون المشددة) الخفيف (اللسان) هو السريع الخفيف بـــــسرعته .

Haut - Grand   **عـــــــــــشنق**

longiscere (ngs/ sng) s'allonger	طـــــــــــــال
vegrandis (gns/sng) grand	طـــــــــــــويل

عشنق (بفتح العين والشين والنون المشددة) الطويل الجسم وامراة عشنقة من قوم عشانيق وعشانقة -(اللسان) العشنق هو الطويل .

Grand - de haut taille   **عـــــــــــشنط**

vegrandis (nds/snd) grand	طـــــــــــــويل

العشنط (بفتح العين والشين) والنون المشددة) الطويل من الرجال - (اللسان) هو الطويل وهو العشنق . انظر عشنق أعلاه .

Corpulent   **عـــــــــــضنك**

corpulentus (cnt/tnc) corpulent	غـــــــــــــليظ

امرأة عضنك (بفتح العين والضاد والنون المشددة) عجزاء لفاء كثيرة اللحم - (اللسان) العضنك هو الغليظ الجسيم العبل.

Grand- Long -Haut   **عـــــــــــطرد**

extendere (tdr/trd) étendre	مـــــــــــــد مدا

يوم عطرد (بفتح العين والطاء والراء المشددة) وعـــطود طويل وطريق عطرد طويل -(اللسان) هو الطويل الممتد .

Etendu - Long -Haut   **عـــــــــــطــود**

extendere (td) étendre	مـــــــــــد مـــدا

يوم عطرد وعطود – بفتح العين والطاء والواو المشددة– طويل (اللسان) هو الممتد مسافة أو طولا أو علوا (سفر عطود ورجل عطود وجبل عطود) هو العطوط كذلك .

Etendu - Long - Haut	عطوط
extendere (td) étendre	مد مدا

عطوط (بفتح العين والطاء والواو المشددة) طويل (اللسان) هو الطويل الممتد وهو العطود .

Dur -Brutal- Cruel	عفنط
importunus (mptn/pnt) dur, brutal, cruel	لئيم جاف

العفنط (بفتح العين والفاء والنون المشددة) اللئيم سيء الخلق – (اللسان) هو الشرير الفظ الجافي.

Grand	عمرد
vegrandissimus (rdm/mrd) grand	طويل جدا

العمرد (بفتح العين والميم والراء المشددة) الطويل –(اللسان) هو شديد الطول الممتد طولا.

Méchant -Importun	عمرد
importunis - Importun	شكس الخلق

العمرد (بفتح العين والميم والراء المشددة) الشرس الخلق (اللسان) هو عسير الخلق لا تكاد توافق صحبته أحدا .

De caractère sévère- Cruel	عمرس
duricissimus (rsm/mrs) très dur	شديد جدا

عمرس (بفتح العين والميم والراء المشددة) شرس الخلق قوي شديد – (اللسان) هو الشديد الخلق العسير ذو الطبع الحاد.

Sévère - Facheux | عـــــــــمرس

duricissimus (rsm/ mrs) facheux, sévère	شـــــــديدا جـــــدا

يوم عمرس - بفتح العين والميم والراء المشددة- شديد - وشر عمرس (اللسان) هو الشديد والشدة في الناس والأحوال متنوعة .

Intrépide | عـــــــــمرط

impertcrritus intrépide	جـــــــــسور

العمرط (بفتح العين والميم والراء المشددة) الشديد الجسور - (اللسان) هو الجسور الجريء لا يخاف في المواقف التي يهابها غيره .

Très fort | عـــــــــملس

validissimus (lsm/mls) très fort	قـــــــوي جـــــدا

عملس (بفتح العين والميم واللام المشددة) قوي شديد على السفر - (اللسان) هو شديد القوة المتحمل للشدائد .

Charmant | عـــــــــملس

bellissimus (lsm/mls) très beau	جـــــــميل جـــــدا

العملس(بفتح العين والميم واللام المشددة) الجميل (اللسان) العملس هو فائق الحسن.

Plein d'eau | قـــــــــلمس

cumulatus (cmls/ clms) plein	مـــــــــمتلئ

بحر قلمس(بفتح القاف واللام والميم المشددة) زاخر وبئر قلمسة كثيرة الماء لا تترح. (اللسان) البحر القلمس هو الذي يزيد ماؤه عند المد والبئر القلمسة هي القليذمة وهي التي تمتلئ ماء في السنوات التي يصب فيها مطر كثير .

Généreux | **قـــــــــــلمس**

cumulus (cmls/ cmls) surcroit	فضـــــــل وزيـــــادة

رجل قلمس (بفتح القاف واللام والميم المشددة) كثير الخير والعطية (اللسان) هو الكريم الذي يعطيك أكثر مما تستحق ويعطيك من فضل ماله تفضلا .

Bon - Indulgent | **قـــــــــــلمس**

clemens (clms) bon - indulgent	طـــــــيب - سمـــــح

رجل قلمس (بفتح القاف واللام والميم المشددة) واسع الخلق (اللسان) هو السمح الواسع الصدر الطيب الخلق يسايرك ويسعفك فيما تريد .

Noir | **هـــــــــــجنع**

nigellus (ng/gn) noir	اســـــــــــود

هجنع (بفتح الهاء والجيم والنون المشددة) أسود - (اللسان) هو الأسود الشديد السواد

Duvéteux -De poil rare | **هـــــــــــجنع**

nudus -(ns/sn) nu	عـــــــــــار

الهجنع - بفتح الهاء والجيم والنون المشددة- من أولاد الابل ما نتج في حمارة القيظ وقلما يسلم من قرع الرأس (اللسان) هو الأقرع أو العاري من الريش أو الشعر .

Grand - De haute taille | **هـــــــــــجنع**

longus (ng/ gn) grand	طـــــــــــويل

الهجنع - بفتح الهاء والجيم والنون المشـــددة- الطويل - (اللسان) هو الطويـــل العالي بقامته الزائـــدة طـــولا .

Nombreux هـــــــــــــطلع

multus (tl/ tl) nombreux	كـــــــــــثير وعديـــد

هطلع - بفتح الهاء والطاء واللام المشددة- كثير - (اللسان) هو كثير العدد .

Etendu هـــــــــــــطلع

prolatus (tl/tl) étendu	طــــــــــــــويل

هطلع - بفتح الهاء والطاء واللام المشددة- طويل - (اللسان) هو الطويل .

Musclé هـــــــــــــكلس

musculosus(cls/lcs) musclé	شديـــــــد العضـــــل

الهكلس - بفتح الهاء والكاف واللام المشددة- الشديد - (اللسان) هو شديد العضل ومن يشتد عضله تشتد قوته .



(108)

وصف للي مضعف الحرف الرابع

صيغة فعلل (بكسر الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى وشد اللام الثانية)

صـــــــــيغة فعلل (بضم الفاء وسكون العين وضم اللام الأولى وشد اللام الثانية)

نمط – قرشب– قسحب

المفردات بهذه الصيغة تكاد توازي المفردات بصيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح العين المشددة) فهي لا تفيد معنى زائدا على الصيغة الأصلية صيغة فعلل(بكسر الفاء وفتح العين المشددة) وإذن فتغيير الحركات لهذه الصيغة وتغيير محل الشد لا يزيد فائدة .

--

دعـــــــــــــسق	**Obscur**
مـــــــــــــــظلم	obscuratio (sct/tsc) obscurcissement

ليلة دعسقة (بضم الداء والسين وسكون العين وقاف مشددة) شديدة الظلمة – (اللسان) هي المظلمة وقد يشتد غسقها .

صـــــــــــلغد	**Blond**
أشـــــــــــــقر	flavidus (lds/sld) blond

صلغد(بكسرالصاد وسكون اللام وفتح العين المخففة وشـــد الدال) أحمر أقشر–(اللسان) هو الأحمر الأشقر حسب ما أفهم. أرى في عبارة اللسان تحريفا لغويا واضحا . هو السلغد أي الأشقر

–

صـــــــــــلغد	**Voluptueux**
متنعـــم أكلا وشربـــــا	voluptuarius (lts/slt) voluptueux

صلغد – بكسرالصاد وسكون اللام وفتح الغين المخففة وشد الدال – يأكل ما قـــدر عليه ـ (اللسان) هو الطالب للتنعم يأكل كثيرا تنعما لا شرها .

Grand - Long **صـــــــــــــلغد**

Prolatus (lts/slt) long	طـــــــــــــــــــويل

صلغد- بكسرالصاد وسكون اللام وفتح العين المخففة وشد الدال - طـــويل (اللسان) الصلغد هو الطويل الكبير .

Fou **صــــــــــــلغد**

stultitia (stl/ slt) folie	حـــــــــــــــــمق

صلغد (بكسرالصاد وسكون اللام وفتح العين المخففة وشد الدال) أحمق -(اللسان) هو الأحمق والحمق يظهر بضروب متنوعة من السلوك .

Méchant -Trompeur **صــــــــــــلغد**

malitiosus (lts/slt) méchant trompeur	شريـــــر مخــــــــادع

صلغد – بكسرالصاد وسكون اللام وفتح العين المخففة وشد الدال – لـئيم -(اللسان) هو الشرير المخادع.

Affectée de macromastie **طـــــــــــــرطبة**

corpulentus (rpt/trtp) corpulent	ضــــــــــــــخم

الطرطب والطرطبة – بضم الطاء وسكون الراء وضم الطاء الثانية وشد الباء- الكبيرة الثديين وامرأة طرطبة مسترخية الثديين (اللسان) هي كبيرة الثديين ومع كبرهما قد يتبين استرخاؤهما. واسترخاء العضو يعبر عنه لدي قدماء العرب بالدحوق أو بالرعل.

ق ـــــــــــــــــــــــ رشب	Haut -Grand
كـــــــــــــــــــــــبير	exporrcctus (xprc/xrcp) grand
كـــــــــــــــــــــبير	procrus (prcs/ crsp) grand

القرشب - بكسر القاف وسكون الراء وفتح الشين وشد الباء- الضخم الطويل (اللسان) هو الطويل الكبير .

ق ـــــــــــــــــــــــ رشب	Vieux
شـــــــــــاخ شيخوخـــــــــة	veterascere (vscr/crsv) vieillir

القرشب - بكسر القاف وسكون الراء وفتح الشين وشد الباء- المسن (اللسان) هو كبير السن الذي تبينت فيه شيخوخة .

ق ـــــــــــــــــــــــ سحب	Très épais
ضـــــــــــــــــخم جـــدا	opacissimus (pcs/csp) très épais

القسحب - بضم القاف وسكون السين وضم الحاء وشد الباء- الضخم- (اللسان) هو شديد الغلظ وهو القسقب .

ق ـــــــــــــــــــــــ سقب	Très épais
ضـــــــــــــــخم جـــــدا	opacissimus (pcs/cscp) très épais

القسقب - بضم القاف وسكون السين وضم القاف الثانية وشد الباء - الضخم - (اللسان) هو شديد الغلظ وهو القسحب .

هـ ـــــــــــــــــــــــ رشب	Vieux
شاخ شيخوخة	veterescere (vrs/rsv) vieillir

عجوز هرشفة وهرشبة - بكسر الهاء وسكون الراء وفتح الشين وشد الباء - عجوز بالية كبيرة - اللسان) هي المسنة وهي الهرشفة كذلك .



(109)

وصـــــــف لـــــــــلي بمد قبل الحرف الاخير

نمط- ثرثار- قرطاس- سنمار--قرقوس-غطريف-

ما أكثر المفردات الرباعية الأصول المختومة بمد قبل الحرف الأخير . هذا المد لا يزيد معنى وإنما هو لمجرد العمد .

--

ثرثـــــــــــــار **Bavard**

كــــــــــــثرة كلام	garruletas (rt/tr) bavardage

رجل ثر وثرثار (بفتح الثاء وسكون الراء) مـــتشدق كثير الكلام والأنثى ثرة وثرثارة (اللسان) الثرثار كثير الكلام ومن يكثر الكلام يأتي فيه بحق وباطل وبمستحسن ومستقبح.

بـــــــــــــــرزوغ **Distingué**

مـــــــــــتميــــــز	praestans (prs) distingué
يـــــــــــشده بحسنــــــه	illecebrosus (-brs)séduisant

شاب برزغ وبرزوغ (بضم الباء وسكون الراء) وبرزاغ تارتام ممتلئ -والبرزغ نشاط الشباب (اللسان) البرزغ هو المتميز في الصفة التي يمدح بها فالشاب البرزوغ هو المتميز على غيره بشبابه وخفته ونشاطه .

جرجــــــــــــار **Criad-Braillard-Brailleur**

صـــــــرخ -صراخـــــا	quiritare(qr) crier

الجرجرة تردد هدير الفحل وفحل جرجار (بفتح الجيم وسكون الراء) وجراجر كثير الجرجرة- (اللسان) هو الصخاب العالي الهدير أو الصوت والجرجار لا تحمد منه جرجرته .

Qui n'a pas les dimensions normales - Court de taille **حبحاب – حبحـــــبي**

parvus- (pv) qui n'a pas les dimensions normales	أصغر من الحجم المعروف

الحبحاب (بفتح الحاء وسكون الباء) الصغير في قدر والصغير الجسم المتداخل العظام (اللسان) هو من لا يملك الحجم العادي فيصغر قده وتصغر أطرافه وهو البحتر .

Rapide **خـــــــــذروف**

percitus (prt/trp) rapide	سريـــــــــــع

الخذروف (بضم الخاء وسكون الذال) السريع المشي- (اللسان) هو الخفيف السريع انظر خذروف -بمعنى اللعبة – في قسم الأسماء .

Raviné (sens)- Crevassé (sens) **دعثـــــــــار**

dcfodcre(ddr) creuser	حفـــــر حفـــرا

دعثور كل شيء حفرته ومكان دعثار(بفتح الدال وسكون العين) قد سوسه الضب فحفره- (اللسان) هو المتحفر وقد يحفره الضب أو يحفره سيل .

Lutteur(sens) Brigand(sens) **رئبـــــــــال**

proeliatio (prl/rpl) lutte	صـــــــــراع

ذئب رئبال(بكسر الراء وسكون الهمزة) ولص رئبال وهو من الجرأة -(اللسان) هو من يبدأ بالهجوم ويصارع والذئب من شأنه كذلك .بعض اللصوص من دأبهم مهاجمة الناس للسرقة .

Large **رحـــــــراح**

exporrectus (rr) large	واســــــــــع

إناء رحرح ورحراح (بفتح الراء وسكون الحاء) ورحرحان ورهره ورهرهان واسع قصير الجدار وقصعة رحرح ورحرحانية منبسطة في سعة .في الحديث في صــفة الجنة (بحبوحتها رحــرحانية

(اللسان) الرحرح والرحراح الواسع والرحرحران والرحرحاني الواسع جدا (الحروف الزائدة في الأخير هي لتوكيد معنى الوصف)

زئجيـــــــــــــل **Malingre–Maigre**

هزيــــــــــــــــــــل	exilis (xls/ xsl) maigre

الزئجيل(بكسر الزاي وسكون الهمزة) الضعيف البدن وهو الزؤاجل - (اللسان) هو الهزيل وقد يكون هزاله قبيحا بحيث لا يتبين في الأطراف تناسب .

زفـــــــــــــزاف **Sifflant**

صفـــــــر صفـــــــيرا	sifflare (sf) siffler

ريح زفزفة وزفزافة وزفزاف (بفتح الزاي وسكون الفاء) شديدة لها زفزفة وهي الصوت (اللسان) هي المصوتة من شدة هبوبها .

صعـــــــــــروب **Microcéphale**

ليس له إلا أصغر من الجرم العادي	parvus (prs/srp) petit

الصعروب (بضم الصاد وسكون العين) الصغير الرأس -(اللسان) هذه المفردة تفيد - أصلا - من لا يملك الأ بدنا أو عضوا بجرم أصغر من المعتاد ويراد بها ههنا صغير الرأس.أنظر أعلاه حبحاب والمأخذ واحد .

ســـــــــــبروت **Futile - Insignifiant**

تـــــــفاهـــة وقلـــــــــــة	parvitas (prts/sprt) futilité

السبروت (بضم السين والباء) الشيء القليل ومـــــال سبروت قليل (اللسان) السبروت (اسم) هو الشيء القليل التافه الذي لا عبرة به لقلته . والسبروت (وصف) هو القليل التافه .

Pauvre **ســــــــــــبروت**

paupertas (prts/sprt) pauvreté - indigence - misère	فـــــــــــقر وبؤس

السبروت (بضم السين والباء) والسبرات والسبريت المحتاج المـــقل ورجل سبروت وسبريت إذا كانا فقيرين من رجال ونساء سباريت (اللسان) هو المحتاج المقل الذي يعاني الفقر وويلاته .

Dénué **ســــــــــــبروت**

paupertus (prts/sprt) pauvre	فقـــــــــــــير

أرض سبرات وسبريت وسبروت (بضم السين والباء) لا نبات بها والجمع سباريت – اللسان) الأرض السبروت هي الجرداء الخالية من النبات .

Dépravé **سلحـــــــــــوت**

dissolutus (slt) dépravé	منحلـــــة الخلـــــــــق

السلحوت (بضم السين واللام) الماجنة – (اللسان) المرأة السلحوت هي المنحلة خلقا لا تحتشم ولا تبالي بما تصنع مما لا تقره العادات والأخلاق في مجتمع .

Radieux - Rayonnant **سنمـــــــــــــار**

radiansissimus (rnsm/snmr) très radieux	كثـــــير البهـــــــــــاء

قمر سنمار – بكسر السين والنون وفتح الميم المشددة – مضيء– (اللسان) هـــو شديد الضوء في الليالي الغـــر ونـــوره حينئذ كثـــير. قد يوصف بـــه ما يبهـــر بنوره أيا كـــان – مصباح سنمار مـــــثلا .

Voleur **سنمـــــــــــــار**

manuarius (mnrs/snmr) voleur	لـــــــــــص

السنمار - بكسر السين والنون وفتح الميم المشددة) من الرجال الذي لا ينام بالليل وهواللص سمي سنمارا لقلة نومه- (اللسان) ربما يكون العكس هو الصحيح وأن السنمار لا ينام بالليل لأنه لص يحترف اللصوصية ويتحين الفرص بالليل ليسرق .

Charmant - Gentil -Mignon **عـــــــــــــــذلوق**

scitulus (ctl) gentil	لـــــــــــــــطيف

يقال للغلام الحاد الرأس الخفيف الروح عسلوج وعذلوق وغيدان وغيذان وشميذر (اللسان) هو العسلوج وهو من وجهه حسن ومن هو كيس بهيئته وفعله .

Charmant -gentil **عـــــــــــــــسلوج**

scitulus (cls/slc) gentil	ظـــــــــــــــريف

يقال للغلام الحاد الرأس الخفيف الروح عسلوج (بضم السين والعين) وعذلوق وغيدان وغيذان وشميذر (اللسان في عذلق) هو العذلوق ومن هو بوجه حسن وكيس بهيئته وفعله . لاحظ شدة تقارب الصوت بين المفردة العربية واللاتينية .

Long- Etendu **عـــــــــــــــنفاش**

expandere (xpn/npx) étendre	مـــــــــــــــدا مدا

فلان عنفاش - بكسر العين وسكون النون- اللحية وقسبارها طويلها -(اللسان) العنفاش هو الممتد عموما وعنفاش اللحية هو طويلها .

Jeune(qui n'est pas adulte) **غـــــــــــــــطريف**

parvitas (rtv/trv) petitesse	صـــــــــــــــغر

الغطريف - بكسر الغين وسكون الطاء) هو الفتى (اللسان) هو الصغير لم يبلغ.

Florissant **غــــــــطريف**

pernitere (prt/trp) reluire	بــــــــرق بروقــا

الغطريف -بكسر الغين وسكون الطاء - الجميل -وقيل هو السخي السري الشاب (اللسان) هو الذي يبرق بروقا معنويا بشبابه ونعمته وصحته .هو المزدهر معنويا .

Vaniteux -Mensonger **فـــــــــجفاج**

superbia (sp/ps) orgueil - fiéreté	فــــــــــخر
fictus (fc) mensonger	كـــــــــاذب

رجل فجفج وفجافج وفجفاج (بفتح الفاء وسكون الجيم) كثيــر الكلام والفخر بـــما ليس عنده (اللسان) هو الفخور المتكبر بما لا يملك .

Large **فـــــــــضفاض**

patulus(pt) large	عــــــــــــريض

درع فضفاض (بفتح الفاء وسكون الضاد) وفضفاضة وفضافضة واسعة وكذلك الثوب (اللسان) الفضفاض هو الواسع من الألبسة وغيرها .وكأن المفردة غلبت وصفا للملبوس .

Abondant **فـــــــــضفاض**

suppeditare (pd/dp) être abondant	كــــــــــثر كثرة

الفضفاض- بفتح الفاء وسكون الضاد- الكثير الواسع وسحابة فضفاضة كثيرة (اللسان) هو الكثير والسحابة الفضفاضة هي كثيرة الماء .

Inondé **فـــــــــــضفاض**

permadefacere (pd/pdpd) inonder	أغــــــــرق إغراقـــــــا

من حديث ابن سيرين قال - كنت مع أنس في يوم مطر والأرض فضفاض (بفتح الفاء وسكون الضاد) أي قد علاها الماء من كثرة المطر (اللسان) الفضفاض ههنا هو المكسو ماء من فيضان.

Très ancien **قـــــــــــدموس**

قـــــــــــديم جدا	antiquissimus (tqsm/qtms) très ancien

القدموس (بضم القاف وسكون الدال) القديم وعـــز قدموس وقدماس قديم (اللسان) القدموس هو المتقادم الذي مضى عليه زمن طويل .

Placé devant **قـــــــــــدموس**

في الـــــــــــمقدمة	antiquissimus (tout -à-fait devant

القدموس (بضم القاف وسكون الدال) المتقدم وقــدموس العسكر مــقدمه (اللسان) هو الموضوع في المقدمة ومنه قدموس العسكر أي مقدمته خلاف مؤخرته وجناحيه .

Gros **قـــــــــــدموس**

عـــــــــظيـــــم	dccimus (dcm/cdms) gros

جيش قدموس(بضم القاف وسكون الدال) عظيم (اللسان) القدموس ههنا هو العظيـــم عـــددا أو جرمــــا .

Beau **قـــــــــــرطاس**

مـــــــلك جمـــــــالا-	nitesccre (tscr/crts) être bcau

ناقة قرطاس(بكسر القاف وسكون الراء) فتية شابة -(اللسان) هو الجميل البراق بجماله وحسنه ونعمته .

Eclatant **قـــــــــــرطاس**

بـــــــــرق بروقـــــا	nitescere (tscr/crts) briller

يقال للجارية البيضاء قرطاس (بكسر القاف وسكون الراء) ودابة قرطاسي أبيض لا يخالط لونه شية -(اللسان) الأبيض براق وكثير من المفردات المعبرة عن البياض تشتق من البريق .الياء في قرطاسي هي للتوكيد .

قـــــــــــــــرقوس **Dénué -Dépourvu**

عـــــــــــــــار	expers(xrs/xrxs) dénué

القرقوس القف الصلب وأرض قرقوس - بفتح القاف والراء وضم القاف الثانية- ابن شميل - القاع القرقوس (مثال قربوس) الأملس الغليظ الأجــــــرد الذي ليس عليه شيء (اللسان) هو من الأرضين الأجرد العاري من النبات وعراؤه من النبات قد يكون لـــــصلابته .

قـــــــــــــــسبار **Long**

مـــــــــــــــدامدا	exporrcctus (xpr/cspr/cspr) long

فلان عنفاش اللحية وقسبار (بكسر القاف وسكون السين) اللحية إذا كان طـــــــــويلها (اللسان) هو الممتد الطويل وقسبار اللحية هو طويلها .

قـــــــــــــــمقام **Surabondant**

فـــــــضل وزيـــــــادة	cumulus (cm) surcroit

عدد قمقام (بفتح القاف وسكون الميم) وقماقم وقمقمان كثير كثير (اللسان) هو الكثير عددا

قـــــــــــــــمقام **Généreux**

فـــــــضل وزيـــــــادة	cumulus (cm) surcroit

القمقام (بفتح القاف وسكون الميم والقماقم من الرجال الكثير الخير الواسع الفضل ويقال سيد قماقم لكثرة خيره - (اللسان) هو القلمس كذلك أي الكريم المفضال. مفردة قلمس أجمل وسأفضلها على قمقام.

Affectée d'aménorrhée (aménorrhéique) **قـــــــــــبشورة**

infructuosus (nrcs.cnsr) stérillc	عـــــــــــــــــقيم

القبشور (بضم القاف وسكون الباء) المرأة التي لا تحيض - (اللســـان) القنشورة التـــي لا تحيض (اللسان) وردت المفردت بصورة قـــــنشورة وقبشورة وهي التي لاتحيض. مفردة قنشورة مشتقة من العقم وقبشورة من التفحل والتي لا تحيض عقيمة وشبيهة بالفحـــول وتدعى ضهياء لأنـــها شبيهة بالرجال.

Legèr **لـــــــــــــشلاش**

levis- (ls) léger	خـــــــــــــــفيف

رجل لشلاش(بفتح اللام وسكون الشين) خفيف - (اللسان) هو الخفيف الحركة وقد يخف جرما فتزيد حركته لذلك . هو الهزلاع كذلك .

Lippu **هـــــــــــــــذلوع**

corpulentus (plt/tl) corpulent	غـــــــــــــلـيــــــظ

الهذلوع (بضم الهاء وسكون الذال) الغليظ الشفة (اللسان) هو البراطم والحثارم. الهذلوع أصلا هو الغليظ وعن طريق التخصيص اللغوي أصبح مستعملا لغليظ الشفة خــــــاصة .

Haut -Grand **هـــــــــــــرجاب**

exporrectus (xpr/rxp) grand	طـــــــــويل عريـــــــض-

الهرجاب (بكسر الهاء وسكون الراء) الطويل الضخم (اللسان) هو الطويل الكبير .

Léger **هـــــــــــــــزلاع**

levis (ls/sl) èger	خـــــــــــــــفيف

الهزلاع (بكسر الهاء وسكون الزاي)الخفيف - (اللسان) الهزلاع هو الخفيف جرما أو الخفيف حركة وهو اللشلاش .

Géant **هـــــــــلقام**

longissimus (lgm)très grand	طــــــــــويل جـــــــدا

الهلقام - بكسر الهاء وسكون اللام- الطويل (اللسان) هو الطويل العظيم قامة. شدة الطول مستفادة من اللفظ لا من صيغته .

Vorace **هـــــــــلقامة**

accumularc (cml/lcm) accumuler	جـــــــــمع جمعـــا

الهلقامة (بكسر الهاء وسكون اللام) والهلقامة (بكسر اللام وشد القاف)الأكول (اللسان) هوالذي يجمع الطعام بين يديه ليأكله وحده ويجمع ما بقربه وما هو بعيد عنه . قد تفيد التاء المبالغة في الوصف وهو أمر غير مؤكد وإنما تفيده بصيغة مؤكدة ياء الـــــتوكيد.



﴿ 110 ﴾

وصف للي بصيغة فعالل (نمط دهانج – سماخي)

أقتصر ههنا على بعض الأمثلة وإلا فإن أي وصف للي قد يحول إلى فعالل وقد تلحق به ياء في آخره للمبالغة في معنى الوصف فيقال قراقر وقراقري وغرانق وغرانقي وإذا رجعت الى الفصول السابقة تبينت هذه الحقيقة وكأن (فعالل) لدى العرب هو خير من الوصف اللي القاعدي. مع المفردة بصيغة فعالل قد تجد مفردات مترادفة من الأصل نفسه بصيغة فعلال أو فعلول أو فعليل

--

Agité | **خـــــــــضارب**

trepidare (trp) agiter	جـــــــعله يضطرب

ماء خضارب (بضم الخاء وفتح الضاد) يموج بعضه فـــي بعض – (اللسان) هو المضطرب لحركـــته القوية .

Corpulent | **دمـــــــــاهج**

corpulentus (nts/tns) corpulent	عـــــــــظيم

الدمهج والدماهج العظيم الخلق من كل شيء – (اللسان) هو العظيم جسما وهو الجسيم والعبل .

Désagréable (très désagréable) | **ســــــــــماخي**

molestus (mls/sml) désagréable	كــــــريه الطعــــــم

السماخي من الطعام واللبن ما لا طعم له– (اللسان) هـــــــــو المسيخ التفه لا طعم له .

Solide | **صلاخد –صلخــــــــد**

solidus (sld) solide	صــــــــــلب

صلاخد وصلخدى وصلخد صلد- (اللسان) هو الصلب ويعبر عن هذا المعنى من الأصل نفسه بصيغ أخرى .

Criard- Braillard - Brailleur **صـــــــــــــــلاصل**

clamare (cl) crier	صــــرخ صراخـــــــــا

حمار صلصل وصلاصل وصلصال مصوت - (اللسان) هو كثير الصراخ.

Haut - Grand **ضـــــــــــــــبارك**

exporrectus (rct/tprc) grand	طــــــويل وكبيــــــر

الضبراك والضبارك الشديد الطويل (اللسان) هو الطويل الكبير الممتد طولا.

Lourd **ضـــــــــــبـــــارك**

gravidus(grvd/dvrg) lourd	ثـــــــــــــــقيل

الضبراك والضبارك الضخم الثقيل - (اللسان) هو الثقيل لغلظ جرمه .

Trapu **ضـــــــكاضـــــــك**

compactus (ct/tc) trapu	متداخل الخلق ومكتنـــــــز

الضكضاك والضكاضك من الرجال القصير المكتنز وامرأة ضكضاكة كثيرة اللحم صلبة (اللسان) هو القصير الغليظ المجتمع الخلق المكتنز اللحم .

Fascinant par sa beauté **غـــــــــــــــرانق**

fascinare (cnr/rnc) fasciner	يـــــــــــشده بحسنــــــه

الغرانق الحسن والغرانق الشاب الحسن الشعر الجميل الناعم (اللسان) الغرانق الذي يأخذ اللب بحسنه وتستعمل المفردة للشاب الناعم الجميل .

غـــــــــــــرانق	Luxuriant - Exubérant -Dru

كـــــثيرة ومجتثلـــــــــة	luxurians (xm/mx) luxuriant

لمة غرانقة وغرانقية ناعمة تقيئها الريح -(اللسان) الغرانق هو الكثيف من النبات والشعر والريش

فـــــــــــــجافج	Mensonger-hableur

كـــــــــــــاذب	fictus (fc) mensonger

رجل فجفاج وفجافج كثير الكلام والفخـــر بما ليـــس عنده (اللسان) هو المفتخـــر بما يملك وبـــما لا يملـــك .

فـــــــــــــضافض	Ample

واســــــــــــــع	patulus (pt) large

درع فضفاضة وفضافضة واسعة - (اللسان) هو الفضفاض أي الواسع.

قـــــــــــــراقري	Mélodieux

مـــــــــــــتناغم	canorus (cr) mélodieux

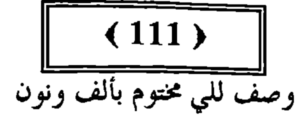
قراقر وقراقري حسن الصوت (اللسان) هو المتناغم سأقول صوت قراقري وأعني به ما يطرب بنغمه (الياء هي لتوكيد الوصف)

كـــــــــــــباكب	Trapu

متداخـــــل الخلــــــــق	compactus (cp) trapu

رجل كبكب وكباكب مجتمع الخلق (اللسان) هو المجتمع والمكتنز الخلق يري قصيرا وغليظا.





(111)

وصف للي مختوم بألف ونون

صيغة فعللان (بفتح الفاء وسكون العين وفتح اللام الأولى)

صيغة فعللان (بضم الفاء وسكون العين وضم اللام الأولى)

نمط – رحرحان – بلتعاني – خرطماني

إن الوصف الذي دعوته لليا قد تلحقه ما أدعوه مقاطع لتوكيد الوصف وهي الياء وحدها أو مقطع (ان) أو مقطع (اني) فيقال بلقعي (شديد الصفاء) أو بلتعي وبلتعاني (بالغ الحذق والظرف) أو رحرحان (شديد الوسع) أو رحرحاني زائد الوسع وقد يؤكد الوصف بالهاء لا غير .وإليك الأمثلة–

––

بلتعانـــــــــــــــــي **-Très Agréable Très Charmant -**

حاذق ظريف	lepidus (lpd/pld) charmant - élégant

رجل بـــــلتع (بفتح الباء وسكون اللام وفتح التاء) وبـــــلتعي وبلتعاني حاذق ظريف

(اللسان) البلتع الظريف الكيس الحاذق ويؤكد الوصف بالياء أو بمقطع (اني) فهي مقاطع لتوكيد الوصف .

بـــــــــــــــلقعي **Très éclatant**

بـــــــرق بروقـــا	pellucere (plc) briller

سنـــان بلقعـــي صافـــي النصل (اللسان) البلقـــع الصافـــي غيـــر مذكور والبلقعي شديد البروق لـــــــصفائه.

Très vorace **جردبـــــــــــان**

insaturabilis (nstrbnstrb/srtbn) insatiable	لايشبـــــــــــــــع

جردب في الطعام وجردم وهو أن يستر ما بين يديه من الطعام لئلا يتناوله غيره . رجـــل جردبـــان (بفتح الجيم وجردبان (بضم الجيم) – اللسان) الجردب هوالشره ومعنى الوصف مؤكد بمقطع (ان) فالجردبان هو شديد الشره .

Qui a un très gros nez **خرطمانـــــــي**

spiramentum (rmnt/rtmn) canal	قنـــــــــــاة

خرطماني (بضم الخاء وسكون الراء وضم الطاء وبتوكيدة للوصف) كبير الأنـــــف –(اللسان) ربما يكون الوصف أصلا هو خرطم فلحقه مقطع (اني) لتوكيد معنى الوصف .

Très large **رحرحـــــــــــان**

grandis (ra) large	واســــــــــــع

إناء رحرح ورحراح ورحرحان (بفتح الراء وسكون الحاء وفتح الراء الثانية وبتوكيدة للوصف) ورهره ورهرهان . قال أبو عمر – قصعة رحرح ورحرحانية وهي المنبسطة في سعة .في الحديث في صفة الجنة (بحبوحتها رحرحانية) أي وسطها فيـــاح واسع والألف والـــــنون زائدتـــان للمبالغة (اللسان) الرحرح الواسع وقد يقال رحرحي وهو وصف غير مذكور ههنا كما يقال رحرحان ورحرحاني . فالياء وحدها أو مقطع (ان) وحده أو مع الياء (اني) كلها لتوكيد معنى الوصف .

Très grand -Excessivement long **شـــــــــــــعشعان**

exporrectus (x/cs) long	طويــــــــــــل

الشعشع والشعشاع والشعشعان (بفتح الشينين وسكون العين بينهما وبتوكيدة للوصف) والشعشعاني الطويل وعنق شعشاع طويل (اللسان) الشعشع والشعشاع الطويل ويؤكد الوصف فيقال شعشعي (مفردة غائبة) أو شعشعان أو شعشعاني .

Très Abondant **قــــــــــــــــعثبان**

abundantia (bnd-ti/ti dbn) abondance	كثـــــــــــــــرة

القعثب والقعثبان (بفتح القاف وسكون العين وفتح الثاء وبتوكيدة للوصف) الكثير من كل شيء – (اللسان) قعثب كثير ويبالغ في الوصف فيقال قعثبان .

❁❁❁

﴿ 112 ﴾

وصف للي بواو مفتوحة أو ساكنة قبل الحرف الأخير أو بواو مفتوحة

بعد الحرف الأول أو الثاني أو الثالث

نمط/ درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو)

كـــــنهور (بفتح الكاف والنون وســـكون الهاء وفتح الواو)

زونــــكل (بفتح الزاي والواو وسكون الـــنون وفتح الكاف)

تنقحم الواو في الوصف بأربعة أصول فتأتي قبل الحرف الأخير مفتوحة أو ساكنة أو تأتي متحركة أو ساكنة بعد الحرف الأول أو الثاني .

لدينا في هذا الفصل مفردات حرذون -درعوس - غرنوق - كنهور - هلطوس - وكلها بالواو قبل الحرف الأخير وهي ساكنة أو مفتوحة فلم لا ترد كل هذه المفردات إلى صورة فعلول (بضم الفاء وسكون العين والواو وضم اللام الأولى ؟) وهذا مما يعين على اختصار الأمور ورد الصيغ التي لا تختلف إلا بالحركات إلى الصيغة الأصلية وأيا ما كان فلن يقبل الآن وضع مفردات على هذه الصيغ بدعوى أنها على بناء أصيل .

--

Exténué — **حـــــــــرذون**

extenuare (tnr/rtn) exténuer	منهوك القوي

الحرذون (بكسر الحاء وسكون الراء وفتح الذال وسكون الواو) من الإبل هو الذي يركب حتى لا تبقى فيه بقية - (اللسان) هو المنهوك القوي بالركوب او بالعمل الـــــــــمجهد.

Corpulent — **درعــــــــــوس**

corpulentus (crts/ trs) corpulent	غليـــــــــظ

بعير درعوس (بكسر الدال وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو غليظ شديد (اللسان) هو الغليظ الجسيم .

Nain **زونكـــــــــل**

homunculus (ncls/sncl) nain	قـــــــــــــزم

الزونكل (بفتح الزاي والواو وسكون النون وفتح الكاف القصير وكذلك الزونـــــك - (اللسان في زنك) هو القصير القامة فوق المعتاد وشدة القصر معبر عنه ههنا باللفظ لا بالصيغة .

Solide **صلــــــــــودح**

solidus (sld) solide	صلــــــــــــب

الصلودح (بفتح الصاد واللام وسكون الواو وفتح الدال) الصلب والصلندحة والجلندحة الصلبة (اللسان) الصلودح الصلب الشديد وهو الصلد ولا تختلف مفردة صلودح عن مفردة صلد إلا بزيادة الواو بعد الحرف الثاني وحاء في الأخير وهذان الحرفان لا يزيدان معنى على مفردة صلد .فزيادة المبنى ههنا لا تدل على زيادة المعنى مما يدل على أن قاعدة (زيادة المبنى تدل على زيادة المعنى) هي غير مطردة .

Florissant **غـــــــــــرنوق**

nitescere (nrc/ rnc) être florissant	مــــــــنعــــــــم

الغرنوق (بكسر الغين وسكون الراء وفتح النون وسكون الواو)والغرنيق (بياء بدل الواو) الأبيض الشاب الناعم الجميل - (اللسان) هو المزدهر صحة وحسنا .

Corpulent **فدوكـــــــــــس**

corpulentus / cpts/ptcs) corpulent	غليـــــــــــظ

الفدوكس - بفتح الفاء والدال وسكون الواو وفتح الكاف الغليظ - (اللسان) هو الغليظ الجسيم .

Accumulé — **كنهـــــــــــــــــور**

congerere (cnr) accumuler	راكـــــــــــــــــــم

الكنهور - بفتح الكاف والنون وسكون الهاء وفتح الواو- من السحاب المتراكم - اللسان) هو المتراكب المتجمع ركاما .

Mince — **هلطـــــــــــــــوس**

tenuisculus (tsc/lts) mince	دقيـــــــــــــــــق

الهلطوس (بكسر الهاء وسكون اللام وفتح الطاء وسكون الواو) الخفي الشخص (اللسان) هو الدقيق جسما القتين .



(113)

وصف للي بياء ساكنة مقحمة بعد الحرف الثاني الأصلي

نمط سميدع

هذه الياء لا تزيد شيأ ولو حذفناها من كل المفردات المذكورة في هذا الفصل فرددناها إلى صيغة مختصرة ما تغير المعنى وربما يخف اللفظ . فالحفيسأ والحفيتأ قد يردان إلى حفيت وحفيس (بصيغة فعيل (بفتح الفاء وكسر العين) وسميدع وسميقع إلى سمدع وسمقع وهكذا دواليك في شأن ما هو مذكور من مثل هذه المفردات في هذا الفصل .

--

حفيتــــــــــــــــــــــــــأ **Gras -Adipeux**

ســـــــــــــــمين	adiposus(dp/pd) gras

إذا كان مع قصر الرجل سمن قيل رجل حفيتأ(بفتـــح الحاء والفاء والتاء وسكون اليـــاء) وحفيسأ (اللسان في حفت) الحفيتا ههنا هو السمين وقد يرد اللفظ- إن شئنا - إلى حفيت

حـــــــــــــــــــــــفيتأ **Trapu**

قصير مجتمع الخلقة	compactus (pt) trapu compact

رجل حفيتأ (بفتح الحاء والفاء والتاء وسكون الياء) وحفيتي قصير لئيم الخلقة (اللسان في حفت) هو القصير الغليظ ولعل الوصف هو أصلا بصيغة فعيل (بفتح الفاء وكسر العين)

حفيســـــــــــــــــــأ **Gras -Adipeux**

ســـــــــــــــمين	adiposus(ps) adipeux - gras

يقال رجل حيفس وحفيسأ (بفتح الحاء والفاء والسين وسكون الياء) وحفيسي قصير سمين - (اللسان في مادة حفس) هو السمين

Trapu **حفيسأ**

compactus (pc)compact - trapu	مكتنز الخلق

رجل حفيسأ (بفتح الحاء والفاء والسين وسكون الياء) لئيم الخلقة قصير (اللسان في حفس) هو القصير المجتمع الخلقة مع اكتناز .

Gracieux -Aimable **سميدع**

venustimus (stm/smt) gracieux -aimable	ظريف محبوب

السميدع (بفتح السين والميم والدال وسكون الياء) الكريم السيد الجميل الموطأ الأكناف - (اللسان) هو المحبب للناس لأنه كريم موطأ الأكناف فتحب معاشرته .

Expéditif **سميدع**

expeditissimus (tsm/smt) très rapide	سريع في قضاء أمره

سميدع (بفتح السين والميم والدال وسكون الياء) سريع في حوائجه -(اللسان) هو خفيف الحركة وإن تصدى لعمل أنجزه بسرعة وقد لا يتقنه لشدة خفته وسرعته .

Microcéphale **سميقع**

microcephalus (mcs/smc) microcéphale	صغير الرأس

السميقع -بفتح السين والميم والقاف وسكون الياء- الصغير الرأس (اللسان) هو صغير الرأس وهو الصعروب .

Abondant-Plein **قليذم**

cumulatus (cmlt/cltm) plein -abondant	كثير وزاخر

ماء قليذم (بفتح القاف واللام والذال وسكون الياء) كثير (اللسان) بحر قلهذم كثير الماء (اللسان في قلهذم) القليذم والقلهذم هو الكثير وقد يراد به عن طريق التخصيص اللغوي كثير الماء .

Robuste **هميسع**

firmus (ms/sm) ferme	شديد

الهميسع (بفتح الهاء والميم والسين وسكون الياء) القوي الذي لا يصرع جنبه (اللسان) هو القوي الشديد الموثق الخلق الكثير العضل وهذا لا يكاد يصرع إلا أن يصارعه من هو أشد منه .

❁❁❁

(114)

وصف رباعي بياء ساكنة مقحمة بعد الحرف الأول وبمد قبل الحرف الأخير

صيغة فيعلول – نمذ صيلخود

هذه الصيغة تفيد المبالغة في معنى وصف هو بأربعة أصول. للمبالغة في وصف بثلاثة أصول لدينا صيغتان هما يفعول وفيعول وللمبالغة في معنى وصف بأربعة أصول لدينا صيغة فيعلول ولنا اتخاذ صيغة أخرى هي صيغة يفعلول بحيث نقول خيتعور أو يختعور صيلخود أو يصلخود – عيطموس أو يعطموس .المفردات بهذه الصيغة قابلة ان تلحقها توكيدة من تواكيد الوصف بحيث يقال صيلخودي أو صيلخودان أو صيلخوداني .

--

Trompeur - Irréel — **خيتعــــــــــــــــور**

deludere (dr) tromper	خدعـــــــــــــــه

الخيتعور كل ما يضمحل ولا يدوم على حالة واحدة أو لايكون له حقيقة كالسراب (اللسان) هو شديد الخداع بمظهره. فالخيتعور كل ما لا يوافــق مخبره مظهره (الصيغــة هي للمبالغــة في معنى الوصف .

Solide — **صيلخـــــــــــــــود**

solidus (sld) solide	صلـــــــــــــب

صيلخود صلد – (اللسان) هو شديد الصلادة ولنا أن نقول يصلخود كما لنا أن نقول صيلود ويصلود لتخفيف اللفظ

Florissant — **عــــــــــــيطموس**

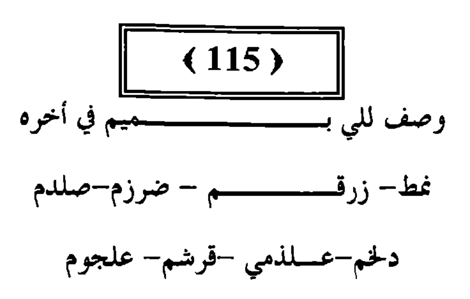
nitidissimus (dsm/dms) florissant	مـــــنعــــــــــــم

العطموس والعيطموس الجميلة وقيل هي التارة ذات قوام وألواح (اللسان) توصف الأنثى فائقة الحسن والجمال بالعيطموس وزيادة الحسن تتحقق في النساء أكثر .لنا التعبير بوصف يعطموس .

عــــــــــــــــيطموس	Très élégante
رونـــــــــــــق وحسن	lunditia (md-ti/dm-ti) élégance

العطموس والعيطموس الجميلة (اللسان) هي الفائقة حسنا ورونقا .





(115)

وصف للي بـــــــــميم في أخره

غط- زرقـــــــــم - ضرزم-صلدم

دلخم-عـــلذمي -قرشم- علجوم

إن المفردات التي بهذا الفصل هي بميم في آخرها وهي بالصيغ المدروسة آنفا وقد عزلتها ههنا لأتبين أمر الميم وهي أحيانا تدل على مبالغة وأحيانا لا تدل عليها والميم حينئذ هي أحد الحروف الأربعة المختارة لتركيب المفردة. (فعلت هذا بالنسبة للميم وكذا بالنسبة للنون كما تراه في الفصل الموالى فصل116

--

Bien développé **جرضـــــــــم**

maturus (mtrs /srtm) en plein développement	بالغ غايته نموا

ناقة جرضم (بكسر الجيم والضاد وسكون الراء بينهما) ضخمة - (اللسان) هي التي بلغت تمام النمو فغلظت .

Vorace **جـــــــــرضم**

جرضم (بضم الجيم والضاد وسكون الراء بينهما) وجراضم أكول وهو الواسع البطن جسيما كان أو نحيفا (اللسان) هو الشره يأكل ما قدر عليه وفوق كفايته .

Corpulent **دحســـــــــم**

Decimus (dcm) gros	غـــــــــيظ

الدحسم (بضم الدال والسين وسكون الحاء بينهما) والدماحس الغليظ -(اللسان) وردت المفردة بالشين كذلك وهو الغليظ والجسيم والغليظ قد يرى قصيرا .

Très contracté	**درعم –دعرم**

contractissimus (trm) très contracté	متداخل الخلق

الدرعم (بكسر الدال والعين وسكون الراء بينهما) والدعرم القصير الدميم (اللسان) الدرعم والدعرم القصير جدا وربما تكون المفردة مفيدة للمبالغة في معنى الوصف بسبب دخول الميم في تركيبة اللفظ

Géant	**دلخـــــــــــــم**

corpulentissimus (ltm/tlm) très gros	عظيم الخلق جدا

دلخم (بكسر الدال وفتح اللام المشددة وسكون الـــخاء) الجليــــل مــــن الجمال الضخم العظيم (اللسان) هو العبن - بفتح العين والباء- أي من له جسم عظيم فوق المعتاد وربما تكون المفردة مفيدة للمبالغة في معنى الوصف بسبب دخول الميم في تركيبة اللــــفظ.

Bleu très foncé	**زرقـــــــــــم**

caerulissimus (crsm/srcm) bleu foncé	شديد الزرقـــــــة

إذا اشتدت زرقة عين المرأة قيل زرقاء زرقم - بضم الزاي والقاف وسكون الراء بينهما- (اللسان) الزرقم هو فعلا شديد الزرقة والميم ههنا زائدة وتفيد المبالغة في الزرقة .

Qui a un gros derrière	**ستهـــــــــــم**

corpulentissimus (tsm/stm) très gros	عظيم جـــــــــــدا
posterior (st) derrière	ستـــــــــــــــه

الستهم (بضم السين والهاء وسكون التـــاء بينهما) هـــو الأسته - (اللسان) الأسته هو عظيم الستـــه .وإذن فالميم هي للمبالغة في معنى الوصف .المفردة مشتقة من العظم لتفيد عظيم السته عن طريق التخصيص اللغوي وقد اختيرت الحروف مناسبة لحروف السته.

Très solide - Très fort **صلـــــــــــــــدم**

solidissimus (sldm) très solide	صلـــب جـــــــــدا
validissimus (ldsm/sldm) très fort	قـــــــــــوي جدا

الصلدم (بفتح الصاد والدال وسكون اللام بينهما) والصلادم الشديد الحافر وقيل القوي الشديد وفرس صلدم صلب شديد (اللسان) صلدم معناه ههنا شديد الصـــلادة فالميــــم تفيد المبالغة في معنـــى الصلادة.

Farouche- Cruel **صلقـــــــــــــــم**

truculentissimus (clsm/slcm) farouche	قـــوي ويهاجـــم بشـــدة

الصلقم (بفتح الصاد والقاف وسكون اللام بينهما) الشديد العض والفك (اللسان) الصلقم هو الضرزم كذلك.

Agaçant **صلقـــــــــــــــم**

coclamatio (cclm/clcm) cri	صـــــــــــــــوت

الصلقمة تصادم الأنياب والصلقم (بفتح الصاد والقاف وسكون اللام بينهما) الذي يقرع بعض أسنانه ببعض – (اللسان) هو من يحدث لك توترا عصبيا بالأصوات التي يحدثها من حك أسنانه بعضها مع بعض .

Farouche - Cruel **ضـــــــــــــــرزم**

truculentissimus (clsm/slcm) farouche	قـــــوي ويهاجم بشـــدة

الضرزمة شدة العض والتصميم عليه وأفعى ضرزم شديدة العض (اللسان) هي الشديدة العنيفة تهجم بقوة وتعض بقوة فلا تخاف أن تطرد وتدفع .

Bien développé **ضـــــــــــــــرزم**

maturus(mtrs/ drsm) cn plein développement	بالغــــة نهايـــــة النمـــــــو

يقال للناقة التي أسنت وفيها بقيـــة من شباب ضرزم - بكسر الضاد والزاي وسكون الراء بينهما- (اللسان) هي التي تغلظ غلظا تاما عند نهاية الاكتهال وحلول الشيخوخة وعندئد يقل لبنها.

Hypogalacte **ضـــــــــــــــــرزم**

mediocritas (mdcr/drcm) médiocrité - insuffisance	وتاحـــــــــــــــــــة

ناقة ضمرز- بكسر الضاد والراء وسكون الميم بينهما- مقلوب ضرزم قليلة اللبن (اللسان) قد تكون المفردة من الوتاحة والقلة وقد تكون من نهاية النمو (المأخد السابق) لأن مع الغلظ وتقدم السن يقل اللبن لدى الاناث.

Bien développé (sens) Ramassé (sens) **عرصـــــــــــــــــم**

maturus(mrs/rsm) en plein développement	بلـــــغ نهايتـــــــه نمـــــوا

العرصم (بكسر العين والصاد وسكون الراء بينهما) والعرصام القوي الشديد (اللسان) العرزم والعرزام القوي الشديد المجتمع من كل شيء (اللسان في عرزم) لا تختلف المفردتان ههنا إلا بحرف الصفير المحول زاء في مفردة وصادا في مفردة أخرى . العرصم والعرزم البالغ نهاية نموه يكتسب عندها قوة وهو المجتمع الخلق .

Très sombre **عـــــــــــــــلجم**

nigellissimus (gls/lsm) très sombre	شديد السواد

علجم (بضم العين والجيم وسكون اللام) وعلجوم شديد السواد - (اللسان) قد تعتبر الميم ههنا للمبالغة وهذا يقتضي أن تكون مفردة الأعلج بمعنى الاسود غائبة .

Musclé-Robuste **عـــــــــــــــلجوم**

musculosus (msl/lsm) musclé	شديـــــــد العضـــــل

العلجوم (بضم العين) من الإبل الشديدة - (اللسان) معناه ههنا كثير العضل والميم من تركيبة المفردة ولا تفيد المبالغة .

Qui mange à satiété — **عـــــــــلذمي**

impletus (mlt/tlm) rempli	مـــــــــــتلئ

العلذمي (بفتح العين والذال وسكون اللام وبياء توكيد) من الرجال الحريص الذي يأكل ما قدر عليه - (اللسان) هوالذي يأكل حتىيتملأ من الأطعمة والأشربة ولا يجد مقدرة على المزيد منها (الياء في ختام المفردة هي من تواكيد الوصف).

Musclé--Robuste — **علكم- علكـــــوم**

musculosus (mcl/lcm) musclé	شـــــديد العضـــل

العلكم (بضم العين والكاف وسكون اللام بينهما) والعلاكم والعلكوم الشديد الصلب من الإبل وغيرها (اللسان) هو العلجوم السابق أي شديد العضل والميم لا تفيد مبالغة.

Très large - De poitrine large - De poitrail large - فـــــــــــسحم

vastissimus (csm) très vaste	عـــــــريض جــــدا

الفسحم (بضم الفاء والحاء وسكون السين بينهما) الواسع الصدر والميم زائدة (اللسان) الفسحم هو الواسع جدا وعن طريق التخصيص اللغوي أريد به واسع الصدر أو واسع اللبان فالميـــم ههنا تفيد المبالغة .

Très fort — **قـــــــــــرشم**

gravissimus(grsm) trèsfort	قـــــــــــوي جدا

القرشم (بضم القاف والشين وسكون الراء بينهما) الصلب شديد - (اللسان) هو الصلب والميم تعتبر ههنا زائدة لإفادة المبالغة.

Malingre — **قـــــــــرشوم**

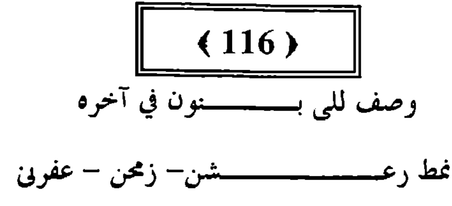
macescere (mcsr/crsm) devenir maigre	هـــــــزل هزالا

القرشوم (بضم القاف) الصغير الجسم (اللسان) القرشوم هو الصغير اليابس هزالا. الميم ههنا هي من تركيبة المفردة ولا تفيد معنى المبالغة .

قـــــــــــلخم	Géant
عـــــــــظيم جدا	corpulentissimus (clm) très grand

القلخم (بكسر القاف وفتح اللام المشددة وسكون الخاء) والدلخم واللام منهما زائدة الجليل من الجمال الضخم العظيم (اللسان) هو العبن - بفتح العين والباء - العظيم الجسم والميم هي للتعبير عن المبالغة .أما اللام فلا يمكن أن تكون زائدة وعلى أي حال ففي طريقتي لا يمكن اعتبارها زائدة .





(116)

وصف للى بـــــــنون في آخره

نمط رعـــــــــــــشن– زمحن – عفرنى

المفردات في هذا الفصل هي مختومة بنون وهي على بناء بعض الصيغ المتقدم دراستها وقد عزلت هذه المفردات عن قصد لفحص أمر النون وهل هي في ختام الأوصاف الرباعية أصلية أم زائدة فتبين أن اللغوي متردد في شأنها فهو يعتبرها مرة زائدة ومرة أصلية ولقد قررت أنها أصلية وأنها لا بد أن تظهر في المفردات المقابلة للمفردات العربية بنون في آخرها كما تبين أن هذه النون هي بدون دلالة معينة تضاف إلى الوصف الذي لحقت به.وإليك الأمثلة .

––

Folle   **خــــــــــــــلبن**

أقــــــوال هـــــــــــراء	vaniloquentia (vnl/lvn) paroles futiles

امرأة خلباء وخلبن (بفتح الخاء والباء وسكون اللام بينهما) خرقاء والنون زائدة للإلحاق (اللسان في خلب) هي التي تقول أقوالا من الهراء.

Faible   **خــــــــــــــلبن**

ضـــــــــــــــــعيف	invalidus-(nvl/lvn) faible

الخلبن (بفتح الخاء والباء وسكون اللام بينهما) المهزول – (اللسان في خلب) هو الضعيــف فاقـــد القوة .

Tremblant - Tremblotant   **رعـــــــــــــــشن**

ارتـــــــــــــعـــــش	contremere (cnr/rcn) tremblnt

الرعشن (بفتح الراء والشين وسكون العين بينهما) المرتعش (اللسان في رعش) الرعشن هو المرتعش.

رعـــــــــــشن **Fervent**

حـــــــــــمي	Fervens (rns/rsn) fervent

جمل رعشن (بفتح الراء والشين وسكون العين بينهما) سريع الاهتزاز في سيره والنون زائدة وتسمى الدابة والجمل أرعش وهو الرعشن (اللسان في رعش) اعتبر اللغوي أن المفردة هي من الارتعاش فربط السرعة والخفة بالاهتزاز وجعل النون زائدة وهو تحليل لغوي غير صحيح . الرعشن ههنا هو الكثير النشاط والمفردة ليست من أسرة الارتعاش وليست النون زائدة.

زمـــــــــخن –زمخنة **Acariâtre**

غـــــــــضبان	impotens(mns/smn) emporté

الزمخن (بكسر الزاي وفتح الميم وسكون الخاء) والزمخنة السيئ الخلق– (اللسان في زمخن) هو الذي يغضب سريعا ولا تطيب معاشرته ومؤالفته .

زيـــــــــــزفون **Retentissant**

صـــــــــــوت بقـــوة	concrepitare(cnrp/ccpn) retentir avec force

قوس زيزفون (بفتح الزاي الأولى والثانية وسكون الياء) مصوت عنـــد التحريك – (اللسان في زفن) الزيزفون الرنان المصوت عند الحركة وهو الزفزاف .

عـــــــــــفرنى **Assaillant**

هاجــــــم واعتـــــدي	impugnare (pnr/prn) assaillir

لبؤة عفرنى (بفتح العين والفاء وسكون الراء وبألف مقصورة) شديدة وناقة عفرناة قوية . الأزهري – لا يقال جمل عفرنى (اللسان في عفر) هو القوي الذي يبدأ بالهجوم ولا يهاب قرنه أو

من يحاول مصارعته. قد تكون الألف المقصورة مفيدة للمبالغة في معنى الوصف وإذا تأكد ذلك أصبحت من تواكيد الوصف .

عـــــــــــلجن **Robuste**

قـــــــــــــوي	valens (lns/lsn) robuste

ناقة علجن (بفتح العين والجيم وسكون اللام بينهما) صلبة كنازاللحم-ناقة علجن غليظة مستعلية مكتنزة اللحم ونونه زائدة .الجوهري ناقة علجوم وعلجون شديدة وهـــي العلجن (اللسان في علجن) النون ههنا أصلية ولقد قررت - كما تبينته من مقدمة هذا الكتاب - أن النون في الصيغ الخارجة عن المجمع التفعيلي هي دائما أصلية.

عـــــــــــلجن **Licencieux**

ذات انـــــحلال خلقـــي	libidinosus (lns/lsn) licencicux

امرأة علجن (بفتح العين والجيم وسكون اللام بينهما) ماجنة - اللسان في علجن) هي المعروفة بمجونها ومزاحها .

❁❁❁

الأوصاف الخماسية

117) وصف خماسي بحركات مختلفة بأي صيغة كان -

نمط- جحمرش-زبعبق- عرمرم.

118) وصـــــف خماسي ثانيه نون(بأي صيغة كان)

نمط جلنفع -درنفق-زلنقط-طلنفأ- قنفرش

119) وصـــــف خماسي ثـــالثـــــه نـــــــون -

نمط جزنبل -درنفق-زلنقـــط

120) وصف خماسي بمد قبل الحرف الأخير أو بواو متحركة في ثانيه أورابعه

نمط -زونكـــل -كنهـــور



(117)

وصف خماسي على نمط المفردات التالية

درهره–(بفتح الدال والراء الأولى والثانية وســــكون الـــهاء)

ضبعثرى–(بفتح الضاد والـــباء والــــطاء وسكون العيــــن)

جحمرش–(بفتح الجيم وســكون الحاء وفتح الميم وكسر الـــراء)

جردحل–(بكسر الجيم وسكون الراء وفتح الدال وسكون الحاء)

في هذا الفصل ما قصدت دراسة الصيغة من حيث هي صيغة وإنما قصدت دراسة مفردات خماسية لتعريفك بمقابلاتها من اللاتينية .

––

جحمـــــــــرش **Ben développé**

بالغ غايته نمـــــوا	maturescere (mrscr/cmrs) atteindre son plein développement

الجحمرش(بفتح الجيم وسكون الحاء وفتح الميم وكسر الراء) من النساء الثقيلة السمجة . الجحمرش العجوز الكبيرة الغليظة والجمع جحامر وأفعى جحمرش خشناء غليظة (اللسان) هو الغليظ ولعل الوصف لا ينعت به إلا الإناث امرأة – أفعى أو أرنب وهي التي تم نموها وغلظت وخشنت.

جردحـــــــــل **Corpulent**

غليـــــــــظ	corpulentus (rlts/srtl) corpulent

الجردحل (بكسر الجيم وسكون الراء وفتح الدال وسكون الحاء) الضخم ناقة جردحل ضخمة غليظة رجل جردحلة وامرأة جردحلة (اللسان) الجردحل هو الجسيم وهو الغليظ العبل .

Recourbé **درهـــــــــــره**

flecterc (tr) recourber	معطـــــــــوف

سكين درهرهة معوجة الرأس. في الحديث(جاء الملك بسكين درهرهة) (بفتح الدال والراء الأولى والثانية وسكون الهاء) أي معوجة الرأس - (اللسان) السكين الدرهرهة هي مثل الخنجر برأس معطوف . درهره ههنا معناه معقف ودرهرهة بتاء في الأخير معناها شديدة الاعقيقاف فالتاء هي للمبالغة في معنى الوصف .

Très brillant - Très éclatant **درهـــــــــــرهة**

nitere (tr/trtr) briller	برق بـــــــــروقا

يقال للكوكبة الوقادة بنورها تطلع من الأفق دارئة درهرهة (اللسان) معنـــى درهرهة ههنـــا شديدة البريق .

Très lent **دلعثـــــــــــم**

languidissimus(ldm/dldm) très lent	بطـــــيء جـــــدا

الدلعثم (بفتح الدال واللام وسكون العين وفتح الثاء) بطيء- (اللسان) هو البطيء جدا. الميم ههنا للتعبير عن المبالغة وقد تكون المفردة الأصلية هي دلعث وهي غائبة .

Cruel, de caractère difficile **زبعبـــــــــــق**

acerbus (cbs/sbbc) cruel	جـــــاف -قـــاس

رجل زبعبق (بفتح الزاي والباء الأولى والثانية وسكون العين) وزبعبقي وزبعباق إذا كان سيء الخلق (اللسان) الياء في زبعبقي هي لتوكيد الوصف والمبالغة في معناه. أما الف زبعباق فهي للمد لا غير ولا تفيد معنى زائدا .الزبعبق هو سيء الخلق الذي لا يألف ولا يؤالـــف .

Très étendu	سقعطـــــــرى
exporrectus (xrct/xctr) étendu	مـــــــــمتد

السقعطرى (بفتح السين والقاف والطاء وسكون العين وبالف مقصورة) والسقعطري (بياء توكيد) نهاية في الطول - (اللسان) السقعطري هو البالغ الطول والمبالغة في الوصف قد تستفاد من ياء التوكيد أو من الألف المقصورة .

Géant	ســــــــمرطل
prolatissimus (rltsm/smrtl) très long	طويل جـــــــدا

رجل سمرطل (بفتح السين والميم والطاء وسكون الـــراء) وسمرطول طويل مضطرب الخلق (اللسان في سمرطـــــل) الميم ههنا قد تفيد المبالغة في معنى سرطل وهـــي مفردة مذكورة في اللسان تحت مادة سرطل .

Bien développé	شـــــــــمردل
corpulentissimus (rltsm/slrtl) très gros	بـــــلغ أقصـــى نموه

الشمردل - بفتح الشين والميم والدال وسكون الراء - من الابل وغيرها القوي السريع الفتي الحسن (اللسان) هو البالغ قوة ونموا وحسنا وجمالا .

Criard- Braillard -Brailleur	صـــــــــهصلق
conclamare (ccl/cclc) crier	صــــــــــرخ صراخا

صوت صهصلق (بفتح الصاد الأولى والثانية وسكون الهاء وكسر اللام) شديد الصوت وامرأة صهصلق شديدة الصوت صخابة (اللسان) الصوت الصهصلق هو العالي والصهصلق من الناس والحيوان الصخاب شديد الصوت .

Fou-Dément ضـــــــــــبغطرى

vecordia (vrd/dvdr) folic	أحـــــــــــمــــــق

الضبغطرى – بفتح الضاد والباء والطاء وسكون العين وألف مــقصورة – الأحمــق (اللسان) هو الأحمق والحمق يتبين بضروب متنوعة من السلوك .

Très pur طـــــــــــبرزد

puridissimus (prds/dprsd) très pur	صـــــــــــاف جدا

مما جربتاه فنجع أن يؤخذ حمول من ملح طبرزد ويحتمل في المقعدة فيدر البول(ق/ج/2/ص/579) هذا النص جعلني أدرك أن الطبرزد هو الصافي وحينما وجدته (اسما للسكر) اعتقدت أن الاسم هو من شدة الحلاوة – إذن طبرزد صاف جدا .

Immense , sans limite عــــــــــذمهر

interminatus (trmtmr) immense, sans limite	لا يـــــــــبلغ أقصاه

بلد عذمهر (بفتح العين والذال والهاء وسكون الميم)رحب واسع – (اللسان) هو الواسع جدا .

En grand nombre عــــــــــــرمرم

numerosus (mr/rm) en grand nombre	بـــــــــعدد كثيـــر

جيش عرمرم (بفتح العين والراء الأولى والثانية وسكون الميم) كثير (اللسان) هو ما هو بعدد كثير.

Corpulent قـــــــــــبعثر

corpulentus (crpt/cptr) corpulent	عـــــــــظيم الخلـــق

القبعثر(بفتح القاف والباء والثاء المعجمة وسكون العين) والقبعثرى العظيم الخلق – (اللسان) هو عظيم الخلق الجسيم .

Plein ,en remous **قـــــــــلهدم**

cumulatus cmlt/cltm) plein	زاخــــــــــر وممتلئ

بحر قلهدم (بفتح القاف واللام والداء وسكون الهاء) كثير الماء - (اللسان) هو الزاخر عند المد.

Nain **قـــــــــلهزم**

homiunculus (mcls/clsm) nain	قـــــــــزم

القلهزم (بفتح القاف واللام والزاي وسكون الهاء) الرجل المرتبع الجسم وهو القصير والقلهزم من الخيل الجعد الخلق (اللسان) هو القلهمس كذلك وهو الجعد الخلق .

Irrégulier - Faux - Suranné **نـــــــــبهرج**

turbulcntus (rbns/nbrs) irrégulier	هو ماليس على ضابطه

النبهرج (بفتح النون والباء والراء وسكون الهاء كالبهرج (اللسان في نبهرج)كل رديء من الدراهم وغيرها بهرج والبهرج الباطل والرديء من كل شيء (اللسان في بهرج) هو الرديء والباطل مما لم يعد معمولا به .

Court de taille **هـــــــــبركع**

bréviculus (brc) court de taille	قـــــــــصير

الهبركع (بفتح الهاء والباء والكاف وسكون الراء) القصير - (اللسان) هو قصير القامة

❁❁❁

(118)

وصف خماسي بنون في ثانية على نمط المفردتين التاليتين

حــنزقــر (بكسر الحاء وسكون النون وفتح الزاي وسكون القاف)

عنجــرد (بــفتح العيــن والجيم وسكون النون وكسر الراء)

أذكر ههنا بأن النون إذا كانت ثانية ساكنة لا تجعل زائــــدة الا بثبت - (اللسان في حنزقر) إن المفردات المذكورة في هذا الفصل هي على نمط حنزقر أو على نمط عنجرد وهما صيغتان متفرعتان عن صيغة فعللل (نمط عرمرم) وإني لأفهم أن كل الصيغ الخماسية يمكن أن ترد إلى هذه الصيغة القاعدية من صيغ الخماسي .

--

حــــــــــنزقر **Trapu**

مـــــــتداخل الخلـــق	contractus (cnrs/nsrc) resserré, contracté

الحنزقر (بكسر الحاء وسكون النون وفتح الزاي وسكون القاف) والحنزقرة القصير الذميم وقال سيبويه - النون إذا كانت ثانية لا تجعل زائدة إلا بثبت - (اللسان) الحنزقر هو القصير المتداخل الخلق مع اكتناز .

عــــــــــنجــرد **Acariâtre**

غـــــــــــضوب	iracundus (rcnd/ncrd) acariâtre, emporté

امرأة عنجرد (بفتح العين والجيم بينهما نون ساكنة وبكسر الراء) خبيثة ســيئة الخلق -(اللسان) هي الغضوب السليطة التي لا تألــف ولا تؤالــف .

Corpulent **قـــــــــــنفرش**

غـــــــــــليظ	corpulentus (crpns/cnprs) corpulent

القنفرش (نمط عنجرد) العجوز الكبير مثل جحمرش -والقنفرش والكنفرش الضخمة من الكمر (اللسان) القنفرش والكنفرش هو الجسبم الغليظ .

Corpulent **كـــــــــــنفرش**

غـــــــــــليظ	corpulentus (crpns/cnprs) corpulent

الكنفرش (نمط عنجرد) الضخمة من الكمر - (اللسان) الكنفرش هو الضخم الجسيم وهو الكنفرس (بالسين)

❁❁❁

(119)

وصف خماسي بنون في ثالثه على نمط

حزنبل (بفتح الحاء والزاي والباء وسكون النون)

تلاحظ ههنا أن اللغوي يعتبر النون ثانية أصلية (انظر الفصل السابق)ويعتبرها ثالثة زائدة في معظم المفردات المذكورة في هذا الفصل وقد اعتبرها أصلية في – طفنشأ – طفنشل – قصنصع – قلنبس . وهذا أمر ينبغي رفضه وقد رفضته إذا أعتبرت النون أصلية والتزمت بإظهارها في المقابلة . انظر مقدمة الكتاب .كل المفردات المذكورة في هذا الفصل هي على بناء حزنبل .من هذه الأوصاف قد تشتق مصادر بصيغة افعنلال كذلك من المصادر بصيغة افعنلال قد تشتق أوصاف على نمط حزنبل .

--

Corpulent **جلندح**

جسيم	Corpulentus (clnt) corpulent

رجل جلندح (بفتح الجيم واللام والدال وسكون النون) وجلحمد غليظ ضخم وناقة جلندحة (بضم الجيم واللام والدال) وجلندحة (بضم الجيم وفتح اللام والدال) صلبة (اللسان في جلدح) الجلندح هو الجسيم والغليظ ومع الغلظ قوة في الغالب. لن أستطيع أبدا مسايرة الأقدمين في تنويع حركات الصيغة الأصلية للخماسي وهي الصيغة على نمط عرمرم . وعليه فالمفضل ههنا مفردة جلندح على بناء عرمرم.

Corpulent - Gros **جلنفع**

جسيم	corpulentus (cpln/clnp) corpulent - gros

الجلنفعة (بفتح الجيم واللام والفاء وسكون النون) من النوق الجسيمة وقد اجلنفع أي غلظ والجلنفع الجسيم الغليظ ولثة جلنفعة كثيرة اللحم (اللسان) الجلنفع ههنا الغليظ الجسيم وقد يوصف به عضو جسيم لثة أو غيرها .

جـــــــــــلنفع **Robuste**

قـــــــــــوي	valens(vlns/slnv) fort, robuste

الجلنفع (بفتح الجيم واللام والفاء وسكون النون) من الإبل الغليظ التام الشديد (اللسان في جلفع) هو الشديد القوي.

جـــــــــــلنفق **Grassouillet - Potelé**

ســــــــــمين قليلا	pinguiculus (pngcl/clnpg) grassouillet

أتان جلنفق (بفتح الجيم واللام وسكون النون وفتح الفاء) سمينة - (اللسان في جلفق) الجلنفق السمين وربما أريد به السمين قليلا .

حـــــــــــزنبل **Corpulent -Gros**

غـــــــــــليظ	corpulentus (plns/snpl) corpulent

الحزنبل - بفتح الحاء والزاي والباء وسكون النون - المشرف من كل شيء وقيل هو المجتمع وهن حزنبل مشرف (اللسان في حزبل) يقصد بالإشراف ههنا الغلظ وما يغلظ قد يتبين مشرفا - هن حزنبل مثلا - الحزنبل إذن هو الغليظ وقديوصف به عضو غليظ - شفة مثلا أو هن. الحزنبل ههنا هو الجلنفع . انظر جلنفع أعلاه.

حـــــــــــزنبل **Lippu**

غـــــــــــليظ	corpulentus(plns/snpl) corpulent

حزنبل (بفتح الحاء والزاي والباء وسكون النون) غليظ الشفة أو الركب - بالتحريك- والحزنبل كالحبركل الغليظ الشفة - -(اللسان في حزبل) الحزنبل غليظ الشفة. هذا المعنى متخذ عن طريق

التخصيص الوضعي لأن الوصف منقول من معناه العام إلى معنى خاص . مفردة حبركل تقابل بالمفردة اللاتينية في الإطار ومن هذا المثال ونحوه تعلمت كيف يتصرف الواضع في الأصول العليا فيشتق منها أصولا لغوية مـــصغرة .

حـــــزنبل	Robuste
قـــــوي	valens (vlns/snvl) fort

الحزنبل (بفتح الحاء والزاي والباء وسكون النون) من الرجال القصير الموثق الخلق - (اللسان في حزبل) هو القوي قصر أوطال

حـــــرنبل	D'un âge avancé
طـــــاعن فـــي الســـن	longaevus (nvls/snvl) d'un grand âge

حزنبل (بفتح الحاء والزاي والباء وسكون النون) عجوز متهدمة- (اللسان في حزبل) الحزنبل هو المتقدم سنا وهو العجوز .

درنفـــــق	Précipité
ســـــريع	praecipitans (prctn/trnpc) précipité

مر مرا درنفقا (بفتح الدال والراء وسكون النون وفتح الفاء) ودلنفقا وهو مر سريع وادرنفق أسرع (اللسان في درفق) هو السريع الخفيف المتدارك .

دعـــــنكر	Assailant -Provocateur
صـــــارع	contendere (cndr/dncr) lutter

رجل دعنكر(بفتح الدال والعين وسكون النون وفتح الكاف) مندرىء على الناس ورجل دعنكر مدعنكر -(اللسان في دعكر) هو الذي يهجم على غيره بأقواله وأفعاله فهو يبادئهم بشروره .

Très vif - plein d'ardeur **دلنفـــــــــــــــــــق**

flagrantissimus (flgnt/ tlnfg) très vif	نشيــــــــــــــــــــــط

مر مرا درنفقا (بفتح الدال والراء والفاء وسكون النون) ودلنفقا مر سريعا (اللسان في دلفق) هو الخفيف السريع .

Criard- Braillard - Brailleur **صرنقـــــــــــــــــح**

vociferans (frns/srnf) qui crie	صـــــــــــــارخ
consonare (cnsr/srnc) retentir	صـــــرخ وصــــوت

الصرنقـــح (بفتـــح الصاد والـــراء والقاف وسكون النـــون) الشديـــد الخصومة والصوت (اللسان في صرقح)

Chicaneur **صرنقـــــــــــــــــح**

controversare (cnrs/srnc) avoir une discussion	نــــــازع وخاصـــــم

الصرنقح (بفتح الصاد والراء والقاف وسكون النون) الشديد الخصومة والصرنقح الشديد الشكيمة الـــــذي له عزيمة لا يطمع فيما عنده ولا يخدع -(اللسان في صرقح) هو الشديد في الخصومة وهو المثير لها والقادر على التصرف فيها والحصول على الـــــغلبة .

Criard **صلنقـــــــــــــــح**

conclamare (cncl/clnc) crier	صــــرخ صراخـــا

الصلنقح (بفتح الصاد واللام والقاف وسكون النون) الصياح وكذا الأنثى بغير هاء وقال بعضهم إنها لصلنقحة الصوت صمادحية فأدخل الهاء (اللسان في صلقح) الصلنقح الصياح والصراخ .

Faible | **طفنشـــــــــــــــأ**

invalidus (nvds/dvns) faible	ضـــــــــــــــعيف

الطفنشأ (بفتح الطاء والفاء والشين وسكون النون) الضعيف من الرجال . وقـــال شمر- طفنشل باللام (اللسان في طفنشأ) هو المهزول الضعيف .

Faible | **طفنبشـــــــــــــــل**

invaldus (nvlds/ dnvsl) faible	ضعيـــــــــــــــف

الطفنشأ (بفتح الطاء والفاء والشين وسكون النون) الضعيف من الرجال وقال شمر الطفنشل باللام (اللسان في طفنشل) هو الضعيف وهو الطفنشأ .

Court de taille | **قصنصـــــــــــــع**

contractus (cncs/csnc) contracté	متداخـــل الخلـــــق
homiunculus (ncs/csns) nain	قـــــــــــــــزم

القصنصع (بفتح القاف والصاد الأولى والثانية وسكون النون) القصير (اللـــــــسان في قصنصع) هو من قامته قصيرة .

Trop plein | **قلنبـــــــــــــس**

maxiplenus (xplns/xlnps) très plein	ممتلـــــــــئ جـــــدا

بئر قلنبس - بفتح القاف واللام والباء وســـكون النون - كثيرة الماء - (اللسان في قلنبس) هي الممتلئة ماء والزاخرة به .

Irrégulier **هبنقــــــــــــــع**

incompositus (ncp/pnc) irrégulier	غيـــــــــر منضبـــــط

المبنقع (بفتح الهاء والباء والقاف وسكون النون) الذي لا يستقيم على أمـــر ولا فعل ولا يؤثق بـــه (اللسان في هبقع) هو الذي لا ينضبط في سلوكه ولا في أقواله

Sot **هـــــــــــبنقع**

ineptia (np-ti/ pn-ti) sottise	أبلـــــــه – أحـــــمق

المبنقع (بفتح الهاء والباء والقاف وسكون النون)الأحمق يعرف حمقه في جلوسه وأمـــــــــــــوره (اللسان في هبقع) المبنقع الأحمق والحمق يتبين بضروب من السلوك .

Court de taille **هبنقــــــــــــــع**

punctus (pnc) court	قصـــــــــــــير

رجل هبقع وهبنقع (بفتح الهاء والباء والقاف وسكون النون)وهباقع قصير ملزز الخلق والنون زائدة (اللسان في هبقع) هو قصير القامة .لدينا ههنا مثال على تفنن الواضع بالنقص والزيادة من حروف الأصل العالي فهو قد وضع المفردة بصورة هبقع ثم وضعها بصورة هبنقع وليـــس معنى ذلك أن النون زائدة.

Débauché **هبنقــــــــــــــع**

venerivagus (vng) débauché	فاســـد الخلـــــــــــق

المبنقع – بفتح الهاء والباء والقاف وسكون النون– المزهو الذي يحب محادثة النساء وهو صاحب نسوان (اللسان في هبقع) هو الذي يلاحق النساء من فحشه وفجوره أو من حمقه وهو الذي يطلب الاستمتاع بالنساء لفساد أخلاقه .

obnixus(bnx) inébranlable	لايتزعـــزع من مكانه

الهبنقع - بفتح الهاء والباء والقاف وسكون النون- اللازم لمكانه وهو الذي يأتيك يلزم بابك في طلب ما عندك لا يبرح - (اللسان في هبقع) هو الذي إذا قعد في مكان لم يكد يبرح وهو اللازم مكانه. قد يوصف به الثقيل الذي يطيل المكث عند الزائر فكأنه لا يتزحزح و لا يفارق مكانه وقد يوصف به الحال المستقر الذي لا يكاد يتغير .



(120)

وصف خماسي بمد قبل الحرف الأخير

نمط زلنباع –طرجهاري – دهدموز– سلسبيل– درخبيل

المفردات الخماسية ههنا هي بمد قبل الحرف الأخير وهو مد قد يطلب ويرى محمودا وإليك الأمثلة.

--

جعفليـــــــــــق **Corpulent**

عليـــــــــــظ	corpulentus (cpls/splc) corpulent

الجعفليق (بفتح الجيم وسكون العين وفتح الفاء) العظيمة من النساء – (اللسان في جعفلق) الجعفليق الجسيم الغليظ ولنا إثبات تاء التانيث عند وصف المؤنث .

جنفليـــــــــــق **Corpulent**

غليـــــــــــظ	corpulentus (cplnns/snplc) corpulent

الجنفليق بفتح الجيم وسكون النون وفتح الفاء) الضخمة من النساء – (اللسان في جنفلق) الجنفليق هو الضخم ولنا إثبات تاء الثانيت عند وصف المؤنث

حندقـــــــوق **Corpulent**

عظيـــــــــــم	corpulentus (cnt/ntc) corpulent

الحندقوق (بفتح الحاء وسكون النون وفتح الدال) الطويل – (اللسان في حندق) هو الجسيم وقد يكون طويلا وإلا ما كان جسيما .

درخميـــــــــــل **Insupportable**

لايحتمـــــــــــل	intolerantissimus (tlrm/trml) insupportable

الدرخميل (بضم الدال وفتح الراء وسكون الخاء) الثقيل من الرجال - اللسان في درخمل) هو الثقيل في تصرفاته وفي سلوكه وقد لاتحمد مصاحبته

Qui fait des excès de table **دهدمــــــــــوز**

comissator (cmt/ttm) qui fait des eccès de table	يبالـــغ فـــي الاكـــل

الدهدموز (بفتح الدال وسكون الهاء وفتح الدال الثانية) الشديد الأكل -(اللسان في دهمز) هو الذي يأكل كثيرا تنعما لا شرها .

Provocateur **زلنبـــــــــــاع**

lacessentibus (lcnb/clnb) provocateur	يهجـــــــم بالقـــول

رجل زلنباع (بكسر الزاي واللام وسكون النون وفتح الباء) مندريء بالكلام (اللسان في زلنبع) هو الذي يهاجمك بأقواله فيدعوك إلى مخاصمته .

Agréable à boire - Facile à ingérer **سلسبيـــــــــــل**

perfluens (pls/slspl) qui passe à travers	مـــــــــــار من
praedulcis (plss/slspl) très doux	حلـــو جـــــــــدا
agreabilis (bls/slsbl) agréable	طيـــــــــــــــب

السلسبيل السهل المدخل في الحلق ويقال شراب سلسل وسلسال وسلسبيل . ابن الأعرابي - لم أسمع سلسبيل إلا في القرآن وسلسبيل اسم عين في الجنة وعين سلسل وسلسال وسلسبيل معناه عذب سهل الدخول في الحلق -(اللسان في سلسل) من الغريب ههنا أن تعتبر الباء زائدة وهذا أمر مرفوض بصفة قاطعة. فمفردة سلسبيل ليست من مادة سلسل. السلسبيل هو السهل المرور من الحلق وهو المريء أو هو سهل الانهضام لخفته وحلاوته وقد يعتبر أن الماء السلسبيل هو الحلو وهو الخفيف الذي لا تخالطه أملاح كثيرة بها يصبح قعا أي مرا وأجاجا .

Aryténoide | **طرجهـــــــــاري**

continere (ctr/trc) contenir	احتـــــــوى ووعـــى

القعملة الطرجهارة وهي القمعلة -(اللسان في قمعل) يتحدث قدماء أطباء العرب عن غضروف للحنجرة يدعى طرجهاريا (بكسر الطاء وسكون الراء وكسر الجيم) وهو الشبية بالطرجهارة أي بقعملة وهي شبه كوز .

Très musclé -Robuste | **عنتريـــــــــس**

corpulentus (rnts/ntrs) corpulent	ضخـــــــــــم
dencescere (dncr/ndrc) s'épaissir	غلــــظ واكتنــــــز

العنتريس (بفتح العين وسكون النون وفتح التاء) الناقة الصلبة الوثيقة الشديدة المكتنزة اللحم الجواد وقد يوصف به الفرس . قال الجوهري – النون زائدة لأنه من العترسة والعترس الرجل الحادر الخلق العظيم الجسم العبل المفاصل (اللسان في عترس) أعتبر النون أصلية لا زائدة والمفردة من الغلظ والغلظ تصحبه قوة واكتناز لحم وقد تكون من الاكتناز وقوة العضل .

Courageux | **عـــــــــنتريس**

strenuus (strn/ntrs) courageux	شـــــــــجاع

العنتريس (بفتح العين وسكون النون وفتح التاء) الشجاع (اللسان) هو الشجاع الباسل الجريء .

Très dur - Accablant- Bouleversant | **قـــــمطريـــــــر**

durcissimus (drcm/cmdr) très dur	شـــــــــديــــد
perincommodus (rcmd/ cmdr) accablant	فـــــــــــادح
permixtio (rmxt/xmtr) bouleversement	تـــــــــــرويع

يوم مقمطر وقماطر وقمطرير (بفتح القاف وسكون الميم وفتح الطاء) مقبض ما بين العينين لشدته وفي التتريل العزيز ((إنا نخاف من ربنا يوما عبوسا قمطريرا)) جاء في التفسير أنه يعبس الوجه فيجمع

ما بين العينين وشر قمطرير شديد (اللسان في قمطر) هو الشديد الفادح وما يفدح تكفهر له الوجوه ويتقطب له الجبين فينقبض ما بين العينين.

قــــــندفـــــــــير **Vieux**

طعـــن فـــي الســـــن	illir	inveterascere (nv trc/cntvr) vie

القندفير(بفتح القاف وسكون النون وفتح الدال) العجوز (اللسان في قندفير) القندفير هو العجوز الذي بدت فيه الشيخوخة .

مرمـــريـــــــــس **Très sévère - Troublant -Bouleversant**

شديـــــــــــــــد	severissimus (srsm/mrmrs) très sévère
روع النـــــــفـــس	permiscere (rmsc/mrmrc) troubler

داهية مرمريس (بفتح الميم الأولى وسكون الراء وفتح الميم الثانية) شديدة - (اللسان في مرس) هي الشديدة التي تروع النفس والمجتمعات .

مـــــــــــــرمريس **Achevé - Porté à la perfection - fin**

هذبه وأنـــــــهــــاه	consummare (smmr/mrmrs) achever - porter à la perfection

المرمريس الأملس. ذكره ابو عبيدة .الأزهري -أخذ المرمريس من المرمر وهو الرخام الأملس وكسعه بالسين تأكيدا (اللسان في مرس) هذا التصرف اللغوي للتميز بين الحروف الأصلية والزائدة غير مقبول لأنه مبني على تأويل لغوي فاسد وهو أن المرميس من مفردة المرمر .ومثل هذا قد قيل في نبراس فجعلت النون زائدة لاعتبارها من مادة البرس وهو القطن .وإذا اتخذ هذا الاسلوب حار الطالب فلم يستطيع أن يميز بين ما هو أصيل أو زائد من الحروف فيتعذر عليه استعمال المعاجم اللغوية.المرميس إذن هو الأملس والملاسة مما يهذب به المصنوع وبها تتم تنهيته



﴿ 120 م ﴾

الـــــــوصف المؤكـــــد

سبق الحديث عن هذا الموضوع في مقدمة الكتاب عند الحديث عن الصيغ المفيدة للمبالغة في معنى الوصف - صيغة فعال - بضم الفاء من الأوصاف (ص/ 54) كما سبق الحديث عن الوصف المؤكد في المقدمة نفسها تحت فقرة تواكيد الوصف (ص/58).من هذه التواكيد الياء في آخر الوصف وهي مقطع لغوي يزيد في آخر الوصف العربي كما تزيد لا حقة لا تينية قي آخر المفردات .من التواكيد كذلك ألف ونون (ان) أو ألف ونون وياء (اني) في آخر الأوصاف بغير صيغة فعلان - رحرحان ورحرحاني بمعنى شديد الوسع . هذا المقطع هو مدروس كذلك في الفقرة (94) .من تواكيد الوصف التاء بحيث يقال زوازية وكواكية . هذه المقاطع هي التـــي تقابـــل اللاحقة اللاتينيـــة (issime) أو سابقـــة (extra) أو يعبر عنها بالمفردة الفرنسبة الدالـــة على الكثرة فـــي معني الـــوصف (très)

رجعت إلى هذا الموضوع أطلب مزيدا من البيانات بالنسبة لتوكيد الوصف بياء وهذه الياء قد ألحت علي في الدراسة التي أقدمها في هذا الكتاب . وهذا ما دعاني إلى العودة إلى هذه القضية التي اعتبرتها بالغة الأهمية وقمينة بانتباهك وهي لا تدرس دراسة مفصلة وعلى حدة في كتاب لغة أو نحو أو صرف حسب علمي .

- تلحق هذه الياء أوصافا للون على صيغة أفعل - أخدري مثلا. ففي اللسان- الأخدري من نعت حمار الوحش وفي اللسان كذلك بعير خداري أي شديد السواد. وعليه فياء التوكيد لحقت وصف اللون بضيغة أفعل ومن ثم لن أتحرج شخصيا من اتخاذ الأوصاف التالية وشبهها - أصفري - أحمري - أخضري .أدكني وهكذا دواليك .

- قد تلحق ياء التوكيد الوصف بصيغة أفعل للتعبير عن عيب وهي مسموعة لقبا لعالم مصري يدعى أبرشيا أي شديد البرش .لعلي لن أمتنع من القول - أعرجي بمعنى شديد العرج ولا من القول أبطني بمعنى عريض البطن عرضا فاحشا وهكذا دواليك .

- قد تلحق ياء التوكيد الوصف بصيغة أفعل للتعبير عن صفة محمودة في الشخص أو في الأشخاص الحية والجامدة عموما - جاء في اللغة غيث أحوسي وهو الدائم الذي لا يقلع .والأحوذي السريع الخفيف في الشيء .في اللسان أيضا أن الأحوذي هو المشمر في الأمور القاهر لها الذي لا يشذ عليه منها شيء .في اللغة كذلك - أن الألمع والألمعي هو الداهي الذي يتظنن الأمور فلا يخطئ .

تلحق ياء التوكيد وصف فعال (بضم الفاء وبالعين مخففة أو مشددة) وهو للمبالغة في معنى الوصف فتزيده توكيدا - تقول حسان وعجاب - بمعنى شديد الحسن وكثير العجب ولك أن تقول حساني وعجابي (انظر فصل 85) جاء في اللغة -خداري بمعنى شديد الظلمة وأبيض فقاعي خالص البياض .لك بالتبعية أن تقول في ماء قعاع وحراق وأجاج ماء قعاعي وحراقي وأجاجي وهكذا دواليك .

وردت ياء التوكيد - أي ياء مشددة - في آخر وصف ضاوي وباهي واللغوي يؤكد على أن الياء مشددة . وهذا ما حيرني إلى أن فهمت بالنسبة لضاوي أن الياء هي للتوكيد دخلت على اسم منقوص من الضوى وهو النحول . وعـــليه فمعنى ضاوي (بالياء المشددة) هو شديد النحول . كذلك مفردة باهي هي أصلا من بهاه يبهاه إذا كثر وزاد في شبق . فالدواء هو باه وهو وصف لم يسمع والمسموع باهي (بالياء المشددة) وهو الذي يقوي الباه فليست المفردة منسوبة إلى الباه وهو أمر قد يكون ولكنه معنى غير دقيق دقة اللفظ باعتباره أصلا منقوصا ومؤكدا بياء .

- وردت ياء التوكيد في وصف لجي من قوله تبارك وتعالي ((بحر لجي يغشاه موج من فوقه موج من فوقه سحاب)) معنى لجي شديد الاضطراب والمفردة لم تفسر بهذا الوضوح في اللسان لأن أمر هذه الياء لم يفهم - أقرأ في اللسان ما يلي - بحـــــــر لجاج (بضم اللام) ولجي واسع اللج . وعليه فالمفردة حسب ما يفهم من صاحب اللسان منسوبة إلى اللج بمعنى عرض البحر والمعنى عندي وعند صاحب اللسان واحد وهو عندي أوضح مع اعتبار أن مفردة لج هي وصف بمعنى مضطرب دخلته الياء للتوكيد وللتعبير على ما هو شديد الاضطراب .أجد بعض الأوصاف بصيغة فعل (بضم الفاء وسكون العين) ومنها قل وقلال مثل لج ولجاج .لي إذن أن أقول على غرار لجي - قلي - لما هو شديد القلة وقلال معناه شديد القلة ولك توكيده بالياء لتقول قلالي (rarissime)

على وزن هذا الوصف أجد كذلك قمري والوصف المفرد أصله قمر(بضمر القاف وسكون الميم) أضيفت إليه الياء لتوكيده . وهذا التأويل في نظري يزيل الإشكال العارض للجوهري في هذه المفردة

وهو يحاول تفسيرها إذ قال في اللسان – – القمري منسوب إلى طير قمر (بضم القاف) وقمر إما أن يكون جمع أقمر وإما أن يكون جمع قمري) هذا الكلام كما ترى هو غير واضح .

رجعت إلى هذا الموضوع لعرضه عليك بزائد وضوح وما هو إلا تتمة للموضوعات المشار إليها أعلاه والمدروسة في هذا الكتاب أحيانا مع بيان المقابلات اللاتينية.



خلاصة كتاب

تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية

في مقدمة الجزء الأول من الكتاب عرضت مقارنة بين الوسائل المتاحة في اللغة العربية وفي اللغات الأجنبية لصوغ المفردات العربية وقد تبين أن اللغة العربية تملك ميزة خلق مصطلحات جديدة عن طريق ما دعوته بوسيلة التحويل كما تبين أن اللغات الأجنبية تملك ميزة تركيب المصطلح من مقطعين أو من عدة مقاطع غير أن الميزة العربية لم تفد – بصفة قاطعة – في دفع تحديات اللغات الأجنبية في مجال وضع المصطلح . في هذه المقدمة استخلصت بعض النتائج عقب التشخيص اللغوي الذي تعاطيته .

– في الجزء الأول درست عدة صيغ عربية مفيدة لمقابلة مصطلحات أجنبية ووجوه من تشكيل المصطلح العلمي في هذه اللغات . تبين من هذه الدراسة أن هذه الوجوه مفيدة لكن بعضها غير مدرك إدراكا كافيا في نظام التعليم الخاص بالنحو والصرف بالأقطار العربية .هذه الدراسة تعلقت خصوصا بالصيغ داخل المجمع التفعيلي وكان القصد منها البحث عن وجوه لتطوير قدرات التشكيل في اللغة العربية .

في الجزء الثاني – بقسميه للأسماء والصفات – درست الصيغ خارج المجمع التفعيلي وقد تبين أن هذه الصيغ منها ما هي قاعدية بثلاثة حروف أصول أو أربعة أو خمسة وأحيانا بستة حروف . من هذه الأشكال القاعدية تفرعت أشكال أخرى لا تكاد تقبل حصرا لأنها تقريبا وفق الصيغ الممكن اشتقاقها عقليا من حروف أصول هي ثلاثة أو أربعة أو فوق ذلك (قد أقول إنها بالغة – على وجه التقريب – نحوا من 300 شكل عربي أو أدنى أو أكثر من ذلك لأني لم أقم بإحصائها على وجه الاستقصاء– . هذه الأشكال المنتمية إلى الصيغ خارج المجمع التفعيلي لا تزيد مبدئيا أي معنى على المعنى المؤدى بحروف اللفظ . دلالة اللفظ إذن – إن كانت مؤداة بشكل خارج المجمع التفعيلي– هي بحروف اللفظ لا بصيغته . وعليه فالصيغ العربية خارج المجمع التفعيلي لا تكاد تملك دلالة خاصة لدى اللغوي القديم ومن ثم لم تفدنا هذه الكثرة لرفع التحديات التي أصبحت تواجهنا بها اللغات الأجنبية والمعروضة بتفصيل في مقدمة الكتاب .

من الصيغ المدروسة في الجزء الثاني من هذا الكتاب وهي خارج المجمع التفعيلي تبين من المفيد استغلال بعض الصيغ لمقابلة بعض الصيغ الأجنبية

صيغة يفعول وفيعول من الثلاثي . صيغة يفعلول وفيعلول من الرباعي للتعبير عن المبالغة في معنى الوصف .(انظر الفقرات 52/53/68م/92/93.

صيغة فعـــال (بضم الفاء وفتح العين وهي مشددة أو مخففة تفيد المبالغـــة في معنى الوصف كمـــا أن صيغة فعال (بفتح الفاء والعيـــن المشددة تـــفيد المبالغة في معنى الفعل.(نمط عجاب وكبار فقـــرة 85.)

صيغة مـــــــــــفعلان صالحة للتعبير عن المبالغة (فقرة 94م)

مصدر فيعولة قد يعبر عن فعل مطلق أو مبالغ فيه – نمط كينونة وصيرورة.(فقرة 40)

تبين لي استخدام اللغوي تواكيد للوصف هي التاء المربوطة (زوازية) أو الياء في أخر الوصف أحوسي مثلا أو ألف ونون أو ألف ونون وياء في آخر الوصف فقرة 85 مثلا .

صيعة فعاعيل تفيد التخفيف من معنى الوصف (فقرة 83)

صيغـــة أفـــــاعـــل تفيـــد القلـــــة (فقرة 98) .



بهذه الوسائل حاولت رفع قدرات اللغة العربية من حيث الصيغ ومع ذلك يظهر أن المعول عليه لرفع تحديات اللغات الأجنبية هو المادة الصوتية للمصطلح لا الصيغة الشكلية له .

آمل أن أكون قد وضحت هذه المشكلة اللغوية وأن يعمل غيري معي على توسيع قدرات التشكيل للمصطلح العلمي العربي .

إن العبقرية العربية الأصيلة – وقد نشأت في أرض الوحي المترل على خير المرسلين سيدنا محمد عليه الصلاة والسلام– قد ضمنت اللغة العربية إمكانات وقدرات وضع هائلة لكن هذه الإمكانات لم تستثمر لحد الان استثمارا محمودا . من جهة أخرى تتطور اللغات المدعوة الآن لغات علمية وفي مقدمتها الأنجليزية تطورا مدهشا يجعل اللغة العربية وكأنها تعرف نكسة بعد نكسة .لرفع هذه التحديات يعول على العبقريات العربية في السعودية وفي المغرب الأقصى وفي مصر الحبيبة وفي كل قطر عربي وإلا فإننا سنعاني التخلف في اللغة كما نعانيه في مجالات أخرى مع أننا نملك من قدرات التعبير وقدرات الخلق والإنشاء للمصطلح العلمي ما يؤهلنا لمنافسة اللغة الأنجليزية وما قد يؤهلنا لاحقا لمجاوزتها .

اللهم اهدنا رشدنا وأبقنا على الرتبة التي اخترتها لنا إذ قلت وقولك الحق :

(كنتم خير أمة أخرجت للناس)



ربنا آتنا من لدنك رحمة وهيئ لنا من أمرنا رشدا.

والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه

والتابعين لهم بإحـــسان إلى يوم الدين

المؤلف – **محمد بن عبد الجليل بلقزيز**

فهرس الكتاب

الـــــجزء الثاني – الصيغ خارج الجمع التفعيلي

صـــيغ الأسماء الثلاثية-- 10

41) فـــــاعل (بفتح العين) نمط – باشق --- 14

42) فـــــاعول (المسمى بهذه الصيغة يقوم بفعل) نـــــمط جاسوس------------------ 20

43) فـــــعيا (المفردات بهذه الصيغة نادرة)نـــــــمط ثريا ----------------------- 39

44) أسماء ثلاثية بألف للمد قبل الحرف الأخير و عين المفردة غير مضعفة

نمط عقار – حسام – قراب -- 42

45) أسماء ثلاثية بمد قبل الحرف الأخير وعين المفردة مـــــضعفة

نمط – إبان – إجانة – قبان وغساق – ربان – نـــــفاطة.-------------------- 67

46) أسماء ثـــــــــلاثية الأصول بألف ونون في الأخير نمط صيدان –ربان – سندان ----- 76

47) أسماء ثلاثية الأصول بهمز ســـابق وحرف أول ساكن وحرف ثان

بحركات مختلفة –نمط – إثمد – إصبع – أبزن ---------------------------------- 85

48) أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وحـــــــــــــرف أول ساكن وحرف ثان

متحرك وحرف ثالث مضعف .نمط – إردب أسرب – أصطمة --------------- 88

49) أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وبمد قبل الحرف الأخير نمط إبريج – أخدود- إبزار - 92

50) أسماء ثلاثية الأصول بهمز سابق وحرف ثـــــالث معتل نمط أرعوة – أحـــجية --- 109

51) " " وبألف ونـــون في الأخير نمـــط أقـــحوان - أسطوانة 117

52) أسماء ثلاثية الأصول بياء سابقة على الـــحرف الأول والحرف الأول

همزة أو غير همزة – نمـــــــط – يـــــبروح – يعضيض-------------------- 118

53) أسمــــــاء ثلاثية الأصول بصيغـــة فيعـــــول نــــمط قيصـــتوم ------------ 127

53 م) صيغة فيعول بنون في الأخير – نمط قيطون ------------ 130
54) أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعل . نمط بيدق ------------ 133
55) أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فعيل . نمط - خروع – غرين ------------ 137
56) أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فيعال وفوعال - نمط- دولاب- ديوان ------------ 139
57) أسماء ثلاثية الأصول بصيغة فوعل نمط – لولب ---------- 143
58) " " فعول .نمط - بلور- سنور --------- 152
59) " " بميم في آخرها بأي صيغة كانت . نمط بيرم --------- 157
60) " " بنون في آخرها بأي صيغة كانت
نمط إسفين – غرين – كديون ---------- 160
صيغ الأسماء رباعية الأصول (مقدمة) ---------------------------------- 161
61) إسم رباعي ثانيه ساكن وثالثه بحركته شبه حركة الحرف الأول
نمط بربخ - قطرب - قرمز ---------------------------- 163
62) اسم رباعي بنون هي ثانية وبحرف ثالث حركته شبه حركة
الحرف الأول . نمط خندق - عنجد - خنصر ---------------------------- 181
63) إسم رباعي الأصول بحرف ثان ساكن وحرف ثالث
حركته مغايرة لحركة الحرف الأول نمط دفتر – جؤذر---------------------------- 192
64) اسم رباعي الأصول ثالثه ساكن وحرفاه الأولان متحركان
نمط قمطر – سلحفاة -- 194
65) اسم رباعي الأصول حروفه الثلاث الأول متحركة نمط هدبد- عرتن------ 196
66) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الثاني نمط جمحل -دمرغ- همرش - زمردة - 198
67) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الثالث نمط – هجنع- زمرد - 200
68) اسم رباعي الأصول مضعف الحرف الرابع نمط - حبقر-هرشفة – برطلة ----- 204
68 م) اسم بصيغة فيعلول - نمط خيتعور ------------------------------------ 206
69) اسم رباعي الأصول بمد قبل الحرف الأخير نمط سربال -خذروف - قرميد- .
جلنار - عسطوس- شنداخي -- 208
70) اسم رباعي الأصول بصيغة فعالل .نمط حبارج ---------------------------- 231

71) اسم ربـاعي الأصول بـهمز قبل الحرف الأول نمط أصطرك- اسرنج – إسفاناج- 235
72) اسم ربـاعي الأصول بحرف علة مقحمة في حشو المفـردة. نمـط شادنـج -
دروند - بـرذون - سموأل – سميدع-- 237
73) اسم رباعي الأصول مختوم بألف ونـون .
نمط دسـتبان - عـقربان - - سندبان - ------------------------------ 243
74) اسم ربـاعي الأصول مختوم بميم بأي صيغة كان . نمط حـصرم – درهـم –
فرزم - رزنامة – براطم-- 248
75) اسم ربـاعي الأصول مختوم بنون بأي صيغة كان . نمط غلجن – حلـزون –
ديـدبون - زرفين - سيلقون – نسرين-- 257
75 م) اسم للي بنون في آخره - نمط خلجن - حلزون- زرفين- سرقين – نسرين------- 259
الاسم الخماسي-- 266
76) اسـم خمـاسي الأصول بأوزان مختلفة- نـمط - سقرقع -قرنفل- عقنقل -- 268
77) إسم خمـاسي الأصول بمد قبل الحرف الأخير نمـط - زنجبيل- قـلقطار ------- 277
78) اسم خمـاسي الأصول بهمز قبل الحرف الأخير. نمـط -استبرق --------------- 288
79) اسـم خماسي بمد واحد أو بمدين أو بمد ثلاث مرات داخل المفردة.
نمـط - باذشنام - خزرانق - برنامج – سقلاطون
قـرعبلان - بيمـارستان-- 289
80) اسم سداسي الأصول أو سباعي الأصول بأي صيغة كان
نمط باذرنجبويه - برنجاسف- - بـسفاردانج - جلنجبين
تـرنجبين - طرخشقوق - فرنجمشك- فنجنكشت- مرداسنج------------------ 292
الـصفات-- 296
مقدمة الصفات- ملاحـظات على صيغ الأوصاف-------------------------------- 301
81) صـيغة فاعل - نمط سـاذج --- 305
82) صـيغة فاعول - نمط جـاروس -- 307
83) صيغة فـعاعيل (بضم الفاء) نمط سخاخين---------------------------------- 309
84) صـيغة فـعال - فعالي (بفتح الفاء والعين) نمط حـرام - زبـاني – حزابية ---- 311

85) صيغة فعال -فعالي (بضم الفـــاء وفتح العيـــن المخففة) - نمط زلال- جحاري -
زوازيـــــــــــــــة --- 317
86) صيغــــــة فـــعال (بكسر العين وفتح الفاء) صيغة فـــــعالـــــة
(بكسر الفاء وفتح العين المشددة) نـــمـــط دهاق .- دنـــابة ---------------- 325
87) صيغة فـــــــــوعل (بفتح الفاء وســــــكون الواو) فوعلـــى (بفتح الـــفـــاء
وسكون الواو وألف مقصورة) - فوعلى (بفتح الفاء وسكون الواو وياء توكيد) -فوعلى
(بفتح الفاء والواو وسكون العين) نمط حوتك -حوتكى دودري - زونزي - كوكاة--- 329
88) صيغة فــــــــعول (بفتح الفاء وسكون العين وفـــــتح الواو)
فعول (بكسر الفاء وسكون العين وفـــتح الواو)- فـــعولى (بفتح الفاء والعين
وسكون الواو) نمـــــط زخور - وكـــواك -خــــجوجى – عـــــــدولي
خـــــروع - بلور (بكسر البــــاء وفـــــتح الــــــلام المخففــــــة) ------ 334
89) صيغة فـــــعــــــول (بفتح الفـــــاء والعيـــن وبالـــواو المفتوحة والمشـــددة)
فـــعول (بكسر الفاء وفتح العين المشددة وســـكون الواو) فــــعول (بكسر
الفاء وسكون العين وفـــتح الواو الأولىوشد اللام) نمط -عكوك - هلوف - قثول -- 338
90) صـــــيغة فيعل و فيعلــــة (بفتح الفاء والعيـــــن بينهما يـــــاء ساكنة)
فــــيعلى (بفتح الفاء وســـكون الياء وفـــتح العين وألـــف مقصورة) فــــيعال
(بفتح الفاء وسكون العين وبـــمـــد قبـــل الحـــرف الأخيـــر) نمــــط صيرف –
قيعلــــة - غيــــداق – صيعـــري - فـــيئـــل -------------------------- 342
91) صيغة فــــعيل (بفتــــح الفاء والعيـــــن وبـــــالياء المفتوحة والمشددة)
فيعـــل (بكسر الفـــاء وباليـــاء المفتوحة الــــمشددة وبالعيـــن الساكنة)
فعيل (بكسر الفاء وســــكون العين وفتح الياء المخففة وباللام المشددة)
- نمط - هــــبيغ – صيغــــل - حـــثيل---------------------------------- 353
92) صيغة يـــــــفعول (بفتح الياء وسكون الفاء) نمــــــط- يخضور ------------ 355
93) صيغة فـــيعول (بفتح الفـــاء وسكون اليـــــاء) نمـــط - ديجور ---------- 357

94) صيغة فعلان (بضم الفاء وسكون العين) صيغة فعلان (بكسر الفاء وسكون العين)
صيغة فعلان (بفتح الحروف الثلاث الأولى) فوعلان وفوعلاني (بفتح الفاء والعين
وسكون الواو) نمط عريان - عليان - صميان - حرقاني – عوسراني---------- 359
94م) صيغة مفعلان (بضم الميم وسكون الفاء وضم العين) نمط مسحلان ومسحلاني ----- 362
95) صيغة أفعلان (بفتح الهمزة والعين) أفعلان (بضم الهمزة والعين)
إفعلان (بكسر الهمزة والعين) نمط -أرونان - أسطوان – إضحيان ---- 363
96) صيغة فيعلان(بفتح الفاء وسكون الياء وضم العين) نمط- حيسمان ---- 367
96م) صيغة فعليان (بكسر الفاء واللام وسكون العين وفتح الياء المخففة) - نمط نرسيان - 367
97) صيغة إفعل (بكسر الهمزة وسكون الفاء وفتح العين وباللام المشددة)
- نمط إرزب --- 369
98) صيغة أفاعل (بضم الهمزة) - نمط أباتر------------------- 370
99) صيغة إفعال - أفعول - إفعيل نمط إسكاف - أكسوم – إضريح ------------------ 372
100) صيغة إفعول (بكسر الهمزة وفتح العين وسكون الواو) - نمط إزمول -------- 375
الأوصاف الرباعية –(مقدمة)
101) وصف رباعي بحرف ثان ساكن وحرف ثالث حركته شبه حركة الحرف الأول
صيغة فعلل (بفتح الفاء واللام وسكون العين) فعلل (بضم الفاء واللام وسكون
العين) فعلل (بكسر الفاء واللام وسكون العين نمط - بلقع - عبقص -ضمرز –
بلقعي – شغزبي--- 379
102) وصف رباعي بحرف ثان هو نون ساكنة
وهو بالصيغ الآنفة الذكر - نمط - دنهج - عنجف - صنتل ----------- 386
103) وصف رباعي بحرف ثان ساكن وحرف ثالث حركته مغايرة لحركة الحرف
الأول - نمط هجرع (بكسر الهاء وسكون الجيم وفتح الراء) ------------- 388
104) وصف رباعي ثالثه ساكن وحرفاه الأولان متحركان صيغة فعلل
(بفتح الفاء والعين وكسر اللام) - صيغة فعلل (بكسر الفاء وفتح العين
وسكون اللام الأولى) نمط - جندل - سبحل – زبعرى – صلخدى ---- 389

104م) وصف رباعي ثالثه نـــون ساكنة وحـــرفاه الأولان مفتوحــان

- نمـــط بـــلندى وعـــلندى --------------------- 392

105) وصف ربــاعي بصيغة فعلل (بضم الفاء وفتح العين وكسر اللام الأولى)

نــــمط هدبد --- 394

106) وصف ربــــاعي مـــضعف الحرف الثاني بـــصيغة فعلـل

(بكسر الفاء وفتح العين المشددة وســكون اللام الأولى) نمــط سلخــد --------- 399

106م) وصف ربــاعي مضعف الحرف الثاني بصيغة فــعلل (بضم الفاء وفتح

العيــن المشددة وكسر الــلام الأولــى) نمــط دبخس - زمــلق --------- 404

107) وصــف رباعـــي مــضعــف الحرف الثالـــث

بصيغة فــعلل (بفتح الفاء والعين وبفتح اللام الأولى مع شد) نمط خــدلج -------- 406

108)وصف ربــاعي مــضعف الحرف الرابع نمط - قــرشب - قــسحب --------- 415

109) وصف رباعي بمد قبل الحرف الأخير. نمط - ثرثار- قرطاس - سنمار -

قرقوس - غطريف --- 418

110) وصف رباعي محول إلى صيغة فـــعالل (بضم الفــاء وفتح العيـــن)

نمــط دهــانج - سمـــالخي ------------------------------ 428

111) وصف رباعي بــصيغة فــعللان (بفتح الفاء والــلام الأولى وسكون العين)

فعللان (بضم الفاء واللام الأولى وسكون العين) نمط رحرحان - بلتعاني - خرطماني ----431

112) وصف رباعي بواو مفتوحة أو ساكنة مقحمة قبل الحرف الأخيـــر أو بواو

مفتوحة بعد الحرف الأول أو الثانـــي أو الثالث- نمط درعوس (بكسر الــدال

وسكون الراء وفتح العين وسكون الواو) كنهور (بفتح الكاف والنون وسكون

الــهاء وفــتح الواو) زونكل (بفتح الزاي والواو وسكون النون وفتح الكاف)-- 433

113) وصف رباعي بياء مقحمة بعـــد الحـــرف الثانـــي نمط سميـــدع

(بفتح الـــسين والميم وسكون الياء وفـــتح الدال) --------------------- 436

114) وصف رباعي بياء في ثانيه بصيغة فـــيعلول(بفتح الفاء وسكون اليـــاء)

نـــمط - صــــيلخود -------------------------------------- 438

115) وصف رباعي بميم في آخره بأي صيغة كان نمط زرقم - ضرزم – صلــدم –

دلخـــم علذمـــي - قرشم – علجوم ---------------------------- 440

116) وصف رباعي بنون في آخره - نمط رعشن - زمحن - عــفرنى --------------- 446

الأوصـــاف الخماسية -------------------------------------- 449

117) وصف خماسي بالصيغ التالية نمط - درهره - ضبعثري - جحمرش –جردحل----- 450

118) وصف خماسي بــنون في ثانيــه على نمــط المــفردتيـــن التاليتين

حترقر (بكسر الحاء وسكــون النون وفـــتح الــزاي وسكون القاف)

عنجرد (بفتح العين وسكون النــون وفـــتح الجيــم وكـــسر الراء) --------- 455

119) وصف خماسي بـــنون في ثالثه على نمـــط حزنبل---------------------- 457

120) وصف خماسي بمد قبل الحرف الأخير نمط زلنباع - طـــرجهاري - دهدموز –

سلسبيل- درخبيل-- 464

120 م- الوصـــف المؤكـــد------------------------------------ 468

خـــلاصة الكتاب - تشخيص الصيغ اللغوية في اللغة العربية -------------------- 471

فـــهرس الكتـــاب-- 474

مـــراجع الكتـــاب -- 482



مراجع الكتاب

المراجـــــع العربيــــة

ابـــــن الــــــبيطــــار	الجامع لمفردات الأدوية والأغــــذية
ابــــن رشــــــــد	الــــكليـــات
ابــــن سيـــــــدة	الــــمخصـــص
ابــــن سينـــــــا	الـــــقانـــون
ابــــن منظـــــور	لـــــسان العـــرب
الخـــــــــــوارزمي	مـــــفتاح العلـــوم
الفيـــروزابـــــــاذي	الــــــقاموس المحيط
محمـــــد بلقـــزيــــز	الطريقـــة العربيـــة الجـــديـــدة للتحليـــل اللغـــوي
محمـــــد بلقـــزيــــز	مدخل الطريقـــة العربية الجديدة للتحليـــل اللغـــوي
محمـــــد بلقـــزيــــز	مفردات الــــعيـــــن
محمـــــد بلقـــزيــــز	تحقيق كتاب الكليات مع مقدمتين بالعربـــية والفرنســـية
محمـــــد بلقـــزيــــز	مصطلحات العلـــــل في المــــراجع العربية الأصيلـــــة
محمـــــد بلقـــزيــــز	مصطلحات العلاج في المراجع العربية الأصيلة (تحت الطبع)
المنظمة العربية للتربية والثقافـــة	المعجم الموحد فـــي الطب

Dictionnaires Aabe-Français

Edouard Ghaleb- Dictionnaire des sciences de la nature

—Jabbour Abdennour et Souhail - AlManhal

Kazimirski- Dictionnaire Arabe-français

Dictionnaires français

Garnier et Delamare Dictionnaire des termes techniques de médecine

Larousse - Dictionnaire du 20 ème siècle

Quillet - Dictionnaire

Robert Dictionnaire

Encyclopédie universalis

Dictionnaires latin-français et Français-Latin

Décahors - Dictionnaire Français-latin

Gaffiot - Dictionnaire Latin-Français

Gariel - Dictionnaire Latin-Français

Quichard - Dictionnaire Français -Latin



المطبعة والوراقة الوطنية
IMPRIMERIE PAPETERIE EL WATANYA
الداوديات زنقة أبوعبيدة الحي المحمدي مراكش
الهاتف: 044 30 25 91 LG/044 30 37 74 الفاكس: 044 30 49 23
E-mail : wataimpr@iam.net.ma البريد الإلكتروني